ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

ΓΙΑΧΟΤ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΣΑΜΟΥΗΑ

ΓΙΑΝΙ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ Α'. Ἡ ΣΑΜΟΥΗΛ Α'.

ΠΑΪ Α'.

1 ΒΕ Ἐφραΐμ ταγγητὰν Ραμαθαΐμ-σοφιμτὲν [α]Ἐφραθαλὴ πῖρ ἀτὲμ βάρ ἰτί, ἰσμὶ τάχι [β]Ἑλκανὰ ὀλοὺπ (πάπασὴ) Σοὺφ
2 ὀγλοὺ Θοουνοὺν ὀγλοὺ Ἐλιουνοὺν ὀγλοὺ Ἱεροάμ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἰκὶ καρησὴ πουλουνοὺπ πιρινὶν ἰσμὶ Ἄννα βὲ ὅλ
3 πιρινὶν ἰσμὶ Φενίννα ἰτί· βὲ Φενιννανὴν ἐβλατὴ ὀλοὺπ Ἀνναννὴν ἐβλατὴ ὀλμάζ ἰτί. Βὲ πού ἀτὲμ κεντὶ σεχριντὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴνὰ [γ]σετζτὲ κηλμὰκ βὲ κουρπὰν κεσμὲκ ἰτζοὺν [δ]χὲρ σενὲ [ε]Σηλωτὰ
4 τζηκάρ ἰτί· βὲ ὅρατα Ἠλεινὶν ἰκὶ ὀγλού, γιάνι Ραππὴν κιαχινλερὶ ὀλὰν Ὀφνεὶ
5 βὲ Φινεὲς βάρ ἰτι. Βὲ Ἑλκανὰ [ζ]κουρπὰν σουνατζαγὴ κόυντὲ καρησὴ Φενίννα ἰλὲ ὀγουλλαρὴ βὲ κηζλαρηνὴν τζόύμλε-
6 σινε χισσελὲρ βερτί. Βὲ Ἀνναγιὴ σεβτιγὶ ἰτζοὺν ὀνὰ ἰκὶ χισσὲ βερτὶ, [η]φάκατ
7 Ραππ ὀνοὺν ραχμινὶ καπαμὴζ ἰτι. Βὲ Ραππ ὀνοὺν ραχμινὶ καπαμὴζ ὀλτουγουντὰν ὀνοὺν ρακιπεσὶ [θ]ὀνού γαζαπὰ κε-
7 τιρμὲκ ἰτζοὺν γάγετλε ἰντζιτίρ ἰτι. Βὲ χὲρ σενὲ (Ἄννα) Ραππὴν ἐβινὲ τζηκτηγὴ ζεμὰν (Ἑλκανὰ) ὀίλὲ ἐτὲρ ἰτι· (Φενίννα) τάχι ὀνοὺ πόϊλὲ ἰντζιτίρ ἰτι· βὲ
8 ὅ ἀγλαγιὴπ γεμὲκ γεμέζ ἰτι. Βὲ κοτζασὴ Ἑλκανὰ ὀνὰ, Ἄννα, νίτζοὺν ἀγλάγιορσουν; βὲ νίτζοὺν γεμὲκ γέμεγιορσουν; βὲ νίτζοὺν γιούργελὶν μαχζοὺν τοὺρ;
‘πὲν σανὰ ὄν ὀγουλτὰν ταχὰ ἐγὶ τεγίλ μι ἰμ; τετί.
9 Βὲ Σηλωτὰ γεγιπ ἰτζτικτὲν σόύρα Ἄννα καλκτὴ· [κιαχὶν Ἠλεὶ ἰσὲ [κ]Ραππὴν χεϊκελινὶν καποὺ σόγελερινὶν γιανηντὰ
10 κόυρσοὺτὲ ὀτουρούγιορ ἰτι·] [λ]Βὲ καρὴ τζὰν ἀτζησήλε Ραππὰ νιγιὰζ ἐτὶπ πῖρ τζὸκ
11 ἀγλατή. Βὲ [μ]πῖρ ἀτὰκ ἐτὶπ, Γιὰ ἀσκερλερὶν Ραππὴ! ἔγερ σαχίχεν [ν]χαλαγιηγηὴν μιχνετινὲ ναζὰρ ἐτὲρ ἰσὲν,
βὲ [ξ]πενὶ χατρηνὰ κετιριπ χαλαγιηγηὴ σύνουτμάζ ἰσὲν, βὲ χαλαγιηγηνὰ πῖρ ἐρκὲκ τζοτζοὺκ βερὶρ ἰσὲν, ὀνοὺ ὁμροὺνοὺν πόυτοὺν κόυνλερὶ ἰτζοὺν Ραππὰ βὰκφ
ἐτέριμ· [ο]ὀνοὺν πασηνὰ τάχι οὐστουρὰ το-
12 κάνμαγιατζακ τὴρ, τετί. Βὲ καρὴ Ραππὴν χουζουρουντὰ τουασηνὴ οὐζαττηκτὰ Ἠλεὶ ὀνοὺν ἀγζηνὰ τικκὰτ ἐτίγιορ ἰτι.
13 Ἄννα ἰσὲ γιούργεγιντὲν σοϊλὲρ βὲ γιάλληνζ τουτακλαρὴ κημηλτανὴρ ἰτι· βὲ σεσὶ ἰσιτίλμετιγιντεν, Ἠλεὶ ὀνοὺ σερχὸς
14 ζὰνν ἐττί. Βὲ Ἠλεὶ ὀνὰ, Νὲ βακτὰ κατὰρ σερχὸς ὁλατζάκσην; σαραπηὐτὰν
15 κουρτοὺλ, τετί. Ἄννα τάχι τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Χάϊρ, ἐφεντὶμ. πὲν γιούργελὶ τερτλὶ πῖρ καρὴ ἰμ, βὲ σαραὶ γιὰ μούσκιρ ἰτζτιγὶμ γιάκ τουρ, λάκιν [π]Ραππὴν χουζουρουντὰ τζαννμὴν (ἀρζουσουνοὺ) πεγιὰν ἐττίμ. Χαλαγιηγηνὴ [ρ]γιαραμάζ καρὴ ζὰνν ἔτμε· ζίρα τέρτ οὐ
17 κετεριμὶν τζοκλουγουντὰν σιμτιγέτεκ σοϊλετίμ. Ὅλ βακὴτ Ἠλεὶ τζεβὰπ βερὶπ,

---

α Ρούθ. ά. 2.
β α Παρλπ. ς'. 27, 34.
γ β Νομ. ιϐ'. 5—7.
δ Ἐξ. κγ'. 14. β Νομ. ις'. 16. Λουκ. ϐ'. 41.
ε Ἰησ. ιή. 1.
ζ β Νομ. ιϐ'. 17, 18. ις'. 11.
η Γεν. λ'. 2.
θ Ἰώϐ. κδ'. 21.
ι Ρούθ. δ'. 15.
κ Π. γ'. 3.
λ Ἰώϐ. ζ'. 11. ί. 1. β Βασ. ιζ'. 8.
μ Γεν. κή. 20. Ἀριθ. λ'. 3. Κριτ. ιά. 30.
ν Γεν. κθ'. 32. Ἐξ. δ'. 31. β Βασ. ις'. 12. Ψαλ. κέ. 18.
ξ Γεν. ή. 1. λ'. 22.
ο Ἀριθ. ς'. 5. Κριτ. ιγ'. 5.
π Ψαλ. ξϐ'. 8. ρμϐ'. 2.
ρ β Νομ. ιγ'. 18.

σ Σελαμέτλε κἰτ, βὲ τ Ἰσραηλὶν 'Αλλαχὶ κεντισιντὲν τἰλετἰγὶ ματλουπάουδ
18 ἰχσὰν ἐἰλεγὲ, τετἰ. Βὲ καρὴ, υ Χαλαγιηγὴν ναζαρηντὰ λουτφὰ ναγἰλ ὀλὰ, τετἰκτὲν σὸυρα, φ γιολουνὰ κἰτἰπ γεμὲκ γετἰ· βὲ γιὸυζὸυ ἄρτηκ μαχζοὺν τεγἰλ ἰτἰ.
19 Βὲ ὀλλὰρ σαπάχλαγιην ἐρκὲν καλκὴπ Ραππὴν χουζουρουντὰ σετζτὲ κηλἰηκτὰν σὸυρα τὸνὸὺπ Ραμαθὰ ἐθλερινὲ βαρτηλὰρ· βὲ 'Ελκανὰ καρησὴ 'Αννα γἰλ πἰλ-
20 τἰκτὲ, χ Ραππ ὀνοὺ χατρηνὰ κετιρτἰ. Βὲ ψ Ἄννα χαμιλὲ ὀλοὺπ βακὴτ τεμὰμ ὀλτουκτὰ πἰρ ὀγοὺλ τογουρτοὺ, βὲ, Ὀνοὺ Ραππτὰν τἰλεστἰμ, τεγερὲκ ὀνὰ Σαμουὴλ
21 τεσμιγὲ ἐἰλετἰ. Βὲ ὀνοὺν κοτζασὴ 'Ελκανὰ πὸυτοὺν ἐθἰ χαλκὴ ἰλὲ Ραππὰ γηλλὴκ κουρπανηνὴ σουνμὰκ βὲ ἀταγηνὴ ἐτ-
22 μὲκ ἰτζὸὺν ω (Σηλωγὰ) τζηκτηκτὰ, Ἄννα τζἠκματη, ζἰρα κοτζασηνὰ, Τζοτζοὺκ σὸυττὲν κεσἰλμεγιντζε (τζηκμὰμ), ω ἀντὲν σὸυρα ὀνοὺ κὸτὸυρὸύρὸυμ, κι Ραππὴν χουζουρουντὰ κὸρὸυνὸὺπ α τἀϊμα ὄρατα
23 β καλσὴν, τετἰ. Βὲ γ κοτζασὴ 'Ελκανὰ ὀνὰ, Ναζαρηντὰ χὸξ ὀλανὴ γιὰπ· ὀνοὺ σὸυττὲν κεσἰντζεγετεκ ὀτοὺρ· δ χἐμαν Ραππ κεντἰ σὸζὸυνὸὺ σαπἰτ ἐἰλεσἰν, τετἰ· καρὴ τἀχἰ ὀτουρὸὺπ τὰ σὸυττὲν κεσἰντζεγετεκ ὀγλουνοὺ ἐμζιρτἰ.
24 Βὲ ὀνοὺ σὸυττὲν κεστιγὶ κἰπἰ ε ὀνοὺ κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ τζηκαρὴπ, ὄὺτζ τανὰ ἰλὲ πἰρ ἐφὰ οὺν βὲ πἰρ τουλοὺμ σα-
25 ρὰπ ἰλὲ Σηλωγὰ ζ Ραππὴν ἐθἰνὲ κὸ-τὸυρτὸὺ· βὲ τζοτζοὺκ κὸυτζοὺκ ἰτἰ. Βὲ (πἰρ) τανὰ κεστἰλερ, βὲ η τζοτζουγοὺ
26 Ἠλειγὲ κὸτὸυρτὸυλὲρ. Βὲ (Ἄννα) τεστἰ κι, Ἐφέντιμ! θ χαγιατὴν χακκὴ ἰτζὸὺν πὲν Ραππὰ νιγιὰζ ἐτμὲκ οὺζρὲ πὸυρατα σε-

σ Κριτ. ιή. 6. Μαρ. έ. 34. Λουκ. ζ'. 50. ή. 48.
τ Ψαλ. κ'. 4, 5.
υ Γεν. λγ'. 15. Ρούθ. 6'. 13.
φ Ἐκκλ. θ'. 7.
χ Γεν. λ'. 22.
ψ Χα. 3.
ω Λουκ. 6'. 22.
α Ἐξ. κά. 6.
β Χα. 11, 28. Β. 6'. 11, 18. γ'. 1.
γ Ἀριθ. λ'. 7.
δ β Βασ. ζ'. 25.
ε β Νομ. ιθ'. 5, 6, 11.
ζ Ἰησ. ιή. 1.
η Λουκ. 6'. 22.
θ Γεν. μβ'. 15. δ Βασ. 6'. 2, 4, 6.
ι Ματ. ζ'. 7.
κ Χα. 11, 22.
λ Γεν. κδ'. 26, 52.
—
α Φιλιπ. δ'. 6.
β Πάκ, Λουκ. ά. 46, κτλ.
γ Ψαλ. ϡδ'. 10. ριθ'. 9.
δ Ψαλ. θ'. 14. ιγ'. 5. κ'. 5. λέ. 9.
ε Ἐξ. ιέ. 11. β Νομ. γ'. 24. λδ'. 4. Ψαλ. πς'. 8. π9'. 6, 8.
ζ β Νομ. δ'. 35. β Βασ. κθ'. 32.
η Ψαλ. ϡδ'. 4. Μαλ. γ'. 13. Ἰουδ. 15.
θ Ψαλ. λζ'. 15, 17. ος'. 3.
ι Ψαλ. λδ'. 10. Λουκ. ά. 53.
κ Ψαλ. ριγ'. 9.
λ Ἡσ. νδ'. 1. Ἱερ. ιέ. 9.
μ β Νομ. λθ'. 39. Ἰώθ. έ. 18. Ὡσηέ. ς'. 1
ν Ἰώθ. ά. 21.
ξ Ψαλ. οέ. 7.

ÎAÎ B'.

1 Βὲ ν Ἄννα α τουὰ ἐτἰπ τετἰ κι,
β Καλπὶμ Ραππτὰ μεσροὺρ ὀλτοὺ,
γ Πουϊνουζοὺμ Ραππὴν (ἰναγετ)ἰὶλε γιὸυτζελεντἰ·
Ἀγζὴμ τὸυσμενλερἰμὲ καρσὴ ἀτζηλτἰ,
Τζὸύνκι δ σενἰν γελασήνλε σὰζ ὀλτὸὺρ.
2 ε Ραππ κἰπἰ ἀζἰζ γιὸκ τουρ, ζἰρα ζ σεντὲν γάἰρι γιὸκ τουρ·
Βὲ 'Αλλαχμηζ κἰπἰ καγιὰ γιὸκ τουρ.
3 Μαγρουρανὲ σὸζλερἰ τζογάλτμαγιηνηζ·
η Ἀγζηνηζτὰν ἀγὴρ σὸζ τζήκμασην,
Ζἰρα Ραππ ἰλμλερἰν 'Αλλαχή τἰρ, βὲ (τζὸύμλενιν) ἀμελλερινὶ ταρτάρ.
4 θ Τζεππαρλαρὴν γιαἰλαρὴ κηρηλτἰ,
Βὲ ζαϊφλὲρ κουββὲτ κουσαντηλάρ.
5 ι Τὸκ ὀλανλὰρ ἐκμὲκ ἰτζὸὺν ὀὺτζρετλἰ ἀμελὲ ὀλτουλάρ,
Βὲ ἄτζ ὀλανλὰρ (ἀτζληκτὰν) κουρτουλτουλὰρ·
Χάττα κ κησὴρ καρὴ γετἰ (τζοτζοὺκ) τογουρτοὺ,
Βὲ λ τζὸκ ὀγουλλαρὴ ὀλὰν ζαϊφλεντἰ.
6 μ Ὀλτὸυρὲν βὲ τἰριλτὲν,
Μεζαρὰ ἐντἰρὲν βὲ τζηκαρὰν Ράππ τηρ.
7 ν Φακὶρ ἐτὲν βὲ ζενγἰν ἐτὲν,
ξ Ἀλτζακλατὰν, γιὸυτζελτὲν τἀχἰ Ράππ τηρ.
8 ο Φακιρὶ τοπρακτὰν καλτηρὴρ,
Βὲ μὸυχτατζὴ τζὸπλὸυκτὲν τζηκαρὴρ·
π Τἀκι ὀνλαρὴ πεὶλὲρ ἰλὲ ὀτουρτὰ,
Βὲ ἰζζὲτ ταχτηνὰ μαλἰκ ἐτὲ·
Ζἰρα ρ γερἰν τεμελλερἰ Ραππὴν τηρ,
Βὲ τὸυνγιαγὴ ὀνλαρὴν ὀὺζερινὲ κουρτὸύ.
9 σ Σαλιχλερινἰν ἀγιακλαρηνὴ χὴφζ ἐτὲρ,
Βὲ φασηκλὰρ καρανληκτὰ * χελὰκ ὀλατζακλὰρ,
Ζἰρα ἰνσὰν κουββὲτ ἰλὲ γαλἰπ ὀλμάζ.
10 Ραππὰ τὸυσμενλἰκ κὸστερενλὲρ τ κηρηλατζάκ τηρ,
υ Ὀὺζερλερινὲ κὸκτὲν κὸυρλεγετζέκ τἰρ·
φ Ράππ γερἰν ὀυτζλαρηνὴ χὸὺκμ ἐτετζὲκ,
Βὲ κεντἰ πατισαχηνὰ κουββὲτ ἰχσὰν ἐἰλεγετζὲκ,
Βὲ χ μεσιχἰνἰν πουϊνουζουνοὺ γιὸυτζελτεπζέκ τἰρ.
11 Βὲ 'Ελκανὰ Ραμαθὰ κεντὶ ἐθἰνὲ κἰττἰ· ψ τζοτζοὺκ τἀχἰ κιαχἰν Ἠλεινἰν χου-
12 ζουρουντὰ Ραππὰ χηζμὲτ ἐτμεκτὲ ἰτἰ. Βὲ Ἠλεινἰν ὀγουλλαρὴ ω γιαραμάζ βὲ α Ραπ-
13 πὴ τανημάζ κιμσελὲρ ἰτἰ. Βὲ κἀθμ ἰλὲ κιαχἰνλερἰν ἀτετλερἰ ποὺ ἰτἰ κι πἰρ ἀτὲμ κουρπὰν σουντουγουντὰ ἔτ πισὲρ ἰκὲν, κιαχἰνἰν οὐσαγὴ ἐλἰντὲ ὀὺτζ τισλἰ
14 πἰρ τζατὰλ ὀλαρὰκ κελἰπ, Ταβαγιὰ, γιάχοτ καζανὰ γιὰ τεντζερεγὲ γιὰ καϊνὰρ καπὰ ταλτηρήρ ἰτἰ· τζατὰλ χὲρ νὲ τζηκαρὴρ ἰσὲ κιαχἰν κεντἰ ἰτζὸὺν ὀνοὺ ἀλήρ ἰτἰ· πουνλὰρ Σηλωτὰ 'Ισραηλτὲν ὄραγια κελενλερἰν τζὸύμλεσινε ὀἰλὲ
15 ἐτερλὲρ ἰτἰ. Χὲμ τἀχἰ β ἰτζ γιαγὴ γιακηλμαζτὰν ἐββὲλ κιαχἰνἰν ουσαγὴ κελἰπ, κουρπὰν ἐτὲν ἀτεμὲ, Κιαχἰν ἰτζὸὺν κεπαπλὴκ ἔτ βὲρ· σεντὲν καϊνανμὴς ἔτ τεγἰλ, ἄντζακ τζἰἰ ἔτ ἀλὴρ, τέρ ἰτἰ.
16 Ὅλ ἀτὲμ τἀχἰ ὀνὰ, Ἰράκ, σἰμτι ἰτζ γιαγηνὴ γιακσηλὰρ, βὲ (σὸυρα) τζανὴν ἰστετιγὶ κατὰρ ἄλ, τὲρ ἰσὲ, ὅλ βακὴτ, Χάϊρ, σἰμτι βὲρ, γιόκσα ζὸρ ἰλὲ
17 ἀλήρημ, τὲρ ἰτἰ. Πὸϊλετζε πὸυ κεντζλερἰν κὸυναχὴ γ Ραππὴν χουζουρουντὰ γάγετ πὸγιὸὺκ ἰτἰ· ζἰρα ἀτεμλὲρ δ Ραππὴν κουρπανηνὴ ταχκὶρ ἐτερλὲρ ἰτἰ.
18 ε Βὲ Σαμουὴλ τζοτζοὺκ ζ κετὲν ἐφὸδ κουσανμὴς ὀλαρὰκ, Ραππὴν χουζουρουντὰ
19 χηζμὲτ ἐτὲρ ἰτἰ. Βὲ ἀνασὴ ὀνὰ πἰρ κὸυτζοὺκ τζὸυππὲ γιαπὴπ, γιηλτὰν γιηλὰ η σενεβὶ κουρπανηνὴ κεσμεγὲ κοτζασὴ ἰλὲ
20 τζηκτηγὴ ζεμὰν ὀνὰ κετιρὶρ ἰτἰ. Βὲ Ἠλεὶ θ Ἐλκαναγιὰ βὲ καρησηνὰ χάἰρ τουὰ ἐτἰπ, Ράππ σανὰ πὸυ καρητὰν, ι Ραππὰ βερτιγὶν ἐμανετὲ πετὲλ, ζὸυρριγὲτ βερὲ, τετἰ· ὀνλὰρ τἀχἰ μαχαλλερινὲ κιττιλὲρ.
21 Βὲ Ράππ 'Ανναγιὴ κ ζιγιαρὲτ ἐἰλετἰ, βὲ ὅ χαμιλὲ ὀλοὺπ, ὄὺτζ ὀγοὺλ βὲ ἰκἰ κὴζ τογουρτοὺ· τζοτζοὺκ Σαμουὴλ τἀχἰ λ Ραπ-
22 πὴν χουζουρουντὰ πὸγιὸὺτοὺ.
Βὲ Ἠλεὶ ζιγιατεσἰὶλε ἰχτιγιὰρ ὀλοὺπ ὀγουλλαρηνὴν πὸυτοὺν Ἰσραηλὲ ἐττικλερινὶν τζὸύμλεσινι βὲ τζεμαὰτ τζατήρηνὴν καπουσουντὰ μ τζὲμ ὀλὰν καρηλὰρ
23 ἰλὲ γιατηκλαρηνὴ ἰσἰττικτὲ, Ὀνλαρὰ τετἰ κι, Νἰτζοὺν ποὺ κἰπἰ σεἰλὲρ γιαπάρσηνηζ; ζἰρα πὲν χακκηνιζτὰ πὸυτοὺν καβμτὰν κὸτὸὺ χαπὲρ ἰσἰττἰγιορουμ·
24 Ἔτμεγινιζ, ὀγουλλαρὴμ, ζἰρα ἰσἰττἰγὶμ χαπὲρ ἐγὶ τεγἰλ τηρ· Ραππὴν καβμηνὴ
25 ἀζτηρήγιορσουνουζ. Ἀτὲμ ἀτεμὲ καρσὴ κὸυνὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, ὀνὰ Ἀλλὰχ χὸὺκμ ἐτὲρ, ἄμμα ἀτὲμ ν Ραππὰ καρσὴ κὸυνὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, ὀνοὺν ἰτζὸὺν κὶμ σεφαχὰτ ἐτετζὲκ τηρ; Λάκιν ὀνλὰρ παπαλαρηνὴν σὸζὸυνὲ ἰταὰτ ἐτμεζλέρ ἰτἰ, ξ ζἰρα Ράππ
26 ὀνλαρὴ ὀλτὸυρμὲκ ἰστὲρ ἰτἰ. Βὲ τζοτζοὺκ

ο Ψαλ. ριγ'. 7, 8. Δαν. δ'. 17. Λουκ. ά. 52.
π Ἰώθ. λς'. 7.
ρ Ἰώθ. λή. 4—6. Ψαλ. κδ'. 2. ρθ'. 25. ρδ'. 5. Ἑβρ. ά. 3.
σ Ψαλ. ϡά. 11. ρκά. 3.
* (Ἱπρ.) σουκὸὺτ ἐτετζεκλέρ.
τ Ψαλ. 6'. 9.
υ Β. ζ'. 10. Ψαλ. ιή. 13.
φ Ψαλ. ϡς'. 13. ϡή. 9.
χ Ψαλ. π9'. 24.
ψ Χα. 18. Β. γ'. 1.
ω β Νομ. ιγ'. 13.
α Κριτ. 6'. 10. Ἱερ. κδ'. 16. Ρωμ. ά. 28.
β Λευ. γ'. 3—5, 16.
γ Γεν. ς'. 11.
δ Μαλ. 6'. 8.
ε Χα. 11.
ζ Ἐξ. κή. 4. β Βασ. ς'. 14.
η Β. ά. 3.
θ Γεν. ιδ'. 19.
ι Β. ά. 28.
κ Γεν. κά. 1.
λ Κριτ. ιγ'. 24. Χα. 26. Β. γ'. 19. Λουκ. ά. 80. 6'. 40.
μ Πάκ, Ἐξ. λή. 8.
ν Ἀριθ. ιέ. 30.
ξ Ἠσ. ιά. 20. Παροιμ. ιέ. 10.

Samouèl ᵒ kitsikitze pögiougiouрi, ᵖ Paрpïn bè âtemlerïn ïntïntè makpoûl ïti.
27 ᵠ Bè 'Hleigè pïr 'Allâkh âtemï kelïp onà tetï ki, Paрp pöïlè pougiouroup·
ˢ Ïapaннn èbïnè, Mïsïrtâ Faraônoûn èbïnè (koûl) ôltoukarï zemàn âsïkiarè
28 kôroûnoûn, ᵗ 'Onoû Ïsraèlïn sïptlarïnnïn tzôûmlesintèn kentïmè kiakïn ôlmàk,
bè mezpâkhïm oûzerintè kourpân sounmàk bè pouzoûr ymakmàk bè zouzouroumtà
éfoûd kïïmèk ïtzoûn setzerèk, ᵘ Ïsraèl
29 ougullarïnnïn tzôûmle kourpanlarïnnï papaïnïn èbïnè bérmetïm mi; Bè ᵠ mesken-
tè (sounoulmasïnnï) ˣ émr ïttïgïm kourpanlarïmï bè pesképslerimï nïtzoûn tak-
kïr ètïgïrosrounouz; kabâmï Ïsraèlïn tzôûmle pesképslerinïn âlasï ilè kentï-
nizi semïrtmèk ïtzoûn ougullarïnnà pen-
30 tèn zigatè zourmèt ètèrsïn. Ïpoû sepèptèn 'Israèlïn 'Allakh Rapp tèr ki,
ψ Takïkan senïn èbïn bè papaïnïn èbï èpètèn zouzouroumtà poulounatzâk tïr,
temïz ïtïm· lâkïn sïmtï Rapp pougiourour ki, ᵠ Khâsa, zïra pana zourmèt è-
tenlerè ᵃ izzèt ètetzégïm, bè ᵇ penï
zor kôrenlèr takkïr ôlounatzâk tïr.
31 'Ïstè ᵍ kôunlèr kelètzèk ki senïn kolounoû bè papaïnïn èbïnïn kolounoû kesetzégïm, sôïlé ki senïn èbïntè ïkhtïgïmr
32 âtèm poulôûmagya. Bè 'Israèlè zèr nèb perekèt ïkhsân ôlounntouktà, sèn mesken-
imtè snkletè tôusètzékesïn· bè ᵈ senïn
èbïntè zïtz pïr bakït ïkhtïgïmr pou-
33 loûmagyatzak tïr. Bè mezpâkhïm onountèn késmegetzegïm âtemïï senïn kôzlerïnï pozmàk bè tzannïnï âtzïtmàk ïtzoûn ôlatzâk tïr, bè èbïnïn pôutoûn zôurri-
34 getï gïkït ïkèn ôletzeklér tïr. Bè ᵉ ïkï

ᵒ Xa. 21.
ᵖ Paroim. γ'. 4. Leuk. 6'. 52. Praξ. 6'. 47. Rωm. ιδ'. 18.
ᵠ γ Bas. ιγ'. 1.
ˢ 'Eξ. δ'. 14, 27.
ᵗ 'Eξ. κή. 1, 4. 'Ariθ. ιϛ'. 5. ιή. 1, 7.
ᵘ Leu. 6'. 3, 10. ϛ'. 16. ζ'. 7, 8, 34, 35. ί. 14, 15. 'Ariθ. έ. 9, 10. ιή. 8—19.
ᵠ β Nom. ιϐ'. 5, 6.
ˣ β Nom. λϐ'. 15.
ψ 'Eξ. κθ'. 9.
ω Ier. ιή. 9, 10.
ᵃ Psal. ιή. 20. ϗά. 14.
ᵇ Mal. 6'. 9.
ᵍ γ Bas. 6'. 27. Ieζ. μδ'. 10. Ïάκ, Ï. δ'. 11, 18, 20. ιδ'. 3. κϐ'. 18, κτλ.
ᵈ Ïάκ, Zaχ. ή. 4.
ᵉ γ Bas. ιγ'. 3.
ζ Ï. δ'. 11.
η γ Bas. 6'. 35. α Parlp. κθ'. 22. Ieζ. μδ'. 15.
θ β Bas. ζ'. 11, 27. γ Bas. ιά. 38.
ι Psal. 6'. 2. ιή. 50.
ˣ γ Bas. 6'. 27.

—

ᵃ Ï. 6'. 11.
ᵇ Psal. οδ'. 9. 'Amώς. ή. 11. Ïάκ, Xa. 21.
ᵞ Gen. κζ'. 1. μή. 10. Ï. 6'. 22. δ'. 15.
ᵈ 'Eξ. κζ'. 21. Leu. κδ'. 3. β Parlp. ιγ'. 11.
ᵉ Ï. ά. 9.
ζ Ïάκ, Praξ. ιθ'. 2.
η δ Bas. κά. 12. Ier. ιθ'. 3.
θ Ï. 6'. 30—36.
ι Ï. 6'. 12, 17, 22.
ˣ Ï. 6'. 23, 25.
ᵞ Ieζ. ζ'. 3. ιή. 30.
μ Ï. 6'. 29—31, κτλ.
ᵛ 'Ariθ. ιέ. 30, 31. Ησ. κϐ'. 14.
ξ Rou. ά. 17.
ᵒ Iώ. ά. 21. 6'. 10. Psal. λθ'. 9. Ησ. λθ'. 8.
ᵖ Ï. 6'. 21.

8 ïti. Bè ginè oûtzôuntzôû tepa Rapp, Samouèl, tegiôû tzagïrtèr· ô tâkhï kalaktè bè 'Hleinïn ymannà kitïp, 'Istè kelïma, zïra penï tzagïrtèr, tetï. 'Ol zemàn 'Hlei tzotzôugou tzagïràn Rapp
9 ôltougounoû aûlatï. Bè 'Hlei Samouèlè, Kït, gïàt, bè pïr takhà senï tzagïratzàk ôlour isè, Sôïlè, gïà Rapp! zïra koulôû tïlègor tegésïn, tetï. Bè Sa-
10 mouèl kitïp kentï gerintè gïattï. Bè Rapp kelïp tourtôû, bè ébbelkï tepalàr kipï, Samouèl! Samouèl! tegiôû tzagïrtèr· bè Samouèl, Sôïlè, zïra kou-
11 lôû tïlègïor, tetï. Rapp tâkhï Samouèlè tetï ki, 'Istè pèn 'Israèltè ᵘ yèr ïsïtenïn ïkï koulagïnnï tzgïlatatzâk
12 pïr sèï gïapatzâgïm. 'Ol kôuntè 'Hleigè ᵗ onoûn èbï yakkïntà sôïletïgïm sèïlerïn tzôûmlesïnï ïtzïrà ètmegè pas-
13 lagïmp tekmïl ètetzégïm. Bè malôumoû olàn kôunaxï ïtzôûn, ymàni ᵒ ougullarïnnïn kentï oûzerlerïnè lanèt tabèt ètïtïklerï, bè kentïsïnïn onlarï ˣ mèn ètmetïgï ïtzôûn ᵞ onoûn èbïnè èpètèn ète-
14 tzegïm yokmoû ᵘ onà pïlïtïrtïm. Bè pôû sepèptèn 'Hleinïn èbï yakkïntà 'Hlei èbïnïn kôunaxï ᵖ kourpân ilè bè pesképslè ilè èpètèn kepharèt pôûlmagyatzak
15 tïr tegiôû gemïn ïttïm. Bè Samouèl sapaxâtek gïattïkatàn sôûra, Rapp'n yanesïnïn kapoû kanatlarïnnï âtzïtï· bè Samouèl baxigïl 'H-
16 leigè pegïàn ètmegè korktoû. 'Hlei isè Samouèll tzagïrïp, "Eï ôglôûm Samouèl! tetï· ôl tâkhï, 'Istè pèn (pou-
17 ratâ) ïm, tetï. Bè ('Hlei) tetï ki, Sanà sôïletïgïl sôz né tïr; pentèn sakkâmasèger sanà sôïletïgïl sôzlerïn tzôûmlesintèn pïr lougèt pentèn sakkâr isèn,
18 ᵡ 'Allakh sanà pôïlè bè pountàn zigïmtè èïlestï. 'Imtï Samouèl ontàn sakkâmagyarak onà tzôûmle sôzlerï nakl

ᵛ 'Ariθ. ιέ. 30, 31. Ησ. κϐ'. 14.
ξ Rou. ά. 17.
ᵒ Iώ. ά. 21. 6'. 10. Psal. λθ'. 9. Ησ. λθ'. 8.
ᵖ Ï. 6'. 21.
ρ Gen. λθ'. 2, 21, 23.
σ Ï. θ'. 6.
τ Krït. ϗ'. 1.
* (Gïâkhot) èmïn pakkantà.
υ Xa. ά. 4.

—

ᵃ Ï. έ. 1. ζ'. 12.
ᵇ 'Eξ. κέ. 18, 22. 'Ariθ. ζ'. 89.
ᵞ β Bas. ϛ'. 2. Psal. π'. 1. ϛθ'. 1.

èïlestï· ôl tâkhï, ᵒ Rapp tèr, ïntïntè yôk ôlanà ymapsïn, tetï.
19 Bè Samouèl ᵖ pögiôutôû, bè ᵠ Rapp onoûn ïlè ôlôûp ˢ tzôûmle sôzlerïntèn
20 yïtz pïrïnï yerè tôusôûrmetï. Bè ᵗ Dantàn Bïr-sabèegètèk pôutoûn 'Israèl pïltï ki Samouèl Rapp'n peïgampèrï ôl-
21 makkygyà * sapït kkgntï." Bè Rapp Sklôtà tékrar kôrôuntôû, zïra ᵘ kentï kelamï ïlè Rapp Samouèlè Sklôtà pegyàn ôlounoûr ïti. Bè Samouèlïn sôzôû pôutoûn 'Israèlè (nèsr) ôlounoûr ïti.

ÏAÏ Δ'.

1 Bè 'Israèl tzènk ètmèk ïtzôûn Filistlilerïn karsïsïnà tzkkp ᵃ "Ebèn-ézertè ortoû kourtoukta, Filistlilèr
2 tâkhï 'Afektè ortoû kourtoular. Bè Filistlilèr 'Israèlïn karsïsïnà tïzïltïlèr· bè tzènk sïttetlentïktè, Filistlilèr 'Israèlï bouraràk tzènk meïtanyn-
3 tà tort pïn katàr âtèm kkrtlar. Kabm tâkhï ortougyà tontougiountè, 'Israèlïn ïkhtïgyarlarï, Rapp tïzï pôû kôûn Filistlilerïn onountè nïtzôûn kkrtè; Rapp'n âkht santkgynn Sklôtàn ymannmïzà âlalïm, ki âramïzta poulounarak pïzï tôusmenlerimïzïn èlintèn kourtarà,
4 tetilér. Ïpounoûn oûzerinè kabm Sklôgyà (âtèm) kontèrip, ᵇ yerouvèimlèr (oûzerintè) otouràn ᵞ askerlèr Rappgnn âkht santkgynn ôraàn kaltrtklar, bè 'Hleinïn ïkï ôglôû 'Ofnei bè Finees ôrata 'Alakhèn âkht santkgynn ymannta ï-
5 tilér. Bè Rappn âkht santkgyè ortougyà kelètigï kipï, pôutoûn 'Israèl ymôuksèk sésle kôulpânk tzektilèr, sôïlé ki gèr setà bertï.
6 Bè Filistlilèr kôulpânk setasgnn ïsïtïntzé, 'Ipranilèr ortousounta pôû pögiôûk kôulpânkn setasn né tïr; tetilér·

ᵃ Ï. έ. 1. ζ'. 12.
ᵇ 'Eξ. κέ. 18, 22. 'Ariθ. ζ'. 89.
ᵞ β Bas. ϛ'. 2. Psal. π'. 1. ϛθ'. 1.

βὲ Ραππὴν (ἄχτ) σαντηγηνὴν ὸρτουγιὰ
7 κελτιγινὶ ἀλλατηλάρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ, 'Αλλὰχ ὸρτουγιὰ κελτὶ, τεγερὲκ κορκτουλὰρ· βὲ τετιλέρ κι, Βάϊ πιζὲ! ζίρα πουντὰν ἐββὲλ πού κιπὶ σέϊ ὅλματη·
8 Βάϊ πιζὲ! πού κατὶρ ἰλαχλαρὴν ἐλιντὲν πιζὶ κὶμ κουρταρατζὰκ; Μησηρληλαρὴ τζὸλτὲ χὲρ κόνὲ πελαγιὰ ὸγρατὰν ἰλαχ-
9 λὰρ πουνλάρ τηρ. Ἔϊ Φιλιστλιλὲρ! δκουββετλένινιζ βὲ μὲρτ ὅλουνουζ, ὅλμαγια κι εἸπρὰνιλὲρ σιζὲ κουλλούκ ἐττίκλερὶ κὶπὶ, σιζ ὀνλαρὰ κουλλούκ ἐτέσινιζ· μὲρτ ὅλουνουζ βὲ τζὲνκ ἔτινιζ.
10 Βὲ Φιλιστλιλὲρ τζὲνκ ἐττιλὲρ· ζ Ἰσραὴλ τὰχι ποζουλούπ, χὲρ κὲς κεντὶ τζατηρηνὰ κατζτὴ· βὲ γάγετ πὸγιούκ κηργὴν ὸλτού, βὲ 'Ισραηλτὲν ὸτούζ πὶν νεφὲρ
11 γιαγιὰ τούστού. η 'Αλλαχὴν (ἄχτ) σαντηγὴ τὰχι ἀληνὶπ, θ Ἠλεινὶν ικὶ ὀγλού Ὀφνεὶ βὲ Φινεὲς ὸλτούλέρ.
12 Βὲ τζὲνκ μεϊτανηντὰν πὶρ Βενιαμινλὶ κοσαρὰκ, ἐσβαπὴ γιηρτὴκ βὲ ι παὶηντὰ τοπρὰκ ὸλτουγού χαλτὲ χέμαν κ ὅλ κούν-
13 τὲ Σηλωγιὰ κελτί. Βὲ κελτιγιντὲ ἰστὲ Ἠλεὶ 'Αλλαχὴν (ἄχτ) σαντηγὴ ἰτζούν γιούργηλ ἰζτιραπτὰ ὸλτουγουντάν, γιὸλ γιαννητὰ λκούρσούτὲ ὸτουρούπ πεκλέγιορ ἰτι· βὲ ὅλ κιμσὲ σεχρὲ κελὶπ χαπὲρ
14 βερτικτὲ, πούτούν σεχρ φεργιὰτ ἐϊλετί. Βὲ Ἠλεὶ φεργιατὴ ἰσιτίντζε, Ἰπού σαματὰ νέ τίρ; τετὶ· ὅλ κιμσὲ τὰχι ἀτζέ-
15 λετεν κελὶπ, Ἠλειγὲ χαπὲρ βερτί. Βὲ Ἠλεὶ τοκσὰν σεκὶζ γιασηντά ἰτι, βὲ μ κὸζλερὶ ζαϊφλεγμὶζ ὸλτουγουντὰν κόρ-
16 μεγὲ κατὶρ τεγίλ ἰτι. Βὲ ὅλ ἀτὲμ Ἠλειγὲ, Ἴζενκτὲν κελὲν πέν ἰμ, βὲ πού κόὺν τζενκτὲν κατζτὴμ, τετικτὲ, ὅλ τὰχι,
17 ν Ὀγλούμ, νὲ ὸλτού; τετί. Βὲ χαπερτζὶ τζεβὰπ βερὶπ, Ἰσραὴλ Φιλιστλιλερὶν ὀνούντὲν κατζτὶ, χὲμ τὰχι καβμτὰ πὸγιούκ κηργὴν ὸλτού· βὲ σενὶν ικὶ ὀγλούν

δ α Κορ. ις'. 13.
ε Κριτ. ιγ'. 1.
ζ Χα. 2. Λευ. κς'. 17. β Νομ. κή. 25. Ψαλ. οή. 9, 62.
η Π. ϛ'. 32. Ψαλ. οή. 61.
θ Π. ϛ'. 34. Ψαλ. οή. 64.
ι Ἰησ. ζ'. 6. β Βασ. ιγ'. 19. ιέ. 32. Νεέμ. θ'. 1. Ἰώϐ. ϛ'. 12.
κ β Βασ. ά. 2.
λ Π. ά. 9.

Ὀφνεὶ βὲ Φινεὲς τὰχι ὸλτού, βὲ 'Αλ-
18 λαχὴν σαντηγὴ ἀληντὴ, τεσί. Βὲ 'Αλλαχὴν σαντηγηνὴ ζικρ ἐττιγὶ κιπὶ, (Ἠλεὶ) κούρσούτὲν ἀρκαγιὰ τογρού καπουνούν γιαννηνὰ τούστού, βὲ ποϊνού κηρηλὴπ ὸλτού, ζίρα ἰχτιγιὰρ βὲ ἀγὴρ πὶρ
19 ἀτὲμ ἰτι· βὲ Ἰσραηλὲ κὴρκ γιὴλ χὸὺκμ ἐττί.
Βὲ κελινὶ, γιάνι Φινεεσὶν καρησὴ χαμιλὲ ὸλούπ, τογουρμασὴ τὰχι γιακὶν ἰτι·
20 βὲ 'Αλλαχὴν σαντηγηνὴν ἀληντηγηνὴ βὲ καϊνατασηνὴν βὲ τὰχι κοτζασηνὴν ὸλτούγιούνού ἰσιττιγὶ κιπὶ, ἀγρησὴ τουτ-
21 μάγλε ἐγιλὶπ τογουρτού. Βὲ καρὴ ὅλμὲκ ὸὺζρὲ ἰκὲν, ξ γιαννητὰ τουρὰν καρηλὰρ ὀνὰ, Κόρκμα, ζίρα πὶρ ὀγοὺλ τογουρτοὺν, τετιλὲρ· ὅ ἰσὲ τζεβὰπ βέρμεγιπ τικκὰτ
22 ἔτμετι. Βὲ, Ἰσραηλτὲν ο ἰζζὲτ καλτηρηλτὴ, τεγερὲκ, τζοτζουγὰ π * Ἰχαϐὼδ τεσμιγὲ ἐϊλεσί· [ζίρα 'Αλλαχὴν σαντηγὴ ἀληνὶπ καϊνατασὴ ἰλὲ κοτζασὴ τὰχι (ὅλ-
22 τού).] Βὲ, Ἰσραηλτὲν ἰζζὲτ καλτηρηλτὴ, ζίρα 'Αλλαχὴν σαντηγὴ ἀληντὴ, τεμιέ ἰτι.

ÜAÏ E'.

1 Βὲ Φιλιστλιλὲρ 'Αλλαχὴν σαντηγηνὴ ἀλὶπ ὀνού α Ἔϐεν-ἐζερτὲν 'Αζωτοσὰ κὸ-
2 τούρτούλέρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ 'Αλλαχὴν σαντηγηνὴ ἀλὶπ, ὀνού β Δαγωνούν ἐϐινὲ κὸτούρερὲκ, Δαγωνούν γιαννηνὰ κοτουλάρ.
3 Βὲ 'Αζωτοσλουλὰρ ἐρτεσὶ κόὺν σαπάχλαγιην ἐρκὲν καλκτηκλαρηντὰ, ἰστὲ Δαγὼν, Ραππὴν σαντηγὴ ὀνούντὲ γ γιούζ
4 ούστού γερὲ τούσμούζ ἰτι· βὲ Δαγωνού καλτηρὴπ τέκραρ δ γερινὲ κοτουλάρ. Βὲ ταχὰ ἐρτεσὶ κόὺν σαπάχλαγιην ἐρκὲν καλκτηκλαρηντὰ, ἰστὲ Δαγὼν Ραππὴν σαντηγὴ ὀνούντὲ γιούζ ούστού γερὲ τούσμούζ ἰτι, βὲ ε Δαγωνούν πασὶ βὲ ικὶ ἐλλερὶ ἐσὶκ ὸὺζερινὲ (τούσερὲκ), κεσιλ-

μ Π. γ'. 2.
ν β Βασ. ά. 4.
ξ Γεν. λέ. 17.
ο Ψαλ. κς'. 8. οή. 61.
π Π. ιϐ'. 3.
* (Γιάνι) Ἰζζετσιζ.
—
α Π. ὸ'. 1. ζ'. 12.
β Κριτ. ις'. 23.
γ Ἡσ. ι'. 1. μς'. 1, 2.
δ Ἡσ. μς'. 7.
ε Ἱερ. ν'. 2. Ἰεζ. ς'. 4, 6. Μιχ. ά. 7.

μιὲ βὲ γιάληνηζ Δαγωνούν (πετενὶ) καλ-
5 μήζ ἰτι. Ἰπού σεπεπτὲν Δαγωνούν κιαγινλερὶ βὲ Δαγωνούν γανεσινὲ κιρενλερὶν τζούμλεσι, τὰ πού κόυνέτεκ 'Αζωτοστὰ ὀλὰν ζ Δαγὼν (ἐϐινὶν) ἐσιγινὲ πασ-
6 μαζλάρ. Βὲ η Ραππὴν ἐλὶ 'Αζωτοσλουλαρὴν ὸὺζερινὲ ἀγηρλασὴπ, θ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττὶ· βὲ ὀνλαρὴ, γιάνι 'Αζωτοσλουλαρὴν σινορού ἰτζιντὲ πούλουνανλαρὴ ι μαγιασὴλ ἰλλετὶ ἰλὲ βουρτού.
7 Βὲ 'Αζωτοσοὺν ἐχαλισὶ πϊϊλὲ ὸλτουγουνού κὸρτὸυκλεριντὲ, Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντηγὴ γιανημηζτὰ τούρμασην, ζίρα ὀνοὺν ἐλὶ ὸὺζεριμιζὲ βὲ ἰλαχημὴζ Δαγωνούν ὸὺζερινὲ ἀγηρλασὴπ, τεγερὲκ,
8 (Ἀτὲμ) κόντερὶπ Φιλιστλιλερὶν τζούμλε πεϊλερινὶ κεντὶ γιανλάρηνὰ ταϐὲτ ἐττιλὲρ, βέ, Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντηγηνὰ νὲ γιαπαλὴμ; τετιλὲρ· ὀνλὰρ τὰχι, Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντηγὴ Γαθὰ κὸτούρούλσούν, τετιλὲρ, βὲ Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντηγηνὴ κὸτούρτούλέρ. Βὲ ὀνού
9 κὸτούρτούκλεριντὲν σούρα, κ Ραππὴν ἐλὶ ὅλ σεχρὲ καρσὴ ὀλαρὰκ, λ πὲκ πὸγιούκ ἰζτιραπ βακὴ ὸλτού· βὲ μ σεχρὶν ἐχαλισινὶ κούτζούκτὲν πὸγιούγέτεκ βουρτού· βὲ ὀνλαρτὰ μαγιασὴλ ζουχούρ ἐϊλεσί.
10 Ἰπού σεπεπτὲν 'Αλλαχὴν σαντηγηνὴ 'Ακκαρωνὰ κόντερτιλὲρ· βὲ 'Αλλαχὴν σαντηγὴ 'Ακκαρωνὰ ϐαρτηγὴ κὶπὶ, 'Ακκαρωνλουλὰρ φεργιὰτ ἐτὶπ, Ἰπιζιμ ἰλὲ καϐμημηζὴ ὸλτούρμὲκ ἰτζούν Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντηγηνὴ πιζὲ κετιρτιλὲρ, τε-
11 τιλέρ. 'Αντὲν σούρα (ἀτὲμ) κόντερὶπ Φιλιστλιλερὶν πεϊλερινὶν τζούμλεσινι ταϐὲτ ἐττιλὲρ· βὲ, Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντηγηνὴ κόντέρινιζ, κεντὶ μαχαλινὲ κιτσίν, κι πϊζιμ ἰλὲ καϐμημηζὴ ὸλτούρμεγε, τετιλὲρ· ζίρα ν 'Αλλαχὴν ἐλὶ ὅρατα γάγετ

ζ Ἰϐακ, Σοφ. ά. 9.
η Χα. 7, 11. Ἐξ. ϑ'. 3. Ψαλ. λϑ'. 4. Πραξ. ιγ'. 11.
θ Π. ς'. 5.
ι β Νομ. κή. 27. Ψαλ. οή. 66.
κ β Νομ. ϛ'. 15. Π. ζ'. 13. ιϛ'. 15.
λ Χα. 11.
μ Χα. 6. Ψαλ. οή. 66.
ν Χα. 6, 9.
—
α Γεν. μά. 8. Ἐξ. ζ'. 11. Δαν. ϛ'. 2. έ. 7. Ματ. ϛ'. 4.
ϐ Ἐξ. κγ'. 15. β Νομ. ις'. 16.
γ Λευ. έ. 15, 16.
δ Χα. 9.
ε Ἰϐακ, Χα. 17, 18. Ἰησ. ιγ'. 3. Κριτ. γ'. 3.
ζ Π. έ. 6.
η Ἰησ. ζ'. 19. Ἡσ. μϐ'. 12. Μαλ. ϛ'. 2. Ἰωάν. ϑ'. 24.
θ Π. έ. 3, 4, 7.
ι Ἰϐακ, Π. έ. 6, 11. Ψαλ. λϑ'. 10.
* (Ἰπρ.) χαφιφλετέ.
κ Ἐξ. ζ'. 13. ή. 15. ιϐ'. 17.
λ Ἐξ. ιϐ'. 31.
μ β Βασ. ς'. 3.
ν Ἀριθ. ιϑ'. 2.

înekleri ăraпăgiă kósounouz, giaвroulaгnî tăχi ărtlaгnetăn ébě tzeвîrinitz.
8 Bè 'Ieoвanîn santînginî alîpě ăraпanîn oûzerinè kógiounouz, bè onă soûtz pesкesì olmăк itzoûn вeretzeginitz ξ ăltoûn sourетlerì giannă pîr kóutzoûk santîk itzinè kogiaрăк onoû salî вérinitz,
9 kitsín. Bè пăkninz ki, ĕger kentì sinoroû giolountăn ο Baîθ-semesè tzinkăr isè, пoû pógioûk пelagiî oûzerimitzè kетirpen ŏ tour· ĕger kitmèz isè, пîzè tokanăn onoûn ĕlî ŏlmagiînpě, пoû nesnè пîzè răst kelè пîr sĕï ŏltougounoû π pîletzĕgiitz.
10 Bè ŏl ătemlèr пöîlétze χarekèt ètîпě ĕmzikli îkî inèк ăltînlăr, bè onlarî ăraпagiă kosoûп giaвroulaгnî
11 ébětè kaпatînlăr. Bè Raппîn santînginî bè ăltoûn sntzanlăr îlè magiasnllaгnîn sourетlerinin kóutzoûk santînginî
12 ăraпă oûzerinè kotoukтăn sóra, Inekleр toûs toûgrоû Baîθ-semès giolounouû toutoûп, saga giă solă sápmagiarak pógioûrè пógioûrè пîr tzatîtetĕn kitĕrlĕr itî· Filistlilerin пĕîlerì tăχi Baîθ-semesin sinoroûnătek onlarîn artînztza kitîtilĕr.
13 Bè Baîθ-semeslilèr oвată пougtăi пitzmekтè ŏloûп, kózlerinì kaltîraraк santînginî kórtoûklerintè, onoû kórtoûkleri
14 itzoûn săz ŏltoulăr. Bè ăraпă Baîθsemesli 'Ieзounoûn tarlasnnă kelîпě ŏraтa tourtoû· bè ŏraтa пógioûk пîr tăξ пoulounmăgle, ăraпanîn ăgatzlarinî giarîпě, inekleri Raппă пoûtoûn giamă
15 ŏlmăк oûzrè sountoulăr. Bè Leuîlilèr Raппîn santînginî bè onoûn giannintă ŏloûп itzintè ăltoûn sourетlèr пoulounaи kóutzoûk santînginî èntirerèк, ŏl пógioûk tăξ oûzerinè kotoulăr· bè Baîθsemesin ĕχalisi ŏl kóûn Raппă пoûtoûn giamalăr sounoûп, kourпanlăr
16 kestîlĕr. Bè φ Filistlilerin пĕξ пĕîlerì пounoû kórtoûklerintè, ŏl kóûn
17 'Akkarona tontoûlĕr. Bè σ Filistlilerin Raппă soûtz пesкesè ŏlmăк itzoûn вertiklerì ăltoûn magiasnllăr пounlăr tîr· 'Ăzotos itzoûn пîr, Găza itzoûn пîr, 'Askălon itzoûn пîr, Găth itzoûn
18 пîr, 'Akkarôn itzoûn пîr itî. Bè ăltoûn sntzanlăr χisarlî sexrtĕn χisarsntz kógè, bè χăttsa oûzerinè Raппîn santînginî konoulăn пógioûk tasă baгintza, Filistlilerin пĕξ пĕîlikleriniи tzoûmle sexrlerinin saginsninà kórè itî· пoû tăχi tăχi пoû kóunetĕn Baîθ-semesli 'Ingounoûn tarlasntă tîr.
19 Bè τ Baîθ-semesin ĕχalisini, Raппîn santînginîn itzinè пăktînklarî itzoûn вourtoû· bè кавmtăn * ĕlli пîn getmiz ătèm" telèφ ètîпě, Răпп кавmî пógioûk knrgînle вourtougou itzoûn kăвm giăs
20 tzekti. Bè Baîθ-semesin ĕχalisi, υ Пoû mouкattès Răпп 'Allaχîn χouzgourounta tourmagă kim kaтîr tîr ; bè giannimîzтăn
21 kimîn giannă kitsin ; tegerèк, φ Kiriăθiareim ĕχalisinè ătemlèr kóntèrîп, Filistlilèr Raппîn santînginî kerì ketirtilèr· ènîп onoû giannninzkă tzknkărninz, tetilĕr.

ÎAÎ Z'.

1 Bè α Kiriăθ-iareimîn ĕχalisi ènîп, Raппîn santînginî tzknkartînlăr, bè onoû tepetè β 'Aвinaвaвîn ébinè kótourоûп onoûn ogloû 'Elеazarì Raппîn santînginî mouχaфazà ètmèк itzoûn таk-
2 tîs ettîlĕr. Bè santînk Kiriăθ-iareimtè kontougoû kóuntèn tzók вakît ketzti, giăni giirmi gînl oltoû· пoûtoûn 'Israîl ébî tăχi Raппă χasrèt tzekтilĕr.
3 'Ol вakît Samouîl пoûtoûn 'Israîl ébinè söîlegiп tetî ki, 'Egер sizˇ γ Raппă пoûtoûn giourегginiz ilè tonèr isenliz, δ giaпantzî ilagylarî bè ε 'Asтarœthoû ărannzтăn tèφ ètinizˇ bè ζ giourегginlerinizi Raппă χazînlagiînpě, η giălninz onă inătèt ĕtinis, bè ŏ sizi Filistlilerin elintèn kourtarătzăк tîr. Пounoûn oûzerinè 'Israîl ogoullarî θ Baalеimi bè 'Asтarœthoû tèφ ètîпě giălninz
5 Raппă inătèt ettîlĕr. 'Antèn sórа Samouîl, ι Пoûtoûn 'Israîlî Mispagiă tzèm ĕtinis, пèn tăχi sizin itzoûn Raппă ni-
6 giăz ètegim, tetî. Bè Mispată tzèm ŏltoulăr, κ bè soû tzekîп Raппîn χouzgourounta tokerèк λ ŏl kóûn oroûtz toutoûlăr, bè ŏrata, μ Пiz Raппă karsî kóunăχ ettik, tetilĕr· bè Samouîl 'Israîl ogoullarinà Mispată χóûkm ettî.
7 Bè Filistlilèr 'Israîl ogoullarinîn Mispată tzèm ŏltoukларinî isittiklerintè, Filistlilerin пĕîlerì 'Israîlè karsî tzinkтilăr· 'Israîl ogoullarî tăχi пounoû isitîntzè Filistlilertèn korк-
8 toulăr. Bè 'Israîl ogoullarî Samouilè, ν Пizim itzoûn 'Allaχimiz Raппă fergiată ètmekтèn kerì toûrma ki пizi Filistlilerin ĕlintèn kourtarà, tetilĕr.
9 Samouîl tăχi soût èmèr пîr kouzoû ălîпě, onoû Raппă kóûlligen пoûtoûn giannmă ŏlarăк sountoû· bè ξ Samouîl 'Israîl itzoûn Raппă fergiată ĕîletî, bè
10 Răпп onă tzebăп вertî. Bè Samouîl пoûtoûn giannmagiî sounăr ikèn, Filistlilèr 'Israîl ilè tzènк ètmegè giaklastîlăr· ο bè Răпп χéman ŏl kóûn Filistlilerin oûzerinè пógioûk setă ilè kourlegiп, onlarî săsnrtî bè 'Israî-
11 lîn onoûntè knrnltîlăr. Bè 'Israîl ătemlerì Mispatăn tzknkîп Filistlilerì kobalagiarăк onlarî tà Baîθ-χarîn ălnтinà вarintza telèφ ettilĕr. π 'Ol вakît Samouîl пîr tăξ ălîпě, Mispă

η β Nom. ς'. 13. ί. 20. ιγ'. 4. Mat. δ'. 10. Λουκ. δ'. 8.
θ Kritt. 6'. 11.
ι Kritt. κ'. 1. δ Bασ. κέ. 23.
κ β Bασ. ιδ'. 14.
λ Neέμ. θ'. 1, 2. Δαν. θ'. 3—5. Ἰωήλ. 6'. 12.
μ Kritt. ί. 10. γ Bασ. ή. 47. Ψαλ. ρς'. 6.
ν Hσ. λζ'. 4.
ξ Ψαλ. γθ'. 6. Ier. ιέ. 1.
ο Πάκ, Ἰησ. ί. 10. Kritt. δ'. 15. έ. 20. Π. 6'. 10. β Bασ. κ6'. 14, 15.
π Γεν. κή. 18. λά. 45. λέ. 14. Ἰησ. δ'. 9. κδ'. 26.
ρ Π. δ'. 1.
* (Γιάνι) Γιαρτήμ ταδή.
σ Kritt. ιγ'. 1.
τ Π. ιγ'. 5.
υ Χα. 6. Π. ιδ'. 11. Kritt. 6'. 16.
φ Π. ή. 4.
χ Kritt. κά. 4.

α Πάκ, Kritt. ί. 4. ιδ'. 14 οὐντζουγιοῦ Kritt. έ. 10 ilè roupăr eilé.
β Nom. ιτ'. 18. β Παρλπ. ι9'. 5.
γ α Παρλπ. ς'. 28.
δ Ier. κδ'. 15—17.
ε Ἐξ. τή. 21. α Τιμ. γ'. 3. ς'. 10.
ζ β Nom. ιτ'. 19. Ψαλ. ιέ. 5.
η Χα. 19, 20. β Nom. ιζ'. 14. Ὡσηέ. ιγ'. 10. Πραξ. ιγ'. 21.

12. α Παρλπ. ιγ'. 5, 6.
—
α Π. ς'. 21. Ψαλ. ρlδ'. 6.
β β Bασ. ς'. 4.
γ β Nom. λ'. 2—10. γ Bασ. ή. 48. Hσ. νέ. 7. Ὡσηέ. ς'. 1. Ἰωήλ. 6'. 12.
δ Γεν. λέ. 2. Ἰησ. κδ'. 14, 23.
ε Kritt. 6'. 13.
ζ β Παρλπ. λ'. 19. Ἰώδ. ιά. 13, 14.

ilè Senin ărasntà tîktî, bè, Răпп пîzè пoûragiatèк giartîm èilètî, tegerèк, onà ρ * Ebeн-ĕzer tesmigè èilètî.
13 σ Bè Filistlilèr ălzăkkлnaraк 'Israîlîn sinoroûnà τ пîr tăχà kĕlmetilĕr· bè Samouilîn tzoûmle kóunlerintè, Paппîn
14 èlî Filistlilerè karsî itî. Bè Filistlilerin 'Israîltĕn zăпt ètmiz ŏltoukларinî 'Akkarônèn Gathà katăr 'Israîlè kerì вerilti· пounlarîn tzivarlarinî tăχi 'Israîl Filistlilerin èlintèn kourtarti· bè 'Israîl ilè
15 'Amorlsoulaгn peînintè soûlχ văr itî. Bè Samouîl υ ómrounoûn пoûtoûn kóun-
16 lerintè 'Israîlè χóûkm ètèr itî. Bè χèr senè Baîθlî bè Galgalagiî bè Mispagiî kitîпě tolasmz itî, bè tzoûmle пoû magiallertè 'Israîlè χóûkm ètèrèк,
17 φ Ramagiă tonèr itî, zîra onoûn ébî ŏrata ŏloûп, 'Israîlè ŏrata χóûkm ètèr itî· bè ŏrata χ Raппă пîr mezпăχ giaпtî.

ÎAÎ H'.

1 Bè Samouîl îχtigiarlantînî zemàn α ogoullarinî 'Israîlè β χakîm tagîn
2 èilètî. Bè γ Ilк oglounoûn ismî Iωîl, bè ikintzisinin ismî 'Aвiă ŏloûп Bîrsaвeetè χakîm itilĕr. Bè ogoullarî
3 δ onoûn giolларinta giouroûmegiп, ε tamaà toûsĕrèк bè ζ risĕвètz ălarăк χakkî lîptăl ettilĕr.
4 Bè 'Israîlîn îχtigiarlaгnînî tzoûmlesi tzèm ŏloûп, Ramagià Samouîlîn giannă kelîtilĕr· Bè onà, 'Istè sèn îχtigiarlantînî, bè ogoullarîn senin giolларinta giouroûmegiorlar· sîmti tzoûmle taïφelertè (ŏltougou) kitîпě η oûzeri-

σ Bασ. ιγ'. 1.
τ Π. ιγ'. 5.
υ Χα. 6. Π. ιδ'. 11. Kritt. 6'. 16.
φ Π. ή. 4.
χ Kritt. κά. 4.

α Πάκ, Kritt. ί. 4. ιδ'. 14 οὐντζουγιοῦ Kritt. έ. 10 ilè roupăr eilé.
β Nom. ιτ'. 18. β Παρλπ. ι9'. 5.
γ α Παρλπ. ς'. 28.
δ Ier. κδ'. 15—17.
ε Ἐξ. τή. 21. α Τιμ. γ'. 3. ς'. 10.
ζ β Nom. ιτ'. 19. Ψαλ. ιέ. 5.
η Χα. 19, 20. β Nom. ιζ'. 14. Ὡσηέ. ιγ'. 10. Πραξ. ιγ'. 21.

миζѣ пїр патісăχ νăспї ѣїлѣ, кι пїζѣ
6 χӧνкм ѣїлегѣ, тетілѣр. Ïоӱ маттѣ ісѣ,
гıáни, Ïїζѣ χӧνкм ѣтетζѣк пїр паті-
сăχ βѣр, темелерì Самоυнлıнναζарнүтă
фенă кӧрӧυнмѣкле, Самоυнл Раппă тоυă
7 ѣїлетї. Рăппї тăχı Самоυнлѣ тетї кı,
Каβмăн сӧζӧυнӧ̆ βѣ санă сӧїлетıкле-
рıнıн χѣпісını тıνлѣ· ζıра θ сенı рѣтї
ѣтметıлер, ăнтζак ӧυζерлерınѣ патісăχ-
лăк сӧυрмекпѣн ι пенı рѣтї ѣттıлѣр.
8 'Онларѝ Мıснртăн тζнкартıгүм кӧυнтѣн
тă поӱ кӧυнѣтек пенı тѣрк ѣтїп,
гăїрı ılăχларă ıпăтѣт ѣтерѣк ısлетık-
лерì ăмеллерınıн тζӧυмлесınе кӧрѣ санă
9 тăχı χѣман пӧїлѣ ѣтїгморлар. Βѣ сıмı-
тı ӧнларүн сӧζӧυнӧ̆ тıνлѣ, фăкат ӧн-
ларă ăсıкıарѣ сеχатѣт ѣтїп, χ ӧυζерлер-
ınѣ χӧυкӧυмѣт ѣтетζѣк патісăχүн ӧυ-
сӧυлоυнӧ̆ χăпѣр βерѣсın.
10 Βѣ Самоυнл Раппүн сӧζлерınıн тζӧυм-
лесını кентısıнтѣн пїр патісăχ ıстемış
11 ӧлăн каβмă сӧїлегıп тетї кı, λ Ӧυζер-
ınıζѣ χӧυкӧυмѣт ѣтетζѣк патісăχүн ӧυ-
сӧυлоυ пӧυ ӧлатζăк тıр, гıáни μ ӧ-
гоυллаρнүнζѣ ăллѣп кентısı ıтζӧүн ă-
рапăлаρı ӧυζерınѣ βѣ ăтлаρı ӧυζерınѣ
когıатζăк тıр· ӧнлăр тăχı ăрапăлаρı
12 ӧнӧүнтζе косатζаклăр· Βѣ ӧнлаρı кен-
тısınѣ пїн пăсı βѣ ѣллı пăсı νăспї
ѣтетζѣк· ӧнлăр тăχı таρлалаρнүнı сӧу-
рӧүпї, пıтζınını пıтζетζеклѣр, βѣ тζѣνк
ăлетлерını βѣ ăрапă ăлетлерını тăχı
13 гıапатζаклăр тıр. Βѣ кηζлаρнүнζѣ ăллѣп
ıтıρтζѣ βѣ ăстζѣ βѣ ѣкмектζı таγın ѣ-
14 тетζѣк. Βѣ μ таρлалаρнүнζѣ βѣ пăγлаρ-
нүнζѣ βѣ ζеıтоυнлоυклаρнүнζѣ ѣгısını
ζăпт ѣтерѣк кентı коυллаρнүнă βеретζѣк
15 тıр. Βѣ ѣкınınıζın βѣ пăγлаρнүнζѣ ӧυ-
рӧүнӧ̆ ăллѣп, ξ кентı ҳатнмлаρнүнă βѣ
16 коυллаρнүнă βеретζѣк тıр· Βѣ кӧлелерınıζ
ılѣ ҳалагıклаρнүнζѣ βѣ ѣν ăлă гıкıтлѣ-
рınıζı βѣ мерκеплерınıζı ăллѣп кентı
17 ısıнтѣ коυллаνатζăк тıр. Сӧурӧυлерınıζın

θ Пăκ. 'Ех. ıς'. 8.
ι Й. ѣ. 19. ıϐ'. 17, 19. 'Ωσнѣ. ıγ'. 10, 11.
ж Ха. 11.
λ Пăκ. β Νομ. ıζ'. 16, κτл. Й. ѣ. 25.
μ Й. ıδ'. 52.
ν γ Βασ. κά. 7. Пăκ, 'Ieζ. μς'. 18.
ξ Γεν. λζ'. 36.

ӧυрӧүнӧ̆ ăлатζăк, сıζ тăχı кӧлелерı
18 ӧлатζăкснүнζ. Βѣ кентınıζѣ сетζтıгınıζ
патісăχүнѣ сепепıнтѣн ӧл кӧνν фер-
гıăт ѣтетζѣкснıнıζ, лăкın Рăппї ◦ сıζ ӧл
кӧνν тıνлѣмегетζек тıр.
19 Κăϐм ısѣ π Самоυнлıн сӧζӧυнӧ̆ тıνлѣ-
мекпѣн ımтınă ѣтїп, Хăӱр, моӱтлака
20 ӧυζерımıζтѣ пїр патісăχ ӧлмалүн· Ïıζ
тăχı ρ тζӧүмле таїфелѣр кıпї ӧлаρăк,
пїζѣ патісăχүмıζ χӧυкм ѣтсın, βѣ ӧ-
нӧүмӧүζтζе тζнкнїп тζенκлерımıζı ѣтсın,
21 тетılѣр. Самоυнл тăχı каβмăн сӧζлер-
ınıн тζӧүмлесını ısıтїп, ӧнлаρүн Рап-
22 пăн χоυζоυρоυнтă сӧїлетї. Рăппї тăχı
Самоυнлѣ, σ 'Онларүн сӧζӧυнӧ̆ тıνлѣ, βѣ
ӧυζерлерınѣ пїр патісăχ νăспї ѣıлѣ, тетї.
'Ӧл βакıт Самоυнл 'Ισраıл ăтемлерınѣ
сӧїлегıп, Хѣр кѣс кентı сеχрınѣ кıтсın,
тетї.

ÏАЙ Θ'.

1 Βѣ Венıамınлılертѣн α Кıс ısмıнтѣ
коυββѣт сахıпї пїр Венıамınлı ӧлӧүп,
пӧυ ăтѣм 'Авıүл ӧглоυ Βехωраθүн
ӧглоυ Семωроυн ӧглоυ 'Афıанүн ӧглоυ
2 ıтı. Βѣ поυнӧүн Саоυл ısмıнтѣ гıкıт βѣ
кӧυζѣл пїр ӧглоυ ӧлӧүп, 'Ισраıл ӧгоυл-
лаρнүнтă ӧнтăн кӧυζѣл кımсѣ гıáк ıтı·
β ӧмоυζоυнтăн гıокаρнүнă пӧυтӧүн каβм-
тăн оӱζоӱн ıтı.
3 Βѣ Саоυлоυн пăпăнă Кеısın мерκеплерı
гăїп ӧлмăгле, Кıс кентı ӧглоυ Саоυлă, Оӱсакларүн пїрını пераπѣр ăл,
βѣ калκнїп мерκеплерı ăраμагă кıт,
4 тетї. 'Ӧл тăχı 'Ефраїм таγнтăн кетζлї γ Салısă топраγнтăн тăχı кетζ-
тı, фăкат поυлăмăтнлар· ăнтѣн сӧυра
Саалеım топраγнтăн кетζтı, βѣ (ӧратă)
тăχı гıáк ıтı· βѣ ӧратăн Βенıамınлılѣр
тıγıаρнүнтăн кетζтılѣр ısѣ тѣ поυлăма-
5 тнлар. Βѣ Сӧүр топраγнă βартнкла-
рнүнтă, Саоυл гıанүнтă поυлоυνăн оӱ-

ο Παροιμ.ά. 25—28. Ησ. ά. 15. Μιχ. γ'. 4.
π Ier. μϐ'. 16.
ρ Ха. 5.
σ Ха. 7. 'Ωσнѣ. ıγ'. 11.

α Й. ıϐ'. 51. α Παρλπ. ή. 33. θ'. 39.
ϐ Й. ѣ. 23.
γ ϐ Βασ. δ'. 42.

сагă, Кѣл, кеρı тӧνелıм, ӧлмагıа кı
папăм мерκеплертѣн βăζ кетζїпї пїζım
6 ıтζӧүн каїүнүа тӧυсѣ, тетї. 'Ο ısѣ ӧνă,
'Ιстѣ поӱ сеχртѣ пїр δ 'Аллăχ ăтемı βăр
тıр, βѣ ӧ мӧυтепѣр пїр ăтѣм тıр, βѣ ε χѣр
νѣ тѣр ısѣ моӱтлака βакı ӧлоӱр· сıмтı
ӧраγна кıтелıм, пѣлкı кıтетζегımїζ гıо-
7 лоυ пїζѣ ҳапѣр βерıр, тетї. Саоυл тă-
χı оӱсаγнă, 'Ιстѣ кıтѣр ısѣк, ζ ӧл ăтѣ-
мѣ νѣ кӧтӧυрелıм; ζıра каπларнмнζтă
ѣкмѣк тӧυкентı, βѣ 'Аллăχ ăтемınѣ кӧ-
тӧυретζѣк пїр χетıгемїζ гıóк тоυр· гıа-
8 нүмнζтă νѣ βăр; тетї. Βѣ оӱсăк тѣкраρ
Саоυлă тζеβăп βерıп тетї кı, 'Ιстѣ ѣ-
лımтѣ пїр роυп мнсκăл кӧυмӧүζ поυ-
лоυноυр· поυноυ 'Аллăχ ăтемınѣ βерї-
рım, кı пїζѣ гıолоυмоυзоυ ҳапѣр βерѣ.
9 [Εββеллерı 'Ισраηлтѣ пїр ăтѣм η 'Аллă-
χă тανнмăк ıтζӧүн кıттıктѣ, пӧїлѣ
гıáни, Кѣл, пăкнтζнгүă кıтелıм, тѣр ıтı·
ζıра поӱ кӧυнкı пеӱгамπерѣ εββелтѣн
10 θ пăкнтζнүн тенїр ıтı.] Βѣ Саоυл оӱсаγ-
нă, 'Еγı сӧїлетın· кѣл, кıтелıм тетї.
Ïӧїлѣтζе 'Аллăχ ăтемınıн поυлоυнтоυ-
11 гоυ сеχрѣ кıттıлѣр. 'Онлăр сеχрıн гıо-
коυсоυнă тζнкăр ıкѣн, ι соυ тζекмѣк ı-
тζӧүн тζнкăн кнζлară рăст келıп, ӧн-
лară, Пăкнтζнүн поυратă μη тıр; тетı-
12 лѣр. Кнζлăр тăχı ӧнларă тζеβăп βерıп
тетılѣр кı, Ïоυратă тıр, βѣ ısтѣ ӧноу-
ноυζтѣ тıр· сıмтı тѣζ кıт, ζıра поӱ кӧυн
сеχрѣ келтı, тζоӱнкı каβмăн поӱ кӧυн
13 ж гıӧυкѕѣк маχалтѣ λ коυрпанүн βăр. Сеχ-
рѣ кırтıгınıζ кıпї ӧноӱ таăм ѣтмѣк ı-
тζӧүн гıӧυкѕѣк маχалѣ тζнкмаζтăн ѣββѣл поυлоӱрсоυноυζ, тζоӱнкı ӧ кѣлмегın-
тζе кăβм таăм ѣтмѣζ· ζıра коυрпăн оӱ-
ζерınѣ ӧ перекѣт ӧкоӱр, ăнтѣн сӧυра
таβетлılѣр таăм ѣтѣр· βѣ сıмтı тζѣкнү-
нүζ, ζıра ӧноӱ ҳѣман сıмтı поυлоӱрсоυ-
14 ноυζ. 'Онлăр тăχı сеχрѣ тоγроӱ тζнкнїп

δ β Νομ. λγ'. 1. γ Βασ. ıγ'. 1.
ε Й. γ'. 19.
ζ Пăκ, Κρıτ. ς'. 18. ıγ'. 17. γ Βασ. ıϐ'. 3. ϐ Βασ. δ'. 42. ή. 8.
η Γεν. κέ. 22.

θ β Βασ. κδ'. 11. ϐ Βασ. ıζ'. 13. α Παρλπ. κς'. 28. κθ'. 29. β Παρλπ. ıς'. 7, 10. Ησ. λ'. 10. 'Αμώς. ζ'. 12.
ι Γεν. κϐ'. 11.
ж γ Βασ. γ'. 2.

λ Γεν. λά. 54. Й. ıς'. 2.
μ Й. ıέ. 1. Πραξ. ıγ'. 21.
ν Й. ж'. 2.
ξ Й. ѣ. 1.
ο 'Εξ. ϐ'. 25. γ'. 7, 9.
π Й. ıς'. 12. 'Ωσнѣ. ıγ'. 11.
ρ Ха. 3.
σ Й. ή. 5, 19. ıϐ'. 13.
τ Κρıτ. ж'. 46—48. Ψαλ. ξή. 27.
υ Й. ıέ. 17.
φ Пăκ, Κρıτ. ς'. 15.

24 χισσεγὶ ϰετὶρ, τεστί. Ἀσὶτζὴ τὰχι χ πούτ
ἰλὲ οὺζεριντεϰινὶ ϰαλτὶρηπ Σαουλούν ὀ-
νούνὲ ϰοτουϰτὰ, (Σαμουὴλ), Ἱστὲ σαϰ-
λανανὴ ϰεντὶ ὀνούνὲ ϰογιουπ γὲ· τζούνϰι,
Καβμὴ ταβὲτ ἐττὶμ, τεττιγὶμ βαϰηστὰν
πέρου πού σενὶν ἰτζούν σαϰλανμαὶ τὴρ,
τεστὶ· βὲ ὅλ ϰούν Σαουλ Σαμουὴλ ἰλὲ
ταὰμ ἐττί.

25 Βὲ ὀνλὰρ γιούϰσεϰ μαχαλτὲν σὲχρὲ
ἐντιϰτὲν σόνρα (Σαμουὴλ) ψτὰμ οὺζεριντὲ
26 Σαούλ ἰλὲ σὶλεστί. Βὲ σαπάχλαγιην
ϰαλϰὴπ σαρὰϰ σόϰερ ἰϰὲν Σαμουὴλ Σαου-
λοὺ ταμὰ τζαγηρὴπ, Κὰλϰ, σενὶ ϰόντε-
ρεγὶμ, τεστί. Σαοὺλ τὰχι ϰαλϰτὴ, βὲ
ἰϰισὶ, γιάνι ϰεντισὶ ἰλὲ Σαμουὴλ τησαρὴ
27 τζηϰτηλάρ. Βὲ σεχρὶν ϰεναρηντὰ ἐνερλὲρ
ἰϰὲν, Σαμουὴλ Σαουλὰ, Οὐσαγὰ σὶλὲ,
ὀνούμούζτζε ϰετζσὶν· [ὅ τὰχι ϰετζτὶ·]
βὲ σίμτι σὲν τούρ, βὲ σανὰ Ἀλλαχὴν σὸ-
ζούνού πιλτιρεγὶμ, τεστί.

ΪΑΪ Ι'.

1 Βὲ [α] Σαμουὴλ γιὰγ σισέσινὶ ἀλὴπ ὀ-
νούν πασηνὰ τόϰερὲϰ, [β] ὀνού ὀπούπ τεστί
ϰι, Ἱστὲ Ρὰππ σενὶ [γ] ϰεντὶ μιρασηνὰ [δ] ρὲ-
2 γὶς ὁλμὰϰ οὺζρὲ μὲσχ ἐἶλεστί. Ἱπού ϰούν
πενστὲν ἀϊρηλτηϰτὰν σόνρα, Βενιαμὶν σι-
νορουντὰ βαϰὶ [ε] Σελσατὰ [ζ] Ραχηλὶν με-
ζαρὴ γιαννητὰ σὲν ἰϰὶ ἀτὲμ πουλατζάϰ-
σην· ὀνλὰρ τὰχι σανὰ τεγετζϰλὲρ ϰι,
Ἀραμὰϰ ἰτζούν ϰιττιγὶν μερϰεπλὲρ πού-
λουντού· βὲ ἰστὲ παπὰν μερϰεπλὲρ ματ-
τεσινὶ πρακὴπ, Ὀγλούμ ἰτζούν νὲ για-
παγιμ; τεγερὲϰ σιζτὲν τολαγὴ ϰαϊ-
3 γὴ τζεϰίγιορ. Βὲ ὅρατὰν ἰλερὶ ϰιτὴπ
Θαβὼρ μεσὲλιγινὲ γετιστιγιντὲ, ὅρατὰ
Βαιθηλὲ [η] Ἀλλὰχ χουζουρουνὰ τζηϰμὰϰ
οὺζρὲ πιρὶ οὔτζ ὀγλάϰ, βὲ πιρὶ οὔτζ ἐϰ-
μὲϰ σομουνού, βὲ πιρὶ πὶρ τουλούμ σα-
ρὰπ τασηγιὰν οὔτζ ἀτὲμ σανὰ ρὰστ
4 ϰελετζὲϰ τὶρ. Βὲ [θ] χὰλ οὺ χατρηὴ σο-
ρούπ, σανὰ ἰϰὶ ἐϰμὲϰ βερετζϰελὲρ, σὲν
5 τὰχι ἐλλεριντὲν ϰαπούλ ἐτετζὲϰσιν. Ἀν-
τὲν σόνρα [ι] Φιλιστιλιερὶν μουχαφηζλα-
ρὴ πουλουντουγού [ϰ] Ἀλλαχὴν παγιη-
ρηνὰ ϰιτετζὲϰσιν, βὲ ὅραγια σεχρὲ γε-
τιστιγιντὲ, ὀνλεριντὲ σαντούρ βὲ τὲρ
βὲ νέϊ βὲ τανπούρ ὀλαρὰϰ, ϰεντιλὲρ τὰχι
[λ] πεϊγαμπερλὶϰ ἐτερὲϰ [μ] γιούϰσεϰ μαχαλ-
τὲν ἐνὲν πὶρ πεϊγαμπὲρλὲρ τζεμαατηνὰ
6 ρὰστ ϰελετζὲϰσιν. [ν] Σενὶν οὺζερινὲ τὰχι
Ραππὴν Ρουχού ϰελετζὲϰ, σὲν τὰχι [ξ] ὀν-
λὰρ ἰλὲ περαπὲρ πεϊγαμπερλὶϰ ἐτετζὲϰ-
σιν, βὲ σὲν τεπτὶλ ὀλούπ πασϰὰ πὶρ ἀτὲμ
7 ὀλατζάϰσην. Ἴμτι πού [ο] νισανλὰρ σανὰ
βαϰὶ ὀλσουϰτὰ, [π] ἐλιντὲν ϰελενὶ γιὰπ,
ζίρα [ρ] Ἀλλὰχ σενὶν ἰλέ τὶρ. Βὲ πεντὲν
ἐββὲλ [σ] Γαλγαλαγιὰ ἔν, βὲ ἰστὲ πὲν
πούτούν γιανμαλὰρ σουνμὰϰ βὲ σελαμὲτ
ϰουρπανλαρὴ ϰεσμὲϰ ἰτζούν γιαννὰ ἐνε-
τζέγιμ· πὲν γιανηνὰ ϰελὶπ γιαπατζαγη-
νὴ σανὰ πιλτιρίντζεγετεϰ [τ] γετὶ ϰούν
πεϰλεγέσιν.

9 Βὲ Σαμουηλὶν γιανηντὰν ϰιτμὲϰ ἰτζούν
τὸντούγιού ϰὶπὶ, Ἀλλὰχ ὀνὰ πασϰὰ πὶρ
γιούρὲϰ βερτὶ· βὲ πού νισανλαρὴν τζούμ-
10 λεσι ὅλ ϰούν βουϰού πουλτού. Βὲ [υ] ὅρα-
για, γιάνι [*] τεπεγὲ ϰελτιϰλεριντέ, ἰστὲ
πὶρ [φ] πεϊγαμπερλὲρ τζεμαατὴ ὀνὰ ρὰστ
ϰελτὶ· βὲ ὀνούν οὺζερινὲ [χ] Ἀλλαχὴν
Ρουχού ϰελὶπ, ὅ ἀραλαρηντὰ πεϊγαμ-
11 περλὶϰ ἐἶλεστί. Βὲ ὀνού ἐββελιντὲν τα-
νηγιανλαρὴν τζούμλεσι ὀνούν πεϊγαμ-
περλὲρ ἰλὲ πεϊγαμπερλὶϰ ἐττιγινὶ ϰόρ-
τούλὲρ· βὲ ϰὰβμ πιρὶ πιρινὲ, Κεὶς ὀγ-
λουνὰ πού βαϰὴ ὀλὰν νέ τὶρ; [ψ] Σαοὺλ
τὰχι μι πεϊγαμπερλὲρ ἀρασηντά τὴρ, τε-

[χ] Λευ. ζ'. 32, 33. Ἰεζ. ϰδ'. 4.
[ψ] β Νομ. ϰδ'. 8. β Βασ. ιά. 2. Πραξ. ί. 9.
—
[α] Π. θ'. 16. ιϛ'. 13. δ Βασ. θ'. 3, 6.
[β] Ψαλ. ϛ'. 12.
[γ] β Νομ. λϛ'. 9. Ψαλ. οή. 71.
[δ] Πραξ. ιγ'. 21.
[ε] Ἰησ. ιή. 28.
[ζ] Γεν. λέ. 19, 20.
[η] Γεν. ϰή. 22. λέϊ. 1, 3, 7.
[θ] Κριτ. ιή. 15.
[ι] Π. ιγ'. 3.
[ϰ] Χα. 10.
[λ] Ἐξ. τέ. 20, 21. δ Βασ. γ'. 15. α Κορ. ιδ'. 1.
[μ] Π. θ'. 12.
[ν] Ἀριθ. ιά. 25. Π. ιϛ'. 13.
[ξ] Χα. 10. Π. ιθ'. 23, 24.
[ο] Ἐξ. δ'. 8. Λουκ. ϛ'. 12.
[π] Κριτ. θ'. 33.
[ρ] Κριτ. ϛ'. 12.
[σ] Π. ιά. 14, 15. ιγ'. 4.
[τ] Π. ιγ'. 8.
[υ] Χα. 5.
[*] (Γιάχοτ) Γαβαγιά.
[φ] Π. ιθ'. 20.
[χ] Χα. 6.
[ψ] Π. ιθ'. 24. Ματ. ιγ'. 54, 55. Ἰωάν. ζ'. 15. Πραξ. δ'. 13.

12 τιλὲρ. Βὲ ὀραλὴ πὶρ ἀτὲμ τζεβὰπ βε-
ρὶπ, Γιὰ ὀνλαρὴν παπασὴ ϰὶμ τὶρ; τεστὶ.
Ἱπού σεπεπτὲν Σαοὺλ τὰχι μι πεϊγαμ-
περλὲρ ἀρασηντά τὴρ; (σὸζού) πὶρ με-
13 σὲλ ὀλτού. Βὲ πεϊγαμπὲρλὶϰ ἐτμεγὶ τε-
μὰμ ἐττιϰτὲν σόνρα γιούϰσεϰ μαχαλὲ
ϰιττί.

14 Βὲ Σαουλούν ἀμουτζασὴ ὀνὰ βὲ οὺ-
σαγηνὰ, Νέρεγε ϰιττινὶζ; τεστί. Ὅλ τὰ-
χι, Μερϰεπλερὶ ἀραμαγὰ (τζηϰτὴϰ),
βὲ πουλούνματηϰλαρηγη ϰὸρτούγιούμούζτὲ
15 Σαμουηλὶν γιανηνὰ ϰιττὶϰ, τεστί. Σαου-
λούν ἀμουτζασὴ τὰχι, Σαμουηλὶν σιζὲ
νὲ σὶλετιγινὶ πανὰ χαπὲρ βὲρ, τεττιγιν-
16 τὲ, Σαοὺλ ἀμουτζασηνὰ, Μερϰεπλερὶν πού-
λουντουγουνού πιζὲ ἀσιϰιαρὲ χαπὲρ βερ-
τὶ, τεστὶ· λάϰιν παπισὰχ ὀλμὰϰ χουσου-
σουντὰ Σαμουηλὶν ϰεντινὲ σὶλετιγινὶ ὀ-
νὰ χαπὲρ βέρμετί.

17 Ἀντὲν σόνρα Σαμουὴλ ϰαβμὴ [ω] Μισ-
παγιὰ [α] Ραππὴν χουζουρουνὰ τζὲμ ἐϊ-
λετί. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τεπὶ ϰι,
[β] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππ πὸϊλὲ τὲρ· Ἱπὲν
Ἰσραηλὶ Μησηρτὰν τζηϰαρτὴμ, βὲ σιζὶ,
Μησηρληλαρὴν ἐλιντὲν βὲ σιζὲ ζοὺλμ ἐ-
τὲν τζούμλε πατισάχλαρὴν ἐλιντὲν ϰουρ-
19 ταρτήμ. [γ] Σιζ ἰσὲ σιζὶ τζούμλε πελα-
λαρηνζτὰν βὲ σηϰηντηλαρηνζτὰν ϰουρ-
ταρὰν Ἀλλαχηνζὴ πού ϰούν ρὲττ ἐτὶπ,
ὀνὰ, Μούτλαϰα οὺζεριμιζὲ πὶρ πατισὰχ
νὰσπ ἐἶλε, τετινὶζ· βὲ σίμτι σηπτλαρη-
νὴζτζα βὲ πινλερινὶζτζε Ραππὴν χου-
20 ζουρουντὰ τούρουνουζ. Βὲ Σαμουὴλ [δ] Ἰσ-
ραηλὶν σηπτλαρηνὴν τζούμλεσινι γιαϰ-
λαστηρτηγηντά, Βενιαμὶν σηπτὴ του-
21 τουλτού. Βὲ Βενιαμὶν σηπτηνὴ ϰαπὶλε-
λερίντζε γιαϰλαστηρτηγηντά, Ματρεὶ ϰα-
πὶλεσὶ τουτουλτού· βὲ Κεὶς ὀγλού Σαοὺλ
τουτουλτουϰτὰ, ὀνού ἀρατηλὰρ ἰσὲ τε πού-
22 λούνματη. Βὲ, Ἀτζεπὰ ὅ ἀτὲμ πουρα-
γιὰ ϰελὶρ μι; τεγιού [ε] Ραππὰ γίνε σούλ

[ω] Π. ζ'. 5, 6.
[α] Κριτ. ιά. 11. ϰ'. 1. Π. ιά. 15.
[β] Κριτ. ϛ'. 8, 9.
[γ] Π. ή. 7, 19. ιϛ'. 12.
[δ] Ἰησ. ζ'. 14, 16, 17. Πραξ. ά. 25, 26.
[ε] Π. ϰγ'. 2, 4, 10, 11.
[ζ] Π. θ'. 2.
[η] β Βασ. ϰά. 6.
[θ] γ Βασ. ά. 25, 39. δ Βασ. ιά. 12.
[ι] Πάϰ, β Νομ. ιζ'. 14, ϰτλ. Π. ή. 11.
[ϰ] Κριτ. ϰ'. 14. Π. ιά. 4.
[λ] Π. ιά. 12.
[μ] β Νομ. ιγ'. 13.
[ν] β Βασ. ή. 2. γ Βασ. δ'. 21. ί. 25. β Παρλπ. ιζ'. 5. Ψαλ. οϛ'. 10. Ματ. ϛ'. 11.
—
[ξ] Π. ιϛ'. 12.
[ο] Κριτ. ϰά. 8.
[π] Γεν. ϰϛ'. 28. Ἐξ. ϰγ'. 32. γ Βασ. ϰ'. 34. Ὡϐ. μά. 4. Ἰεζ. ιζ'. 13.
[ρ] Γεν. λδ'. 14. Π. ιζ'. 26.

4 Ïpunoùn òùzerinè χapèrtzilèp ε Saoul-
loùn Γaaßasnvà kitïp kàßμ ïsitïp ikèn
pòù sòzlerì sòïletiklerintè, ζ pòutòùn
5 kàßμ γiòùksèk sèsle àγlatèγlàp. Bè
ïstè Saoùl òkòùzlerìn àptèntza tap-
latàn kèltikte, Saoùl, Kaßμà nè òl-
tòù ki àγlàγiopolap; tètï· bè òvà Ia-
ßeìs èχalisinìn sòzlerinì vàkl ètïlèp.
6 η Bè Saoùl pòù sòzlerì ïsittikte òù-
zerinè 'Allaχγìn Rouχoù kèltï, bè γa-
7 zapè ziγiatesïile toutoustoù. Bè pìp
tzìft òkòùz àlìp θ òvlapì paptzà pap-
tzà ètèpèk, ι Saoulooùn bè Samouγlìn
àptèntza tzγìkmaγian χèp àtèmìn òkòùz-
lerinè pòlè ètïlestzèk tìp, tègerèk, χa-
pèrtzilèp èlïile Ïspaγlìn sinopapì ï-
tzintè olàn χèp (γerè) kòntertï· bè
kaßμìn òùzerinè Pàpp korkousoù tòùs-
8 μékle κ pìp àtèμ kìpï tzγìktìlàp. Bè
λ Bezèktè γiokalμà ètïktè, μ Ïspaγl òγ-
γoullapì òùtz γiòùz pïn, bè 'Ioùda à-
9 tèmlerì òtoùz pïn nefèp ïti. Bè kelèn
χapèrtzilerè, Iaßeìs Galaaßìn èχalisi-
nè, Giàpγn kòunès ìsγntktà sizè χe-
làs γetisètzèk tìp, tègïnïz, tètilèp. Xa-
pèrtzilèp tàχi kitïp Iaßeìs èχalisinè
χapèp bepetiklerintè, onlàp sàz òltou-
10 làp. Bè Iaßeisìn èχalisì ('Ammonlou-
lapà), Giàpγn tzγìkìp ν γiannγìnzà kelì-
ριz, bè naζapγìnzìtà χèp né ki χòs ïsè
11 pìzè γiàpìnγìz, tètilèp. Bè èrtesì kòùn
ξ Saoùl kaßμì ο òùtz pòlòùγè takspμ
ètïlp, sapàχ nevßetintè òrtounoùn ïtzì-
nè kìperèk, 'Ammonlouapì kòunòòn sn-
tzàk Bakptnà katàp telèf ètïlèp· bè
pàkì kalanlàp taγnlìlp ïkisì pìp γep-
tè kàlματp.

12 "Ol zemàn kàßμ Samouγlè, π Òùzeri-
miζè Saoùl μì patisàχ òlatzàk, tègèn
kìpa tìp; ρ òl àtèmlerì tesllìμ ètïnìz tè
13 ònlapì òltòùrellìμ, tètilèp. Làkin Saoùl,
σ Pòù kòùn pìp kimsè òltòùròùllìμègè-
tzèk tìp· zìpa τ Pàpp pòù kòùn 'Ispaγl-
tè γelàs ïtzpà èïlètï, tètï.

14 Samouγl tàχi kaßμà, Kèlïnìz, υ Gal-
γalagià kitïp, òpatà patisàχlìγγì γe-
15 nitèn sapìt ètèlìμ, tètï. Ïpunoùn òù-
zerinè pòutòùn kàßμ Galγalagià kittì-
lèp, bè òpatà φ Galγalatà Papp
χouzouρounta Saoulòù patisàχ nàsp
ètïlèp· bè òpatà Papp χouzouρoun-
tà χ selaμèt kupanlapì sountoulàp·
bè Saoùl ilè pòutòùn 'Ispaγl àtèmlerì
òpatà ziγiatesïile sàz òltoulàp.

ÏAÏ IB'.

1 Bè Samouγl pòutòùn 'Ispaγlè tètï ki,
'Istè panà χèp sòïletiginizè kòpè α sò-
zìunòuzòù tìvlegìp β òùzerinizè pìp pa-
2 tisàχ nàsp ètïμ. Bè sìmtì ïstè γò-
nounòuzstè patisàχ kitïγìor, δ pèn ïsè
ïχtiγiàp bè àk satzlì òltòùμ, bè
ïstè òγoullapàμ γiannγìnzta tìp· pèn
tàχi tzotzouklougouμtàn tà pòù kòù-
3 nètek ònounòùzstzè γiòùpòutòùμ. 'Istè pèn
(χazàp)ìμ· Papp χouzouρounta bè ε ò-
nòùn mesiχinìn χouzouρounta sεχatèt ë-
tïnìz, ζ kimìn òkòùzòunòù alètìμ; bè ki-
mìn merkepìnì alètìμ; bè kimè γatp ët-
tïμ; kimè zoùlμ ètïμ; bè kimìn èlìn-
tèn risßèt alìp η ònoùn ilè kòzlerimì
kapatàμ; pèn tàχi siζè kerì berεγìm.
4 'Onlàp tàχi, Ïlzè γàtp ètmetin, bè pi-
zè zoùlμ ètmetin, bè kìμsenin èlìntèn
5 pìp sèï ălμatìn, tètilèp. "Ol tàχi ònla-
pà, θ 'Elimatè ι pìp sèï pòulμatìγγì-
nzta pòù kòùn Papp siζè sàχìt òl-

ι0'. 5.
υ Ïl. ί. 8.
φ Ïl. ί. 17.
χ Ïl. ί. 8.

—

α Ïl. ή. 5, 19, 20.
β Ïl. ί. 24. ιά. 14, 15.
γ 'Aριθ. κζ'. 17. Ïl. ή. 20.
δ Ïl. ή. 1, 5.
ε Xα. 5. Ïl. ί. 1. κδ'. 6. β Bασ. ά. 14, 16.
ζ 'Aριθ. ιε'. 15. Πραξ. κ'. 33. α Θεσ. δ'. 5.
η β Nομ. ιε'. 19.
θ 'Eξ. κδ'. 4.
ι Iωάν. ιή. 38. Πραξ. κγ'. 9. κδ'. 16, 21.

soùn, mesiχi tàχi saχìt ölsoùn, tètï·
βè onlàp, Saχìt ölsoùn, tètilèp.
6 'Antèn sòpa Samouγl kaßμà tètï ki,
κ Mωüsï ilè 'Aapònoù tagìn ètèn βè
pàpalapγnγìnì Mnsàp tìγiapγntàn tzγì-
7 karàn Papp tnp. Bè sìmtì toùpounoùz,
pèn tàχi Papp sizè βè pàpalapγnγì-
zà èïletiγì tzoùμlè λ χàκκ ïslèp χou-
sousountà Papp χouzouρountà μ siζìn
8 ilè sòïlesègìp. ν 'Iakωß Mnsàp kittì,
βè pàpalapγnγìz ξ Papp φεργìàt èt-
tiklerintè, Papp ο Mωüsï ilè 'Aapònoù
kòntertï· pounlàp tàχi pàpalapγnγìnì
Mnsàp tzγnkapìnì, onlapì pòù μà-
9 χaltè ïsnìàn èttiptilèp. "Ammα onlàp
π kentilerìn 'Allaχì Papp oùnouttou-
làp· òl tàχi onlapì 'Asωpoùn separà-
kerì Sisapannìn èlìnè βè ρ Filistlilerìn
èlìnè βè σ Mωàß patisàχγnìn τ èlìnè
tesllìμ èttï, βè onlàp ilè tzènk èttï-
10 lèp. Bè Papp φεργìàt ètïp tètilèp ki,
Papp tèpk ètïp υ Baalemè βè 'Astap-
ωθà ïpatèt ètmèkle φ kòunàχ ïslètïk,
βè sìmtì χ tòùsμenlerimiζìn èlìntèn pìzì
11 kourtàp, βè sanà ïpatèt ètèpiz. Papp
tàχi ψ 'Ieροßααλὴ βè Beδανὴ βè ω 'Iεφ-
θαεγὶ βè α Samouγlì sizè kòntertp, sìzì
ètapàtà pòulounàn tòùsμenlerinizìn è-
lìntèn kourtartì, sìz tàχi èμnigèt òùζ-
12 pè sakìn òltòunoùz. Bè β 'Aμμὼν òγoul-
lapγnγìn patisàχì Naasìn, òùzerinizè
kèltiginì kòptòùγiòunoùzstè, γ 'Allaχγnγìz
Papp patisaχγnγìz ìkèn δ panà, Xàïp,
ïlla òùzerimizè pìp patisàχ χòukoùμèt
13 ètsìn, tètinìz. Bè sìmtì ïstè ε sètzlìp tì-
lètiginìz ζ patisàχ· βè ïstè η Papp òùzè-
14 rinizè pìp patisàχ nàsp èïletï. "Ègèr

κ Mιχ. ς'. 4.
λ Kριτ. έ. 11.
μ Ησ. ά. 18. έ. 3, 4. Mιχ. ς'. 2, 3.
ν Γεν. μς'. 5, 6.
ξ Έξ. δ'. 23.
ο Έξ. γ'. 10. δ'. 16.
π Kριτ. γ'. 7.
ρ Kριτ. έ. 7. ιγ'. 1.
σ Kριτ. γ'. 12.
τ Kριτ. δ'. 2.
υ Kριτ. δ'. 13.
φ Kριτ. ί. 10.
χ Kριτ. ί. 15, 16.
ψ Kριτ. ς'. 14, 32.
ω Kριτ. ιά. 1.
α Ïl. ζ'. 13.
β Ïl. ιά. 1.
γ Kριτ. ή. 23. Ïl. ή. 7. ί. 19.
δ Ïl. ή. 5, 19.
ε Ïl. ή. 5. θ'. 20.
ζ Ïl. ί. 24.
η 'Ωσηέ. ιγ'. 11.
θ 'Ησ. κδ'. 14. Ψαλ. πά. 13, 14.
ι Λευ. κς'. 14, 15, κτλ. β Nομ. κή. 15, κτλ. 'Ησ. κδ'. 20.
κ Xα. 9.
λ Έξ. ιδ'. 13, 31.
μ Παροιμ. κς'. 1.
ν 'Ησ. ί. 12. Ïl. ζ'. 9, 10. 'Iακ. έ. 16—18.
ξ Ïl. ή. 7.
ο Έξ.ιδ'.31.Ïλκ,"Eσδρ. ί. 9.
π 'Εξ. θ'. 28. ί. 17. 'Iακ. έ. 15. α 'Iωάν. έ. 16.
ρ β Nομ. ιά. 16.
σ 'Ιερ. ις'. 19. 'Aββακ. δ'. 18. α Kορ. ή. 4.
τ β Nομ. ζ'. 7, 8. ιδ'. 2. Mαλ. ά. 2.

σιζι κεντινὲ κὰβμ ἐτμεγὲ ραζι ὀλτουγουντὰν, Ραππ ᵘ κεντὶ ἀζιμ ισμὶ ἰτζὸὺν ᵠ καβ-
23 μηνὶ τὲρκ ἐτμέζ. Ïὲν τὰχι, χάσα κι ˣ σιζὶν ἰτζὸὺν νιγιὰζ ἐκμεκτὲν βὰζ κελμέκλε Ραππὰ κὸυνὰχ ἐτεγιμ· λάκιν σιζὲ ᵠγὶ βὲ
24 τογρου γιολοὺ ᵠ ὸïρετετζέγιμ. ᵃ Ἄντζαχ Ραππτὰν κορκοὺπ, πὸυτὸὺν γιὸὺρεγινιζτὲν χακικὰτ ὸὺζρὲ ὸνὰ ἰπατὲτ ἔτινιζ· ζίρα σιζὶν ἰτζὸὺν νὲ ᵇ πὸγιὸὺκ ἰσλὲρ γιαπτηγηνὶ
25 ˣ κὸρὸὺγιορσουνουζ. Φάκατ ἔγερ κὸτὸὺλὸὺκ ἐτμεκτὲ τὲβὰμ ἐτὲρ ἰσενὶζ, ᵈ χὲμ σιζ, χὲμ τὰχι πατισαχγηνὶζ ᵉ χελὰκ ὸλατζάκσηνιζ.

ÏAÏ IГ'.

1 Σαοὺλ πατισὰχ ὸλαλὴ πὶρ γιὴλ ὸλμούς ἰτι· βὲ Ἰσραὴλ ὸὺζερινὲ ἰκὶ γιὴλ
2 πατισαχλὴκ σὸυρτὸὺγιὸὺντὲ, Σαοὺλ κεντινὲ Ἰσραηλτὲν ὸὺτζ πὶν ἀτὲμ σετζπὶ· βὲ ἰκὶ πὶν νεφερὶ Μιχμαστὰ βὲ Βαιθὴλ ταγηντὰ Σαοὺλ ἰλὲ πουλουνουπ, πὶν νεφερὶ ᵃ Βενιαμὶν Γαβαασηντὰ Ἰωνάθαν ἰλὲ ἰτιλὲρ· βὲ καβμὴν πακηγεσινὶ χὲρ
3 κεσὶ κεντὶ τζατηρηνὰ σαλὴ βερτί. Ἰωνάθαν τὰχι Φιλιστλιλερὶν Γαβαατὰ πουλουνὰν ᵇ μουχαφιζλαρηνὴ βουρτού, βὲ Φιλιστλιλὲρ ἰσιτιλὲρ· ὅλ βακὴτ Σαοὺλ Ἰπρανιλερὶν ἰσιτμεσὶ ἰτζὸὺν πὸυτὸὺν
4 τιγιαρτὰ πορού τζαλτηρτί. Βὲ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ, Σαοὺλ Φιλιστλιλερὶν μουχαφιζλαρηνὴ βουρτού, χὲμ τὰχι Ἰσραὴλ ᵍ Φιλιστλιλερὶν ιντιντὲ μεκρούχ ὸλτού τενιλτιγινὶ ἰσιτμέκλε, κὰβμ Γαλγαλατὰ
5 Σαουλοὺν γιαννηνὰ τζὲμ ὸλτού. Βὲ Φιλιστλιλὲρ ὸτοὺζ πὶν ἀραπὰ βὲ ἀλτὴ πὶν ἀτλὴ, βὲ τζοκλουκτὰ τενὶζ κεναρηντακὶ κούμ κατὰρ χὰλκ ὸλαράκ, Ἰσραὴλ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τζὲμ ὸλτουλὰρ· βὲ τζηκὴπ Βαὶθ-αὺενὶν κὸὺν τογουσουντὰ Μιχμαστὰ ὸρτού κουρτου-
6 λὰρ. Βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ κεντιλερινὶ σηκλεττὲ κὸρτὸυκλεριντὲ, [ζίρα κὰβμ σηκηλμακτὰ ἰτι.,] κὰβμ ᵈ μαγαραλαρτὰ βὲ τζαληλὰρ ἀρασηντὰ βὲ καγιαλὰρ ἰλὲ κουλλελερτὲ βὲ τζουκουρλαρτὰ κιζ-
7 λεντί. Βὲ πάζη Ἰπρανιλὲρ Ἰορδαννσὲν Γὰδ βὲ Γαλαὰδ τιγιαρηνὰ κετζτιλὲρ· βὲ Σαοὺλ τὰχὰ Γαλγαλατὰ πουλουντουγού σηρατὰ πὸυτὸὺν κὰβμ τιτρεγερὲκ ὸνοὺν ἀρτήντζα κιτερλέρ ἰτι.
8 ᵉ Βὲ ὅ, Σαμουηλὶν ταγὶν ἐϊλετιγὶ βακτὰ κὸρὲ γετὶ κὸὺν πεκλετὶ· ἄμμα Σαμουὴλ Γαλγαλαγιὰ κέλμετὶ, κὰβμ τὰχι
9 ὸνοὺν γιαννηντὰν ταγηλτή. Ὅλ βακὴτ Σαοὺλ, Πὸυτὸὺν γιαμὰ ἰλὲ σελαμὲτ κουρπανηνὴ πανὰ κετίρινιζ, τεγερὲκ
10 πὸυτὸὺν γιανμαγιὴ σουντού. Βὲ πὸυτὸὺν γιανμανὴν σουνμασηνὴ τεμὰμ ἐτὲρ ἰκὲν, ἰστὲ Σαμουὴλ κελτὶ· βὲ Σαοὺλ ὸνοὺ σελαμλαμὰκ ἰτζὸὺν καρσηλαμαγὰ τζηκ-
11 τή. Βὲ Σαμουὴλ, Νὲ γιαπτὴν; τετικτὲ, Σαοὺλ, Καβμὴν γιαννημτὰν ταγηλμακτὰ ὸλτουγουνού βὲ μουαϊγὲν βακηττὰ σενὶν κέλμετιγινι βὲ Φιλιστλιλερὶν Μιχμαστὰ τζὲμ ὸλμούς ὸλτουγουνού κὸρ-
12 πὸυγιὸυμτὲ, Ïὲν Ραππὴν χουζουρουντὰ νιγιὰζ ἔτμεμιζ ἰκὲν Φιλιστλιλὲρ σίμτι ὸὺζερημὲ Γαλγαλαγιὰ ἐνετζεκλὲρ, τεγερὲκ πὸυτὸὺν γιανμαγιὴ σουνμαγὰ τζε-
13 σαρὲτ ἐϊλετὶμ, τετί. Σαμουὴλ τὰχι Σαοὺλὰ τετί κι, ᶻ Ïιβανελὶκ ἐττὶν· ᵑ Ἀλλαχὴν Ραππὴν σανὰ ἔμρ ἐττιγὶ τενπιχινὶ σακλάματην· τζὸὺνκι χέμαν Ραππ σενὶν πατισαχλαγγηνὴ Ἰσραηλτὲ ἐπέτεν σα-
14 πὶτ κηλατζάκ ἰτι· ᶿ Ἄμμα σίμτι πατισαχλαγὴν σαπὶτ ὸλμαγιατζακ τηρ· Ραππ κεντὶ καλπινὲ κὸρὲ πὶρ ἀτὲμ ἀρατὴ, βὲ Ραππ ὸνοὺ καβμὴ ὸὺζερινὲ ρεγὶς ταγὶν ἐττὶ· ζίρα σὲν, Ραππὴν σανὰ ἔμρ ἐττιγινὶ χὴφζ ἔτμετὶν.
15 Ἀντὲν σὸὺρα Σαμουὴλ καλκὴπ Γαλ-

ᵘ Ἰησ. ζ'. 9. Ψαλ. ρς'. 8. Ἱερ. ιδ'. 21. Ἰεζ. κ'. 9, 14.
ᵠ γ Βασ. ς'. 13. Ψαλ. ϡδ'. 14.
ˣ Πραξ. ιϐ'. 5. Ρωμ. ά. 10. Κολ. ά. 9. β Τιμ. ά. 3.
ᵠγ Βασ. ή. 36. β Παρλπ. ς'. 27. Ἱερ. ς'. 16.
ᵠ Ψαλ. λδ'. 11. Παροιμ. δ'. 11.
ᵃ Ἐκκλ. ιϐ'. 13.
ᵇ β Νομ. ί. 21. Ψαλ. ρκς'. 2, 3.
γ Ἰησ. έ. 12.
ᵈ β Νομ. κή. 36.
ᵉ Ἰησ. κδ'. 20.
—
ᵃ Ἰί. ί. 26.
ᵇ Ἰί. ί. 5.
ᵍ Γεν. λδ'. 30. Ἐξ. έ. 21.
ᵈ Κριτ. ς'. 2.
ᵉ Ἰί. ί. 8.
ᶻ β Παρλπ. ις'. 9.
ᵑ Ἰί. ιέ. 11.
ᶿ Ἰί. ιέ. 28.
ᵢ Ψαλ. π9'. 20. Πραξ. ιγ'. 22.

γαλατὰν Βενιαμὶν Γαβαασηνὰ τζηκτὴ· Σαοὺλ τὰχι κεντὶ γιαννηντὰ πουλουνὰν χὰλκὴ γιοκλατηγηντὰ ᵏ ἀλτὴ γιὸὺζ νε-
16 φὲρ κατὰρ ἰτι. Βὲ Σαοὺλ ἰλὲ ὀγλού Ἰωνάθαν βὲ γιανλαρηντὰ πουλουνὰν χὰλκ Βενιαμὶν Γαβαασηντὰ ὸτουρουρλὰρ ἰτι· Φιλιστλιλὲρ ἰσὲ Μιχμαστὰ ὸρτού κουρμουσλὰρ ἰτι.
17 Βὲ Φιλιστλιλερὶν ὸρτουσουντὰν ὸὺτζ πὸλὸὺκ γιαγματζὴ τζηκὴπ πὶρ πὸλὸὺγιού ˡ Ὀφρὰ γιολουνὰ Σωγὰλ τιγιαρηνὰ,
18 Βὲ πὶρ πὸλὸὺγιού ᵐ Βαὶθ-ὼρὼν γιολουνὰ βὲ ὅλ πὶρ πὸλὸὺγιού τζὸλὲ ⁿ Σεβωείμ τερεσινὲ πακὰν σινὸρ γιολουνὰ τογρού γιολὰ τζηκτή.
19 ᵋ Βὲ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ τιγιαρηντὰ πὶρ τεμιρτζὶ πουλουνμάζ ἰτι· ζίρα Φιλιστλιλὲρ, Ὅλμαγια κι Ἰπρανιλὲρ κηλὴτζ γιὰ μηζὸρὰκ γιαπαλὰρ, τεμιζλὲρ ἰτι. Βὲ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ χὲρ κὲς τζαπασηνὴ βὲ σαπὰν τεμιρινὶ βὲ πάλτασηνὴ βὲ πελινὶ ταμὶρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν Φιλιστλιλερὶν για-
21 νηνὰ ἐνερλὲρ ἰτι. Ἄμμα τζαπαλαρὴ βὲ σαπὰν τεμιρλερὶ βὲ ὸὺτζ τισλὶ τζαταλαρὴ βὲ πάλταλαρὴ ἰτζὸὺν, χὲμ ὸὺγενὲρελερινὶ πὶλεμὲκ ἰτζὸὺν ἐγελερὶ βὰρ ἰτι.
22 Πὸϊλέτζε τζὲνκ κὸυνὸυντὲ Σαοὺλ ἰλὲ Ἰωναθανὴν γιαννηντὰ πουλουνὰν πὸυτὸὺν καβμὴν ἐλιντὲ ᵒ κηλὴτζ γιὰ μηζὸρὰκ πουλούγμαγιηπ, ἄντζαχ Σαοὺλ ἰλὲ ὀγλού Ἰω-
23 ναθαντὰ πουλουνούρ ἰτι. ᵖ Βὲ Φιλιστλιλερὶν μουχαφιζλαρὴ Μιχμὰς κετζτιτινὲ τζηκτηλὰρ.

ÏAÏ IΔ'.

1 Βὲ πὶρ κὸὺν Σαουλοὺν ὀγλού Ἰωνάθαν πάπασηνὰ χαπὲρ βέρμεκσιζιν σιλαχτὰρὴ ὸλὰν ὸὺσαγὰ, Κὲλ, ὸτὲ ταραφτὰ ὸλὰν Φιλιστλιλερὶν μουχαφιζλαρὴ ταραφηνὰ
2 κετζελὶμ, τετί. Σαοὺλ ἰσὲ Γαβαανὴν νιχαγετιντὲ βακὴ Μιγρωνὰτ ὸλὰν νὰρ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ὸτουρούγιορ ἰτι· βὲ για-
3 νηνὰ ὸλὰν κὰβμ ᵃ ἀλτὴ γιὸὺζ νεφὲρ κατὰρ ἰτι. Βὲ Ἠλεινὶν ὀγλού Φενεεσὶν ὀγλού ᵇ Ἰχαβωδοὺν καρηντασὴ Ἀχιτωβοὺν ὀγλού ᵍ Ἀχιὰ Σηλωτὰ ᵈ ἐφὸδ κιτηνμὶς ὸλοὺπ Ραππὴν κιαχινί ἰτι· κὰβμ τὰχι Ἰωναθανὴν κιτιτηνί πιλμέζ ἰτι.
4 Βὲ Ἰωναθανὴν ᵉ Φιλιστλιλερὶν μουχαφιζλαρὴ ταραφηνὰ κετζμὲκ ἰστετιγὶ κετζτιλερὶν ἀρασηντὰ πὶρ ταραφτὰν πὶρ σιβρὶ καγιὰ βὲ ὅλ πὶρ ταραφτὰν πὶρ σιβρὶ καγιὰ πουλουνούπ, πὶρινὶν ισμὶ
5 Βοσὲς βὲ ὅλ πὶρινὶν ισμὶ Σενέ ἰτι. Πὶρ καγιανὴν ούτζού ποργιαστὰν Μιχμὰς καρσησηνὰ βὲ ὅλ πὶρὶ κηπλετὲν Γαβὰ
6 καρσησηνὰ τὶρεκ κιπὶ τουρούρ ἰτι. Βὲ Ἰωνάθαν σιλαχτὰρὴ ὸλὰν ὸὺσαγὰ, Κὲλ, σοὺ σὸυννετσιζλερὶν μουχαφιζλαρὴ ταραφηνὰ κετζελὶμ, πέλκι Ραππ πὶζιμ ἰτζὸὺν πὶρ σέϊ γιαπὰρ, ζίρα ᶻ τζοκλοὺκ βὲ γιὰ ἀζλὴκ ἰλὲ κουρταρμαγὰ Ραππὴν
7 ἰντιντὲ πὶρ μανὶ γιόκ τουρ, τετί. Σιλαχτὰρὴ τὰχι ὸνὰ, Γιὸυρεγινὲ ὸλαννὴν τζὸὺμλεσινι ἰτζὰ ἐϊλὲ· ἰλερὶ κὶτ, ἰστὲ
8 πὲν κὸνλὸὺὸτζε σενὶν ἰλέ ἰμ, τετί. Ἰωνάθαν τὰχι τετί κι, Ἰστὲ πὶζ ὅλ ἀτεμλερὶν ταραφηνὰ κετζιπ ὸνλαρὰ κὸρὸὺνη
9 τὸυγιὸυμὸὺζτὲ, Ἔγερ πὶζὲ, Πὶζ σιζὲ κελίντζεγετεκ τούρουνουζ, τερλὲρ ἰσὲ, ὅλ βακὴτ τζήκμαγιηπ γεριμιζτὲ τουραλὴμ·
10 Ἄμμα ἔγερ, Γιανημηζὰ τζήκηνηζ, τερλὲρ ἰσὲ, ὅλ ζεμὰν τζηκαλὴμ· ζίρα Ραππ ὸνλαρὴ ἐλιμιζὲ τεσλὶμ ἐτμίξ τιρ· βὲ ᶯ πὸὺ
11 πὶζὲ πὶρ νισὰν ὸλσούν. Πὸϊλέτζε ἰκισὶ Φιλιστλιλερὶν μουχαφιζλαρηνὰ κὸρὸὺντὸὺκλεριντὲ, Φιλιστλιλὲρ, Ἰστὲ Ἰπρανιλὲρ κιζλεντικλερὶ τελικλερτὲν τζηκήγιορ-
12 λαρ, τετιλὲρ. Βὲ μουχαφιζλὰρ Ἰωνάθαν ἰλὲ σιλαχτὰρηνὰ τζεβὰπ βεριπ, Γιανημηζὰ τζήκηνηζ, βὲ σιζὲ πὶρ σέϊ πιλτιρελὶμ, τετιλὲρ· βὲ Ἰωνάθαν σιλαχτὰρηνὰ, Ἀρτὴμ σηρὰ τζὶκ, ζίρα Ραππ ὸνλαρὴ Ἰσραηλὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττὶ, τετί.
13 Ὅλ βακὴτ Ἰωνάθαν, σιλαχτὰρὴ τὰχι

ᵏ Ἰί. ιδ'. 2.
ˡ Ἰησ. ιή. 23.
ᵐ Ἰησ. ις'. 3. ιή. 13, 14.
ⁿ Νεέμ. ιά. 31.
ᵋ Πὰκ, δ Βασ. κδ'. 14. Ἱερ. κδ'. 1.
ᵒ Κριτ. έ. 8.
ᵖ Ἰί. ιδ'. 1, 4.
—
ᵃ Ἰί. ιγ'. 15.
ᵇ Ἰί. δ'. 21.
ᵍ Ἰί. κδ'. 9, 11, 20. Ἀβιμέλεχ (τενιλὴρ).
ᵈ Ἰί. ϐ'. 28.
ᵉ Ἰί. ιγ'. 23.
ᶻ Κριτ. ζ'. 4, 7. β Παρλπ. ιδ'. 11.
ᶯ Πὰκ, Γεν. κδ'. 14. Κριτ. ζ'. 11.

ònoùn àrtèntza òlaràk, tèrmararàk
yioxarì tzèkti· bè Ìwaθanèn ònoùntè
tòustòulèr, silaxtarì tàzi ònoùn àr-
14 tì srà òltòuròùr ìti. Bè Ìwanáθan ìlè
silaxtarènèn ìptita òltòurtòuklerì à-
tèmlèr yiarèm tònòùm yertè yirmì ka-
15 tár ìti. Bè òrtòù ìlè saxratà bè pòu-
tòùn kaθmtà θkarèsèklèk bòukoù pou-
lòùp, mòuxafzlàr bè 'yiaxmatzèlàr
tàzi xaïràn kaltèlàr, bè yèr titrè-
yip 'Allàx taraftèntàn (òùzèrlerinè)
pìr κkorkoù tòustòù.
16 Bè Benèamìn Gaθaasèntà Saoulòùn
pèktzilerì kòrtòulèr ki, ìstè òl kala-
pàlèk λmàxb òlòùp kittìkètze pèrisàn
17 òlòuyior ìti. Bè Saoùl yianèntà pou-
lounàn 'yalkà, Sìmti tèftìs ètìp, pìtz-
tèn kìm kìtmìs òltòuyounà pàkènèz; tè-
tì· bè tèftìs ètìtiklerìntè ìstè Ìwanà-
18 θan ìlè silaxtarì yiòk ìti. 'Ol zemàn
Saoùl 'Axiayià, 'Allaxìn (ἀχ) santè-
ngènì kètìr, tètì· zìra òl zemàn 'Allaxìn
santèngènì Ìsraìl òyoullarì ilè pèrapèr
19 ìti. Bè Saoùl μkiaxinè sòulèr ìkèn,
Filistlilerìn òrtousounta òlàn bèlbèlè
kittìkètze tzòyalmakta ìti· bè Saoùl
20 kiaxinè, 'Elìnì tzèk, tètì. Bè Saoùl yia-
nènta òlàn kaθmìn tzòùmlesi tzèm òl-
mouz òlaràk tzènkè bartìklarènta, ìstè
21 νxèr kesìn knìntzì àrkatasì òùzèrinè
òlòùp, yàyet pòyiòùk karèsèklèk
bàr ìti. Bè èββèla Filistlilèr ilè pou-
lounoùp ètraftàn òllàr ilè pèrapèr
òrtòuyma tzèkmìz òlàn Ìpranilèr tàzi
Saoùl bè Ìwanáθan ilè òlàn Ìsraìl ilè
22 pìrlesèstilèr. Bè Èpraìm taxyntà ξkìtz-
lenmiz òlàn Ìsraìl àtèmlerinìn tzòùm-
lesi Filistlilerìn katzètènyènì ìsìtìntzè,
òllàr tàzi àrtlarnà tòusèrèk tzènkè
23 katlètènlàr. οBè òl kòùn Ràpì Ìsraìlì
kourtarètì· bè tzènk πBaìθ-aùenè kètzètì.
24 Bè òl kòuntè Ìsraìl àtèmlerì sèn-
klètènlàr· zìra Saoùl, Xèr kìm àyì-

θ ὁ Βασ. ζ'. 7. Ἰώβ. ιή. 11.
ι Π. ιγ'. 17.
κ Γεν. λέ. 5.
λ Χα. 20.
μ Ἀρι. κζ'. 21.
ν Κριτ. ζ'. 22. β Παρλπ. κ'. 23.
ξ Π. ιγ'. 6.
ο Ἐξ. ιδ'. 30. Ψαλ. μδ'. 6, 7. Ὡσηέ. ά. 7.
π Π. ιγ'. 5.
ρ Ἠσ. ς'. 26.
σ Ἐξ. γ'. 8. Ἀρι. ιγ'. 28. Ματ. 3, 4.
τ Λευ. γ'. 17. ζ'. 26. ιζ'. 10. ιθ'. 26. β Νομ. ιδ'. 16, 23, 24.

6, 7. Ὡσηέ. ά. 7.
π Π. ιγ'. 5.
ρ Ἠσ. ς'. 26.
σ Ἐξ. γ'. 8. Ἀρι. ιγ'. 28. Ματ. 3, 4.
τ Λευ. γ'. 17. ζ'. 26. ιζ'. 10. ιθ'. 26. β Νομ. ιδ'. 16, 23, 24.

35 νὴ kètirìp òrata poyaztatì. Saoùl tà-
zi· υRapàpà pìr mezpàz yiaptì· Rap-
pà yiaptìyì ìlk mezpàz pòu ìti.
36 Bè Saoùl, Kètzèlegtin ènìp Filistì-
lilerì kobalagiyalìm, bè ònlarì saxak
baktènyàtèk yiaymà ètèlìm, bè ònlar-
tàn pìr atèm pràkmagialìm, tètì· ònl-
làr tàzi, Nazarènìtà yòz ònanèn yè-
pisinì yiàp, tètilèr· kiaxìn tàzi, Pòù-
rata 'Allaxìn xouzourounà yiakalasa-
37 lìm, tètì. Bè Saoùl, 'Ènìp Filistlilerì
kobalagiàm μη; ònlarì Ìsraìlèn èlìnè
tesìlìm ètètzèk μι sin; tèyiòù 'Allaxtàn
soùàl ètti ìsè te, φὃ kòùn ònà tzè-
38 βàp bèrmètì. 'Ol zemàn Saoùl, χ 'Eï
kaθmèn tzòùmlesi serbèrlerì, ψpòùra-
yia yiakalasàp pòù kòùn pòù kòunàχ
39 kiatè òltòuyounoù pìlìp kòròunòùz. Zìra
Ìsraìlì kourtaràn ωRàpì sàγ tèr ki,
èγer òyloùm Ìwanathantà pìlè òlsà, mòut-
lakà òlètzèk tìr, tètì· àmma pòutòùn
40 kaθmtàn ònà tzèβàp bèrèn òlmatì. 'Ol
zemàn pòutòùn Ìsraìlè, Sìz pìr taraf-
tà òloùp pèn bè òyloùm Ìwanáθan pìr
taraftà òlalàm, tètì· kaθm tàzi Saoul-
là, Nazarènìtà yòz ònanè yàp, tètìkle-
41 rintè, Saoùl Ìsraìlìn 'Allaxì Rapìpà,
α* Xakkì pègiàn èìlè," tètì· βbè Ìwa-
náθan ìlè Saoùl (kourà ìlè) tòutòulòùp
42 kaθm kourtoultoù. Bè Saoùl, Pènìm ilè
òyloùm Ìwanáθan àrasnà kourà àtnènz,
43 tètì· bè Ìwanáθan toutoultoù. 'Ol zemàn
Saoùl Ìwanathanà, γ Nè yiaptìyènì pànà
'yapèr bèr, tètiktè, Ìwanáθan ònà 'yapèr
bèrìp tètì ki, δ'Elimtè òlàn àsanèn où-
tzoù ilè àzatzìk pàl tattìm· ìstè pèn
44 òlmelìyim. Saoùl tàzi, 'Eï Ìwanáθan,
ε'Allàx (pànà) pòìlè bè pountàn ziyiatè
èìlesin, ζκi moùtlakà òlètzèksin, tètì.
45 Kàθm ìsè Saoùla, Ìsraìlètè pòù pòyiòùk
'yelasì ìtzyà ètmìz òlàn Ìwanáθan òle-

ν Ἰδ. ζ'. 17.
φ Π. κή. 6.
χ Κριτ. κ'. 2.
ψ Ἠσ. ζ'. 14. Π. ί. 19.
ω β Βασ. ιδ'. 5.
α Παροιμ. ιτ'. 33. Πραξ. ά. 25.
* (Ἑβρ.) Τεαμιγὲτ βέρ.
β Ἠσ. ζ'. 16. Π. ί. 20, 21.
γ Ἠσ. ζ'. 19.
δ Χα. 27.
ε Ρούθ. ά. 17.
ζ Χα. 39.
η β Βασ. ιδ'. 11. γ Βασ. ά. 52. Λουκ. κά. 18.
θ Π. ιά. 11.
ι β Βασ. ί. 6.
κ Π. ιέ. 3, 7.
λ Π. λά. 2. α Παρλπ. ή. 33.
μ Π. θ'. 1.
ν Π. ή. 11.
α Π. θ'. 16.
β Ἐξ. ιζ'. 8, 14. Ἀρι. κδ'. 20. β Νομ. κέ. 17—19.

1 Bè Samoùl Saoùla tètì ki, αRàpì
kentì kaθmì Ìsraìl òùzèrinè sen patì-
sàχ òlmàk ìtzòùn mèsχ ètmeyè pènì
kòntertì· bè sìmti Rapìpìn sòzlerinìn
2 sesinì tìylè. 'Askerlerìn Rapìpì pòìlè
pougmourobùr· 'Amalekìn Ìsraìlè yiap-
tìyènì, yiànì Mèsrètàn tzìkètyènì zemàn
β yiolta ònà karsì tourtouyounoù 'yat-

η β Βασ. ιδ'. 11. γ Βασ. ά. 52. Λουκ. κά. 18.
θ Π. ιά. 11.
ι β Βασ. ί. 6.
κ Π. ιέ. 3, 7.
λ Π. λά. 2. α Παρλπ. ή. 33.
μ Π. θ'. 1.
ν Π. ή. 11.
α Π. θ'. 16.
β Ἐξ. ιζ'. 8, 14. Ἀρι. κδ'. 20. β Νομ. κέ. 17—19.

3 рнмà кетіртїм. Сїмѣті кіт, бѣ 'Амаликі
βουρούπ, ёсиркёмегерек γ онóун χёр несі
βàр ісе, мелоún тёгідý телёр ёїлё· ёркектён каригіà, тζотζоукτàн сóуτ ёменё,
сигіртàн когіоунà, тёбетён меркепё βарі́нτζа онларі́н олтóур.
4 Ѵмѣті Саоúл кабмі́н тζагіргі́нп, Телаїмтё гіокламà ёїлетикτё ікі гіóúζ пїн
νефёр гіагіà олоúп, Ioудатàн τáχι óν
5 пїн νефёр βáр істі. Бѣ Саоúл 'Амаликлилерін пїр сёхрінѐ гетісті́гіинтё тёретѐ
6 пουсоú коυрτоú. Бѣ Саоúл δ Кенлилерё,
ε Сїζ кістіп àїрі́глінгіζ, бѣ 'Амаликлилерін àрасигнтàн ёнінгіζ, ѳлмагіа кі сїζі
онлàр ілѐ пёрапёр γелàк ётёгім· ζїра
ζ сїζ пóутоún 'Ісраі́л óгоуллагінà, онлàр Мізіртàн тζікτіклагінтà ёгілік
ётті́нїζ, тёті. Ѵпоуноún óúζерінѐ Кенлилёр
'Амаликлилерін àрасигнтàн àїрілтёлáр.
7 Бѐ Саоúл η 'Амаликлилері θ Ѵвілатѐн
Мізірі́н карсігнгнтàкі ι Соурà βагі́нтζа-
8 гіатёк βоурτоú. Бѐ κ 'Амаликі́н патісáχѣ 'Агагі́ сàг ѳларàк τоутоúп, λ пóу-
9 τоún γàлкі кілі́тζле γелàк ётті. Ѵáмма Саоúл ілѐ кáбм μ 'Агагі́ бѐ когіоún
ілѐ сигіргілагі́н ён ёгісині бѐ семизлерині бѐ коυζоулàр ілѐ γёр кілмеτлі сёїлері ёсиркегіп ѳлларі́н γелàк ётмёк істемётилер, фáкат ётнà бѐ кі́метсїζ
χаїбалларі́н τζоúмлесині γелàк ётτилёр.
10 Бѐ Рапп'і́н сóζôú Самоуилѐ кёліп,
11 ν Саоúлоú патісáχ νàсп ёттігімѐ песімàн
ѳлтоúм· ζїра ξ пàнà тапі ѳлмакτàн кёрі
τóнóúп, ο сóζоумóú істіра ётметі, тёті.
Самоуил ісе π касаβетленіпі, пóутоún
12 кётζё Рапп'à фергіàт ёїлеті. Бѐ Самоуил сапáχлагіын ёркѐн Саоúлоú карсігнлàмагà τζікτігіγнтà, Саоúл ρ Кармілосà кёлті, бѐ істѐ кентінѐ ζафёр ни-
σанѣ τικτικτён сóра τóнóúп кетζёті, бѐ
Галгалагіà ёнті тегідý Самоуилѐ γапёр βерілті.
13 Самоуил τáχι Саоúлоún гіангінà кёлτикτё, Саоúл óнà, σ Рапп' тараφнгнтàн
мóúпарёк ѳлáсігн· Рапп'і́н сóζоúнóú істζ-
14 ра ёїлетім, тёті. Самоуил τáχι, Гіà коулакларімà кёлён сóú когіоúн мелемесі, бѐ ісіттігім сігігірлàр пóгідýрмесі
15 нé тір; тёті. Саоúл ісе, 'Онларі 'Амаликлилертён кетіртілёр· τ ζїра кáбм 'Аллаχі́ Рапп'à коυрпàн ётмёк істζоún
16 γоún χалтё, Ісраі́л óгоуллагі сігігірлагі́н ёгісині ёсиркетї· ѓмма пакігнгні γелàк ёттік,
17 тёті. Ѵол ζемàн Самоуил Саоúлà, Ѳúр, бѐ Рапп'і́н пóú кётζё пàнà сёїлетігіні
сàнà γапёр βерегім, тёті. Ѵол τáχι
18 óнà, Сёїлё тётікτё, Самоуил тёті кі, υ Сён кентї наζагнітà кóутζóúк ѳлτоúγоún χалтё, Ісраі́л óгоуллагі сігігірлагі́н γігіртні́; óноú сентѐн ёгі
19 ѳлàн консоúνà βертí. Хём τáχι Ісраілін Хамісі θ гіалàн сёїлемёζ бѐ песімàн
ѳлмáζ· ζїра ісàн τегіл кі песімàн ѳлá.
20 Ѵол τáχι, Кóúнáχ ётті· ретζà ётёрім, сімті кабмнмàн іχτігіγларагі́ ónóúнтё бѐ
Ісраілін ónóúнтё ' пàнà χóúрмёт ётіп
пёнім ілѐ τóн, кі 'Аллаχі́ Рапп'à сетζтѐ
21 кілагіміз, тёті. Ѵоунóún óúζерінѐ Самоуил τóнóúп Саоúлоún àртѝ сирà кіттї·
бѐ Саоúл Рапп'à сетζтѐ кілті́.
22 'Антѐн сóра Самоуил, 'Амаликѣ патісáχѣ 'Агагі́ пàнà кетірінїζ, тётікτё,
'Агáγ незакётле ónóún гіангінà кёлті·
бѐ 'Агáγ, Мóútлакà ѳлóúм àтζисі кетζ-
33 мі́ς тір, тёті. Самоуил ісе, κ Сенін кілтїζін каріларі́ ёбластізѣ котоугоú кі-

γ 'Ісз. ς'. 17, 21.
δ 'Арі́ѳ. кδ'. 21. Крит. á. 16. δ'. 11.
ε Ген. іѝ. 25. і́ѳ'. 12, 14. 'Апок. іѝ. 4.
ζ Ёξ. іѝ. 10, 19. 'Арі́ѳ. ί. 29, 32.
η П. іβ'. 48.
θ Ген. кέ. 18.
ι Ген. іς'. 7.
κ Пàк, γ Вас. κ'. 34, 35, ктλ.
λ Пàк, П. λ'. 1.
μ Χа. 3, 15.
ν Χа. 35. Ген. ς'. 6, 7. β Вас. кδ'. 16.
ξ 'Ісз.кβ'.16. γ Вас.ѳ'.6.
ο П. іγ'. 13. Χа. 3, 9.
π Χа. 35. П. іς'. 1.
ρ 'Ісз. іέ. 55.
σ Ген. іѳ'. 19. Крит. іζ', 2. Роύѳ, γ'. 10.
τ Χа. 9, 21. Ген. γ'. 12. Παροιμ. κή. 13.
υ П. ѳ'. 21.
φ Χа. 13.
χ Χа. 15.
ψ Ψαλ. ν'. 8, 9. Παροιμ. κά. 3. 'Ис. á. 11, 12, 13, 16, 17. Ієр. ζ'. 22, 23. Мιχ. ς'. 6—8. Ёвр. ί. 6—9.

γоún κατάρ μη χοσλανѣр; істі ω італàт
κоυрпантàн, бѣ тівлемёк коτζларі́н γιа-
23 γнητàн τáχà ёгі тір. Ζїра àснлѣк α сиζрпáζлѣк κόυναχή (кіпі), бѣ інàт поутпереστлік φесатѣ (кіпі) тір· сён Рапп'і́н сóζоúнóú ретті ёттігіін істζóún, β ѳ τáχι сенін патісáχ ѳлмакτàн ретті ёїлеті.
24 γ Бѐ Саоúл Самоуилѐ тёті кі, Рапп'і́н
ёмріντён бѐ сенін сóζоúнтён τетζабоúζ
ётмёклє κόυνáχ ісілетім· ζїра δ кабмтàн
25 коркоúп ѳнларі́н сóζоúнóú тівлетім. Бѐ
сімті, ретζà ётёрім, капáχатнмі ἄφѳ ёїлё, бѐ пёнім ілѐ τóн, кі Рапп'à сетζтѐ
26 кілагімі́. Самоуил ісе Саоúлà, Сенін ілѐ τóнмёр· ε ζїра сён Рапп'і́н сóζоúнóú ретті ёїлетін, Рапп' τáχι сенін 'Ісраілін óúζерінѐ патісáχ ѳлмакτàн ретті
27 ёїлеті, тёті. Бѐ Самоуил кітмёк істζóún γιóúζоúнóú τζебіртікτё, (Саоúл) ζ óноún τζóúппёсінін ётегінтён τоутмасмі́ілє γιгірτнлті́. Ѵол ζемàн Самоуил óнà тетї кі,
28 η Пóú кóún Рапп'à сенін ёліντён 'Ісраіл патісáχлігнгнн γιгіртні́, óноú сентѐн ёгі
29 ѳлàн консоúνà βертí. Хём τáχι 'Ісраілін Χамісі θ гіалàн сёїлемёζ бѐ песімàн
ѳлмáζ· ζїра ісàн τегіл кі песімàн ѳлá.
30 Ѵол τáχι, Кóúнáχ ётті· ретζà ётёрім, сімті кабмнмàн іχτігіγларагі́ ónóúнтё бѐ
Ісраілін ónóúнтё ' пàнà χóúрмёт ётіп
пёнім ілѐ τóн, кі 'Аллаχі́ Рапп'à сетζтѐ
31 кілагіміз, тёті. Ѵоунóún óúζерінѐ Самоуил τóнóúп Саоúлоún àртѝ сирà кіттї·
бѐ Саоúл Рапп'à сетζтѐ кілті́.
32 'Антѐн сóра Самоуил, 'Амаликѣ патісáχѣ 'Агагі́ пàнà кетірінїζ, тётікτё,
'Агáγ незакётле ónóún гіангінà кёлті·
бѐ 'Агáγ, Мóútлакà ѳлóúм àтζисі кетζ-
33 мі́ς тір, тёті. Самоуил ісе, κ Сенін кілтїζін каріларі́ ёбластізѣ котоугоú кі-

ω Ёκκλ. έ. 1. 'Ωσηέ. ς'. 6. Мат. έ. 24. ѳ'. 13. іβ'. 7. Мар. іб'. 33.
α β Νομ. іѝ. 10.
β П. іγ'. 14.
γ Пàк, β Вас. іб'. 13.
δ Ёξ. кγ'. 2. Παροιμ. κѳ'. 25. 'Ис. νά. 12, 13.
ε Пàк, П. б'. 30.
ζ γ Вас. іά. 30.
η П. кѝ. 17, 18. γ Вас. іά. 31.
θ 'Арі́ѳ. кγ'. 19. 'Іез. кδ'. 14. β Тιμ. б'. 13. Тιτ. 1.
ι 'Іωάν. έ. 44. іб'. 43.
κ Ёξ. іζ'. 11. 'Арі́ѳ. іδ'. 45. Пàк, Крит. á. 7.
λ П. іά. 4.
μ Пàк, П. і́ѳ'. 24.
ν Χа. 11. П. іς'. 1.
ξ Χа. 11.
—
α П. іέ. 23.
β П. іέ. 35.
γ П. ѳ'. 16. δ Вас. ѳ'. 1.
δ Ψαλ. οѝ. 70. π́ѳ'. 19. 20. Πραξ. іγ'. 22.
ε П. ѳ'. 12. κ'. 29.
ζ Ёξ. δ'. 15.
η П. ѳ'. 16.
θ П. κά. 1.
ι γ Вас. б'. 13. δ Вас. ѳ'. 22.
κ Ёξ. і́ѳ'. 10, 14.

6 êîletî. Bè ònlàp kelţikleriντè, [l] 'Eliaβè kòrtòuγiβù kìpî, [μ] Taγkíkan Raπîn mesìχ̂ kentî χ̂uzòurònντátìp, tè-
7 tî. 'Amma Ràπî Samòunlè tetî ki, [ν] Kòstèrisínè bè pòγiònòun òùzòunlòuγounà πákμa, ζìra πèn ònòù rètî èttîμ· [ξ] tzòúnki însanìn kòròùsòunè kòrè ònμàζ· ζìra [ο] însàn kòζè πakàp, àμμa
8 Ràπî [π] kalπè πakár. Bè 'Iessaì [ρ] 'Aβinaβàβì tzaγnìrìπ, ònòù Samòunlîn ònòunτèn kètzìrtikτè, Ràπî pòunòù tàχ̂ì sétzμetì, tetî. 'Antèn sóùra 'Iessaì [σ] Samμaγìì kètzìrtikτè, Ràπî pòunòù tàχ̂ì sétzμetì, tetî. Bè 'Iessaì Samòunlîn ònòunτèn γetî òγlòunòù kètzìrtikτè, Samòunìl 'Iessaiγè, Ràπî pòunlartàn (πîrìnι) sétzμetì, tetî. 'Antèn sóùra Samòunìl 'Iessaiγè, Tzòtzòukìarìì pòù katár μa tìp; tetîkτè, ò tàχ̂ì, [τ] Îlîp τe ên kòutzòukìerì βàp, βè îstè kòγiòunlarì kòutμekτé tìp, tetî. Samòunìl tàχ̂ì 'Iessaiγè, ('Atèμ) kòntèrìπ [υ] ònòù kètìrt, ζìra pòùraγia kèlμeγintzè sòurraγμà ò'tòurμáγiηìζ,
12 tetî. 'Iτti (àtèμ) kòntèrìπ ònòù kètìrtτî· òl tàχ̂ì [φ] kηrmìζì γiòùzlòù βè kòùzèl kòζlòù βè tìlπèp tzèχ̂rèlí îtî· [χ] òl ζemàn Ràπî tetî ki, Îpù tòur, kàlκ
13 pòunòù μèsχ̂ èîlé. Bè Samòunìl γiàγ pòuînòuzòunòù àlìπ, [ψ] ònòù karηntaźlarì àrasηntà μèsχ̂ èîletî· βè òl kòùntèn sóùra [ω] Raππìn Rouχ̂òù Daβiδîn òùzèrinè kèlétî· Samòunìl tàχ̂ì kalκìπ Raμaγìà kìttî.
14 [α] Bè Raππìn Rouχ̂òù Saòulτàn tzèκilτî· βè Ràπî taraφηntàν [β] πìr kòtòù
15 rouχ̂ ònà sηκηntì βerîr îtî. Bè Saòulòùn πèntèlerì tàχ̂ì ònà tetîlér ki, 'Isτè 'Allàχ̂ taraφηntàν òlàn πìr kòtòù
16 rouχ̂ sanà sηκηntì βerîγòr· 'Efentîμìζ, [γ] χ̂ouzòurounτà òlàn πèntèlerinè èμr èτîπ tanπòùr tzalμatà μaχ̂îr πìr àτèμ àrasηnlàr· βè 'Allàχ̂ taraφηntàν òlàn kòtòù rouχ̂ senìn òùzèrinè kèlîntzè, [δ] èlì îlè tzalμasήîlè èγì òlòúr-
17 sounι. Bè Saòùl πèntèlerinè, Sîμtì πenìμ ìtzòùn èγì tzalàì tzalà πîlèn πìr
18 kimsè àraγìπ πanà kètírinìz, tetî. Bè òùsakλartàn πìrì tzeβàπ βerîπ, 'Istè Bηthleemlì 'Iessainìn πìr òγlounòù kòrtòúμ ki, tzalàì tzalà πîlîr· βè [ε] kòuββèt saχ̂ipî βè tzenκtzì βè ètχ̂lι kelàμ βè kòstèrisìlì πìr kimsé tìr, [ζ] Ràπî tá-
19 χ̂ì ònòùn îlé tìr, tetî. Bè Saòùl 'Iesaiγè χ̂apertzìlèr kòntèrìπ, [η] Kòγiounlarìn γianηntà pòulounàν òγlsùν Daβiδì πà-
20 nà kòntèr, tetî. 'Iessaì tàχ̂ì πìr merkepè [θ] èkμèk βè πìr τoulòùμ sàràπ βè πìr òγlàk (γiòùκlετìπ), òγlòù Daβiδîn
21 γetîîlè Saòulà kòntertî. Bè Daβiδ Saòulòùn γianηnà kèlîπ [ι] χ̂ouzòurounτà τourtòù· òl tàχ̂ì òntàν χ̂òslanτì, βè
22 (Daβiδ) ònòùn silaχ̂tarì òltòú. Bè Saòùl 'Iessaiγè (àtèμ) kòntèrìπ, Kerèμ êîlè, Daβiδ γianημtà τourssòùn, ζìra naζarημtà loutφà naγìl òltòú, tetî.
23 Bè 'Allàχ̂ taraφηntàν Saòulà [κ] roùχ̂ kelţikτè, Daβiδ tanπòurou àlìπ èlì îlè tzalár îtî· Saòùl tàχ̂ì φeraχ̂lanìπ raγàt pòulμáγle kòtòù rouχ̂ òùzèriντèn kìtér îtî.

ÎAÏ IZ'.

1 Bè Filistlilèr [α] àsκerlerinì tzènκ
tò'. 6. Î. í. 6, 10.
α Îàκ, Î. iá. 6. iή. 12. κή. 15. Kριτ. iς'. 20. Ψαλ. νά. 11.
β Kριτ. θ'. 23. Î. iή. 10. ι9'. 9.
γ Γεν. μά. 46. Χα. 21, 22. γ Βασ. í. 8.
δ Χα. 23. δ Βασ. γ'. 15.
ε Î. iζ'. 32, 34—36.
ζ Î. γ'. 19. iή. 12, 14.
η Χα. 11. Î. iζ'. 15, 34.
θ Îàκ, Î. í. 27. iζ'. 18. Γεν. μγ'. 11. Παροιμ. iή. 16.
ι Γεν. μά. 46. γ Βασ. í. 8. Παροιμ. κβ'. 29.
κ Χα. 14, 16.

α Î. iγ'. 5.
β Ἰησ. iέ. 35. β Παρλπ. κή. 18.
γ α Παρλπ. iά. 13.
δ β Βασ. κά. 19.
ε Ἰησ. iά. 22.
ζ β Βασ. κά. 19.
η Î. ή. 17.
θ Î. iά. 1.
ι Χα. 26. β Βασ. κά. 21.
κ Î. iς'. 10, 11. Îàκ, α Παρλπ. ϛ'. 13—15.
λ Χα. 58. Ρού9. δ'. 22. Î. iς'. 1, 18.
μ Γεν. λέ. 19.
ν Î. iς'. 6, 8, 9. α Παρλπ. ϛ'. 13.
ξ Î. iς'. 19.
ο Γεν. λζ'. 14.
π Î. κς'. 5.
ρ Îàκ, Κριτ. iή. 15.
σ Χα. 8.
* (Ἑπρ.) τικιλîπ τourτού.

ìtzòùn tzèμ èτîπ, [β] 'Iουδατà òlàν Soκχ̂ωτà τoπlantήlàr· βè Soκχ̂ω ìlè 'Aζìκà peînìntè [γ] 'Eρès-δammeμτè òrtòù
2 kourtoulár. Bè Saòùl ìlè 'Israìl òγroullarì tzèμ òlòùπ, 'Ilà τeresìntè òrtòù κouραράκ, Filistlilerè karsì tzèν-
3 κè tìzìlτilér. Bè Filistlilèr πìr taraφτàν πìr τàγ òùzèrìntè τouroùπ, 'Israηllilèr òl πìr taraφτàν πìr τàγ òùzèrìntè τourμáγle τerè àraλarηntá ìtî.
4 Bè Filistlilerìn òrtòusounτàν, àltì àrsèn πìr karηs πòγiounτà βè [δ] Golιàθ
5 naμηntà [ε] Gaθlì πìr πeχ̂lιβàν tzηκτή. Bè πaσήηtà πìr πakìr tourγà òlòùπ, kenτìsì τáχ̂ì pouλλòù πìr ζìrχ̂ kiγinμíς îtî· βè ζìrχ̂ì πakηrτàν òlòùπ àγηρ-
6 ληγì πèś πîn μησκál îtî. Bè àγiaκlarηntà πakìr τζiζμè βè òμouζlarì àrasηntà πakìr γìèt βár îtî. Bè [ζ] μηζraγηγìn saπì tzouλχ̂à χ̂aφφetì kìπî îtî· βè μηζraγηn τemìrì àltì γiòùζ μησkál τemìrtén îtî· βè kalκanηnì tasή-
8 γàν ònòùntèn kìtér îtî. Bè tourοùπ 'Israηlîn taπourlarηnà nità èτerèκ ònlarà τetî ki, Nîtζòun τzenκè tìzìlμèκ òùζrè tζηκτηnìζ; πèn Filistlì, sìζ τáχ̂ì [η] Saουλòùn κouλλarì τegìl μι sinìζ; πanà ènμèk ìtzòùn κentìnizè πìr àτèμ sétzìnizˑ 'Eγer πenìμ ìlè tζenκlesámeγè katìr òlòúπ τa πenì òltòùrοùrse, πìζ sizìn κouλλarηnìζ òlaλìμ· βè
9 ἔγer πèn ònòù γenìπ ònòù òltòùrοùr ìsèμ, òl ζemàn sìζ πìzè κoùl òlòùπ
10 [θ] κouλλòùκ ètînìz. Bè òl Filistlì, Îèν [ι] pòù κòùν 'Israηlîn taπourlarηnì taχ̂kìr ètîγìrourμ· peraπèr tζenκlesámèκ ì-
11 [κ]rtzòùn πanà πìr àtèμ βérînìz, tetî. Bè Saòùl ìlè πòùτòùν 'Israì, Filistlinìn pòù sòζlerinì ìsitîntzè τexsetè τòusòùπ ζiγiμatesîìlè κorκτouláp.
12 Bè Daβiδ, 'Iοùδa Bηthleemiντèν [λ]sekìζ òγoùl saχ̂ipî òlàν. [μ]'Iessaì ìsμintè [ν]'Eφ-

λ Χα. 58. Ρού9. δ'. 22. Î. iς'. 1, 18.
μ Γεν. λέ. 19.
ν Î. iς'. 6, 8, 9. α Παρλπ. ϛ'. 13.
ξ Î. iς'. 19.
ο Γεν. λζ'. 14.
π Î. κς'. 5.
ρ Îàκ, Κριτ. iή. 15.
σ Χα. 8.
* (Ἑπρ.) τικιλîπ τourτού.

τὸυκλεριντὲ, ὀνὸυντὲν κατζὴπ ζιγιατε-
25 σὶίλε κορκτουλάρ. Bὲ Ïσραὴλ ἀτεμλερὶ
τετιλέρ κι, Sὸυ τζηκὰν ἀτεμὶ κὸρτὸυ-
νὸύζ μὸυ; Ïσραηλὶ ταχκὶρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν
τζηκτὴ· κἰμ κι ὀνὸυ ὸλτὸυρὸὺρ ἰσὲ, πα-
τισάχ ὀνὸυ ζιγιατεσὶίλε ζενκὶν ἐτετζὲκ,
βὲ τ ὸνὰ κηζηνὴ βερὶπ παπασηνὴν ἐβὶνὶ
26 τὰχι Ïσραηλτὲ μουὰρ κηλατζὰκ τὶρ. Bὲ
Δαβὶδ γιανηντὰ τουρὰν ἀτεμλερὲ σὶίλε-
γὶπ, Ïὸὺ Φιλιστλιγὶ ὸλτὸυρὸὺπ υ Ïσραηλ-
τὲν χακαρετὶ τὲρ ἐτὲν κιμσεγὲ νὲ ὸλα-
τζὰκ τὶρ; ζὶρα φ πὸὺ σὸὺννετσὶζ Φιλιστλὶ
κἰμ τὶρ κι χ σὰγ ὸλὰν Ἀλλαχὴν ψ τα-
27 πουρλαρηνὴ ταχκὶρ ἐτὲ; τετὶ. Bὲ γὰλκ
ὀνὰ χέμαν ὅλ σὸζὲ κὸρὲ σὶίλεγὶπ, ω Ὀνὸὺ
ὸλτὸὺρὲν ἀτεμὲ δὶλὲ ὸλατζὰκ τὶρ, τετὶ-
28 λέρ. Ἴματι ὀνὸὺν πὸγιὸὺκ καρηντασὶ Ἐλι-
ὰβ, ὀνὸὺν ὅλ ἀτεμλὲρ ἰλὲ σὶίλεστιγινὶ
ἰσὶττὶ· bὲ Ἐλιαβὴν α γαζαπὶ Δαβὶδὲ του-
τουσὸὺπ, Sὲν πὸὺραγια νὲ ἰτζὸὺν ἐντὶν;
bὲ ὅλ ἄζ κογιουνλαρὴ τζὸὶλτὲ κιμὲ πρακτὴν;
πὲν σενὶν κιπρὶνὶ bὲ γιὸὺρεγιὶν γιαρα-
μαζληγηνὴ πιλίριμ· σὲν μὸὺτλακα τζεν-
29 κὶ σεὶρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἐνμισὶν, τετὶ. Δα-
βὶδ ἰσὲ, Sὶμτι νὲ γιαπτὴμ; (σὶίλετι-
30 γὶμ) πὶρ sὸζ τεγὶλ μι ἰτι; τετὶ. Bὲ ὀ-
νὸὺν γιανηντὰν πὶρ πασκασηνὰ κιτὶπ,
γίνε φ πὸὺ sὸζλερὲ κὸρὲ sὸὶλετὶ· bὲ
γὰλκ τὰχι ὀνὰ ἐbbελκὶ sὸζλερὲ κὸρὲ
τζεbὰπ bερτιλέρ.
31 Nὶχαγετ Δαβὶδὶν sὸὶλετιγὶ sὸζλὲρ ἰ-
σὶτιλτὶ, bὲ Σαουλσὸὺν χουζουρουντὰ νακλ
ἐττικλεριντὲ, ὃ ὀνὸὺ γιανηνὰ κετιρτὲί.
32 Δαβὶδ τὰχι Σαουλὰ, γ Ïουνσὸὺν ἰτζὸὺν
χὶτζ πὶρ ἀτεμὶν γιὸὺρεγὶ κετερλενμεσιν·
δ κουλοὺ̀ κιτὶπ πὸὺ Φιλιστλὶ ἰλὲ τὸ-
33 γιὸὺσετζὲκ τὶρ, τετὶ. Bὲ Σαοὺλ Δαβὶδὲ,
ε Ïὸὺ Φιλιστλινὶν ὸὺζερινὲ κὶτὶπ ὀνὸὺν
ἰλὲ τὸγιὸὺσμεγὲ καπὶρ τεγὶλ σιν, ζὶρα σὲν
τζοτζούκ σουν, ὃ ἰσὲ τζοτζουκλουγουντὰν
34 περοὺ̀ τζενκτζὶ τὶρ, τετὶ. Bὲ Δαβὶδ Σαου-
λὰ τετὶ κι, Ïὸὺ κουλοὺ̀ πὰπασηνὴν κο-
γιουνλαρηνὴ κὸὺντὲρ ἰκὲν, ἀρσλὰν τα κελ-
τὶ, ἀγιὶ τα κελτὶ, sὸὺρὸὺλερτὲν κογιοὺν
35 κὸτὸὺρτὸὺ. Ὲν τὰχι ὀνὸὺν ἀρτὴντζα
τζηκὴπ ὀνὸὺ bουρτὸὺμ, bὲ ἀγζηντὰν
κουρταρτὴμ· bὲ ὀὺζεριμὲ χὸὺτζὸὺμ ἐττικ-
τὲ, ὀνὸὺ sακαληντὰν τουτουπ bουρτὸὺμ
36 bὲ ὸλτὸὺρτὸὺμ. Κουλοὺ̀ χὲμ ἀρσλανὴ
χὲμ ἀγιηγὶὴ ὸλτὸὺρτὸὺ· πὸὺ sὸὺννετσὶζ
Φιλιστλὶ τὰχι ὀνλαρτὰν πὶρὶ κιπὶ ὸλα-
τζὰκ τὶρ· ζὶρα sὰγ ὸλὰν Ἀλλαχὴν τα-
37 πουρουνοὺ̀ ταχκὶρ ἐτμὶς τὶρ. Γὶνε Δαβὶδ
τετὶ κι, ζ Ἀρσλὰν πεντζεσιντὲν bὲ ἀγιὶ
πεντζεσιντὲν πὲνὶ κουρταρὰν Ῥαπὶπ χὲ-
μαν πὸὺ Φιλιστλινὶν ἐλιντὲν πὲνὶ κουρ-
ταρατζὰκ τὶρ. Bὲ Σαοὺλ Δαβιδὲ, Κὶτ,
38 bὲ η Ῥαπὶπ sενὶν ἰλὲ ὸλσοὺν, τετὶ. Bὲ
Σαοὺλ Δαβιδὲ κεντὶ ἐσbαπηνὴ κὶτὶρὶπ
πασηνὰ πὶρ πακὴρ τουλγὰ κογιαρὰκ, ὀνὰ
39 πὶρ ζὶρχ κὶτὶρτὶ. Bὲ Δαβὶδ ὀνὸὺν ἐσ-
bαπὴ ὀὺζερινὲ κηλητζηνὴ κουσανὴπ, ἀ-
λήσμαμηζ ὸλαρὰκ γιὸὺρὸὺμεγὲ πασλατὴ·
bὲ Δαβὶδ Σαουλὰ, Ïουνλὰρ ἰλὲ γιὸὺρὸὺ-
γέμεμ, ζὶρα ἀλήσμαμηζ ἰμ, τετὶ· bὲ Δα-
bὶδ ὀνλαρὴ ὀὺζερινὲ τζηκαρτὴ.
40 Bὲ τεϊνεγινὶ ἐλινὲ ἀλαρὰκ κενσινὲ τε-
ρετὲν πὲὲ τζακὴλ τασὴ σετζὶτὶ· bὲ ὀν-
λαρὴ κεντὶ τζοπὰν ταγαρτζηγηνὰ, γιάνι
τζανταγιὰ κογιαρὰκ, bὲ σαπανὴ ἐλινὲ
41 ὀλαρὰκ Φιλιστλιγὲ γιακλασὰ. Φιλιστλὶ
ἰσὲ, καλκανηνὴ τασηγιὰν ὀνὸὺντὲ ὀλαρὰκ
42 κελὶπ Δαβιδὲ γιακλασμακτὰ ἰτι. Bὲ Φι-
λιστλὶ πακὶπ Δαβιδὶ κὸρτὸὺκτὲ θ ὀνὸὺ
ταχκὶρ ἐἰλετὶ· ζὶρα ι κηρμιζὴ γιὸὺζλὸὺ
bὲ κὸὺζὲλ τζεχρελὶ πὶρ τζοτζούκ ἰτι.
43 Bὲ Φιλιστλὶ Δαβιδὲ, κ Ἴὲν κὸπέκ μι ἰμ
κι sὲν πανὰ τεϊνὲκ ἰλὲ κελὶρσιν; τετὶ·
bὲ Φιλιστλὶ Δαβιδὲ κεντὶ ἰλαχλαρηνὴν
44 ἰσμὶἰλε πεστὸυὰ ἐἰλετὶ. Bὲ Φιλιστλὶ
λ Δαβιδὲ, Ἴανὰ κὲλ, πὲν τὰχι sενὶν ἐ-
τινὶ χαbὰ κουσλαρηνὰ bὲ sαχρὰ τζανα-
45 bαρλαρηνὰ bερεγὶμ, τετὶ. Δαβὶδ τὰχι
Φιλιστλιγὲ τετὶ κι, Sὲν κηλητζ bὲ μηζ-

τ Ïησ. ιέ. 16.
υ Ïἰ. ιά. 2.
φ Ïἰ. ιδ'. 6.
χ β Νομ. έ. 26.
ψ Ψα. 10.
ω Ψα. 25.

α Γεν. λζ'. 4, 8, 11. Ματ. ί. 36.
β Νομ. ϑ'. 2.
ζ Ψαλ. ιή. 16, 17. ξγ'. 7. οζ'. 11. β Κορ. ά. 10. β Τιμ. δ'. 17, 18.
η Ïἰ. κ'. 13. α Παρλπ. κϑ'. 11, 16.
θ Ψαλ. ργ'. 4. α Κορ. ά. 27, 28.
ι Ïἰ. ις'. 12.
κ Ïἰ. κδ'. 15. β Βασ. γ'. 8. 0'. 8. ις'. 9. δ Βασ. ή. 13.
λ γ Βασ. κ'. 10, 11.

ρὰκ bὲ χὴσὶτ ἰλὲ πανὰ κελὶρσιν, μ ἄμμα
πὲν sανὰ ἀsκερλὲρ Ῥαπὶπνὴν bὲ ν ταγ-
κὶρ ἐττιγὶν Ïσραὴλ ταπαυρλαρηνὴν Ἀλ-
46 λαχηνὴν ἰσμὶἰλε κελὶγμορουμ. Ïὸὺ κὸὺν
Ῥαπὶπ sενὶ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτετζὲκ· πὲν
τὰχι sενὶ bουρὸὺπ πασηνὴ πετενιντὲν
ἀγιηρατζὰγιμ· bὲ ξ Φιλιστλιλὲρ ὸρτὸυσουν-
οὺν λεσλερινὶ πὸὺ κὸὺν χαbὰ κουσλαρηνὰ
bὲ γερὶν τζαναbαρλαρηνὰ bερετζὲγιμ, ο bὲ
πὰυτὸὺν γὲρ Ïσραηλτὲ Ἀλλὰχ bὰρ ἰτι-
47 γινὶ πιλετζὲκ τὶρ. Bὲ πὸὺ τζεμαατὴν
τζὸὺμλεσι τὰχι Ῥαπὶπ κουρταρμασὴ π κη-
λὴτζ ἰλὲ bὲ μηζὰκ ἰλὲ ὸλματηγηνὴ πὶ-
λετζὲκ τὶρ· ζὶρα ρ τζενκ Ῥαπὶπ ὸλ-
μάγλε, Ὅ σιζὶ ἐλιμιζὲ τεσλὶμ ἐτετζὲκ
48 τὶρ. Bὲ ὅλ Φιλιστλὶ καλκτὴ, bὲ κὲλὶπ
Δαβὶδὶν καρσηνηνὰ γιακλασὰτηγηντὰ, Δα-
βὶδ ἀτζὲλετεν Φιλιστλιγὶ καρσηλαμὰκ
49 ἰτζὸὺν ὀρτουγμὰ τογρου sεγιρτὲί. Bὲ Δα-
βὶδ ἐλινὶ ταγαρτζηγηνὰ οὺζατὴπ bὲ ὀν-
τὰν πὶρ τὰς ἀλὴπ, (ὀνὸὺ) sαπὰν ἰλὲ
ἀταρὰκ Φιλιστλιγὶ ἀλνηντὰν bουρτὸὺ,
bὲ τὰς ἀλνηνὰ πατμάγλε γιὸὺζὸὺ ὸὺστὸὺ
50 γερὲ τὸὺστὸὺ. Bὲ σ Δαβὶδ Φιλιστλινὶν
ὀὺζερινὲ sαπὰν ἰλὲ bὲ τὰς ἰλὲ γαλὶπ
ὸλτὸὺ, bὲ Φιλιστλιγὶ bουρὸὺπ ὀνὸὺ ὸλ-
τὸὺρτὸὺ· λάκιν Δαβὶδὶν ἐλινὲ κηλητζ
51 γιὸκ ἰτι. Bὲ Δαβὶδ σεγιρτὶπ Φιλιστλινὶν
ὀὺζερινὲ τουραρὰκ, ὀνὸὺν κηλητζηνὴ ἀ-
λὴπ κηνηντὰν τζηκαρτὴ, bὲ ὀνὸὺ ὸλ-
τὸὺρὸὺπ πασηνὴ ὀνὸὺν ἰλὲ κεστὶ. Bὲ
Φιλιστλιλὲρ κεντὶ καχραμανλαρηνὴν ὸλ-
τὸὺγιὸὺνὸὺ κὸρτὸὺκλεριντὲ τ κατζτηλάρ.
52 Ὅλ bακὴτ Ïσραὴλ bὲ Ïοὺδα ἀτεμλερὶ
καλκὴπ κὸὺλπὰνκ τζεκερὲκ, Φιλιστλιλερὶ
τερεγὲ bὲ Ἀκκαρὼν καπουλαρηνὰ κατὰρ
κοbαλατηλάρ· bὲ Φιλιστλιλερὶν μακτουλ-
λερὶ υ Σααραεὶμ γιολουντὰ bὲ Γαθὰ bὲ
53 Ἀκκαρωνὰ κατὰρ τὸυστὸὺλέρ. Bὲ Ïσραὴλ
ὀγουλλαρὴ Φιλιστλιλερὶ κοbαλαμακτὰν
τὸνὸὺπ, ὀνλαρὴν ὀρτουσουνοὺ̀ γιαγμαλα-
54 τηλάρ. Δαβὶδ τὰχι Φιλιστλινὶν πασηνὴ
ἀλὴπ Ἱερουσαλημὲ κὸτὸὺρτὸὺ· bὲ ὀνὸὺν
σιλαχλαρηνὴ κεντὶ τζατηρηνὰ κοτοὺ́.
55 Bὲ Σαοὺλ, Δαβιδὶν Φιλιστλιγὲ καρσὶ
τζηκτηγηνὴ κὸρτὸὺγιὸὺντὲ, σερασκερὶ Ἀ-
bεννὲρ, Ἴὲϊ Ἀbέννὴρ! φ πὸὺ κὲντζ κιμὶν
ὸγλοὺ̀ τουρ; τετὶ· Ἀbένὴρ τὰχι, Ἴὲϊ
πατισάχ! χαγιατὴν χακκὶ ἰτζὸὺν πιλ-
56 μεμ, τετὶ. Bὲ πατισάχ, Ïὸὺ τζοτζούκ
57 κιμὶν ὸγλοὺ̀ ἰτιγινὶ sοὺάλ ἐἰλὲ, τετὶ. Bὲ
Δαβὶδ Φιλιστλινὶν κατλιντὲν τὸντὸὺγιοὺ
ζεμὰν Ἀbένὴρ ὀνοὺ ἀλτὴ, bὲ χ Φιλιστ-
λινὶν πασὴ ὀνὸὺν ἐλιντὲ ὀλαρὰκ, Σαου-
58 λοὺν χουζουρουνὰ κὸτὸὺρτὸὺ. Bὲ Σαοὺλ
ὀνὰ, Ἴὲϊ κὲντζ, κιμὶν ὸγλοὺ̀ sουν; τετικ-
τὲ, Δαβὶδ, ψ Κουλοὺν Bηθλεεμλὶ Ἰεσσαι-
νὶν ὸγλοὺ̀ ἰμ, τετὶ.

ÏAÏ IH'.

1 Bὲ Σαοὺλ ἰλὲ sὸὶλεσμεγὶ τεμὰμ ἐτ-
τικτὲ, α Ἰωναθανὴν τζανὴ Δαβιδὶν τζα-
νηνὰ παγλανὴπ, b Ἰωνάθαν ὀνοὺ κεντὶ
2 τζανὴ κὶπὶ sεbτὶ. Bὲ ὅλ κὸὺν Σαοὺλ
γ ὀνοὺ παπασηνὴν ἐbὶνὲ τὸμεγὲ κοὶ-
3 bέρμεγιπ κεντὶ γιανηνὰ ἀλτὴ. Bὲ Ἰω-
νάθαν Δαβιδὶ κεντὶ τζανὴ κὶπὶ sεbτιγὶ
4 ἰτζὸὺν ὀνοὺν ἰλὲ ἄχτ ἐττί. Bὲ Ἰω-
νάθαν κεντὶ οὺζερινὲ ὅλὰν τζὸὺππεγὶ
τζηκαρὴπ, ὀνοὺ bὲ ἐσbαπηνὴ, κηλητζὴ bὲ
γιαγιὴ bὲ κουσαγηνὰ bαρὴντζα Δαβιδὲ
5 bερτὶ. Δαβὶδ τὰχι Σαουλσὸὺν κενσισινὶ
κὸντερτιγὶ χὲρ γερὲ τζηκὴπ, δ ἀκηλανὲ
χαρεκὲτ ἐτμέκλε, Σαοὺλ ὀνοὺ τζενκτζὶ-
λὲρ οὺζερινὲ νασπ ἐττὶ· ὅλ τὰχι πὸὺ-
τὸὺν καbμὴν ναζαρηντὰ bὲ Σαουλσὸὺν
πεντελερὶ ναζαρηντὰ τὰχι μακπούλ ἰτι.
6 Bὲ Δαβὶδ Φιλιστλινὶν κατλιντὲν τὸ-
νὸὺπ, (ἀσκὲρ) κελτιγὶ bακὴτ Ïσραηλὶν
τζὸὺμλε σεχρλεριντὲν ε καρηλὰρ ἰλαχὶ
ὀκουγιαρὰκ bὲ ρὰκς ἐτερὲκ, τεφλὲρ bὲ

β Νομ. ϑ'. 2.
ζ Ψαλ. ιή. 16, 17. ξγ'. 7. οζ'. 11. β Κορ. ά. 10. β Τιμ. δ'. 17, 18.
η Ïἰ. κ'. 13. α Παρλπ. κϑ'. 11, 16.
θ Ψαλ. ργ'. 4. α Κορ. ά. 27, 28.
ι Ïἰ. ις'. 12.
κ Ïἰ. κδ'. 15. β Βασ. γ'. 8. 0'. 8. ις'. 9. δ Βασ. ή. 13.
λ γ Βασ. κ'. 10, 11.
μ β Βασ. κϑ'. 33, 35. Ψαλ. ρκϑ'. 8. ρκέ. 1. β Κορ. ί. 4. Ἑβρ. ιά. 33, 34.
ν Ψα. 10.
ξ β Νομ. κή. 26.
ο Ïησ. δ'. 24. γ Βασ. ή. 43. ιή. 36. δ Βασ. ι0'. 19. Ἡσ. νϑ'. 10.
π Ψαλ. μδ'. 6, 7. Ὡσηέ. ά. 7. Ζαχ. δ'. 6.
ρ β Παρλπ. κ'. 15.
σ Ïἰ. κά. 9. Ïἀκ, Κριτ. γ'. 31. ιέ. 15. β Βασ. κγ'. 21.
τ Ἑβρ. ιά. 34.
υ Ïησ. ιέ. 36.
φ Ïἀκ, Ïἰ. ις'. 21, 22.
χ Ψα. 54.
ψ Ψα. 12.
α Γεν. μδ'. 30.
b Ïἰ. ι0'. 2. κ'. 17. β Βασ. ά. 26. β Νομ. ιγ'. 6.
γ Ïἰ. ιζ'. 15.
δ Ψα. 14, 15, 30.
ε Ἐξ. ιέ. 20. Κριτ. ιά. 34.

σαζλὴκ βὲ ζιλλὲρ ιλὲ Σαοὺλ πατισαχὴ
7 καρσὴλαμαγὰ τζηκτὴλάρ. Βὲ [ζ] σὶναγιὰν
καρηλὰρ νόβπὲτ ιλὲ,
[η] Σαοὺλ πινλερινὶ,
Βὲ Δαβὶδ σὶν πινλερινὶ βουρτοὺ,
8 τερλὲρ ὶτι. Βὲ πού σὸζ Σαούλὰ κότού κὸ-
ρούνούπ ζιγιατεσίίλε [θ] γαζαπλαναράκ,
Ὸν πινλερὶ Δαβιδὲ βερτιλὲρ, βὲ πανὰ
πινλερὶ βερτιλὲρ· ἄρτιχ ὀνὰ [ι] πατισαχ-
9 ληκτὰν ματὰ (νὲ καλτὴ;) τετί. Βὲ ὅλ
κούντὲν σὸ́ρα Σαοὺλ Δαβιδὲ ἰὶρὶ κὸζ ιλὲ
πακάρ ὶτι.
10 Βὲ ἐρτεσὶ κούν [κ] Σαούλ ούζερινὲ Ἀλ-
λὰχ ταραφηντὰν κότού ρούχ κελιμέκλε,
[λ] ἐβὶν ὀρτασηντὰ [μ] τζηλτήγηγορ ὶτι· βὲ
Δαβιδ ἐββελκὶ τεφαλὰρ κὶπὶ ἐλίίλε (ταν-
πούρ) τζαλμακτά ὶτι· [ν] βὲ Σαουλούν ὲ-
11 λιντὲ πὶρ μηζράκ πουλουνούπ, Σαούλ,
Δαβιδὶ τιβαρὰ σαπλάρημ, τεγερέκ [ξ] μηζρα-
γὴ ἀττὴ· ἄμμα Δαβὶδ ὀνούν ὀνούντὲν
12 ὶκὶ τεφὰ πὶρ γιανὰ τζεκιλτί. Ἴμὶτι Σαούλ
[ο] Δαβιδτὲν κορκάρ ὶτι, ζίρα [π] Ράππ ὀνούν
ιλὲ ὁλούπ, [ρ] Σαουλτὰν ισὲ ἀϊρηλμήϛ ὶτι.
13 Βὲ Σαοὺλ ὀνού κεντὶ γιανηντὰν τὲφ ὲ-
τίπ, πὶν πασὴ νασπ ὲίλετὶ· [σ] ὅλ τάχι
14 καβμὶν ὀνούντὲ τζηκὴπ κιρὲρ ὶτι. Βὲ
Δαβὶδ τζούμλε γιολλαραντὰ [τ] ἀκηλανὲ
χαρεκὲτ ὲτέρ ὶτι· βὲ [τ] Ράππ ὀνούν ιλὲ
15 ὶτι. Βὲ Σαοὺλ ὀνούν γάγετ ἀκηλανὲ χα-
ρεκὲτ ὲττίγινὶ κὸρτούκτὲ, ὀντὰν κορκάρ
16 ὶτι. Βὲ [υ] πὸυτούν Ἰσραὴλ ιλὲ Ἰούδα,
Δαβὶδ ὀνλεριντὲ κὶριπ τζηκτήγὴ ὶτζούν,
ὀνού σεβερλέρ ὶτι.
17 Βὲ Σαοὺλ Δαβιδὲ, Ἴστὲ πὸγιούκ κη-
ζὴμ Μεράβ, [φ] ὀνού σανὰ καρὴ ὅλμὰκ ὶ-
τζούν βερίριμ· γιάληνγ πένὶμ ὶτζούν
κουββὲτ σαχιπὶ ὁλούπ, [χ] Ραππὴν τζενκ-
λερινὶ τζενκλές, τετὶ· ζίρα Σαοὺλ, [ψ] Πενὶμ

ζ Ἐξ. ιέ. 21.
η Π. κά. 11. κθ'. 5.
θ Ἐκκλ. δ'. 4.
ι Π. ιέ. 28.
κ Π. ις'. 14.
λ Π. ιθ'. 24. γ Βασ. ιή. 29. Πραξ. ις'. 16.
* (Γιάζοτ) πεϊγαμπερλίκ ετίγιορ.
φ Π. ιθ'. 9.
ν Π. ιθ'. 10. κ'. 33. Παροιμ. κζ'. 4.
ξ Χα. 15, 29.
ο Π. ις'. 13, 18.
π Π. ις'. 14. κή. 15.
ρ Χα. 16. Ἀριθ. κζ'. 17. β Βασ. έ. 2.
σ Χα. 5.
τ Γεν. λθ'. 2, 3, 23. Ἴησ. ς'. 27.
υ Χα. 5.
φ Π. ιζ'. 25.
χ Ἀριθ. λδ'. 20, 27, 29. Π. κέ. 28.
ψ Χα. 21, 25. β Βασ. ιθ'. 9.
ω Πάκ, Χα. 23. Π. θ'. 21. β Βασ. ζ'. 18.
α Κριτ. ζ'. 22.
β β Βασ. κά. 8.
γ Χα. 28.
δ Ἐξ. ί. 7.
ε Χα. 17.
ζ Πάκ, Χα. 26.
η Γεν. λδ'. 12. Ἐξ. κδ'. 17.
θ Π. ιδ'. 24.
ι Χα. 17.
κ Πάκ, Χα. 21.

27 ἐββὲλ, Δαβιδ καλκὴπ [λ] ἀτεμλερὶ ιλὲ
κιττὶ, βὲ Φιλιστλιλερτὲν ικὶ γιούζ ἀτὲμ
βουρτού, βὲ [μ] Δαβὶδ ὀνλαρὴν γουλφε-
λερινὶ κετιρτὶ, βὲ πατισάχὰ ταμὰτ ὁλ-
μὰκ ούζρὲ, ὀνλαρὴ τεμάμεν πατισαχὰ
τεσλὶμ ἐττικτὲ, Σαοὺλ ὀνὰ κεντὶ κηζὴ Μι-
28 χαλὴ καρὴ ὁλμὰκ ὶτζούν βερτί. Βὲ Σαοὺλ
Ραππὴν Δαβιδ ιλὲ ὁλτουγουνού, βὲ Σαου-
λούν κηζὴ Μιχαλὴν ὀνού σεβτιγινὶ κὸ-
29 ρούπ ἀνλατηκτὰ, Σαοὺλ Δαβιδτὲν ταχὰ
ζιγιατὲ κορκτού, βὲ Σαοὺλ τάϊμα Δαβιδὲ
30 τούσμενλὶκ ἐτέρ ὶτι. Βὲ Φιλιστλιλερὶν
πεϊλερὶ [ν] τζηκτήλάρ, βὲ τζηκτηκλαρηντὰν
σὸ́ρα, Δαβὶδ Σαουλούν πεντέλε-
ρινὶν τζούμλεσιντεν ζιγιατὲ [ξ] ἀκηλανὲ
χαρεκὲτ ἐτμέκλε, ἰσρὶ ζιγιατεσίίλε [ο] μεσ-
χούρ ὁλτού.

ΫΑΫ ΙΘ'.

1 Βὲ Σαοὺλ ὀγλού Ἰωναθανὰ βὲ πεντέ-
λερινὶν τζούμλεσινε Δαβιδὶ ὁλτούρμε-
2 λερὶ ὶτζούν σὸϊλετί. Ἄμμα Σαουλούν
ὀγλού Ἰωνάθαν [α] Δαβιδτὲν ζιγιατεσίίλε
χοσλανὸρ ὶτι· πού σεπεπτὲν Ἰωνάθαν
Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶπ τετί κι, Παπὰμ
Σαοὺλ σενὶ ὁλτούρμεγὲ τζαλησήγιορ· βὲ
σὶμὰτι σαπαχάτεκ σακὴν, βὲ κὶζλὶ πὶρ
3 γερτὲ ὀτουρούπ κιζλὲν· Βὲ πὲν σενὶν
πουλουντουγούν ταρλατὰ παπαμὴν για-
νηντὰ τουραράκ, σενὶν χακκηντὰ παπαμὰ
σὸϊλεγεγίμ, βὲ νὲ κὸρούρ ισὲμ σανὰ
4 χαπὲρ βερεγίμ. Βὲ Ἰωνάθαν παπασὴ
Σαουλὰ [β] Δαβιδὶν χακκηντὰ ἐγὶ σὸϊλε-
γερὲκ ὀνὰ τετί κι, Πατισάχ [γ] κεντὶ πεν-
τεστὶ Δαβιδὶν κούναχηνὰ κίρμεσιν· ζίρα
ὅ σανὰ καρσὴ κούνάχ ισλέμετι, βὲ γηζ-
5 μετὶ σανὰ γάγετλε φαϊτελὶ πὶρ. Τζούν-
κι [δ] τζανηνὶ ἀβουτζούνὰ κογιούπ, [ε] Φι-
λιστλιγὶ βουρμασήίλε, [ζ] Ράππ πούτούν
Ἰσραηλὲ ἀζίμ χελὰς ὶχσὰν ἐίλετὶ·

λ Χα. 13.
μ β Βασ. γ'. 14.
ν β Βασ. ιά. 1.
ξ Χα. 5.
ο Π. κς'. 21. δ Βασ. ά. 13. Ψαλ. ρις'. 15.
α Π. ιή. 1.
β Παροιμ. λά. 8, 9.
γ Γεν. μβ'. 22. Ψαλ. λέ. 12. ρθ'. 5. Παροιμ. ιζ'. 13. Ἱερ. ιή. 20.
δ Κριτ. θ'. 17. ιβ'. 3. Π. κή. 21. Ψαλ. ριθ'. 109.
ε Π. ιζ'. 49, 50.
ζ Π. ιά. 13. α Παρλπ. ιά. 14.
η Π. κ'. 32.
θ Ματ. κζ'. 4.
ι Π. ις'. 21. ιή. 2, 13.
κ Π. ις'. 14. ιή. 10, 11.
λ Ψαλ. νθ'. σὺν σὺνβανή.
μ Ἴησ. δ'. 15. Πραξ. θ'. 24, 25.
* (Γιάζοτ) πούτ· Γεν. λά. 19. Κριτ. ιζ'. 5.

8 Βὲ τέκραρ τζένκ ὁλτού· βὲ Δαβιδ
τζηκὴπ Φιλιστλιλὲρ ιλὲ τζένκ ἐτερὲκ,
ὀνλαρὴ ἀζίμ κηργήνλε βουρτού, βὲ ὀν-
9 λὰρ ὀνούν ὀνούντὲν κατζτήλάρ. Βὲ [κ] Ράππ
ταραφηντὰν κότού ρούχ Σαουλούν σὺ-
ζερινὲ κελμὶς ὁλαράκ, μηζραγὴ ἐλιντὲ
ὁλτουγού χαλτὲ ὅ ἐβιντὲ ὀτουρούγιορ
ὶτι· Δαβιδ τάχι ἐλίίλε (τανπούρ) τζα-
10 λήγιορ ὶτι. Βὲ Σαοὺλ μηζραγὴ ιλὲ Δα-
βιδὶ τιβαρὰ σαπλαμάκ ὶστετὶ ισὲ τὲ, ὅ
Σαουλούν ὀνούντὲν γιὰν βερμεσίίλε μηζ-
ράκλε τιβαρὴ βουρτού, βὲ Δαβὶδ κατζὴπ
11 ὅλ κετζὲ κουρτουλτού. [λ] Ἀντὲν σόρα
Δαβιδὶ πεκλεγίπ σαπάχλαγιην ὁλτούρ-
μελερὶ ὶτζούν Σαοὺλ ὀνούν ἐβινὲ ἀτεμ-
λὲρ κόντερτὶ· ἄμμα Δαβιδὶν καρησὴ Μι-
χὰλ ὀνὰ χαπὲρ βερὶπ, Ἔγερ πού κε-
τζὲ τζανηνὴ κουρταρμάζ ισὲν γιάρην
12 ὁλτούρούλούρσούν, τετί. Βὲ Μιχὰλ [μ] Δα-
βιδὶ πεντζερετὲν ἐντιρτὶ· ὅ τάχι κα-
13 τζὴπ κιττὶ βὲ κουρτουλτού. Βὲ Μιχὰλ
πὶρ [*] θεραφείμ ἀλὴπ γιατὰκ ὶτζινὲ κο-
τού, βὲ πασὴ ἀλτηνὰ κετζὶ κηληντὰν
πὶρ γιαστὴκ κογιούπ πὶρ ὀρτού ιλὲ ὀρτ-
14 τού. Βὲ Σαοὺλ Δαβιδὶ τουτμὰκ ὶτζούν
ἀτεμλὲρ κόντερτιγιντὲ, Χαστά τὶρ, τετί.
15 Σαοὺλ ισὲ Δαβιδὶ κὸρμὲκ ὶτζούν ἀτεμ-
λὲρ κόντερὶπ, Ὀνού πανὰ γιατὰκ ιλὲ
16 κετίρινιζ κι ὀνού ὁλτούρεγίμ, τετί. Βὲ
ὅλ ἀτεμλὲρ κελτικλεριντὲ, ισὲ πασὴ

κ Χα. 5.
λ Ἀριθ. ιβ'. 3. Π. ιζ'. 15. Ἰώβ, ιθ'. 15.
μ Π. ιθ'. 11, 12.
* Θεραφείμ, ἀνθρωπόμορφα εἴδωλα.

ἀλτηντὰ κετζὶ κηληντὰν πὶρ γιαστὴκ ὀ-
17 λαρὰκ τόσεκτὲ θεραφεὶμ βάρ ἰτὶ. Βὲ Σαοὺλ Μιχαλὰ, Νίτζοὺν πενὶ πὸϊλὲ ἀλτατὴπ τὸυσμενιμὶ σαλὴ βερτὶν, ὅ τα κουρτουλτοὺ; τετὶ· Μιχὰλ τὰχι Σαουλὰ τετὶ κι, Ὅ πανὰ, Πενὶ σαλὴ βὲρ, [r]νίτζοὺν σενὶ ὀλτοὺρεγὶμ, τετί.
18 Ποὺ βέτζχλε Δαβὶδ κατζὴπ κουρτουλτοὺ, βὲ Ραμαγιὰ Σαμουηλὶν γιαννὰ κὶτὶπ Σαουλοὺν κεντισινὲ γιαπτηγνὴν χέπισινι ὀνὰ χαπὲρ βερτὶ· βὲ κεντισὶ Σαμουὴλ ἰλὲ βαρὴπ Ναϊωθτὰ σακὶν ὀλ-
19 τουλάρ. Βὲ Σαουλὰ χαπὲρ βεριλίπ, Ἰστὲ Δαβὶδ Ραματὰ βακὶ Ναϊωθτά τήρ, τε-
20 νιλτί. Βὲ [s]Σαοὺλ Δαβιδὶ τουτμὰκ ἰτζοὺν ἀτεμλὲρ κόντερτὶ· [o]ὀνλὰρ τάχι πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶν πεϊγαμπὲρ τζεμιγετινὶ, βὲ Σαμουηλὶν ὀνλαρὶν ρεγισὶ ὀλοὺπ γιανλαρηντὰ τουρτουγουνοὺ κόρτουκλεϊντὲ, Σαουλοὺν κόντερτιγὶ ἀτεμλερὶν οὐζερινὲ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ κελμέκλε, ὀνλὰρ τάχι
21 [p]πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ. Βὲ Σαουλὰ χαπὲρ βεριλτικτὲ πασκὰ ἀτεμλὲρ κόντερτὶ· ὀνλὰρ τάχι πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ· βὲ γίνε Σαοὺλ οὐτζοὺντζοὺ τεφὰ ὀλαράκ
22 ἀτεμλὲρ κόντερτὶ· ὀνλὰρ τάχι πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ. Ἀντὲν σόϋρα κεντισὶ Ραμαγιὰ κιτὶπ Σοκχωτὰ βακὶ πὸγιοὺκ κουγιουγιὰ κελτικτὲ, Σαμουὴλ ἰλὲ Δαβὶδ νέρετε τὶρ; τεγιοὺ σοὺαλ ἐττιγιντὲ, Ἰστὲ Ραματὰ βακὶ Ναϊωθτὰ τήρλαρ,
23 τεγιοὺ χαπὲρ βεριλτί. Βὲ Ραματὰ βακὶ Ναϊωθὰ κιττὶ· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ τάχι [q]Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ κελμέκλε, ἰλερὶ κιτερὲκ Ραματὰ βακὶ Ναϊωθὰ κελίν-
24 τζεγετεκ πεϊγαμπερλὶκ ἐττί. [s]Βὲ κεντισὶ τάχι ἐσβαπηγὴ τζηκαρὴπ, Σαμουηλὶν ὀνοὺντὲ ὅ τάχι πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲρ ἰτὶ, πὸυτοὺν ὅλ κόϋν βὲ ὅλ κετζὲ [t]τζηπλὰκ ὀλαράκ [u]τὸυστὸὺ· πὸὺ σεπεπτὲν, [v]Σαοὺλ τάχι μι πεϊγαμπερλὲρ ἀρασηντά τήρ; τερλέρ.

ΪΑΪ Κ'.

1 Βὲ Δαβὶδ Ραματὰ βακὶ Ναϊωθτὰν κατζτὴ, βὲ βαρὴπ, Ἰωναθανὴν ὀνόυντὲ, Ἰδὲν νὲ γιαπτὴμ; σουτζοὺμ νέ τὶρ; πα-
2 πὰνλν ναζαρηντὰ νὲ κόυνὰχ ἰσλεσὶμ κι τζανιμὴ ἀράγιορ; τετί. Ὅλ τάχι, Χάσα, ὀλμεγετζεκσιν· ἰστὲ παπὰμ πανὰ πιλτίρμεγιντζε πὸγιοὺκ γιὰ κὸυτζοὺκ πὶρ σέϊ γιαπμὰζ, βὲ παπὰμ πού σεγὶ πεντὲν νίτζοὺν σακλαγιατζὰκ; ἀσλὴ γιόκ
3 τὸυρ, τετί. Νίχαγετ Δαβὶδ γεμὶν ἐτὶπ, Πενὶμ σενὶν ναζαρηντὰ λουτφὰ ναγὶλ ὀλτουγουμοὺ παπὰν ἐγίτζε πιλτιγὶ ἰτζοὺν, Ἰωνάθαν πουνοὺ πὶλμεσιν, ὅλμαγια κι κασαβετλενὲ, τὲρ· ἄμμα Ραππὴν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζοὺν βὲ σενὶν χαγιατὴν χακκὴ ἰτζοὺν πενὶμ ἰλὲ ὀλοὺμ ἀρασην-
4 τὰ ἄντζακ πὶρ ἀτὴμ βάρ τήρ, τετί. Ἰωνάθαν τάχι Δαβιτὲ, Ἰζανὴν χὲρ νὲ ἰσ-
5 τὲρ ἰσὲ σανὰ γιαπαγιὴμ, τετί. Βὲ Δαβὶδ Ἰωναθανὰ τετί κι, Ἰστὲ γιάρην [a]ἄϊ πασὴ τήρ· πὲν τάχι μούτλακα πατισάχ ἰλὲ γεμὲκ γεμεγὲ ὀτουρμαλὴ ἰμ· ἴμτι πενὶ κόϊ βὲρ, οὐτζοὺντζοὺ κόυνοὺν ἀχ-
6 σαμηνάτεκ [b]σαχραπὰ σακλαναγιήμ. Ἔγερ πάπὰν πενὶ ἀραγιατζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, Δαβὶδ [y]κεντὶ σεχρὶ Βηθλεεμὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν πεντὲν ἴζν τιλετὶ, ζίρα ὁρατα πὸυτοὺν καπιλενὶν γιηλλὴκ [d]κουρπανὴ
7 ὀλοὺγιορ, τεγέσιν. [e]Ἔγερ, Ηὲκ ἐγὶ, τὲρ ἰσὲ, κουλουνὰ σελαμέτ τὶρ, ἄμμα ζιγιατεσὶλε ταρηλὴρ ἰσὲ, πὶλ κι [ζ](πανὰ) κό-
8 τὸυλὸὺκ ἐτμεγὲ νιγετὶ βάρ τήρ. Κουλουνὰ [n]λοὺτφ ἐϊλέ, ζίρα [θ]κουλουνοὺ σενὶν ἰλὲ Ραππὴν ἀχτηνὰ κετιρτὶν· βὲ [ι]ἔγερ πεντὲ πὶρ τζοὺρμ βὰρ ἰσὲ, πενὶ σεν ὀλτὸὺρ, βὲ νίτζοὺν πενὶ παπανὰ κὸ-
9 τὸυρέσιν; Βὲ Ἰωνάθαν, Χάσα κι παπὰμ ταραφηντὰν σανὰ ἐτιλετζὲκ κότὸυλὸγιοὺ πιλὶπ τε σανὰ χαπὲρ βέρμεγεγιμ,
10 τετί. Δαβὶδ τάχι Ἰωναθανὰ, Γιὰ παπὰν

[f] Π. ί. 11.

[a] Ἀριθ. ἰ. 10. κή. 11.
[b] Π. ιθ'. 2.
[y] Π. ιε'. 4.
[d] Π. θ'. 12.
[e] Πὰκ, β Νομ. ά. 23. β Βασ. ιζ'. 4.
[ζ] Π. κέ. 17. Ἐσθ. ζ'. 7.
[η] Ἰησ. 6'. 14.
[θ] Χα. 16. Π. ιή. 3. κγ'. 18.
[ι] β Βασ. ιδ'. 32.

σανὰ σὲρτ τζεβὰπ βερὶρ ἰσὲ, πανὰ κὶμ
11 χαπὲρ βερὶρ; τετιγιντὲ, Ἰωνάθαν Δαβιδὲ, Κὲλ, σαχραγιὰ τζηκαλὴμ, τεγερὲκ, ἰκισὶ
12 σαχραγιὰ τζηκτηλάρ. Βὲ Ἰωνάθαν Δαβιδὲ τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ρὰππ (ἀχὶτ ὀλσούν κι), γιάρην γιὰ ὅλ πὶρ κόϋν παπαμὴ τεφτὶς ἐτὶπ, Δαβιδὶν χακκηντὰ χάϊρ ὀλτουγουνοὺ κὸρτὸυγιοὺμτὲ, χέμαν ὅλ ζεμὰν χὸντερὶπ [κ]σανὰ πιλτίρ-
13 μὲς ἰσὲμ, [λ]Ραππ Ἰωναθανὰ πὸϊλὲ βὲ πουντὰν ζιγιατὲ ἐϊλεσιν· ἄμμα ἔγερ παπὰμ σανὰ κεμλὶκ μὸυρατηντὰ ἰσὲ, γίνε σανὰ πιλτιρὶπ σενὶ σαλὴ βερετζέγιμ· σὲν τάχι σελαμέτλε κιτὲσιν· βὲ [μ]Ραππ, ἐϐ-ϐελλερὶ παπὰμ ἰλὲ ὀλτουγοὺ κὶπὶ σενὶν
14 ἰλὲ ὀλσούν. Βὲ τεγὶλ γιάλιηγς πὲν σὰγ ὀλτούκτζα σὲν πανὰ Ραππὴν λουτφου-
15 νοὺ ἐτετζέκσιν, κι πὲν ὅλμεγεγιμ, Ἄντζακ Ραππ Δαβιδὶν τὸυσμενλερινὶν χὲρ πιρινὶ γὲρ γιὸυζοὺνσὲν κεστιγιντὲ τάχι [ν]σὲν λουτφουνοὺ πενὶμ ἐϐιμτὲν ἐπέτεν
16 κέσμεγετζεκσιν. Ἴμτι Ἰωνάθαν Δαβὶδ ἐϐὶ ἰλὲ ἄχτ ἐτὶπ, [ξ]Ραππ Δαβιδὶν τὸυσ-
17 μενλεριντὲν ἰντικὰμ ἀλσὴν, (τετί). Βὲ Ἰωνάθαν Δαβιδὶ σεϐτιγιντὲν ὀνὰ γίνε γεμὶν ἐττιρτὶ· [ο]ζίρα ὀνοὺ κεντὶ τζανὴ κι-
18 πὶ σεϐέρ ἰτὶ. Βὲ Ἰωνάθαν ὀνὰ τετί κι, [π]Γιάρην ἄϊ πασὴ τήρ, βὲ γερὶν πὸς
19 καλμάγλε ἀρανατζάκσην. Βὲ ὀὐτζοὺντζοὺ κόϋντὲ ἀτζέλετεν ἐνέσιν· βὲ [ρ]ὅλ ἰσὶν κόυνοὺντὲ κιζλεντιγὶν μαχαλὲ βα-
20 ρὴπ, Ἐζὴλ τασὶ γιαννηντὰ ὀτουράσην.
21 Ἰδὲν τάχι ὀνοὺν γιαννηνὰ, νισανὰ ὄκ ἀ-τὰρ ἀϊπὶ, ὀὐτζ ὄκ ἀτάρημ. Βὲ ἰστὲ πὲν οὐσαγὴ, Κὶτ, ὀκλαρὴ πούλ (τεγερὲκ) κόντερετζέγιμ· ἔγερ οὐσαγὰ, Ἰστὲ ὀκλὰρ σεντὲν περιτέ τὶρ, ὀνλαρὴ ἄλ, τὲρ ἰσὲμ, ὅλ Βακκὴτ σὲν κὲλ, ζίρα [σ]Ραππ
22 σάγ τήρ κι πὶρ σέϊ ὅλμαγιηπ σανὰ σελαμέτ τὶρ. Ἄμμα ἔγερ οὐσαγὰ, Ἰστὲ ὀκλὰρ σεντὲν ὀτετέ τὶρ, τὲρ ἰσὲμ, σὲν
23 κὶτ, ζίρα Ραππ σενὶ κόντερμιὲ τὶρ. Βὲ [τ]πενὶμ ἰλὲ σενὶν σὸϊλεσὲτιγὶν πού ματ-

[x] Χα. 2.
[λ] Ρούθ. ά. 17.
[μ] Ἰησ. ά. 5. Π. ιζ'. 37.
[α] Παρλπ. κϐ'. 11, 16.
[ν] β Βασ. θ'. 1, 3, 7. κά. 7.
[ξ] Π. κέ. 22. Πὰκ, Π. λά. 2. β Βασ. δ'. 7. κά. 8.
[ο] Π. ιή. 1.
[π] Χα. 5.

[ρ] Π. ιθ'. 2.
[σ] Ἰερ. δ'. 2.
[τ] Χα. 14, 15, 42.
[υ] Λευ. ζ'. 21. ιέ. 5, κτλ.
[φ] Χα. 6.
[χ] Π. ιθ'. 5. Πὰκ, Ματ. κζ'. 23. Λουκ. κγ'. 22.
[ψ] Π. ιή. 11.
[ω] Χα. 7.

τζόὺν, παπασὴ ὀνοὺ ρεζίλ ἐττιγιντὲν νασὶ ἐσὲρ ἐτερὲκ, ἀγιὴν ικιντζὶ κόὺνοὺντὲ ταὰμ γέμετί.

35 Βὲ Ἰωνάθαν σαπὰχλαγηαν Δαβιὸ ιλὲ ταγὶν ἐτμιξ ὀλτουγοὺ βακηττὰ πὶρ κόὺτζόὺκ οὺσὰκ περαπὲρ ὀλαρὰκ, σαχραγιὰ

36 τζηκτή. Βὲ οὺσαγηνὰ, Κὸξ, πενὶμ ἀτατζαγὶμ ὀκλαρὴ πόὺλ, τετὶ· οὺσὰκ σεγιρ-

37 τὶρ ικὲν ὀκοὺ ὀντὰν ὀτεγὲ ἀττή. Ἴμτι οὺσὰκ Ἰωναθανὴν ἀττηγὴ ὀκοὺν γεριν βαρήντζα Ἰωνάθαν οὺσαγὴν ἀρκασηντὰν, Ἰστὲ ὃ σεντὲν ὀτετέ τὶρ, τεγιὸὺ τζα-

38 γηρτή. Βὲ Ἰωνάθαν οὺσαγὴν ἀρκασηντὰν, Τζαποὺκ ὅλ, ἀτζελὲ ἔτ, τὸὺρμα τεγιὸὺ τζαγηρτὴ· Ἰωναθανὴν οὺσαγὴ τάχι ὀκλαρὴ τεβσιρὶπ ἐφεντισινὲ κελτί.

39 Βὲ οὺσαγὴν πὶρ σεϊτὲν χαπὲρὶ γιόκ ἰτι, ἄντζακ ματτεγὶ Ἰωνάθαν ιλὲ Δαβιὸ

40 πιλίρ ἰτι. Βὲ Ἰωνάθαν τακηιλαρηνὴ οὺσαγηνὰ βεριπ, Κἰτ, σεγρὲ κὸτὸὺρ, τετί.

41 Βὲ οὺσὰκ κιττιγὶ κιπὶ Δαβιὸ κηπλὲ ταραφηντὰν καλκὶπ γιόὺζ οὺστὸὺ γερὲ καπαναράκ, οὺτζ κερρὲ τεμεννὰ εἰλετί· βὲ πὶρὶ πὶρὶ ιλὲ ὀπόὺσόὺπ πὶρὶ πὶρὶ ιλὲ

42 ἀγλαστήλαρ, χάττα Δαβιὸ πὲκ ζιγιατὲ ἀγλατή. Βὲ Ἰωνάθαν Δαβιδὲ, [a] Σελαμέτλε κἰτ, νἰτζε κι, Ραππὶ ἐπέτεν σενὶν ιλὲ πενὶμ ἀραμτὰ βὲ ζόὺρριγετιμὶν ἀρασηντὰ ὀλσοὺν, τεγερὲκ

[b] ικιμὶς Ραππὴν ισμϊὶλε γεμὶν ἐττὶκ, τετί.

43 Βὲ ὃ καλκὶπ κιττὶ, Ἰωνάθαν τάχι σεχρὲ βαρτή.

ΠΑΪ ΚΑ'.

1 Βὲ Δαβιὸ Νωβὰ, κιαχὶν [a] Ἀβιμελεχὶν γιαννὰ κιττὶ· βὲ Ἀβιμέλεχ [b] τιτρεγερὲκ Δαβιδὶν ἰστικπαλινὲ τζηκτὴ, βὲ ὀνὰ, Νἰτζὸὺν γιάλαηνζ σην βὲ γιανηντὰ κἰμσε

2 γιόκ τουρ; τετί. Δαβιὸ τάχι κιαχὶν Ἀβιμελεχὲ, Πατισάχ πανὰ πὶρ ἶς πουγιουρτοὺ, βὲ, Πενὶμ σενὶ κὸὺντερτιγὶμ βὲ σανὰ πουγιουρτουγοὺμ ἰστὲν κἰμσενιν χαπὲρὶ ὅλ-

[a] Π. ά. 17.
[b] Χα. 23.

—

[a] Π. ιδ'. 3. Μαρ. 6'. 26.
[b] Π. ις'. 4.

γ Ἐξ. κέ. 30. Λευ. κδ'. 5. Ματ. ιδ'. 4.
δ Ἐξ. ιθ'. 15. Ζαχ. ζ'. 3.
ε α Θεσ. δ'. 4, 5.
ζ Λευ. κδ'. 5—9.

μασηνη, τετὶ· βὲ οὺσακλαρὰ φιλὰν φιλὰν
3 γερὶ ταγὶν ἐττὶμ. Βὲ σἰμτὶ γιανηντὰ νὲ βὰρ; ἐλιμὲ πὲξ ἐκμὲκ, γιὰ (πασκὰ) νὲ
4 πουλουνουρ ἰσὲ βὲρ, τετί. Κιαχὶν ἰσὲ Δαβιδὲ τζεβὰπ βεριπ, Γιαννητὰ πάγιαγὴ ἐκμὲκ γιόκ τουρ, γιάληνζ [c] μουκαττὲς ἐκμὲκ βὰρ τηρ· [d] χἰτζ τεγὶλ ἰσὲ οὺσακλὰρ καρηλαρτὰν σακηνμησλὰρ ἰσὲ (γε-
5 σινλὲρ), τετί. Δαβιὸ τάχι κιαχινὲ τζεβὰπ βεριπ, Χακίκατεν πὲν τζηκαληὰν περοὺ σἰμτὶ οὺτζ κὸὺν ὀλοὺπ, καρηλὰρ τάχι πιζτὲν ἀϊρὶ τηρ, βὲ [e] οὺσακλαρὶν καπλαρὴ πάκ τηρ· ποὺ (ἐκμὲκ) τάχι παγιαγὴ σαγηηλὰ πὶλὶρ, χούσουσα ποὺ κὸὺν [f] καπλαρτὰ (γαϊρισὶ) τακτὶς ὀλοὺ-
6 νατζὰκ, τετί. Πουνοὺν οὺζερινὲ κιαχὶν ὀνὰ [g] μουκαττὲς (ἐκμεγὶ) βερτὶ, ζἰρα ὅρατα [h] Ραππὴν χουζουρουντὰν ἀληντηγὴ κόὺντὲ ταζὲ ἐκμὲκ κονουλμασὴ ιτζὸὺν, καλτηρηλὰν χουζοὺρ ἐκμεγιντὲν ματὰ
7 γάϊρι ἐκμὲκ γιόκ ἰτι. Βὲ ὅλ κὸὺν ὅρατα Σαουλοὺν πεντελεριντὲν [i] Δωὴκ ισμιντὲ πὶρ Ἐδωμλοὺ πουλουνοὺπ, Ραππὴν χουζουρουντὰ ἀλήκονμους ἰτι· ποὺ κιμσὲ Σαου-
8 λοὺν τζοπὰν πασηση ἰτι. Βὲ Δαβιὸ Ἀχιμελεχὲ, Πούρατα γιαννητὰ πὶρ μηζρὰκ γιὰ πὶρ κηλητζ γιόκ μου τουρ; ζἰρα πατισαχὶν μασλαχατὴ ἀτζελὲ ὀλμάγλε κηληζημὴ βὲ σιλαχλαρημὴ πε-
9 ραπὲρ ἀλάματηρ, τετί. Κιαχὶν τάχι, [j] Ἠλὰ τερεσιντὲ βουρτουγοὺν Φιλιστλὶ Γολιαθὴν κηληζὴ, Ἰστὲ πὶρ πέζ ιλὲ σαρηλμὶς ὀλαράκ, Ἐφοδοὺν ἀρκασηντὰ τηρ· ἔγερ ὀνοὺ ἀλὴρ ισὲν ἄλ, ζἰρα πούρατα ὀντὰν γάϊρι γιόκ τουρ, τετικτὲ, Δαβιδ, Ὀνοὺ πανὰ βὲρ, ὃ ἐμσαλσὶζ τηρ, τετί.

10 Βὲ Δαβιὸ καλκὶπ ὅλ κὸὺν Σαουλοὺν κορκουσουντὰν κατζαράκ, [k] Γὰθ πατισαχὴ Ἀγχουσοὺν γιαννηνὰ κιττί. Βὲ [l] Ἀγχουσοὺν πεντελερὶ ὀνὰ, Ὅλ τιγιαρὴν πατισαχὴ Δαβιδ ποὺ τεγὶλ μι κι; ρὰκς ἐτεν-
11 λὲρ [m] Σαοὺλ πινλερινὶ βὲ Δαβιδ ὃν πινλε-

[c] Ματ. ιϐ'. 3, 4. Μαρ. 6'. 25, 26. Λουκ. ς'. 3, 4.
[d] Λευ. κδ'. 8, 9.
[e] Π. κϐ'. 9. Ψαλ. νϐ'. νἰν ὀὺνϐανή.
[f] Π. ιζ'. 2, 50.
[g] Πάκ, Π. λά. 10.
[h] Ψαλ. λδ'. ὀὺν ὀὺνϐανή.
[i] Ψαλ. νς'. νἠν ὀὺνϐανή.
[j] Π. ιή. 7. κϑ'. 5.

ρινὶ βουρτοὺ τεγερὲκ ιλαχὶ ὀκουρλάρ ἰτι,
12 τετιλέρ. Βὲ Δαβιδ [n] ποὺ σόζλερὶ γιόὺρεγινὲ κογιοὺπ Γὰθ πατισαχὴ Ἀγχουσοὺν τὰν ζιγματεσίλε κορκτοὺ. Βὲ [o] ὀνλαρὶν
13 ὀνόὺντὲ χαρεκετινὶ τεπτὶλ ἐτὶπ, ἐλλερὶ ἀλτηντὰ κεντισινὶ τιϐανὲ κόστερερὲκ, καποὺ κανατλαρηνὴ κερτὲρ βὲ σαληγια-
14 σηνὴ σακαληνὰ ἀκητήρ ἰτι. Βὲ Ἀγχουσ κεντὶ πεντελερινὲ, Ἰστὲ ποὺ ἀτεμὶν τιϐανὲ ὀλτουγουνοὺ κορτόὺνόὺζ· ὀνοὺ νἰ-
15 τζοὺν πανὰ κετιρτινὶζ; Πενὶμ τιϐανελερὲ ιχτιγιατζὴμ ϐάρ μη, κι πουνοὺ ὀνόὺμτὲ τιϐανελὶκ ἐτιμὲκ οὺζρὲ κετιρτινὶζ; ποὺ κιμσὲ ἐϐιμὲ κιρετζὲκ μι; τετί.

ΠΑΪ ΚΒ'.

1 Βὲ Δαβιὸ ὅρατὰν κιττιπ [a] Ὀδολλὰμ μαγαρασηνὰ σὰγ σελὶμ [b] γετισὶτ· βὲ καρηντασλαρὴ βὲ παπασηνὴν πόὺτοὺν ἐϐὶ ἰσιτ-
2 τικλεριντὲ ὅραμα γιαννηνὰ ἐντιλέρ. [c] Βὲ σηκηνταττὰ πουλουνὰν βὲ πορτζλοὺ ὀλὰν βὲ τζανὴ γιανμὶς κιμσελερὶν τζόὺρλεσι ὀνοὺν γιαννηνὰ τζὲμ ὀλτουλάρ· ὅλ τάχι ὀνλαρὴν οὺζερινὲ ρεγὶς ὀλτοὺ· βὲ γιαννητὰ τὸρτ γιόὺζ κατὰρ ἀτὲμ ϐάρ ἰτι.
3 Βὲ Δαβιὸ ὅρατὰν Μωὰϐ Μισπασηνὰ κιτιπ, Μωὰϐ πατισαχηνὰ, Ρετζὰ ἐτέριμ, τὰ Ἀλλαχὶν πανὰ νὲ γιαπατζαγὴ πανὰ μαλόὺμ ὀλούντζαγμα κατὰρ, πάπὰμ ἰλὲ
4 ἀνὰμ γιανηνζὰ κελσινλὲρ, τεγερὲκ, Ὀνλαρὴ Μωὰϐ πατισαχηνὶν ὀνόὺνὲ κετιρτὶ· βὲ ὀνλὰρ Δαβιδὶν σὰπ μαχαλτὲ ὀλτουγοὺ κόὺνλερὶν τζόὺμλεσινὲ ὀνοὺν γιαννητὰ σακὶν ὀλτουλάρ.
5 Βὲ [d] Γὰδ πεϊγαμπὲρ Δαβιδὲ, (Πού) σὰπ μαχαλτὲ ὀτούρμα, τζὴκ, Ἰούδα τιγιαρηνὰ κἰτ, τετὶ· βὲ Δαβιδ κιτιπ Ἀρὲθ ορμανηνὰ γετισὶτ.
6 Βὲ Σαοὺλ Δαβιδὶν βὲ γιαννητὰ ὀλὰν ἀτεμλερὶν (γερὶ) πιλιντιγινὶ ἰσιττὶ· Σαοὺλ ἰσὲ μηζραγὴ ἐλιντὲ ὀλαράκ πεντελερινὶν τζόὺμλεσι ὀνοὺν γιαννητὰ πουρουπ, Γα-

[c] Λουκ. 6'. 19.
[d] Ψαλ. λϐ'. ὀὺν ὀὺνϐανή.

—

[a] β Βασ. κγ'. 13.
[b] Ψαλ. νζ'. βὲ ρμϐ'. νἰν ὀὺνϐανλαρή.
[c] Κριτ. ιά. 3.
[d] β Βασ. κδ'. 11. α Παρλπ. κά. 9. β Παρλπ. κϑ'. 25.

βαατὰ βακὴ Ραματὰ ἀγατζὴν ἀλτηντὰ
7 ὀτουρούγορ ἰτι. Βὲ Σαοὺλ γιαννητὰ τουρὰν κεντὶ πεντελερινὲ τεπὶ κι, Σἰμτὶ, ἔι Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ! τιὺλέγιντζ· Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ [e] τζόὺμλενιζε ταρλαλὰρ βὲ πανγλάρ μη βερετζὲκ; βὲ τζόὺμλενιζι πὶν
8 πασηλὰρ βὲ γιοὺζ πασηλάρ μη ἐτετζέκ τὶρ, Κι τζόὺμλενιζ ἀλεϊγιμτὲ φιτνὲ ἰτζὸὺν ἰττιφὰκ ἐτερὲκ, [f] ὀγλουμοὺν Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ ιλὲ ἄχτ ἐττιγινὶ [g] πανὰ πιλτιρὲν ὅλματη, βὲ σιζὶν ἰτζινιζτὲ πενὶμ ἰτζὸὺν γὰμ τζεκιπ, ὀγλουμοὺν, ποὺ κὸὺν ϐακὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ, πεντερμὶ οὺζερὶμὲ πουσοὺ κουρμαγὰ ταχρὶκ ἐττιγινὶ
9 πανὰ γαπὲρ ϐερὲν ὅλματη. [h] Ὅλ ϐακὴτ Σαουλοὺν πεντελερὶ οὺζερινὲ νασπ ὀλουνὰν [i] Ἐδωμλοὺ Δωὴκ τζεϐὰπ βεριπ, Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ Νωϐὰ, [j] Ἀχιτωϐοὺν ὀγλοὺ [k] Ἀχιμελεχὶν γιαννηνὰ
10 κελτιγινὶ κορτόὺμ· [l] Ὅλ τάχι ὀνοὺν ἰτζὸὺν Ραππὰ σοὺὰλ ἐτὶπ, [m] ὀνὰ ἀζὴκ βερτὶ· βὲ Φιλιστλὶ Γολιαθὴν κηληζὴνὶ τάχι βερτὶ, τετί.
11 Βὲ πατισάχ Ἀχιτὼϐ ὀγλοὺ κιαχὶν Ἀχιμελεχὶ βὲ πασηνὴν πόὺτοὺν ἐϐὶ χαλκηνὴ, γάνι Νωϐτὰ ὀλὰν κιαχινλερὶ τζαγηρμὰκ ἰτζὸὺν (ἀτὲμ) κὸὺντερτὶ, βὲ
12 χέπισι πατισαχὴν γιαννηνὰ κελτιλέρ. Βὲ Σαοὺλ, Ἐϊ Ἀχιτὼϐ ὀγλοὺ! τιὺλὲ, τετὶ· ὅλ τάχι, Ἰστὲ πὲν (πουρατὰ) ὶμ, ἐφεντὶμ,
13 τετί. Βὲ Σαοὺλ ὀνὰ, Νἰτζόὺν σὲν Ἰεσσαὶ ὀγλοὺ ιλὲ, ὀνὰ ἐκμὲκ βὲ κηλητζ ϐερμένλε βὲ ὀνοὺν ἰτζὸὺν Ἀλλαχὰ σοὺὰλ ἐτμένλε, πανὰ καρσὴ ἰττιφὰκ ἐττινιζ, κι
14 ποὺ κὸὺν ϐακὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ ὃ καλκὶπ πανὰ πουσοὺ κουρὰ; τετί. Ἀϐιμελὲχ τάχι πατισαχὰ τζεϐὰπ βεριπ τετί κι, Πεντελερινὶν τζόὺμλεσι ἀρασηντὰ Δαβιδ κιπὶ σαδὶκ κὶμ ϐάρ, κι πατισαχὶν ταμαπὴ βὲ πὰς μαπεϊντζισι ὀλοὺπ ἐϐινὲ
15 μοὺτεπὲρ τὶρ; Ὀνοὺν ἰτζὸὺν Ἀλλαχὰ σοὺὰλ ἐτμεγὲ ποὺ κὸὺν μι πασλατὴμ; χάσα πεντὲν! πατισάχ ποὺ κουλοὺ-

[e] Π. ή. 14.
[f] Π. ιδ'. 3. κ'. 30.
[g] Π. κ'. 2.
[h] Π. κά. 7. Ψαλ. νϐ'. νἰν ὀὺνϐανὴ, βὲ 1, 2, 3 χανελερί.
[i] Π. ιδ'. 3.
[j] Π. κά. 1.
[k] Ἀριθ. κζ'. 21.
[l] Π. κά. 6, 9.

νουν βὲ παπαμὴν πόυτούν ἐβι ὀὐζερινὲ πöïλὲ πïρ (καπαχὰτ) κόμασην· ζίρα πουνουν τζοὺμλεσιντε, κόυτζούκ γιὰ πöγιούκ πïρ σεϊτὲν κουλουνούν χα-
16 περὶ γιόκ τουρ. Βὲ πατισὰχ, Ἔϊ Ἀχιμέλεχ! κερὲκ σὲν βὲ κερὲκ παπαὴν πόυτούν ἐβι χαλκὴ μούτλακα ὁλετζέκσινιζ,
17 τεστί. Βὲ πατισὰχ γιαναντὰ τουρὰν σατηρλαρὰ, Τόνούνούζ βὲ Ραππὴν κιαχυνλερινὶ ὁλτούρούνούζ· ζίρα Δαβὶδ ὶλὲ ἔλπïρ τïρλὲρ, βὲ ὀνούν κατζτηγανὴ πïλïρ ικὲν πανὰ πïλτïρμεσιλερ, τεστί· λάκιν πατισαχὴν πεντελερὶ Ραππὴν κιαχυνλερινὶ
18 ὁλτόυρμὲκ ιτζούν ἐλλερινὶ ούζατμὰκ ιστέμετιλερ. Βὲ πατισὰχ Δωηκὲ, Σὲν τόνούπ κιαχυνλερὶ ὁλτούρ, τετικτὲ, Ἐδωμλού Δωηκ τόνούπ, κιαχυνλερὶ κὰτὶ ἐϊλεγερὲκ, ξὸλ κὸὺν κετὲν
19 ἐφὸὸ κἰγὲν σεκσὲν πὲζ ἀτὲμ ὁλτούρτού. ο Βὲ κιαχυνλερὶν σεχρὶ ὁλὰν Νωβού κηληζτζὰν κετζιρτί· ἐρκὲκ βὲ καρὴ βὲ τζοτζούκ βὲ σούτ ἐμενλερὶ, χὲμ τὰχι ὀκούζ βὲ μερκεπ βὲ κογιουνού κηληζτζὰν
20 κετζιρτί. π Βὲ Ἀχιτώβ ὀγλού Ἀχιμελεχὶν Ἀβιάθαρ ισμιντὲ πïρ ὀγλού κουρτουλούπ
21 Δαβιδὶν γιαναὴ ρ κατζτή. Βὲ Ἀβιάθαρ Δαβιδὲ Σαουλούν Ραππὴν κιαχυνλερινὶ
22 ὁλτούρτούγιούνού χαπὲρ βερτικτὲ, Δαβὶδ Ἀβιαθαρὰ τεστί κι, Ἐδωμλού Δωηκὶν, ὄρατα πουλουντουγουντὰν, μούτλακα κεϊφιγετὶ Σαουλὰ χαπὲρ βερετζεγινὶ πὲν ὅλ κὸὺν πïλτïμ· πàπαὴν πόυτούν ἐβι χαλκηὴν (ὁλούμούνὲ) πὲν σεπὲπ ὁλ-
23 τούμ. Πενὶμ γιανημτὰ ὀτούρ· κόρκμα, σζίρα πενὶμ τζαννημὴ ἀραγμὰν σενὶν τζαννηὴ τὰ ἀρὰρ, ἄμμα σὲν πενὶμ γιανημτὰ ἐμνιγὲτ ὀὐζρὲ καλίρσην.

ÏAÏ KГ'.

1 Βὲ Δαβιδὲ, Ἰστὲ Φιλιστλιλὲρ α Κεειλὰ ὶλὲ τζὲνκ ἐτὶπ χαρμανλαρὴ γιαγμὰ
2 ἐτίγιορλαρ, τεγιού χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ

ν Ïàκ, Ἐξ. ά. 17.
ξ Ïàκ, Ïί. 6'. 31.
ο Χα. 9, 11.
π Ïί. κγ'. 6.
ρ Ïί. 6'. 33.
σ γ Βασ. 6'. 26.
—
α Ἠησ. ιέ. 44.

Δαβὶδ, Κιτὶπ σού Φιλιστλιλερὶ βουραγημ μη; τεγιού β Ραππὰ σούαλ ἐττικτὲ, Ράππ Δαβιδὲ, Κὶτ, Φιλιστλιλερὶ βούρ,
3 βὲ Κεειλαγὴ κουρτάρ, τεστί. Βὲ Δαβιδὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ, Ἰστὲ πïζ πούρατα χέμαν Ἰουδατὰ κορκούγιορουζ· κάντε καλτή κι Κεειλαγὰ Φιλιστλιλερὶν ταπουρλαρηνὰ
4 κιτελὶμ; τεϊλέρ. Βὲ Δαβὶδ πïρ ταχὰ Ραππὰ σούαλ ἐττικτὲ, Ράππ ὀνὰ τζέβαπ βερὶπ, Κὰλκ, Κεειλαγὰ ἔν, ζίρα πὲν Φιλιστλιλερὶ σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐ-
5 τεζέγιμ, τεστί. Βὲ Δαβὶδ κεντὶ ἀτεμλερὶ ὶλὲ Κεειλαγὰ κιττί, βὲ Φιλιστλιλὲρ ὶλὲ τζένκ ἐτερὲκ σούρούλερινὶ σούρούπ κότούρτού· βὲ ὀνλαρὴ ἀζὶμ κηργήνλε βουρτού· βὲ Δαβὶδ Κεειλὰ ἐχαλισινὶ κουρ-
6 ταρτή. Βὲ Ἀχιμέλεχ ὀγλού Ἀβιάθαρ Κεειλαγὰ Δαβιδὶν γιαναὴ γ κατζτηγὴ βακὴτ, ἐφὸὸ ἐλιντὲ ὁλαρὰκ ἐντί.
7 Βὲ Δαβιδὶν Κεειλαγὰ κιττιγὶ Σαουλὰ χαπὲρ βεριλτικτὲ, Σαούλ, Ἀλλὰχ ὀνού ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτμίς τïρ, ζίρα καπουλαρὴ βὲ σούρκούλερὶ ὁλὰν πïρ σεχρὲ κιρὶπ
8 καπαντὴ, τεστί. Βὲ Σαούλ πόυτούν καβμὴ Κεειλαγὰ ἐνμὲκ βὲ Δαβὶδ ὶλὲ ἀτεμλερινὶ μουχασερὲ ἐτμὲκ ιτζούν τζενκὲ
9 ταβὲτ ἐϊλετί. Ὅλ βακὴτ Δαβὶδ Σαουλούν κεντισινὲ καρσὴ κεμλὶκ κὰστ ἐττιγινὶ πιλμέκλε, δ κιαχὶν Ἀβιαθαρὰ, Ἐφοδού κετïρ, τεστί. Βὲ Δαβὶδ, Ἔϊ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ράππ! ε σεπεπιμτὲν σεχρὶ χαρὰπ ἐτμὲκ ιτζούν Σαουλούν Κεειλαγὰ
11 κελμὲκ ιστετιγινὶ κουλούὺ ισιττὶ· Κεειλανὴν ἐχαλισὶ πενὶ ὀνούν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλέρ μι; κουλουνούν ισιττιγὶ κιπὶ Σαοὺλ ἐνετζέκ μι; Ἔϊ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ράππ! ρετζὰ ἐτέριμ, κουλουνὰ χαπὲρ βὲρ, τεστί· Ράππ τάχι, Ἐνετζέκ τïρ,
12 τεστί. Βὲ Δαβὶδ, Κεειλανὴν ἐχαλισὶ πενὶ βὲ ἀτεμλεριμὶ Σαουλούν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλέρ μι; τετικτὲ, Ράππ, Τεσλὶμ
13 ἐτετζεκλὲρ, τεστί. Πουνούν ούζερινὲ Δαβὶδ βὲ ἀτεμλερὶ ζ ἀλτὴ γιούζ νεφὲρ κατὰρ ὁλαρὰκ καλκὴπ, βὲ Κεειλατὰν τζη-

δ Χα. 4, 6, 9. Ïί. λ'. 8.
β Βασ. έ. 19, 23.
γ Ïί. κδ'. 20.
δ Ἀριθ. κζ'. 21. Ïί. λ'. 7.
ε Ïί. κδ'. 19.
ζ Ïί. κδ'. 2. κέ. 13.

κὴπ κιτὲ πιλτικλερὶ ταραφὰ κιττιλὲρ· βὲ Δαβιδὶν Κεειλατὰν κατζτηγὴ Σαουλὰ χαπὲρ βεριλτικτὲ, (ὄραγμα) τζηκμακτὰν βὰζ κετζτί.
14 Βὲ Δαβὶδ τζόλτὲ σὰρπ μαχαλλερτὲ πουλουνούπ η Ζὶφ τζόλούντὲ θ πïρ ταγτὰ καλτή· Σαοὺλ τάχι ὀνού ' χὲρ βακὴτ ἀρατὴ ισέ τε, Ἀλλὰχ ὀνού ἐλινὲ τεσλὶμ
15 ἐτμετί. Βὲ Δαβὶδ κεντὶ τζαννηὴ ἀραμὰκ ιτζούν Σαουλούν τζηκτηγηνὴ κόρτού· βὲ Δαβὶδ Ζὶφ τζόλούντὲ ὁρμαντά ιτί.
16 Βὲ Σαουλούν ὀγλού Ἰωνάθαν καλκὴπ Δαβιδὶν γιαννηὰ ὁρμανὰ κιτὶπ, Ἀλλὰχ ὶλὲ
17 ὀνούν ἐλινὶ κουββετλεντιρτὶ· Βὲ ὀνὰ, Κόρκμα, ζίρα πàπὰμ Σαουλούν ἐλὶ σενὶ πουλάμαζ· βὲ σὲν Ἰσραὴλ ούζερινὲ πατισὰχ ὁλατζάκσην, βὲ πὲν σανὰ ἰκιντζὶ ὁλατζάγμ· κ πουνού πàπὰμ Σαοὺλ τάχι
18 πïλïρ, τεστί. Βὲ ἰκισὶ Ραππὴν χουζουρουντὰ λ ἄχτ ἐττικτὲν σόύρα, Δαβὶδ ὁρμαντὰ καλὴπ, Ἰωνάθαν κεντὶ ἐβινὲ κιττί.
19 Βὲ μ Ζιφλιλὲρ Γαβααγὰ Σαουλούν γιαννὰ τζηκὴπ τεϊλέρ κι, Ἰστὲ Δαβὶδ γιανημτζὰ σὰρπ μαχαλλερτὲ ὁρμαντὰ, Γεσιμωνούν κηπλὲ ταραφηντὰ ὁλὰν Ἐ-
20 χελὰ τεπεσιντὲ κιζλενμιζ τïρ. Βὲ σίμτι, Ἔϊ πατισὰχ! τζαννηὴν ἐνμὲκ ἰστετιγὶ ούζρὲ ἔν, βὲ ν ὀνού πατισαχὴν ἐλινὲ
21 τεσλὶμ ἐτμὲκ πïζὲ καλσήν. Βὲ Σαοὺλ τεστί κι, Σὶζ πανὰ ἀτζηκτηγηνὴζ ιτζούν Ράππ ταραφηντὰν μούπαρὲκ ὁλάσηνζ.
22 Ἴμτι κιτὶπ ἀγιαγηνὴν ἰζλερινὶ κόρούνούζ, βὲ ὀνού ὄρατα κὶμ κόρτούγιούνού τεφτὶζ ἐϊλέγινιζ, ζίρα ζιγιατεσίίλε χιλεκιάρ τὴρ τεγιού πανὰ χαπὲρ βεριλτί.
23 Χὲμ πάκηνζ, βὲ κιζλεντιγὶ χὲπ κιζλενετζὲκ μαχαλλαρηνὴ ὄϊρενὶπ, σαχὶχ χαπὲρ ὶλὲ πανὰ τόνούνούζ, πὲν τάχι σιζὶν ὶλὲ κιτεγὶμ· βὲ ἔγερ τιγιαρτὰ ισέ, ὀνού Ἰούδα πïνλερινὶν τζόύμλεσιντε ἀραστη-
24 ρατζάγμ. Βὲ ὀνλὰρ καλκὴπ Σαουλούν

η Ἠησ. ιέ. 55.
θ Ψαλ. ιά. 1.
ι Ψαλ. νδ'. 3, 4.
κ Ïί. κδ'. 20.
λ Ïί. ιή. 3. κ'. 16, 42. β Βασ. κά. 7.
μ Ïàκ, Ïί. κτ'. 1. Ψαλ. νδ'. ὧν ὐνβανή.
ν Ψαλ. νδ'. 3.
ξ Ἠησ. ιέ. 55. Ïί. κέ. 2.
ο Ψαλ. λά. 22.
π Ψαλ. ιζ'. 9.
ρ Ïàκ. δ Βασ. ι0'. 9.
* (Γιάνι) Ἀϊρηλμὰκ καγμασή.
—
α β Παρλπ. κ'. 2.
δ Ïί. κγ'. 28.
γ Ψαλ. λή. 12.
δ Ψαλ. ρμά. 6.
† (Ἰήρ.) ἀγμακλαρηνὴ ὀρτμὲκ ιτζούν· Κριτ. γ'. 24.
ε Ψαλ. νζ'. βὲ ρμδ'. νὶν ὐνβανλαρή.
ζ Ïί. κτ'. 8.

ὀνούντζε Ζιφὲ κιττιλὲρ· βὲ Δαβὶδ ἀτεμλερὶ ὶλὲ ξ Μαὼν τζόλούντὲ Γεσιμωνούν
25 κηπλεσιντὲ βακὴ σαχρατά ιτί. Βὲ Σαοὺλ ἀτεμλερὶ ὶλὲ (ὀνού) ἀραμαγὰ κιττί· βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βεριλτικτὲ, καγμαγὰ ἐνὶπ, Μαὼν τζόλούντὲ ὀτουρτού· Σαοὺλ τάχι πουνού ισιττιγιντὲ Μαὼν τζόλούνὲ
26 κατὰρ Δαβιδὶ κοβαλατή. Βὲ Σαοὺλ ταγὴν πïρ ταραφηντὰν, Δαβὶδ ισὲ ἀτεμλερὶ ὶλὲ ταγὴν ὅλ πïρ ταραφηντὰν κιτμεκτὲ ιτιλὲρ· ο βὲ Δαβὶδ Σαουλὶν ὀνούντὲν κιτμεγὲ ἀτζελὲ ἐϊλετί· λάκιν Σαοὺλ ὶλὲ κεντὶ ἀτεμλερὶ π Δαβὶδ ὶλὲ ὀνούν ἀτεμλερινὶ, ὀνλαρὴ τουτμὰκ ιτζούν, κου-
27 σαττηλάρ. ρ Βὲ Σαουλὰ πïρ χαπερτζὶ κελλὶπ, Ἀτζέλετεν κέλ, ζίρα Φιλιστλιλὲρ τιγιαρὴν ούζερινὲ γιαγιηλτηλάρ, τεστί. Ὅλ
28 βακὴτ Σαοὺλ Δαβιδὶ κοβαλαμακτὰν τόνούπ Φιλιστλιλερὶν καρσήσηνὰ κιττί· πού σεπεπτὲν ὅλ μαχαλὲ σ Σελὰ-ἀμμαλεκώθ τεσμιγὲ ὀλουντού.

ÏAÏ KΔ'.

1 Βὲ Δαβὶδ ὄρατὰν τζηκὴπ α Ἐν-γαδδιὶν σὰρπ μαχαλλερινὲ σακὶν ὀλτού.
2 Σαοὺλ τάχι β Φιλιστλιλερὶ κοβαλαμακτὰν τόντούγιούντὲ, Ἰστὲ Δαβὶδ Ἐν-γαδὶ τζόλόύντὲ τïρ, τεγιού ὀνὰ χαπὲρ βε-
3 ριλμέκλε, Σαοὺλ πούτούν Ἰσραηλτὲν ούτζ πὶν σετζκὶν ἀτὲμ ἀλὴπ, γ Δαβὶδ ὶλὲ ἀτεμλερινὶ καγμαλαρὴ κετζιλερὶ καγμαλαρὴ
4 ούζερινὲ ἀραμὰκ ιτζούν κιττί. Βὲ γιόλ γιανηντὰ ὅλὰν σούρού ἀγηλλαρηνὰ κελτικτὲ, ὄρατα πïρ μαγαρὰ πουλουνμάγλα
5 δ Σαοὺλ † ἀγηὰκ γιολού χατζετὶ ιτζούν" ὀνούν ιτζινὲ κιρτὶ· βὲ ε Δαβὶδ ὶλὲ ἀτεμλερὶ μαγαρανὴν ιτζερισιντὲ ὀτουρού-
γιορλαρ ιτὶ. ζ Βὲ Δαβιδὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ, Ἰστὲ τούσμενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, σὲν τάχι ὀνὰ ναζαρηνὰ χὸς ὁλανὴ ἐϊ-

λεγέσιν τεγιὸ Ραππὴν σανὰ τετιγὶ ποὺ
κὸν τὸυρ, τετιλὲρ· βὲ Δαβιὸ καλκὴπ,
Σαουλοὺν τζὸυππέσινὶν ἐτεγινὶ κιζλίτζε
6 κεστί. Φάκατ Σαουλοὺν ἐτεγινὶ κεστιγὶ
ἰτζὸὺν η Δαβιδὶν γιὸυρεγὶ ἰζτιραπὰ τὸυ-
7 σὸὺπ, Ἀτεμλερινὲ τετί κι, θ Ράππ πανὰ
κὸστέρμεσιν κι, ποὺ σεγὶ ἐτὶπ Ραππὴν
μεσιχὶ ὸλὰν ἐφεντιμὲ ἐλιμὶ ὸὺζαταγιὴμ.
8 ζίρα Ραππὴν μεσιχί τιρ. Βὲ Δαβιὸ ι ποὺ
σὸζλὲρ ἰλὲ κεντὶ ἀτεμλερινὶ μὲν ἐτὲρὲκ,
ὸνλαρὴ Σαουλοὺν ὸὺζερινὲ χὸὺτζὸὺμ ἐτ-
μεγὲ κοϊβέρμετὶ· βὲ Σαοὺλ μαγαρατὰν
καλκὴπ γιολουνὰ κιττί.
9 Ἀντὲν σὸὺρα Δαβιὸ μαγαρατὰν τζηκ-
τὴ· βὲ Σαουλοὺν ἀρτήντζα, Ἔϊ ἐφεντίμ
πατισὰχ! τεγιὸὺ νιτὰ ἐϊλετὶ· Σαοὺλ τὰ-
χι ἀρτηνὰ πακτηκτὰ, Δαβιὸ γιὸὺζ ὸὺσ-
10 τὸὺ γερὲ καπαναράκ τεμεννὰ ἐϊλετί. Βὲ
Δαβιὸ Σαουλὰ τετί κι, κ Ἰστὲ Δαβιὸ σε-
νὶν ζαραρηνὴ ἰστὲρ τεγὲν ἀτεμλερὶν σὸζ-
11 λερινὶ νιτζὸὺν τιλέρσιν; Ἰστὲ Ραππὴν
σενὶ ποὺ κὸὺν μαγαρατὰ πένιμ ἐλιμὲ
τεσλίμ ἐττιγινὶ ποὺ κὸὺν σενὶν κὸζλε-
ρὶν κὸρὸὺγιορ, βὲ σενὶ ὸλτὸὺρμὲμ ἰτζὸὺν
σὸϊλετιλὲρ ἰσὲ τε σενὶ ἐσιρκεγερὲκ, Ἐλ-
λιμὶ ἐφεντιμὲ ὸὺζατμὰμ, ζίρα Ραππὴν
12 μεσιχὶ τιρ, τετίμ. Βὲ, ἔϊ παπὰμ! πακὴπ
χέμαν ἐλιμτὲ ὸλὰν τζὸὺππεὶνὶν ἐτεγινὲ
ναζὰρ κὴλ, βὲ τζὸὺππεὶνὶν ἐτεγινὶ κεσ-
τιγιμτὲ σενὶ ὸλτὸὺρμετιγιμτεν λ ἐλιμτὲ
φεσὰτ βὲ ἰσγιὰν πουλούνματηγηνη βὲ
σανὰ καρσὴ καπαχὰτ ἰσλέμετιγιμι ἀὺ-
λαγιὴπ κὸρ· σὲν ἰσὲ πένιμ τζανημὴ ἀλ-
13 μὰκ μακσετίλε ὸνὸὺ ἀράγιορσουν. μ Πε-
νὶμ ἰλὲ σενὶν ἀραντὰ Ράππ χὸὺκμ ἐτὶπ
ἰντικαμηὴ σεντὲν Ράππ ἀλσὴν· ἄμμα
14 πένιμ ἐλὶμ σενὶν ὸὺζερινὲ ὅλμασην. Κα-
τιμλερὶν μεσελὶ μαντουκούντζα, Φασηκ-
λαρτὰν φὴσκ τζηκὰρ· ἄμμα πένιμ ἐλὶμ
15 σενὶν ὸὺζερινὲ ὅλμασην. Ἰσραηλὶν πατὶ-

η β Βασ. κδ'. 10.
θ Ἰὶ. κς'. 11.
ι Ψαλ. ζ'. 4. Ματ. έ. 44. Ρωμ. ιδ'. 17, 19.
κ Ψαλ. ρμά. 6. Παροιμ. ις'. 28. ιζ'. 9.
λ Ψαλ. ζ'. 3. λέ. 7.
μ Γεν. ις'. 5. Κριτ. ιά. 27. Ἰὶ. κς'. 10. Ἰώδ. έ. 8.
ν Ἰὶ. ιζ'. 43. β Βασ. θ'. 8.
ξ Ἰὶ. κς'. 20.
ο Ἀα. 13.
π β Παρλπ. κδ'. 22.
ρ Ψαλ. λέ. 1. μγ'. 1. ριθ'. 154. Μιχ. ζ'. 9.
σ Ἰὶ. κς'. 17.

σαχὴ κιμὶν ἀρτηνὰ τζηκτὴ; σὲν κιμὶ
κοβαλάρσην; ν ὸλὸὺ πὶρ κὸπὲκ ἀρτηνὰ,
16 ξ πὶρ τὲκ πιρὲ ἀρτηνὰ (τζηκτήν). ο Ἰμτι
Ράππ χακὶμ ὸλοὺπ πένιμ ἰλὲ σενὶν ἀ-
ραντὰ χὸὺκμ ἐτσὶν· βὲ π πακὴπ ταβα-
μὴ ρ κὸρερὲκ πενὶ σενὶν ἐλιντὲν κουρ-
ταρσήν.
17 Βὲ Δαβιὸ ποὺ σὸζλερὶ Σαουλὰ σὸϊλε-
μεγὶ πιτιρτικτὲ, Σαοὺλ, σ Ἔϊ ὀγλοὺμ Δα-
βιδ! ποὺ σενὶν σεσὶν μι τιρ; τεγερὲκ
18 γιὸὺκσὲκ σέσλε ἀγλατή. τ Βὲ Δαβιδὲ τε-
τί κι, Σὲν υ πεντὲν σαλίχ σιν· ζίρα φ πα-
νὰ ἐγιλλὶκ ἐϊλετὶν, πὲν ἰσὲ σανὰ κὸτὸὺ-
19 λὸὺκ ἐϊλετίμ. Βὲ χ Ράππ πενὶ σενὶν ἐ-
λινὲ ψ τεσλὶμ ἐτμὶς ἰκὲν, πενὶ ὸλτὸὺρ-
μεγιπ πανὰ ἐγιλλὶκ ἐϊλετιγινὶ ποὺ κὸὺν
20 κὸσ ερτὶν. Τζὸὺνκι πὶρ ἀτὲμ κεντὶ τὸὺσ-
μενινὶ πουλτὸὺκτὰ ὸνὸὺ σὰγ σελὶμ κὸν-
τερὶρ μι; ἴμτι σενὶν πὸὺ κὸὺν πανὰ ἐτ-
τιγινὲ πετὲλ Ράππ σανὰ ἐγιλλὶκ ἐτὰ ἐϊ-
21 λεσίν. Βὲ σίμτι ω ἰστὲ μούτλακα πατι-
σὰχ ὸλατζαγηνὴ βὲ Ἰσραηλὶν πατισαχ-
ληγὴ σενὶν ἐλιντὲ σαπὶτ κηληνατζα-
22 γηνὴ πιλίριμ. α Βὲ πεντὲν σὸὺρα ζὸὺρ-
ριγετιμὶ κέσμεγιπ παπαμὴν ἐβιντὲν ἰσμι-
μὶ μαχβ ἔτμεγετζεγιὲ δ σίμτι Ραππὴν
23 χακκὴ ἰτζὸὺν πανὰ γεμὶν ἐϊλέ. Δαβιὸ
τὰχι Σαοὺλὰ γεμὶν ἐττικτὲν σὸὺρα Σαοὺλ
κεντὶ ἐβινὲ κιττί, βὲ Δαβιὸ ἀτεμλερὶ ἰ-
λὲ γ σὰρπ μαχαλὲ τζηκτή.

ÏAÏ KE'.

1 Βὲ α Σαμουὴλ βεφὰτ ἐϊλετὶ, βὲ πὸὺ-
τὸὺν Ἰσραὴλ τζὲμ ὸλοὺπ, β ὸνοὺν ἰτζὸὺν
γιὰς τζεκτιλὲρ, βὲ ὸνοὺ Ραματὰ κεντὶ
ἐβιντὲ τὲφν ἐττιλὲρ· Δαβιὸ ἰσὲ καλκὴπ
γ Φαρὰν τζὸλὸὺνὲ ἐντί.
2 Βὲ ἰσὶ δ Καρμηλοστὰ κεντισὶ ἰσὲ ε Μαων-
τὰ πουλουνὰν πὶρ κιμσὲ βάρ ἰτὶ· βὲ

γ Ἰὶ. κδ'. 1.

—

α Ἰὶ. κή. 3.
β Ἀριθ. κ'. 29. β Νομ. λδ'. 8.
γ Γεν. κά. 21. Ψαλ. ρκ'. 5.
δ Ἰησ. ιέ. 55.
ε Ἰὶ. κγ'. 24.

πουὺ κιμσὲ πὲκ πὸγιὸὺκ πὶρ ἀτὲμ ὸλοὺπ,
ὸὺτζ πὶν κογιουνοὺ βὲ πὶν κετζισὶ ὸλαρὰκ
Καρμηλοστὰ κογιουνλαρηνὴ κηρκμακτά ἰτὶ.
3 Βὲ ὸλ ἀτεμὶν ἰσμὶ Νάβαλ, χαρησηνὴν ἰσμὶ
τάχι Ἀβιγαία ἰτὶ· ποὺ καρὴ φιρασετλὶ,
βὲ κὸυζὲλ σιμαλὴ ἰτὶ· λάκιν κοτζασὶ
σὲρτ βὲ ἀμελλερὶ γιαραμὰζ ὸλοὺπ κεντι-
4 σὶ Χάλεβ (καπιλεσιντέν) ἰτὶ. Βὲ Ναβαλὴν
κεντὶ κογιουνλαρηνὴ ζ κηρκμακτὰ ἰτιγινὶ
5 Δαβιὸ τζὸλτὲ ἰσὶτερὲκ, Οὐσακλαργντὰν
ὸν νεφὲρ κὸντερτὶ· βὲ Δαβιὸ ὸλ ουσακ-
λαρὰ τετί κι, Καρμηλοσὰ τζηκὴπ Να-
βαλὴν γιαννηνὰ κιττιγινιζτὲ, πενὶμ ἰσ-
μίμλε η ὸνοὺν χάλ οὺ χατρηνὴ σὸὺαλ
6 ἔτινιζ, Βὲ, Ἀφιγεττὲ ὸλ, θ σὲν βὲ ἐβὶν
βὲ πὸὺτὸὺν βαριγετὶν σελαμὲτ ὸὺζρὲ ὅ-
7 λουνουζ. Βὲ σίμτι σενὶν κηρκητζηλαρὴν
βὰρ ἰτιγινὶ ἰσιττὶμ· ἰστὲ τζοπανλαρὴν για-
νημηζτὰ πουλουντούκτζα ὸνλαρὴ ἰντζίτ-
μετικ, βὲ Καρμηλοστὰ ὸλτουκλαρὴ πὸὺ-
τὸὺν βακητὰ ι χίτζ πὶρ σεϊλερὶ ζάϊ ὅλ-
8 ματη. Οὐσακλαρηνὰ σὸὺαλ ἐϊλὲ, βὲ σα-
νὰ χαπὲρ βερτινλὲρ· ἴμτι ποὺ ουσακ-
λὰρ ναζαρηνὰτὰ λουτρὰ ναγὶλ ὸλσουνλὰρ,
ζίρα κ ἐγὶ κὸυντὲ κελτὶκ· κερὲμ ἐϊλὲ,
κουλλαρηνὰ βὲ ὀγλοὺν Δαβιδὲ ἐλιντὲν
9 κελενὶ βὲρ, τέγινιζ. Βὲ Δαβιδὶν ουσακ-
λαρὴ κιτὶπ, Ναβαλὰ Δαβιδὶν ισμίλε ποὺ
σὸζλερὶν τζὸὺμλεσινι σὸϊλεγιπ τουρτου-
10 λάρ. Νάβαλ τάχι Δαβιδὶν κουλλαρηνὰ
τζεβάπ βερὶπ τετί κι, λ Δαβιδ κὶμ; βὲ
Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ κὶμ τιρ; ποὺ κὸυνλερτὲ
ἐφεντιλεριντὲν κατζὰν κουλλὰρ τζογαλ-
11 τή. μ Βὲ πὲν ἐκμεγιμὶ βὲ σουγιουμοὺ βὲ
κηρκητζηλαρὴμ ἰτζὸὺν πογαζλατηγὴμ ἐτ-
μὶ ἀλιπ τα νέρετεν ὸλτουκλαρηνὴ πίλ-
12 μετιγιμ ἀτεμλερέ μι βερεγὶμ; Βὲ Δα-
βιδὶν ουσακλαρὴ γιολὰ τζηκὴπ κερὶ τὸ-
νερὲκ κιττιλὲρ, βὲ ὀνὰ ποὺ σὸζλερὶν
13 τζὸὺμλεσινι χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ Δαβιὸ
κεντὶ ἀτεμλερινὲ, Χὲρ κὲς κηληζηνὴ κου-
σανσὴν, τετί· βὲ χὲρ κὲς κηληζηνὴ κου-

ζ Γεν. λή. 13. β Βασ. ιγ'. 23.
η Ἰὶ. ιζ'. 22.
θ α Παρλπ. ιδ'. 18. Ψαλ. ρκδ'. 7. Λουκ. ί. 5.
ι Ἀα. 15, 21.
κ Νεέμ. ή. 10. Ἐσθ. δ'. 19.
λ Κριτ. θ'. 28. Ψαλ. ογ'. 7, 8. ρκγ'. 3, 4.
μ Κριτ. ή. 6.
ν Ἰὶ. λ'. 24.
ξ Ἀα. 7.
ο Ἐξ. ιδ'. 22. Ἰώδ. ά. 10.

* (Ἰπρ.) τιδὰρ
π Ἰὶ. ν'. 7.
ρ β Νομ. ιγ'. 13. Κριτ. ιθ'. 22.
σ Γεν. λδ'. 13. Παροιμ. ιή. 16. κά. 14.
τ Γεν. λδ'. 16. 20.
υ Ψαλ. ρθ'. 5. Παροιμ. ιζ'. 13.
φ Ἀα. 34.
χ Ρούθ. ά. 17. Ἰὶ. γ'. 17. ν'. 13, 16.

πουνοὺ βὲ πουντὰν ζιγιατεσσινὶ ἐϊλεσίν.
23 Βὲ Ἀβιγαία Δαβιδὶ κόροὺντζε, τζάπουτζακ ψ μερκεπτὲν ἐνὶπ Δαβιδὶν ὀνουν-
24 τὲ γρὸὺζ ὐστοὺ γερὲ καπαντά. Βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὰ καπανὶπ τετί κι, Ἀμὰν ἐφεντίμ! ποὺ καπαχὰτ πένιμ ὀὺζεριμὲ ὀλσοὺν· λάκιν κερὲμ ἐϊλὲ, κουλακλαρὶν ἰσὶτὶρ ἰκὲν χαλαγιηγὴν σὶϊλεσίν, βὲ χαλαγιηγηνὶν σὸζλερινὶ τὶνλέ.
25 Ἐφεντίμ ποὺ γιαρομὰζ Νάβαλ χακκηντὰ γιοὺρεγινὲ (πὶρ σέϊ) κόμασην· ζίρα ἰσμὶ νὲ ἰσέ, κεντισὶ τε ὃ τουρ· ἰσμὶ Νάβαλ τὴρ, βὲ ἀχμαγλὰκ ὀνοὺν ἰλέ τὶρ-
26 ἄμμα ποὺ χαλαγιηγήν, ἐφεντιμὶν κόντερτιγὶ οὐσακλαρὶ κόρμετι. Βὲ σίμτι, Ἒϊ ἐφεντίμ! ω Ραπὶπὶν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζοὺν βὲ σενὶν χαγιατὴν χακκὴ ἰτζοὺν, Ραπὶπ σενὶ κανὰ κὶρὶπ, α κεντὶ ἐλὶν ἰλὲ ἐντικα-
27 μηνὶ ἀλμακτὰν β μὲν ἐτσὶ· βὲ σίμτι γτοὺσμενλερὶν βὲ ἐφεντιμὶν ζιγιανηνὶ ἰστεγενλὲρ Νάβαλ κὶπὶ ὀλσοὺν. Βὲ σίμτι χαλαγιηγηνὶν ἐφεντιμὲ κετιρτιγὶ δ χετὶγὲ
28 ἐφεντιμὲ ε ταπὶ ὀλὰν οὐσακλαρὰ βεριλσίν. Ρετζὰ ἐτέριμ, χαλαγιηγηνὶν καπαχατηνὴ ἄρβ ἐϊλὲ· ζίρα ἐφεντίμ, ζ Ραπὶπὶν τζενκλερινὶ τζενκλεστιγιντὲν βὲ σενὶν κόυνλεριντὲ η σεντὲ κεμλὶκ πουλούνματηγηνταν θ Ραπὶπ μούτλακα ἐφεντιμὲ
29 πὶρ μούχκεμ ἔϐ πινὰ ἐτετζέκ τὶρ. Λάκιν σενὶ κοβαλαγιηπὶ τζανηνὴ ἀραμὰκ ἰτζοὺν πὶρ ἀτὲμ καλκμὴς ἰσέ, ἐφεντιμὶν τζανὴ σενὶν Ἀλλαχὴν Ραπὶπὶν ἰντιντὲ
30 χαγιὰτ τεμετιντὲ παγλὴ ὀλοὺπ, τὸυσμενλερινὶν τζανλαρηνὴ σαπὰν ὁρτασηνταν (κὶπὶ) ι ἀτατζάκ τὶρ. Βὲ Ραπὶπ σενὶν χακκηντὰ σὸϊλετιγὶ τζὸὺμλε χαὶρ σὸζλερὲ κόρὲ ἐφεντιμὲ γιαπὴπ, Ἰσραὴλ ὀὺζεριντὲ σενὶ πατισάχ νάσπ ἐττιντὲ,
31 Πού (κεὶφιγὲτ), γιάνι σεπεπσὶζ κὰν τάκτὸυγιὸὺν, γιάχοτ ἐφεντιμὶν κεντισὶ ἰτζοὺν ἰντικὰμ ἀλτὴγὴ σανὰ τόκὲζ, βὲ ἐφεντιμὲ γιοὺρὲκ ἀτζησὴ ὂλμασην· βὲ Ραπὶπ ἐφεντιμὲ ἐγιλὶκ ἐττικτὲ, χαλαγιηγὴ χατηνὰ κετὶρ.
32 Βὲ Δαβιδ Ἀβιγαιαγὰ τετί κι, Σενὶ πού κὸὺν πένι καρσηλαμαγὰ κόντερὲν κ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραπὶπ μὸὺπαρὲκ ὀλ-
33 σοὺν· Βὲ φιρασετὶν μὸὺπαρὲκ ὀλσοὺν, σὲν τάχι λ πού κὸὺν πένι κανὰ κὶρὶπ ἰντικαμηνὶ ἐλὶμ ἰλὲ ἀλμακτὰν μὲν ἐϊλετιγὶν
34 ἰτζοὺν μὸὺπαρὲκ ὀλάσην. Βὲ χακίκατεν μ σανὰ κεμλὶκ ἐτμεκτὲν πενὶ μὲν ἐτὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραπὶπ σάγ τὴρ κι, ἔγερ ἀτζελὲ ἐτὶπ πενὶ καρσηλαμαγὰ κέλμεσε ἰσὶν, σαπὰχ ἀγαρηντζαγιατεκ ν Νάβαλὰ
35 πὶρ ἐρκὲκ πὶλὲ καλμάζ ἰτὶ. Βὲ Δαβιδ κεντισινὲ κετιρτιγινὶ ἐλιντὲν καποὺλ ἐτὶπ, ὀνά, ξ Σελαμέτλε ἐϐινὲ κὶτ· ἰστὲ σόζοὺνοὺ τὶνλεγὶπ ο * ρετζανὴ καποὺλ ἐττιμ, τετί.
36 Ἀβιγαία τάχι Ναβαλὴν γιαννὰ κελτικτὲ, ἰστὲ π ἐϐιντὲ πατισάχ ζιγιαφετὶ κὶπὶ ζιγιαφετὶ βάρ ἰτὶ· βὲ Ναβαλὴν γιοὺρεγὶ κεῖφλὶ, βὲ κεντισὶ ζιγιατεσὶϊλε σερχὸς ὀλτουγουντὰν, καρὴ, σαπὰχ ἀγαρηντζαγιατεκ ὀνὰ κουτζοὺκ γιὰ πὸγιοὺκ
37 πὶρ σέϊ πεγιὰν ἔτμετι. Βὲ σαπάχλαγιην Ναβὰλ σαραπηντὰν ἀγιηλὴντζα, καρηση ὀνὰ πού σεϊλερὶ πεγιὰν ἐϊλετιγιντὲ ὀνοὺν τερουννντὲ γιοὺρεγὶ ὀλτοὺ, βὲ κεν-
38 τισὶ τὰξ κεσιλτί. Βὲ ὃν κὸὺν κατὰρ κετζτικτὲ, Ραπὶπ Ναβαλὴ βουρμάγλε ὀλτοὺ.
39 Βὲ Δαβιδ Ναβαλὴν ὀλτοὺγιοὺνοὺ ἰσὶτὶντζε, Ναβαλὴν ἐλιντὲν πανὰ ὀλὰν χακαρετὶν ρ ταβασηνὴ κόροὺπ, σ κουλουνοὺ κεμλικτὲν μὲν ἐτὲν Ραπὶπ τ μὸὺπαρὲκ ὀλσοὺν, βὲ Ραπὶπ υ Ναβαλὴν γιαραμαζληγηνὴ πασηνὰ τὸντερτὶ, τετί. Ἀντὲν σόρα Δαβιδ Ἀβιγαιαγὴ κεντισινὲ καρὴ

ψ Ἡσ. ιέ. 18. Κριτ. ά. 14.
* (Γιανὶ Ἀχμὰκ
ω δ Βασ. ϐ'. 2.
α Ρωμ. ιϐ'. 19.
β Γεν. κ'. 6. Χα. 33.
γ γ Βασ. ιή. 32.
δ Γεν. λγ'. 11. Π. λ'. 26. δ Βασ. έ. 15.
ε Χα. 42. Κριτ. δ'. 10.
ζ Π. ιή. 17.
η Π. κϐ'. 12.
θ β Βασ. ζ'. 11, 27. γ Βασ. ϐ'. 5. α Παρλπ. ιζ'. 10. 25.
ι Ἱερ. ί. 18.
κ Γεν. κδ'. 27. Ἐξ. ιή. 10. Ψαλ. μά. 13. οϐ'. 18. Λουκ. ά. 68.
λ Χα. 26.
μ Χα. 26.
ν Χα. 22.
ξ Π. κ'. 42. β Βασ. ιέ. 9. δ Βασ. έ. 19. Λουκ. ζ'. 50. ή. 48.
ο Γεν. ιϐ'. 21.
* (Ἱερ.) γιόυζὸυνὸὺ
π β Βασ. ιγ'. 23.
ρ Παροιμ. κϐ'. 23.
σ Χα. 26, 34.
τ Χα. 32.
υ γ Βασ. ϐ'. 44. Ψαλ. ζ'. 16.

ἀλμὰκ χουσουσουντὰ ὀνοὺν ἰλὲ σὸϊλεσμεγὲ
40 (ἀτεμλὲρ) κόντερτί. Βὲ Δαβιδὶν κουλλαρὴ Καρμηλοστὰ Ἀβιγαιανὴν γιαννηνὰ κιτὶλὲρ, βὲ ὀνὰ σὸϊλεγιπὶ, Δαβιδ σενὶ κεντὶλὲρ, βὲ ὀνὰ καρὴ ἀλμὰκ ἰτζοὺν πὶζὶ σανὰ κόντινὲ καρὴ ἀλμὰκ ἰτζοὺν πὶζὶ σανὰ κόν-
41 τερτί, τετιλέρ. Ὃ τάχι καλκὶπ γιοὺζ οὐστοὺ γερὲ καπαναράκ, Ἰστὲ φ χαλαγιηγὴν ἐφεντιμὶν κουλλαρηνὴν ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαγιὰν χηζμεττζὶ ὀλσοὺν, τε-
42 τί. Βὲ Ἀβιγαία ἀτζὲλετεν καλκὶπ, χ κεντινὲ χηζμὲτ ἐτὲν πὲς νεφὲρ κὴζ περαπερὶντζε ὀλαρὰκ μερκεπὲ πινὶπ, Δαβιδὶν ἀτεμλερὶ ἰλὲ περαπὲρ κιττὶ, βὲ ὀνοὺν καρησὴ ὀλτού.
43 Δαβιδ ψ Ἰεζρεελτὲν τάχι Ἀχινοαμὶ ἀλτὴ· ω πουνλαρὴν ἰκισὶ τάχι ὀνοὺν κα-
44 ρηλαρὴ ὀλτοὺλάρ. Ἄμμα Σαοὺλ Δαβιδὶν καρησὴ ὀλὰν α κὴζὴ Μιχαλὴ β Γαλλειμτὲν ὀλὰν Λαεὶς ὀγλοὺ γ Φαλτιγὲ βερμίξ ἰτὶ.

ΪΑΪ ΚΣ'.

1 Βὲ Ζιφλιλὲρ Γαβαγιὰ Σαουλοὺν γιαννηνὰ κὶτὶπ, α Ἰστὲ Δαβιδ Γεσιμωνοὺν καρσήσηντὰ βακὴ Ἐχελὰ τεπεσιντὲ κὶζ-
2 λεμὶξ τὶρ, τετιλέρ. Βὲ Σαοὺλ καλκὶπ, Ἰσραηλτὲν ὄϋτζ πὶν νεφὲρ σετζκὶν ἀτὲμ περαπεριντζε ὀλαρὰκ, Ζιφ τζὸλὸὺντὲ Δαβιδὶ ἀραμὰκ ἰτζοὺν Ζιφ τζὸλὸὺνὲ ἐντί.
3 Βὲ Σαοὺλ Γεσιμωνοὺν καρσήσηντὰ βακὴ Ἐχελὰ τεπεσιντὲ γιὸλ κεναρηντὰ ὀρτοὺ κουρτοὺ. Δαβιδ ἰσὲ τζὸλτὲ ὀτουρούρ ἰτὶ, βὲ Σαουλοὺν κεντὶ ἀρτήντζα τζὸλὲ κὲλ-
4 τιγινὶ κόροὺντζε, Δαβιδ τζασουσλὰρ κόντερὶπ χακικατεν Σαουλοὺν κελτιγινὶ ἀὸλαστή.
5 Βὲ Δαβιδ καλκὶπ, Σαουλοὺν ὀρτοὺ κουρτουγοὺ μαχαλὲ κελτὶ, βὲ Δαβιδ Σαοὺλ ἰλὲ σερασκερὶ δ Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενηρὶν γιατηκλαρὴ γερὶ κόρτοὺ· Σαοὺλ ἰσὲ γ ἀραπαλὰρ ὁρτασηντὰ γιατμακτὰ
6 ἰτὶ. Βὲ Δαβιδ τζεϐὰπ ἐτὶπ Χετλὶ Ἀβιμελεχὲ βὲ Ἰωαϐὴν καρηντασὶ, δ Σερουία ὀγλοὺ Ἀβισαιγὲ σὸϊλεγιπὶ, ε Πενὶμ ἰλὲ ὁρτουγιὰ Σαουλοὺν γιαννηνὰ κὶμ ἐνὲρ; τετὶ· Ἀβισαὶ τάχι, Πὲν σενὶν ἰλὲ ἐνέ-
7 ριμ, τετί. Βὲ Δαβιδ Ἀβισαὶ ἰλὲ κετζέλεγιν καϐμὴν ἰτζινὲ κιρτὶ· βὲ ἰστὲ Σαοὺλ ἀραπαλὰρ ὁρτασηντὰ γιατὴπ οὐγιουμακτὰ ὀλαρὰκ, μηζραγὴ τάχι πὰς ταραφηντὰ γερτὲ τικιλί ἰτὶ· Ἀβενὶρ ἰλὲ κὰϐμ
8 τάχι ἐτραφηντὰ γιατήγιορλαρ ἰτὶ. Βὲ Ἀβισαὶ Δαβιδὲ, Ἀλλὰχ πού κὸὺν τὸυσμενὶνὶ ζ ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττὶ, βὲ σίμτι κὸϊϐερ, τεκραρὰ χατζὲτ πράκμακσηζην πὶρ ϐουρουστὰ μηζρὰκ ἰλὲ ὀνοὺ γερὲ σαπλαγιαγηὴμ, τετί. Λάκιν Δαβιδ Ἀβισαιγὲ, Ὀνοὺ
9 κὰτλ ἔτμε· η ζίρα Ραπὶπὴν μεσιχινὲ κὶμ ἐλινὶ οὐζατὶρ τα κὸὺναχσὶζ καλὶρ; τετί.
10 Χὲμ τάχι Δαβιδ τετί κι, Ραπὶπὴν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζοὺν θ ὀνοὺ Ραπὶπ ϐουρατζάκ τὴρ, γιάχοτ ι ἐτζελὶ κελιπ ὀλετζέκ τὶρ, γιάχοτ
11 κ τζενκὲ ἐνὶπ χελὰκ ὀλατζάκ τὴρ. λ Ραπὶπ πανὰ κὸστέρμεσιν κι Ραπὶπὴν μεσιχινὲ ἐλιμὶ οὐζαταγηὴμ· φάκατ σίμτι πὰς ταραφηντὰ ὀλὰν μηζραγὴ βὲ σοὺ ματα-
12 ρασηνὴ ἀλτὰ κιτελίμ. Βὲ Δαβιδ, Σαουλοὺν πασὴ ταραφηντὰν μηζραγὴ βὲ σοὺ ματαρασηνὴ ἀλτὴ βὲ κιττιλὲρ· βὲ κὸρὲν ὀλματὴ, πιλὲν ὀλματὴ βὲ οὐγιανὰν ὀλματὴ, ζίρα ὀνλαρὴ μ Ραπὶπ ταραφηντὰν ἀγὴρ πὶρ οὐϊκοὺ πασμὰ ὀλμάγλε τζοὺμλεσι οὐγιοὺγιορ ἰτὶ.
13 Βὲ Δαβιδ ὁτὲ ταραφὰ κετζὶπ οὐζακτὰν ταγὴν πασηντὰ τουρτοὺ, βὲ ἀραλα-
14 ρηντὰ τζὸκ γὲρ βάρ ἰτὶ. Βὲ Δαβιδ καϐμὰ βὲ Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενηρὲ, Ἒϊ Ἀβενὴρ! τζεϐὰπ ϐερμέζ μισιν; τεγιοὺ νιτὰ ἐϊλετικτὲ, Ἀβενὴρ τζεϐὰπ ϐερὶπ. Σὲν κὶμ σιν
15 κι πατισαχὰ νιτὰ ἐτίγιορσουν; τετί. Δαβιδ τάχι Ἀβενηρὲ τετί κι, Σὲν ἐρκὲκ

ε Κριτ. ζ'. 10, 11.
ζ Π. κϐ'. 19.
η Π. κϐ'. 7, 8. β Βασ. ά. 16.
θ Π. κέ. 38. Ψαλ. ηδ'. 1, 2, 23. Λουκ. ιή. 7. Ρωμ. ιϐ'. 19.
ι Πὰκ. Γεν. μζ'. 29. β Νομ. λά. 14. Ἰωϐ. ζ'. 1. ιϐ'. 5. Ψαλ. λζ'. 13.
κ Π. λά. 6.
λ Π. κδ'. 7, 13.
μ Γεν. ϐ'. 21. ιέ. 12.
ν Β Βασ. γ'. 15.
ξ α Π. κγ'. 19. Ψαλ. νϐ'. ὀὺν οὐνϐανή.
ο Π. ιϐ'. 50. ιζ'. 55.
π Π. ιζ'. 20.
ρ α Παρλπ. ϐ'. 16.

ţegîl mi sin; bè Îsraŋlţè senîn kîpî
kîm bâr; bè ęfentîn olàn patîsaxŋî nîţzûn pekŋémetîn; ziŋa kaßmţàn pîŋî ęfentîn olàn patîsaxŋî kàtŋ ętmèk î-
16 ţzûn kŋltî. Senîn pûn îsŋetîŋîn îç ęŋî ţegîl ţîŋ· Raππîn χaγîatŋ χakkŋ îtzûn Raππîn mesîχî olàn ęfentînîzî pekŋémetîŋînîç îtzûn ʳkatŋè mûsţaχàkk sŋnîz· bè sîmţî pàk, patîsaxŋîn mîzaγŋ bè pàç ţaraφŋnţà olàn sû maţarasŋ né-
17 ręte ţîŋ; ʷÛl zemàn Saûl Daßidîn sesînî tanŋγîŋî, ˣÊÏ ûglûm Daßid! pûn senîn sesîn mi ţîŋ; tètîktè, Daßid tâχi, Ępnîm sesîm ţîŋ, ęfentîm patîsâχ! tètî.
18 Bè tâχi tètî ki, Ęfentîm ᵒnîtzûn pöïlè kûlûnûnû kobalâγîŋŋ; ziŋa pèn nè γaptîm; bè ęlîmţè nè kôtûlûûk βâŋ-
19 ţŋ; Bè sîmţî ęfentîm patîsâχ pûn kûlûnûnûn sözlerînî tînlesîn· ęγęŋ Rππî ᵖsenî pàna kaŋsŋ taγŋlk ętî isè, pîŋ kûrpàn ˣkapûl ęîlesîn· ʸ ămma ęγęŋ
20 ątèm ûγûllaŋŋ isè, ûlàŋ Raππîn χûzûrûnûţà mełûn ûltûnûlàŋ, ziŋa, Kît, γîapantzî îlaγlaŋà îpatèţ ęîlè, ţegerèk, pènî pûn kôûn ᵠRaππîn mîraśnà χîssetàŋ ûlmamakŋγŋm îtzûn ˢkobûγûŋîŋŋlaŋ.
20 Bè sîmţî Raππîn χûzûrûnûţà kanîm γerè tûûśmesînî· ziŋa Îsraŋlîn patîsaxŋî, pîŋ kîmsenîn taγlaŋţà kekŋlîk ąßlatîŋγŋ kîpî ᵗpîŋ tèk pîŋegî ąramàk
21 îtzûn tzŋkŋî. Bè Saûl, ᵘKûnàχ ętţîm, tôn, ęÏ ûglûm Daßid· tzanîm pûn kôûn ᵠnazaŋnûţà ązîz kôŋûnţûγŋŋû îtzûn, ąŋtŋ sanà φenalŋk ętmegetzęγŋm· îstè ąχmàktza χaŋekèţ ętîp ziγîaţesîlle γîanŋlţîm, tètî. Daßid tâχi tzeßàp
22 beŋîp tètî ki, Îstè patîsaxŋîn mîzaγŋ, ûûsakŋaŋîn pîŋî kelîp ônûû alsîn. ˣBè Raππ
23 χèŋ kesè saţakatanà bè ţogŋûlûûgûnà kôŋè mûkîaφatŋnŋ beŋsînî· tzûûnkî Raππ pûû kôûn senî ęlîmè tesłîm ętţî

ʳ β Bασ. ιϑ'. 5.
ξ Ïl. κδ'. 17.
ο Ïl. κδ'. 10, 12.
π β Bασ. ις'. 11. κδ'. 1.
* (Ïŋp.) κοκλασήν· Γεν. ή. 21. Λευ. κς'. 31.
ρ β Bασ. ιδ'. 16. κ'. 19.
σ β Νομ. δ'. 28. Ψαλ. ρκ'. 5.
τ Ïl. κδ'. 15.
υ Ïl. ιέ. 24. κδ'. 18.
φ Ïl. ιή. 30.
χ Ψαλ. ζ'. 8. ιή. 20.
ψ Γεν. λϑ'. 28.
—
α Ïl. κέ. 13.
ϐ Ïl. κά. 10.
γ Ïl. κέ. 43.
δ Ïλκ, Ïησ. ιέ. 31. ιϑ'. 5.
ε Ïλκ, Ïl. κϑ'. 3.
ζ Ïησ. ιγ'. 2.
η Ïησ. ις'. 10. Κριτ. ά. 29.
ϑ Ęξ. ιζ'. 16. Ïλκ, Ïl. ιέ. 7, 8.

ŋŋkŋlîlęr ûûzęrînè χûţzûm ętţî· ziŋa ûlàŋ katîmţèn pęrû ᵃSûûrţàn Mîsŋr
ţîγaŋînà βaŋîntzaγîatęk ûl ţîγaŋţà
9 sakîn ûlûûŋlàŋ îtî. Bè Daßid ûl ţîγaŋî βûûŋûûp ęrkèk bè karî pîŋ kîmsegî sàγ pŋákmatî· bè kôγûûn bè sŋγŋŋ bè męrkèp bè ţębęlęr bè ęsßapîlàŋ ąltî, bè ţônûûp Ąγχûûsûûn γîannà kîttî.
10 Bè Ąγχûûs, Ïûû kôûn nęręγe χûţzûm ętţînîzî; ţętîktè, Daßid, Îûûdanîn kŋpîlè ţzanîpînè bè ˣÎęraméŋîlîlęrîn kŋpîlè ţaraφŋnà bè ʸKenaîlîlęrîn kŋpîlè ţaraφŋnà, ţętî. Bè, Daßid pöïlè γîapîlî, ţe-
11 γerèk, χakkŋnţà Gaθà γapèp kôţûûrèn ţûûlûûγûmamak îtzûn, ęrkèk bè karî χîtz pîŋ kîmsegî sàγ pŋákmatî. Bè Fîlîstlîlęrîn ţîγaŋŋnţà ûţûûrţûγûû kôûn-
12 lęrţè ątętî· pûû îtî. Bè Ąγχûûs Daßidè ęanannîlî, Ïûû kîmsè kaßmî ûlàn Îsraŋlţè pûûśpûûţûûn mękrûûγ ûltûûγûûnţàn, pànà ępętęn kûûl ûlatzâk ţîŋ, ţętî.

ÎAÏ KÏ'.

1 ᵃBè ûl kôûnlęrţè Fîlîstlîlęr Îsraŋl îlè ţzenkè ţzŋkmàk îtzûn ąskęrlęrînî ţzęm ętţîklęrîntè, Ąγχûûs Daßidè, Ątęmlęrîn pęraφęrîntzę ûlaràk senîn pènîm îlè ûrţûûγîà ţzŋkatzaγŋnŋ pîlmîlę-
2 ûl, ţętî. Bè Daßid Ąγχûûsà, Sèn tâχi kûûlûûnûûn nè γîapatzaγŋnŋ pîlętzękîn, ţętî· bè Ąγχûûs Daßidè, Ïûû sepęptèn senî ţzûûmlę kôûnlęrţè pąsŋmîn mûûγaφŋzŋ nàsp ętętzégîm, ţętî.
3 Bè ᵇSamûûŋl bęφàţ ętmîś îtî· bè pûûţûûn Îsraŋl γîàs ţzękîp, ônûû kentî sęγrî ûlàn Ramatà tèφ ętmîślęr îtî· Saûl tâχi ᵞţzîntzîlęr îlè pakŋţzŋ-
4 laŋŋ ţîγaŋţàn tèφ ęîlemîś îtî. Bè Fîlîstlîlęr ţzęm ûltûûlàŋ· bè βaŋŋp ᵟSûûnnîmţè ûrţûû kûûrţûûlàŋ· Saûl tâχi pûûţûûn Îsraŋlî ţzęm ętţî bè ᵉGel-

ᵃ Γεν. κέ. 18.
ˣ Ïλκ, α Παρλπ. ϛ'. 9, 25.
ʸ Κριτ. ά. 16.
—
α Ïl. κϑ'. 1.
ϐ Ïl. κέ. 1.
γ Χα. 9. Ęξ. κϐ'. 18. Λευ. ιϑ'. 31. κ'. 27. β Νομ. ιή. 10, 11.
δ Ïησ. ιϑ'. 18. ϐ Βασ. ϐ'. 8.
ε Ïl. λά. 1.
ζ Ἰώϐ. ιή. 11.
η Ἀριϑ. ιϐ'. 6.
ϑ Ęξ. κή. 30. Ἀριϑ. κζ'. 21. β Νομ. λγ'. 8.
ι Ïl. ιϐ'. 37. Παροιμ. ά. 28. Θρην. ϐ'. 9.
κ β Νομ. ιή. 11. α Παρλπ. ί. 13. Ïσ. ή. 19.
λ Χα. 3.
μ Ïl. ιέ. 27. ϐ Βασ. ϐ' 8, 13.

5 ûûsętè ûrţûû kûûrţûûlàr. Bè Saûûl Fîlîstlîlęrîn ûrţûûsûûnûû kôrţûûkţè, ᶻkôr-
6 kûûp γîûûręγî ziγîatęsîlle îzţîrapà· ţûûsţûû. Bè Saûûl Raππà sûûàl ętţî isè tę, Ràππ ûûnà nè ʰûûrγîà îlè nè
7 ᶿÛûîm îlè nè tę pęîγampęr basγŋtasîî-le ᶦţzębàp bęrţî. ʷÛl bakŋţ Saûûl kentî pęntęlęrînè, Ïanà pîŋ ţzîntzî karî ąráγŋŋnzŋ, pęn tâχi kîtîp ônà sûûàl ętęγîm, ţętî· pęntęlęrî tâχi ônà, Îstè ʷÊn-ûûrţà ţzîntzî pîŋ karî bâr tîŋ, ţętîlęr.
8 Bè Saûûl kŋγŋafętînî ţepîţîl ętęrèk, bè pęraφęrîntzę îkî ątęm ûlaràk kîttîlęr· bè kętzęlęγîn karŋnîn γîannà γętîsţîlęr· ˣbè (Saûûl), Kęręm ęîlè, pènîm îtzûûn ţzîn îlè φalà pàk, bè sanà ţegętzęγîm kîmsegî pènîm îtzûûn γîokaŋ-
9 rî ţzkàr, ţętî. Karî tâχi ônà, Îstè sęn Saûûlûûn γîapţîγŋnŋ, γîánî ʲţzîntzîlęrî bè pakŋţęlaŋrî ţîγaŋţàn ţelęφ ętţîγînî pîlîrsîn· ĭmţî sęn nîţzûûn pènî ûltûûrţmèk ûûzrè ţzantmà pîŋ
10 ţûûzàk kûûraśsŋŋ; ţętî. Saûûl tâχi ônà Raππîŋ γakkŋ îtzûûn γemîn ętîp, Ràππ sâγ ţîŋ ki pûû îstęn sanà pîŋ zaràp
11 kelmęz, ţętî. ʷÛl zemàn karî, Senîn îtzûûn kîmî ţzkaraγŋm; ţętîktè, Ępnîm
12 îtzûûn Saûûnŋlî ţzkàr, ţętî. Bè karî Saûûnŋlî kôrţûûkţè, γîôûnkęsèk sésle pâγnŋţî· bè karî Saûûlà söïlęγîp, Ïpnî nîţzûûn ąltatţîŋ; ziŋa sęn Saûûl sûûn,
13 ţętî. Patîsâχ isè ônà, Kôrkma, ămma nè kôrţûûn; ţętî· karî tâχi Saûûlà, Ïlaχlàr γerţęn ţzŋkŋîγîor kôrţûûm, ţętî.
14 ʷÛl tâχi ônà, Nè χęγętţè ţîŋ; ţętî· bè karî, Ïîp îχţîγîàr ątęm ţzŋkŋîγîor, bè ᵐţzûûpîpęγè pûûrûûγnîmûûś tûûr, ţętî· ûl ţzemàn Saûûl, Saûûnŋl ûltûûγûûnûû ąγlaγîŋp γerè kapanaràk sętţè kŋltî.
15 Bè Saûûnŋl Saûûlà, Nîţzûûn pènî raχatsîŋ ętęrèk ţzŋkarţîn; ţętîktè, Saûûl

ᶻ Ïl. λά. 1.
ᶿ Ἰώϐ. ιή. 11.
ᶦ Ἀριϑ. ιϐ'. 6.
ʲ Ęξ. κή. 30. Ἀριϑ. κζ'. 21. β Νομ. λγ'. 8.
ᵐ Ïl. ιέ. 27. ϐ Βασ. ϐ' 8, 13.

țetí ki, r Îlèn pîr pôgiôùk sŋkŋntŋtá îm, tzôúnki Filistlilèr panà karsì țzènk ètîgiorlar, ξ Allàχ tàχi pentèn àiorlitì, bè àrtŋk o panà nè pèiγamîpèr basŋtasílle, né te rouγialàr ilè țzebàp berîγior· pôunoùn itzôùn senì țzaγrŋtîm, 16 ki nè γiapatîzaγmì panà pilțirésin. Bè Samoušl tetí ki, Ràpîp seŋtèn àiorlilîp tôùsmenìù ôlmoùz ikèn, nítzôùn panà 17 tanŋsírsŋn; Ràpîp π penîm basŋtámle sôilestiγinì γiapti· Ràpîp senìn èliŋtèn patísaχlŋγì γiŋrtaràk ônoù konsoùù 18 Daviδè bertí. φ Sèn Ràpîpìn sôzôunôù tìlèmeγîp, Amalìk ôùzerinè ônoù γazapìnγìn sìtètsinì ìtzôrà ètmetîγin ìtzôùn, Ràpîp pôù kôùn sanà pôù sèγì γiapti. 19 Xèm tàχi Ràpîp senìn ilè pèraplèr Isralìl Filistlilerìn èlinè țesllìm ètetîzék țir· bè γiárŋn sèn bè ôγoullarìŋ pènìm γianmatà pôulounatîzákŋnγz· Ràpîp, Israìl ôrtôusounôù tàχi Filistlilerìn èlinè țesllìm ètetîzék țir. 20 Ôl zemàn Saoùl Samoušlìn sôzlerintèn ziγiatesîlle korkaràk țérakàp pôgiôù pôgiounà γerè seriltì· takatì tàχi kálmatŋ, zîra pôutôùn kôùn bè 21 pôutôùn ketzè èkmèk γémeiz ìti. Ôl karì tàχi Saoulôùn γianŋnà kèlìp ônoùn àzìm ìzțiraplà tôùstôùγiôùnôù kôrtôùkte, ônà tetí ki, Ìstè χalaγiŋŋìŋ sôzôunôù țìlèγìp, σ țzanmì àbôutzôumà koγiaràk, panà sôilestiγin sôzlerè 22 ițaàt èttîm. Bè sîmti, kerèm èilè, sèn tàχi χalaγiŋŋìŋ sôzôunôù țìlè, bè ônôunè pîr lokmà èkmèk koγiaγŋm, bè γé, 23 ki γiolà kitmγè kouββetîn ôlá. Amma ô îmtinà èsîp, Γemèm, tetì· lákin pentèlerì bè karì tàχi ônà ìpràm ètmelerîlle sôzlerinì țìlètì· bè γertèn kal-24 kìp γiataγìn ôùzerinè ôtourtoú. Bè karŋγìn èββè pesslì pîr pouzaγnsì pôulounmágle țzápoutzak ônoù pôγazlatì,

r Παροιμ. ε. 11—13. ιδ'. 14.
ξ Ἰ. ιή. 12.
o Ἄχ. 6.
π Ἰ. ιέ. 28.
φ Ἰ. ιέ. 9. γ Βασ. κ'. 42. α Παρλπ. ί. 13. Ἱερ. μή. 10.
σ Κριτ. ιϐ'. 3. Ἰ. ιϐ'. 5. Ἰώϐ. ιγ'. 14.

—

α Ἰ. κή. 1.

βè oŭn àlìp γiougouraràk ôntàn ma-25 γiasìz (pitè)lèr pisirtí. Bè Saoulôùn ônôunè βè pentelerinìn ônôunè katoù· ôulár ta γetîlèr, βè ôl ketzè kalkìp kittîlér.

ÎAÎ KΘ'.

1 Bè α Filistlilèr pôutôùn ôrtoulaγŋŋì β Afekte țzèm èttîlèr· Israŋlìlèr tàχi Ieziraelte ôlàn țzesmenìn γianŋntà 2 ôrtoù kourtoulár. Bè Filistlilerìn pèilerì γiôùzèr γiôùzèr bè pînèr pînèr (àskerlerì ilè) ketzîγiorlar ìti· bè Daviδè kentì àtemlerì γianŋntà ôlaràk γ Agkoùz 3 ilè pèraplèr àrkatàn ketzîγiorlar ìti. Bè Filistlilerìn pèilerì, Îpoù Ìpranklèr nè ôlôuγiorlar; tetîlèr· Agkoùz tàχi Filistlilerìn pèilerinè, Îpoù Israìl patìsaχì Saoulôùn koulsoù Daviδ țegîl mi țir; pèn tàχi pôù katàr kôùn γiàχot γiŋllàr γianŋmtà ôlôupî, (panà) tôùstôùγiôù kôùpèn tà δ pôù kôunétek ε ôn-4 tà pîr (kousoùr) sèì pôulmatŋm, tetí. Bè Filistlilerìn pèilerì ônà γazapìantŋlàr, bè Filistlilerìn pèilerì ônà tetîlér ki, ζ Îpoù kimsegì kerì kôntèr, ônà taγìn èttîγìn maχalè tônsôùn, bè pîzìm ilè țzenkè ènmesin, ôlmaγza ki η țzenktè pîzè tôusmenlìk ètè· zîra èφentîsinè nè ilè makpôùl ôlatzák tŋr; pôù àtemle-5 rìn pàslarì ilè țegîl mi țir; Îpoù ôl Daviδ țegîl mi țir; ki (karŋlàr) rakz ètèr ikèn ônoùn ìtzôùn,

θ Saoùl pînlerinì,

Bè Daviδ ôn pînlerinì bourtoù, țegerèk, pîrì pîrinè țzebàp bertîlér. 6 Bè Agkoùz Daviδì țzaγrŋtîp ônà tetí ki, Ratîpìn χaγiatì, χakkì ìtzôùn sèn țogroù pîr àtèm sin, bè senìn pènìm ilè pèraplèr ôrtounda ι țzŋkìp kirtiγìn naζarŋmtà èγì țir, κ zîra γianŋmà

β Βασ. ιϐ'. 17, 20. ιθ'. 27.
μ Ἄχ. 4.
ν β Βασ. δ'. 4.

—

α Ἴλιχ, Ἰ. ιέ. 7. κζ'. 8.
ϐ Ἰ. κέ. 42, 43. β Βασ. ϐ'. 2.
γ Ἐξ. ιζ'. 4.
δ Ψαλ. μϐ'. 5. νς'. 3, 6 Ἰ. δ'. 1.
γ Ἰ. κή. 1, 2.
δ Ἰλιχ, Ἰ. κζ'. 7.
ε Δαν. ς'. 5.
ζ α Παρλπ. ιϐ'. 19.
η Ἰ. ιδ'. 21.
θ Ἰ. ιή. 7. κά. 11.
ι β Βασ. γ'. 25. δ Βασ. ιθ'. 27.
κ Ἄχ. 3.

kèltiγiv kôunțèn tà pôù kôunétek seŋtè φenalìk pôulmatŋm· àmma sèn pèilerìn 7 naζarŋntà makpôùl țegîl sin. Bè sîmti, Filistlilèr pèilerinìn naζarŋntà φenà pîr sèì γiápmamak ìtzôùn, tôn bè se-8 lamètle kît. Daviδ tàχi Agkousà, Îlèn nè γiaptîm; γianŋnà kèltiγiv kôunțèn tà pôù kôunétek koulouùtà nè pôultoùn ki pèn kitîp èφentîm patisaχìn tôùs-9 menlerì ilè țzenk ètmegeγm; tetí. Bè Agkoùz țzebàp berîp, Daviδè tetí ki, Naζarŋmtà β Allàχìn pîr melegì kipì èγì ôltougouùoù pîlîrim, àntzak μ Filistlilerìn pèilerì, Îlìm ilè țzenkè 10 țzŋkmasŋn, tetilèr. Bè sîmti senìn èφentinìn senìn ilè pèraplèr kelmìz ôlàn koullarì ilè saπàχlagŋn èrkèn kalkìp 11 saφàk sokôùntzè kîtinìz. Îounoùn oùzerinè Daviδ bè àtemlerì Filistlilèr tigiarnà tônôùp kîtmèk ìtzôùn èrkèn kalktìlàr· ν Filistlilèr tàχi Ielzraelè țzŋktìlàr.

ÎAÎ Λ'.

1 Bè oùtzôuntzôù kôuntè Daviδ àtemlerì ilè Siklagà γetisîtiklerintè, (kôrtôulér ki) α Amalìkliler kŋplè taraφnà bè Siklagà γôutzôùm ètmisìlèr, bè Siklagŋì bourouùp ônoù àtesè γiakmŋsà-2 lár ìti. Bè kôutzôukte pôγiôuγè baγrîntza karŋlartàn pîrini ôltôûrmegerek pôulounanlarì èsìp àlmìz bè ônlarì sôurerèk γiôllarinà kitmisîlér ìti. 3 Îmîti Daviδ bè àtemlerì sèχrè kèltiklerintè, ìstè àtesè γianmìz ôlôupî karŋlarì bè ôγoullarì bè kŋzlarì èsìp 4 àlŋnmîz ìti. Ôl bakkŋ Daviδ bè pèraperîntze ôlàn kàm, àγlamaγà kouββetlerì kálmagŋntzagiatek γiôùksèk 5 sésle àγlatîlár. Bè Daviδìn α ìki karŋlarì, γiáni Ielzraŋllì Achinoàm bè Karmŋlosloù Nabalìn karŋsì Abigaía èsìp 6 àlŋnmîz ìti. Bè Daviδ ζigiatesîlle sŋkŋltì· γ zîra pôutôùn kàm, χèr kesìn țzankì ôγoullarì, bè kŋzlarì ìtzôùn àtzŋmìz ôltougountàn, Onoù tasîagiatàm, tetilèr· δ àmma Daviδ Allàχì 7 Ràpîp ilè kouββetlentí. ε Bè Daviδ, Achimélex ôγlou kiarìn Abiathara, Efoδoù panà ketìr, tetì· bè Abiáthar efoδoù Daviδè ketirtí. ζ Bè Daviδ Ràpîpà 8 soùàl ètîp, Îpoù àlagŋì koβalagŋîm mŋ; ônlarà γetisîr mi îm; tetì· bè (Ràpîp) ônà (țzebàp berîp), Koβalà, zîra moútlaka γetisîp χèr sègì kourtarattzákŋn, tetí. 9 Bè Daviδ bè pèraperîntze ôlàn àltì γiôùz àtèm kittîlèr· bè Bosôr terèsinè katàr bartŋklarŋntà, àrkatà ka-10 lanlàr (ôrata) tourtoulár. Bè Daviδ tôrt γiôùz àtèm ilè (ônlarì) koβalatì· η àmma iki γiôùz kisì γiorgoun ôltouklarŋntàn Bosôr terèsintèn ketzîmet-11 γip tourtoulár. Bè saχratà Mŋsŋrlì pîr àtèm pouloùp, ônoù Daviδè ketirtîlèr· bè ônà èkmèk βertîlèr, γetì, 12 bè soù βertîlèr, ìtzsí. Bè ônà pîraz kourou ìntzîz bè iki salakìm kourou oùzôùm βertîlèr· ô tàχi θ γetîγinntè țzanì γerinè kèltì· zîra oùtz kôùn oùtz ketzè nè èkmèk γemiz nè te soù ìtzμîz ìti. 13 Antèn sôùra Daviδ ônà, Sèn kimìn àtemì sin; bè nèrelì sin; tetì· ôl tàχi Îlèn Mŋsŋrlì pîr kèntz îm, bè pîr Amalìkliniìn oùsagŋ îm, bè sîmti oùtz kôùn tôur ki χastà ôltougoùm ì-14 tzôùn èφentîm penì tèrx èilestí. Îlìz țzôùn èφentîm penì tèrx èilestí. Îlìz Χerethìn kŋplè taraφnà bè Iôùda semtlerinè bè χCalebìn kŋplè taraφnà χôu-15 lerinè bè χCalebìn kŋplè taraφnà χôùlerinè bè χCalebìn kŋplè taraφnà χôùtzôùm ètîp Siklagŋì àtesè γiakntîk. Bè Daviδ ônà, Îlenì ôl àlanià èntirè pîlîr mi sin; tetì· ôl tàχi, Îlenì ôltôûrmegerètzegrinè bè pènì èφentimìn èlinè țesllìm ètmegetzegrinè Allàχ χakkì ìtzôùn γemìn èt· bè pèn senì ôl àlanià èntirîrim, tetí.

4, 11. Ἀββακ. γ'. 17, 18.
ε Ἰ. κγ'. 6, 9.
ζ Ἰ. κγ'. 2, 4.
η Ἄχ. 21.
θ Κριτ. ιέ. 19. Ἰ. ιδ'. 27.
ι Ἄχ. 16. β Βασ. ή. 18.
γ Βασ. ά. 38, 44. Ἰεζ. κέ. 16. Σωφ. δ'. 5.
κ Ἰησ. ιδ'. 13. ιέ. 13.

16 Ἴμτι ονού ἐντιρτιγιντὲ, ἰστὲ ὀνλὰρ
πὸυτούν γὲρ ὀύζερινὲ γιαγιηλμὴ ὀλουπ,
Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηντὰν βὲ Ἰούδα τι-
γιαρηντὰν ἀλτηκλαρὴ κούλλιγετλι γανι-
μετὶν χέπισι ἰτζούν [α]γεγὶπ ἰτζιμεκτὲ
17 βὲ κέϊφ σούρμεκτὲ ἰτιλέρ. Δαβὶδ τάχι
ὀνλαρὴ σαφὰκ βακτηντὰν τὰ ἐρτεσὶ κού-
νούν ἀχσαμηνάτεκ βουρτού· βὲ ὀνλαρ-
τὰν, τεβελερὲ πίνιπ κατζὰν τὰρτ γιούζ
κεντζλερτὲν ματὰ πὶρ ἀτὲμ κουρτούλ-
18 ματη. Βὲ Δαβὶδ Ἀμαληκλιλερὶν τζούμ-
λε ἀλτηκλαρηνὴ κουρταρτὴ· βὲ Δαβὶδ
κεντινὶν ἰκὶ καρηλαρηνὴ τάχι κουρταρ-
19 τή. Βὲ κούτζούκτὲν βὲ πόγιούκτὲν, ὀγ-
λαντὰν βὲ κηζτὰν βὲ γανιμεττὲν, βὲ
χάττα ἀλμὴ ὀλτουκλαρὴ σεϊλερὶν τζούμ-
λεσινὲν πὶρ σεγὶ ζάϊ ὅλματη· [μ]Δα-
20 βὶδ τζούμλεσινι κερὶ κετιρτί. Βὲ Δαβὶδ
κογιουνλαρ ἰλὲ σηγηλαρὴν χέπισινι ἀλ-
τὴ· βὲ ὀνλαρὴ (κεντὶ) σούρούλερινὶν ὀ-
νούντζε σούρτού· βὲ, Δαβιδὶν γιαγμασὴ
πού τουρ, τερλέρ ἰτι.
21 Ἴμτι Δαβὶδ ὅλ γιοργούν ὀλουπ κεντὶ
ἀρτήντζα κιτέμετικλερι ἰτζούν Βοσὸρ τε-
ρεσιντὲ πρακμὴ ὀλτουκλαρὴ [ν]ικὶ γιούζ
ἀτεμὶν γιαννγὰ κελτικτὲ, ὀνλὰρ Δαβιδὶ
βὲ περαπερίντζε ὀλὰν χαλκὴ καρσηλα-
μαγὰ τζηκτηλὰρ· βὲ Δαβὶδ καβμὰ γιακ-
λαστηκτὰ [ξ]χάλ οὺ χατηρλαρινὴ σορτού.
22 Βὲ Δαβιδὶν περαπερίντζε ὀλὰν ἀτεμλὲρ
ἀρασηντὰ [ο]τζούμλε κότού βὲ γιαραμάζ
κιμσελὲρ τζεβὰπ βερὶπ, Ἰπουνλὰρ πιζιμ
ἰλὲ κίτμετικλερι ἰτζούν, πίζ τε ὀνλαρὰ
κουρταρτηγμὴζ γιαγματὰν βερμέγιζ, ἄντ-
τζακ χὲρ κὲς καρησηνὴ βὲ ἐβλατλαρηνὴ
23 κότούρούπ κιτσὶν, τετιλέρ. Λάκιν Δαβὶδ
τετί κι, Ἐϊ καρηντασλαρὴμ, ὀϊλὲ ἔτμε-
γινιζ· πουνού πιζὲ Ράππ βερτὶ· βὲ ὅ
πίζι σακλαγιπ ὀύζερημιζὲ κελὲν ἀλα-
24 γὶ ἐλιμιζὲ τεσλὶμ ἐϊλετί. Βὲ πού χου-
σουστὰ σιζὶ κὶμ τιψλέρ; ζίρα [π]τζενκὲ
κιτενλερὶν χισσεσὶ νάσηλ ἰσὲ, ἀγηρλὶκ
γιαννηντὰ ὀτουρανλαρὴν χισσεσὶ χέμαν
πὸϊλὲ ὀλατζάκ τηρ· μούσαβίτζε παϊλασ-
25 σηνλάρ. Βὲ ὅλ κούντὲν περού Ἰσραηλτὲ
πουνού κανούν βὲ ἀτὲτ ἐϊλετί, (κι) πού
κούνέτεκ (πακί τιρ).
26 Βὲ Δαβὶδ Σικλαγὰ κελτιγιντὲ, τοστ-
λαρὴ ὀλὰν Ἰούδα ἰχτιγιαρλαρηνὰ γα-
νιμεττὲν κόντερὶπ, Ἰστὲ Ραππὴν τούμ-
μενλεριντὲν ἀληνὰν γανιμεττὲν σιζὲ πὶρ
27 χετιγὲ, τετί. Βαιθηλτὲ ὀλανλαρὰ βὲ
[φ]κηπλετὲ βακὴ Ραμωθτὰ ὀλανλαρὰ, βὲ
28 [σ]Ἰαθειρτὲ ὀλανλαρὰ, Βὲ [τ]Ἀροηρτὲ ὀ-
λανλαρὰ, βὲ Σιφμωθτὰ ὀλανλαρὰ, βὲ
29 [υ]Ἐσθεμωατὰ ὀλανλαρὰ, Βὲ Ραχαλτὰ
ὀλανλαρὰ, βὲ [φ]Ἱεραμεηλλιλερὶν σεχρλε-
ριντὲ ὀλανλαρὰ, βὲ [χ]Κενλιλερὶν σεχρ-
30 λεριντὲ ὀλανλαρὰ, Βὲ [ψ]Ὁρματὰ ὀλαν-
λαρὰ, βὲ Χὼρ-ἀσαντὰ ὀλανλαρὰ, βὲ Ἀ-
31 θαχτὰ ὀλανλαρὰ, Βὲ [ω]Χεβρωντὰ ὀλαν-
λαρὰ, βὲ Δαβιδὶν κεντὶ ἀτεμλερὶ ἰλὲ
κεζτιγὶ μαχαλλερὶν τζούμλεσινε (κόν-
τερτί).

ΪΑΪ ΑΑ'.

1 Βὲ [α]Φιλιστλιλὲρ Ἰσραὴλ ἰλὲ τζένκ
ἐττιλὲρ· βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ, Φιλισττλι-
λερὶν ὀνούντὲν κατζὴπ [δ]Γελβουὲ ταγην-
2 τὰ μακτούλ τούστούλέρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ,
Σαούλ ἰλὲ ὀγουλλαρηνὰ γετιστίλὲρ, βὲ
Φιλιστλιλὲρ [γ]Σαουλούν ὀγουλλαρὶ, Ἰω-
ναθανὴ βὲ Ἀβιναδαβὴ βὲ Μελχὶ-σουεγὶ
3 βουρτουλάρ. Βὲ [δ]τζένκ Σαουλὰ καρσὶ
σιττέτελεντὶ· βὲ ὀκτζουλὰρ ὀνού πουλούπ
(βουρτουλάρ), (βὲ) ὀκτζουλὰρ ταραφηντὰν
4 φενὰ χαλτὲ γιαραλαντί. [ε]Βὲ Σαούλ σι-
λαχταρηνὰ, Κηλητζηνὴ τζεκὶπ ὀνού πα-
νὰ σαπλὰ, ὅλμαγια κι σού [ζ]σούννετ-
σιζλὲρ κελλὶπ πανὰ σαπλαγιαράκ πενὶ
ζεβκλενελὲρ, τετὶ· σιλαχταρὴ ἰσὲ [η]ζι-

[ψ]Κριτ. ά. 17.
[ω]Ἠσ. ιδ'. 13. [β]Βασ. β'. 1.

—

[α]α Παρλπ. ί. 1—12.
[β]Π. κή. 4.
[γ]Π. ιδ'. 49. [α]Παρλπ. ή. 33.
[δ]β Βασ. ά. 6. κτλ.
[ε]Κριτ. θ'. 54.
[ζ]Π. ιδ'. 6. ιζ', 26.
[η]β Βασ. ά. 14.
[θ]β Βασ. ά. 10.
[ι]β Βασ. ά. 20.
[κ]Π. κά. 9.
[λ]Κριτ. β'. 13.
[μ]β Βασ. κά. 12.
[ν]Ἠσ. ιζ'. 11.
[ξ]Π. ιά. 3, 9, 10.
[ο]Πάκ, Π. ιά. 1—11, [β]Βασ. β'. 4—7.
[π]β Παρλπ. ις'. 14. Ἱερ. λδ', 5. Ἀμώς. ς'. 10.
[ρ]β Βασ. β'. 4, 5. κά. 12—14.
[σ]Γεν. ν'. 10.

—

[α]α Βασ. λ', 17, 26.
[β]α Βασ. δ'. 12.
[γ]Π. δ'. 10.
[δ]α Βασ. δ'. 16.
[ε]α Βασ. λά. 1.
[ζ]Πάκ, α Βασ. λά. 2—4.

γιατεσίλε κορκτουγουντὰν ἰστέμετὶν ὅλ
βακὴς Σαοὺλ κηλητζὴ ἀλὴπ [θ]ὀύζερινὲ
5 τὸυστὸύ. Βὲ σιλαχταρὴ Σαουλούν ὀλτού-
γμούνού κορούντζε κεντισὶ τάχι κηλητζὴ
ὀύζερινὲ τὸυσὸύπ, ὀνούν ἰλὲ περαπὲρ ὀλ-
6 τού. Ἰσὶλέτζε Σαοὺλ βὲ ὀύτζ ὀγλού βὲ
σιλαχταρὴ βὲ τζὸύμλε ἀτεμλερὶ ὅλ κούν-
τὲ περαπὲρ ὀλτούλέρ.
7 Βὲ τερενὶν ὀτεσιντὲ βὲ Ἰορδανησὶν ὀτὲ
ταραφηντὰ ὀλὰν Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ, Ἰσ-
ραηλὶν κατζτηγηνὴ βὲ Σαοὺλ ἰλὲ ὀγουλ-
λαρηνὶν ὀλμούὲ ὀλτουκλαρηνὴ κορούντζε,
σεχρλερὶ πρακὴπ κεντιλερὶ τάχι κατζ-
τηλὰρ· βὲ Φιλιστλιλὲρ κελὶπ ὀνλαρτὰ
σακὶν ὀλτουλάρ.
8 Βὲ ἐρτεσὶ κούν Φιλιστλιλὲρ μακτουλ-
λερὶ σοὶμὰκ ἰτζούν κελτικλεριντὲ, Σαου-
λού βὲ ὀύτζ ὀγλουνού Γελβουὲ ταγηντὰ
9 τὸυσμούὲ πουλτουλάρ. Βὲ ὀνούν πασηνὴ
κεσὶπ σιλαχλαρηνὴ ὀύζερινττὲν ἀλτηλὰρ,
βὲ Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηνὴν χὲρ ταραφην-
τὰ πουλουνὰν πουτχανελερινὲ βὲ (πού-
10 τούν) καβμὰ [ι]μούζτὲ κόντερτιλέρ. [κ]Σι-
λαχλαρηνὴ τάχι [λ]Ἀσταρωθούν χανεσινὲ
κογιούπ, [μ]τζεσετινὶ [κ]Βαιθ-σὰν χισαρην-
11 τὰ ἀστηλάρ. [ξ]Βὲ Ἰαβεὶς-γαλααδὴν σε-
κενεσὶ Φιλιστλιλερὶν Σαουλὰ γιαπτηκλα-
12 ρηνὴ ἰσιττικλεριντὲ, [ο]Κουββὲτ σαχιπλε-
ρινὶν τζούμλεσι καλκὴπ πούτούν κετζὲ
κιτερὲκ Βαιθ-σανὴν χισαρηντὰν Σαου-
λούν τζεσετινὶ βὲ ὀγουλλαρηνὴν τζε-
σετλερινὶ ἀλτηλὰρ, βὲ Ἰαβεισὲ κελὶπ
13 [π]ὀνλαρὴ ὅρατα γιακτηλάρ. Βὲ κεμικλε-
ρινὶ ἀλὴπ [ρ]Ἰαβεισὲ ἀγατζὴν ἀλτηντὰ
τὲφν ἐττικτὲν σόρα [σ]γετὶ κούν ὀρούτζ
τουττούλάρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪΣΑΧΛΑΡ

ΓΙΑΧΟΪ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΣΑΜΟΥΗΛ

ΓΙΑΝΙ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ Β'. Ἡ ΣΑΜΟΥΗΛ Β'.

ΪΑΪ Α'.

1 ΒΕ Σαουλούν βεφατηντὰν σόρα, Δα-
βὶδ τάχι [α]Ἀμαληκλιλερὶ βουρμακτὰν
2 τὸνούπ, ἰκὶ κούν Σικλαγτὰ ὀτουρτού. Βὲ
ὀύτζούντζού κούντὲ ἰστὲ ὀρτουτὰν, Σαου-
λούν γιανηντὰν, [β]ἐσβαπὴ γιηρτὴκ βὲ
πασηντὰ τοπρὰκ ὀλτουγού χαλτὲ [γ]πὶρ
κιμσὲ κελτί· βὲ Δαβιδὶν γιανηνὰ κελτι-
3 γιντὲ γερὲ τὸυσὸύπ τεμεννὰ ἐϊλετί. Βὲ
Δαβὶδ ὀνὰ, Νέρετεν κελίγιορσουν; τετὶ·
ὅ τάχι ὀνὰ, Ἰσραὴλ ὀρτουσουντὰν κατζ-
4 τὴμ, τετί. Δαβὶδ τάχι ὀνὰ, [δ]Ἐ νάσηλ
ὀλτού; πανὰ χαπὲρ βὲρ, τετὶ· ὅλ τάχι
ὀλτού; πανὰ χαπὲρ βὲρ, τετὶ· ὅλ τάχι
τετί κι, Κάβμ τζένκ (μεϊτανηντὰν) κατζ-
τετί κι, Κάβμ τζένκ (μεϊτανηντὰν) κατζ-
τὴ, βὲ καβμτὰν πὶρ τζογού τὸυσὸύπ ὀλ-
τὸύ· βὲ Σαοὺλ ἰλὲ ὀγλού Ἰωνάθαν τάχι
5 ὀλτού. Βὲ Δαβὶδ κεντινὲ χαπὲρ κετιρὲν
ὀλτού. Βὲ Δαβὶδ κεντινὲ χαπὲρ κετιρὲν
κεντζὲ, Σαουλούν βὲ ὀγλού Ἰωναθανὴν
6 ὀλτούκλερινὶ νετὲν πιλίρσιν; τετί. Βὲ
ὀνὰ χαπὲρ κετιρὲν κεντζ τετί κι, Ράστ
κελὲ [ε]Γελβουὲ ταγηντὰ πουλουντούμ, βὲ
ἰστὲ [ζ]Σαοὺλ μηζραγηνὰ ταγιανμὴς τού-
ρούγιορ, βὲ ἀραπαλὰρ βὲ ἀτηλὰρ ὀνὰ

[θ]β Βασ. ά. 10.
[ι]β Βασ. ά. 20.
[κ]Π. κά. 9.
[λ]Κριτ. β'. 13.
[μ]β Βασ. κά. 12.
[ν]Ἠσ. ιζ'. 11.
[ξ]Π. ιά. 3, 9, 10.
[ο]Πάκ, Π. ιά. 1—11, [β]Βασ. β'. 4—7.
[π]β Παρλπ. ις'. 14. Ἱερ.
[ρ]β Βασ. β'. 4, 5. κά. 12—14.
[σ]Γεν. ν'. 10.

—

[α]α Βασ. λ', 17, 26.
[β]α Βασ. δ'. 12.
[γ]Π. δ'. 10.
[δ]α Βασ. δ'. 16.
[ε]α Βασ. λά. 1.
[ζ]Πάκ, α Βασ. λά. 2—4.

7 γετισμεκτὲ ιτὶ. Ὅλ τάχι ἀρκασηνὰ πακὴπ πενὶ κὸρμέκλε πενὶ τζαγηρτὴ· πὲν τάχι, Ἰστὲ πὲν (πουρατά) ἰμ, τετιγιμτὲ, 8 Πανὰ, Σὲν κίμ σιν; τετὶ· πὲν τε ὀνὰ, 9 Ἀμαληκλί ἰμ, τετίμ. Ὅλ τάχι πανὰ, Ρετζὰ ετέριμ, ὀλζεριμτὲ τουρούπ πενὶ ολτοὺρ, ζίρα πανὰ ουγιουσουκλούκ κελτὶ, βὲ λάκιν τζανὴμ ταχὰ πεντέ τιρ, τετί. 10 Ὅλ βακὶτ ὀλζεριντὲ τουρούπ ‖ ὀνού ολτουρτοὺμ, τζούνκι τοὺστούκτὲν σόρα γιασάμαγιατζαγηνη πιλτὶμ, βὲ πασηντὰ ὀλὰν ταζὴ βὲ κολουντὰ ὀλὰν πιλεζιγὶ ἀλὴπ ὀνλαρὴ πούραγια ἐφεντιμὲ κετιρτίμ. Ὅλ ζεμὰν Δαβὶδ βὲ περαπέριντζε 11 ὀλὰν ἀτεμλερὶν τζούμλεσι ἐσβαπλαρηνὴ τουτούπ [θ] γηρτηλάρ. Βὲ ὀνλὰρ Σαούλ βὲ ὀγλού Ἰωνάθαν βὲ Ραππὴν καβμὴ βὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ ιτζούν, κηλήτζλε τοὺσμούζ ολτουκλαρηντὰν, γιὰς τζεκὶπ ἀγλατηλὰρ βὲ ἀγίσαμάτεκ ὀρούτζ τουττούλάρ. 13 Βὲ Δαβὶδ κεντινὲ χαπὲρ κετιρὲν κεντζὲ, Σὲν νέρελι σιν; τετικτὲ, Ὲν πὶρ μούσαφὶρ Ἀμαληκλινὶν ὀγλού ἰμ, τετί. 14 Δαβὶδ τάχι ὀνὰ, Ραππὴν μεσιχινὶ ολτοὺρμὲκ ιτζούν [ε] ἐλιὶ οὐζατμαγὰ [κ] νάσηλ [λ] κὸρκματήν; τετί. Βὲ [μ] Δαβὶδ ουσακλαρτὰν πιρινὶ τζαγηρὴπ, Κὲλ, σουνού ολτοὺρ, τετὶ· ὅλ τάχι ὀνού βουρμάγλε, ὅ ολτού. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ, [ν] Κανὴν πασὴν οὐζεριντὲ ὀλσούν, ζίρα, Ραππὴν μεσιχινὶ πὲν ολτοὺρτοὺμ, τεγερέκ, [ξ] κεντὶ ἀλεϊχιντὲ κεντὶ ἀγζὴν σεχατὲτ ἐττὶ, τετί. 17 Βὲ Δαβὶδ Σαοὺλ ιλὲ ὀγλού Ἰωναθαν 18 νὴν οὐζεριντὲ πού φιγανὴ ὀκουτού. Χὲμ Γιάϊ (φιγανηνὴ) Ἰούδα ὀγουλλαρηνὰ ὀϊρετμελερινὶ ἔμρ ἐϊλετὶ· ιστὲ ὅ, [ο] Ἰασὴρ κιταπηντὰ γιαζηλμὶς τὴρ.

19 [π] Ἂχ Ἰσραηλὶν σανὴ,
Σενὶν γιούκσεκ γερλεριντὲ κὰτλ ὀλουντούν·
[π] Καχριμανλὰρ νάσηλ τοὺστούλὲρ!

[η] Κριτ. θ'. 54.
[θ] Π. γ'. 31. ιγ'. 31.
[ι] α Βασ. κδ'. 7. κς'. 9. Ψαλ. ρέ. 15.
[κ] Ἀριθ. ιδ'. 8.
[λ] α Βασ. λά. 4.
[μ] Π. δ'. 10, 12.
[ν] α Βασ. κς'. 9. γ Βασ. δ'. 32, 33, 37.
[ξ] Χα. 10. Λούκ. ιθ'. 22.
[ο] Ἰησ. ἑ. 13.
[π] Χα. 27.
[ρ] α Βασ. λά. 9. Μιχ. ά. 10. Πάκ, Κριτ. ις'. 23.
[σ] Πάκ, Ἐξ. ιέ. 20. Κριτ. ιά. 34. α Βασ. ιή. 6.
[τ] α Βασ. λά. 4.
[υ] α Βασ. λά. 1.
[φ] Πάκ, Κριτ. έ. 23. Ἰώδ. γ'. 3, 4. Ἱερ. κ'. 14.
[χ] α Βασ. ἑ. 1.
[ψ] α Βασ. ιή. 4.
[ω] Κριτ. ιδ'. 18.
[α] α Βασ. ιή. 1, 3. ιθ'. 2. κ'. 17, 41. κγ'. 16.
[β] Χα. 19.

20 [ρ] Γαθτὰ χαπὲρ βέρμεγινιζ,
Ἀσκάλων μειτανλαρηντὰ ἰλὰν ἔτμεγινιζ·
Ὁλμαγια κι [σ] Φιλιστιλιερὶν κηζλαρὴ σὰζ ὁλαλὰρ,
Ὁλμαγια κι [τ] σούννετσιζλερὶν κηζλαρὴ μεσρούρ ὁλαλάρ.
21 [υ] Ἐϊ Γελβουὲ ταγλαρὴ!
[φ] Οὐζερινιζὲ τζὶχ βὲ γιαγμούρ κέλμεσιν,
Βὲ (τουρφαντὰ) πεσκεσλερὶ (χουσουλὲ κετιρὲν) ταρλαλὰρ πουλούνμασην·
Ζίρα καχριμανλαρὴν καλκανὴ,
Σαουλούν καλκανὴ [χ] ζέϊτ γιαγὴ ιλὲ μεσχ ὁλούνμαμὴς (κὶπὶ) ὁρατα πρακηλτί.
22 Μακτουλλὲρ κανηντὰν βὲ καχριμανλὰρ ἴτζ γιαγηντὰν,
[ψ] Ἰωναθανὴν γιαγὴ κερὶ τζεκιλμέζ ιτὶ,
Βὲ Σαουλούν κηλητζὴ πὸς τὸνμέζ ιτὶ.
23 Σαοὺλ βὲ Ἰωνάθαν χαγιατλαρηντὰ σεβκούλού βὲ τατλὴ ιτιλὲρ,
Ὁλτούκλεριντὲ τάχι πιρὶ πιριντὲν ἀϊρὴλματηλαρ·
Καρταλλαρτὰν τζεβίκ,
Βὲ [ω] ἀρσλανλαρτὰν κουββετλὶ ιτιλέρ.
24 Ἐϊ Ἰσραὴλ κηζλαρὴ! Σαοὺλ ιτζούν ἀγλάγιγινζ,
Ὁ σιζὲ ἀλὰ κηρμηζὴ κουμὰς κιϊτιρὶρ,
Ἐσβαπηνὴζ οὐζερινὲ ἀλτούν ζιϊνὲτ τακτηρὴρ ιτι.
25 Καχριμανλὰρ, τζὲνκ (μεϊτανηντὰ) νάσηλ τοὺστούλὲρ!
Ἂχ Ἰωνάθαν! γιούκσεκ γερλεριντὲ κὰτλ ὀλουντούν.

26 Ἐϊ καρηντασὴμ Ἰωνάθαν!
Σενὶν ιτζούν πὲκ μαχζούν ὀλτοὺμ·
Σὲν πανὰ ζιγηματεσίλε τατλὴ ιτὶν·
[α] Σενὶν πανὰ ὀλὰν μουχαππετὶν ἀτζαὶπ πὶρ σέϊ ιτὶ,
Καρηλαρὴν μουχαππετιντὲν ζιγηματὲ ιτὶ.
27 [β] Καχριμανλὰρ νάσηλ τοὺστούλὲρ!
Τζὲνκ ἀλετλερὶ ζάϊ ὀλτούλάρ.

[σ] Πάκ, Ἐξ. ιέ. 20. Κριτ. ιά. 34. α Βασ. ιή. 6.
[τ] α Βασ. λά. 4.
[υ] α Βασ. λά. 1.
[φ] Πάκ, Κριτ. έ. 23. Ἰώδ. γ'. 3, 4. Ἱερ. κ'. 14.
[χ] α Βασ. ἑ. 1.
[ψ] α Βασ. ιή. 4.
[ω] Κριτ. ιδ'. 18.
[α] α Βασ. ιή. 1, 3. ιθ'. 2. κ'. 17, 41. κγ'. 16.
[β] Χα. 19.

ΪΑΪ Β'.

1 Ἀντὲν σόρα Δαβὶδ, Ἰούδα σεχρλεριν πιρινὲ τζηκαγιὴμμης; τεγιού [α] Ραππὰ σούλ ἐττικτὲ, Ραππ ὀνὰ, Τζὴκ, τετὶ· βὲ Δαβὶδ, Νέρεγε τζηκαγὴμ; τετικτὲ, 2 [β] Χεβρωνὰ, τετί. Δαβὶδ τάχι [γ] ικὶ καρησὴ ιλὲ, γιάνι Ἰεζραελλὶ Ἀχινοὰμ βὲ Καρμηλσοὺ Ναβαλὴν καρησὴ Ἀβιγαία ιλὲ 3 περαπὲρ ὅραγια τζηκτί. Βὲ Δαβὶδ [δ] γιανηντὰ ὀλὰν ἀτεμλερινὶ, χὲρ πιρινὶν ἐβὶ χαλκὴ περαπὲρ ὀλαρὰκ, κὸτουρτοὺ· βὲ 4 Χεβρὼν σεχρλεριντὲ σακὶν ὀλτουλάρ. [ε] Βὲ Ἰούδα ἀτεμλερὶ κελὶπ ὅρατα Δαβὶδι, Ἰούδα ἐβὶ οὐζερινὲ πατισὰχ ὁλμὰκ ιτζούν μεσχ ἐττιλὲρ· βὲ Δαβὶδὲ, Σαουλού τὲφν ἐτενλὲρ [ζ] Ἰαβεὶς-γαλααδὴν ἀτεμ-5 λερί τιρ, τεγιού χαπὲρ βερτιλέρ. Δαβὶδ τάχι Ἰαβεὶς-γαλααδὴν ἀτεμλερινὲ χαπερτζιλὲρ κόντερὶπ, ὀνλαρὰ τετί κι, Ἐφεντινιζ Σαουλὰ, ὀνού τὲφν ἐτμέκλε ἐττιγινιζ πού ἐγιλικτὲν τολαγιὰ ‖ Ραππ 6 ταραφηντὰν μούπαρὲκ ὀλάσηνιζ. Βὲ σίμτι [θ] Ραππ σιζὲ ἰναγὲτ βὲ χακικὰτ ιχσὰν εἰλεσιν· βὲ πού ἰσὶ γιαπτηγηνὶζ ιτζούν πὲν τάχι πού χουσουστὰ ἐττιγι-7 νιζ ἐγιλιγὶν πετελινὶ ἐτὰ ἐτετζέγιμ. Βὲ σίμτι ἐλλερινὶζ κουββετλενσὶν, βὲ γικὶτ ὅλουνουζ· ζίρα ἐφεντινιζ Σαοὺλ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ, χὲμ τάχι Ἰούδα ἐβὶ κεντὶ οὐζερλερινὲ πατισὰχ ὁλμὰκ ιτζούν πενὶ μέσχ ἐττιλέρ.

8 Φάκατ Σαουλούν σερασκερὶ [ι] Νὴρ ὀγλού Ἀβενὴρ, Σαουλούν ὀγλού [κ] Ἰσ-βοσθε-9 γὶ ἀλὴπ ὀνού Μαχαναϊμὲ κετζιρτὶ, Βὲ ὀνού Γαλααδὴν βὲ Ἀσσουριὶν βὲ Ἰεζ-ραελὶν βὲ Ἐφραϊμὶν βὲ Βενιαμινὶν βὲ πούτούν Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ νάσπ 10 ἐττί. Σαουλούν ὀγλού [λ] Ἰς-βοσθὲ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ ὁλτουγρουντὰ κὶρκ γιασηντά ιτὶ, βὲ ικὶ γηλὴ πατισαχλὴκ σούρτού· ἀντζακ Ἰούδα ἐβὶ Δαβιδὲ ταπὶ 11 ὁλτού. Βὲ [μ] Δαβιδὶν, Ἰούδα ἐβὶ οὐζερινὲ Χεβρωντὰ πατισὰχ πουλουντουγού κούνλερὶν σαγιησὴ, γετὶ γηλὴ βὲ ἀλτὴ ἄϊ ιτὶ. 12 Βὲ Νὴρ ὀγλού Ἀβενὴρ ιλὲ Σαοὺλ ὀγλού Ἰσ-βοσθενὶν πεντελερὶ Μαχαναϊμτὲν 13 τζηκὴπ [ν] Γαβαωνὰ κιτιλέρ. Βὲ Σερουϊα ὀγλού Ἰωὰβ ιλὲ Δαβιδὶν πεντελερὶ τζη-κὴπ, [ξ] Γαβαὼν χαβουζουνούν γιανηντὰ πὶρι πιρινὲ ράστ κελτιλὲρ· πουνλὰρ χα-βουζούν πὶρ γιανηντὰ, βὲ ὀνλὰρ χα-βουζούν ὅλ πὶρ γιανηντὰ ὀτουρτευλάρ. 14 Βὲ Ἀβενὴρ Ἰωαβὰ, Σίμτι κεντζλὲρ καλ-κὴπ ὀνόμούζτὲ ὀϊναστλαρ, τετὶ· Ἰωὰβ 15 τάχι, Καλκηγλὰρ, τετί. Βὲ σαγιὴ ιλὲ καλκτηλὰρ, σὸϊλέ κι Βενιαμὶν βὲ Σαοὺλ ὀγλού Ἰς-βοσθὲ ταραφηντὰν ὅν ικὶ κισὶ, βὲ Δαβιδὶν πεντελεριντὲν ὅν ικὶ κισὶ 16 (μεϊτανὰ) τζηκτηλάρ. Βὲ χὲρ πὶρι ἀρκα-τασηνὶν πασηντὰν τουταρὰκ κηλητζηνὴ ἀρκατασηνὶν γιανηνὰ (σοκούπ) πὶρλικτὲ τοὺστούλὲρ· βὲ ὅλ μαχαλὲ, [ο] Χελκαθ-ασουρεὶμ τεσμιγὲ ὀλουντού, κι Γαβαων-τὰ τὴρ.

17 Βὲ ὅλ κούντὲ ζιγηματεσίλε σετὶτ τζὲνκ βουκού πουλούπ, Ἀβενὴρ ιλὲ Ἰσραὴλ ἀ-τεμλερὶ Δαβιδὶν πεντελερὶ ὀνόυντὲ γε-νιλτιλέρ. 18 Βὲ [ξ] Σερουϊανὶν οὐτζ ὀγλού, Ἰωὰβ βὲ Ἀβισαὶ βὲ Ἀσαὴλ ὅρατα ἰτὶ· βὲ Ἀσαὴλ σαχρὰ [ο] τζεϊρανὴ κιπὶ [π] τζαποὺκ 19 γιούρούρ ἰτὶ. Βὲ Ἀσαὴλ Ἀβενηρὶ κοβαλα-τὴ, βὲ Ἀβενηρὶν ἀρκασηντὰν σαγὰ βὲ 20 σολὰ σάπματη. Βὲ Ἀβενὴρ ἀρκασηνὰ πα-κὴπ, Σὲν Ἀσαὴλ μι σιν; τετὶ· ὅλ τάχι, 21 Ἐββὲτ, τετί. Ἀβενὴρ τάχι ὀνὰ, Σαγηνὰ γιάχοτ σολουνὰ τὸν, βὲ οὐσακλαρὴν πὶ-ρινὶ τουτεὺπ σιλαχλαρηνὴ ἄλ, τετὶ ισέ τε, Ἀσαὴλ ὀνούν ἀρκασηντὰν τὸνμὲκ ισ-22 τέμετι. Βὲ Ἀβενὴρ πὶρ ταχὰ Ἀσαηλὲ, Ἀρκαμτὰν τὸν, σενὶ νἰτζούν γερὲ τζαρ-παγὴμ; ὅλ ζεμὰν καρηντασὴν Ἰωαβὴν 23 γιούζούνὲ νάσηλ πακαγὴμ; τετί. Λάκιν ὅ τὸνμὲκ ιστέμετιγιντε, Ἀβενὴρ ὀνού

[α] Κριτ. ά. 1. α Βασ. κγ'. 2, 4, 9. λ'. 7, 8.
[β] α Βασ. λ'. 31. Χα. 11. Π. έ. 1, 3. γ Βασ. ϛ'. 11.
[γ] α Βασ. λ'. 5.
[δ] α Βασ. κζ'. 2, 3. λ'. 1. α Παρλπ. ιϐ'. 1.
[ε] Χα. 11. Π. έ. 5.
[ζ] α Βασ. λά. 11, 13.
[η] Ρούθ. ϛ'. 20. γ'. 10. Ψαλ. ριέ. 15.
[θ] β Τιμ. ά. 16, 18.
[ι] α Βασ. ιδ'. 50.
[κ] α Παρλπ. ή. 33. θ'. 39.
[λ] Π. έ. 5. γ Βασ. ϛ'. 11.
[μ] Ἰησ. ιή. 25.
[ν] Ἱερ. μά. 12.
[ξ] (Γιάνι) Κηλητζλὰρ ταρ-λασή.
[ο] α Παρλπ. ϛ'. 16.
[π] Ψαλ. ιή. 33. Ἄσμα. ϛ'. 17. ή. 14.

μηζραγὴν ἀρκὰ οὐτζοὺ ἰλὲ ρ καρνηντὰν βουρτοὺ, βὲ μηζρὰκ ὀνοὺν ἀρκασηντὰν τζηκτὴ, βὲ ὄρατα τοὺστοὺ, βὲ τοὺστούγιοὺ γερτὲ ὀλτοὺ· ἴματι Ἀσαηλὶν τοὺσοὺπ ὀλτούγιοὺ μαγαλὲ χὲρ κελὲν τουρούρ ἰτι.
24 Βὲ Ἰωὰβ ἰλὲ Ἀβισαὶ Ἀβενηρὶ κοβαλατηλὰρ· βὲ ὀνλὰρ Γαβαὼν τζόλοὺνοὺν γιολουντὰ Γιανὴν καρσηντὰ ὀλὰν Ἀμμὰ τεπεσινὲ κελτικλεριντὲ κόυνὲ παττή.
25 Βενιαμὶν ογουλλαρὴ τάχι Ἀβενηρὶν ἀρτήντζα τζὲμ ὀλοὺπ, πὶρ ἀλάϊ ὀλτουλὰρ, βὲ πὶρ τεπενὶν πασηντὰ τουρτού-
26 λάρ. Βὲ Ἀβενὴρ Ἰωαβὰ, Κηλὴτζ τούρμαγιαρακ τελὲφ ἐτετζὲκ μι; σονοὺ ἀτζὴ ὀλατζαγηνὴ πιλμέζ μι σιν; νὲ βακτὰ κατὰρ καβμὰ, καρηντασλαρηνὴ κοβαλαμακ-
27 τὰν τόνμεγι ἔμρ ἐτμέζ σιν; τετί. Ἰωὰβ τάχι, Ἀλλὰχ σάγ τὴρ κι σ ἔγερ σϋιλέμεμιζ ὀλσὰ ἰτίν, σαπαχτὰν περοὺ καβμὴν χὲρ πιρὶ καρηντασηνὴ κοβαλαμακτὰν τόνμοὺζ ὀλούρ ἰτι, τετί.
28 Ὅλ βακὴτ Ἰωὰβ ποροὺ τζαλτὴ, βὲ καβμὴν τζοὺμλεσι τουρτουλὰρ, βὲ ἄρτηκ Ἰσραηλὶ κοβαλάμαγιηπ πὶρ ταχὰ
29 τζὲνκ ἔτμετιλερ. Βὲ Ἀβενὴρ ἰλὲ ἀτεμλερὶ πούτοὺν ὅλ κετζὲ σαχραττὰν κιτὶπ, Ἰορδάνηστὲν κετζτιλὲρ, βὲ πούτοὺν Βηθρωντὰν κετζτικτὲν σόυρα Μαχαναϊμὲ κελ-
30 τιλέρ. Βὲ Ἰωὰβ Ἀβενηρὶ κοβαλαμακτὰν τόνθὺπ, πούτοὺν καβμὴ τζὲμ ἐϊλεστὶ, βὲ Δαβιδὶν πεντελεριντὲν ὂν τοκοὺζ ἀτεν
31 βὲ Ἀσαὴλ ἐκσιλμίϊ ἰτι. Ἄμμα Δαβιδὶν πεντελερὶ Βενιαμιντὲν βὲ Ἀβενηρὶν ἀ-
32 τεμλεριντὲν οὔτζ γιοὺζ ἀλτμὶϊ ἀτὲρ βουρουπ ὀλτούρτουλὲρ. Βὲ Ἀσαηλὶ καλ-τηρὴπ, ὀνοὺ Βηθλεεμτὲ πάπασηνὴν μεζαρηντὰ τὲφν ἐϊλεστιλὲρ· βὲ Ἰωὰβ βὲ ἀ-τεμλερὶ πούτοὺν κετζὲ κιτερεκ σαφὰν βακτηντὰ Χεβρωνὰ γετιστιλέρ.

ΪΑΪΪ Γ'.

1 Βὲ Σαοὺλ ἐβὶ ἰλὲ Δαβιδ ἐβὶ πεϊνιντὲ οὐζοὺν βακὴτ τζὲνκ ὀλτοὺ, βὲ Δαβιδ κιττίκτζε κουββετλενὶρ, Σαοὺλ ἐβὶ ἰσὲ κιττίκτζε ζαϊφλενὶρ ἰτι.
2 Βὲ [a] Δαβιδὲ Χεβρωντὰ ογουλλὰρ τογ-τοὺ· ὀνοὺν ἴλκ ὀγλοὺ [b] Ἰεζραελλὶ Ἀχι-
3 νωαμτὰν ὀλὰν Ἀμνὼν ἰτι, Βὲ ἰκιντζισὶ Καρμηλοσλοὺ Ναβαλὴν καρησὴ Ἀβιγαια-τὰν ὀλὰν [g] Χιλεάβ ἰτι, βὲ ὀὐτζοὺνοὺτζοὺσοὺ [d] Γεσσοὺρ πατισαχὴ Θαλμαϊνὶν κηζὴ Μαα-
4 χανὴν ὀγλοὺ Ἀβεσσαλὼμ ἰτι, Βὲ τὸρ-τοὺνοὺτζοὺσοὺ [e] Ἀγγειθὶν ὀγλοὺ Ἀδωνίας
5 βὲ πεσὶντζισι Ἀβιταλὴν ὀγλοὺ Σεφατίας ἰτι, Βὲ ἀλτηντζὴσὴ Δαβιδὶν καρησὴ Ἀγ-λατὰν ὀλὰν Ἰθραὰμ ἰτι· πουνλὰρ Δαβιδὲ Χεβρωντὰ τογτουλάρ.
6 Βὲ Σαοὺλ ἐβὶ ἰλὲ Δαβὶδ ἐβὶ πεϊνιντὲ ὀλὰν τζὲνκ ἐσνασηντὰ Ἀβενὴρ Σαοὺλ ἐ-
7 βινὲ κουββὲτ βερὶρ ἰτι. Βὲ Σαουλοὺν [z] Ρεσ-φὰ ἰσμιντὲ πὶρ ὀταληγὴ βάρ ἰτι· ποὺ τάχι Ἀϊανὴν κηζὴ ἰτι· βὲ (Ἰς-βοσθὲ) Ἀβενηρὲ, [h] Παπαμὴν ὀταληγηνὰ νἰτζοὺν
8 γιακλασττὴν; τετί. Βὲ Ἰς-βοσθενὶν σόζοὺ ὀὐζερινὲ Ἀβενὴρ ζιγιατεσϊίλε γαζαπὰ κελ-λὶπ τετί κι, Ἰὲν [th] κὸπεκ πασὶ μὴ ἰμ, κι Ἰουδαγιὰ καρσὴ παπὰν Σαουλοὺν ἐ-
9 βινὲ βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηνὰ βὲ τοστ-λαρηνὰ ποὺ κὸν ἐγιλὶκ ἐτὶπ, σενὶ Δα-βιδὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμετιμ τε ποὺ κὸν ποὺ καρὴ ἰτζοὺν πενὶ καπαχατλὴ τοὺ-τάγιορσουν; [i] Ῥὰπὶ Δαβιδὲ γεμὶν ἐϊλε-τιγὶ κιπὶ, πατισαχλιγὴ Σαοὺλ ἐβινὲν καλτηρὴπ Δαβιδὶν ταχτηνὴ Ἰσραὴλ βὲ Ἰούδα οὐζερινὲ [k] Δανὲτὰν Βηρσαβεεγὲτεκ
10 σαπὶτ κηλμάζσαμ, [l] Ἀλλὰχ Ἀβενηρὲ πὸϊ-
11 λὲ βὲ πουντὰν ζιγιατεσινὶ ἐϊλεσίν. Ὅλ τάχι Ἀβενηρτὲν κορκτουγοὺ ἰτζοὺν τζε-βὰπ ὀλαρὰκ πὶρ σὸζ σϋιλεγέμετι.
12 Βὲ Ἀβενὴρ κεντὶ ταραφηντὰν Δαβιδὲ χαπερτζιλὲρ κόντερὶπ, Ἰποὺ τιγιὰρ κιμίν τὶρ; τετὶ· χὲμ τάχι, Ἰπενὶμ ἰλὲ ἄχτ ἐϊ-
13 λὲ, βὲ ἰστὲ πούτοὺν Ἰσραηλὶ σανὰ τζε-βιρμὲκ ἰτζοὺν ἐλὶμ σενὶν ἰλὲ ὀλατζάκ τὴρ, τετί. Ὅλ τάχι, Πὲκ ἐγὶ, πὲν σενὶν

[a] Β΄. κά. 8, 10.
[b] Β΄. ις΄. 21.
[g] β Νομ. κγ΄. 18. α Βασ. κδ΄. 15. Β΄. θ΄. 8. ις΄. 9.
[d] α Βασ. ιέ. 28. ις΄. 1, 12. κή. 17. α Παρλπ. ιθ΄. 23.
[e] Κριτ. κ΄. 1. Β΄. ιζ΄. 11. γ Βασ. δ΄. 25.
[z] Ρούθ. ά. 17. γ Βασ. ιθ΄. 2.

ρ Β΄. γ΄. 27. δ΄. 6. κ΄. 10.
σ Χα. 14. Παροιμ. ιζ΄. 14. —
[a] α Παρλπ. γ΄. 1—4.
[b] α Βασ. κέ. 43.
[g] α Παρλπ. γ΄. 1. Δανιὴλ (τενιλίρ).
[d] α Βασ. κζ΄. 8. Β΄. ιγ΄. 37.
[e] γ Βασ. ά. 5.

ἰλὲ ἄχτ ἐτέριμ, φάκατ σεντὲν πὶρ σέϊ τιλέριμ, γιάνι κόρὸυσμεγὲ κελτιγὴν ζεμὰν
14 πανὰ Σαουλοὺν κηζὴ [m] Μιχαλὴ κετιρμὲζ ἰσὲν, [r] γιοὺζοὺμοὺ κόρεμεζσιν, τετί. Βὲ Δαβὶδ Σαουλοὺν ὀγλοὺ Ἰς-βοσθεγὲ ἐλτζι-λὲρ κόντερὶπ, [x] Γιοὺζ Φιλιστλὶ γουλφε-σὶ βερμέκλε κεντιμὲ νικιὰχ ἐττιγὶμ καρὴμ Μιχαλὴ πανὰ τεσλὶμ ἐϊλὲ, τετί.
15 Ἰς-βοσθὲ τάχι κόντερὶπ, ὀνοὺ κοτζασὴ
16 [o] Λαεὶς ὀγλοὺ Φαλτιηλὶν γιανηντὰν ἀλ-τὴ. Κοτζασὴ τάχι ἀγλαγιαρὰκ ὀνοὺν ἀρτήντζα [p] Βαουρειμέτεκ κιττὶ· βὲ Ἀβε-νὴρ ὀνὰ, Κὶτ, τὸν τετικτὲ, τὸντού.
17 Βὲ Ἀβενὴρ Ἰσραὴλ ἰχτιγιαραλὴ ἰλὲ σϋιλεσὶπ τετί κι, Ἐββελλερὶ Δαβιδὶν οὐ-ζερινιζὲ πατισὰχ ὀλμασηνὴ ἰστέγιορ ἰτι-
18 νίζ. Σίμτι ἰτζρὰ ἔτινιζ· [s] ζίρα Δαβιδὶν χακκηντὰ Ῥὰπὶ σϋιλεγὶπ, Καβμὴμ Ἰσ-ραηλὶ Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν βὲ τζοὺμλε τοὺσμενλερινὶν ἐλιντὲν κουλοὺμ Δαβιδὶν
19 γετίϊλε κουρταρατζάγιμ, τεμίϊ τὶρ. Βὲ Ἀβενὴρ [t] Βενιαμὶν ἰλὲ τάχι σϋιλεσὶτὶ· ἀντὲν σόυρα Ἀβενὴρ Ἰσραηλὶν ναζαρηντὰ βὲ πούτοὺν Βενιαμὶν ἐβινὶν ναζαρηντὰ χὸϊ κόρὸυνενὶν τζοὺμλεσινι Δαβιδὲ σϋϊ-
20 λεμὲκ ἰτζοὺν Χεβρωνὰ κιττί. Βὲ Ἀβε-νὴρ γιρμὶ ἀτὲμ γιανηντὰ πουλουναράκ Χεβρωνὰ Δαβιδὶν γιανηνὰ κιττὶ· Δαβὶδ τάχι Ἀβενηρὲ βὲ γιανηντὰ ὀλὰν ἀτεμ-
21 λερὲ πὶρ ζιγιαφὲτ βερτί. Βὲ Ἀβενὴρ Δα-βιδὲ, Ἰὲν καλκὴπ κιτεγὶμ, βὲ [th] πούτοὺν Ἰσραηλὶ ἐφεντιμὶν γιανηνὰ τζὲμ ἐτεγὶμ, βὲ ὀνλὰρ σενὶν ἰλὲ ἄχτ ἐτσινλὲρ· σὲν τάχι τζανὴν χὲρ νάσιλ ἰστὲρ ἰσὲ, ὀϊλὲ
22 [u] πατισαχλὴκ ἐτέσιν, τετί. Βὲ Δαβὶδ Ἀ-βενηρὶ κόντερτὶ, ὅ τάχι σελαμέτλε κιττί. Βὲ ἰστὲ Δαβιδὶν πεντελερὶ βὲ Ἰωὰβ σεφερτὲν κελλὶπ περαπὲρ τζὸκ γανιμὲτ κετιρτιλὲρ· Ἀβενὴρ τάχι Χεβρωντὰ Δα-βιδὶν γιανηντὰ τεγίλ ἰτι, τζοὺνκι ὀνοὺ
23 κόντερμιϊ, ὅ τάχι σελαμέτλε κιτμὶϊ ἰτι. Βὲ Ἰωὰβ ἰλὲ περαπερίντζε ὀλὰν ἀσκερὶν τζοὺμλεσι κελτικτὲ, Ἰωαβὰ, Νὴρ ὀγλοὺ

[m] α Βασ. ιή. 20.
[r] Γεν. μγ΄. 3.
[x] α Βασ. ιή. 25, 27.
[o] α Βασ. κέ. 44.
[p] Β΄. ι9΄. 16.
[s] Χα. 9.
[t] α Παρλπ. ιθ΄. 29.
[th] Χα. 10, 12.
[u] γ Βασ. ιά. 37.
[f] α Βασ. κθ΄. 6. Ησ. λζ΄. 28.
[ch] γ Βασ. δ΄. 5. Β΄. κ΄. 9, 10.
[ps] Β΄. δ΄. 23.
[o] Β΄. δ΄. 6.
[a] γ Βασ. δ΄. 32, 33.
[b] Λευ. ιέ. 2.
[g] Β΄. δ΄. 23.
[d] Ησ. ζ΄. 6. Β΄. ά. 2, 11.
[e] Γεν. λζ΄. 34.

Ἀβενὴρ πατισαχὴν γιανηνὰ κελτὶ, ὅ τάχι ὀνοὺ κόντερτὶ, βὲ σελαμέτλε κιττί,
24 τεγιοὺ γαπὲρ βερτιλέρ. Ὅλ βακὴτ Ἰωὰβ πατισαχὴν γιανηνὰ κιτὶπ τετί κι, Νὲ γιαπτὴν; ἰστὲ Ἀβενὴρ γιανηνὰ κελτὶ, νἰτζοὺν ὀνοὺ κόντερτὶν; ὅλ τάχι κιττί·
25 Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενηρὶν, σενὶ ἀλτατμὰκ ἰ-τζοὺν βὲ [ps] τζηκὴπ κιρτιγιὶ πιλμὲκ ἰ-τζοὺν, βὲ χὲρ ἰσλετιγιὶ ἀνλαμὰκ ἰ-
26 τζοὺν κελτιγιὶ πιλίρσιν. Βὲ Ἰωὰβ Δαβι-δὶν χουζουρουντὰν τζηκὴπ Ἀβενηρὶν ἀρ-τήντζα χαπερτζιλὲρ κόντερτὶ, βὲ ὀνοὺ Σιρὰ κουγιουσουντὰν κερὶ κετιρτιλὲρ, βὲ
27 Δαβιδὶν χαπερὶ γιόκ ἰτι. Ἴματι Ἀβενὴρ Χεβρωνὰ τὸντὸυγιοὺντὲ Ἰωὰβ ὀνοὺν ἰλὲ τενχάτζε σϋιλεσμὲκ ἰτζοὺν [ch] ὀνοὺ καποὺ ἰτζινὲ κετιρὶπ, ὄρατα κεντὶ καρηντασὴ [ps] Ἀσαηλὶν κανὴ ἰτζοὺν ὀνοὺ [o] καρηντὰν βουρτοὺ, ὅλ τάχι ὀλτού.
28 Βὲ πουντὰν σόυρα Δαβὶδ παυνοὺ ἰσιττ-τικτὲ τετί κι, Ἰὲν βὲ πενὶμ πατισαχλη-γὴμ Ραπὶπὴν χουζουρουντὰ ἐπέτεν Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενηρὶν κανηντὰν σουτζσούζ ἰζ.
29 [a] Ἰωαβὴν πασηντὰ βὲ ὀνοὺν πάπασηνὴν ἐβὶ οὐζερινὲ καλσὴν, βὲ Ἰωαβὴν ἐβινὲν [b] σεγελανλὴ βὲ τζοὺταμλὴ βὲ κολτοὺκ τεγενεγινὲ ταγιανὰν βὲ κηλὶτζλε τὸυσὲν βὲ ἐκμεγὲ μοὺχτὰτζ ὀλὰν ἐκσὶκ ὀλμα-
30 σηγ. Πὸϊλέτζε Ἰωὰβ βὲ καρηντασὴ Ἀ-βισαὶ Γαβαὼν τζενκιντὲ καρηντασλαρὴ γ΄Ασαηλὶ ὀλτὸυρτὸυγιοὺ ἰτζοὺν Ἀβενηρὶ κὰτλ ἐττιλέρ.
31 Βὲ Δαβὶδ Ἰωαβὰ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλὰν πὸυτοὺν καβμὰ, [d] Ἐσβαπλαρηνιζὴ γιηρ-τὴπ [e] τζοὺλ κιγερεκ, Ἀβενηρὶν ὀνὸὺντζε ἀγλάγιηνζ, τετὶ· βὲ Δαβὶδ πατισὰχ τα-
32 πουτοὺν ἀρτήντζα κιτίγιορ ἰτι. Βὲ Ἀ-βενηρὶ Χεβρωντὰ τὲφν ἐττιλὲρ· πατισὰχ τάχι γιοὺκσεκ σέσλε Ἀβενηρὶν μεζαρὴ οὐζερινὲ ἀγλατὴ, καβμὴν τζοὺμλεσι τά-
33 χι ἀγλατή. Βὲ πατισὰχ Ἀβενὴρ χακκηντὰ φιγὰν ἐτὶπ,

'Αβενήρ ζ τιβανὲ ὀλὸυμὸὺ ἰλέ μι ὀλσὸὺν;
34 'Ελλλερὶν παγλὴ τεγίλ ἰτὶ,
Βὲ ἀγιακλαρὴν ζιντζιρπὲντ τεγίλ ἰτὶ·
Γιαραμὰζ ἀτεμλὲρ ὀνὸυντὲ τὸυσενλὲρ
κιπὶ τὸυστὸὺν,
τεττὶ· βὲ πὸυτὸὺν κὰβμ τεκραρ ὀνοὺν ὸὺζε-
35 ρινὲ ἀγλατή. Βὲ ταχὰ κὸυντὸὺζ ικὲν πὸυ-
τὸὺν κὰβμ η Δαβιδὲ ταὰμ ἐτμεσινὶ
ρετζαγὲ κελτιλὲρ ισέ τε, Δαβίδ, 'Ε-
γερ θ κὸυνὲς πατμαζταν ἐββὲλ ἐκμὲκ
γὰ πασκὰ πὶρ σὲὶ ταταρ ισὲμ, ι 'Αλλὰχ
πανὰ πὸϊλὲ βὲ πουντὰν ζιγματὲ ἐλεγὲ,
36 τεγιὸὺ γεμὶν ἐϊλετί. Καβμὴν τζὸὺμλεσι
τὰχι πουνὰ τικκὰτ ἐττὶ· βὲ πατισαχὴν
χὲρ γαπτηγὴ σὲὶ πὸυτὸὺν καβμὴν ναζα-
ρηντὰ χὸς κὸρὸυντὸυγιὸὺ κιπὶ, πὸυ τὰχι
37 ναζαρλαρηντὰ χὸς κὸρὸυντὸὺ. Βὲ ὅλ κὸὺν
καβμὴν τζὸὺμλεσι βὲ πὸυτὸὺν 'Ισραὴλ
Νὴρ ὀγλοὺ 'Αβενηρὶν κατλὶ πατισὰχ τα-
38 ραφηντὰν ὅλματηγηνη πιλτιλὲρ. Βὲ πα-
τισὰχ κεντὶ πεντελερινὲ τεττὶ κι, Πὸὺ
κὸὺν 'Ισραηλτὲ πὶρ πὸγιὸὺκ σερτὰρ τὸυσ-
39 τὸυγιὸυνὸὺ πιλμὲζ μι σινὶζ; Βὲ πὲν πα-
τισὰχ μὲσχ ὀλουντὸὺμ ισέ τε, πὸὺ κὸὺν
ζαὶρ ὶμ, βὲ πὸὺ ἀτεμλὲρ, πὸὺ Σε-
ρουΐα ὀγουλλαρὶ, πένὶμ ἰτζὸὺν χ πὲκ ζορ-
λὸὺ τὸυρλὰρ· λ κὸτὸὺλὸὺκ ἰσλεγενὲ Ράππ
ὀνὸὺν κὸτὸὺλὸὺγιὸὺνὲ κὸρὲ τζεζὰ βερσὶν.

ΪΑΪ Δ'.

1 Βὲ 'Αβενηρὶν Χεβρωντὰ ὀλτὸυγιὸυνὸὺ
Σαουλὸὺν ὀγλοὺ ἰσιτὶντζε α ἐλλερὶ κεβ-
σεγὶπ, πὸὺτὸὺν 'Ισραὴλ β ἰζτιραπὰ τὸυσ-
2 τὸύ. Βὲ Σαουλὸὺν ὀγλουνοὺν ικὶ πὸλὸὺκ
πασὴσὶ ὀλοὺπ, πιρινὶν ισμὶ Βαανὰ βὲ
ὅλ πιρινὶν ισμὶ Ρηχὰβ ἰτὶ· πουνλὰρ Βε-
ναμὶν ὀγουλλαρηντὰν ὀλὰν Βηρωθλοὺ
Ριμμωνὸὺν ὀγουλλαρὴ ἰτὶ· [ζὶρα γ Βηρωθ
3 τὰχι Βενιαμινὶν (σεχρὶ) σαγμηλὴρ ἰτὶ· Βὲ
Βηρωθλουλὰρ δ Γιτθαΐμὲ κατζμὶς ὀλοὺπ,
τὰ πὸὺ κὸυνέτεκ ὅρατα μὸυσαφὶρ τιρλέρ.]
4 Βὲ Σαοὺλ ὀγλοὺ ε Ἰωναθανὴν ἀγιακλαρὴ
σακὰτ πὶρ ὀγλοὺ βὰρ ἰτὶ, κι Σαοὺλ ἰλὲ
Ἰωναθανὴν (ὁλμελερινὶν) χαπερὶ ζ Ἰεζ-
ραελτὲν κελτιγιντὲ πὲς γιασηντὰ ἰτὶ·
βὲ ὀνοὺν ταγεσὶ ὀνοὺ καλτηρὴπ κατζὰρ
ικὲν κατζμαγὰ ἀτζελὲ ἐττιγιντὲν, (τζο-
τζὸυκ) τὸυσὸὺπ τοπὰλ ὀλτοὺ· βὲ ισμὶ
5 η Μεμφιβοσθὲ ἰτὶ. Βὲ Βηρωθλοὺ Ριμμω-
νοὺν ὀγουλλαρὴ Ρηχὰβ ἰλὲ Βαανὰ κιτὶπ,
κὸυνὸὺν σητζὰκ βακτηντὰ Ἰς-βοσθενὶν
ἐβινὲ κιρτιλὲρ· βὲ ὅ ὀϊλὲν βακτηντὰ
6 γιαταγηντὰ οὐγιοὺρ ικὲν, Ὀραγια πουγ-
ταὶ ἀλμὰκ (πεχανεσίϊλε) τὰ ἐβὶν ὀρτα-
σηνὰ κιρὶπ ὀνοὺ θ καρνηντὰν βουρτοὺλαρ,
βὲ Ρηχὰβ ἰλὲ καρηντασὶ Βαανὰ κατζ-
7 τηλὰρ. Πὸϊλέτζε ἐβὲ κιρτικλεριντὲ, ὅ
γιατὰκ ὀτασηντὰ γιαταγὴ οὐζεριντὲ για-
τὰρ ικὲν, ὀνοὺ βουρουπὲ ὀλτὸυρτὸυλὲρ
βὲ πασὴνὶ κεστιλὲρ· βὲ πασὴνὶ ἀλὴπ
πὸυτὸὺν κετζὲ σαχρὰ γιολουντὰν κιττι-
8 λέρ. Βὲ Ἰς-βοσθενὶν πασὴνὶ Χεβρωνὰ Δα-
βιδὲ κετιριπ πατισαχὰ, Ἰστὲ ι σενὶν τζα-
νηνὶ ἀραμὶς ὀλὰν τὸυσμενὶν Σαουλὸὺν
ὀγλοὺ Ἰς-βοσθενὶν πασὴ· Ράππ πὸὺ κὸὺν
ἐφεντιμὶζ πατισὰχ ἰτζὸὺν Σαοὺλ ἰλὲ
ζουρριγετιντὲν ἰντικὰμ ἀλτὴ, τεττιλέρ.
9 Βὲ Δαβιδ Βηρωθλοὺ Ριμμὼν ὀγουλλαρὴ
Ρηχὰβ ἰλὲ καρηντασὶ Βαανηγιὰ τζε-
βὰπ βερὶπ τεττὶ κι, κ Ἴζανημὶ χὲρ σηκ-
λεττὲν κουρταρὰν Ράππὴν χαμματὴ χακ-
10 κὴ ἰτζὸὺν, Ἴπανὰ πὶρ μὸὺζτὲ κετιρίγιορ
ζαννίϊλε, Ἰστὲ Σαοὺλ ὀλτὸὺ, λ τεγενὶ
Σικλαγτὰ τουτοὺπ ὀλτὸυρτὸὺμ, βὲ μὸὺζ-
τεσὶ ἰτζὸὺν βερτιγὶμ μὸὺκιαφὰτ πὸὺ ὀλ-
11 τοὺ ισέ, Κάντε καλτὴ (πὸϊλὲ) γιαραμὰζ
ἀτεμλὲρ κι σαλὶχ πὶρ ἀτεμὶ κεντὶ
ἐβινὲ γιαταγὴ οὐζεριντὲ κὰτλ ἐττιλὲρ;
βὲ σὶμτὶ μ ὀνοὺν καννὴ σιζὶν ἐλινιζτὲν
ταλὲπ ἐτὶπ σιζὶ γερτὲν καλτὴρμαγιατζακ
12 μὴ ἰμ; 'Ολ βακὴτ Δαβιδ ν κεντὶ οὐσακ-

ξ Π. γ'. 32.
—
α α Παρλπ. ιά. 1. ιϐ'. 23.
β Γεν. κϑ'. 14.
γ α Βασ. ιή. 13.
δ α Βασ. ις'. 1, 12. Ψαλ. οή. 71. Ἰδὰκ, Π. ζ'. 7.
ε α Παρλπ. ιά. 3.
ζ α Βασ. κϑ'. 1, 11.
η α Παρλπ. ή. 34. θ'. 40. Μεριβαὰλ (τενιλὲρ).
θ Π. 6'. 23.
ι α Βασ. ϑ'. 2, 10, 11.
κ Γεν. μή. 16. γ Βασ. ά. 29. Ψαλ. λά. 7.
λ Π. ά. 2, 4, 15.
μ Γεν. θ'. 5, 6.
ν Π. ά. 15.
ξ Δ Βασ. ιά. 17.
η Κριτ. ιά. 11. α Βασ. κγ'. 18.
θ α Παρλπ. κς'. 31. κϑ'. 27.
ι Π. 6'. 11. α Παρλπ. γ'. 4.
κ Κριτ. ά. 21.
λ Ἰησ. ιέ. 63. Κριτ. ά. 8. ιϑ'. 11, 12.
μ Χα. 9. γ Βασ. 6'. 10. ή. 1.
ν α Παρλπ. ιά. 6—9.
ξ Χα. 7.
ο γ Βασ. έ. 2. α Παρλπ. ιδ'. 1.
π β Νομ. ιζ'. 17. α Παρλπ. γ'. 9. ιδ'. 3.
ρ α Παρλπ. γ'. 5. ιδ'. 4.
σ α Παρλπ. ιά. 16. ιδ'. 8.
τ Π. κγ'. 14.
υ Ἰησ. ιέ. 8. Ἰησ. ιζ'. 5.
φ α Βασ. κγ'. 2, 4. λ'. 8. Π. 6'. 1.

λαρηνὰ ἔμρ ἐττὶ, πουνλὰρ τὰχι ὀνλαρὴ
κὰτλ ἐττιλὲρ· βὲ ὀνλαρὴν ἐλλερινὶ βὲ ἀ-
γιακλαρηνὴ κεσιπ Χεβρωντὰ χαβουζοὺν
γιαγηντὰ ἀστηλὰρ· φάκατ Ἰς-βοσθενὶν
πασὴνὶ ἀλὴπ, Χεβρωντὰ ξ 'Αβενηρὶν με-
ζαρηντὰ τὲφ ἐττιλέρ.

ΪΑΪ Ε'.

1 'Αντὲν σὸὺρα α 'Ισραηλὶν τζὸὺμλε σηπτ-
λαρὴ Χεβρωνὰ Δαβιδὶν γιανηνὰ κελιπ,
(ὀνὰ), Ἰστὲ β πὶζ σενὶν κεμιγὶν βὲ ἐστὶν
2 ἰζ· Πουντὰν ακτὲμ τὰχι Σαοὺλ οὐζερι-
μιζτὲ πατισὰχ ικὲν, Ἰσραηλὶ γ τησάρη
τζηκαρὰν βὲ ἰτζερὶ κετιρὲν σὲν ἰτὶν·
Ράππ τὰχι σανὰ, δ Καβμὴμ Ἰσραηλὶ σὲν
κὸυτὸὺπ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ σὲν χὸυκμι-
τὰρ ὀλατζάκσιν, τεγιὸὺ πουγιουρτοὺ, τε-
3 τιλέρ. ε Βὲ 'Ισραηλὶν τζὸὺμλε ἰχτιγιαρ-
λαρὴ Χεβρωνὰ πατισαχὴν γιανηνὰ κελ-
τιλὲρ· ζ βὲ Δαβιδ πατισὰχ Χεβρωντὰ
η Ραππὴν χουζουρουντὰ ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχτ
ἐϊλετί· βὲ ὀνλὰρ Δαβιδὶ Ἰσραὴλ οὐζε-
ρινὲ πατισὰχ μὲσχ ἐττιλέρ.
4 Δαβιδ πατισὰχ ὀλτουγουντὰ ὀτοὺζ
γιασηντά ἰτὶ, βὲ θ κὴρκ γιὴλ πατισαχ-
5 λὴκ σὸυρτὸύ. Χεβρωντὰ Ἰούδα οὐζερινὲ
ι γετὶ γιὴλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ πατισαχλὴκ σὸυ-
ρὸὺπ, Ἱερουσαλημτὲ πὸὺτὸὺν Ἰσραὴλ ἰλὲ
Ἰούδα οὐζερινὲ ὀτοὺζ οὔτζ γιὴλ πατι-
σαχλὴκ ἐϊλετί.
6 Βὲ πατισὰχ κεντὶ ἀτεμλερὶ ἰλὲ κ Ἱε-
ρουσαλημὲ, λ ὅλ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλὰν
Ἰεβουσλουλαρὴν οὐζερινὲ τζηκτὴ· πουν-
λὰρ τὰχι Δαβιδ πούραγια κιρέμεζ ζαν-
νίϊλε, Δαβιδὲ σὸϊλεγιπ, Κὸρλερὶ βὲ το-
παλλαρὴ τὲφ ἔτμετικτζε, πούραγια κι-
7 ρέμεγετζεκσιν, τεττιλέρ. Λάκιν Δαβιδ Σιὼν
καλεσινὶ ζὰπτ ἐϊλετὶ· μ [πὸὺ τὰχι Δαβιδ
8 σεχρὶ τιρ.] Βὲ ὅλ κὸὺν Δαβιδ, Χὲρ κὶμ
Ἰεβουσλουλαρὴ βουρουπ σοὺ γιολουνὰ
γετισερὲκ, Δαβιδὶν τζανηνὴν ικράχ ἐτ-
τιγὶ τοπαλλαρὴ βὲ κὸρλερὶ (τὲφ ἐτέρσε,
ν σερασκὲρ ὀλατζάκ τηρ), τεττὶ· πὸὺ σεπεπ-
τὲν, Κὸρ βὲ τοπὰλ ἐβὲ κίρμεσιν, τερλέρ.
9 Βὲ Δαβιδ ὅλ καλετὲ σακὶν ὀλουπ, ὀνὰ
ξ Δαβιδ σεχρὶ τεσμιγὲ ἐϊλετὶ· βὲ Δαβιδ
ἐτραφτὰ Μιλλωτὰν ἰτζεριγὲ τογρουὶ για-
10 πηλὰρ γιαπτή. Βὲ Δαβιδ κιττίκτζε πὸγι-
ὸὺτὸὺ, βὲ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ ὀλὰν
Ράππ ὀνοὺν ἰλέ ἰτὶ.
11 ο Βὲ Τύρος πατισαχὴ Χειρὰμ, Δαβιδὲ
ἐλτζιλὲρ βὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ βὲ τὸυλ-
κερλὲρ ἰλὲ τιβαρτζηλὰρ κὸντερτὶ, βὲ
πουνλὰρ Δαβιδ ἰτζὸὺν πὶρ ἔϐ πινὰ ἐτ-
12 τιλέρ. Βὲ Δαβιδ Ραππὴν 'Ισραὴλ ὀὺζε-
ρινὲ κεντισινὶ πατισὰχ σαπὶτ ἐϊλετιγι-
νὶ, βὲ καβμὴ 'Ισραὴλ ἰτζὸὺν κεντισινὶν
πατισαχληγηνὴ γιὸυτζελττιγινὶ ἀνλατή.
13 Βὲ π Χεβρωντὰν κελτικτὲν σὸὺρα Δα-
βιδ Ἱερουσαλημτὲν τὰχι πασκὰ ὀτα-
ληκλὰρ βὲ καρηλὰρ ἀλαρὰκ Δαβιδὲ τα-
14 χὰ ὀγουλλὰρ βὲ κηζλὰρ τογτού. Βὲ ρ Ἱε-
ρουσαλημτὲ ὀνὰ τογανλαρὴν ισμλερὶ πουν-
λὰρ ἰτὶ· Σαμμουὰ βὲ Σωβὰϐ βὲ Νάθαν
15 βὲ Σολομὼν, Βὲ Ἰεβὰρ βὲ 'Ελισουὰ βὲ
16 Νεφὲγ βὲ Ἰαφιὰ, Βὲ 'Ελισαμὰ βὲ 'Ελιαδὰ
βὲ 'Ελιφαλέτ ἰτὶ.
17 σ Βὲ Φιλιστλιλὲρ Δαβιδὶν Ἰσραὴλ οὐζε-
ρινὲ πατισὰχ μὲσχ ἐτιλτιγινὶ ἰσιτ-
μέκλε, Φιλιστλιλερὶν τζὸὺμλεσι Δαβιδὶ
ἀραμαγὰ τζηκτηλὰρ· βὲ Δαβιδ πουνοὺ
18 ἰσιττικτὲ τ καλεγὲ ἐντί. Βὲ Φιλιστλιλὲρ
κελιπ υ Ραφαεὶμ τερεσιντὲ γιαγιηλτηλάρ.
19 Βὲ Δαβιδ Φιλιστλιλερὲ καρσὴ τζηκα-
γιὴμ μη; σὲν ὀνλαρὴ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτε-
τζὲκ μι σιν; τεγιὸὺ φ Ραππὰ σὸυὰλ ἐϊλετὶ·
Ράππ τὰχι Δαβιδὲ (τζεϐὰπ βερὶπ), Τζὴκ,
ζίρα μούτλακα Φιλιστλιλερὶ σενὶν ἐλινὲ
20 τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, τεττί. 'Ολ ζεμὰν Δα-

βιδ χ Βάαλ-φερασειμὲ κιττί, βὲ Δαβὶδ
ὀνλαρὴ ὄρατα βουρούπ, Ραππ τὸυσμενλεριμὶ ὀνόυμτὲ σουλὰρ (πεντλερὶ) ποζτουγού κιπὶ ποζτού, τετὶ· πού σεπὲπτὲν ὅλ μαχαλὲ * Βάαλ-φερασειμ τεσμιγὲ ἐἶλετί. Βὲ ὄρατα πουτλαρηνὴ πρακτηλὰρ· Δαβὶδ ἰλὲ ἀτεμλερὶ τάχι ψ ὀνλαρὴ καλτηρτηλάρ.

22 ω Βὲ Φιλιστλιλὲρ τέκραρ τζηκὴπ, Ρα-
23 φαειμ τερεσιντὲ γιαγηλτηλάρ. Βὲ α Δαβὶδ Ραππὰ σὸὰλ ἐττικτὲ, Τζίκμα· ἀρκαλαρηντὰν τολασὴπ, πεκὰ ἀγατζλαρηνὴν καρσήσηντὰν ὀνλαρὴν ὀὺζερινὲ βαράσην.
24 Βὲ πεκὰ ἀγατζλαρηνὴν τεπελεριντὲ θ γιὸυρὸυγιὸὺζ σεσὶ ἰσὶττιγιντὲ, ὅλ βακὴτ χαρεκὲτ ἐτέσιν· ζίρα ὅλ ζεμὰν γ Ράππ Φιλιστλιλερὶν ὀρτὸυσουνὸὺ βουρμὰκ ἰτζὸὺν
25 σενὶν ὀνόυντὲν τζηκατζάκ τηρ, τετί. Βὲ Δαβὶδ Ραππὴν κεντινὲ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ ἰτζρὰ ἐτὶπ, Φιλιστλιλερὶ δ Γαβαατὰν ε Γεζερὲ βαρὶντζαγιατὲκ βουρτού.

ΪΑΪ Շ'.

1 Βὲ Δαβὶδ τέκραρ Ἰσραηλὶν τζὸύμλε σετζιλμὶς ἀτεμλερινὶ, ὀτοὺζ πὶν νεφὲρ ὀ-
2 λαρὰκ, τζὲμ ἐἶλετί. Βὲ α Δαβὶδ καλκὴπ περαπερίντζε πουλουνὰν καβμὴν τζὸύμλεσι ἰλὲ δ Ἰούδα Βααλεσιντὲν, γ χερουβειμλὲρ ὀὺζεριντὲ ὀτουρὰν βὲ ἀσκερλὲρ Ραππὴ τεσμιγὲ ὀλουνὰν Ἀλλαχὴν (ἄχτ) σαντηγηνὴ γιοκαρὶ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν ὄραγια
3 κιττί. Βὲ Ἀλλαχὴν σαντηγηνὴ δ πὶρ γενὶ ἀραπαγιὰ κογιὸυπ, † Γαβαατὰ σακὶν ὀλὰν Ἀβιναδαβὴν ἐβιντὲν τζηκαρτηλάρ· βὲ Ἀβιναδαβὴν ὀγουλλαρὴ Οὺζὰ βὲ Ἀχιὼ
4 ὅλ γενὶ ἀραπαγὴ σὸυρερλέρ ἰτὶ. Βὲ ὀνοὺ Ἀλλαχὴν σαντηγὴ ἰλὲ περαπὲρ ε Γαβαα-

τὰ σακὶν ὀλὰν Ἀβιναδαβὴν ἐβιντὲν τζηκαρτηλὰρ· Ἀχιὼ τάχι σαντηγὴν ὀνόυν-
5 τζε κιτίγιορ ἰτὶ. Βὲ Δαβὶδ βὲ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ ἐβὶ τζὰμ ἀγατζηντὰν χὲρ κὸνὲ (τζαλγηλὰρ), τανπουρλὰρ βὲ σαντουρλὰρ βὲ τεφλὲρ βὲ τζηνκηρακλὰρ βὲ ζιλλὲρ ἰλὲ Ραππὴν ὀνόυντὲ ὀϊναρλάρ ἰτὶ.

6 Βὲ ζ Ναχωνὸὺν χαρμανηνὰ κελτικλεριντὲ, ὀκὸὺζλὲρ Ἀλλαχὴν σαντηγηνὴ σαρσ-
7 τηκλαρὴ ἰτζὸὺν Οὺζὰ η (ἐλινὶ) ὀὺζατὴπ ὀνοὺ τουττού. Βὲ Ραππὴν γαζαπὴ Οὺζαγιὰ καρσὴ τουτουστού, βὲ θ Ἀλλαχ ὀνοὺ πού χατὰ ἰτζὸὺν χὲμαν ὄρατα βουρτού· ὅλ
8 τάχι ὄρατα Ἀλλαχὴν σαντηγὴ γιαναντὰ ὀλτού. Βὲ Ραππ Οὺζαγιὴ βουρτουγουντὰν Δαβὶδ κετερλεντὶ· βὲ ὅλ μαχαλὲ πού κὸυ-
9 νέτεκ § Φαρὲς-οὺζὰ τεσμιγὲ ὀλουνούρ. Βὲ ι Δαβὶδ ὅλ κὸὺν Ραππὰτὰν κορκούπ, Ραππὴν σαντηγὴ γιαννμὰ νάσηλ κελετζὲκ
10 τιρ; τετί. Ἰμτὶ Δαβὶδ Ραππὴν σαντηγηνὴ κεντὶ γιαννὰ, Δαβὶδ σεχρινὲ κὸτὸυρμὲκ ἰστέμεγιπ ὀνοὺ κ Γετλὶ Ὠβὴδ-ἐδωμοὺν ἐ-
11 βινὲ κὸτὸυρτού. λ Βὲ Ραππὴν σαντηγὴ Γετλὶ Ὠβὴδ-ἐδωμοὺν ἐβιντὲ ὄὺτζ ἄϋ καλτὴ· βὲ Ράππ, μ Ὠβὴδ-ἐδωμοὺ βὲ πὸυτὸὺν ἐβινὶ περεκετλετί.

12 Βὲ Δαβὶδ πατισαχὰ, Ἀλλαχὴν σαντη-
γὴ σεπὲπιντὲν Ράππ Ὠβὴδ-ἐδωμοὺν ἐβινὶ βὲ τζὸύμλε βαριγετινὶ περεκετλετὶ, τεγιού χαπὲρ βεριλμέκλε, ν Δαβὶδ κιτὶπ Ἀλλαχὴν σαντηγηνὴ Ὠβὴδ-ἐδωμοὺν ἐβιντὲν σάζλὰκ ἰλὲ Δαβὶδ σεχρινὲ κετιρτί.

13 Βὲ ξ Ραππὴν σαντηγηνὴ τασηγιανλὰρ
ἀλτὴ ἀτὴμ ἀτήντζα, ο σηγηρλὰρ ἰλὲ πεσ-
14 λὶ πουζαγηλὰρ πογαζλατί. Βὲ Δαβὶδ π κετὲν ἐφὸδ κουσανμὴς ὀλαρὰκ ρ Ραππὴν χουζουρουντὰ πὸυτὸὺν κουββετίλε ρὰκς
15 ἐτὲρ ἰτὶ. σ Βὲ Δαβὶδ ἰλὲ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ

ζ α Παρλπ. ιγ'. 9.
η Πὰκ, Ἀριθ. δ'. 15.
θ α Βασ. ς'. 19.
§ (Γιάνι) Οὺζὰ ποζκουνλουγού.
ι Ψαλ. ριθ'. 120. Πὰκ, Λουκ. έ. 8—10.
κ α Παρλπ. ιγ'. 13.
λ α Παρλπ. ιγ'. 14.
μ Γεν. λ'. 27. λθ'. 5.
ν α Παρλπ. ιέ. 25.
ξ Ἀριθ. δ'. 15. Ἰησ. γ'. 3. α Παρλπ. ιέ. 2, 15.
ο Πὰκ, γ Βασ. ή. 5. α Παρλπ. ιέ. 26.
π α Βασ. 6'. 18. α Παρλπ. ιέ. 27.
ρ Πὰκ, Ἐξ. ιέ. 20. Ψαλ. λ'. 11.
σ α Παρλπ. ιέ. 28.

χ Ἡσ. κή. 21.
* (Γιάνι) Ποζκουνλουκ μαχαλὶ
ψ β Νομ. ζ'. 5, 25. α Παρλπ. ιδ'. 12.
ω α Παρλπ. ιδ'. 13.
α Χα. 19.
θ δ Βασ. ζ'. 6.
γ Κριτ. θ'. 14.
δ α Παρλπ. ιδ'. 16. Γαβαών (τενιλὶρ).
ε Ἰησ. ιϛ'. 10.

—

α α Παρλπ. ιγ'. 5, 6.
β Ἰησ. ιέ. 9, 60.
γ α Βασ. δ'. 4. Ψαλ. π'. 1.
δ Πὰκ, Ἀριθ. ζ'. 9. α Βασ. ς'. 7.
† (Γιάχοτ) τεπετὲ
ε α Βασ. ζ'. 1.

ἐβὶ Ραππὴν σαντηγηνὴ κὸυλπὰνκ βὲ πο-
16 ρού σετασὶλε γιοκαρὶ κετιρτιλέρ. Βὲ ρ Ραππὴν σαντηγὴ Δαβὶδ σεχρινὲ κελτιγιντὲ, Σαουλοὺν κηζὴ Μιχὰλ πεντζερετὲν πακὴπ, Δαβὶδ πατισαχὴν Ραππὴν χουζουρουντὰ σητζραγιὴπ ρὰκς ἐττιγινὶ κὸρτὸυγιὸυντὲ, κεντὶ γιὸυρεγιντὲ ὀνοὺ χὸρ
17 κὸρτού. Βὲ υ Ραππὴν σαντηγηνὴ κετιρὶπ ὀνοὺ φ κεντὶ μαχαλιντὲ, Δαβιδὶν ὀνοὺν ἰτζὸὺν κουρτουγού τζατηρὴν ὀρτασηνὰ κοτουλὰρ· βὲ Δαβὶδ Ραππὴν χουζουρουντὰ χ πὸυτὸὺν γιανμαλὰρ ἰλὲ σελαμὲτ
18 κουρπανλαρὴ σουντού. Βὲ Δαβὶδ πὸυτὸὺν γιανμαλαρὴν βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρηνὴν σουνμασηνὴ τεμὰμ ἐττικτὲ, ἀσκερλὲρ Ραππηνὶν ἰσμίλε ψ καβμὰ περεκὲτ
19 ὀκουτού. ω Βὲ πὸυτὸὺν καβμὰ, κερὲκ ἐρκὲκ βὲ κερὲκ καρὴ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ τζεμαατηντὰν χὲρ πιρινὲ πιρὲρ σομὸὺν ἐκμὲκ ἰλὲ πιρὲρ παρτζὰ ἔτ βὲ πιρὲρ (ὀὺζὸὺμ) πιτεσὶ ταγηττὶ· βὲ καβμὴν τζὸύμλεσι χὲρ κὲς κεντὶ ἐβινὲ κιττί.
20 α Δαβὶδ τάχι κεντὶ ἐβινὲ περεκὲτ ὀκουμὰκ ἰτζὸὺν τὸντὸὺ· βὲ Σαουλοὺν κηζὴ Μιχὰλ Δαβιδὶ καρσηλαμαγὰ τζηκὴπ, Ἰσραηλὶν πατισαχὴ πού κὸὺν πεντελερινὶν χαλαγηκλαρὴ ὀνόυντὲ, θ πὸὺ ἀτεμλερτὲν πιρὶ σογμουντουγού κιπὶ, γ σογμουνμουὺς ὀλαρὰκ, πού κὸὺν νὲ ἰζζετλὶ ἰτὶ, τετί!
21 Δαβὶδ τάχι Μιχαλὰ τετί κι, Σενὶν πα-
πὰν ἰλὲ πὸυτὸὺν ἐβὶ γερινὲ Ραππὴν καβμὴ ὀὺζερινὲ, Ἰσραηλὶν ὀὺζερινὲ, δ πενὶ χὸυκμὰτ νασπ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πενὶ σετζὲν Ραππὴν χουζουρουντὰ, πέλι, Ραπ-
22 πὴν χουζουρουντὰ ὀϊνατήμ. Χὲμ πουντὰν ταχὰ ζιγιατὲ κεντιμὶ ἀλτζακλατα-
ρὰκ, κεντὶ ναζαρημτὰ ἐτνὰ ὀλσάμ τα, ὅλ σενὶν τετιγὶν χαλαγιηκλαρὴν ἰντιντὲ ἰζ-
23 ζετλὶ ὀλούρουμ. Βὲ Σαουλοὺν κηζὴ Μιχαλὴν ὀλτὸυγμὸὺ κὸυνέτεκ τζοτζὸυγού ὅλματη.

ΪΑΪ Ζ'.

1 Βὲ α πατισὰχ κεντὶ ἐβιντὲ σακὶν ὀ-
λοὺπ, Ράππ ὀνὰ ἐτραφηντὰ πουλουνὰν τζὸύμλε τὸυσμενλεριντὲν ραχὰτ βερτικτὲ,
2 Πατισὰχ Νάθαν πεϊγαμπερὲ, Ἰστὲ πὲν β ἔρζ ἀγατζηντὰν γιαπηλμὶς πὶρ ἐβτὲ ὀ-
τουρούγιορουμ, γ βὲ Ἀλλαχὴν σαντηγὴ
3 δ τζατὶρ ἰτζιντὲ τουρούγιορ, τετί. Νάθαν τάχι πατισαχὰ, Κὶτ, ε γιὸυρεγιντὲ χὲρ νὲ βὰρ ἰσὲ γιὰπ, ζίρα Ράππ σενὶν ἰλὲ τιρ, τετί.
4 Βὲ ὅλ κετζὲ Ραππὴν σὸζού Ναθανὰ
5 κελιπ τετί κι, Κὶτ, κουλούμ Δαβιδὲ σὸϊ-
λὲ· Ράππ πουγιουρούρ κι, ζ Σακὶν ὀλμὰκ ἰτζὸὺν πανὰ σέν μι πὶρ ἐβ πινὰ ἐτε-
6 τζέκσιν; Τζὸύνκι η Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ Μησρτὰν τζηκαρτηγὴμ κὸυνὲν τὰ πού κὸυνέτεκ ἐβτὲ σακὶν ὅλμαγιπ, θ τζατὶρ
7 ἰλὲ βὲ μεσκὲν ἰλὲ τολασὴμ. ι Ἴζὸύμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ χὲρ νέρεγι τολασὴμ ἰσὲ, κ καβμὴμ Ἰσραηλὶ κὸυτμεκ-
λιγὶ ἔμρ ἐττιγὶμ Ἰσραὴλ * σηπτλαρηντὰν πιρινὲ πὶρ βακὴτ, Νὶτζὸὺν πανὰ ἔρζ ἀ-
γατζηντὰν πὶρ ἐβ πινὰ ἔτμετινιζ, τετὶμ
8 μι; Βὲ σὶμτι κουλούμ Δαβιδὲ σὸϊλεγιπ τεγέσιν κι, Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Καβμὴμ Ἰσραὴλ ὀὺζερινὲ ρεγὶς ὀλμὰκ ἰτζὸὺν λ πὲν σενὶ ἀγηλτὰν,
9 κογιουνλαρὴν ἀρτηντὰν ἀλτήμ. Βὲ μ χὲρ νέρεγε κιττὶν ἰσὲ σενίνλε ὀλούπ, ν τζὸύμλε τὸυσμενλεριὶ σενὶν ὀνόυντὲ κηρτὴμ· βὲ γὲρ ὀὺζεριντὲ πουλουνὰν πὸγιὸυκλε-
ρὶν ναμὴ κιπὶ ξ σανὰ πὸγιὸὺκ πὶρ νὰμ
10 βερτίμ. Καβμὴμ Ἰσραὴλ ἰτζὸὺν τάχι πὶρ

π α Παρλπ. ιέ. 29.
ρ α Παρλπ. ιϛ'. 1.
φ α Παρλπ. ιέ. 1. Ψαλ. ρλϐ'. 8.
χ γ Βασ. ή. 5, 62, 63.
ψ γ Βασ. ή. 55. α Παρλπ. ιϛ'. 2.
ω α Παρλπ. ιϛ'. 3.
α Ψαλ. λ'. οὐν ὀὐνβανή.
θ Κριτ. θ'. 4.
γ Χα. 14. 16. Πὰκ, α Βασ. ι'. 24.
δ α Βασ. ιγ'. 14. ιέ. 28.

—

α α Παρλπ. ιζ'. 1, κτλ.
β Π. έ. 11.
γ Πὰκ, Πραξ. ζ'. 46.
δ Ἐξ. κϛ'. 1. μ'. 21.
ε γ Βασ. ή. 17, 18. α Παρλπ. κϐ'. 7. κή. 2.
ζ Πὰκ, γ Βασ. έ. 3. ή. 19. α Παρλπ. κϐ'. 8. κή. 3.
η γ Βασ. ή. 16.
θ Ἐξ. μ'. 18, 19, 34.
ι Λευ. κϛ'. 11, 12. β Νομ. κγ'. 14.
κ Π. έ. 2. Ψαλ. οή. 71, 72. Ματ. 6'. 6. Πραξ. κ'. 28.
* (Γιάχοτ) χακιμλεριντὲν· Πὰκ, α Παρλπ. ιζ'. 6.
λ α Βασ. ιϛ'. 11, 12. Ψαλ. οή. 70.
μ α Βασ. ιή. 14. Π. έ. 10. ή. 6, 14.
ν α Βασ. λά. 6. Ψαλ. π0'. 23.
ξ Γεν. ιϐ'. 2.

μαχὰλ ταγὶν ètìп ᵒ ònòu tìketzégìm, bè
àrtnk sarsèlmaγìnп kentì γerìntè sakìn
olatzák tnr· ᵖ bè γìaramazlnk òγoullar-
11 nè èbbelkì kìпì, Γìánì ᵠ kabμàm Ìsraàlì
òuzerìnè χakìmlèr nàsп èttìγìm kòuntèn
pèrì (òltòuγoù kìпì), ònoù pìr taχà ìn-
tzìtmeγetzeklep tìr· bè ˢ sanà tzòumle
tòusmenlerìntèn raχàt beretzégìm· Pàпп
tàχì sanà χapèr bèrìr kì ᵗ Pàпп sanà
12 pìr èb pìnà ètetzèk tìr. Bè ᵘ senìn kòun-
lerìn temàm òlòuпp ᵛ papalarnì ìlè γìat-
tnγntà, ˣ sentèn sòra pelìntèn kelèn
zòurrìγetìnì kalnarnп ònoùn patìsaχlìn-
13 γnnì sapìt knlatzáγm. ʸ Ò, ìsmimè pìr
èb pìnà ètetzèk· bè ᶻ ònoùn patìsaχlìn-
γnnìn taχtìnì èpètèn sapìt knlatzáγm.
14 ª Ìèn ònà papà òlatzáγm, ò tàχì pa-
nà òγoùl òlatzák tnr· ᵇ égep ò ìsγìmàn
ètèrse, pèn ònoù ìnsàn ìtzòùn (koul-
lanìnlàn) àsà ìlè bè àtèm òγoullarn-
nìn bourousìlarnì ìlè testìp ètetzéγm.
15 *Àmma ìnaγetìm, senìn ònòuntèn tèp èt-
tìγìm ᵞ Saoultàn àltìγγìm kìпì, òntàn
16 àlnmagìatzak tnr. Bè ᵟ senìn èbìn bè
patìsaχlìγnì, èpètèn χouzourountà è-
mìn, bè senìn taχtìn èpètèn sapìt kn-
17 lnatzák tnr. Nàthan tàχì pòù sòzlerìn
tzòùmlesìnì bè pòutòùn pòù baχìγì te-
màmen Daviδè sòìlestì.
18 'Antèn sòra Daviδ patìsàχ kìtìp
Papìnìn χouzourountà òtourtoù, bè tè-
tì kì, Γià Pàпп Ièobà! ᵉ pèn kìm ìm; bè
èbìm né tìr kì pènì pòuraγìatek kètìrtìn;
19 Làkìn, Γià Pàпп Ièobà! pòù tàχì na-
zaρnòtà kòutzòùk kòròunstòù· ᶻ kouloùnòùn
èbì χakknntà oùzàk zemàn ìtzòùn tàχì
sòìlestìn· γià Pàпп Ièobà! ᵑ àtèmlerìn

ο Ψαλ. μβ'. 2. π'. 8. Ἱερ. κδ'. 6. Ἀμώς. θ'. 15.
π Ψαλ. π θ'. 22.
ρ Κριτ. ϛ'. 14—16. α Βασ. ιϐ'. 9, 11. Ψαλ. ρς'. 42.
σ Ἐξ. ά. 21. Ἐσθ. 27. γ Βασ. ιά. 38.
τ Ἐξ. ά. 21. Ἐσθ. 27. γ Βασ. ιά. 38.
υ γ Βασ. ϛ'. 1.
φ β Νομ. λά. 16. γ Βασ. ά. 21. Προφ. ιγ'. 36.
χ γ Βασ. ή. 20. Ψαλ. ρλϐ'. 11.
ψ γ Βασ. έ. 5. ϛ'. 12. ή. 19. α Παρλπ. κϐ'. 10. κή. 6.
ω Ἐσθ. 16. Ψαλ. π θ'. 4, 29, 36, 37.
α Ψαλ. π θ'. 26, 27. Ἑβρ. ά. 5.
ϐ Ψαλ. π θ'. 30—33.
γ α Βασ. ιέ. 23, 28. ιϛ'. 14. γ Βασ. ιά. 13, 34.
δ Ἐσθ. 13. Ψαλ. π θ'. 36, 37. Ἰωάν. ιϐ'. 34.
ε Γεν. λϐ'. 10.
ζ Ἐσθ. 12, 13.
η Ἡσ. νέ. 8.
θ Γεν. ιή. 19. Ψαλ. ρλϐ'. 1.
ι α Παρλπ. ιϛ'. 25. β Παρλπ. ϐ'. 5. Ψαλ. μή. 1. πϛ'. 10. ϡϛ'. 4. ρλέ. 5. ρμέ. 3. Ἱερ. ί. 6.
κ β Νομ. γ'. 24. δ'. 35. λϐ'. 39. α Βασ. ϐ'. 2. Ψαλ. πϛ'. 8. π θ'. 6, 8. Ἡσ. μέ. 5, 18, 22.
λ β Νομ. δ'. 7. 32, 34. λγ'. 29. Ψαλ. ρμζ'. 20.
μ β Νομ. θ'. 26. Νεέμ. ά. 10.
ν β Νομ. κϛ'. 18.
ξ Ψαλ. μή. 14.
ο Ἰωάν. ιζ'. 17.

pàrekleμèk ìntìntè χòs òlsoún, kì èpètèn
χouzourountà pàkì òlà· zìra, γià Pàпп
Ièobà! sèn sòìlestìn, bè kouloùnòùn èbì
pèrekestìle ᵖ èpètèn μòuparèk òlsoún.

ΪΑΪ Η'.

1 ª 'Antèn sòra Daviδ Fìlìstlìlerì
bourouпt ònlarnì γentì· bè Daviδ Fìlìst-
2 lìlerìn èlìntèn Methγ-àμμaγnì àltí. Bè
ᵇ Mωabìlnlarnì tàχì bourouпt ònlarnì γe-
rè γìatnraràk sìtìzìm ìlè òltztòù· bè
òltòurestzeγnì ìkì sìtìzìm ìlè bè sàγ ko-
γìatzagnnì pìr temàm sìtìzìm ìlè òltz-
tòù· bè Mωabìlnlàr Daviδè ᵞ χaratz-
3 kòuzàr koullàr òltoulár. Bè Daviδ,
ᵟ Eùfràtns ìrmaγnì tzìbarnntà χòukòu-
metìnì sapìt étmèk ìtzòùn kìttìγì zemàn,
4 ᵋ Sωbà patìsaχì Reὼb òγlou ᶻ 'Adaδezerì
bourtoú. Bè Daviδ òntàn ᵑ pìn γetì γìòùz
àtlì bè γìrmì pìn γìaγìà nefèr tout-
toù· bè Daviδ ᵗʰ tzòùmle * àrapà àtlaγn-
nìn sinìrlerìnì kesti· ònlartàn γìàlnnìnz
5 γìòùz àt àlì kotoú." ᶦ Bè Damaskosoùn
Sòurianilerì, Sωbà patìsaχì 'Adaδezerìn
γiartnmnnà kèltìklerìntè, Daviδ Sòuria-
6 nilertèn γìrmì ìkì pìn àtèm bourtoú. Bè
Daviδ Damaskosoùn Sòurianilerì àrasnntà
mouχafzlàr pràktì, bè Sòurianilèr
ˣ Daviδè χaratzkòuzàr koullàr òltoul-
làr· ᵠ bè Pàпп Daviδì χèr kìttìγì γer-
7 tè mòuγessèr knlár ìtì. Bè Daviδ 'A-
δadezerìn pentelerì òùzerìntè poulounàn
μ àltoùn kalkanlarì àlàп Ìerousalnmè
8 kètirtí. Bè 'Adaδezerìn sexrlerì ʳ Bè-
taχtàn bè Bnrωthaìtèn Daviδ patìsàχ
pèk tzòk pàknr àltí.
9 Bè ˢ Aìμàθ patìsaχì Θoei, Daviδìn

π Ἰ. κϐ'. 51.
α α Παρλπ. ιή. 1, κτλ.
ϐ 'Αριθ. κδ'. 17.
γ Ἐσθ. 6, 14. Ψαλ. οϐ'. 10. Πάκ, α Βασ. ί. 27.
δ Πάκ, Γεν. ιέ. 18.
ε Ἰ. ί. 6. Ψαλ. ξ'. ἡν οὐνβανή.
ζ α Παρλπ. ιή. 3.
η Πάκ, α Παρλπ. ιή. 4.
θ Ἰησ. ιά. 6, 9.
* (Γιάχοτ) ἀραπαλαρὴ σοκτὸν· βὲ ὀνλαρτὰν γιάληνγζ γιοὺζ ἀραπὰ ἀλὴ κοτού.
ι γ Βασ. ιά. 23—25.
κ Ἐσθ. 2.
λ Ἐσθ. 14. Ἰ. ζ'. 9.
μ Πάκ, γ Βασ. ί. 16.
ν Πάκ, α Παρλπ. ιή. 8.
ξ α Παρλπ. ιή. 9.
ο γ Βασ. ζ'. 51. α Παρλπ. ιή. 11. κϛ'. 26.
π δ Βασ. ιϐ'. 7.
ρ Πάκ, α Παρλπ. ιή. 12. Ψαλ. ξ'. ἡν οὐνβανή.
† (Γιάχοτ) Ἐδωμλουγιοὺ· Πάκ, α Παρλπ. ιή. 12.
σ Γεν. κζ'. 29, 37, 40. Ἀριθ. κδ'. 18.
τ Ἐσθ. 6.
υ Ἰ. ιϑ'. 13. κ'. 23. α Παρλπ. ιά. 6. ιή. 15.
φ γ Βασ. δ'. 3.
χ α Παρλπ. κδ'. 3.
ψ α Παρλπ. ιή. 17.
ω α Βασ. λ'. 14.

'Adaδezerìn tzòùmle askerinì knrtnγnnì
10 ìsìttìγìntè, 'Adaδezerìn Θoeì ìlè tzenk-
lerì bouκoù poultougoù sepeptèn, bè
'Adaδézer ìlè tzènk ètìp ònoù bourtougoù
ìtzòùn, (Daviδìn) χàloù χatrnnì sormàk bè
ònà χàìr tourà èìlemèk òùzrè òγloù 'Ìo-
ramì kòntertì· bè ('Ìoramìn) èlìntè kòu-
mòùz kapìlàr bè àltoùn kapìlàr bè pa-
11 knr kapìlàr bár ìti. Bè Daviδ patì-
sàχ pounlarnì tàχì, γentìγì tzòùmle
taïfelertèn, Sòurianilertèn bè Mωabìn-
lartàn bè 'Ammὼn òγoullarnntàn bè
Filìstlìlertèn bε 'Amalnknlilertèn bè
Sωbà patìsaχì Reὼb òγloù 'Adaδezer-
tèn (àlàп), takti èìletìγì kòumòùz bè
àltoùn ìlè peràpèr ᵒ Papìpà takti èìletí.
13 Bè Daviδ, ᵖ Toùz terezintè ᵠ òn sekìz
pìn † Sòurianiγì knrmaktàn tòntòuktè
14 nàm kaζantí. Bè 'Edωmtà mouχafnz
askér prakti· pòutoùn 'Edωmtà mouχa-
fnzlàr kotoù, bè ˢ 'Edωmloularnn tzòùm-
lesi Daviδè koùl òltoù· ᵗ bè χèr kìttìγì
γertè Pàпп Daviδì mòuγessèr knlár ìti.
15 Bè Daviδ pòutoùn 'Ìsranl oùzerinè
patìsaχlìk sòurtoù· bè Daviδ kaθmìn
tzòùmlesinε χàkk bè àtalèt ìtzrà ètér
16 ìti. ᵘ Bè Serouìa òγloù Ìωaβ serasnkèr
bè ᵛ 'Aχilouδ òγloù 'Ìωsafàt bouκouàt
17 kìatipí ìti· Bè ˣ 'Aχitὼb òγloù Saδὼk
ìlè 'Abiáthar òγloù 'Aχimélex kìaχìn-
18 lér ìti, bè Seraïa sngr kìatipí ìti· Bè
ʸ Ìωδaè òγloù Benaïa, ᶻ Xerethlilèr ìlè
Felethlilerìn regisì òlòupt, Daviδìn ò-
γoullarnì tàχì mòusìr ìtilér.

ΪΑΪ Θ'.

1 Bè Daviδ, Saoùl èbìntèn kalmnζ tà-

χὰ πὶρ κιμσὲ βὰρ μη κι ὀνὰ [a]Ἰωναθανὴν ·χατρὴ ἰτζοὺν ἐγιλὶκ ἐτεγὶμ; τετί.
2 Βὲ Σαουλοὺν ἐβιντὲν [b]Σιβὰ ναμηντὰ πὶρ πεντὲ βὰρ ἰτι, βὲ ὀνοὺ Δαβιδὶν γιαννηνὰ τζαγηρτηλὰρ· βὲ πατισὰχ ὀνὰ, Σιβὰ σέν μι σιν; τετὶ· ὃ τὰχι, Κουλοὺν
3 ἰμ, τετί. Βὲ πατισὰχ, Σαοὺλ ἐβιντὲν καλμὴς πὶρ ἀτὲμ γιόκ μου τοὺρ κι ὀνὰ [c]Ἀλλὰχ ἰτζοὺν ἐγιλὶκ ἐτεγὶμ; τετὶ· Σιβὰ τὰχι πατισαχὰ, [d]Ἰωναθανὴν ἀγιακ-
4 λαρὴ σακὰτ πὶρ ὀγλοὺ καλτὴ, τετί. Πατισὰχ τὰχι ὀνὰ, Νέρετε τὶρ; τετικτὲ, Σιβὰ πατισαχὰ, Ἰστὲ ὃ [e]Λὸ-δεβαρτὰ Ἀμμιὴλ ὀγλοὺ Μαχειρὶν ἐβιντὲ τὶρ, τετί.
5 Βὲ Δαβιδ πατισὰχ ὀνοὺ Λὸ-δεβαρτὰν Ἀμμιὴλ ὀγλοὺ Μαχειρὶν ἐβιντὲν κετιρττί.
6 Βὲ Σαοὺλ ὀγλοὺ Ἰωναθανὴν ὀγλοὺ [f]Μεμφιβοσθὲ Δαβιδὶν γιαννηνὰ κελτικτὲ, γιοὺζ οὐστοὺ τὸυσὸὺπ (ὀνὰ) τεμεννὰ ἐἰλετὶ· Δαβιδ τὰχι, Ἔϊ Μεμφιβοσσθὲ! τετικτὲ,
7 ὅλ τὰχι, Ἰστὲ κουλοὺν, τετί. Βὲ Δαβιδ ὀνὰ, Κόρκμα, ζίρα [g]παπὰν Ἰωναθανὴν ·χατρὴ ἰτζοὺν σανὰ χὲρ βέτζχλε ἐγιλὶκ ἐτετζέγιμ, βὲ παπὰν Σαουλοὺν τζοὺμλε ταρλαλαρηνὴ σανὰ ἰντικὰλ ἐτετζέγιμ· σὲν τὰχι τάϊμα σουφραμτὰ ἐκμὲκ
8 γεγετζέκσιν, τετί. Ὅλ τὰχι (ὀνὰ) τεμεννὰ ἐτὶπ, Κουλοὺν κίμ τὶρ κι πένιμ κιπὶ πὶρ [h]ὁλμοὺς κόπεγὲ ναζὰρ ἐτέσιν; τετί.
9 Πατισὰχ τὰχι Σαουλοὺν οὐσαγὴ Σιβαγὴ τζαγηρὴπ ὀνὰ, [i]Σαουλοὺν βὲ πὸυτοὺν ἐβινὶν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰτὶ ἰσὲ, σενὶν
10 ἐφεντιὶν ὀγλουνὰ βερτὶμ. Σὲν τὰχι ὀγουλλαρὴν βὲ κουλλαρὴν ἰλὲ περαπὲρ τοπραγὴ σούρὸὺπ (μαχσοὺλ) τζηκαράσην, κι ἐφεντιὶν ὀγλουνοὺν γεγετζὲκ ἐκμεγὶ ὁλσοὺν· βὲ ἐφεντιὶν ὀγλοὺ Μεμφιβοσθὲ
[k]τάϊμα σουφραμτὰ ἐκμὲκ γεγετζέκ τὶρ, τετί. Βὲ Σιβαννὶν [l]ὃν πὲς ὀγλοὺ βὲ γιρ-
11 μὶ πεντεσὶ βὰρ ἰτὶ. Σιβὰ τὰχι πατισαχὰ, Ἐφεντὶμ πατισὰχ πού κουλουνὰχ χὲρ νὲ ἔμρ ἐττὶ ἰσὲ, κουλοὺν ὀνοὺ ἰτζρὰ
ἐτετζὲκ τὶρ, τετὶ· (πατισὰχ) τὰχι, Μεμφιβοσθὲ πατισὰχ ὀγουλλαρηντὰν πὶρὶ κι-
12 πὶ σουφραμτὰ γεγετζέκ τὶρ, (τετί). Βὲ Μεμφιβοσθενὶν [m]Μιχὰ ἰσμιντὲ πὶρ κούτζοὺκ ὀγλοὺ βὰρ ἰτὶ, βὲ Σιβανὴν πὸυτοὺν ἔβ ·χαλκὴ Μεμφιβοσθενὶν κουλλαρὴ
13 ἰτὶ. Ἰϊλέτζε Μεμφιβοσθὲ, [n]τάϊμα πατισαχὴν σουφρασηντὰ γετιγιντὲν Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλτοὺ· βὲ [o]ὀνοὺν ἰκὶ ἀγιαγὴ σακάτ ἰτὶ.

ΪΑΪΪ Γ'.

1 Ἀντὲν σόυρα [a]Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχὴ ὀλοὺπ ὀγλοὺ Ἀνοὺν ὀνοὺν γε-
2 ρινὲ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Δαβιδ, Ναὰς ὀγλοὺ Ἀνουνὰ, πάπασὴ πανὰ ἐγιλὶκ ἐττιγὶ κιπὶ πὲν τὰχι ὀνὰ ἐγιλὶκ ἐτεγὶμ, τετὶ· βὲ Δαβιδ ὀνὰ πάπασὴ ἰτζοὺν τεσελλὶ βερμεγὲ κεντὶ πεντέλερινὶ ὀνοὺν γιαννηνὰ κόντερτὶ· βὲ Δαβιδὶν πεντέλερὶ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν τιγμαρηνὰ βαρτη-
3 λάρ. Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν σερβερλερὶ, ἐφεντιλερὶ ὀλὰν Ἀνουνὰ (σὸϊλεγὶπ), Δαβιδ σενὶν χουζουρουντὰ παπαὺὰ χοὺρμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μι σανὰ τεσελλὶ ἐτιτζιλὲρ κόντερτὶ (ζὰνν ἐτέρσιν;) Δαβιδ κεντὶ πεντέλερινὶ σεχρὶ τεφτὶς βὲ τετζεσσοὺς ἐτερὲκ ·χαράπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σενὶν γιαννηνὰ
4 κόντέρμετὶ μι; τετιλέρ. Ὅλ βακὴτ Ἀνοὺν, Δαβιδὶν πεντελερινὶ τουτοὺπ ὀνλαρὴν σακαλλαρηνὴν γιαρησηνὴ τρὰς ἐττὶ, βὲ ἐσβαπλαρηνὴν γιαρησηνὴ τὰχι [b]ὀνλαρὴν ὀτουρὰκ γερλερινέτεκ κεστικτὲν σόυρα ὀν-
5 λαρὴ σαλὴ βερτί. Βὲ Δαβιδὲ (πουνοὺ) ·χαπὲρ βερτικλεριντὲ, ὀνλὰρ ζιγιρατεσίλε χιτζὰπ ἐττικλεριντὲν, ὀνλαρὴ καρσηλαμὰκ ἰτζοὺν (ἀτὲμ) κόντερτὶ· βὲ πατισὰχ, Σακαληνὴζ κελίντζεγετὲκ Ἱερι·χωτὰ ὀτουροὺπ, ἀντὲν σόυρα κερὶ τόνοὺνοὺζ, τετί.
6 Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ, [c]Δαβιδὶν ἰντιντὲ μεκροὺχ ὀλτουκλαρηνὴ κόρτόυκλε-

[a] α Βασ.τή.3.κ'.14—17, 42. Παροιμ. κζ'. 10.
[b] Π. ις'. 1. ιθ'. 17, 29.
[c] α Βασ. κ'. 14.
[d] Π. δ'. 4.
[e] Π. ιζ'. 27.
[f] α Παρλπ. ή. 34. Μεριβ-βαὰλ (τενιλέρ).
[g] Ἐσθ. 1, 3.
[h] α Βασ. κδ'. 15. Π. ις'. 9.
[i] Πάκ, Π. ις'. 4. ιθ'. 29.
[k] Ἐσθ. 7, 11, 13. Π. ιθ'. 28.
[l] Π. ιθ'. 17.
[m] α Παρλπ. ή. 34.
[n] Ἐσθ. 7, 10.
[o] Ἐξ. 3.

[a] α Παρλπ. ιθ'. 1, κτλ.
[b] Ἡσ. κ'. 4. μζ'. 2.
[c] Γεν. λδ'. 30. Ἐξ. έ. 21. α Βασ. ιγ'. 4.

ριντὲ, Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ κόντερὶπ [d]Βαϊθ-
ρεὼβ Σὸυριανιλεριντὲν βὲ Σωβὰ Σὸυ-
ριανιλεριντὲν γιρμὶ πὶν γιαγιὰ βὲ Μαα-
χὰ πατισαχγιντὰν πὶν νεφὲρ βὲ Ἰς-τωβ-
τὰν ὅν ἰκὶ πὶν νεφὲρ ὀϋτζρέτλε τουτ-
7 τουλάρ. Βὲ Δαβιδ πουνοὺ ἰσιτίντζε, Ἰωὰβ ἰλὲ [e]κουββὲτ σαχιπὶ ὀλὰν ἀσκερὶν τζοὺμ-
8 λεσινι κόντερτί. Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ τζηκὴπ καπουνοὺν ὀνοὺντὲ τζενκὲ τιζιλ-τιλὲρ, ἄμμα [f]Σωβὰ βὲ Ρεὼβ Σὸυριανιλερὶ βὲ Ἰς-τὼβ ἰλὲ Μααχὰ αϊρὶτζα σαχ-
9 ρατὰ ἰτιλέρ. Βὲ Ἰωὰβ, τζενκὶν ὀντὲν βὲ ἀρκατὰν κεντὶ οὐζερινὲ ὁλατζαγηνὴ κὸρὸὺντζε, Ἰσραηλὶν τζοὺμλε σετζκὶνλεριντὲν (ἀτεμλὲρ) σετζιπ Σὸυριανιλερὲ καρσὴ
10 τιζτί. Βὲ καβμὶν πακησηνὴ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν καρσησηνὰ τιζμὲκ ἰτζοὺν, καρηντασὴ Ἀβισαινὶν ἰταρεσινὲ τεσλὶμ
11 ἐττί. Βὲ τετί κι, [g]Ἔγερ Σὸυριανιλὲρ πα-
νὰ γαλὶπ κελὶρ ἰσὲ, σὲν ἰμτατημὰ γετιξ· βὲ ἔγερ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ σανὰ γαλὶπ κελὶρ ἰσὲ, πὲν σενὶν ἰμτατηνὰ γετισίριμ·
12 [h]Ἰζεσοὺρ ὅλ, βὲ [i]καβμηκὶζ ἰτζοὺν βὲ Ἀλλαχημιζὶν σεχρλερὶ ἰτζοὺν κουββέτ-
λε χαρεκὲτ ἐτελὶμ· βὲ [k]Ρὰπὰ κεντισινὲ
13 γὸξ κὸρὸὺνενὶ γιαπσήν. Βὲ Ἰωὰβ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ πουλουνὰν ἀσκὲρ τζένκ ἰτζοὺν Σὸυριανιλερὲ τογορὸὺ γιακλασμάκ-
λα, ὀνλὰρ ὀνοὺν ὀνοὺντὲν κατζτηλάρ.
14 Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ, Σὸυριανιλερὶν κατζὲηγηνὴ κὸρὸὺντζε, κεντιλὲρ τὰχι Ἀβισαινὶν ὀνοὺντὲν κατζὴπ σεχρὲ κιρ-
τιλὲρ· Ἰωὰβ τὰχι Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ ὀλὰν (τζενκτὲν) τὸνοὺπ Ἱερουσαλημὲ
ἤττί.
15 Βὲ Σὸυριανιλὲρ, Ἰσραηλὶν ὀνοὺντὲ βουρουλτουκλαρηνὴ κὸρτόυκλεριντὲ τζὲμ ὀλ-
16 τουλάρ. Βὲ Ἀδαρέζερ κόντερὶπ, Ἠρμαγὴν ὀτὲ ταραφηντὰ ὀλὰν Σὸυριανιλερὶ τζη-καρτὲ, βὲ Λίλαμὰ κελτιλὲρ· βὲ Ἀδαρε-ζερὶν σερασκερὶ [l]Σωβὰκ ὀνλεριντέ ἰτὶ.
17 Βὲ Δαβιδὲ ·χαπὲρ βεριλτικτὲ, Ἰσραηλὶν τζοὺμλεσινι τζὲμ ἐτὶπ, Ἰορδαννηστὲν κε-

[d] Π. ή. 3, 5.
[e] Π. κγ'. 8.
[f] Ἐσθ. 6.
[g] β Νομ. λά. 6.
[h] αΒασ.δ'.9.αΚορ.ις'.13.
[i] α Βασ. γ'. 18.
[k] α Παρλπ. ιθ'. 16.
[l] α Παρλπ. ιθ'. 18.
[m] Π. ή. 6.

[a] γ Βασ. κ'. 22, 26. β Παρλπ. λς'. 10.
[b] α Παρλπ. κ'. 1.
[c] β Νομ. κδ'. 8.
[d] Γεν. λδ'. 2. Ἰώδ. λά.
1. Ματ. έ. 28.
[e] Π. κγ'. 39.
[f] Ψαλ. νά. 1ν οὐνδανὴ· Ἰακ. ά. 14.
[g] Λευ. ιέ. 19, 28. ιή. 19.

8 τιρ; τεγιὸ σὸαλ ἐϊλετί. Βὲ Δαβιδ Οὐριαγιὰ, Ἐβινὲ ἐνὶπ [θ] ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκὰ, τετὶ· Οὐρία τάχι πατισάχ σεραγιηντὰν τζηκτηγηντὰ, ὀνοὺν ἀρτήντζα πατισάχ ταραφηντὰν [*] πὶρ χετιγὲ" κὸντεριλτί.
9 Ἄμμα Οὐρία ἐφεντισινὶν τζὸὸμλε πεντελερὶ ἰλὲ σεραγιὴν καπουσουντὰ γιατὴπ κεντὶ ἐβινὲ ἔγμετι. Βὲ Δαβιδὲ, Οὐρία κεντὶ ἐβινὲ ἔγμετι, τεγιὸὺ χαπὲρ βερτιλὲρ· Δαβιδ τάχι Οὐριαγιὰ, Σὲν γιολτὰν κέλμεγιορμουσουν; νὶτζὸὺν ἐβινὲ ἐνμέζσιν; τετί. Βὲ Οὐρία Δαβιδὲ τετί κι, (Ἀχτ) [ι] σαντηγὴ βὲ Ἰσραὴλ βὲ Ἰούδα τζατηρλαρτὰ τουρουπ, [κ] ἐφεντίμ Ἰωὰβ βὲ ἐφεντιμὶν πεντελερὶ σαχρατὰ κοναρλὰρ ἰκὲν, πὲν γεγὶπ ἰτζμεγὲ βὲ καρὴμ ἰλὲ γματμαγὰ ἐβιμέ μι κιτεγίμ; χαγιατὴν χακκὴ ἰτζὸὺν βὲ τζανηνὴν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζὸὺν πὲν πού σεγὶ ἐτμέμ. Δαβιδ τάχι Οὐριαγιὰ, Ἰπού κὸὺν τάχι πούρατα κὰλ, βὲ γιάρην σενὶ κὸντερεγίμ, τετὶ· Οὐρία τάχι ὅλ κὸὺν βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν Ἱερουσαλημτὲ καλτή. Βὲ Δαβιδ ὀνοὺ ταβὲτ ἐϊλετὶ, ὅλ τάχι ὀνοὺν ὀνὸυντὲ γεγὶπ ἰτζτὶ, βὲ (Δαβιδ) [λ] ὀνοὺ σερχὸς ἐττὶ· βὲ ἀχσαμτὰ [μ] ἐφεντισινὶν πεντελερὶ ἰλὲ γιαταγηντὰ γιατμαγὰ τζηκτὴ, λάκιν ἐβινὲ ἔγμετι. Βὲ σαπὰχ ὀλούντζα Δαβιδ Ἰωαβὰ [ν] πὶρ μεκτουπτὰ γιαζὴπ, Οὐριανὴν γετζίλε κὸντερτί. Βὲ μεκτουπτὰ, Οὐριαγιὴ τζενκὶν ἔν σιττετλὶ γερινὲ κογιουπ ἀρτηντὰν τζεκίλινιζ, [ξ] κι βουρουλουπ ὀλσὸὺν, τεγιὸὺ γιαζμής ἰτι. Ἴμτι Ἰωὰβ σεχρὶ μουχασερὲ ἐτὲρ ἰκὲν, Οὐριαγιὴ κουβετλὶ ἀτεμλὲρ πουλουντουγουνοὺ πιλτιγὶ γερὶν καρσηγνὰ κοτού. Βὲ σεχρὶν ἀτεμλερὶ τζηκὴπ, Ἰωὰβ ἰλὲ τζένκ ἐττικλερινὲ, Δαβιδὶν πεντελερὶ ὀλὰν χαλκτὰν πάζηση τουστού, Χετλὶ Οὐρία τάχι ὅλτού. Βὲ Ἰωὰβ τζενκὶν τζὸὺμλε ἀχβαληνὶ Δαβιδὲ χαπὲρ βερμὲκ ἰτζὸὺν (χαπερτζὶ) κὸντερτί. Βὲ χαπερτζιγὲ τενπὶχ ἐττὶπ τετί κι, Ἴζενκὶν τζὸὺμλε ἀχβαληνὶ πατισάχὰ τεμάμεν νὰκλ ἐττικτὲν σὸὺρα,

θ Γεν. ιή. 4. ο'. 2.
* (Γιάχοτ) πὶρχισὲταλμ
ι Π. ζ'. 2, 6.
κ Π. κ'. 6.
λ Γεν. ο'. 33, 35.
μ Χα. 9.
ν Ἰὰκ, γ Βασ. κά. 8, 9.
ξ Π. ιδ'. 9.

20 Ἔγερ πατισαχὴν γαζαπὴ ἀλεβλενὶπ σανὰ, Νὲ σεπεπτὲν τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν σεχρὲ γιακλαστὴνὶζ; γισαρτὰν (ὅκ) ἀτατζακλαρηνὴ πιλμές μι ἰτινὶζ; Ἱερουβέσεθ ὀγλοὺ [ο] Ἀβιμελεχὶ κὶμ ὀλτὸυρτὸὺ; πὶρ καρὴ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ πὶρ τεγιρμὲν τασὴ παρτζασὴ χισαρτὰν ἀτμασήϊλε Θαιβαιστὲ ὅλμετι μι; χισαρὰ νὶτζὸὺν γιακλαστὴνὶζ; τὲρ ἰσὲ, ὅλ βακὶτ σὲν, Κουλοὺὺ Χετλὶ Οὐρία τάχι ὀλτὸὺ, τεγέσιν. Βὲ χαπερτζὶ κιττὶ· βὲ βαρὶπ Ἰωαβὴν κεντινὲ τζὸὺμλε σηπαρησηνὶ Δαβιδὲ νὰκλ ἐτσί. Βὲ χαπερτζὶ Δαβιδὲ τετί κι, Ὅλ ἀτεμλὲρ πιζὲ γαλεπὲ ἐτμέκλε ταραφηματζὰ σαχραγιὰ τζηκτηλὰρ· πὶς ἰσὲ ὀνλαρὴ καπουνουὺν ἀγζηνάτεκ κοβαλατήκ.
24 Βὲ ὀκτζουλὰρ πεντελερινὶν ὀὺζερινὲ χισαρτὰν (ὅκ) ἀττηλὰρ, βὲ πατισάχὴν πεντελερινὲτὲν πάζηση ὀλτὸὺ· βὲ κουλοὺὺ Χετλὶ Οὐρία τάχι ὀλτὸὺ. Ὅλ βακὶτ Δαβιδ χαπὲρτζιγὲ σὸὺλεγὶπ, Ἰωαβὰ, Ἰπού σέϊ ναζαρηνὰ φενὰ κὸρὸὺγμεσιν, ζίρα κηλὴτζ πάζεν σουνού, πάζεν πουνού τελὲφ ἐτὲρ· σεχρὲ καρσὴ ταχὰ σιττέτλε τζὲνκ ἐτὶπ ὀνοὺ γηὴκ, τεγέσιν, βὲ σὲν ὀνοὺ γαϊρετλεντὶρ, τετί.
26 Βὲ Οὐριανὴν καρησὴ, κοτζασὴ Οὐριανὴν ὀλτὸυγιουνοὺ ἰσιττικτὲ, κοτζασὴ ἰ-
27 τζὸὺν γιὰς τζεκτί. Βὲ γιασὴ κετζτικτὲν σὸὺρα, Δαβιδ ὀνοὺ κεντὶ ἐβινὲ κετιρτὶ· ὅλ τάχι [π] ὀνοὺν καρησὴ ὀλτού, βὲ ὀνὰ πὶρ ὀγοὺλ τογουρτού. Λάκιν Δαβιδὶν γιαπτηγὴ πού σέϊ Ραππὴν ναζαρηντὰ φενὰ κὸρὸὺντού.

ΪΑΪ ΙΒ'.

1 Βὲ Ραππ Ναθανὴ Δαβιδὲ κὸντερτὶ, ὅλ τάχι [α] ὀνοὺν γιανηνὰ κιτὶπ [β] ὀνὰ τετί κι, Ἴπιρ σεχρτὲ πιρὶ ζενκὶν βὲ ὅλ πιρὶ
2 φακὶρ ικὶ ἀτὲμ βάρ ἰτι. Ζενκὶνὶν γάγετ τζὸκ σὸὺρὸὺλερὶ βὲ σηγηρλαρὴ βάρ ἰτι·
3 Φάκατ φακιρὶν πὶρ κὸὺτζὸὺκ τισὶ κουζουτὰν γάϊρι πὶρ σεγὶ γιὸκ ἰτι, ὀνοὺ τάγι σατοὺν ἀλμὴς ὀλοὺπ πεσλὲρ ἰτι· ὅλ τάχι ὀνοὺν ἰλὲ βὲ τζοτζουκλαρὴ ἰλὲ πὶρλικτὲ πόγιουγιοὺπ, ὀνοὺν λοκμασηντὰν γὲρ βὲ κιασεσιντὲν ἰτζὲρ ἰτι, βὲ κοϊνουντὰ γιατὴπ ὀνοὺν ναζαρηντὰ κὴζ
4 κιπὶ ἰτι. Βὲ ὅλ ζενκὶν κιμσεγὲ πὶρ γιολτζοὺ κελτικτὲ, κεντὶ σὸὺρὸὺλεριντὲν βὲ σηγηρλαρηντὰν κεντινὲ κελὲν μὸὺσαφιρὶ ἰτζὸὺν ἀλὴπ χαζηρλαμαγὰ κήματη, ἶλλα ὅλ φακὶρ κιμσενὶν τισὶ κουζουσουνοὺ ἀλὴπ, κεντινὲ κελὲν ἀτὲμ ἰτζὸὺν χαζηρλατή.
5 Ὅλ ζεμὰν Δαβιδὶν γαζαπὴ ὅλ κιμσεγὲ γάγετλε τουτουσὸὺπ, Ναθανὰ, Ραππὴν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζὸὺν πουνού για-
6 πὰν κιμσὲ [γ] κατλὲ μὸὺσταχάκκ τηρ· Βὲ πού σεγὶ γιαπτηγὴ ἰτζὸὺν βὲ ἐσιρκέμετιγι ἰτζὸὺν κουζουνοὺν [δ] τὸρτ μισλινὶ
7 ἐτὰ ἐτετζέκ τιρ, τετί. Ὅλ βακὶτ Νάθαν Δαβιδὲ τετί κι, Ὅλ ἀτὲμ σέν σιν· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππ πουγιουρούρ κι, [ε] Ἴπεν σενὶ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισάχ μὲσχ ἐττὶμ, βὲ πὲν σενὶ Σαουλοὺν ἐλιντὲν
8 κουρταρτήμ· Βὲ ἐφεντινὶν ἐβινὶ σανὰ, βὲ ἐφεντινὶν καρηλαρηνὴ σενὶν κοϊνουνὰ βερτὶμ· βὲ σανὰ Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰλὲ Ἰούδα ἐβινὶ βερτὶμ, βὲ ἔγερ πού ἄζ ἰτι ἰσὲ,
9 σανὰ πουντὰν ζιγιατεσινὶ βερὶρ ἰτίμ. [ζ] Νὶτζὸὺν Ραππὴν ἰντιντὲ κοτού ὀλανὶ ἰσλεμέκλε ὀνοὺν σὸὺζουνοὺ [η] ταχκὶρ ἐϊλετὶν; [θ] Χετλὶ Οὐριαγιὴ κηλήτζλε ὀλτὸυρὸὺπ καρησηνὶ κεντινὲ καρὴ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν ἀλτὴγὴν· βὲ ὀνοὺ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
10 κηλητζήϊλὲ κὰτλ ἐττιρτίν. Βὲ σίμτι πενὶ ταχκὶρ ἐττιγὶν, βὲ Χετλὶ Οὐριανὴν καρησηνὴ κεντινὲ καρὴ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν ἀλτηγὴν σεπεπτὲν, [ι] σενὶν ἐβιντὲν κη-
11 λητζ ἐκσὶκ ὀλμαγιατζακ τηρ. Ράππ πουγιουρούρ κι, Ἰστὲ πὲν σενὶν ἐβιντὲν σενὶν οὐζερινὲ πὶρ πελὰ κετιρίριμ· βὲ [κ] κὰζλερὶν ὀνοὺντὲ σενὶν καρηλαρηνὴ ἀλὴπ κονσουνὰ βερετζέγιμ, ὅλ τάχι πού κὸὺ-
12 νεσὶν ὀνοὺντὲ καρηλαρὴν ἰλὲ γιατατζάκ τηρ. Ζίρα σὲν (πουνού) κιζλίτζε γιαπτὴν, [λ] ἄμμα πὲν πού σεγὶ πὸὺτοὺν Ἰσραηλὶν χουζουρουντὰ βὲ κὸὺνεσὶν ὀνοὺν-
13 τὲ γιαπατζάγημ. [μ] Βὲ Δαβιδ Ναθανὰ, [ν] Ραππὰ καρσὴ κὸὺνὰχ ἐττὶμ, τετὶ· Νάθαν τάχι Δαβιδὲ, Ραππ τάχι [ξ] σενὶν κὸὺναχηνὴ πὲρ ταραφ ἐττὶ, ὅλμεγετζεκ-
14 σιν. Λάκιν πού σέϊ σεπεπτίλε Ραππὴν τὸὺσμενλερινὲ [ο] κὸὺφρ ἐτμεγὲ φουρσὰτ βερτιγὶν ἰτζὸὺν, σανὰ τογὰν τζοτζουκ μούτλακα ὀλετζέκ τιρ, τετί.
15 Ἀντὲν σὸὺρα Νάθαν κεντὶ ἐβινὲ κιττὶ· βὲ Ραππ Δαβιδὶν Οὐριανὴν καρησηντὰν ὀλὰν τζοτζουγουνοὺ βουρμάγλε, γάγετλε
16 γαστὰ ὀλτού. Βὲ Δαβιδ τζοτζουκ ἰτζὸὺν Ἀλλαχὰ νιγιαζ ἐϊλετὶ· βὲ Δαβιδ ὀρουτζ τουττού, βὲ κιτὶπ [π] πὸὺτοὺν κετζὲ τοπρακ
17 οὐζεριντὲ γιαττή. Βὲ ἐβινὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀνοὺ γερτὲν καλτηρμαγὰ καλκηστὴλὰρ ἰσέ τε, [ρ] ὅ ἰστέμετι, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐκμὲκ γέμετι.
18 Βὲ γετιντζὶ κὸὺντὲ τζοτζουκ ὀλτὸὺ· βὲ Δαβιδὶν πεντελερὶ τζοτζουγουν ὀλτὸυγιουνοὺ ὀνὰ χαπὲρ βερμεγὲ κορκτουλὰρ· ζίρα,
Ἰστὲ τζοτζουκ ταχὰ σὰγ ἰκὲν ὀνὰ σὸὺϊλετὶκ, βὲ σὸὺζουμοὺζοὺ τιλέμετι, γιὰ ὀνὰ, Τζοτζουκ ὀλτὸὺ, νάσηλ τεγελίμ; πὶρ φενὰ σέϊ γιαπατζάκ τηρ, τετιλὲρ.
19 Δαβιδ ἰσὲ πεντελερινὶν φησηλτὴ ἐττικλερινὶ κὸρμέκλε, τζοτζουγουν ὀλτὸυγιουνοὺ ἀὐλατὴ· βὲ Δαβιδ πεντελερινὲ, Τζοτζουκ ὀλτὸὺ μὸὺ; τετί· ὀνλὰρ τάχι, Ὀλτὸὺ,
20 τετιλὲρ. Ὅλ βακὶτ Δαβιδ γερτὲν καλκὴπ γιαϊκαντὴ, βὲ [σ] γιάγ σὸὺρὸὺνοὺπ ἐσβαπηνὶ τεγιστιρτὶ, βὲ Ραππὴν ἐβινὲ κιρὶπ [τ] σετζτὲ κηλτὴ· ἀντὲν σὸὺρα κεντὶ ἐβινὲ κελὶπ (γεμὲκ) ἰστετὶ, βὲ ὀνοὺνὲ ἐκμὲκ
21 κοτουκλαρηντὰ γετί. Βὲ πεντελερὶ ὀνὰ, Ἰπού ἐττιγὶν ἶς νέ τιρ; τζοτζουκ ταχὰ σὰγ ἰκὲν ὀνοὺν ἰτζὸὺν ὀρουτζ τουτοὺπ ἀγλατὴν, βὲ τζοτζουκ ὀλτὸυγιοὺ κιπὶ
22 καλκὴπ ἐκμὲκ γετὶν, τετιλὲρ. Ὅλ τά-

γ α Βασ. κς'. 16.
δ Ἐξ. κδ'. 1. Λουκ. θ'. 8.
ε α Βασ. ις'. 13.
ζ Ἰὰκ, α Βασ. ιέ. 19.
η Ἀριθ. ιέ. 31.
θ Ἰ. ιά. 15—17, 27.
ι Ἀμώς. ζ'. 9.
κ β Νομ. κή. 30. Ἰ. ις'. 22.
λ Ἰ. ις'. 22.
μ Ἰὰκ, α Βασ. ιέ. 24.
ν Ἰ. κδ'. 10. Ἰωὴλ. ζ'. 20. Ψαλ. λδ'. 5. νά. 4. Παροιμ. κή. 13.
ξ Ἰ. κδ'. 10. Ἰώβ. ζ'. 21. Ψαλ. λδ'. 1. Μιχ. ζ'. 18. Ζαχ. γ'. 4.
ο Ἡσ. νδ'. 5. Ἰεζ. λς'. 20, 23. Ρωμ. δ'. 24.
π Ἰ. ιγ'. 31.
ρ Ρούθ. γ'. 3.
σ Ἰώβ. ά. 20.

χι, Τζοτζοὺκ ταχὰ σὰγ ικὲν ὀρουτζ
τουτοὺπ ἀγλατὴμ· [τ]ζίρα, Κὶμ πιλὶρ;
πέλκι Ἀλλὰχ πανὰ μερχαμὲτ ἐτὲρ τε
23 τζοτζοὺκ γιασὰρ, τεπίμ. Λάκιν σίμτι ὀλ-
τοὺ, πὲν νιτζοὺν ὀρουτζ τουταγηὴμ; ὀνοὺ
ἄρτηκ κερὶ κετιρὲ πιλὶρ μι ἰμ; πὲν ὀνὰ
κιτετζὲγιμ, ἄμμα [υ]ὃ πανὰ τόνμεζ, τετί.
24 Ἀντὲν σόυρα Δαβιὸ, καρησὴ Βὴθ-σα-
βεεγὶ τεσελλὶ ἐττί· βὲ ὀνοὺν γιανηνὰ
κελιπ ὀνοὺν ἰλὲ γιαττὴ, βὲ [φ]ὀντὰν πὶρ
ὀγλοὺ ὀλοὺπ [χ]ὀνὰ Σολομὼν τεσμιγὲ ἐϊ-
25 λετί· βὲ Ραππ ὀνοὺ σεβτί. Βὲ Ραππ
ιτζοὺν ὀνὰ, [*]Ἰεδιδία τεσμιγὲ ὀλουνμα-
σηνὴ Νάθαν πεϊγαμπερὶν βασητασήϊλε
ἔμρ πουγουρτού.
26 Βὲ [ψ]Ἰωάβ, Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
[ω]Ραββὰ (σεχρὶ) ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ, πατι-
σαχὴν σακὶν ὀλτουγοὺ σεχρὶ φὲτχ ἐϊ-
27 λετί. Βὲ Ἰωάβ Δαβιδὲ χαπερτζίλερ
κόντεριπ, Ραββὰ ἰλὲ τζὲνκ ἐτερὲκ σου-
28 λὰρ σεχρινὶ φὲτχ ἐττίμ· Βὲ σίμτι καβ-
μὴν πακηγεσινὶ τζὲμ ἐϊλὲ, βὲ σεχρὶν
καρσησηνὰ ὀρτοὺ κουρουπ ὀνοὺ σὲν φὲτχ
ἐϊλὲ, ὄλμαγμα κι σεχρὶ πὲν φὲτχ ἐτεγίμ
29 τε, πενὶμ ἰσμίμλε σόϊλενὲ, τετί. Πουν-
οὺν ὀζζερινὲ Δαβιὸ πὸυτοὺν καβμὴ τζὲμ
ἐτὶπ, Ραββαγὶ κιττὶ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ
30 ἐτερὲκ ὀνοὺ φὲτχ ἐϊλετί. [α]Βὲ ὀνλαρὴν
πατισαχηνὴν τατζηνὴ πασηντὰν ἀλτὴ·
βὲ ὀνοὺν ἀγηρληγὴ πὶρ ταλὰντ ἀλτοὺν
ὀλοὺπ, ὀντὰ κηϊμετλὶ τασλὰρ τάχι βάρ
ἰτὶ· βὲ Δαβιδὶν πασηνὰ κονουλτοὺ· βὲ
σεχρτὲν γάγετ τζὸκ γανιμὲτ τζηκαρτή.
31 Ἰτζιντὲ πουλουνὰν χαλκὴ τάχι τζηκα-
ρὴπ, ὀνλαρὴ τεστερὲ βὲ τεμὶρ τὸυγενλὲρ
βὲ παλταλὰρ ἀλτηνὰ κοτοὺ, βὲ τουγλὰ
φουρουννουντὰν κετζιρτὶ· βὲ Ἀμμὼν ὀ-
γουλλαρηνὴν σεχλερινὶν χέπισινε πὸϊλὲ
γιαπτὴ· ἀντὲν σόυρα Δαβιὸ πὸυτοὺν
καβμ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ τὸντού.

ΨΑΪ Π'.

1 Βὲ πουντὰν σόυρα Δαβιδὶν ὀγλοὺ [α]Ἀ-

[α] Πὰκ, Ἡσ. λή. 1, 5. Ἰωνάς. γ'. 9.
[υ] Ἰωβ. ζ'. 8—10.
[φ] Ματ. ά. 6.
[χ] α Παρλπ. κδ'. 9.
[*] (Γιάνι) Ραππὴν σεβκούλουσού.
[ψ] α Παρλπ. κ'. 1.
[ω] β Νομ. γ'. 11.
[α] α Παρλπ. κ'. 2.
—
[α] Π. γ'. 2, 3.
[β] α Παρλπ. γ'. 9.
[γ] Πὰκ, α Βασ. ις'. 9.
[δ] Γεν. ιή. 6.
[ε] Γεν. μέ. 1.

βεσσαλωμοὺν [β]Θάμαρ ισμιντὲ κὸυζὲλ πὶρ
κὴζ καρηντασὴ πουλουνοὺπ, Δαβιδὶν ὀγ-
2 λοὺ Ἀμνὼν ὀνὰ ἀλακὰ ἐττί. Βὲ Ἀμνὼν,
κὴζ καρηντασὴ Θαμαρὴν σεπεπιντὲν γα-
στὰ ὀλμὰκ τερετζεσιντὲ σηκηλτὴ· ζίρα
κὴζ πακιρὲ ὀλοὺπ, Ἀμνωνοὺν κὸζλερινὲ
3 ὀνὰ πὶρ σέϊ γιαπμὰκ κὸυτζ ἰτι. Βὲ Ἀμ-
νωνοὺν Ἰωναδὰβ ισμιντὲ πὶρ τοστοὺ ὀ-
λοὺπ, πού τάχι Δαβιδὶν καρηντασὴ
[γ]Σαμααηὴν ὀγλού ἰτι· βὲ Ἰωναδὰβ ζι-
4 γατεσὶϊλε ἀκηλλὴ πὶρ ἀτέμ ἰτι. Βὲ ὀνὰ,
Ἔϊ πατισὰχ ὀγλού, σὲν νιτζοὺν πὸϊλὲ
κὸυντὲν κὸυνὲ ζαγιφλενίγιορσουν; (σεπε-
πινὶ) πανὰ πεγιὰν ἔτμεγετζεκ μι σιν; τε-
τί. Βὲ Ἀμνὼν ὀνὰ, Πὲν καρηντασὴμ
Ἀβεσσαλωμοὺν κὴζ καρηντασὴ Θαμαρὰ
5 ἀλακὰ ἐττὶμ, τετί. Βὲ Ἰωναδὰβ ὀνὰ,
Γιαταγηὺτὰ γιατὴπ κεντινὶ χαστὰ κὸστὲρ, βὲ παπὰν σενὶ κὰρμεγὲ κελὶντζε,
ὀνὰ, Ρετζὰ ἐτέριμ, κὴζ καρηντασὴμ Θά-
μαρ κελὶπ πανὰ ἐκμὲκ γετιρσὶν, βὲ ὀ-
νόυμτὲ γερὲκ γιαπσήν, κι κὸρὸὺπ ὀνοὺν
6 ἐλιντὲν γεγεγὶμ τεγέσιν, τετί. Πὸϊλέτζε
Ἀμνὼν γιατὴπ κεντινὶ χαστὰ κὸστερτὶ·
βὲ πατισὰχ ὀνοὺ κὸρμεγὲ κελτικτὲ, Ἀμ-
νὼν πατισαχὰ, Ρετζὰ ἐτέριμ, κὴζ κα-
ρηντασὴμ Θάμαρ κελὶπ ὀνόυμτὲ [δ]ἰκὶ λο-
κοὺμ γιαπσήν τα, ὀνοὺν ἐλιντὲν γεγεγὶμ,
7 τετί. Βὲ Δαβιδὶ [ε]δὲε, Θαμαρὰ (χαπὲρ) κὸν-
τερὶπ, Σίμτι καρηντασὴν Ἀμνωνοὺν ἐ-
8 δινὲ κιττὶπ ὀνὰ γερὲκ γιὰπ, τετί. Βὲ Θά-
μαρ καρηντασὴ Ἀμνωνοὺν ἐδινὲ κιττικ-
τὲ ὃ γιατήγιορ ἰτι· κὴζ τάχι χαμουρού
ἀλὴπ γιουγουρτού, βὲ κὸζλερὶ ὀνόυντὲ
λοκουμλὰρ γιαπαρὰκ λοκουμλαρὴ πισὶρ-
9 τί. Ἀντὲν σόυρα ταδαγηὴ ἀλὴπ ὀνοὺν
ὀνόυντὲ πὸσαλττὴ, λάκιν ὃ γερὲκ ἰστέ-
μετι· βὲ Ἀμνὼν, [ε]Χὲρ κεσὶ γιαννημτὰν
τσήαρὴ τζηκάρηνζ, τετικτὲ, χὲρ κὲς για-
10 νηντὰν τζηκτή. Βὲ Ἀμνὼν Θαμαρὰ, Γε-
μεγὶ ὁταγιὰ, ἰτζεριγὲ κετὶρ, βὲ ἐλιντὲν
γεγεγὶμ, τετὶ· βὲ Θάμαρ γιαπτηγὴ λο-
κουμλαρὴ ἀλὴπ, καρηντασὴ Ἀμνωνὰ, ὀ-
11 τανὴν ἰτζερισινὲ κὸτὸυρτοὺ. Βὲ γεμεσὶ

[ζ] Γεν. λθ'. 12.
[η] Γεν. λδ'. 2.
[θ] Λευ. ιή. 9, 11. κ'. 17.
[ι] Γεν. λδ'. 7. Κριτ. ιθ'. 23. κ'. 6.
[κ] Πὰκ, Λευ. ιή. 9, 11.
[λ] β Νομ. κδ'. 25. Πὰκ, Π. ιδ'. 11.
[μ] Γεν. λζ'. 3. Κριτ. έ. 30. Ψαλ. μέ. 14.
[ν] Ἰησ. ζ'. 6. Π. ά. 2. Ἰώβ. δ'. 12.
[ξ] Ἱερ. δ'. 37.
[ο] Γεν. κδ'. 50. λά. 24.
[π] Λευ. ιθ'. 17, 18.
[φ] Πὰκ, Γεν. λή. 12, 13. α Βασ. κέ. 4, 36.
[σ] Κριτ. ιθ'. 6, 9, 22. Ρούθ. γ'. 7. α Βασ. κέ. 36. Ἐσθ. ά. 10. Ψαλ. ρδ'. 15.
[τ] Ἰησ. ά. 9.
[υ] Π. ά. 11.
[φ] Π. ιδ'. 16.

ιτζοὺν γιανηνὰ κετιρτὶ· ὅλ τάχι [ζ]ὀνοὺ
τουτοὺπ, ὀνὰ, Κὲλ, κὴζ καρηντασήμ, πε-
12 νὶμ ἰλὲ γιὰτ, τετί. Κὴζ ἰσὲ ὀνὰ, Χάϊρ,
καρηντασήμ, [η]πανὰ ζὸρ ἔτμε, ζίρα [θ]Ἰσ-
ραηλτὲ πὸϊλὲ ὀλμὰζ· πού [ι]χαπισλιγὶ ἔτ-
13 με. Βὲ πὲν ἀϊπὶμ ἰλὲ νέρεγε κιτεγίμ;
σὲν ἰσὲ Ἰσραηλτὲ χαπισλερὶν πιρὶ κιπὶ
ὀλούρσουν· βὲ σίμτι ρετζὰ ἐτέριμ, πα-
τισάχὰ σόϊλὲ, [κ]ζίρα ὃ πενὶ σεντὲν μὲν
14 ἐτμὲζ, τετί. Φάκατ ὃ, ὀνοὺν σὸζοὺνοὺ
τὶνλεμὲκ ἰστέμετι· βὲ ὀντὰν κουββετλὶ
ὀλτουγουντὰν [λ]ὀνοὺν ἰλὲ γιαταράκ ὀνοὺ
15 ρούσβάϊ ἐϊλετί. Ἀντὲν σόυρα Ἀμνὼν,
ὀνὰν ζιγιατεσὶϊλε ἰκράχ ἐϊλετὶ, σόϊλὲ
κι ὀνὰ ὅλὰν ἰκραχὴ ὀνοὺν ἰτζοὺν τουϊ-
τουγοὺ μουχαππεττὲν πὸγιούκ ἰτι· βὲ
16 Ἀμνὼν ὀνὰ, Κάλκ, κὶτ, τετί. Κὴζ τά-
χι ὀνὰ, Σεπεπὶ γιὸκ τουρ· πενὶ κοβμακ-
τὰ (γιαπτηγὴν) κὸτὸυλοὺκ πανὰ ὅλ πὶρ
γιαπτηγὴν τὰν πὸγιούκ τοὺρ, τετὶ· ἄμμα
17 ὃ ὀνοὺ τὶνλεμὲκ ἰστέμετι. Βὲ κεντινὲ
χηζμὲτ ἐτὲν οὐσαγηνὴ τζαγηρὴπ, Σουνοὺ
γιανημτὰν τζηκὰρ, βὲ ἀρτηντὰν κα-
18 πουγιοὺ καπὰ, τετί. Βὲ κηζὴν ὀζζεριντὲ
[μ]πὶρ ἀλατζὰ ἐνταρὶ βάρ ἰτι, ζίρα πα-
τισαχὴν πακιρὲ κηζλαρὴ πὸϊλὲ ἐνταρὶ
κιγερλέρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν χηζμετκιαρὴ
ὀνοὺ τησάρὴ τζηκαρὴπ ἀρτὴντζα κα-
19 πουγιοὺ καπατή. Βὲ Θάμαρ [ν]κοὺλ ἀλὴπ
πασηνὰ (σατζτὴ), βὲ οὐζεριντὲ ὀλὰν ἀ-
λατζὰ ἐνταρισινὶ γιηρτὴ, βὲ [ξ]ἐλινὶ
πασὴ οὐζερινὲ κογιοὺπ κιττὶ, βὲ κιτὲρ
20 ικὲν ἀγλάρ ἰτι. Βὲ καρηντασὴ Ἀβεσσα-
λὼμ ὀνὰ, Καρηντασὴν Ἀμνὼν σενὶν ἰλέ
μι ἰτι; βὲ σίμτι, κὴζ καρηντασὴμ, σοὺ-
κοὺτ ἐϊλὲ· ὃ σενὶν καρηντασήν τηρ. πουν-
οὺ γιοὺργεγινὲ κόμα, τετί. Βὲ Θάμαρ
καρηντασὴ Ἀβεσσαλωμοὺν ἐδιντὲ μαχ-
21 ζοὺν ὀτουρούρ ἰτι. Βὲ Δαβιδὸ πατισὰχ
πού βουκουατὴν τζὸὺμλεσινι ἰσιτίντζε,
22 γάγετλε γαζαπὰ κελτί. Φάκατ Ἀβεσσα-
λὼμ Ἀμνωνὰ [ο]κοτού γιὰ ἐγὶ πὶρ σέϊ

23 Βὲ τεμὰμ ικὶ γιηλὶ κετζτικτὲν σόυρα,
Ἐφραϊμὲ γιακὴν ὀλὰν Βαὰλ-ἀσωρτὰ Ἀ-
βεσσαλωμοὺν (κογιουνλαρὴ) φκηρκηλμακτὰ
ὀλτουγουντὰν, Ἀβεσσαλὼμ πατισαχὴν
ὀγουλλαρηνὴν τζὸὺμλεσινι ταβὲτ ἐϊλετί.
24 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ πατισαχὴν γιανηνὰ κι-
τὶπ, Ἰστὲ σίμτι κουλουνοὺν κηρκητζη-
λαρὴ βὰρ· κερὲμ ἐϊλὲ, πατισὰχ βὲ πεν-
τελερὶ πὸὺ κουλοὺν ἰλὲ περαπὲρ κιτσιν-
25 λὲρ, τετί. Πατισὰχ τάχι Ἀβεσσαλωμὰ,
Χάϊρ, ὀγλούμ, τζὸὺμλεμιζ κὶτμεγελιμ,
ὄλμαγια κι σανὰ γιὸὺκ ὀλαλὴμ, τετὶ· βὲ
ὃ, ὀνὰ ὶπρὰμ ἐττὶ ἰσὲ τε (πατισὰχ)
κὶτμὲκ ἰστέμετι, βὲ ὀνὰ γάϊρ τουὰ ἐϊλε-
26 τί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ, Πάρι καρηντασὴμ
Ἀμνὼν πιζιμ ἰλὲ κὶτσὶν, τετὶ· πατισὰχ
τάχι ὀνὰ, Νιτζοὺν σενὶν ἰλὲ κὶτσὶν; τε-
27 τί. Ἄμμα Ἀβεσσαλὼμ ὀνὰ ὶπρὰμ ἐτμε-
σίϊλε, Ἀμνωνοὺ βὲ πατισαχὴν ὀγουλλα-
28 ρηνὴν τζὸὺμλεσινι ὀνοὺν ἰλὲ κὸντερτί. Βὲ
Ἀβεσσαλὼμ κεντὶ οὐσακλαρηνὰ τεππὶχ
ἐτὶπ, Πάκηνζ, Ἀμνὼν [σ]σαρὰπ ἰλὲ κέϊφ
ὀλτουγοὺ κιπὶ, πὲν σιζὲ, Ἀμνωνοὺ βοὺ-
ρουνουζ, τετιγιμτὲ, ὀνοὺ ὀλτοὺρούνοὺζ,
κόρκμαγηνηζ· [τ]σιζὲ ἔμρ ἐτὲν πὲν τεγίλ
μι ἰμ; τζεσοὺρ βὲ γιὶτ ὀλουνουζ, τετί.
29 Βὲ Ἀβεσσαλωμοὺν οὐσακλαρὴ Ἀμνωνὰ,
Ἀβεσσαλωμοὺν τεππὶχ ἐττιγινὲ κὸρὲ
γιαπτηλὰρ· βὲ πατισαχὴν ὀγουλλαρηνὴν
τζὸὺμλεσι καλκὴπ, χὲρ πὶρι κεντὶ κα-
30 τηρνὰ πινερὲκ κατζτηλάρ. Βὲ ὀνλὰρ
γιολτὰ ικὲν Δαβιδὲ, Ἀβεσσαλὼμ πατι-
σαχὴν ὀγουλλαρηνὴν τζὸὺμλεσινι βουρ-
τοὺ, βὲ ὀνλαρτὰν χίτζ πὶρι κάλματη,
31 τεγιοὺ χαπὲρ κελτί. Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ
καλκὴπ βὲ [υ]ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτὴπ [φ]τοπ-
ρακτὰ γιαττὴ· πεντελερινὶν τζὸὺμλεσι
τάχι, ἐσβαπλαρὴ γιηρτὴκ ὀλαρὰκ, τουρούλ-
32 γιορλαρ ἰτι. Βὲ Δαβιδὶν καρηντασὴ Σα-

μαανὴν ὀγλοὺ χ Ἰωναδὰβ τζεβὰπ βερὶπ,
Ἐφεντίμ, πατισάχ ἐβλατλαρὴ ὀλὰν τζοὺμλε κεντζλὲρ ὀλτόυρουλτοὺ ζὰνν ἔτμεσιν·
ζίρα γιάληνγζ Ἀμνὼν ὀλμούς τοὺρ· τζούνκι κὴζ καρηντασὴ Θαμαρὴ ρουσβάϊ ἐττιγὶ κοὺντὲν περοὺ πού σέϊ Ἀβεσσαλω-
33 μοὺν ἀγζήλε καρὰρ κηληνμής ἰτι. Βὲ σίμτι, ψ ἐφεντίμ πατισάχ, Πατισάχ ὀγουλλαρηνὶν τζοὺμλεσι ὀλτού, τεγερὲκ κετερλένμεσιν· ζίρα γιάληνγζ Ἀμνὼν
34 ὀλμούς τοὺρ, τετί. ω Βὲ Ἀβεσσαλὼμ κατζτὶ· βὲ πεκτζὶ ὀλὰν κὲντζ κὸζλερινὶ καλτηρὴπ πακτηκτά, ἰστὲ ἀρκὰ ταραφηντὰ ὀλὰν γιολτάν, ταγὶν ἐτεγιντὲν
35 πὶρ τζὸκ χάλκ κελίγιορ ἰτι. Ὅλ βακὶτ Ἰωναδὰβ πατισάχ, Ἰστὲ πατισαχὶν ὀγουλλαρὶ κελὶπ γιούκσεκ σέσλε ἀγλατηλὰρ· κὲζαλικ
37 πατισάχ βὲ τζούμλε πεντελερὶ ζιγιατεσίλε ἀγλατηλάρ.
Βὲ Ἀβεσσαλὼμ κατζὶπ, Γεσσοὺρ πατισαχὶ Ἀμμιοὺδ ὀγλοὺ α Θαλμαϊνὶν γιαννὰ κιττί· (Δαβὶδ) ἰσὲ ὀγλοὺ ἰτζοὺν χὲρ
38 κὸυν γιὰς τζεκὲρ ἰτι. Ἰϊλέτζε Ἀβεσσαλὼμ κατζὶπ β Γεσσουρὰ κιττὶ βὲ ὅρατα
39 οὔτζ γιὶλ καλτή. Βὲ Δαβὶδ πατισάχ, Ἀμνωνοὺν βεφατηντὰν σούρα γ τεσελλὶ πουλμοὺς ὀλτουγουντάν, Ἀβεσσαλωμοὺν γιαννὰ κιτμεγὲ δ χασρὲτ τζεκέρ ἰτι.

ΪΑΪΪ ΙΔ'.

1 Βὲ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωάβ, πατισαχὶν γιοὺρεγὶ α Ἀβεσσαλωμὰ μέϊλ ἐττιγὶνι
2 ἀνλατή. Βὲ Ἰωάβ β Θεκουετὲν πὶρ ἀκηλλὴ καρὴ κετιρτί, βὲ ὀνά, Γιασλὴ κὶπὶ ὀλαρὰκ σίμτι γ γιὰς ἐσβαπλαρὴ κιγὶν, βὲ γιαγλάνμαγιαρακ ὀλοὺ ἰτζοὺν
3 πὶρ τζὸκ ζεμαντὲν περοὺ γιὰς τζεκὲν πὶρ καρὴ κὶπὶ ὅλ· Βὲ πατισαχὶν γιαννὰ κιτὶπ, ὀνὰ πού σὸζλερὲ κὸρὲ σὸϊλέ, τετί· βὲ Ἰωὰβ δ ὀνοὺν ἀγζηνὰ σὸζλὲρ κοτού.
4 Βὲ Θεκουελὶ καρὴ πατισαχὰ σὸϊλεμεγὲ πασλατηγηντά, ε γιοὺζ οὐστοὺ γερὲ καπανὴπ ὀνὰ τεμεννὰ ἐϊλετί· βέ, Ἔϊ πατι-
5 σάχ, ζ ἰμτάτ ἐϊλὲ, τετί. Πατισάχ τάχι ὀνά, Σανὰ νὲ ὀλτοὺ; τετικτὲ, καρὴ τάχι ὀνὰ τετί κι, Ἄχ! η πὲν πὶρ τοὺλ
6 καρή ἰμ, βὲ κοτζὰμ ὀλμούς τοὺρ· Βὲ πού χαλαγιηγηνὴν ἰκὶ ὀγλοὺ βάρ ἰτι, βὲ ἰκισὶ σαχρατὰ νιζὰ ἐτερὲκ, γιανλαρηντὰ ὀνλαρὴ ἀγιηρατζὰκ κιμσὲ πουλούνματηγηνταν, πιρὶ ὅλ πιρινὶ βουρουὺπ ὀλτοὺρ-
7 τού. Βὲ ἰστὲ θ πούτοὺν καπιλὲ, χαλαγιηγηνὶν ἀλεϊχινὲ καλκὴπ, Καρηντασηνὴ βουρανὴ βέρ, κι πὶζ ὀλτοὺρτοὺγιοὺ καρηντασηνὶν τζαννὰ πετὲλ ὀνοὺ ὀλτοὺρελὶμ, βὲ βαρισὶ τάχι χελὰκ ἐτελὶμ, τετιλὲρ· πὸϊλέτζε καλὰν κορουμοὺ σὸγιοὺντοὺροὺπ κοτζαμὰ πὶρ ἴσμ, βὲ γὲρ γιοὺζοὺντὲ πὶρ πακηγὲ πράκμαγιατζακ-
8 λαρ τηρ. Βὲ πατισάχ καρηγιὰ, Ἐβὶνὲ κὶτ, πὲν σενὶν χακκηντὰ ἔμρ ἐτέριμ, τε-
9 τί. Θεκουελὶ καρὴ τάχι πατισαχά, Ἔϊ ἐφεντίμ πατισάχ! ι κὸυνὰχ πενὶμ οὐζεριμὲ βὲ παπὰμ ἐβὶνὶν οὐζεριν ὲ ὀλσοὺν, κ βὲ
10 πατισάχ ἰλὲ ὀνοὺν ταχτὴ σουτζσοὺζ ὀλσοὺν, τετί. Βὲ πατισάχ, Σανὰ πὶρ σέϊ σὸϊλεγὲν ὀλοὺρ ἰσὲ, πανὰ κετὶρ, βὲ ἄρ-
11 τηκ σανὰ τοκάνμαγιατζακ τηρ, τετί. Καρὴ ἰσὲ, Ἔϊ πατισάχ, κερὲμ ἐτὶπί, Ἀλλαχὶν Ραππὴ ζικρ ἐϊλὲ, σὸϊλέ κι χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν λ κὰν ταβὰ ἐτὲν τζογάλμασην, βὲ ὀγλουμοὺ ὀλτούρμεσινλερ,
12 τετί. Ὅλ τάχι, μ Ραππ σάγ τηρ κι ὀγλουνοὺν πὶρ κηλὴ γερὲ τοὺσμεγετζεκ τὶρ,
13 τετί. Καρὴ τάχι, Κερὲμ ἐϊλὲ, πού χαλαγιηγὴν ἐφεντίμ πατισαχὰ πὶρ σὸζ σὸϊλεσιν, τετι· ὅ τάχι, Σὸϊλέ, τετί. Βὲ καρὴ τετί κι, ν Νὶτζοὺν Ἀλλαχὶν καβμὴ χακ-

ζ Ἰϊάκ, δ Βασ. ς'. 26, 28.
η Ἰϊάκ, Π. ιϐ'. 1.
θ Ἀριθ. λέ. 19. β Νομ. ιϑ'. 12.
ι Γεν. κζ'. 13. α Βασ. κέ. 24. Ματ. κζ'. 25.
κ Π. γ'. 28, 29. γ Βασ. ϐ'. 33.
λ Ἀριθ. λέ. 19.
μ α Βασ. ιδ'. 45. Πραξ. κζ'. 34.
ν Κριτ. κ'. 2.

κηντὰ πουνοὺν κὶπὶ σέϊ τοὺσοὺντοὺν; τζοὺνκι πατισὰχ ξ κεντὶ σοὺρὸκοὺν ἐϊλετιγινὶ κερὶ κετιρμετίκτζε, πατισάχ πού σεγὶ σοϊλὲρ ἰκὲν σουτζλοὺ κὶπὶ ὀλοὺρ·
14 Ζίρα πὶζ ο μούτλακα ὀλετζέγιζ, βὲ γερὲ τὸκοὺλοὺπ τε τέκραρ τοπλανηλάμαγιαν σοὺ κὶπὶ ἰζ· βὲ Ἀλλαχ πὶρ τζὰν καλτηρμάζ, ἄντζακ σοὺρὸκοὺν ὀλουνμουσοὺν κεντέντὲν σοὺρὸκοὺν κάλμαμασὴ ἰτζοὺν π τζα-
15 ρελὲρ τοὺσοὺνοὺρ. Βὲ σίμτι πουνοὺν ἰτζοὺν ἐφεντίμ πατισαχὰ πού σὸζοὺ σοϊλεμεγὲ κελμεμὶν σεπεπὶ καβμὴν πενὶ κορκουτμασή τηρ· βὲ χαλαγιηγηνὶ, Σίμτι πατισάχ σοϊλεγεγὶμ, πέλκι πατισὰχ χαλαγιηγηνὶν σὸζοὺνοὺ ἰτζρὰ ἐτὲρ, τετίμ.
16 Ζίρα πατισὰχ πενὶ βὲ ὀγλουμοὺ πιρλικτὲ Ἀλλαχὶν μιρασηντὰν χελὰκ ἐτετζεκ ὀλὰν ἀτεμὶν ἐλιντὲν χαλαγιηγηνὶ κουρ-
17 ταμὰκ ἰτζοὺν τινλεγετζέκ τὶρ. Χαλαγιηγὴν τάχι τετίμ κι, Σίμτι πατισὰχ ἐφεντιμὶν σὸζοὺ τεσελλὶ ἰτζοὺν ὀλατζάκ τηρ· ζίρα ἐγιγὶ βὲ κοτούγιοὺ ἀνλαμακτά, ἐφεντίμ πατισὰχ φ Ἀλλαχὶν μελεγὶ κὶπὶ τὶρ· ὕμτι Ἀλλαχὶν Ραππὶ σενὶν ἰ-
18 λὲ ὀλσούν. Πατισὰχ τάχι καργιὰ τζεβὰπ βερὶπ, Σανὰ σοὺαλ ἐτετζεγὶμ σεγὶ πενσὲν σακλάμα, τετί. Καρὴ τάχι, Ἐ-
19 φεντίμ πατισὰχ σὸϊλεσιν, τετί. Βὲ πατισὰχ, Χὲπ πού σεϊτὲ Ἰωαϐὴν ἐλὶ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ μι τὶρ; τετί. Βὲ καρὴ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Ἔϊ ἐφεντίμ πατισάχ! τζανηνὶν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζοὺν, ἐφεντίμ πατισαχὶν σὸϊλετιγὶ σέϊλερὶν πὶρινὲν πὶρ κιμσὲ σαγὰ γιὰ σολὰ σαπάμαζ· ζίρα πανὰ ἔμρ ἐτὲν, βὲ πού
31 σ σὸζλερὶν τζοὺμλεσινι χαλαγιηγηνὶν ἀγ-
20 ζηνὰ κογιὰν, κουλοὺν Ἰωάϐ τηρ· Σὸζοὺ πού σουρετὲ τεπτὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κουλοὺν Ἰωὰϐ πού σεγὶ ἐτμιξ τὶρ· βὲ ἐφεντίμ γὲρ οὐζεριντὲ πουλουνὰν σέϊλερὶν τζοὺμλεσινι πὶλμεκτὲ τ Ἀλλαχὶν πὶρ μελεγινὶν ἰλμινὲ κὸρὲ ἀλίμ τὶρ.
21 Βὲ πατισὰχ Ἰωϐὰ, Ἰστὲ σίμτι πού σεγὶ γιαπτὶμ· ὕμτι κὶτ, ὅλ κὲντζ Ἀβεσ-
22 σαλωμοὺ κερὶ κετὶρ, τετί. Ὅλ βακὶτ Ἰωὰϐ

ξ Π. ιγ'. 37, 38.
ο Ἰώϐ. λϐ'. 15. Ἑβρ. ϑ'. 27.
π Ἀριθ. λέ. 15, 25, 28.
ρ Χα. 20. Π. ιϑ'. 27.
σ Χα. 3.
τ Χα. 17. Π. ιϑ'. 27.
υ Π. ιγ'. 37.
φ Γεν. μγ'. 3, Π. γ'. 13.
χ Ἠσ. ά. 6.
ψ Ἰϐάκ, Π. ιή. 18.
ω Χα. 24.

γιοὺζ οὐστοὺ γερὲ καπανὴπ ὀνὰ τεμεννὰ ἐτερὲκ, πατισαχὰ χάϊρ τουὰ ἐϊλεστί· βὲ Ἰωάϐ, Ἔϊ ἐφεντίμ πατισάχ! κουλοὺν πού κὸὺν ναζαρηὺτὰ λουτρὰ ναγίλ ὀλτουγουμοὺ πιλτίμ, τζοὺνκι πατισὰχ κουλουνοὺν σὸζοὺνοὺ ἰτζρὰ ἐϊλεστί, τετί.
23 Ἀντὲν σοὺρα Ἰωὰϐ καλκὴπ, υ Γεσσουρὰ κιτερὲκ Ἀβεσσαλωμοὺ Ἱερουσαλημὲ κε-
24 τιρτί. Πατισὰχ ἰσὲ, Κεντὶ ἐϐινὲ τὸνσοὺν βὲ φ γιοὺζοὺμοὺ κὸρμεσιν, τετί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ κεντὶ ἐϐινὲ τὸντοὺ βὲ πατισαχὶν γιοὺζοὺνοὺ κὸρμετι.
25 Βὲ πὸυτοὺν Ἰσραηλτὲ Ἀβεσσαλὼμ κὶπὶ κὸυζὲλ βὲ μετζὲ σαγὰν πὶρ ἀτὲμ γιὸκ ἰτι· χ ἀγιαγγηνὶν ταπανηντὰν πασηνὶν τεπεσινέτεκ πὶρ κουσουρού γιὸκ ἰτι.
26 Βὲ πασηνὶν σατζὶ κεντὶ οὐζεριντὲ ἀγηρλασὲτηγηντὰν γιὴλ πὲ γιὴλ ὀνοὺ κεσὲρ ἰτι· βὲ σατζηνὶ κεστιγιντὲ σατζηνὶ ταρτάρ ἰτι, βὲ πατισαχὶν βεζνίλε ἰκὶ γιοὺζ
27 μησκὰλ κελὶρ ἰτι. Βὲ ψ Ἀβεσσαλωμοὺν οὔτζ ὀγλοὺ βὲ Θάμαρ ἰσμιντὲ πὶρ κηζὴ ὀλτοὺ· πού κὴζ τάχι γάγετ κὸυζὲλ ἰτι.
28 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Ἱερουσαλημτὲ τεμὰμ ἰκὶ γιὴλ ὀτουρουὺπ, ω πατισαχὶν γιοὺζοὺνοὺ
29 κὸρμετι. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Ἰωαϐὴ πατισαχὶν γιαννὰ κὸντερμὲκ ἰτζοὺν τζαγηρτὴ ἰσέ τε, ὀνὰ κελμὲκ ἰστέμετι· βὲ τέκραρ ἰκιντζὶ κερρὲ τζαγηρτὴ ἰσέ τε κελ-
30 μὲκ ἰστέμετι. Ὅλ ζεμὰν κεντὶ πεντελερινὲ, Ἰστὲ Ἰωαϐὴν ταρλασὴ πενιμκινὲ γιακὴν ὀλοὺπ ὅρατα ἀρπασὴ βὰρ· κιτὶπ ὀνοὺ ἀτεσὲ γιάκηνγζ, τετί· βὲ Ἀβεσσαλωμοὺν πεντελερὶ ὅλ ταρλαγιὴ ἀτεσὲ
31 γιακτηλάρ. Βὲ Ἰωὰϐ καλκὴπ Ἀβεσσαλωμοὺν ἐϐινὲ κὶτερὲκ, ὀνὰ, Σενὶν πεντελερὶν νὶτζοὺν πενὶμ ταρλαμὴ ἀτεσὲ γιακ-
32 τηλὰρ; τετί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Ἰωαϐὰ τετί κι, Ἰστὲ σανὰ (χαπὲρ) κὸντερὶπ, Πούραγια κὲλ, βὲ Γεσσουρτὰν νὶτζοὺν κελτὶμ; ὅρατα πουλουνμακλαγὴμ πανὰ ταχὰ ἐγὶ ἰτι, τεμὲκ ἰτζοὺν σενὶ πατισαχὶν γιαννὰ κὸντερεγὶμ, τετὶμ· βὲ σίμτι πατισαχὶν γιοὺζοὺνοὺ κὸρεγὶμ, βὲ ἔγερ πεντὲ καπαχὰτ βὰρ ἰσὲ, πενὶ ὀλτοὺρ-

33 σούν. Βὲ Ἰωὰβ πατισαχὴν γιανηνὰ κιτὶπ ὀνὰ (πού σεγὶ) χαπὲρ βερμεσὶ οὐζερινὲ, ὅ, Ἀβεσσαλωμοὺ τζαγαρτὴ· ὅ τάχι πατισαχὴν γιανηνὰ κιττὶ, βὲ πατισαχὴν κουζουρουντὰ γιοὺζ οὐστοὺ γερὲ καπαναράκ τεμενναὶ ἐϊλεστὶ· πατισὰχ τάχι [a] Ἀβεσσαλωμοὺ ὀπτοὺ.

ΪΔΑΪ ΙΕ'.

1 [a] Ἴουντὰν σούρα Ἀβεσσαλὼμ κεντινὲ [b] ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλὰρ βὲ ὀνοὺντὲ κοσμὰκ
2 ιτζοὺν ἐλλὶ ἀτὲμ τεταρὶκ ἐττί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ ἐρκὲν καλκὰρ ἰτὶ, βὲ καπού γιολοὺ γιανηντὰ τουρούρ ἰτὶ· βὲ μουχακεμὲ ιτζοὺν πατισαχὴν γιανηνὰ κελὲν χὲρ ταβὰ σαχιπινὲ, Ἀβεσσαλὼμ τζαγαρὴπ, Σὲν χάνκη σεχρτὲν σιν; τὲρ ἰτὶ· ὅλ τάχι, Κουλοὺν Ἰσραὴλ σηπὲλαρηνὴν πι-
3 ριντὲν ἰμ, τεττικτὲ, Ἀβεσσαλὼμ ὀνὰ, Ἰστὲ σενὶν ταβὰν χὰκκ βὲ τογρού τουρ, λάκιν πατισὰχ ταραφηντὰν σενὶ τιὐλεγὲν γιόκ
4 τουρ, τὲρ ἰτὶ. Χὲμ Ἀβεσσαλὼμ, [c] Κιμὰσκι πὲν πού τιγιαρτὰ χακὶμ ταγὶν ὀλουνὰ ἰστὶμ, βὲ ταβασὶ βὲ μουχακεμεσὶ ὀλὰν χὲρ κιμσὲ πανὰ κελὶπ, ὀνοὺν χακκηνὶ χὰκκ
5 ἐτὲ ἰστὶμ, τὲρ ἰτὶ. Ἴὶρ κιμσὲ τάχι ὀνὰ τεμενναὶ ἐτμεγὲ γιακλασὲτηγὴ τακτιρτὲ, ἐλινὶ οὐζατὴπ ὀνοὺ τουταρὰκ ὀπέρ ἰτὶ.
6 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ μουχακεμὲ ιτζοὺν πατισαχὴν γιανηνὰ κελὲν πούτοὺν Ἰσραηλὲ πού βέτζχλε μουαμελὲ ἐτερὲκ, [d] Ἰσραὴλ ἀτεμλερινὶν γιοὺρεκλερινὶ κεντινὲ τζὲλπ ἐττί.
7 Βὲ [*] κηρκηντζὴ γιηλὴν σονουντὰ, Ἀβεσσαλὼμ πατισαχὰ, Κερὲμ ἐϊλὲ, πὲν κιτὶπ Ραππὰ ἐττιγὶμ ἀταγὴ Χεβρωντὰ
8 ἐτὰ ἐτεγὶμ· [e] Ζίρα κουλοὺν [f] Συριατὰ Γεσσουρτὰ σακὶν ὀλτουγοὺμ ζεμαντὰ, Ἔγερ Ραππὶ πενὶ Ἰερουσαλημὲ κερὶ τόντερὶρ ἰσὲ, Ραππὰ ἰπατὲτ ἐτεγὶμ, τεγερὲκ
9 [g] ἠὰτὰκ ἐϊλετὶμ, τεττί. Πατισὰχ τάχι ὀνὰ, Σελαμέτλε κὶτ, τετικτὲ, ὅ καλκὴπ Χεβρωνὰ κιττί.
10 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Ἰσραηλὶν τζοὺμλε σηπτλαρηνὰ τζασουσλὰρ κὸντερὶπ (ὀυλαρὰ), Ἴππού σεσινὶ ἰσιττιγινὶζ κὶπὶ, Ἀβεσσαλὼμ Χεβρωντὰ πατισὰχ ὀλτοὺ,
11 τεγινιζ, τετί. Βὲ Ἰερουσαλημτὲν [h] ταβὲτ ὀλουνμουζ ἰκὶ γιοὺζ ἀτὲμ Ἀβεσσαλὼμ ἰλὲ κιττιλὲρ· ὀνλὰρ πὶρ σεϊτὲν χαπερλερὶ ὀλμαγιαρακ [i] χουλούσι πάκ ἰλὲ κιττιλέρ.
12 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ κουρπανλαρὴ κεσὲρ ἰκὲν, [x] Δαβιδὶν μούστεσαρὶ ὀλὰν Γιλωλού Ἀχιτοφελὶ, σεχρὶ ὀλὰν [l] Γιλωτὰν κετιρττὶ· βὲ ἰχτιλὰλ κουββὲτ πουλοὺπ Ἀβεσσαλωμοὺν γιανηνὰ ὀλὰν κὰβμ κιττίκτζε [μ] τζογαλμακτά ἰτὶ.
13 Βὲ Δαβιδὲ πὶρ χαπερτζὶ κελὶπ [ν] Ἰσραὴλ ἀτεμλερινὶν γιοὺρεκλερὶ Ἀβεσσα-
14 λωμὰ μέιλ ἐττί, τεττί. Ὅλ ζεμὰν Δαβιδ Ἰερουσαλημτὲ κεντινὶν γιανηντὰ πουλουνὰν πεντελερινὶν τζοὺμλεσινε, Κάλκηηζ, [ξ] κατζαλὶμ, ζίρα Ἀβεσσαλωμοὺν γιοὺζοὺντὲν πὶζὲ κουρτουλουὺς γιόκ τουρ· κιτμεγὲ ἀτζελὲ ἔτινιζ, ὀλμαγια κι ὅ, τζαπουκ πὶζὲ γετισὶπ, οὐζεριμιζὲ πελὰ κετιρερὲκ σεχρὶ κηλητζτὰν κετζιρὲ, τετί.
15 Πατισὰχὴν κουλλαρὴ τάχι πατισαχὰ, Ἐφεντιμὶζ πατισὰχ χὲρ νὲ μούνασιπ κὸρὸὺρ ἰσὲ, ἰστὲ κουλλαρὴν (χαζὴρ ὶζ), τετιλὲρ.
16 Βὲ [o] πατισὰχ, πούτοὺν ἐβὶ χαλκὴ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλτουγοὺ χαλτὲ, τζηκτὴ· βὲ πατισὰχ, ἐβὶ πεκλεμελερὶ ιτζοὺν
17 [π] ὄν ὀταληγηνὴ πρακτή. Βὲ πατισὰχ, πούτοὺν κὰβμ περαπὲρ ὀλαρὰκ τζηκτὴ· βὲ ἔν
18 οὐζὰκ [†] μαχαλτὲ τουρτουλάρ. Πεντελερινὶν τζοὺμλεσι τάχι [ρ] βὲ Χερεθλιλερὶν τζοὺμλεσι βὲ Φελεθλιλερὶν τζοὺμλεσι ὀνοὺν γιανὴ σηρὰ κετζτιλὲρ· βὲ Γαθτὰν ὀνοὺν περαπερὶντζε ὀλαρὰκ κελμιὲ τζοὺμλε Γετλιλὲρ, ἀλτὴ γιοὺζ νεφὲρ ὀλαρὰκ,
19 πατισαχὴν ὀνοὺντζε κετζτιλέρ. Βὲ πα-

[a] Γεν. λγ'. 4. μέ. 15. Λουκ. ιέ. 20.
[a] Ἰί. ιϐ'. 11.
[b] γ Βασ. ά. 5.
[γ] Κριτ. θ'. 29.
[δ] Ρωμ. ιϛ'. 18.
[*] (Ἰλίζη νόυτχελερτὲ) τόρτόυντζοὺ
[ε] α Βασ. ιϛ'. 2.
[ζ] Ἰί. ιγ'. 38.
[η] Γεν. κή. 20, 21.
[θ] α Βασ. 0'. 13. ιϛ'. 3, 5.
[ι] Γεν. κ'. 5.
[x] Ψαλ. μά. 9. νέ. 12—14.
[λ] Ἰησ. ιέ. 51.
[μ] Ψαλ. γ'. 1.
[ν] Χα. 6. Κριτ. 0'. 3.
[ξ] Ἰί. ι0'. 9. Ψαλ. γ'. οὐν οὐνϐανή.
[ο] Ψαλ. γ'. οὐν οὐνϐανή.
[π] Ἰί. ιϛ'. 21, 22.
[†] (Ἰπρ.) ἐδτὲ
[ρ] Ἰί. ή. 18.

τισὰχ [σ] Γετλὶ Ἰτταϊγὲ τετί κι, Νίτζουν σὲν τάχι πὶζὶμ ἰλὲ κιτίγιορσουν; τὸνὸὺπ πατισαχὴν γιανηνὰ ὀτοὺρ, ζίρα σὲν γιαπαντζὶ, χὲμ τάχι κεντὶ μαχαλιντὲ γα-
20 ρίπ σιν. Σὲν τοὺν κελτὶν, πού κὸὺν σενὶ πὶζὶμ ἰλὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν ραχατσὴζ ἐτεγὶμ μι; ἰστὲ πὲν [τ] νέρεγε κιτὲρ ἰσὲμ κιτεγὶμ, σὲν τὸνὸὺπ καρηντασλαρηνὴ κερὶ κὸτοὺρ· ἰναγὲτ βὲ χακικὰτ σενὶν ἰλὲ
21 ὀλσούν. Βὲ Ἰτταὶ πατισαχὰ τζεϐὰπ βερὶπ, [υ] Ραππὴν χαγιατὴ βὲ ἐφεντὶμ πατισαχὴν χαγιατὴ χακκὴ ἰτζοὺν, ἐφεντὶμ πατισὰχ πουλουντουγοὺ μαχαλτὲ, κερὲκ ὀλμὲκ, κερὲκ σὰγ καλμὰκ ἰτζοὺν ὀλσούν, κουλοὺν τάχι ὅραπα ὀλατζὰκ τηρ, τετί.
22 Δαβὶδ τάχι Ἰτταϊγὲ, Κὲλ, κὲτζ, τετί· βὲ Γετλὶ Ἰτταὶ τζοὺμλε ἀτεμλερὶ βὲ περαπερίντζε ὀλὰν τζοὺμλε καρὶ βὲ τζο-
23 τζουκλαρὴ ἰλὲ κετζτί. Ὅλ ζεμὰν πούτοὺν τιγιὰρ (ἐχαλισὶ) γιοὺκσὲκ σέσλε ἀγλάγιορ ἰτὶ· βὲ πατισὰχ [φ] Κέδρων τερεσιντὲν κετζτί· πούτοὺν χάλκ τάχι κετζτιπ [χ] τζὸλ γιολουνὰ τογρού κιττιλὲρ.
24 Βὲ ἰστὲ Σαδὼκ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλὰν Λευϊλιλερὶν χέπισι [ψ] Ἀλλαχὴν ἄχτ σαντηγηνὴ τασήγιορλαρ ἰτὶ· βὲ Ἀλλαχὴν σαντηγηνὴ τουρτουρτουλὰρ, βὲ πούτοὺν κὰβμ σεχρτὲν τεμάμεν [*] τζηκήντζαγιατεκ Ἀβιάθαρ κουρπὰν σουνμακτά
25 ἰτὶ." Πατισὰχ ἰσὲ Σαδωκὰ τετί κι, Ἀλλαχὴν σαντηγηνὴ σεχρὲ κερὶ κὸτοὺρ· ἔγερ Ραππὴν ναζαρηντὰ λουτφὰ ναγὶλ ὀλοὺρ ἰσὲμ, ὅλ ζεμὰν [ω] πενὶ κερὶ κετιρὶπ, ὀνοὺ βὲ μεσκενινὶ πανὰ κὸστερετζὲκ τιρ·
26 Λάκιν πανὰ, [α] Σεντὲν ραζὶ τεγὶλ ἰμ, τὲρ ἰσὲ, ἰστὲ πὲν (χαζὴρ ἰμ), [δ] πανὰ κεντὶ
27 ναζαρηντὰ χὸς ὀλανὴ γιαπσήν. Βὲ πατισὰχ κιαχὶν Σαδωκὰ τετί κι, Σὲν [γ] πακητζὴ σηη, ὀγλουὺ Ἀχιμάας ἰλὲ Ἀβιαθαρὴν ὀγλουὺ Ἰωνάθαν τάχι, [δ] ἰκὶ ὀγλουνοὺζ σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀλαρὰκ, σελα-
28 μέτλε σεχρὲ τόν. Πάκηηζ, πὲν σιζτὲν πὶρ χαπὲρ ἀλήντζαγια κατὰρ [ε] τζὸλ σαχ-
29 ραλαρηντὰ ἐϊλενίριμ. Βὲ Σαδὼκ ἰλὲ Ἀβιάθαρ, Ἀλλαχὴν σαντηγηνὴ Ἰερουσαλημὲ κερὶ κὸτούρὸὺπ ὅρατα ὀτουρτουλάρ.
30 Βὲ Δαβὶδ, Ζεϊτουνλούκ γιοκουσουνὰ τζηκήγιορ ἰτὶ, βὲ τζηκὰρ ἰκὲν ἀγλαγιρὶπ [ζ] πασὴ ὀρτούλοὺ βὲ [η] γιαλὴν ἀγιὰκ ὀλαρὰκ κιτίγιορ ἰτὶ· περαπερίντζε ὀλὰν καβμὴν [θ] τζοὺμλεσι τάχι πασλαρὴ ὀρτούλοὺ ὀλτουγοὺ χαλτὲ [ι] ἀγλαγιμαράκ τζηκήγιορ ἰτὶ. Βὲ, [x] Ἀχιτόφελ Ἀβεσσαλὼμ
31 ἰλὲ ὀλὰν φιτνεκιαρλαρὴν ἀρασηντά τηρ, τεγιοὺ Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶλτικτὲ, Δαβιδ, Γιὰ Ραππὶ! ρετζὰ ἐτέριμ, [λ] Ἀχιτοφελὶν νασιχατλαρηνὴ † πόσὰ τζηκάρ," τετί.
32 Βὲ Δαβιδ Ἀλλαχὰ σετζτὲ κηλτηγὴ τεπεγὲ βαρήντζα, ἰστὲ Ἀρχιτλὶ Χουσαὶ [μ] ἐσβαπὴ γιερτὴκ βὲ πασὴ οὐζερινὲ τοπρὰκ ὀλτουγοὺ χαλτὲ, ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ τζηκ-
33 τὴ. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ πενὶμ ἰλὲ κετζὲρ ἰσὲν, [ν] πανὰ γιοὺκ ὀλούρσουν·
34 Ἄμμα ἔγερ σεχρὲ τὸνὸὺπ Ἀβεσσαλωμὰ, Ἐὶ πατισὰχ! [ξ] πὲν σενὶν κουλοὺν ὀλαγιμ· πουντὰν ἐϐϐὲλ παπαὴν κουλοὺ ἰτὶμ, γέμαν σίμτι σενὶν κουλοὺν ὀλαγιμ, τὲρ ἰσὲν, ὅλ ζεμὰν Ἀχιτοφελὶν νασιχατηγὴ πενὶμ ἰτζοὺν ἰπτὰλ ἐτὲ πι-
35 λίρσιν. Βὲ ἰστὲ Σαδὼκ ἰλὲ Ἀβιάθαρ κιαχινλὲρ ὅρατα σενὶν ἰλέ τιρ· βὲ σεραϊτὰν χὲρ νὲ κι ἰσιτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲν, [ο] Σαδὼκ βὲ Ἀβιάθαρ κιαχινλερὲ χαπὲρ βερέσιν.
36 Ἰστὲ ὅρατα [π] ἰκὶ ὀγουλλαρὴ, Σαδωκοὺν (ὀγλοὺ) Ἀχιμάας, βὲ Ἀβιαθαρὴν (ὀγλοὺ) Ἰωνάθαν ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀλοὺπ, ἰ-
37 στιτιγινιζ χὲρ σὸζοὺ ὀνλαρὴν βασηταζ σήιλε πανὰ πιλτίρινιζ. Βὲ [ρ] Δαβιδὶν τοσ-

[σ] Ἰί. ιή. 2.
[τ] α Βασ. κγ'. 13.
[υ] Ρούθ. ά. 16, 17. Ἱαρουμ. ιζ'. 17. ιή. 24.
[φ] Ἰωάν. ιή. 1.
[χ] Ἰί. ιϛ'. 2.
[ψ] Ἀριθ. δ'. 15.
[*] (Γιάχοτ) τζηκήντζα Ἀβιάθαρ τζηκτή.
[ω] Ψαλ. μγ'. 3.
[α] Ἀριθ. ιϐ'. 8. Ἰί. κϐ'. 20. γ Βασ. έ. 9. β Παρλπ. 0'. 8. Ἡσ. ξϐ'. 4.
[δ] α Βασ. γ'. 18.
[γ] α Βασ. 0'. 9.
[δ] Ἰἀκ. Ἰί. ζ'. 17.
[ε] Ἰί. ιζ'. 16.
[ζ] Ἰί. ι0'. 4. Ἐσθ. ϛ'. 12.
[η] Ἡσ. κ'. 2, 4.
[θ] Ἰερ. ιϐ'. 3, 4.
[ι] Ψαλ. ρκϛ'. 6.
[x] Ψαλ. γ'. 1, 2. νέ. 12, κτλ.
[λ] Ἰί. ιϛ'. 23. ιζ'. 14, 23.
[μ] Ἰί. ιϛ'. 35.
[ν] Ἰί. ι0'. 35.
[ξ] Ἰί. ιϛ'. 19.
[ο] Ἰί. ιζ'. 15, 16.
[π] Χα. 27.
[ρ] Ἰί. ιϛ'. 16. α Παρλπ. κζ'. 33.
[†] (Ἰπρ.) τιϐανελιγὲ τόντὲρ.

τοὺ Χουσαὶ σεχρὲ κιττὶ· σ Ἀβεσσαλὼμ τάχι Ἱερουσαλημὲ κιρτί.

ΪΑΪ ΙΣ'.

1 Βὲ [a] Δαβιὸ τεπεγὶ πίραζ ἀστηκτὰ, ἰστὲ [b] Μεμφιβοσθενὶν πεντεσὶ Σιβὰ ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ τζηκτὴ· βὲ ἰκὶ γιοὺζ ἐκμὲκ βὲ γιοὺζ σαλκὴμ κουροὺ οὐζοὺμ βὲ γιοὺζ *γιὰζ γεμισὶ" βὲ πὶρ τουλοὺμ σαρὰπ
2 γιουκλοὺ πὶρ τζιφτ μερκεπὶ βάρ ἰτι. Βὲ πατισὰχ Σιβαγιὰ, Ἴπουνλαρὴ νὲ γιαπατζάκσην; τετικτὲ, Σιβὰ, Μερκεπλὲρ πατισαχὴν ἐβὶ χαλκηνὴν πινμεσὶ ἰτζοὺν, βὲ ἐκμὲκ ἰλὲ γιὰζ γεμισλερὶ κεντζλερὶν γεμεσὶ ἰτζοὺν βὲ σαρὰπ [γ] τζοὶτὲ γιορου-
3 λανλαρὴν ἰτζμεσὶ ἰτζοὺν τοὺρ, τετί. Πατισὰχ τάχι, Γιὰ ἐφεντιὶν ὀγλοὺ νέρετε τιρ; τετικτὲ, [δ] Σιβὰ πατισαχὰ, Ἰστὲ, Ἴπού κοὺν Ἰσραὴλ ἐβὶ πάπαμὴν πατισαχλη-γγνὴ πανὰ κερὶ βερετζέκ τιρ, τεγερὲκ, Ἰε-
4 ρουσαλημτὲ ὀτουρούγιορ, τετί. [ε] Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ Σιβαγιὰ, Ἰστὲ Μεμφιβοσθενὶν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, σενὶν ὀλσοὺν, τετί. Σιβὰ ἰσὲ, Ἐφεντὶμ πατισὰχ, τεσεκκοὺρ ἐτέριμ, χέμαν ναζαρηντὰ λουτφὰ ναγὶλ ὀλαγιὴμ, τετί.
5 Βὲ Δαβιὸ πατισὰχ Βαουρειμὲ κατὰρ κελτικτὲ, ἰστὲ ὅραταν Σαοὺλ ἐβὶ καπιλε-σιντὲν [ζ] Γηρὰ ὀγλοὺ Σιμεῒ ἰσμιντὲ πὶρ ἀτὲμ τζηκτὴ, βὲ τζηκὰρ ἰκὲν σὸγμούγιορ ἰτι.
6 Βὲ πούτούν κὰβμ ἰλὲ τζοὺμλε κουββὲτ σαχιπλερὶ Δαβιδὶν σαγηντὰ βὲ σολουν-τὰ ἰκὲν, ὀνὰ βὲ Δαβιὸ πατισαχὴν τζοὺμ-
7 λε κουλλαρηνὰ ταὶλὰρ ἀτάρ ἰτι. Βὲ Σιμεῒ (ὀνὰ) σὸγὲρ ἰκὲν πὸϊλὲ σὸϊλετὶ· Τζὴκ! τζὴκ! ἔϊ κανλὴ ἀτὲμ! βὲ [η] γα-
8 ραμὰζ ἀτὲμ! Γερινὲ πατισὰχ ὀλτουγοὺν [θ] Σαοὺλοὺν ἐβινὶν τζοὺμλε κανηνὴ Ῥὰππὶ [ι] σενὶν οὐζερινὲ κετιρτὶ, βὲ Ῥὰππὶ πατι-

[a] Β. ιε'. 15.
—
[a] Β. ιέ. 30, 32.
[b] Β. ϛ'. 2.
* (Γιάχοτ) τιζὶ κουρουὶ ἰντζὶρ
[γ] Β. ιέ. 23. ιζ'. 29.
[δ] Β. ιθ'. 27.
[ε] Παροιμ. ιή. 13.
[ζ] Β. ιθ'. 16. [γ] Βασ. ϛ'. 8, 44.
[η] [β] Νομ. ιγ'. 13.
[θ] Πἀκ, Β. ά. 16. γ'. 28, 29. δ'. 11, 12.
[ι] Κριτ. θ'. 24, 56, 57. [γ] Βασ. ϛ'. 32, 33.
[κ] [α] Βασ. κδ'. 15. Β. θ'. 8.
[λ] Ἐξ. κϐ'. 28.
[μ] Β. ιθ'. 22. [α] Πέτ. ϛ'. 23.
[ν] Πἀκ, δ Βασ. ιή. 25. Θρην. γ'. 38.
[ξ] Ρωμ. θ'. 20.
[ο] Γεν. ιέ. 4.
[π] Β. ιϐ'. 11.
[ρ] Γεν. κθ'. 32. [α] Βασ. ά. 11. Ψαλ. κέ. 18.
[σ] Ρωμ. ή. 28.
[τ] Β. ιέ. 37.
[υ] Β. ιέ. 37.
[φ] Β. ιθ'. 25. Παροιμ. ιζ'. 17.
[χ] Β. ιέ. 34.

ἀχλαγὴ ὀγλοὺν Ἀβεσσαλωμοὺν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττὶ· ἰστὲ σὲν πελανὴ πουλτοὺν,
9 ζίρα σὲν κανλὴ ἀτέμ σιν. Βὲ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἀβισαὶ πατισαχὰ, Ἰοὺ [κ] ὁλοὺ κὰπὲκ νίτζοὺν [λ] ἐφεντὶμ πατισαχὰ σοϊσοὺν; ὁτεγὲ κετζὶπ τὲ πασγνὴ κεσεγὶμ, τετί.
10 Λάκιν πατισὰχ, [μ] Πενὶμ ἰλὲ σιζὶν νὲ ἰ-σινὶζ βάρ; Ἔϊ Σερουΐα ὀγουλλαρὴ! πρὰκ, πὸϊλὲ σοϊσοὺν· [ν] Ῥὰππὶ ὀνὰ, Δαβιδὲ σὸἰ, τετιγὶ χαλτὲ, [ξ] Νίτζοὺν πὸϊλὲ ἐϊλετὶν,
11 κὶμ τεγετζέκ τιρ; τετί. Βὲ Δαβιὸ Ἀ-βισαιγὲ βὲ πεντελερινὶν τζοὺμλεσινε τετί κι, Ἰστὲ [ο] πελιματὲν κελὲν [π] ὀγλοὺμ τζανημὴ ἀράγιορ, σίμτι πού Βενιαμινλὶ νέρετε καλτὴ; ὀνοὺ πράκηνηζ, σοϊσοὺν,
12 ζίρα ὀνὰ Ῥὰππὶ ἔμρ ἐτμίζ τιρ. Ἴπέλκι Ῥὰππὶ πενὶμ [ρ] τζεφαμὰ ναζὰρ ἐτὲρ τε, πουνοὺν πού κοὺν ἐττιγὶ κούφρὲ πετὲλ
13 Ῥὰππὶ πανὰ [σ] ἐγιλὶκ ἰχσὰν ἐϊλεγέ. Ἴμτι Δαβιὸ ἀτεμλερὶ ἰλὲ γιολτὰ κιτὲρ ἰκὲν Σιμεῒ ὀνοὺν καρσησιντὰ, ταγὴν πὶρ γιανητὰν κιτὲρ ἰτι, βὲ κιτὲρ ἰκὲν σὸγὲρ βὲ
14 τασλὰρ ἰλὲ τοπρὰκ ἀτάρ ἰτι. Βὲ πατισὰχ ἰλὲ περαπὲρ ὁλὰν καβμὴν τζοὺμλεσι γιορουλτουκλαρηντὰν, ὅρατα ραχατλαν-τηλὰρ.
15 Βὲ [τ] Ἀβεσσαλὼμ βὲ Ἰσραηλλιλερὶν πούτοὺν καβμὴ Ἱερουσαλημὲ κιρτιλὲρ, Ἀ-
16 χιτόφελ τάχι ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ἰτι. Βὲ [υ] Δαβιδὶν τοστοὺ Ἀρχιτλὶ Χουσαὶ Ἀβεσσαλωμοὺν γιαννηνὰ κελτικτὲ Χουσαὶ Ἀ-βεσσαλωμὰ, Γιασασὴν πατισὰχ, γιασα-
17 σὴν πατισὰχ, τετί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Χουσαΐγὲ, Ἴοστουνὰ ἰχσανὴν πού μου τουρ; [φ] νίτζοὺν τοστοὺ ἰλὲ κίτμετιν; τετί.
18 Χουσαὶ ἰσὲ Ἀβεσσαλωμὰ τετί κι, Χάϊρ, ἄντζακ Ῥαππὴν βὲ πού καβμὴν βὲ Ἰσ-ραηλὶν τζοὺμλε ἀτεμλερινὶν σετζτικλερὶ ζατὴν ταραφηντάν ὶμ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ καλα-
19 τζάγημ. Βὲ γίνε [χ] πὲν κιμὲ χζμὲτ ἐ-

[ψ] Β. ιέ. 16. κ'. 3.
[ω] Γεν. λδ'. 30. [α] Βασ. ιγ'. 4.
[α] Β. ϛ'. 7. Ζαχ. ή. 13.
[β] Β. ιϐ'. 11, 12.
[γ] Β. ιέ. 12.
—
[α] Πἀκ, β Νομ. κέ. 18. Β. ιϛ'. 14.
[δ] Ζαχ. ιγ'. 7.
[γ] Ὡσηέ. ιγ'. 8.
[δ] Κριτ. ιή. 25.
[ε] Ἰησ. ϛ'. 11.
[ζ] Κριτ. κ'. 1.
[η] Γεν. κϐ'. 17.
[θ] Β. ιέ. 31, 34.
[ι] Β. ιέ. 35.

τετζέγιμ; ὀνοὺν ὀγλουνοὺν ὀνόυντὲ τε-γίλ μι; σενὶν πάπανὴν ὀνόυντὲ χζηζμὲτ ἐττιγὶμ κιπὶ, σενὶν ὀνόυντὲ χέμαν δὶλὲ ὁλατζάγημ.
20 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Ἀχιτοφελὲ, Νὲ για-πατζαγημηζὰ τάϊρ μεσβερὲτ ἔτινιζ, τε-
21 τί. Ἀχιτόφελ τάχι Ἀβεσσαλωμὰ, Ἐβὶ πεκλεμὲκ ἰτζοὺν πάπανὴν πρακτηγὴ ψ ὁ-ταληκλαρηνὰ γιακλὰς· βὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ πάπανὰ [ω] μεκροὺχ ὁλτουγουνοὺ ἰσιτμέκλε σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ὁλανλαρὴν τζοὺμλεσι-
22 νιν [α] ἐλὶ κουββετλενετζέκ τιρ, τετί. Ἴμτι Ἀβεσσαλὼμ ἰτζοὺν τάμ οὐζεριντὲ τζατὴρ κουρτουλὰρ· βὲ Ἀβεσσαλὼμ [β] πούτοὺν Ἰσραηλὶν κόζλερὶ ὀνόυντὲ πάπασγνὴν ὁ-
23 ταληκλαρηνὴν γιανηνὰ κιττί. Βὲ ὅλ κούν-λερτὲ Ἀχιτοφελὶν βερτιγὶ νασιχὰτ, πὶρ κιμσενὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν πὶρ σὸζ ἰστεμεσὶ κιπὶ ἰτι· Ἀχιτοφελὶν χὲρ νασι-χατὴ [γ] κερὲκ Δαβιδὶν, κερὲκ Ἀβεσσαλω-μοὺν ἰντιντὲ πὸϊλέ ἰτι.

ΪΑΪ ΙΖ'.

1 Βὲ Ἀχιτόφελ Ἀβεσσαλωμὰ τετί κι, Σίμτι ὅν ἰκὶ πὶν ἀτὲμ σετζιπὶ, καλκαγιὴμ
2 βὲ πού κετζὲ Δαβιδὶ κοβαλαγιήμ. Βὲ ὅ [α] γιοργούν βὲ ἐλλερὶ κεβσὲκ ἰκὲν, οὐζε-ρινὲ κελιπὶ ὀνού κορκουταγιὴμ, ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὁλὰν καβμὴν τζοὺμλεσι τάχι κατζατζάκ τιρ· βὲ [δ] γιάληνηζ πατισαχὴ
3 βουραγιήμ. Βὲ πούτοὺν καβμὴ σανὰ τζε-βιρίριμ· σενὶν ἀρατηγὴν ἀτεμὶν (τουτουλ-μασὴ) τζοὺμλεσινιν τὸνμεσὶ γερινὲ σα-γηλὴρ· πούτοὺν κάβμ τάχι σελαμεττὲ
4 ὁλούρ. Βὲ πού σὸζ Ἀβεσσαλωμοὺν να-ζαρηντὰ βὲ Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρλαρηνὴν τζοὺμλεσι ναζαρηντὰ ἐγὶ κορούντού.
5 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ, Σίμτι Ἀρχιτλὶ Χου-σαΐγὶ τάχι τζαγὴρ, ὀνοὺν ἐφκιαρηνὴ τάχι
6 τιὐλεγελίμ, τετί. Βὲ Χουσαὶ Ἀβεσσα-λωμοὺν γιαννηνὰ κελτικτὲ, Ἀβεσσαλὼμ ὀνὰ σὸϊλεγιὶπ, Ἀχιτόφελ πὸϊλὲ σὸϊλετὶ· σὸζὸυνὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐτελίμ μι; ἔτιμε-
7 γελιμ μι; σὲν σὸϊλὲ, τετί. Χουσαὶ τάχι Ἀβεσσαλωμὰ, Ἀχιτοφελὶν βερτιγὶ νασι-
8 χὰτ πού τεφὰ ἐγὶ τεγίλ τιρ, τετί. Βὲ Χουσαὶ τετί κι, Σὲν παπανὴ βὲ ἀτεμ-λερινὶ πιλίρ σιν κι καχριμὰν τηρλὰρ, βὲ σαχρατὰ [γ] γιαβρουλαρὴ ἀληνμὴζ ἀγιὴ κι-πὶ [δ] τζανλαρὴ ἀτζημὴζ τηρ· παπὰν τάχι τζενκτζὶ ὀλοὺπ κετζὲ κὰβμ ἰλὲ καλμάζ.
9 Ἰστὲ σίμτι ὅ γιὰ χεντεκλερὶν πιριντὲ, γιὰ γάϊρι πὶρ μαχαλτὲ σακλανμὴζ τηρ· βὲ πουνλαρτὰν πάζηση τὸυσετζὲκ ὁ-λσύρσα, χὲρ ἰσιτὲν, Ἀβεσσαλωμὰ ταπὶ ὁλὰν καβμτὰ κηργὴν ὁλτού, τεγετζέκ
10 τιρ· Βὲ γιόυρεγὶ ἀρσλὰν γιόυρεγὶ κι-πὶ ὁλὰν κουββὲτ σαχιπὶ πὶλὲ μούτλα-κα [ε] κεβσεγετζέκ τιρ· ζίρα πὸυτοὺν Ἰσ-ραὴλ παπανὴν καχριμὰν ὁλτουγουνοὺ, βὲ γιανηντὰ ὁλανλαρὴν κουββὲτ σαχιπὶ
11 ὁλτουκλαρηνὴ πιλίρ. Ἴπού σεπεπτὲν πὲν νασιχὰτ βερίριμ κι, πὸυτούν Ἰσραὴλ [ζ] Δαν-τὰν Βὴρ-σαβεεγέτεκ, τζοκλουκτὰ [η] τενὶζ κεναρηντὰ βακὴ κούμ κατὰρ ὁλαρὰκ, σενὶν γιανηνὰ τζὲμ ὁλσουνλὰρ, κεντὶν τάχι
12 ἀραλαρηντὰ (τζενκὲ) κιτέσιν. Βὲ πὶζ ὁ-νοὺν πουλουντουγοὺ μαχαλλερὶν πιριντὲ τζὶχ γὲρ οὐζερινὲ τὸυσετούγιοὺ κιπὶ οὐ-ζερινὲ τὸυσελὶμ, βὲ κεντισὶ βὲ περαπε-ρίντζε πουλουνὰν ἀτεμλερὶν τζοὺμλεσιν-
13 τεν πιρὶ πὶλὲ κάλμαγιατζακ τηρ. Βὲ ἔγερ πὶρ σεχρὲ καπανὴρ ἰσὲ, ὅλ σεχρὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ ἰπλὲρ κετιρσὶν, βὲ πὶζ ὀνοὺ τερεγέτεκ τζεκελὶμ, σὸϊλέ κι ὅρατα πὶρ κοὺτζοὺκ τὰς πὶλὲ πουλούνμαγια.
14 Ἴπὸλ ζεμὰν Ἀβεσσαλὼμ ἰλὲ Ἰσραὴλ ἀ-τεμλερινὶν τζοὺμλεσι, Ἀχιτλὶ Χουσαΐνὶν νασιχατὴν Ἀχιτοφελὶν νασιχατηντὰν ἐγὶ τίρ, τετιλὲρ· ζίρα Ῥὰππὶ Ἀβεσσαλὼμ οὐζερινὲ πὲλὰ κετιρμὲκ ἰτζοὺν, [θ] Ἀχιτο-φελὶν ἐγὶ νασιχατηνὶ ἰπτὰλ ἐτμεγὶ τακ-τὶρ ἐϊλεμίζ ἰτι.
15 [ι] Ἀντὲν σόυρα Χουσαὶ, Σαδὼκ βὲ Ἀ-βιάθαρ κιαχινλερὲ (σὸϊλεγιὶπ) τετί κι, Ἀ-χιτόφελ Ἀβεσσαλωμὰ βὲ Ἰσραὴλ ἰχτὶ-γιαρλαρηνὰ πὸϊλὲ νασιχὰτ ἐϊλετὶ, πὲν

[ψ] Ζαχ. ιγ'. 7.
[γ] Ὡσηέ. ιγ'. 8.
[δ] Κριτ. ιή. 25.
[ε] Ἰησ. ϛ'. 11.
[ζ] Κριτ. κ'. 1.
[η] Γεν. κϐ'. 17.
[θ] Β. ιέ. 31, 34.
[ι] Β. ιέ. 35.

16 τάχι σϋΐλὲ νασιχὰτ ὲιλετίμ. Βὲ σίμτι ἀτζέλετεν (ἀτὲμ) κὸντέρινιζ, βὲ Δαβιδὲ, Ποὺ κετζὲ [x]τζὸλ σαχραλαρηντὰ κάλμα, χέμαν ἄλ ὲλ ἀτζελὲ κὲτζ, ὸλμαγμα κι πατισαχὰ βὲ περαπερίντζε πουλουνὰν καβμὰν τζὸύμλεσινε ἄϋσηζην γελὰκ γε-
17 τισὲ, τεγιὸὺ χαπὲρ βέρινιζ. [λ]Βὲ Ἰωνάθαν ἰλὲ Ἀχιμάας [μ]Ἐν-ρωγηλτὲ τουρούγμορλαρ ἰτι, τζὸύνκι σεχρὲ κιρὶπ κὸρόυνμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέμεζλερ ἰτι· βὲ πὶρ χαλαγὶκ κιτὶπ ὸνλαρὰ χαπὲρ βερτι, ὸνλὰρ τάχι κι-
18 τὶπ Δαβιδ πατισαχὰ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ ὸνλαρὶ πὶρ κὲντζ κὸρόὺπ Ἀβεσσαλωμὰ χαπὲρ βερτι· λάκιν ὸνλαρὶν ἰκισὶ τζαπούκ κιτὶπ [ν]Βαουρειμτὲ πὶρ ἀτεμὶν ἐδινὲ κιρτιλὲρ, βὲ ὸνούν χαβλισιντὲ πὶρ κουγουσοὺ βάρ ἰτι, βὲ ὸνούν ἰτζινὲ ἐν-
19 τιλέρ. [ξ]Καρὶ τάχι πὶρ ὸρτοὺ ἀλὶπ κουγιουνούν ἀγζηνὰ σερτὶ, βὲ ὸνούν ὸύζερινὲ πουλγούρ σερμεσίϋλε ἴς πιλίνμετι.
20 Βὲ Ἀβεσσαλωμούν κουλλαρὶ ὅλ καρηνὶν ἐδινὲ κελίπ, Ἀχιμάας βὲ Ἰωνάθαν νέρετε τὶρ; τετίλὲρ· [ο]καρὶ τάχι ὸνλαρὰ, Σοὺ γιολουντὰν κετζτίλὲρ, τετι· βὲ ἀραγιὶπ (ὸνλαρὶ) πούλματηκλαρηντα Ἰερου-
21 σαλημὲ τὸντὸυλέρ. Βὲ ὸνλὰρ κιτὶκτὲν σόύρα, κουγιουτὰν τζηκτηλάρ, βὲ κιτὶπ Δαβιδ πατισαχὰ χαπὲρ βερτιλὲρ· βὲ Δαβιδὲ, [π]Κάλκηνζ, ἀτζέλετεν σουτὰν κὲτζινιζ, ζίρα Ἀχιτόφελ σιζὶν χακκηνζὰ
22 πϋΐλὲ νασιχὰτ βερτὶ, τετιλέρ. [ρ]Ὸλ βακὶτ Δαβὶδ ἰλὲ περαπερίντζε πουλουνὰν καβμὶν τζὸύμλεσι καλκὶπ Ἰορδανηστὲν κετζτιλὲρ, σαπὰχ ἀγαρτηγηντὰ Ἰορδανηστὲν κὲτζμεμις πὶρ ἀτὲμ κάλμαμης ἰτι.
23 Βὲ Ἀχιτόφελ κεντὶ νασιχατηνὶν ἰτζρὰ ὸλούνματηγηνι κὸρόύντζε, μερκεπὶ ἐγερλετικτὲν σόύρα καλκὶπ [σ]ἐδινὲ βασιγὲτ ἐιλεστὶ, βὲ [τ]κεντὶ κεντινὶ πογμασήϋλε ὸλτόὺ, βὲ παπασηνὶν μεζαρηντὰ τὲφν ὸλουντού.

24 Βὲ Δαβιδ [υ]Μαχαναϊμὲ βαρτὶ· βὲ Ἀβεσσαλὼμ βὲ κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ ὸλὰν
25 τζὸύμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ Ἰορδανηστὲν κετζτιλέρ. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ ἀσκερὶν ὸύζερινὲ Ἰωαβὶν γερινὲ Ἀμασαγὶ νὰσπ ἐτ-τὶ· Ἀμασὰ τάχι Ἰωαβὶν ἀνασὶ Σερουιανὶν κὶζ καρηντασὶ Ναασὶν κιζὶ [φ]Ἀβιγαιαγὶ ἀλμὶς ὸλὰν Ἰθρὰ ἰσμιντὲ πὶρ
26 * Ἰσραηλλινὶν ὀγλού ἰτι. Βὲ Ἰσραὴλ Ἀβεσσαλὼμ ἰλὲ Γαλαὰδ τιγιαρηντὰ ὀρτοὺ κουρτουλάρ.
27 Βὲ Δαβιδ Μαχαναϊμὲ κελίντζε, Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὶν Ραββασηντὰν [χ]Νάας ὀγλού Σωβεὶ, βὲ Λὸ-δεβαρτὰν [ψ]Ἀμμιὴλ ὀγλού Μαχεὶρ, βὲ Ρωγελλιμτὲν [ω]Γαλα-
28 αδὶὴ Βαρζελλαὶ, Δαβιδὲ βὲ περαπερίν-τζε πουλουνὰν καβμὰ, Τὸσεκλὲρ βὲ λε-γενλὲρ βὲ τζὸμλεκλὲρ, βὲ γεμὲκ ἰτζὸύν
29 πουγτάϊ βὲ ἀρπὰ βὲ οὖν βὲ καβρουλ-μουὺς (πουγτάϊ) βὲ πακλὰ βὲ μερτζὶμεκ βὲ καβρουλμούς (νοχοὺτ), Βὲ πὰλ βὲ τερὲ γιαγὴ βὲ κογιοὺν βὲ ἰνὲκ πεϊνιρὶ κετιρτιλὲρ· ζίρα, Κὰβμ [α]τζὸλτὲ ἄτζ βὲ γιοργούν βὲ σουσούζ τουρ, τεμισλέρ ἰτι.

ΪΑΪ ΙΗ'.

1 Βὲ Δαβὶδ περαπερίντζε πουλουνὰν καβμὶ σαγηὶπ ὸύζερλερινὲ πὶν πασὴ βὲ γιοὺζ
2 πασηλὰρ νὰσπ ἐϊλετί. Βὲ Δαβὶδ ἀσκερὶν ὸύτζτὲ πὶρινὶ Ἰωαβὶν ἰταρεσινὲ, βὲ ὸύτζ-τὲ πὶρινὶ Ἰωαβὶν καρηντασὶ Σερουία ὀγλού Ἀβισαινὶν ἰταρεσινὲ, [α]βὲ ὸύτζτὲ πὶρινὶ Γετλὶ Ἰτταϊνὶν ἰταρεσινὲ τεσλὶμ ἐττὶ· βὲ πατισὰχ καβμὰ, Μούτλακα πὲν
3 τάχι σιζὶν ἰλὲ τζηκατζάγηιμ, τετί. [δ]Λάκιν καβμ, Τζήκμα, ζίρα ἔγερ πὶζ πὶρ βέτζλε κατζατζὰκ ὸλοὺρ ἰσὲκ, πὶζὶμ ἰτζὸύν βαζιφελερὶ ὸλμάζ· βὲ ἔγερ πὶζ-τὲν γιάρηση πὶλὲ ὸλοὺρ ἰσὲ, πὶζὶ βαζι-φὲ ἐτινμεζλὲρ, ζίρα σίμτι σὲν ὄν πινι-

* (Γιάϊοτ) Ἰσμαηλλη-νὶν Ἰπακ, [α] Παρλπ. β'. 17.
[χ] Ἰπακ, Ἰϊ. ί. 1, 2. ιϐ'. 30.
[ψ] Ἰϊ. θ'. 4.
[ω] Ἰϊ. ιθ'. 31, 32. [γ] Βασ. β'. 7.
[α] Ἰϊ. ις'. 2.

—

[α] Ἰϊ. ιέ. 19.
[β] Ἰϊ. κά. 17.

μὶζ κατὰρ σηνὶ· βὲ σίμτι σενὶν πιζὲ σεχρ-τὲν ἰμτὰτ ἐτμεκλιγὶν ἐγί τὶρ, τετιλέρ.
4 Πατισὰχ τάχι ὀνλαρὰ, Ναζαρηνηζτὰ χὸς ὀλανὴ γιαπάρηη, τετί· βὲ πατισὰχ κα-ποὺ γιανηντὰ τουρτοὺ, ἀσκερὶν τζὸύμ-λεσι τάχι γιὸυζὲρ βὲ πινὲρ τζηκτηλάρ.
5 Βὲ πατισὰχ Ἰωαβ ἰλὲ Ἀβισαιγὲ βὲ Ἰτ-ταϊγὲ τενπὶχ ἐτὶπ, Χατρὶμ ἰτζὸύν ὅλ κὲντζ Ἀβεσσαλωμὰ κηίμαγηηνζ, τετί· πούτούν κὰβμ τάχι [γ]πατισαχὴν Ἀβεσ-σαλὼμ χακκηντὰ τζὸύμλε σερταρλαρὰ ἐττιγὶ τενπιχὶ ἰσιττί.
6 Βὲ ἀσκὲρ σαχραγιὰ Ἰσραηλὶν καρσή-σηνὰ τζηκτὴ· βὲ τζὲνκ [δ]Ἐφραὶμ ὁρμα-
7 νηντὰ ὀλτού. Βὲ ὅρατα Ἰσραὴλ ἀσκερὶ Δαβιδὶν πεντελερὶ ὀνόυντὲ κηρηλτὴ· βὲ ὅρατα ὅλ κὸὺν πόγιοὺκ κηργὴν ὀλουπ-
8 γιρμὶ πὶν (ἀτὲμ τούστού.) Βὲ ὅρατα τζὲνκ πούτούν γὲρ ὸύζερινὲ γιαγηηλαράκ, ὅλ κὸὺν ὁρμὰν κηληζὴν τελὲφ ἐττιγιν-
9 τὲν ζιγματὲ νουφοὺς τελὲφ ἐττί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ Δαβιδὶν πεντελερινὲ ραστ κελτὶ· βὲ Ἀβεσσαλὼμ κατηρὰ πινμὶς ὀ-λουπ κατὴρ πὶρ πόγιοὺκ μεσὲ ἀγατζγη-νὴν σὴκ ταλλαρὴ ἀλτηνὰ κιρμέκλε, ὀνούν
10 πασὴ μεσὲ ἀγατζγηνὰ τουτουλτοὺ· κεν-τισὶ τάχι κὸκ ἰλὲ γὲρ ἀρασηντὰ ἀσηλὴ καλὴπ κατὴρ ὀνούν ἀλτηντὰν κετζτὶ κιτ-
11 τί. Βὲ πὶρ ἀτὲμ πουνού κὸρμέκλε, Ἰστὲ Ἀβεσσαλωμού πὶρ μεσὲ ἀγατζγηντὰν ἀ-σηλὴ κὸρτοὺμ, τεγερὲκ Ἰωαβὰ χαπὲρ
12 βερτί. Ἰωαβ τάχι κεντινὲ χαπὲρ βερὲν ἀτεμὲ, Ἰστὲ κὸρτοὺν ἰσὲ, νίτζούν ὀνού ὅρατα γερὲ βούρματηη; πὲν τάχι σανὰ ὸν (μησκὰλ) κὸυμοὺς βὲ πὶρ κουσὰκ βε-
13 ρὶρ ἰσὶμ, τετί. [ε]Ὸ ἀτὲμ ἰσὲ Ἰωαβὰ, [ζ]Ἔγερ ἐλιμὲ πὶν (μησκὰλ) κὸυμοὺς ταρ-τηλσὰ πὶλὲ, πατισαχὴν ὀγλουνὰ ἐλιμὶ ούζατμὰζ ἰσὶμ, [ε]ζίρα πὶζ ἰσιτὶρ ἰκὲν πατισὰχ σανὰ βὲ Ἀβισαιγὲ βὲ Ἰτταϊγὲ τενπὶχ ἐτὶπ, Χὲρ πὶρινὶζ κὲντζ Ἀβεσ-
14 σαλωμού καγιήρηνζ, τετί. Γιὸκ ἰσὲ, τζανημὰ χιγιανὲτ ἐτμὶς ὀλοὺρ ἰτὶμ, τζούνκι πατισαχτὰν πὶρ σέϊ κιζλενμὲζ· σὲν τάχι (πανὰ) καρσὴ τουρουρ ἰτὶν, τε-
15 τὶ. Βὲ Ἰωαβ, Ἰπὲν σενὶν ὀνόυντὲ πὸϊλὲ ὀγιαλανμὰμ, τεγερὲκ, ἐλινὲ ὀύτζ χήστ ἀλὴπ, Ἀβεσσαλὼμ ταχὰ μεσὲ ἀγατζγη-νὴν ἰτζινὲ σὰγ ἰκὲν ὀνλαρὴ ὀνούν γιού-ρεγινὲ σαπλατή. Βὲ Ἰωαβὴν σιλαχταρ-λαρὴ ὀλὰν ὄν κὲντζ Ἀβεσσαλωμούν ἐτ-ραφηνὴ τζεβιρὶπ βουραράκ ὀλτούρτούλέρ.
16 Ἀντὲν σόύρα Ἰωαβ πορού τζαλτὴ, ἀσκὲρ τάχι, Ἰωαβ ὀνλαρὴ κερὶ τζεκτιγιντὲν,
17 Ἰσραηλὶ κοβαλαμακτὰν κερὶ τὸντού. Βὲ Ἀβεσσαλωμού ἀλὴπ ὀνού ὀρμαντὰ, πὸ-γιοὺκ πὶρ τζουκουρὰ ἀταράκ [ζ]ὸύζερινὲ πὲκ πὸγιοὺκ πὶρ τὰς γιηγηνὴ γιηγτηλὰρ· βὲ πούτούν Ἰσραὴλ χὲρ κὲς κεντὶ τζά-τηρηνὰ κατζτή.
18 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ ταχὰ σαγ ἰκὲν πὶρ τὰς ἀλὴπ [η]πατισὰχ τερεσιντὲ κεντισὶ ἰτζοὺν τικμίς ἰτί· ζίρα, [θ]Ἰσμιμὶ ζικρ ἐτετζὲκ πὶρ ὀγλούμ γιόκ τουρ, τεμίς ἰτί· βὲ ὅλ τικιλὶ τασὰ κεντὶ ἰσμίϋλε τεσμιγὲ ἐϊλετὶ· βὲ ὀνὰ πού κὸυνέτεκ Ἀβεσσαλὼμ νισανὴ τενίρ.
19 Βὲ Σαδὼκ ὀγλού Ἀχιμάας, Σίμτι κοσούπ πατισαχὰ μούζτὲ κὸτούργιμ, ζίρα Ράπὶπ τούσμενλερινὶν ἐλιντὲν χακκηνὴ
20 χὰκκ ἐϊλετὶ, τετί. Βὲ Ἰωαβ ὀνὰ, Ποὺ κὸὺν σὲν μούζτετζὶ ὀλάμαζσην· γάϊρι πὶρ κὸυντὲ μούζτὲ κὸτούρ· λάκιν πού κὸὺν μούζτὲ κὸτούρμε, τζούνκι πατισα-
21 χὴν ὀγλού ὀλμούς τούρ, τετί. Βὲ Ἰωαβ Χουσαϊγὲ, Σὲν κὶτ, κὸρτούγιμούού πατι-σαχὰ χαπὲρ βὲρ, τετικτὲ, Χουσαὶ Ἰωαβὰ
22 τεμεννὰ ἐτὶπ κοστού. Ἀντὲν σόύρα Σα-δὼκ ὀγλού Ἀχιμάας πὶρ ταχὰ Ἰωαβὰ, Χὲρ νάσηλ ἰσὲ, ἴζν βὲρ, πὲν τάχι Χου-σαϊνὶν ἀρτήντζα κοσαγηὶμ, τετί· Ἰωαβ τάχι, Σίμτι νίτζούν κοσάσην; ὄγλουμ, τζούνκι κὸτούρετζὲκ μούζτὲν γιόκ τουρ,
23 τετί. Λάκιν ὅ, Χὲρ νάσηλ ἰσὲ, κοσαγηὶμ (τετικτὲ), Κὸς, τετί· βὲ Ἀχιμάας ὁβὰ
24 γιολουντὰν κοσούπ Χουσαϊγὶ κετζτί. Βὲ Δαβὶδ ἰκὶ καπουνούν ἀρασηντὰ ὀτουρούρ ἰκὲν, [ι]πεκτζὶ καπουνούν ταμὶ ὀύζερινὲ χισαρὰ κιτὶπ κὸζλερινὶ καλτηρτηκτὰ, ἰσ-τὲ γιάληηνζ κοσὰν πὶρ ἀτὲμ κὸρτού.
25 Ὸλ ζεμὰν πεκτζὶ τζαγηρὶπ πατισα-χὰ χαπὲρ βερτὶ· πατισὰχ τάχι, Ἔ-

[γ] Χα. 12.
[δ] Ἰησ. ιζ'. 15, 18.
[ε] Χα. 5.
[ζ] Ἰησ. ζ'. 26.
[η] Γεν. ιδ'. 17.
[θ] Ἰπακ, Ἰϊ. ιδ'. 27.
[ι] δ Βασ. θ'. 17.

γερ γιάληνζ ισὲ, ὀνοὺν ἀγζηντὰ μοὺζ-
τὲ βὰρ τηρ, τετὶ· ὃ τάχι κιτὲ κιτὲ γιακ-
26 λασήγιορ ἰτι. Βὲ πεκτζὶ κοσὰν πασκὰ
πὶρ ἀτὲμ κορμέκλε καπουτζουγιὰ τζα-
γηρὴπ, Ἰστὲ γιάληνζ κοσὰν πὶρ ἀτὲμ,
τετὶ· βὲ πατισὰχ, Ἰποὺ τάχι μοὺζτετζὶ
27 τὶρ, τετί. Πεκτζὶ τάχι, Ἐββελκινὶν κο-
σουσοὺ πανὰ Σαδὼκ ὀγλοὺ Ἀχιμαασὴν
κοσουσοὺ κιπὶ κορουνούγιορ, τετικτὲ, πα-
τισὰχ, Ἰποὺ ἐγὶ ἀτέμ τὶρ, βὲ ἐγὶ μοὺζτὲ
28 ιλὲ κελίγιορ, τετί. Βὲ Ἀχιμάας, Σελὰμ,
τεγερὲκ πατισαχὰ νιτὰ ἐϊλετὶ· βὲ γιοὺζ
οὐστοὺ γερὲ καπαναρὰκ πατισαχὰ τε-
μεννὰ ἐϊλετὶ· βὲ ονὰ, Ἀλλαχὴν Ραππ
μοὺπαρὲκ ὀλσούν, κι ἐφεντὶμ πατισαχὰ
ἓλ καλτηρὰν κιμσελερὶ (ἑλινὲ) τεσλὶμ
29 ἐϊλετὶ, τετί. Πατισὰχ ἰσὲ, Κὲντζ Ἀβεσ-
σαλὼμ σελαμεττέ μι τὶρ; τετί. Ἀχιμάας
τάχι, Ἰωὰβ, πατισαχὴν κουλουνοὺ βὲ ποὺ
κουλουνοὺ κὸντερτιγὶ ζεμὰν πὶρ πόγιοὺκ
καλαπαλὴκ κὸρτοὺμ, ἄμμα νὲ ὀλτουγου-
30 νοὺ πὶλμετιμ, τετί. Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ,
Ἰπὶρ γιανὰ τζεκιλὶπ, πούρατα τοὺρ, τε-
31 τικτὲ, ὅλ τάχι τζεκιλὶπ τουρτούμ. Βὲ
ἰστὲ Χουσαὶ κελτὶ· βὲ Χουσαὶ, Ἐφεντὶμ
πατισαχὰ μοὺζτὲ βὰρ, ζίρα σανὰ καρτὴ
καλκανλαρὴν τζοὺμλεσι ἓλιντὲν Ραππ
ποὺ κοὺν (σενὶ κουρταρηπ), χακκηνὴ
32 χὰκκ ἐϊλετὶ, τετί. Πατισὰχ τάχι Χου-
σαϊγὲ, Κὲντζ Ἀβεσσαλὼμ σελαμεττέ μι
τὶρ; τετικτὲ, Χουσαὶ, Ἐφεντὶμ πατισα-
χὴν τοὺσμενλερὶ, βὲ κοτούλοὺκ ἰτζοὺν
σανὰ καρσὴ καλκανλαρὴν τζοὺμλεσι ὃ
33 κὲντζ κιπὶ ὀλσουνλὰρ, τετί. Βὲ πατισὰχ
ἰζτιραπὰ τοὺστοὺ, βὲ καπουνοὺν οὔστ
ὀτασηνὰ τζηκηπὶ ἀγλατὴ· βὲ κιτὲρ ικὲν
πόϊλὲ τὲρ ἰτι· κ Ὀγλοὺμ Ἀβεσσαλὼμ!
ὀγλοὺμ, ὀγλοὺμ Ἀβεσσαλὼμ! κιάσκι σε-
νὶν γερινὲ πὲν ὀλὲ ἰτὶμ! ὀγλοὺμ, ὀγλοὺμ
Ἀβεσσαλώμ!

ΪΑΪ ΙΘ'.

1 Βὲ Ἰωαβὰ, Ἰστὲ πατισὰχ Ἀβεσσα-
λὼμ ἰτζοὺν ἀγλαγιηπὶ γιὰς τζεκίγιορ, τε-
2 γιοὺ χαπὲρ βεριλτί. Βὲ ὅλ κοὺν τζοὺμ-

κ Ϊ. ὸ'. 4.
— | α Χα. 32.
σ Ϊ. ιέ. 30.

λε ασκὲρ ἰτζοὺν φούτουχατ γιασὰ τὸν-
τοὺ, ζίρα ὅλ κοὺν ασκὲρ πατισαχὴν κεντὶ
3 ογλοὺ ἰτζοὺν ἐσὲφ ἐττιγινὶ ἰσιττί. Βὲ
ασκὲρ ὅλ κοὺν τζενκτὲν κατζὴπ οὐτα-
ναρὰκ κιζλίτζε κιτὲν πὶρ ασκὲρ κιπὶ,
4 κιζλίτζε α σεχρὲ κιρτιλέρ. Βὲ πατισὰχ
σ γιοὺζοὺνοὺ ὀρτοὺπ, γ Ὀγλοὺμ Ἀβε-
σσαλὼμ! ὀγλοὺμ, ὀγλοὺμ Ἀβεσσαλὼμ!
τεγερὲκ, γιοὺκσὲκ σέσλε φεργιὰτ ἐτὲρ ἰτι.
5 Ὅλ ζεμὰν Ἰωὰβ ἐβὲ πατισαχὴν για-
νηνὰ κιτὶπ τετί κι, Ἰποὺ κοὺν σενὶν τζα-
νηνὴ βὲ ογουλλαρηνὴν βὲ κηζλαρηνὴν
τζανηνὴ βὲ καρηλαρηνὴν τζανηνὴ βὲ ὀ-
ταληκλαρηνὴν τζανηνὴ κουρταρὰν κουλ-
λαρηνὴν τζοὺμλεσινιν γιοὺζοὺνοὺ ποὺ
6 κοὺν ουτανὲπρτὴν· Τζοὺνκι σανὰ ποὺγζ
ἐτενλερὶ σεβέρσιν, βὲ σενὶ σεβενλερὲ
ποὺγζ ἐτέρσιν· ζίρα ποὺ κοὺν σερταρ-
λὰρ βὲ κουλλὰρ ἰτζοὺν βαζιφὲν ὁλμα-
τηγηνη πεγιὰν ἐττὶν· βὲ ἀνλατὶμ κι
ἔγερ ποὺ κοὺν Ἀβεσσαλὼμ σὰγ κα-
λὴπ τζοὺμλεμιζ ὀλσὲ ἰτὶκ, ὀλ ζεμὰν
7 ναζαρηνὰ χὸς ὀλατζάκ ἰτι. Βὲ σίμτι
καλκὴπ τησαρὴ τζὴκ, βὲ κουλλαρηνὴν
κὸνλούντζε σόϊλὲ· ζίρα Ραππὴν χακκὴ
ἰτζοὺν γεμὶν ἐτέριμ κι, ἔγερ σὲν τησαρὴ
τζηκμαζ ἰσὲν, ποὺ κετζὲ γιανηνὰ πὶρ
ἀτὲμ καλμαζ· ποὺ ἰσὲ κεντζλιγιντὲν
περοὺ σιμτιγέτεκ πασηνὰ κελὲν πελα-
λαρὴν τζοὺμλεσιντεν ζιγιατὲ σανὰ πετ-
8 τὲρ ὀλούρ. Βὲ πατισὰχ καλκὴπ καπουτὰ
ὀτουρτοὺ· βὲ ασκερὶν τζοὺμλεσινε, Ἰστὲ
πατισὰχ καπουτὰ ὀτουρούγιορ, τεγιοὺ
χαπὲρ βεριλτικτὲ, ασκερὶν τζοὺμλεσι
πατισαχὴν χουζουρουνὰ κελτὶ· Ἰσραὴλ
ἰσὲ γὲρ κὲς κεντὶ τζατηρηνὰ κατζμηζ ἰτι.
9 Βὲ Ἰσραὴλ σηπτλαρηνὴν τζοὺμλεσιντε
πούτοὺν κὰβμ μοὺτζατελὲ ἐτὶπ τερλέρ
ἰτί κι, Ἰτζὶ τοὺσμενλερημιζὶν ἓλιντὲν πα-
τισὰχ κουρταρτὴ, βὲ πιζὶ Φιλιστλιλερὶν
ἓλιντὲν χελὰς ἐτὲν ὃ τουρ, βὲ σίμτι Ἀ-
βεσσαλὼμ σεπεπίλε δ τιγιαρτὰν κατζτὴ·
10 Βὲ οὐζεριμιζὲ μὲσχ ἐττιγιμὶζ Ἀβεσσα-
λὼμ τζενκτὲ ὀλτοὺ· βὲ σίμτι νιτζοὺν
πατισαχὴ κερὶ κετιρμὲκ πάπηντὰ σοὺ-
κοὺτ ἐτέρσινιζ;

γ Ϊ. ιή. 33. | δ Ϊ. ιέ. 14.

11 Δαὶδ πατισὰχ τάχι Σαδὼκ βὲ Ἀβιά-
θαρ κιαχινλερὲ χαπὲρ κὸντερερὲκ τετί κι,
Σιζ Ἰούδα ιχτιγιαρλαρηνὰ, Νιτζοὺν πα-
τισαχὴ κεντὶ ἐβινὲ κετιρμὲκ πάπηντὰ
σούραγιὰ καλήρσηνζ; τζοὺνκι πούτοὺν
Ἰσραηλὶν σοζοὺ πατισαχὰ, τὰ ἐβινέτεκ
12 κελτὶ· Σιζ καρηντασλαρὴμ σηνὴζ, σιζ
ε κεμιγὶμ βὲ ἐτὶμ σινιζ· ἴμτι πατισαχὴ
κερὶ κετιρμὲκ πάπηντὰ νιτζοὺν σούραγιὰ
13 καλήρσηνζ; τεγιοὺ σοϊλέγινιζ. ζ Ἀμα-
σαγιὰ τάχι τέγινιζ κι, Σὲν κεμιγὶμ βὲ
ἐτὶμ τεγίλ μι σιν; ἔγερ Ἰωαβὴν γερινὲ
τάϊμα χουζουρουμτὰ σερασκὲρ ὀλμαζ ἰ-
σὲν, η Ἀλλὰχ πανὰ πόϊλὲ βὲ πουντὰν ζι-
14 γιατὲ ἐϊλεγέ. Πόϊλέτζε Ἰούδα ἀτεμλερινὶν
τζοὺμλεσινιν γιοὺρεκλερινὶ θ πὶρ ἀτεμὶ
τζέλπ ἐτὲρ κιπὶ τζέλπ ἐττὶ· ὀνλὰρ τάχι
πατισαχὰ, Σὲν κουλλαρηνὴν τζοὺμλεσι
ιλὲ κερὶ τὸν, τεγιοὺ (χαπὲρ) κὸντερτιλέρ.
15 Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ τόνοὺπ Ἰορδανησέτεκ
κελτὶ, βὲ Ἰούδα τάχι πατισαχὴν ἰστικ-
πὰλινὲ βαρμὰκ ἰτζοὺν, βὲ πατισαχὴ
Ἰορδανηστὲν κετζιρμὲκ ἰτζοὺν Γαλααδὰ
κελτί.
16 Βὲ Βαουρειματὲν ὀλὰν κ Γηρὰ ὀγλοὺ
Βενιαμινλὴ Σιμεὶ ἀτζελὲ ἐτὶπ Ἰούδα ἀ-
τεμλερὶ ιλὲ περαπὲρ Δαβὶδ πατισαχὴ
17 ἰστικπὰλ ἰτζοὺν ἐντί. Βὲ ὀνοὺν ιλὲ πε-
ραπὲρ Βενιαμινὲν πὶν ἀτὲμ βάρ ἰτι·
Σαοὺλ ἐβινὶν οὐσαγὴ λ Σιβὰ τάχι ὃν πὲς
ὀγλοὺ βὲ γιρμὶ πεντεσὶ περαπὲρ ὀλτου-
γοὺ χαλτὲ (ἐντὶ), βὲ πατισαχὴν ὀνοὺν-
18 τζε * Ἰορδανησὲ γετισὶτλέρ. Ἴμτι πα-
τισαχὴν ἐβὶ χαλκηνὴ κετζιριπ μοὺνασὶπ
κὸρτοὺγιοὺνοὺ ἰτζρὰ ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν πὶρ
σαντὰλ κετζτί· βὲ πατισὰχ Ἰορδανηστὲν
κετζίντζε Γηρὰ ὀγλοὺ Σιμεὶ ὀνοὺν χου-
19 ζουρουντὰ γερὲ καπανηπὶ, Πατισαχὰ τε-
τί κι, μ Ἐφεντὶμ πανὰ καπαχὰτ σάϊμα-
γιηπὶ, ἐφεντὶμ πατισὰχ Ἰερουσαλημτὲν
τζηκτηγὴ κοὺντὲ ν πού κουλουνοὺν ἐττιγὶ
κοτούλοὺγιοὺ ζικρ ἔτμεσιν, βὲ πατισὰχ

ε Ϊ. έ. 1.
ζ Ϊ. ιζ'. 25.
η Ρούθ. ά. 17.
θ Κριτ. κ'. 1.
ι Ἡσ. έ. 9.
κ Ϊ. ις'. 5. γ Βασ. β'. 8.

λ Ϊ. θ'. 2, 10. ις'. 1, 2.
* (Γιάχοτ) Ἰορδανηστὲν κετζτιλέρ.
μ α Βασ. κβ'. 15.
ν Ϊ. ις'. 5, 6, κτλ.
ξ Ϊ. ιγ'. 33.

20 ξ καλπινὲ κόμασην· Ζίρα κουλσοὺν κόυνὰχ
ἐττιγιμὶ πιλίριμ· βὲ ἰστὲ πούτοὺν ο Ἰω-
σὴφ ἐβινὲν ἐββὲλ ποὺ κοὺν πατισὰχ
21 ἐφεντιμὶ καρσηλαμαγὰ ἐνὶπ κελτίμ. Βὲ
Σερουΐα ὀγλοὺ Ἀβισαὶ τζεβὰπ βεριπ,
Σιμεὶ π Ραππὴν μεσιχινὲ σοϊτούγιοὺ ἰ-
τζοὺν κὰτλ ὀλουνμαλὴ τεγίλ μι; τετί.
22 Ἄμμα Δαβὶδ, Ἔϊ Σερουΐα ὀγουλλαρὴ,
ρ σιζὶν πενὶμ ιλὲ νὲ ἰσινιζ βάρ κι ποὺ
κοὺν πανὰ χασὶμ ὀλούρσουνουζ; σ ποὺ
κοὺν Ἰσραηλτὲ πὶρ ἀτὲμ ὀλτούροὺλσούν
μι; ζίρα Ἰσραὴλ οὐζεριντὲ ποὺ κοὺν πα-
τισὰχ ὀλτουγουμοὺ πιλιμέζ μι ἰμ; τε-
23 τικτὲν σούρα, τ Πατισὰχ Σιμεϊγὲ, Ὀλ-
μεγετζεκσιν, τετὶ· βὲ τάχι πατισὰχ ονὰ
γεμὶν ἐττί.
24 Βὲ υ Σαοὺλ ὀγλοὺ Μεμφιβοσθὲ πατι-
σαχὴ ἰστικπὰλ ἰτζοὺν ἐντὶ· πατισαχὴν
κιττιγὶ κοὺντὲν σελαμέτλε κελτιγὶ κοὺ-
νέτεκ ἀγιακλαρηνὰ τικκὰτ ἔτμεμιζ βὲ σα-
καληνὴ τοὺζέλτμεμιζ, βὲ ἐσβαπηνὴ γιαϊ-
25 κάμαμηζ ἰτι. Ἴμτι πατισαχὴ ἰστικπὰλ
ἰτζοὺν Ἰερουσαλημὲ κελτιγιντὲ, πατισὰχ
ονὰ, Ἔϊ Μεμφιβοσθὲ! φ νίτζοὺν περαπὲ-
26 ρίματζε κίτμετιν; τετί. Ὅλ τάχι τετί κι,
Ἔϊ ἐφεντὶμ πατισὰχ! χηζμετκιαρὴμ πὲ-
νὶ ἀλτατὴ, ζίρα κουλοὺν, Μερκεπὶ ἐ-
γερλεγὶμ τὲ οὐζεριντὲ πινιπ πατισὰχ ιλὲ
κιτεγὶμ, τετὶμ· τζοὺνκι ποὺ κουλοὺν το-
27 πὰλ τηρ. χ Ὁ ἰσὲ κουλοὺν χακκηνὰ ἐ-
φεντὶμ πατισαχὰ ἰφτιρὰ ἐττὶ· ψ ἄμμα ἐ-
φεντὶμ πατισὰχ Ἀλλαχὴν μελεγὶ κιπί
τὶρ· ἴμτι ναζαρηνὰ χὸς ὀλανὴ γιάπ.
28 Ζίρα παπαμὴν πούτοὺν ἐβὶ, ἐφεντὶμ
πατισαχὴν ἰντιντὲ ω ὀλόυμὲ μούσταχακκ ὀ-
λὰν ἀτὲμλερτὲν πασκὰ τεγὶλ ικὲν, α σὲν
κουλουνοὺ σουφραντὰ γεγενλερὶν σηρα-
σηνὰ κοτοὺν· βὲ ἄρτηκ πενὶμ νὲ χακ-
κὶμ βάρ, κι πὶρ ταχὰ πατισαχὰ φερ-
29 γιατ ἐτεγίμ. Πατισὰχ τάχι ονὰ, Ἄρ-
τηκ ἰσλερὶν χακκηνὰ νεγὲ σοϊλέρσιν;
ταρλαλαρὴ σὲν Σιβὰ ιλὲ τακσὶμ ἐτέσι-

ο Πάκ. Ϊ. ις'. 5.
π Ἐξ. κδ'. 28.
ρ Ϊ. ις'. 10.
σ α Βασ. ιά. 13.
τ γ Βασ. β'. 8, 9, 37, 46.

υ Ϊ. θ'. 6.
φ Ϊ. ις'. 17.
χ Ϊ. ις'. 3.
ψ Ϊ. ιδ'. 17, 20.
ω α Βασ. κς'. 16.
α Ϊ. θ'. 7, 10, 13.

30 νιζ, τετίμ. Βὲ Μεμφιβοσθὲ πατισαχὰ, Ἐφεντίμ πατισάχ σελαμέτλε ἐβινὲ κελτικτὲν σόυρα χέπισινι τε ὅ ἀλσὶν, τετί.
31 Βὲ πατισαχὶ Ἰορδανηστὲν κετζιρμὲκ ἰτζοῦν [b]Ρωγελλιμτὲν Γαλααδλὶ Βαρζελλαὶ ἐνὶπ, ὀνοὺν ἰλὲ Ἰορδανηστὲν κετζτί.
32 Βὲ Βαρζελλαὶ σεκσὲν γιασηντὰ γάγετ ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀτὲμ ἰτι· βὲ πὲκ πόγιοὺκ πὶρ ἀτὲμ ὀλτουγουντὰν πατισαχὶν Μαχαναϊμτὲ ὀτουρτουγοὺ ἐσνασηντὰ [c]ὀνοὺ
33 πεσλὲρ ἰτι. Βὲ πατισάχ Βαρζελλαϊγὲ, Πενὶμ ἰλὲ κὲτζ, πὲν τὲ γιανηματὰ, Ἱερουσαλημτὲ σενὶ πεσλεγεγὶμ, τετί. Βαρζελλαὶ ἰσὲ πατισαχὰ τετί κι, Ὁμρόυμοὺν γηλλαρηνὶν κόυλερὶ νὲ κατὰρ καλτή κι πατισάχ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ τζηκαγιὴμ;
35 Πὲν πού κόυν [d]σεκσὲν γιασηντά ἰμ, ἐγὶ βὲ κότόυνοὺν φαρκηνὰ βαρὰ πιλὶρ μι ἰμ; κουλοὺν γετιγινὶν βὲ ἰτζτιγινὶν λεζζετινὶ ἀλὰ πιλὶρ μι; ναγμὲ ὀκουγιὰν ἐρκεκλερὶν βὲ καρηλαρὴν σεσινὶ ἄρτηκ τιὺλεγὲ πιλὶρ μι ἰμ; ἴμτι νιτζοῦν κουλοὺν
36 ἐφεντίμ πατισάχ γιοὺκ ὀλαγιὴμ; Κουλοὺν πατισάχ ἰλὲ πίραζ Ἰορδανηστὲν κετζσινι· βὲ πατισὰχ νιτζοῦν πανὰ πού
37 κατὰρ μόυκιαφὰτ ἐτσὶν; Κερὲμ ἐϊλὲ, κουλοὺν τόνεγὶμ, βὲ σεχρυμτὲ παπαμὴν βὲ ἀναμὴν μεζαρὴ γιανηντὰ ὀλεγὶμ· βὲ ἰστὲ κουλοὺν [e]Χιμὰμ ἐφεντίμ πατισὰχ ἰλὲ κετζσινι· ὀνοὺν γακκηντὰ σενὶν ναζαρηντὰ χὸς ὀλανὴ ἐτζρὰ ἐϊλέ. Πατισὰχ τάχι, Χιμὰρ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ κετζσὶν, πὲν τάχι ὀνὰ σενὶν ναζαρηντὰ χὸς ὀλανὴ ἐτέριμ· βὲ πεντὲν γὲρ νὲ τιλὲρ ἰσὲν, σενὶν ἰτζοῦν γιαπατζάγηιμ,
39 τετί. Ἴμτι πόυτοὺν κὰβμ Ἰορδανηστὲν κετζτί, πατισὰχ τάχι κετζτί· βὲ πατισὰχ Βαρζελλαϊγὴ [f]ὁπόὺπ ὀνὰ χάϊρ τοὺὰ ἐϊλεπικτὲν σόυρα, ὅ, μαχαλινὲ τόν-
40 τού. Βὲ πατισὰχ Γαλγαλαγιὰ κετζτί· Χιμὰμ τάχι ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ κετζτί· βὲ Ἰουδανὶν πόυτοὺν καβμὴ ἰλὲ Ἰσραηλὶν τάχι γιαρὴ καβμὴ πατισαχὴ κετζιρτιλέρ.
41 Βὲ ἰστὲ τζόὺμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ

[b] γ Βασ. ϛ'. 7.
[c] Π. ιζ'. 27.
[d] Ψαλ. γ'. 10.
[e] γ Βασ. ϛ'. 7. Ἱερ. μά. 17. ζ Γεν. λά. 55. η Χα. 16. θ Χα. 12.

πατισαχὶν γιαννηνὰ κελτιλὲρ, βὲ πατισαχὰ (σὶϊλεγὶπ), Καρηνταλαρημὶζ Ἰούδα ἀτεμλερὶ σενὶ νιτζοῦν καπτηλὰρ; βὲ [g]πατισὰχ ἰλὲ ὀνοὺν ἐβὶ γαλκηνὴ βὲ Δαβιδὶν τζόὺμλε ἀτεμλερινὶ Ἰορδανηστὲν κε-
42 τζιρτιλὲρ; τετιλέρ. Βὲ Ἰούδα ἀτεμλερινὶν χέπισι Ἰσραὴλ ἀτεμλερινὲ τζεβὰπ βερὶπ, Πατισὰχ [h]πιζὶμ ἀκραπαμηζτὰν τηρ, ἴμτι πού ματτέτὲν τολαγιὴ νιτζοῦν πϊλὲ γαζαπὰ κελτινὶζ; πατισαχὶν πὶρ σεγινὶ γετίκ
43 μι; γιάϊοτ πιζὲ χιτζ πὶρ χετιγὲ βερτί μι; (τετιλέρ). Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ τάχι Ἰούδα ἀτεμλερινὲ τζεβὰπ βερὶπ, Πατισαχτὰ πιζὶμ ὅν χισσεμὶζ βὰρ, χὲμ Δαβιδτὲ σιζτὲν ζιγιατὲ (χακκημὶζ) βὰρ· ἴμτι νιτζοῦν πιζὶ ταχκὶρ ἐττινὶζ; βὲ πατισαχημηζὴ κερὶ κετιρμὲκ παπηντὰ νιτζοῦν ἔββελα πιζὶμ ρεγιμιζὶ ἄλματηνζ; τετιλὲρ· ἄμμα [i]Ἰούδα ἀτεμλερινὶν σόζὸυντὲν ταχὰ σέρτ ἰτι.

ΪΑΪ Κ'.

1 Βὲ ὅρατα Βενιαμινλὶ Βιχρεινὶν ὀγλοὺ Σεβὰ ἰσμιντὲ γιαραμὰζ πὶρ ἀτὲμ πουλουνοὺπ πορού τζαλτὴ, βὲ, [a]Πιζὶμ Δαβιδτὲ χισσεμὶζ, βὲ Ἰεσσαὶ ὀγλουντὰ μιρασημὶζ γιόκ τουρ· ἔϊ Ἰσραὴλ! [b]χὲρ κὲς
2 τζατηρηνὰ (τὸνσόὺν), τετί. Ἴμτι τζόὺμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ Δαβιδὶν ἀρτηντὰν τὸνοὺπ Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβαγιὰ ταπὶ ὀλτουλὰρ· Ἰούδα ἀτεμλερὶ ἰσὲ Ἰορδανηστὲν Ἱερουσαλημέτεκ κεντὶ πατισαχλαρηνὰ σατὴκ καλτηλάρ.
3 Δαβιδ τάχι Ἱερουσαλημὲ κεντὶ ἐβινὲ κελτὶ, βὲ ἐβὶ πεκλεμὲκ ἰτζοῦν πρακτηγὴ ὅν γ[c]ὀταληγὴ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ μουχαφαζὰ ἀλτηντὰ πὶρ ἐβὲ κογιαράκ πεσλετὶ· ἄμμα ὀνλαρὰ γιακλάσματη· ὀνλὰρ τοὺλ κὶπὶ γιασαγιαράκ ὀλτόυκλερὶ κόυνὲ κατὰρ μουχαφαζὰ ἀλτηντὰ καλτηλάρ.
4 Βὲ πατισὰχ Ἀμασαγιὰ, [d]Ὁὔτζ κόυντὲ Ἰούδα ἀτεμλερινὶ γιανημὰ τζὲμ ἐϊλὲ,

[a] Πἀκ, Κριτ. ή. 1. ιϐ'. 1. — Π. ιθ'. 43.
[b] γ Βασ. ιϐ'. 16. β Παρλπ. ί. 16. γ Π. ιέ. 16. ις'. 21, 22.
[c] Π. ιθ'. 13. η Ματ. κς'. 49. Λουκ. κϐ'. 47.
[d] γ Βασ. ϛ'. 5. [e] Π. ϛ'. 23.

5 σὲν τάχι πούρατα χαζὴρ ὅλ, τετί. Ἀμασὰ τάχι Ἰουδαγιὴ τζὲμ ἐτμεγὲ κιττὶ, ἄμμα κεντισινὲ ταγὶν ὀλουναν βακκτὰν
6 ζιγιατὲ κετζικτί. Ὅλ ζεμὰν Δαβιδ Ἀβισαιγὲ, Σίμτι Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβὰ πιζὲ Ἀβεσσαλωμτὰν ζιγιατὲ ζαρὰρ ἐτετζὲκ τὶρ· σὲν [f]ἐφεντιὶν πεντὲλερινὶ ἀλ τα, ὀνοὺν ἀρτήντζα κὸς, ὅλμαγια κι κεντισὶ ἰτζοῦν χισαρὴ σεχρλὲρ πουλοὺπ, κὸζ-
7 λεριμὶζ ὀνοὺντὲν σαβουσὰ, τετί. Βὲ Ἰωαβὴν ἀτεμλερὶ βὲ [g]Χερεθλιλὲρ ἰλὲ Φελεθλιλὲρ βὲ τζοὺμλε καχριμανλὰρ ὀνοὺν ἀρτήντζα τζηκτηλάρ, βὲ Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβαγιὴ κοβαλαμὰκ ἰτζοῦν Ἱερουσαλημτὲν τζηκτηλάρ.
8 Ὀνλὰρ Γαβαωντὰ ὀλὰν πόγιοὺκ ταὴν γιανηντὰ ἰκὲν, Ἀμασὰ ὀνλερινὲ κελτὶ· Ἰωὰβ ἰσὲ κιϊτιγὶ καφτὰν ὀὺζερινὲ κουσὰκ παγλαμὶς βὲ ὀνοὺν ὀὺζεριντὲ πέλιντὲ παγλὴ κηνὴ ἰλὲ πὶρ κηλητζ βάρ ἰτι· βὲ (Ἰωὰβ) τζηκὰρ ἰκὲν (κηλητζ κηνηντὰν) τὸὺστόὺ. Βὲ Ἰωὰβ Ἀμασαγιὰ, Καρηνταλὴμ! σὰγ σαλίμ μι σιν; τετὶ· ἠβὲ
9 Ἰωὰβ Ἀμασαγιὴ ὀπετζὲκ κιπὶ σὰγ ἐλὶ
10 ἰλὲ ὀνοὺν σακαληνὴ τουττόύ. Ἀμασὰ τάχι Ἰωαβὴν ἐλιντὲ ὀλὰν κηλητζτὰν σακήνματὴ· [h]βὲ (Ἰωὰβ) πουνοὺν ἰλὲ ὀνοὺ [i]καρηνηντὰν βουροὺπ παγηρσακλαρηνὴ γερὲ τόκτόύ, βὲ ὀνοὺ τέκραρ βούρματη, ὅ τάχι ὀλτόὺ· ὰντὲν σόυρα Ἰωὰβ ἰλὲ καρηντασὴ Ἀβισαὶ, Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβαγιὴ κοβαλατηλάρ.
11 Ὅλ ζεμὰν Ἰωαβὴν ουὐσακλαρηντὰν πιρὶ ὀνοὺν γιανηντὰ τουρουπὶ, Χὲρ κίμ κι Ἰωαβτὰν γόσνοὺτ ἰσὲ βὲ χὲρ κίμ κι Δαβιδ ταραφηντὰν ἰσὲ, Ἰωαβὴν ἀρτήν-
12 τζα (κιτσὶν), τετί. Βὲ Ἀμασὰ γιολοὺν ὀρτασηντὰ κὰν ἰτζινὲ γιουβαρλανμακτά ἰτι· ὅλ ἀτὲμ πόυτοὺν ἀσκερὶν τουρτουγουνοὺ κόρόὺντζε, Ἀμασαγιὴ γιολτὰν ταρλαγιὰ τζεκιπ οὐζερινὲ πὶρ λιπὰς ὀρτὸὺ· ζίρα κὸρτόὺ κι ὀνοὺν γιανηνὰ χὲρ
13 κελὲν τουρούρ ἰτι. Βὲ γιολτὰν καλτηρηλτηγὴ κιπὶ, τζόὺμλεσι Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβαγιὴ κοβαλαμὰκ ἰτζοῦν Ἰωαβὴν ἀρ-
14 τήντζα κιττιλὲρ. [Ὁ ἰσὲ Ἰσραηλὶν τζόὺμλε σηπτλαρηντὰν κετζτί, βὲ Βηριλιλερὶν τζόὺμλεσι κεντὶ γιανηνὰ τζὲμ ὀλοὺπ ὰρκασηντὰν κιττικλερὶ χαλτὲ [j]Ἀβελὲ
15 βὲ Βαιθ-μααχαγιὰ κιτμιξ ἰτι.] Βὲ ὀνλὰρ κελιπ ὀνοὺ Βαιθ-μααχανὴν Ἀβελιντὲ μουχασερὲ ἐτερὲκ σεχρὶν καρσησηνὰ πὶρ [k]μετερὶς γιαπτηλὰρ, πού τάχι χισαρὴν ὀνοὺντὲ γιαπηλμὴξ ὀλοὺπ, Ἰωὰβ ἰλὲ ὀλὰν ἀσκερὶν τζόὺμλεσι χισαρὴ γιηκμὰκ ἰτζοῦν τζαλησήγιορλαρ ἰτι.
16 Βὲ ἀκηλλὴ πὶρ καρὴ, Ἰϋλέγινιζ, τιϋλέγινιζ, κερὲμ ἐτὶπ Ἰωαβὰ, Πούραγια γιακλὰξ, βὲ σανὰ τεγετζεγὶμ βὰρ, τέγι-
17 νιζ, τεγιοὺ σεχρτὲν νιτὰ ἐϊλετί. Ὅλ τάχι ὀνὰ γιακλασήντζα, ὅλ καρὴ, Σὲν Ἰωὰβ μὴ σηη; τετὶ· ὅ τάχι, Πέν ἰμ, τετὶ· βὲ καρὴ ὀνὰ, Χαλαγιηγηὴν σὸζλερινὶ τιϋ-
18 λὲ, τετικτὲ, Ἰϋλέγιορουμ, τετί. Βὲ σὸζὲ πασλαγιὴπ, Ἐσκὶ ζεμαντὲ,
Μούτλακα Ἀβελτὲν σὸυὰλ ἐτσινλὲρ,
Βὲ ὀνὰ κὸρὲ ἰτζρὰ ἐϊλεσινλὲρ, τεγὲ κελ-
19 μισλὲρ ἰτι. Ἴπὲν Ἰσραηλτὲ σουλεχοὺ σεβὲν (βὲ) σατὴκ πὶρ (σέχρ) ἰμ· σὲν Ἰσραηλτὲ πὶρ σεχρὶ, πὶρ ἀνὰ σεχρὶ χαραπ ἐτμεγὲ τζαλησήγιορσουν· [l]Ραππὴν μιρασηνὴ
20 νιτζοῦν γιουτάρσηη; τετί. Ἰωὰβ τάχι, Χάσα! χάσα, κι πὲν γιουταγιὴμ, γιάϊοτ χαραπ ἐτεγὶμ· Ματτὲ πόϊλὲ τεγὶλ τὶρ, ἄντζακ Ἐφραὶμ ταγηντὰν Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβὰ ἰσμιντὲ πὶρ ἀτὲμ Δαβὶδ πατισαχὰ καρσὴ ἐλ καλτηρτὴ· γιάληνιζ ὀνοὺ τεσλὶμ ἐτινιζ, πὲν τάχι σεχρὶν ὀὺζερινὲν κιτεγὶμ, τετὶ· ὅλ καρὴ τάχι Ἰωαβὰ,
22 Ἰσὲ ὀνοὺν πασὴ σανὰ χισαρτὰν ἀτηλατζάκ τὴρ, τετί. Ὅλ βακὴτ καρὴ κιτὶπ κὶλμὶ ἰλὲ πόυτοὺν καβμὰ (σὶϊλετὶ)· βὲ ὀνλὰρ Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σεβανὶν πασηνὴ κεσὶπ Ἰωαβὰ ἀττηλὰρ· ὅλ τάχι πορού τζαλτὴ, βὲ ὀνλὰρ σεχρὶν ὀνοὺντὲν χὲρ κὲς κεντὶ τζατηρηνὰ ταγηλτὴ· Ἰωὰβ τάχι Ἱερουσαλημὲ πατισαχὶν γιανηνὰ τόντόύ.
23 Βὲ [m]Ἰωὰβ Ἰσραηλὶν πόυτοὺν ἀσκερτινὶν σερασκερὶ, βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα

[f] Π. ιά. 11. γ Βασ. ά. 33.
[g] Π. ή. 18. γ Βασ. ά. 38.
[h] δ Βασ. ιέ. 29. β Παρλπ. ις'. 4.
[i] δ Βασ. ιθ'. 32.
[j] Βασ. κς'. 19. Π. κά. 3.
[k] Ἐκκλ. θ'. 14, 15.
[l] Π. ή. 16, 18.

Χερεθλιλερϊν βε Φελεθλιλερϊν ρεγισί ϊτι·
24 Βε 'Αδωρὰμ °βερκὶ ναζηρὴ, βε π'Αχιλοὺδ ὀγλού 'Ιωσαφὰτ βουκουὰτ κιατιπὶ,
25 Βε Σεβὰ σὴρρ κιατιπὶ, βε ρ Σαδὼκ ϊλὲ
26 'Αβιάθαρ, κιαχινλὲρ, σ Βε 'Ιαειρλὶ 'Ιρὰς τάχι Δαβιδϊν τμούσιρί ϊτι.

ΪΑΪ ΚΑ'.

1 Βε Δαβιδϊν κούνλεριντὲ πίρὶ πίρὶ ἀρτήντζα οὔτζ γηλ κητληκ ὀλούπ Δαβὶδ
*Ραππὰ σούαλ " ἐϊλεστί· Ράππ τάχι, Σαούλ ϊλὲ κανλὴ ἐδί σεπεπίντέν τίρτζούνκι Γαβαωνλουλαρὴ ὀλτούρτού, τετί.
2 Βὲ πατισάχ Γαβαωνλουλαρὴ τζαγηρὴπ ὀνλὰρ ϊλὲ σοϊλεστί· [βὲ Γαβαωνλουλὰρ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ὀλμαγηπ, ἀντζακ α'Αμορλουλαρὴν πακηγεσιντὲν ὀλαράκ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰσὲ ὀνλαρὰ γεμὶν ἐτμισλέρ ϊτι· φάκατ Σαοὺλ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ βὲ 'Ιούδα ϊτζούν γαϊρὲτ τζεκμέκλε ὀνλαρὴν τελεφινὶ κάστ ἐτμίς
3 ϊτι·] Βὲ Δαβὶδ Γαβαωνλουλαρὰ, Σιζὲ νὲ γηαπαγηὴμ; βὲ νὲ ϊλὲ κεφαρὲτ ἐτεγίμ, κι δ Ραππὴν μιρασηνὰ χάϊρ τουὰ ἐϊλε
4 γέσινιζ; τετί. Γαβαωνλουλὰρ τάχι ὀνὰ, Σαουλτὰν βὲ ἐβιντὲν κούμούς γηὰ ἀλτοὺν ϊστεμέγιζ, βὲ 'Ισραηλτὲν πὶρ κιμσεγὶ ὀλτούρμὲκ ϊστεμέγιζ, τετιλὲρ· (πατισάχ) τάχι, Σιζ νὲ τὲρ ϊσενιζ, σιζὲ γηαπάρημ,
5 τετί. 'Ονλὰρ τάχι πατισαχὰ, Ἰὶζὶ τελὲφ ἐτὲν, βὲ 'Ισραηλὶν σινορού ϊτζιντὲ σακὶν ὀλάμαγηατζακ σουρεττὲ χαράπ ὀλμαμηζὴ ϊστεγὲν ἀτεμὶν ὀγουλλαρηντὰν
6 πιζὲ γετὶ κισὶ τεσλὶμ ὀλουνσούν· Ἰὶζ τάχι ὀνλαρὴ γ Ραππὴν σετζμὶς ὀλτουγού δ Σαουλούν Γαβααση ντὰ Ράππ ϊτζούν ἀσαλὴμ, τετιλὲρ· πατισάχ τάχι, Τεσλὶμ ἐτέρὶμ, τετί.
7 Λάκιν πατισάχ Σαοὺλ ὀγλού 'Ιωναθανὴν ὀγλού Μεμφιβοσθεγὶ, Ράππ χακὴ ϊτζούν Δαβὶδ ϊλὲ Σαουλούν ὀγλού 'Ιωναθανὴν ἀρασηντὰ βακὴ ὀλὰν ε γεμιν
8 τὲν τολαγὴ ἐσιρκετί. Βὲ πατισάχ, ζ'Αϊανὴν κηζὴ Ρεσφανὴν Σαουλὰ τογουρτουγού ϊκὶ ὀγλουνού, γηάνι 'Αρμονεγὶ βὲ Μεμφιβοσθεγὶ, βὲ Σαουλούν κηζὴ † Μιχαλὴν η Μεωλαλὴ Βαρζελλαϊνὶν ὀγλού 'Αδριηλὲ τογουρτουγού πὲς ὀγλουνού ἀλ
9 τὴ, Βὲ ὀνλαρὴ Γαβαωνλουλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐϊλετί, ὀνλὰρ τάχι πουνλαρὴ ταγτὰ θ Ραππὴν χουζουρουντὰ ἀστηλάρ· βὲ γετὶσὶ πιρτὲν τούσούπ πιτζὶν βακτηνὴν ἴλκ κούνλεριντὲ ἀρπὰ πιτζὶνινὶν ἰπτιτασηντὰ κὰτλ ὀλουντουλάρ.
10 Βὲ ι'Αϊανὴν κηζὴ Ρεσφὰ πὶρ τζούλ ἀλὴπ, ὀνού κεντισὶ ἰτζούν καγηὰ ούζερινέ σερερὲκ, κ πὶτζὶν ἰπτιτασηντὰν ὀνλαρὴν ούζερινὲ κόκτὲν γηαγημούρ γηαγηντζαγηατεκ κούντούζ χαβὰ κουσλαρηνὴ βὲ κετζὲ σαχρὰ τζαναβαρλαρηνὴ ούζερ
11 λερινὲ κελμεγὲ πράκματη. Βὲ Σαουλούν ὀταληγὴ 'Αϊανὴν κηζὴ Ρεσφανὴν γηαπ
12 τηγὴ σέϊ Δαβιδὲ χαπὲρ βεριλτί. Βὲ Δαβὶδ κιτὶπ Σαουλούν κεμικλερινὶ βὲ ὀγλού 'Ιωναθανὴν κεμικλερινὶ Βαϊθ-σανὴν μεϊτανηντὰν τζαλμηὶς ὀλὰν λ'Ιαβεὶς-γαλααδὴν ἐχαλισιντὲν ἀλτὴ, ὅλ γερτέν κι μ Φιλιστλιλὲρ Σαουλού Γελβουετὲ ὀλτούρτούκλερὶ κούντὲ ὀνλαρὴ ὄρατα ἀσ
13 μησλάρ ϊτι. Βὲ Σαουλούν κεμικλερὶ ϊλὲ ὀγλού 'Ιωναθανὴν κεμικλερινὶ ὄρατα τζηκαρὴπ, πού ἀσηλμηὶς ὀλανλαρὴν κεμικ
14 λερινὶ τάχι τεβσιρτιλέρ. Βὲ Σαουλούν βὲ ὀγλού 'Ιωναθανὴν κεμικλερινὶ, Βενιαμὶν τιγιαρηντὰ ν Σηλατὰ ὀνούν παπασὴ Κεισὶν μεζαρηνὰ τὲφν ἐττιλὲρ, βὲ πατισαχὴν τενπὶχ ἐττιγινὶν τζούμλεσινι ἰτζρὰ ἐϊλετιλερ· ἀντὲν σούρα ξ'Αλλὰχ τιγιὰρ ἰτζούν ὀλὰν νιγιαζὴ καπούλ ἐϊλεστί.
15 Βὲ τέκραρ Φιλιστλιλερϊν 'Ισραὴλ ϊλὲ τζενκὶ ὀλούπ, Δαβὶδ τάχι πεντελερὶ πε

ο γ Βασ. δ'. 6.
π Β. ή. 16. γ Βασ. δ'. 3.
ρ Β. ή. 17. γ Βασ. δ'. 4.
σ Β. κγ'. 38.
τ Β. ή. 18.

* (Ἱπρ.) Ραππὴν γιούζούνού ταλὲπ

α 'Ιησ. θ'. 3, 15—17.
β Β. κ'. 19.
γ α Βασ. ί. 24.
δ α Βασ. ί. 26. ιά. 4.
ε α Βασ. ιή. 3. κ'. 8, 15, 42. κγ'. 18.
ζ Β. γ'. 7.
† Μεραβὴν 'Ιάκ, α Βασ. ιή. 19.
η α Βασ. ιή. 19.
θ Β. ς'. 17.
ι Χα. 8. Β. γ'. 7.
κ Ἰάκ, β Νομ. κά. 23.
λ α Βασ. λά. 11—13.
μ α Βασ. λά. 10.
ν 'Ιησ. ιή. 28.
ξ 'Ιησ. ζ'. 26. Β. κδ'. 25.

ραπεριντζε ὀλαράκ ἐντὶ, βὲ Φιλιστλιλὲρ ϊλὲ τζενκ ἐττικλερὶ σηρατὰ Δαβιδὶν τα
16 κατὴ κεσιλτί. Βὲ Ραφὰ ἐβλατηντὰν, μηζραγὴ οὔτζ γιούζ μησκὰλ πακὴρ ἀγηρληγηντὰ ὀλούπ, γενὶ πὶρ (κηλητζ) κουσανμὴς ὀλὰν 'Ισβὶ-βενὼβ, Δαβιδὶ βουρ
17 μαγὰ κάστ ἐϊλετί. ξΑμμα Σερουία ὀγλού 'Αβισαὶ, ὀνούν ἰμτατηνὰ γετισέρεκ Φιλιστλιγὶ βουρούπ ὀλτούρτού· ὅλ ζεμὰν Δαβιδὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ γεμὶν ἐτὶπ τετιλέρ κι, ο Πὶρ ταχὰ πιζὶμ ϊλὲ περαπὲρ τζενκὲ τζηκμαγηασηη, κι π'Ισραηλὶν τζηραγηνὴ σόγούντούρμεγεσιν.
18 ρ Βὲ πουντὰν σούρα γίνε Γωβτὰ Φιλιστλιλὲρ ϊλὲ τζένκ ὀλτού· ὅλ ζεμὰν Χουσαθλὴ Σιββεχαΐ, Ραφὰ ἐβλατηντὰν ὀλὰν Σαφὴ βουρτού.
19 Βὲ Φιλιστλιλὲρ ϊλὲ γίνε Γωβτὰ τζένκ ὀλτού· βὲ Βηθλεεμλὶ 'Ιαρὲ-ὀρεγεὶμ ὀγλού 'Ελχανὰν Γετλὶ Γολιαθὴν τ (καρηντασηνὴ) βουρτού· ὀνούν μηζραγηνὴν σαπὴ τάχι τζουλχὰ χαφφετὶ κιπὶ ϊτι.
20 Βὲ γίνε υ Γαθτὰ τζένκ ὀλούπ, ούζούν ποϊλού βὲ ἐλλερινὶν παρμακλαρὴ βὲ ἀγιακλαρηνὴν παρμακλαρὴ ἀλτησὰρ ἀλτησὰρ ὀλαράκ, γιρμὶ τὸρτ τανὲ (παρμαγὴ) ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βάρ ϊτι· πού τάχι Ραφα
21 γὰ τογμούς ϊτι. Ἰπού κιμσὲ Ἰσραηλὶ φ ταχκὶρ ἐϊλετικτὲ, Δαβιδὶν καρηντασὴ χ Σαμαανὴν ὀγλού 'Ιωνάθαν ὀνού βουρ
22 τού. ψ Ἰπουνλαρὴν τὸρτού Γαθτὰ Ραφαγὰ τογμούς ὀλούπ Δαβιδὶν βὲ ὀνούν κουλλαρηνὴν ἐλὶ ϊλὲ τούστούλέρ.

ΪΑΪ ΚΒ'.

1 Βὲ Δαβὶδ, Ράππ ὀνού τζούμλε τούσμενλερινὶν ἐλιντὲν βὲ Σαουλούν ἐλιντὲν

ο Β. ιή. 3.
π γ Βασ. ιά. 36. ιέ. 4. Ψαλ. ρλθ'. 17.
ρ α Παρλπ. κ'. 4.
σ α Παρλπ. ιά. 29.
τ Ἰάκ, α Παρλπ. κ'. 5.
υ α Παρλπ. κ'. 6.
φ α Βασ. ιζ'. 10, 25, 26.
χ α Βασ. ις'. 9.
ψ α Παρλπ. κ'. 8.

—

α Ψαλ. ιή. 1ν ούνθανὴ λδ'. 19.
β 'Εξ. ιέ. 1. Κριτ. έ. 1.
γ β Νομ. λδ'. 4. Ψαλ. ιή. 2, κτλ. λά. 3. οά. 3. ϟά. 2. ρμδ'. 2.
δ Ἑβρ. δ'. 13.
ε Γεν. ιέ. 1.
ζ Λουκ. ά. 71.
η Παροιμ. ιή. 10.
θ Ψαλ. θ'. 9. ιδ'. 6. νθ'. 16. οά. 7. Ἱερ. ις'. 19.
ι Ψαλ. ρις'. 3.
κ Ψαλ. ρις'. 4. ρκ'. 1. Ἰωνάς. δ'. 2.
λ Ἐξ. γ'. 7. Ψαλ. λδ'. 6, 15, 17.
μ Κριτ. έ. 4. Ψαλ. οζ'. 18. ηζ'. 4.
ν 'Ιώβ. κς'. 11.
ξ Ψαλ. ηζ'. 3. 'Αββακ. γ'. 5. Ἑβρ. ιδ'. 29.
ο Ψαλ. ρμδ'. 5. Ἡσ. ξδ'. 1.
π 'Εξ. κ'. 21. γ Βασ. ή. 12. Ψαλ. ηζ'. 2.
ρ Ψαλ. ρδ'. 3.
σ Χα. 10. Ψαλ. ηζ'. 2.
τ Χα. 9.

44 Ρὰππ ᵘ κὸκλερτὲν κὸυρλετὶ,
Βὲ Ταάλια κεντὶ σετασηνὴ βερτί.
45 ᵠ Ὸκλαρηνὴ ἀτμασήιλε ὀνλαρὴ ταγητῆὶ,
Γιηλτηρημλὰρ ἰλὲ ὀνλαρὴ σασηρτή.
46 ˣ Ραππὴν ταζιριντὲν,
ᵠ Γαζαπηνὴν ρὸυζκιαρηνὴν ἐσμεσιντὲν,
Ἐενιζὶν τιπλερὶ κὸρὸυνὸὺπ,
Ἰὸυνγιανὴν τεμελλερὶ ἀτζηλτή.
17 ʷ Γιοκαρητὰν κὸντεριπ πένὶ τουττοὺ,
Ἰπενὶ τζὸκ σὸυλαρτὰν τζηκαρτή.
18 Ἰπενὶ κουββετλὶ τὸυσμενιματὲν,
Βὲ πανὰ πὸυγζ ἐτενλερτὲν ᵃ κουρταρτὴ,
Ζίρα πεντὲν κουββετλὶ ἰτιλέρ.
19 Ἰπελαμὴν κὸυνὸυντὲ ὀνὸυμὸὺ κεστιλὲρ,
Ἄμμα Ραππ πανὰ ἀσὰ ὸλτὸύ.
20 Βὲ ᵇ πένὶ κενισλιγὲ τζηκαρτὴ,
Ἰπενὶ χελὰς ἐιλετὶ, ζίρα ᵍ πεντὲν ραζὶ ἰτι.
21 ᵈ Ραππ σατακατημὰ κὸρὲ πανὰ ἔτζρ βερὶρ,
ᵉ Ἐλλεριμὶν πακλιγινὲ κὸρὲ πανὰ μὸυκιαφὰτ ἐτέρ.
22 Ζίρα ᶻ Ραππὴν γιολλαρηνὴ χὴφζ ἐιλετὶμ,
Βὲ Ἀλλαχημὰ ἀσὴ ὸλματημ.
23 Τζὸύνκι ὀνὸὺν χὲπ ʰ σεριατλαρὴ ὀνὸυμτέ ἰτι,
Βὲ κανουνλαρηντὰν ἀϊρήλιματημ.
24 Βὲ ὀνὸὺν ᶿ ἰντιντὲ κιαμὶλ ὸλὸὺπ,
Γιαραμαζληγημτὰν σακηντήμ.
25 ᶤ Ραππ τάχι πανὰ σατακατημὰ κὸρὲ,
Βὲ ναζαρηντὰ ὸλὰν πακλιγιμὲ κὸρὲ μὸυκιαφὰτ ἐιλετί.
26 ᵡ Μερχαμετλὶ κιμσὲ ιλὲ μερχαμετλὶ ὸλούρσουν,
Κιαμὶλ ἀτὲμ ιλὲ κιαμὶλ ὸλούρσουν.
27 Πὰκ ιλὲ πὰκ ὸλούρσουν,
Βὲ ᴶ τὲρς ιλὲ ᵘ τὲρς χαρεκὲτ ἐτέρσιν.

ʷ Κριτ. έ. 20. ᵃ Βασ. ϐ'. 10. ζ'. 10. Ψαλ. κθ'. 3. Ἡσ. λ'. 30.
ᵠ β Νομ. λϐ'. 23. Ψαλ. ζ'. 13. οζ'. 17. ρμδ'. 6. Ἀϐϐακ. γ'. 11.
ˣ Ἐξ. ιέ. 8. Ψαλ. ρς'. 9. Ναούμ. ά. 4. Ματ. ή. 26.
ᵠ Ψαλ. οδ'. 1.
ʷ Ψαλ. ρμϐ'. 7.
ᵃ Χα. 1.
ᵇ Ψαλ. λά. 8. ριή. 5.
ᵍ Π. ιέ. 26. Ψαλ. κϐ'. 8.
ᵈ Χα. 25. ᵃ Βασ. κζ'. 23. ᵍ Βασ. ή. 32. Ψαλ. ζ'. 8.
ᵉ Ψαλ. κδ'. 4.
ᶻ Γεν. ιή. 19. Ψαλ. ριθ'. 3. ρκή. 1. Παροιμ. ή. 32.
ʰ β Νομ. ζ'. 12. Ψαλ. ριθ'. 30, 102.
ᶿ Γεν. ς'. 9. ιζ'. 1. Ἰώϐ. ά. 1.
ᶤ Χα. 21.
ᵡ Ψαλ. ιή. 26. Ματ. έ. 7.
ᴶ Λευ. κς'. 23, 24, 27, 28.
ᵘ Κριτ. ιϐ'. 6. Ψαλ. ριθ'. 140. Παροιμ. λ'. 5.
ᵛ Ἐξ. γ'. 7, 8. Ψαλ. οϐ'. 12, 13.
ᵡ Ἰώϐ. μ'. 11, 12. Ἡσ. ϐ'. 11, 12, 17. έ. 15. Δαν. δ'. 37.
ᵒ Ἰώϐ. κθ'. 3. Ψαλ. κζ'. 1. μ Ψαλ. ιή. 26.
ᵖ β Νομ. λϐ'. 4. Δαν. δ'. 37. Ἀποκ. ιέ. 3.
ᵠ Ψαλ. ιϐ'. 6. ριθ'. 140. Παροιμ. λ'. 5.
ˢ α Βασ. ϐ'. 2. Ἡσ. μέ. 5, 6.
ᵗ Ἐξ. ιέ. 2. Ψαλ. κζ'. 1. κή. 7, 8. λά. 4. Ἡσ. ιϐ'. 2.
ᵛ Ἑϐρ. ιγ'. 21. β Νομ. ιή. 13. Ἰώϐ. κϐ'. 3. Ψαλ. ρά. 2, 6. ριθ'. 1.
ᵠ Π. ϐ'. 18. Ἀϐϐακ. γ'. 19.
ˣ β Νομ. λϐ'. 13. Ἡσ. λγ'. 16. νή. 14.
ᵠ Ψαλ. ρμδ'. 1.
* (Γιάχοτ) κηραρλὰρ.
ʷ Παροιμ. ὸ'. 12.
ᵃ Μαλ. ὸ'. 3.

40 Ἰζένκ ἰτζὸὺν πένὶ ᵇ κουββὲτ ἰλὲ κουσαττὴν·
Βὲ ᵍ πανὰ καρσὴ καλκανλαρὴ ἀλτημὰ τὸυσὸυρτὸύν.
41 Βὲ πανὰ τὸυσμενλεριμὶν ἀρκαλαρηνὴ τζεϐιρτὶν,
Κὶ πανὰ πὸυγζ ἐτενλερὶ κηραγημ.
42 Φεργμὰτ ἐττιλὲρ, ἄμμα κουρταρὰν γιὸκ·
ᵈ Ραππὰ (φεργμὰτ ἐττιλὲρ), ἄμμα ὀνλαρὰ τζεϐὰπ ϐέρμετὶ.
43 Ἰπὲν τάχι ὀνλαρὴ ᵉ γερὶν τοζοὺ κιπὶ ἐζιπ,
Ὀνλαρὴ ᶻ σοκὰκ τζαμουροὺ κιπὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλὴπ τζιϊνετίμ.
44 ʰ Καϐμημὴν νιζαλαρηντὰν πένὶ κουρταρὴπ,
Πένὶ ᶿ ταϊφελερὲ ρεγὶς ὸλμὰκ ἰτζὸὺν χὴφζ ἐιλετὶν·
ᶤ Πὶλμετιγιμ κὰϐμ πανὰ κουλλοὺκ ἐιλετὶ.
45 Γιαπαντζηλὰρ χουζουρουμτὰ ᵡ ἀλτζακλανὴπ,
Κουλακλαρὴ ἰσιττιγὶ κιπὶ πανὰ ἰταὰτ ἐιλετιλέρ.
46 Γιαπαντζηλὰρ ζαπὸὺν ὸλοὺπ,
ᴶ Κιζλεντικλερὶ γερλερτὲ τιτρετιλέρ.
47 Ρὰππ σάγ τηρ, βὲ καγιὰμ μὸυπαρὲκ ὸλσοὺν·
Βὲ ᵘ χελασημὴν καγιασὴ ὸλὰν Ἀλλὰχ γιὸυτζελσίν.
48 ᵛ Πενὶμ ἰτζὸὺν ἰντικὰμ ἀλὰν,
Βὲ ᵡ καϐμλαρὴ πανὰ μὸυτὶ κηλὰν Ἀλλὰχ τηρ.
49 Πενὶ τὸυσμενλεριμτὲν κουρταρτὴν,
Χὲμ τάχι ἀλειχιμὲ καλκανλαρὴν ὸὺζερινὲ πένὶ γιὸυτζελττὶν·
ᵒ Ζαλὶμ ἀτεμτὲν πένὶ χελὰς ἐττίν.
50 Ἰποὺ σεπεπτὲν, γιὰ Ραππ! ᵖ ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ σανὰ χὰμπ ἐτιπ,
Σενὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγημ.

ᵈ Ψαλ. ιή. 32, 39.
ᵍ Ψαλ. μδ'. 5.
ᵈ Ἰώϐ. κζ'. 9. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Μιχ. γ'. 4.
ᵉ δ Βασ. ιγ'. 7. Ψαλ. λέ. 5. Δαν. δ'. 35.
ᶻ Ἡσ. ί. 6. Μιχ. ζ'. 10. Ζαχ. ί. 5.
ʰ Π. γ'. 1. έ. 1. ιθ'. 9, 14. κ'. 1, 2, 22.
ᶿ β Νομ. κή. 13. Π. ή. 1—14. Ψαλ. ϐ'. 8.
ᶤ Ἡσ. νέ. 5.
ᵡ β Νομ. λγ'. 29. Ψαλ. ξς'. 3. πά. 15.
ᴶ Μιχ. ζ'. 17.
ᵘ Ψαλ. π0'. 26.
ᵛ α Βασ. κέ. 39. Π. ιή. 19, 31.
ᵡ Ψαλ. ρμδ'. 2.
ᵒ Ψαλ. ρμ'. 1.
ᵖ Ρωμ. ιέ. 9.
ᵠ Ψαλ. ρμδ'. 10.
ˢ Ψαλ. π0'. 20.
ᵗ Π. ζ'. 12, 13. Ψαλ. π0'. 29.

51 ᵠ Κεντὶ πατισαχγνὰ ἀζιμ χελὰς ἰχσὰν ἐτέν,
Βὲ ˢ μεσιχὶ ὸλὰν Δαϐιδὲ,
Βὲ ᵗ ὀνοὺν ζὸυρριγετινὲ ἐπέτεν ἐναγὲτ ἐτὲν Ὸ τουρ.

ΪΑΪ ΚΓ'.

1 Βὲ Δαϐιδὶν σὸὺ σὸζλερὶ πουνλάρ τηρ·
Ἰεσσαὶ ὀγλοὺ Δαϐιδ τέρ κι,
ᵃ Γιὸυτζελμιξ ὸλὰν ἀτὲμ,
ᵇ Ἰακωϐοὺν Ἀλλαχγνὴν μεσιχὶ,
Βὲ Ἰσραηλὶν σιρὶν μεζμουρλαρηνὴ τερτὶπ ἐτὲν τέρ κι,
2 ᵍ Πενὶμ ϐασητάμλε Ραππὴν Ρουχοὺ σὸϊλετὶ·
Ὀνοὺν κελαμὴ τάχι τιλὶμ ὸὺζεριντέ τιρ.
3 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ τεστὶ,
Ἰσραηλὶν ᵈ Καγιασὴ πανὰ σὸϊλετί κι,
ᵉ Ἀτεμλερὲ σαλτανὰτ ἐτὲν ἀτὶλ ὸλσοὺν,
ᶻ Ἀλλὰχ κορκουσοὺ ιλὲ σαλτανὰτ ἐτσίν.
4 Κὸυνὲ̀ς τογούντζα ʰ σαπὰχ νουρού κιπὶ,
Ἰπουλουτσοὺζ σαπὰχ κιπὶ ὸλατζὰκ,
Γιαγμουρτὰν σὸὺρα γερτὲ φιλὶς (πιτιρὲν) ζιγιὰ (κιπὶ) ὸλατζὰκ τηρ.
5 Πενὶμ ἐϐιμ Ἀλλαχὶν ἰντιντὲ πὸϊλὲ τεγὶλ ἰσέ τε,
ᶿ Γίνε πενὶμ ιλὲ χὲρ γουσουστὰ χαζὶρ
Βὲ μὸυχὲμ ἐπέτι πὶρ ἀχτ ἐιλετὶ·
Ζίρα πὸὺτὸὺν χελασὶμ βὲ χὲπ ἀρζοὺμ (πού τουρ)·
Ὀνοὺ φιλισλεντίρμεγετζεκ μι τιρ;
6 Λάκιν γιαραμαζλαρὶν τζὸὺμλεσι ἀτηλμὶς τικὲν κιπὶ τιρλὲρ,
Ζίρα ἓλ ιλὲ τουτουλάμαζλαρ.
7 Ἄμμα ὀνλαρὰ τοκανατζὰκ ὸλὰν ἀτὲμ,
Τεμὶρ ιλὲ βὲ μηζράκ σαπὴ ιλὲ σιλαχλανμαλὴ τηρ·

ᵃ Ρωμ. ιέ. 9.
ᵇ Ψαλ. ρμδ'. 10.
ᵍ Ψαλ. π0'. 20.
ᵈ Π. ζ'. 12, 13. Ψαλ. π0'. 29.

—

ᵃ Π. ζ'. 8, 9. Ψαλ. οή. 70, 71. π0'. 27.
ᵇ α Βασ. ιϛ'. 12, 13. Ψαλ. π0'. 20.
ᵍ β Πέτ. ά. 21.
ᵈ β Νομ. λϐ'. 4, 31. Π. κϐ'. 2, 32.
ᵉ Ψαλ. ρί. 2.
ᶻ Ἐξ. ιή. 21. β Παρλπ. ιθ'. 7, 9.
ʰ Κριτ. έ. 31. Ψαλ. π0'. 36. Παροιμ. δ'. 18. Ὡσηέ. ϛ'. 5. Πὰκ, Ψαλ. ρί. 3.
ᶿ Π. ζ'. 15, 16. Ψαλ. π0'. 29. Ἡσ. νέ. 3.

Βὲ πουλουντουκλαρὴ γερτὲ κούλλιγεν ἀτέσλε γιακηλατζακλάρ τηρ.

8 Δαβιδὶν καχριμανλαρηνήν ἰσμλερὶ πουνλάρ τηρ· Ταχμονλοὺ Ἰοσὲβ-βασεβὲθ, γιάνι Ἀσωνλοὺ Ἀδινὼ, ζαπιτλὲρ ρεγισὶ ὁλουπὶ [a]σεκιζ γιοὺζ κισὶ οὐζερινὲ (κιτερὲκ), ὀνλαρὴ πὶρ χοὺτζουμτὰ κὰτλ ἐϊλετί.

9 Βὲ ὀντὰν σόϋρα [x]Ἀχωχινὶν ὀγλοὺ Δωδωνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεάζαρ ἰτὶ· Δαβὶδ ἰλὲ περαπὲρ ὁλὰν οὔτζ καχριμανλαρὴν πιρὶ ἰτί κι, πουνλὰρ, Ἰσραηλλιλὲρ τζεκιλτικλερὶ χαλτὲ, τζὲνκ ἰτζοὺν ὅρατα τζὲμ ὁλὰν Φι10 λιστλιλερὶ ταχκὶρ ἐττικλερὶ σηρατὰ, Ἰποὺ καλκτὶ, βὲ τὰ ἐλὶ γιορουλοὺπ ἐλὶ κηληπζὰ γιαπησήντζαγιατεκ Φιλιστλιλερὶ βουρτοὺ· ὅλ κοὺν τὰχι Ῥαππὶ πόγιοὺκ πὶρ χελὰς ἰχσὰν ἐϊλετὶ· βὲ κὰβμ ἀντζακ ὀνοὺν ἀρτήντζα γιαγμαγιὰ τὸντοὺ.

11 Βὲ πουντὰν σόϋρα [λ]Ἀραρλὴ Ἀγαινὶν ὀγλοὺ Σαμμὰ ὁλοὺπ, [μ]Φιλιστλιλὲρ πὶρ πὸλοὺκ τεσκὶλ ἐττικλεριντὲ, ὅρατα μερτζιμὲκ ἰλὲ τολοὺ πὶρ κητὰ ταρλὰ πουλουνοὺπ, κὰβμ Φιλιστλιλερὶν ὀνοὺντὲν 12 κατζμὶς ἰκὲν, Ἰποὺ κιμσὲ ταρλανὴν ὀρτασηντὰ τουραρὰκ ὀνοὺ μουγαφαζὰ ἐϊλετὶ, βὲ Φιλιστλιλερὶ βουρτοὺ· Ῥαππὶ τὰχι πόγιοὺκ πὶρ χελὰς ἰχσὰν ἐϊλετί.

13 Βὲ [ν]ὸτοὺζ σερβερλερτὲν οὐτζοὺ ἐνὶπ ὁρὰκ βακτηντὰ [ξ]Ὀδολλὰμ μαγαρασηνὰ, Δαβιδὶν γιανηνὰ κελτιλὲρ· βὲ Φιλιστλιλερὶν πὶρ ὀρτουσοὺ [ο]Ῥαφαεὶμ τερεσιντὲ 14 κονμουζ ὁλοὺπ, Δαβὶδ τὰχι ὅλ ζεμὰν [π]καλετὲ πουλουναρὰκ Φιλιστλιλερὶν μουχαφιζλαρὴ τὰχι ὅλ ζεμὰν Βηθλεεμτὲϊτι.

15 Βὲ Δαβὶδ χασρὲτ τζεκερὲκ, Βηθλεεμὶν καπουσουντὰ ὁλὰν κουγιουτὰν κὶμ πανὰ 16 σοὺ ἰτζιρὶρ; τετί. [ρ]Ὅλ βακὶτ ποὺ οὔτζ καχριμὰν Φιλιστλιλερὶν ὀρτουσουνοὺ γιαρὴπ κετζτιλὲρ· βὲ Βηθλεεμὶν καπουσουντὰ ὁλὰν κουγιουτὰν σοὺ τζεκτιλὲρ, βὲ ἀλλὴπ Δαβιδὲ κετιρτιλὲρ ἰσέ τε, ὅ ὀντὰν ἰτζμὲκ ἰστέμεγιπ, ὀνοὺ Ῥαππὶ ἰτζοὺν τὸκ-

17 τοὺ. Βὲ, Γιὰ Ῥαππὶ! χάσα κι πὲν πουνοὺ γιαπαγιμ· τζανλαρηνὴ τεχλικεγὲ κογιαρὰκ κιτὲν ποὺ ἀτεμλερὶν [ρ]κανηνή μη; (ἰτζεγὶμ), τεγερὲκ ὀντὰν ἰτζμὲκ ἰστέμετι. Ποὺ ἰσλερὶ ὅλ οὔτζ καχριμὰν γιαπτή.

18 Βὲ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωαβὴν καρηντασὴ [σ]Ἀβισαὶ ποὺ οὔτζ κιμσενὶν ρεγισὶ ἰτὶ· ποὺ τὰχι μηζραγηνὴ οὔτζ γιοὺζ κιμσὲ οὐζερινὲ σαλὴπ ὀνλαρὴ κὰτλ ἐϊλετί, βὲ ποὺ οὐτζλὲρ ἀρασηντὰ ναμτὰρ ὀλτοὺ.

19 Ἰποὺ, οὐτζλερὶν ἔν μοὺτεπέρι ὀλτουγουντὰν ὀνλαρὴν ρεγισὶ ὀλτοὺ· ἄμμα (ἐββελκὶ) οὐτζλερὶν (μερτεπέσινὲ) βάρματη.

20 Βὲ πόγιοὺκ ἰσλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲν [τ]Καβσεηλλὶ πὶρ καχριμανὴν ὀγλοὺ Ἰωδαενὶν ὀγλοὺ Βεναΐα [υ]Μωαβὴν ἰκὶ τζεππάρηνὴ βουρτοὺ· κέζαλικ κὰρ βακτηντὰ ἐνὶπ τζου21 κοὺρ ἰτζιντὲ ἀρσλανὴ ὀλτοὺρτοὺ. Χὲμ [φ]κόστερισὶ κούζλι πὶρ Μησηρληγὴ κὰτλ ἐϊλετὶ· Μησηρληνὴν ἐλιντὲ πὶρ μηζρὰκ βὰρ ἰκὲν, ὅ, πὶρ τεϊνὲκ ἰλὲ ὀνοὺν γιαννηνὰ ἐνὶπ, Μησηρληνὴν ἐλιντὲν μηζραγὴ καπαρὰκ, ὀνοὺ κεντὶ μηζραγήϊλε ὀλτοὺρ22 τοὺ. Ποὺ σεϊλερὶ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα γιαπτὴ, βὲ οὔτζ καχριμανλαρὴν ἀρασηνὰ 23 τὰ ναμτὰρ ὀλτοὺ. Ὀτουζλαρτὰν μοὺτεπέρ ἰτὶ, ἄμμα (ἐββελκὶ) οὐτζλερὶν (μερτεπέσινὲ) βάρματη· βὲ Δαβὶδ ὀνοὺ [χ]πὰς μαπεϊντζὶ νασπ ἐϊλετί.

24 Ἰωαβὴν καρηντασὴ [ψ]Ἀσαὴλ ὀτουζλαρτὰν ἰτὶ· (πουνλὰρ) τὰχι Βηθλεεμλὶ 25 Δωδωνοὺν ὀγλοὺ Ἐλχανὰν, [ω]Ἀρωδλοὺ 26 Σαμμὰ, Ἀρωδλοὺ Ἐλικὰ, Φαλτλὴ Χε27 λὴ, Θεκωϊλὶ Ἰκκὴν ὀγλοὺ Ἰρὰ, Ἀναθωθλοὺ Ἀβιέζερ, Χουσαθλὴ Μεβουναὶ, 28 Ἀχωχλοὺ Σαλμὼν, Νετωφαθλὴ Μααραΐ, 29 Νετωφαθλὴ Βααναὴν ὀγλοὺ Χελὲβ, Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ Γαβααση̈ντὰν Ῥιβαινὶν 30 ὀγλοὺ Ἰτταΐ, Πιραθωνλοὺ Βενάϊα, [α]Γαὰς 31 [β]τερελερινὲν ὁλὰν Ἰδδαΐ, Ἀρβαθλὴ Ἀ32 βι-ἀλμὼν, Βαρουμλοὺ Ἀζμαβὲθ, Σααλβωνλοὺ Ἐλιαβὰ, Ἰασὴν ὀγουλλαρηντὰν

[ι] Ἰδὰκ, α Παρλπ. ιά. 11. κζ'. 2.
[κ] α Παρλπ. ιά. 12. κζ'. 4.
[λ] α Παρλπ. ιά. 27.
[μ] Ἰδὰκ, α Παρλπ. ιά. 13, 14.
[ν] α Παρλπ. ιά. 15.
[ξ] α Βασ. κδ'. 1.
[ο] Π. έ. 18.
[π] α Βασ. κδ'. 4, 5.
[ρ] Λευ. ιζ'. 10.
[σ] α Παρλπ. ιά. 20.
[τ] Ἰησ. ιέ. 21.
[υ] Ἐξ. ιέ. 15. α Παρλπ. ιά. 22.
[φ] α Παρλπ. ιά. 23.
[χ] α Βασ. κδ'. 14. Ἰδ. ή. 18. κ'. 23.
[ψ] Ἰδ. δ'. 18.
[ω] Ἰδὰκ, α Παρλπ. ιά. 27.
[α] Κριτ. δ'. 9.
[β] β Νομ. ά. 24.

33 Ἰωνάθαν, Ἀραρλὴ Σαμμὰ, Ἀραρλὴ Σα34 ραρὴν ὀγλοὺ Ἀχιὰμ, Μααχαθὴν ὀγλοὺ 35 Ἀασβαὶ ὀγλοὺ Ἐλιφελὲτ, Γιλωνλοὺ Ἀ36 χιτοφελὴν ὀγλοὺ Ἐλιὰμ, Καρμηλοσλοὺ 37 Ἐσραΐ, Ἀρβιτλὶ Φααραὶ, Σωβαλὴ Ναθανὴν ὀγλοὺ Ἰγὰλ, Γαδλὴ Βανὶ, Ἀμμωνλοὺ Σε38 λὲκ, Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωαβὴν σιλαχτάρη 39 Βηρωθλοὺ Νααραὶ, [γ]Ἰεθριλλὶ Ἰρὰ, Ἰεθριλλὶ Γαρὴβ, [δ]Χετλὶ Οὐρία ὁλοὺπ, τζοὺμλεσι ὀτοὺζ γετὶ κισὶ ἰτὶ.

ΪΑΪ ΚΔ'.

1 Βὲ τέκραρ [α]Ἰσραηλὲ καρσὴ Ῥαππὴν γαζαπὴ τουτουσοὺπ, [β]Κὶτ, Ἰσραηλὶ βὲ Ἰουδαγιὴ σάϊ, τεγερὲκ, [γ]Δαβιδὶ ὀνλαρὰ 2 καρσὴ ταχρὶκ ἐϊλετί. Βὲ πατισὰχ γιανηντὰ ὀλὰν σερασκερὶ Ἰωαβὰ, Σίμτι Ἰσραὴλ σηπτλαρηνὴν τζοὺμλεσι ἰτζιντὲ, [δ]Δαντὰν Βὴρ-σαβεεγέτεκ, τολασὴπ [ε]καβμὴν σαγισησὴ πανὰ μαλοὺμ ὁλμὰκ ἰτζοὺν, 3 καβμὴ σάγισηγὴς, τετί. Ἰωὰβ τὰχι πατισὰχὰ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὶ καβμὴ μηκταρηντὰν γιοὺζ κὰτ ζιγιατὲ ἐϊλεσὶν, βὲ ἐφενὲμ πατισάχὴν κὸζλερὶ κὸρσοὺν· λάκιν ἐφενὲμ πατισὰχ ποὺ σεϊτὲν νίτζοὺν 4 χοσλανὴρ; τετί. Λάκιν πατισαχὴν σόζοὺ Ἰωὰβ ἰλὲ ἀσκερὶν ζαπιτλερὶ οὐζερινὲ σεζὶτ ὀλτουγουντὰν, Ἰωὰβ βὲ ἀσκερὶν ζαπιτλερὶ Ἰσραὴλ καβμηνὴ σαϊμὰκ ἰτζοὺν πατισαχὴν χουζουρουντὰν τζηκ5 τηλάρ. Βὲ Ἰορδανηστὲν κετζὶπ Γαδ τερεσινὶν ὀρτασηντὰ ὀλὰν σεχρὶν σὰγ γιανηντὰ [ζ]Ἀροηρτὲ κοντουλάρ. Ἀντὲν σόϋρα [η]Ἰαζηρὲ βὲ Γαλααδὰ βὲ Ταχτὶμ-ὀδσεὶ τιγιαρηνὰ κελὶπ Δὰν-ἰαανὰ, βὲ [θ]Σιδὼν 7 τζιβαρηνὰ κελτιλέρ. Βὲ Τύρος καλεσινὲ βὲ Εὐλιλὲρ ἰλὲ Χανανληλαρὴν σεχρλερινὶν τζοὺμλεσινε κελτιλὲρ· ἀντὲν σόϋρα Ἰουδανὴν κηπλεσινὲ Βὴρ-σαβεεγὲ τζηκτηλάρ.

[γ] Π. κ'. 26.
[δ] Π. ιά. 3, 6.
—
[α] Π. κά. 1.
[β] α Παρλπ. κζ'. 23, 24.
[γ] Ἰδὰκ, α Παρλπ. κά. 1. Ἰακ. ά. 13, 14.
[δ] Κριτ. κ'. 1.
[ε] Ἱερ. ιζ'. 5.
[ζ] β Νομ. δ'. 36. Ἰησ. ιγ'. 9, 16.
[η] Ἀριθ. λδ'. 1, 3.
[θ] Ἰησ. ιθ'. 28. Κριτ. ιή. 28.
[ι] Ἰδὰκ, α Παρλπ. κά. 5.
[κ] α Βασ. κδ'. 5.
[λ] Π. ιδ'. 13.
[μ] α Βασ. ιγ'. 13.
[ν] α Βασ. θ'. 9. α Παρλπ. κθ'. 29.
[ξ] α Βασ. κδ'. 5.
[ο] Ἰδὰκ, α Παρλπ. κά. 12.
[π] Ψαλ. ργ'. 8, 13, 14. ριθ'. 156.
[ρ] Ἡσ. μζ'. 6. Ζαχ. ά. 15.
[σ] α Παρλπ. κά. 14. κζ'. 24.
[τ] Ἐξ. ιδ'. 23. α Παρλπ. κά. 15.
[υ] Γεν. ς'. 6. α Βασ. ιέ. 11. Ἰωήλ. δ'. 13, 14.
[φ] α Παρλπ. κά. 15. Ἰδὰκ, Ἀα. 18. β Παρλπ. γ'. 1.

17 Ὀρνανὴν χαρμανὴ γιαννηντά ἰτι. Βὲ Δα-
βὶδ καβμὴ βουρὰν μελεγὶ κὸρτόυκτὲ,
Ραπὶπὰ σὸϊλεγὶπ, Ἰστὲ χ γατὰ βὲ κὸυ-
νὰχ ἰσλεγὲν πὲν ὶμ· φάκατ πὸυ κογιουν-
λὰρ νὲ γιαπτηλὰρ; ρετζὰ ἐτὲριμ, σενὶν
ἐλὶν πανὰ βὲ παπαμὴν ἐβινὲ καρσὴ ὸλ-
σουν, τετί.
18 Βὲ ὸλ κὸὺν Γὰδ Δαβιδὲ κελὶπ ὸνὰ,
ψ Τζὴκ, Ἰεβουσλοὺ Ὀρνανὴν χαρμανηντὰ
19 Ραπὶπὰ πὶρ μεζπὰχ γὰπ, τετί. Βὲ Δα-
βιδ Γαδὴν σὸζὸυνὲ κὸρὲ Ραπὶπὴν ἐμρὶ ὸὺζ-
20 ρὲ γιοκαρὴ τζηκτή. Βὲ Ὀρνὰ πακὴπ
πατισὰχ ἰλὲ πεντελερινὶν κεντινὲ τογρού
κετζτικλερινὶ κὸρὸὺντζε, Ὀρνὰ τζηκὴπ
γερὲ καπαναρὰκ πατισαχὰ τεμεννὰ ἐϊ-
21 λετί. Βὲ Ὀρνὰ, Ἐφεντὶμ πατισὰχ νὶτζὸὺν
κεντὶ κουλουνοὺν γιανηνὰ κελτὶ; τετὶ·
ω Δαβὶδ τὰχὶ, Καβμὴν ὸὺζεριντὲν α πού
ταουν τὲφ ὸλουνμασὴ ἰτζὸὺν, Ραπὶπὰ
μεζπὰχ πὶνὰ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, πού χαρμανὴ
σεντὲν σατοὺν ἀλμαγὰ (κελτὶμ), τετί.
22 Ὀρνὰ τὰχὶ Δαβιδὲ, Ἐφεντὶμ πατισὰχ
ναζαρηντὰ χὸζ ὸλανὴ ἀλὶπ κουρπὰν σουν-
σουν· β ἰστὲ πὸυτὸὺν γιανμὰ ἰτζὸὺν ὸ-
κὸὺζλὲρ, βὲ ὸτὸὺν γερινὲ χαρμὰν ἀλετ-
λερὶ βὲ ὸκὸὺζ τακημλαρὴ βὰρ, τετί.
23 Ἱπουνλαρὴν τζὸὺμλεσινι Ὀρνὰ, πατισὰχ
κὶπὶ πατισαχὰ βερτὶ· βὲ Ὀρνὰ πατισα-
χὰ, Ἀλλαχὴν Ραπὶπ γ σεντὲν ραζι ὸλ-
24 σουν, τετί. Λάκιν πατισὰχ Ὀρναγιὰ,
Χάϊρ, ἄντζακ ὸνοὺ τὰμμ παχασήιλε
σεντὲν σατοὺν ἀλμὴρημ, βὲ Ἀλλαχὴμ Ραπ-
πὰ τζάπα (ἀλτὴγημὴ) πὸυτὸὺν γιανμὰ
σουνμὰμ, τετὶ· βὲ δ Δαβὶδ χαρμὰν γερὶ
ἰλὲ ὸκὸὺζλερὶ ἐλλὶ μησκὰλ κὸυμὸὺσὲ σα-
25 τοὺν ἀλτή. Βὲ Δαβὶδ ὅρατα Ραπὶπὰ πὶρ
μεζπὰχ πὶνὰ ἐτὶπ πὸυτὸὺν γιανμαλὰρ
βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ σουντοὺ· ε βὲ
Ρὰπὶπ τιγιὰρ ἰτζὸὺν ὸλὰν νιγιαζὴ κα-
πὸὺλ ἐτμέκλε, ζ ταοὺν Ἰσραὴλ ὸὺζεριντὲν
τὲφ ὸλτού.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

ΓΙΑΧΟΤ

ΪΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

ΓΙΑΝΙ

ΒΑΣΙΛΕΩΝ Α'. Ἡ ΚΟΙΝΩΣ **ΒΑΣΙΛΕΩΝ Γ'.**

ΪΑΪ Α'.

1 ΒΕ Δαβὶδ πατισὰχ ἰχτιγιαρλανὴπ για-
σὴνὴ ἀλτηκτὰ, ὸνοὺ ἐσβὰπ ἰλὲ ὸρτερλὲρ
2 ἰτι ἰσέ τε ἠσηγμάζ ἰτι. Βὲ πεντελερὶ ὸ-
νὰ, Ἐφεντιμὶζ πατισὰχ ἰτζὸὺν πὶρ κὲντζ
πακιρὲ ἀρανσὴν, βὲ πατισαχὴν ὸνὸυντὲ
τουρουὶπ βὲ ὸνοὺ κὸζετὶπ, κοϊνουντὰ γιατ-
σὴν κι ἐφεντιμὶζ πατισὰχ ἠσηνὰ, τετιλὲρ.
3 Βὲ Ἰσραηλὶν πὸυτὸὺν τιγιαρηντὰ κὸυζὲλ
πὶρ κὴζ ἀρατηλὰρ· βὲ α Σουναμλὴ Ἀβι-
σαγὴ πουλουπὶ, ὸνοὺ πατισαχὴν γιανηνὰ
4 κετιρτιλὲρ. Βὲ πού κὴζ γάγετ κὸυζὲλ
ὸλουπὶ, πατισαχὴ κὸζετερὲκ ὸνὰ χηζμὲτ
ἐτὲρ ἰτι· λάκιν πατισὰχ ὸνοὺ πὶλμετι.
5 Βὲ β Ἀγγειὸ ὀγλοὺ Ἀδωνία μαγρουρ-
λανὴπ, Πατισὰχ πὲν ὸλατζάγημ, τεγερὲκ, ἀραπαλὰρ ἰλὲ ἀτληλὰρ, βὲ γ ὸνὸυν-
τὲ σεγιρτμὲκ ἰτζὸὺν ἐλλὶ νεφὲρ ἀτὲμ
6 τεταρὶκ ἐϊλετί. Ἱπαπασὴ τὰχὶ, Νίτζουν

ε Ἱ. κά. 14.
ζ Χα. 21.
—
α Ἰησ. ι'. 18.
β β Βασ. γ'. 4.
γ β Βασ. ιέ. 1.

πὸϊλὲ γιαπτὴν; τεγερὲκ ὸνοὺ πὸυτὸὺν
ὁμρὸυντὲ ταζὶρ ἐτμεμὶς ἰτι· βὲ τὰχὶ ὸνοὺν
χεγετὶ γάγετ κὸυζὲλ ὸλουπὶ, δ (ἀνασὴ) ὸ-
νοὺ Ἀβεσσαλωμτὰν σὸρα τογουρμούς
7 ἰτι. Βὲ Σερουία ὀγλοὺ Ἰωὰβ βὲ ε κια-
χὶν Ἀβιάθαρ ἰλὲ ὸνοὺν σὸζοὺ πὶρ ὸλ-
τοὺ· βὲ ζ πουνλὰρ Ἀδωνιαγιὰ ταπὶ ὸλουπ
8 ὸνὰ γιαρτὴμ ἐτὲρλὲρ ἰτι. Λάκιν κιαχὶν
Σαδὼκ βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναία βὲ Νά-
θαν πεϊγαμπὲρ βὲ η Σιμεὶ βὲ Ρεὶ βὲ
θ Δαβιδὶν καχριμανλαρὴ Ἀδωνία ἰλὲ τε-
9 γιλλὲρ ἰτι. Βὲ Ἀδωνία ι Ἐν-ρωγλὴν για-
νηντὰ ὸλὰν Ζωελὲθ τασὴ κουρπιντὲ κο-
γιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ βὲ πεσλὶ χαϊ-
βανλὰρ πογαζλαγιὴπ, τζὸὺμλε πατισὰχ
ἐβλατὴ ὸλὰν καρηντασλαρηνὴ βὲ πατι-
σαχὴν πεντελερὶ πουλουνὰν Ἰούδα ὰ-
10 τεμλερινὶν τζὸὺμλεσινι ταβὲτ ἐϊλετί. Λά-
κιν Νάθαν πεϊγαμπὲρὶ βὲ Βεναία ἰλὲ
καχριμανλαρὴ βὲ καρηντασὴ Σολομωνοὺ
ταβὲτ ἔτμετι.
11 Βὲ Νάθαν, Σολομωνοὺν ἀνασὴ Βὴθ-σα-
βεεγὲ σὸϊλεγὶπ τετὶ κι, κ Ἀγγειὸ ὀγλοὺ
Ἀδωνιανὴν πατισὰχ ὸλτουγουνοὺ ἰσὶτμετὶν μι; βὲ ἐφεντιμὶζ Δαβιδὶν χαπερὶ γιόκ
12 τουρ. Βὲ σὶμτι κὲλ, σανὰ πὶρ νασιχὰτ
βερεγὶμ, κι κεντὶ τζανηνὴ βὲ ὀγλοὺν
13 Σολομωνοὺν τζανηνὴ χελὰς ἐτέσιν. Κάλκ,
Δαβὶδ πατισαχὴν γιαννηνὰ ἴιτ, βὲ ὀνὰ,
Ἔϊ ἐφεντὶμ πατισὰχ! σὲν γεμὶν ἐτερὲκ
χαλαγιηγηνὰ, λ Πεντὲν σὸρα πατισὰχ
ὸλουπὶ, ταχτημὰ ὸτουρατζὰκ ὸλὰν σενὶν
ὀγλοὺν Σολομὸν τουρ, τέμετιν μι; ἴμτι
νὶτζὸὺν Ἀδωνία πατισὰχ ὸλμούς τουρ;
14 τεγέσιν. Ἰστὲ σὲν ὅρατα ταχὰ πατισὰχ
ἰλὲ σὸϊλεσμεκτὲ ἰκὲν, πὲν σενὶν ἀρκὰν
σηρὰ κελὶπ σὸζλερινὶ τεκμὶλ ἐτέριμ.
15 Βὲ Βὴθ-σαβεὲ πατισαχὴν γιαννηνὰ ἴτζ
ὸταγιὰ κιρτὶ· βὲ πατισὰχ γάγετ ἰχτι-
γιὰρ ὸλουπὶ, Σουναμλὴ Ἀβισὰγ πατισαχὰ
16 χηζμὲτ ἐτμεκτέ ἰτι. Βὲ Βὴθ-σαβεὲ ἐγιλὶπ
πατισαχὰ τεμεννὰ ἐϊλετὶ· πατισὰχ τὰχὶ,
17 Νὲ βὰρ; τετί. Ὅλ τὰχὶ ὸνὰ (σὸϊλεγὶπ)
τετί κι, Ἔϊ ἐφεντὶμ! μ σὲν χαλαγιηγη-

δ β Βασ. γ'. 3, 4. α Παρλπ. γ'. 2.
ε β Βασ. κ'. 25.
ζ Ἱ. ϛ'. 22, 28.
η Ἱ. δ'. 18.
θ β Βασ. κγ'. 8.
ι β Βασ. ιζ'. 17.
κ β Βασ. γ'. 4.

λ α Παρλπ. κϐ'. 9.
μ Χα. 13, 30.
ν Χα. 7—9, 25.
ξ β Νομ. λά. 16. Ἱ. ϛ'. 10.
ο Χα. 19.
π α Βασ. ί. 24.

νὰ Ἀλλαχὴν ὸλὰν Ραπὶπὴν χακκὴ ἰτζὸὺν
γεμὶν ἐτερὲκ, Ἱπεντὲν σὸρα πατισὰχ ὸ-
λουπὶ ταχτημὰ ὸτουρατζὰκ ὸλὰν σενὶν
18 ὀγλοὺν Σολομὸν τουρ, (τετὶν). Βὲ ἰστὲ
σὶμτι Ἀδωνία πατισὰχ ὸλμούς τουρ, βὲ
19 σὲν, ἐφεντὶμ πατισὰχ, πὶλμέζσιν! ν Βὲ πὶρ
τζὸκ σηγηρλὰρ βὲ πεσλὶ χαϊβανλὰρ βὲ
κογιουνλὰρ πογαζλαγιὴπ, τζὸὺμλε πα-
τισὰχ ὀγουλλαρηνὴ βὲ κιαχὶν Ἀβιάθαρ
ἰλὲ σερασκὲρ Ἰωαβὴ ταβὲτ ἐϊλετὶ, λάκιν
20 κουλουὺν Σολομωνοὺ ταβὲτ ἔτμετι. Βὲ
σὲν, ἔϊ ἐφεντὶμ πατισὰχ! πὸυτὸὺν Ἰσ-
ραηλὶν κὸζλερὶ σεντὲ τὶρ, τὰ κι σεντὲν
σὸρα ἐφεντὶμ πατισαχὴν ταχτηνὰ κὶμ
21 ὀτουρατζαγηνὴ ὀνλαρὰ πὶλτιρέσιν. Γιόκσα
ἐφεντὶμ πατισὰχ ξ κεντὶ παπαλαρὴ ἰλὲ
ὸυγιουτουκτὰ, πὲν βὲ ὀγλοὺμ Σολομὸν
σουτζλοὺ σαγηλατζάγηζ.
22 Βὲ ἰστὲ ὅ, πατισὰχ ἰλὲ σὸϊλεσμεκτὲ
23 ἰκὲν, Νάθαν πεϊγαμπὲρ κελτί. Βὲ πατι-
σαχὰ, Νάθαν πεϊγαμπὲρ κελτὶ, τεγιοὺ
χαπὲρ βερτιλὲρ· βὲ ὅ, πατισαχὴν χου-
ζουρουνὰ βαρτηκτὰ, γερὲ καπαναρὰκ τε-
24 μεννὰ ἐϊλετί. Βὲ Νάθαν τετὶ κι, Ἔϊ
ἐφεντὶμ πατισὰχ! σὲν, Ἱπεντὲν σὸρα Ἀ-
δωνία πατισὰχ ὸλουπ ταχτημὰ ὅ ὸτου-
25 ρατζάκ τηρ, τετὶν μι; ο Ζὶρα πού κὸὺν ἐ-
νὶπ πὶρ τζὸκ σηγηρλὰρ βὲ πεσλὶ χαϊβαν-
λὰρ βὲ κογιουνλὰρ πογαζλαγιὴπ τζὸὺμ-
λε πατισὰχ ὀγουλλαρηνὴ βὲ ἀσκερὶν
σερταρλαρηνὴ βὲ κιαχὶν Ἀβιαθαρὴ τα-
βὲτ ἐϊλετὶ, βὲ ἰστὲ ὸνοὺν χουζουρουντὰ
γεγὶπ ἰτζίγιορλαρ, βὲ, π Ἀδωνία πατι-
26 σὰχ γιασασὴν, τέγιορλαρ. Ἄμμα πού
κουλουνοὺ βὲ κιαχὶν Σαδὼκ ἰλὲ Ἰωδαὲ
ὀγλοὺ Βεναϊαγιὴ βὲ κουλουὺν Σολομωνοὺ
27 ταβὲτ ἔτμετι. Πού ἔμρ ἐφεντὶμ πατισὰχ
ταραφηντὰν μη ὸλτού; βὲ ἐφεντὶμ πα-
τισαχτὰν σὸρα ταχτηνὰ κὶμ ὀτουρατζα-
γηνὴ κουλουνὰ πιλτίρμετιν.
28 Βὲ Δαβὶδ πατισὰχ τζεβὰπ βερὶπ, Βὴθ-
σαβεεγὶ πανὰ τζαγήρηνζ, τετί. Ὅλ τὰ-
χὶ πατισαχὴν χουζουρουνὰ κελτὶ βὲ ὸ-
29 νοὺν ὀνὸυντὲ τουρτού. Βὲ πατισὰχ γε-

μὶν ἐτερὲκ, ᵖ Ϊζανημὶ χὲρ σηκηντητὰν
χελὰς ἐτὲν Ραππὴν χαγιατὴ χακκὶ ἰ-
30 τζοῦν, ᵒ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶ ἰλὲ σα-
νὰ γεμὶν ἐτὶπ, Ἴεντὲν σόυρα ὀγλοὺ
Σολομὼν πατισάχ ὀλατζὰκ βὲ πενὶμ γε-
ριμὲ ταχτημὰ ὃ ὀτουρατζὰκ τηρ, τετιγὶμ
κὶπὶ μούτλακα πού κοὺν ἰτζρὰ ἐτετζέ-
31 γιμ, τετί. Βὲ Βὴθ-σαβεὲ γιόυζοὺ οὐζερὶ
γερὲ καπανὴπ πατισαχὰ τεμεννὰ ἐϊλε-
γερὲκ, ᵠ Ἐφεντὶμ Δαβὶδ πατισάχ ἐπέτεν
γιασασὴν, τετί.
32 Ἀντὲν σόυρα Δαβὶδ πατισάχ, Κιαχὶν
Σαδωκοὺ βὲ Νάθαν πεϊγαμπερὶ βὲ Ἰω-
δαὲ ὀγλοὺ Βεναϊαγὶὴ πανὰ τζαγήρηνζ,
τετὶ· ὀνλὰρ τάχι πατισαχὴν χουζουρου-
33 νὰ κελτικλεριντὲ, Πατισάχ ὀνλαρὰ (σόϊ-
λεγὶπ) τετί κι, ᵛ Ἐφεντινιζὶν πεντελερινὶ
περαπὲρ ἀλὴπ ὀγλοὺμ Σολομωνοὺ ᵩ πενὶμ
κατηρημὰ πιντιρερὲκ ὀνοὺ χ Γιωνὰ ἐν-
34 τίρινιζ· Βὲ κιαχὶν Σαδὼκ ἰλὲ Νάθαν
πεϊγαμπὲρ ᵠ ὀνοὺ ὄρατα, Ἰσραηλὶν οὐζε-
ρινὲ πατισάχ ὁλμὰκ ἰτζοῦν, μὲσχ ἐτ-
σινλὲρ, βὲ ᵠ πορουγιοὺ τζαλὴπ, Σολομὼν
35 πατισάχ γιασασὴν, τεγινιζ· Βὲ σὶζ ὀνοὺν
ἀρτὴ σηρὰ γιοκαρὴ κὲλινιζ, ὅλ τάχι κε-
λὶπ ταχτημὰ ὀτουραρὰκ γεριμὲ πατισάχ
ὀλατζὰκ τηρ· τζόυνκι Ἰσραὴλ ἰλὲ Ἰού-
δα οὐζερινὲ σουλτὰν ὁλμὰκ ἰτζοῦν ὀνοὺ
36 ταγὶν ἐϊλετὶμ. Ἴὸλ ζεμὰν Ἰωδαὲ ὀγλοὺ
Βεναΐα πατισαχὰ τζεβὰπ βερὶπ, Ἀμὴν·
ἐφεντὶμ πατισαχὴν Ἀλλαχὴ Ραππὶ πὸϊ-
37 λὲ πουγιουρσούν. ᵃ Ραππὶ ἐφεντὶμ πατι-
σάχ ἰλὲ ὀλτουγοὺ κὶπὶ, ὁϊλὲ τάχι Σο-
λομὼν ἰλὲ ὀλσούν, βὲ ᵇ ὀνοὺν ταχτηνὴ
ἐφεντὶμ Δαβὶδ πατισαχὴν ταχτηντὰν πὸ-
38 γιοὺκ ἐϊλεσὶν, τετί. Ἴματι κιαχὶν Σαδὼκ
βὲ Νάθαν πεϊγαμπὲρ γ βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ
Βενναΐα βὲ Χερεθλιλὲρ βὲ Φελεθλιλὲρ ἐνὶπ,
Σολομωνοὺ Δαβὶδ πατισαχὴν κατηρηνὰ
39 πιντιρερὲκ ὀνοὺ Γιωνὰ κὸτόυρτὸυλὲρ. Βὲ
κιαχὶν Σαδὼκ μεσκεντὲν ᵈ ζέϊτ γιαγὴ
πουϊνουζουνοὺ ἀλὴπ ᵉ Σολομωνοὺ μὲσχ
ἐϊλετὶ, βὲ πορουγιοὺ τζαλτηλὰρ, ᶻ βὲ πού-
τοὺν κὰβμ, Σολομὼν πατισάχ γιασασὴν,
40 τετιλὲρ. Βὲ πούτοὺν κὰβμ ὀνοὺν ἀρτὴ
σηρὰ γιοκαρὴ κελιπ, κὰβμ τὸυτὸυκ τζα-
λαρὰκ, ἀζιμ σαζλὴκ ἰλὲ σὰζ ὀλτουλὰρ,
σόϊλέ κι γὲρ σεταλαρηντὰν σαρσηλτή.
41 Βὲ Ἀδωνία βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ
πουλουνὰν ταβετλιλερὶν τζόυμλεσι ταα-
μὴ πιτιρτικλερὶ σηρατὰ (σεταγιὴ) ἰσιττι-
τιλὲρ· βὲ Ἰωὰβ πορού σετασηνὴ ἰσιττικ-
τὲ, Σεχρτὲν κελὲν πού κὸυρόυλτού νὲ
42 ὀλὰ; τετί. Ὁ ταχὰ σόϊλεμεκτὲ ἰκὲν, ἰστὲ
κιαχὶν Ἀβιαθαρὴν ὀγλοὺ Ἰωνάθαν κελτὶ,
βὲ Ἀδωνία ὀνὰ, Κὲλ, ζίρα ᵍ σὲν γικὶτ
πὶρ ἀτέμ σιν, βὲ ἐγὶ χαπὲρ κετιρίρσιν,
43 τετί. Ἰωνάθαν τάχι Ἀδωνιαγὶὰ τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, Ἐφεντιμὶζ Δαβὶδ πατι-
σάχ, Σολομωνοὺ ταχκίκεν πατισὰχ τα-
44 γὶν ἐϊλετὶ· Βὲ πατισάχ κιαχὶν Σαδω-
κοὺ βὲ Νάθαν πεϊγαμπερὶ βὲ Ἰωδαὲ ὀγ-
λοὺ Βεναϊαγὶὴ βὲ Χερεθλιλὲρ ἰλὲ Φελεθ-
λιλερὶ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ κόντερτὶ· βὲ
45 ὀνοὺ πατισαχὴν κατηρηνὰ πιντιρτιλὲρ· Βὲ
κιαχὶν Σαδὼκ βὲ Νάθαν πεϊγαμπὲρ ὀ-
νοὺ, πατισὰχ ὁλμὰκ ἰτζοῦν, Γιωντὰ μὲσχ
ἐττιλὲρ· βὲ σὰζ ὀλαρὰκ ὄρατὰν γιοκαρὴ
τζηκτηλὰρ· βὲ σὲχρ κὸυρόυλτοὺ ἰλὲ τολ-
46 τοὺ· ἰσιττιγινὶζ σὲς πού τουρ. Βὲ τάχι
Σολομὼν ᶿ πατισαχλὰκ ταχτηνὰ ὀτουρ-
47 τού. Βὲ πατισαχὴν πεντελερὶ ἐφεντιμὶζ
Δαβὶδ πατισαχὰ χάϊρ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζοῦν
κελιπ, ᶥ Σενὶν Ἀλλαχὴν, Σολομωνοὺν ἰσ-
μινὶ σενὶν ἰσμιντὲν ταχὰ ἐγὶ, βὲ ὀνοὺν
ταχτηνὴ σενὶν ταχτηντὰν ταχὰ πὸγιοὺκ
ἐϊλεσὶν, τετιλὲρ. ᶻ Βὲ πατισάχ γιαταγὴ
48 οὐζερινὲ σετζτὲ κηλτή. Χὲμ τάχι πατι-
σάχ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶ μοὺπαρὲκ
ὀλσούν κι κόζλερὶμ κὸρόὺρ ἰκὲν ᵈ πού
κοὺν ταχτημὰ ὀτουρατζὰκ πὶρ κιμσὲ ἰχ-
σὰν ἐϊλετὶ, τετί.

ᵩ β Βασ. δ'. 9.
ᵒ Χα. 17.
ᵖ Νεέμ. δ'. 3. Δαν. δ'. 4.
ᵛ β Βασ. κ'. 6.
ᵩ Πάκ. Ἐσθ. ς'. 8.
χ β Παρλπ. λδ'. 30.
ᵠ α Βασ. ί. 1. ις'. 3, 12. β Βασ. δ'. 4. έ. 3. Ϊί. ι9'. 16. δ Βασ. θ'. 3. ιά. 12.
ω β Βασ. ιέ. 10. δ Βασ. θ'. 13. ιά. 14.
ᵃ Ἠσ. ά. 5, 17. α Βασ. κ'. 13.
ᵇ Χα. 47.
ᵞ β Βασ. ή. 18. κγ'. 20—23.
ᵈ Ἐξ. λ'. 23, 25, 32. Ψαλ. π9'. 20.
ᵉ α Παρλπ. κ9'. 22.
ζ α Βασ. ί. 24.
η β Βασ. ιή. 27.
θ α Παρλπ. κ9'. 23.
ι Χα. 37.
ᵡ Γεν. μζ'. 31.
ᵡ Ϊί. γ'. 6. Ψαλ. ρλβ'. 11, 12.

49 Ὅλ ζεμὰν Ἀδωνιανὴν τζόυμλε ταβετλιλερὶ τιτρετιλὲρ, βὲ καλκὴπ χὲρ κὲς
50 κεντὶ γιολουνὰ κιττί. Ἀδωνία τάχι * Σο-
λομωντὰν κορκμάγλε καλκὴπ κιττὶ, βὲ
51 μ εζπαχὴν πουϊνουζλαρηνὰ σαρηλτή. Βὲ
Σολομωνὰ χαπὲρ βεριλίπ, Ἰστὲ Ἀδωνία
Σολομὼν πατισαχτὰν κορκτουγοὺ ἰτζοῦν
μεζπαχὴν πουϊνουζλαρηνὰ σαρηλαρὰκ, Σο-
λομὼν πατισάχ πού κουλουνοὺ κηλήτζ-
λε ὀλτόυρμεγετζεγινε πού κοὺν πανὰ
52 γεμὶν ἐτσὶν τέγιορ, τετιλέρ. Σολομὼν
τάχι, Ἔγερ φαζιλὲτ σαχιπὶ ὀλοὺρ ἰσὲ,
ν πὶρ κηλὴ γερὲ τόύσμεγετζεκ τιρ· ἄμμα
ὀντὰ φεσὰτ πουλουνοὺρ ἰσὲ, ὀλετζὲκ τιρ,
53 τετί. Ὅλ ζεμὰν Σολομὼν πατισάχ (ἀ-
τεμλὲρ) κὸντερτὶ, βὲ ὀνοὺ μεζπαχτὰν
ἐντιρτιλὲρ· ὅλ τάχι κελιπ, Σολομὼν πα-
τισαχὰ τεμεννὰ ἐϊλετὶ· βὲ Σολομὼν ὀνὰ,
Ἐβινὲ κὶτ, τετί.

ΪΑΪ Β'.

1 Βὲ α Δαβιδὶν ὀλετζεγὶ κὸυνλὲρ γιακ-
λαστηκτὰ, ὀγλοὺ Σολομωνὰ βασιγὲτ ἐ-
2 τιπ τετί κι, ᵇ Ἴὲν πὸυτὸὺν τὸυνγιανὴν κιττὶ-
τιγὶ γιολὰ κιτίγιορουμ, λάκιν σὲν κουβ-
3 ετλὲν βὲ μὲρτ ὅλ· Βὲ γ χὲρ νὲ ἰσλέρσεν
βὲ χὲρ νέρετε πουλουνούρσαν ᵈ μὸυγες-
σὲρ ὁλμακληγὴν ἰτζοῦν, Μωϋσηνὶν τεβ-
ρατηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ βέτζχλε, ᵉ Ἀλ-
λαχὴν Ραππὴν γιολλαρηντὰ γιόυρουγέ-
σιν, βὲ κανουνλαρηνὴ βὲ ἐμρλερινὶ βὲ
χόυκμλερινὶ βὲ σεχατετλερινὶ χήφζ ἐτ-
μεκλίκλε ὀνοὺν τενπιχλερινὶ ἰτζρὰ ἐϊ-
4 λεγέσιν, Τά κι Ραππὶ χακκημτὰ σόϊλε-
τιγινὶ, γιάνι, ζ Ὀγουλλαρὴν κεντὶ γιολ-
λαρηνὰ τικκὰτ ἐτὶπ, η χουζουρουμτὰ πὸυ-
τούν γιόυρεκλερὶ βὲ πὸυτὸὺν τζανλαρὴ ἰλὲ
χακικὰτ οὐζρὲ γιόυρούρλερ ἰσὲ, θ Ἰσραὴλ
ταχτηντὰ σενὶν πὶρ ἀτεμὶν ἐκσικ ὁλμα-
γιατζακ, ι τεγιοὺ πουγιουρτουγοὺ σόζοὺ
5 σαπὶτ ἐϊλεγέ. Βὲ τάχι Σερουία ὀγλοὺ
Ἰωαβὴν κ πανὰ ἐττιγινὶ, γιάνι Ἰσραηλὶν
ἰκὶ σερασκερὶ ὀλὰν Νὴρ ὀγλοὺ λ Ἀβενὴρ
ἰλὲ Ἰεθὲρ ὀγλοὺ μ Ἀμασαγὴ ὀλτόυρτόυ-
γιόυνοὺ, βὲ σοὺλχ (βακτηγ)τὰ τζένκ κα-
νὴ τόκερὲκ πελιντεκὶ κουσαγὰ βὲ ἀγια-
γηντακὶ ἀγιὰκ καπηνὰ πουλαστὴρτηγηνὴ
6 πιλίρσιν. Ἴματι σὲν ν ἰλμινὲ κὸρὲ χαρεκὲτ
ἐτὶπ, ὀνοὺν ἄκ σατζηνὴ σελαμέτλε μεζαρὰ
7 ἐντίρμεγεσιν. Ἄμμα ξ Γαλααδλὴ Βαρ-
ζελλαΐνὶν ὀγουλλαρηνὰ ἰκρὰμ ἐϊλεγέσιν,
βὲ ο σουφραντὰ γεγενλερὶν ἀρασηντὰ που-
λουναλὰρ· ζίρα καρηντασὴν Ἀβεσσαλω-
μοὺν γιόυζοὺντὲν κατζτηγημτὰ, π πού ταρζ
8 οὐζρὲ γιανημὰ κελτιλέρ. Βὲ ἰστὲ Βαου-
ρειμτὲν Βενιαμινλὶ ρ Γηρανὴν ὀγλοὺ Σιμεὶ
γιανηντά τηρ· πού ἀτὲμ Μαχαναὶμ κιτ-
τιγὶμ κόυντὲ, πανὰ σετὶτ πεττουὰ ἐϊλεστὶ·
λάκιν σ πενὶ ἰστικπὰλ ἰτζοῦν Ἰορδανησὲ
ἐντιγιντὲ, Ἴὲν σενὶ κηλήτζλε ὀλτόυρμεγε-
τζεγιμ, τεγερὲκ, τ Ραππὴν χακκὴ ἰτζοῦν ὀνὰ
9 γεμὶν ἐϊλετὶμ. Βὲ σίματι σὲν υ ὀνοὺ σουτζ-
σοὺζ τούτμα, ζίρα σὲν ἀλὶμ ἀτὲμ ὀλοὺπ,
ὀνὰ νὲ γιαπατζαγηνὴ πιλίρσιν· βὲ ὀνοὺν
ἄκ σατζηνὴ μεζαρὰ φ κὰν ἰλὲ ἐντιρέσιν.
10 Ἀντὲν σόυρα χ Δαβὶδ παπαλαρὴ ἰλὲ
οὐγιουγιοὺπ, ψ Δαβὶδ σεχριντὲ τὲφν ὀ-
11 λουντού. Βὲ Δαβιδὶν Ἰσραὴλ οὐζερινὲ
ω πατισαχλὰκ σόυρτόυγιοὺ κόυνλὲρ κὶρκ
γηλ ἰτὶ· Χεβρωντὰ γετὶ γηλ, βὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲ ὀτουζ οὐτζ γηλ πατισαχ-
λὰκ σόυρτού.
12 α Βὲ Σολομὼν, παπασὴ Δαβιδὶν ταχ-
τηνὰ ὀτουρούπ, πατισαχληγὴ ζιγματεσὶϊ-
λε μούχκεμ ὀλτού.

* (Ἰήρ.) Σολομωνοὺν γιόυζόυντὲν
μ Ϊί. ϛ'. 28.
ν α Βασ. ιδ'. 45. β Βασ. ιδ'. 11. Πραξ. κζ'. 34.
—
α Γεν μζ'. 29. β Νομ. λά. 14.
ϐ Ἠσ. κγ'. 14.
γ β Νομ. κ9'. 9. Ἠσ. ά. 7. α Παρλπ. κδ'. 12, 13.
δ α Βασ. ιή. 5, 14, 30.
ε β Νομ. ιζ'. 19, 20.
ζ Ψαλ. ρλδ'. 12.
η δ Βασ. κ'. 3.
θ β Βασ. ζ'. 12, 13. Ϊί. ή. 25.
ι β Βασ. ζ'. 25.
κ β Βασ. γ'. 39. ιή. 5, 12, 14. ι9'. 5—7.
λ β Βασ. γ'. 27.
μ β Βασ. κ'. 10.
ν Χα. 9. Παροιμ. κ'. 26.
ξ β Βασ. ι9'. 31—38.
ο β Βασ. θ'. 7, 10. ι9'. 28.
π β Βασ. ιζ'. 27.
ρ β Βασ. ις'. 5.
σ β Βασ. ι9'. 18.
τ β Βασ. ι9'. 23.
υ Ἐξ. κ'. 7. Ἰωϐ. θ'. 28.
φ Πάκ. Γεν. μδ'. 38. μδ'. 31.
χ Ϊί. ά. 21. Πραξ. δ'. 29. ιγ'. 36.
ψ β Βασ. έ. 7.
ω β Βασ. έ. 4. α Παρλπ. κ9'. 26, 27.
α α Παρλπ. κ9'. 23. β Παρλπ. ά. 1.

13 Bè 'Aggeiθìn òglolù 'Adònia, Solomònolù ànasà Bìθ-sabeenìn gianennà kelltì· ol tàxi, [b] Kelisìl χàïr mi tìr; tetìgin-
14 tè, Xàïr tìr, tetì. Bè, Sanà pìr sòzòùm
15 bàr, tèmesì òùzerinè, Sòìlè, tetì. 'Ol tàxi, Patìsàxlìk [g] pènìm olòùp, patì-sàx olmàm ìtzòùn tzòùmle Ìsraelìn pànà meìl ètkiklerinì pìlìrsin· làkin patìsaxlìk tzebiriliip karenetàsemà ketz-
16 tì· zìra [d] Ràpp taraphentàn onà beril-
16 tì. Bè sìmtì sanà pìr retzàm bàr, pà-nà gìok tèmegesin, tetikte, onà, Sòìlè,
17 tetì. 'Ol tàxi, Kerèm èìlè, Solomòn patìsaxà sòìlè, [zìra ò sanà gìok tè-megetzek tìr,] kì [e] Sounamlì 'Abìsagì karì olmàk ìtzòùn pànà bersìn, tetì.
18 Bìθ-sabeè tàxi, Pèk ègì, pèn senìn ìtzòùn patìsaxà sòìlèrim, tetì.
19 Pounoùn òùzerinè Bìθ-sabeè 'Adònia ìtzòùn sòìlemèk òùzrè, Solomòn patìsa-xìn gianennà bartì· patìsàx tàxi ò-nòù ìstikpalè kalkì, [ζ] onà temennà ètti, bè taxtinà òtourpoùntza, patìsa-xìn ànasì ìtzòùn tàxi tàxt kotourttoù,
20 [η] ol tàxi onòùn saggintà òtourtoù. Bè, Sanà pìr kòutzòùk retzàm bàr, pànà gìok tèmegesin, tetikte, patìsàx onà, Pougioùr, balitèm, zìra sanà gìok tèmèm,
21 tetì. 'Ol tàxi, Souamlì 'Abìsàg kar-ntasì 'Adòniagià karì olmàk ìtzòùn
22 berilsìn, tetì. Bè Solomòn patìsàx ànasinà tzebàp berip, Sèn nè sepèptèn Souamlì 'Abìsagì 'Adònia ìtzòùn ta-lèp ètèrsin; patìsaxlingì tàxi onòùn ìtzòùn talèp èìlè, [zìra ò pènìm pò-gìòùk karenetasèm tìr,] pèlì, onòùn ì-tzòùn bè [θ] kiaxìn 'Abìàθar ilè Serouìa òglolù 'Iaàb ìtzòùn (talèp èìlè), tetì.
23 'Ol bakì Solomòn patìsàx, Rapp-n xakkì ìtzòùn gemìn ètìp, [ι] 'Allàx pànà pòìlè bè taxà ziglatè ètsìn ki 'Adònia
24 pòù sòzòù kentì tzannenà karsì sòìle-
24 mìé tìr. Bè sìmtì penì sapìt ètìp, pà-pàm Daviòìn taxtenà òtourtaràk, [κ] te-tìgì kìpì panà pìr èb gìapàn Ràpp sàg tìr ki, 'Adònia pòù kòùn òltòurpòu-
25 letzèk tìr, tetì. Bè Solomòn patìsàx, Ìaòaè òglolù Benaïagìì kòntertì, òl tà-xi onòù bourtouktà òltòù.
26 Bè patìsàx kiaxìn 'Abiathara sòìle-gip, Sèn [λ] 'Anathòthà, tzìftligìnè kìt, zì-ra sèn ololmè mòusstaxàkk sgn· [μ] fàkat Ieobà Rappìn (àxt) santègnì pà-pàm Daviòìn onòùntzè kòtòurpòùp, [ν] pà-pamèn tzektìgì tzòùmle tertlerè gem-tèrt oltòugoùn ìtzòùn senì pòù kòùn ol-
27 tòurmèm, tetì. Bè Solomòn, [ξ] Rapp-n, Ìleinìn èbì xakkentà Slìatà sòìletìgì sòzòù tekmìl èìlemèk ìtzòùn, 'Abiathari Rappìn kiaxìnlìgìntèn àzl èìletì.
28 Bè ìspou xapèr Ìaòaè kelltìktè, [zì-ra Ìaàb 'Abessalòmà tapì olmatì ìsé te, [o] 'Adòniagià tapì olmoùs ìtì,] Ìaàb Rappìn mesekenìnè katzìp [π] mezpaxìn
29 pouïnouzlarennà sarnltì. Bè Solomòn patìsaxà Ìaòaèn, Rappìn mesekenìnè katzìp mezpaxìn gianentà poulounttougoù xapèr berilltiktè, Solomòn Ìaòaè òglolù Benaïagìì kòntertì, Kìt, onòù boùr, tetì.
30 Benaïa tàxi Rappìn mesekenìnè kìtip onà, Patìsaxìn èmrì pòù tour, tìsarì tzìk, tetì. 'Ol tàxi, Xàïr, pòùrata olegìm, temesì òùzerinè, Benaïa patì-saxìn gianennà tònòùp, Ìaàb pòìlè sòì-
31 letì, bè pòù tàrz òùzrè tzebàp bertì, tegerèk onà nàkl èìletì. Bè patìsàx onà tetì ki, [ρ] 'Onòùn tetìgì kìpì ìtzrà ètìp onòù oltòùr bè tèpn èìlè, [σ] ki pentèn bè
32 papamèn èbìntèn Ìaòaèn sepèpsìz tòk-tòugioù kanì kaltìràsgn. Bè Ràpp [τ] onòùn (tòktòugioù) kanì pàsì òùzerinè ketiretzèk tìr, zìra papàm Daviòìn xa-

[b] α Bas. ιζ'. 4, 5.
[g] Ì. á. 5.
[d] α Parlp. κϐ'. 9, 10. κή. 5—7. Paroim. κá. 30. Dan. ϛ'. 21.
[e] Ì. á. 3, 4.
[ζ] Èx. κ'. 12.
[η] Ìàk, Ψal. μé. 9.
[θ] Ì. á. 7.
[ι] Roùθ. á. 17.
[κ] β Bas. ζ'. 11, 13. α Parlp. κϐ'. 10.
[λ] Ìsa. κá. 18.
[μ] α Bas. κγ'. 6. β Bas. ιé. 24, 29.
[ν] α Bas. κϐ'. 20, 23. β Bas. ιé. 24.
[ξ] α Bas. ϛ'. 31—35.
[o] Ì. á. 7.
[π] Ì. á. 50.
[ρ] 'Eξ. κá. 14.
[σ] 'Ariθ. lé. 33. β Nom. ιθ'. 13. κá. 8, 9.
[τ] Krit. θ'. 24, 57. Ψal. ζ'. 16.

pèrì olmagarak, kentisintèn zigiatè-
42 saliχ [υ] bè ègì ìkì kimselerè, gìanì 'Isra-nlìn serasker [φ] Nìr òglolù 'Abenìr ilè 'Iudanìn serasker [χ] 'Ieìèr òglolù 'Amasagè χoùtzoùm ètìp, onlarì kenlì-tz-
33 le oltòurtoù. Bè pounlarìn kanì epè-tèn Ìaòaèn pasì òùzerinè bè onoùn [ψ] zòurrigetinìn pasì òùzerinè tònè· [ω] amma Daviò ilè zòurrigetì bè èbì bè taxtì òùzerinè Ràpp taraphentàn epètèn selà-
34 mèt olsoùn. 'Ol zemàn Ìaòaè òglolù Be-naïa tzenkip, onoù bouraràk oltòurtoù· ol tàxi tzòltè kentì èbìntè tèpn olounè-
35 toù. Bè patìsàx Ìaòaè òglolù Benaïagì onoùn gerinè serasker nàsp èìletì· kè-lik patìsàx [α] kiaxìn Sadòkoù [β] 'Abìa-thari gerinè nàsp ètti.
36 'Antèn sòùra patìsàx (àtèm) kòntè-rip [γ] Simeïgì tzagnrtì, bè onà, Kentìn ìtzòùn 'Ierousalemtè pìr èb pinà èìlegìp òrata òtoùr, bè gìtz pìr gerè tzìkma·
37 Bè tzenkip, [δ] Kèdròn teresinì ketztigìn kòuntè ègì pìlmìé ol ki moùtlaka ole-tzèkesin, [ε] bè kanì kentì pasì òùzerinè
38 olatzàk tìr, tetì. Simeì tàxi patìsàxà, Pou sòz ègì tìr· èpentìm patìsaxìn èmrì òùzrè koulouì ìtzrà ètetzèk tìr, tetì. Bè Simeì 'Ierousalemtè pìr tzòk zemàn sakìn oltòù.
39 Bè oùtz gìhl sòùra Simeïnìn ìkì kou-lou Gàθ patìsaxì Maaxà òglolù [ζ] 'Agxousoùn gianennà katztìlàr, bè Simeïgè, 'Istè koullarì Gaθtà tìr, tegerèk xa-
40 pèr bertilèr. Simeì tàxi kalkì mer-kepinè ègèr bouraràk, koullarinì àra-màk ìtzòùn 'Agxousoùn gianennà Gaθà kìtsì, bè Simeì kìtip kentì koullarinì
41 Gaθtàn ketirtì. Bè Solomonà, 'Ierousa-lemtèn Simeïnìn Gaθà kìtip tòntòugioù

[υ] β Parlp. κά. 13.
[φ] β Bas. γ'. 27.
[χ] β Bas. κ'. 10.
[ψ] β Bas. γ'. 29.
[ω] Paroim. κé. 5.
[α] 'Ariθ. κé. 11—13. α Bas. ϛ'. 35. Ìàk, α Parlp. ς'. 53. κϐ'. 3.
[β] Xa. 27.
[γ] β Bas. ιϛ'. 5. Xa. 8.
[δ] β Bas. ιé. 23.
[ε] Leu. κ'. 9. Ìsa. ϛ'. 19. β Bas. á. 16.
[ζ] α Bas. κζ'. 2.
[η] β Bas. ιϛ'. 5.
[θ] Ψal. ζ'. 16. Ièz. ιζ'. 19.
[ι] Paroim. κé. 5.
[κ] Xa. 12. β Parlp. á. 1.
[λ] Ì. ζ'. 8. θ'. 24.
[μ] Ì. ζ'. 1.
[ν] Ì. ς'.
[ξ] Ì. θ'. 15, 19.
[o] β Bas. é. 7.
[π] Leu. ιζ'. 3—5. β Nom. ιϐ'. 2, 4, 5. Ì. κϐ'. 44.
[ρ] Xa. 6, 14.
[σ] β Nom. ς'. 5. λ'. 16, 20. Ψal. λά. 23. Rom. ή. 28. α Kor. ή. 3.
[τ] α Parlp. ιϛ'. 39. β Parlp. á. 3.
[υ] β Parlp. á. 3.

42 xapèr berilltiktè, Patìsàx Simeïgì tza-gnrtaràk onà tetì ki, Sèn tzenkip pìr gerè kittigìn kòuntè moùtlaka olètze-gìnì ègì pìlmìé ol, tegerèk, Rappìn xak-kì ìtzòùn sanà gemìn ettìrip, sanà se-xatèt ètmetìm mi; sèn tàxi pànà, 'Isìt-
43 tigìm sòz ègì tìr, tetìn. 'Imti nìtzòùn Rappì ilè olàn gemìnì bè sanà èìletigìm
44 tenpìxì xìfz ètmetìn; Bè patìsàx Si-meïgè tetì ki, Sèn papàm Daviòè ètti-gìn [η] poùtoùn gìaramazlingì pìlìrsin· pounà gìoùregìlì tàxi sexatèt ètèr· bè Rappì [θ] gìaramazlingìnì senìn pàsnà
45 tòntèretzèk tìr· 'Amma Solomòn patì-sàx moùpàrèk, bè [ι] Daviòìn taxtì Rap-pìn xouzourountà epètèn sapìt ola-
46 tzàk tìr. Bè patìsàx Ìaòaè òglolù Be-naïagià èmr èìletì· ol tàxi tzenkip o-nòù bourtougoù kipì oltòù· bè [κ] patì-saxlìk Solomònolù getìntè sapìt oltòù.

ÌAÏ Γ'.

1 Bè [α] Solomòn Misìr patìsàxì Fa-raò ilè xisimlìk peìtà èìletì, bè Fa-raònolù kzgnì alì, [β] kentì seragignì bè [γ] Rappìn èbìnì bè [δ] 'Ierousalemìn èt-raphentà olàn xisarì pìnà ètìp tek-mìl ètìntzegye katàr onoù [ε] Daviò sexgi-
2 nè ketirtì. [ζ] 'Antzak kàbm gìoùksèk ger-lertè kourpàn sounàr ìtì, zìra ol kòun-lerétek Rappìn ìsminè pìr èb pinà ò-lougmamnè ìtì.
3 Bè Solomòn, [η] papasì Daviòìn ka-nounlarnà kòrè gìoùroùgerèk, [θ] Rappì sebèr ìtì· àntzak gìoùksèk gerlertè kour-
4 pàn sounàr bè pouxoùr gìakàr ìtì. Bè [ι] Gabaòn pògìoùk gìoùksèk gèr oltòugoun-tàn, kourpàn sounmàk ìtzòùn [κ] patìsàx

ὅραγμα κιττὶ· Σολομὼν ὅλ μεζπὰχ οὐζεριντὲ πὶν (τανὲ) πὸυτοὺν γιαμμὰ σουν-
5 τοὺ. [d]Γαβαωντὰ Ραππὶ Σολομωνὰ [μ]κετζὲλεγιν ρουγιατὰ κὸρὸυντὸὺ· βὲ Ἀλλὰχ,
6 Σανὰ νὲ βερεγὶμ; ταλὲπ ἐϊλὲ, τεστί. Βὲ [ν]Σολομὼν (τζεβὰπ βερὶπ) τεστί κι, Κουλοὺν παπὰμ Δαβιδὲ, [ξ]σενὶν ἰλὲ κερτζεκλὶκ βὲ σατακὰτ βὲ γιὸυρὲκ τογρουλουγοὺ ἰλὲ χουζουρουντὰ γιὸυρὸυτὸυγιὸυνὲ κὸρὲ πὸγιὸὺκ ἰναγὲτ ἐττὶν, βὲ πὸὺ κὸὺν
7 ὀλτουγοὺ κιπὶ ὀνὰ κενσὶ [ο]ταχτηνὰ ὸτουρὰν πὶρ ὀγοὺλ ἰχσὰν ἐτμέ̈λλε ὀνὰ πὸὺ πὸγιὸὺκ ἰναγετὶ χῆφζ ἐϊλετίν. Βὲ σὶματι, γιὰ Ἀλ-
8 λαχὴμ Ραππὶ, σὲν παπὰμ Δαβιδὶν γερινὲ κουλουνοὺ πατισὰχ νὰσπ ἐϊλετὶν ἰσὲ τε, [π]πὲν πὶρ κὸὺτζὸὺκ τζοτζοὺκ ἰμ, [ρ]τζη-
9 κὴπ κιρμεγὶ πιλιμέμ. Βὲ κουλοὺν, [σ]σετζτιγὶν καβμὴν ἀρασηντὰ ἰμ, ὅλ πὸγιὸὺκ κὰβμ κι τζοκλουγουντὰν [τ]σαγιηγιὰ βὲ
10 χισαπὰ κελμέζ. [υ]Ἰματι καβμηνὰ χὸὺκμ ἐτὶπ [φ]ἐγὶ ἰλὲ κὸτὸυγιὸὺ ἀγιηρμὰκ ἰτζὸὺν σὲν κουλουνὰ [χ]φὲχμ ἐτὲρ πὶρ γιὸὺρὲκ ἰχσὰν ἐϊλὲ· ζίρα πὸὺ σενὶν πὸγιὸὺκ
11 καβμηνὰ χὸὺκμ ἐτμεγὲ κὶμ κατὶρ τὶρ; Βὲ πὸὺ σὸζ, γιάνι Σολομωνοὺν πὸὺ σεγὶ ταλὲπ ἐττιγὶ, Ραππὶν ναζαρηντὰ χὸὲ
12 κὸρὸυντὸὺ. Βὲ Ἀλλὰχ ὀνὰ τεστί κι, Ἰπὸὺ σεγὶ κεντινὲ ταλὲπ ἐϊλετιγὶν ἰτζὸὺν, βὲ [ψ]κεντινὲ οὐζοὺν ὄμρ βὲ ζενκὶνλὶκ ταλὲπ ἔτμεγιπ, τὸὺσμενλερινὶν τζανλαρηνὶ τὰχι ταλὲπ ἔτμεγιπ τε, ἀντζακ χακκὶ ἀνλαμαγὰ κεντινὲ φὲχμ ταλὲπ ἐϊλετιγὶν
13 ἰτζὸὺν, [ω]Ἰστὲ πὲν σὸζὸὺνὲ κὸρὲ ἰτζρὰ ἐτὶπ [α]σανὰ πὶρ ἀλὶμ βὲ φὲχμ ἐτὲρ γιὸὺρὲκ βερτὶμ, σὸϊλέ κι σεντὲν ἐββὲλ σενὶν μισλὶν ὅλμαμης τὶρ, βὲ σεντὲν σὸὺρα τὰχι μισλὶν ὅλμαγιατζακ τὶρ. Χὲμ τὰχι [β]ταλὲπ ἔτμετιγὶνι, γιάνι πὸὺτὸὺν κὸὺνλεριντὲ πατισὰχλὰρ ἀρασηντὰ μισλὶν πουλούνμαγιατζακ σουρετὲ σανὰ [γ]ζεν-

[ι] Π. θ'. 2. [β] Παρλπ. ά. 7.
[μ] Ἀριθ. ιϐ'. 6. Ματ. ά. 20. δ'. 13, 19.
[ν] β Παρλπ. ά. 8, κτλ.
[ξ] Π. δ'. 4. θ'. 4. δ Βασ. κ'. 3. Ψαλ. ιέ. 2.
[ο] Π. ά. 48.
[π] α Παρλπ. κθ'. 1.
[ρ] Ἀριθ. κζ'. 17.
[σ] β Νομ. ζ'. 6.
[τ] Γεν. ιγ'. 16. ιέ. 5.
[υ] Ψαλ. οϐ'. 1, 2.
[φ] Ἐβρ. έ. 14.
[χ] β Παρλπ. ά. 10. Παροιμ. δ'. 3—9. Ἰακ. ά. 5.
[ψ] Ἰακ. δ'. 3.
[ω] α Ἰωάν. έ. 14, 15.
[α] Π. δ'. 29—31. έ. 12. ί. 24. Ἐκκλ. ά. 16.
[β] Ματ. ς'. 33. Ἐφ. γ'. 20.
[γ] Π. δ'. 21, 24. ί. 23, 25, κτλ. Παροιμ. γ'. 16.
[δ] Π. ιέ. 5.
[ε] Ψαλ. γά. 16. Παροιμ. γ'. 2.
[ζ] Γεν. μά. 7.
[η] Γεν. μ'. 20. Π. ή. 65. Ἐσθ. ά. 3. Δαν. έ. 1. Μαρ. ς'. 21.
[θ] Ἀριθ. κζ'. 2.

24 τουρ, τέγιορ, τεστί. Βὲ πατισὰχ, Ἰπανὰ πὶρ κηλὶτζ κετίρινιζ, τετικτὲ, πατισα-
25 χὴν χουζουρουνὰ πὶρ κηλὶτζ κετιρτι-
λὲρ. Πατισὰχ τὰχι, Τιρὶ τζοτζουγοὺ ἰκιγὲ γιαρὴπ γιαρησηνὴ πιρινὲ, βὲ για-
26 ρησηνὴ ὅλ πιρινὲ βέρινιζ, τεστί. [e]Ὅλ ζεμὰν τιρὶ τζοτζουγοὺν ἀνασὶ ὁλὰν καρὶ, ὀγλοὺ ἰτζοὺν [ζ]γιοὺρεγὶ γιαναρὰκ, παπατισὰχα (σὸϊλεγιπ), Ἀμὰν, ἐφεντὶμ! τιρὶ τζοτζουγοὺ ὀνὰ βέρινιζ, βὲ ὀνοὺ ὁλτὸὺρμεγινιζ, τεστὶ· ἄμμα ὅλ πιρὶ, Νὲ πανὰ,
27 νὲ σανὰ ὁλσοὺν, ὀνοὺ γιάρηνης, τεστί. Βὲ πατισὰχ τζεβὰπ βερὶπ, Τιρὶ τζοτζουγοὺ ὀνὰ βέρινιζ, βὲ ὁλτὸὺρμεγινιζ, (ζίρα) ἀ-
28 νασὶ ὁ τουρ, τεστί. Βὲ τζὸὺμλε Ἰσραὴλ πατισαχὴν βερτὶγὶ χὸὺκμὸὺ ἰσὶττικλερὶντὲ πατισαχτὰν κορκτοὺλὰρ· ζίρα κὸρτὸὺλὲρ κι χὸὺκμ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὀντὰ [κ]Ἀλλὰχ ἰλιὰ βὰρ τὶρ.

ΪΑΪ Δ'.

1 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ, τζὸὺμλε Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισὰχ ὁλοὺπ, ρεγισ-
2 λερὶ τὰχι πουνλὰρ ἰτι, Γιάνι Σαδὼκ
3 ὀγλοὺ Ἀζαρία [*]κιαχὶν, Βὲ Σεισανὴν ὀγουλλαρὶ Ἐλιορὲφ βὲ Ἀχιὰ σὴρρ κιατιπλὲρ, βὲ [α]Ἀχιλοὺδ ὀγλοὺ Ἰωσα-
4 φὰτ βουκουὰτ κιατιπὶ, Βὲ [δ]Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα σερασκὲρ, βὲ Σαδὼκ ἰλὲ
5 [γ]Ἀβιάθαρ κιαχινλὲρ, Βὲ Νάθαν ὀγλοὺ Ἀζαρία [δ](ζαχιρὲ) ναζηρλαρηνὴν ρεγισὶ, βὲ Νάθαν ὀγλοὺ Ζαβοὺδ μοὺσὶρ βὲ [ε]πα-
6 τισαχὴν τοστοὺ ἰτι· Βὲ Ἀχισὰρ σεραΐ μοὺτιρὶ, βὲ Ἀβδὰ ὀγλοὺ [ζ]Ἀδωνιρὰμ βερκὶ ναζηρὴ ἰτι.
7 Βὲ Σολομωνοὺν πὸὺτὸὺν Ἰσραὴλ οὐζερινὲ ὃν ἰκὶ (ζαχιρὲ) ναζηρὴ ὁλοὺπ, πουνλαρὴν χὲρ πιρὶ γιηλτὰ πιρὲρ ἄϊ πατισὰχ ἰλὲ σεραγιηνὴν γεγετζὲκ σὲϊλερὶ ἰτζὸὺν
8 ζαχιρὲ τεταρὶκ ἐτερλὲρ ἰτι. Βὲ Ἰσμλερὶ
9 τὰχι πουνλὰρ τὶρ· Ἐφραὶμ ταγηντὰ Οὐρ ὀγλοὺ· Μακαστὰ βὲ Σαλϐιμτὲ βὲ Βαϊθ-σεμεστὲ βὲ Αἰλὼν Βαϊθ-ἀναντὰ Δε-
10 κὲρ ὀγλοὺ· Βὲ Ἀρουβωτὰ Ἔσεδ ὀγλοὺ ὁλοὺπ, Σωχὼ βὲ πὸὺτὸὺν Ἐφὲρ τιγμαρὴ
11 τὰχι ὀνοὺν (ἰταρεσιντέ) ἰτι· Ἰπὸὺτὸὺν Νάφαθ-δὼρ τιγμαρηντὰ Ἀϐιναδὰϐ ὀγλοὺ ὁλοὺπ, Σολομωνοὺν κηζὴ Ταφὰθ ὀνοὺν
12 καρησὶ ἰτι· Θαανὰχ ἰλὲ Μεγιδδωτὰ, βὲ Ἰεζραὲλ ἀλτηντὰ Σαρθανανὴν γιανηντὰ Βαϊθ-σαντὰν Ἀϐὲλ-μεολαγιὰ κατὰρ, Ἰοκ-
μεαμὴν ὀτεσινέτεκ πὸὺτὸὺν Βαϊθ-σαντὰ
13 Ἀχιλοὺδ ὀγλοὺ Βαανὰ ἰτι· Ραμὼθ-γαλααδτὰ Γεϐὲρ ὀγλοὺ ὁλοὺπ, Μανασσὴ ὀγλοὺ [η]Ἰαειρὶν Γαλααδτὰ ϐακὴ κασαπαλαρὴ βὲ Βασαντὰ ϐακὴ χισαρὴ βὲ πακὴρ καπουὶ σὸυρκὸυσὸὺ ὁλὰν ἀλτμὴς πὸγιὸὺκ
14 σεχρλερτὲν ἰπαρετ [θ]Ἀργὸϐ ναχιγεσὶ ὀ-
15 νοὺν (ἰταρεσιντέ) ἰτι· Μαχαναὶμτὲ Ἰὸδὼ ὀγλοὺ Ἀχιναδὰϐ· Νεφθαλιτὲ Ἀχιμάας ὁλοὺπ, πὸὺ τὰχι Σολομωνοὺν κηζὴ Βασε-
16 μαθὴ καρὴ ὁλμὰκ ἰτζὸὺν ἀλτὴ· Ἀσηρτὲ
17 βὲ Ἀλωθτὰ Χουσαὶ ὀγλοὺ Βαανὰ· Ἰσσα-
18 χαρτὰ Φαρούα ὀγλοὺ Ἰωσαφὰτ· Βενια-
19 μιντὲ Ἠλὰ ὀγλοὺ Σιμεΐ· Βὲ Γαλαὰδ τι-γμαρηντὰ, Ἀμορλουλαρὴν πατισαχὴ Σηω-νοὺν βὲ Βασὰν πατισαχὴ Ὠγοὺν [ι]τι-γμαρλαρηντὰ γιάληνιζ ναζὴρ ὁλαρὰκ, Οὐρεὶ ὀγλοὺ Γεϐὲρ πουλουνοὺρ ἰτι.
20 Βὲ Ἰοὺδα ἰλὲ Ἰσραὴλ, τζοκλουκτὰ [κ]τενὶς κεναρηντὰ πουλουνὰν κοὺμ κατὰρ τζὸκ ὁλοὺπ, [λ]γεγὶπ ἰτζερὲκ σεφὰ ἐτερ-
21 λὲρ ἰτι. Βὲ Σολομὼν [μ](Εὐφράτης) ἠμαγηντὰν Φιλιστλιλὲρ τιγμαρηνὰ βὲ Μησὴρ σινορουνάτεκ [ν]τζὸὺμλε μεμλεκετλὲρ οὐζερινὲ χὸὺκμ ἐτὲρ ἰτι· πουνλὰρ τὰχι
[ξ]χετιγὲ κετιρερὲκ, Σολομωνὰ ὁμρὸυνὸὺν πὸὺτὸὺν κὸὺνλεριντὲ κουλλοὺκ ἐτερλὲρ ἰτι.
22 Βὲ Σολομωνοὺν ταγινὶ, πὶρ κὸὺντὲ ὁτοὺζ κὸρ χὰσς οὐντὰν βὲ ἀλτμὴς κὸρ πα-
23 γαὴ οὐντὰν, Βὲ κεγικλερτὲν βὲ γιαπὰν κετζιλεριντὲν βὲ τζεϊρανλαρτὰν βὲ πεσλὶ κουσλαρτὰν ματὰ, ὃν ἀτὲτ πεσλὶ σηγὴρ

[ε] Γεν. μγ'. 30. Ἡσ. μθ'. 15. Ἱερ. λά. 20. Ὠσηέ. ιά. 8.
[ζ] Π. έ. 14.
[η] Ἀριθ. λϐ'. 41.
[θ] β Νομ. γ'. 4.
[ι] β Νομ. γ'. 8.
[κ] Γεν. κϐ'. 17. Π. γ'. 8. Παροιμ. ιϐ'. 28.
[λ] Ψαλ. οϐ'. 3, 7. Μιχ. δ'. 4.
[μ] Γεν. ιέ. 18. Ἰησ. ά. 4.
[ν] β Παρλπ. θ'. 26. Ψαλ. οϐ'. 8.
[ξ] Ψαλ. ξή. 29. οϐ'. 10, 11.
[*] (Γιάχοτ)πὰξ μαπεϊντζὶ,
[α] β Βασ. ή. 16. κ'. 24.
[δ] Π. δ'. 35.
[γ] Πάχ. Π. δ'. 27.
[δ] Χα. 7.
[ε] β Βασ. ιέ. 37. ις'. 16. α Παρλπ. κζ'. 33.

ilè yirmì àtèt merratàn kelmè sngnr bè
24 yiòòç àtèt kogiounntàn ìparét ìti. Zìra
Ìrmagnr pòutòòn pèrì taraphnà, Thòpatàn Gazagià katàr, Ìrmagnn pèrì taraphntà pòulounàn [o] patìsaxlarnn tzòòmlesi òòzerinè xòukòòmèt ètìpi, [p] ètraphntà pòulounanlarnn tzòòmlesi ilè
25 sòòllx òòzré ìti. Bè Solomònòòn tzòòmle kòòvnlerintè Ìoòda ilè Ìsrayl [q] Dantàn Bnr-sabeegè katàr, [s] xèr pìr àtèm kentì asmasn bè kentì ìntzìr agatzì àltngntà èmnigèt òòzrè [t] òtourpòòr ìti.
26 Bè Solomònòòn kentì [u] àrapà àtlarì ìtzòòn [f] knrk pìn àt gemligì bè òn ìki
27 pìn àtlarì bàr ìti. Bè [x] òl (zaxìrè) nazgrlarì xèr pìrì kentì agignà, pìr segì èksìk prakmagiarak, Solomòn patìsaxìn, bè òòn sourrasngnà kelenlerìn xépisinin gegetzèk séilerinì tetarìk è-
28 tèrlér ìti. Kézalik atlàr bè [y] kòòygeïlanlàr ìtzòòn, ònlarìn pòulounòòkla-rì maxalè, xèr kès kentinè ème òlountòougòònà kòrè àrpà ilè samàn kètirirlér ìti.
29 Bè [w] Allàx Solomònà ìlìm bè gàget-tzòk frèxm bè tenìz kenarìntà pòulounàn kòòm katàr yiòòrèk kènisligì bertì.
30 Bè Solomònòòn ìlmi, tzòòmle [a] sàrx è-xalisinìn ìlmintèn bè [b] Mnsrlnlarìn
31 tzòòmle ìlmintèn ziyatè ìti. Bè [c] ò [r] xèr àtemtèn, Èzraìll [d] Èthantàn bè Maòl ògullarì [e] Aimàn bè Xalkòl bè Dardatàn ziyatè àlìm òlmasnìle, ètraphntà pòulounàn millletrìn xépisintè
32 namtàr òltòòl. Bè [z] òòtz pìn mesèl sòìlatì, bè [h] ònòòn (tertìp èìletigì) ìla-
33 yilèr pìn pès (àtèt) ìti. Bè Aibanosstà òlàn èrz agatzìntàn tìbartà pìtèn zou-

[o] Psal. sb'. 11.
[p] a Parlp. xb'. 9.
[q] Krit. k'. 1.
[s] Mix. d'. 4. Zax. g'. 10.
[t] Pàx, Ier. kg'. 6.
[u] Pàx, b Nom. iz'. 16.
[f] Ï. é. 26. b Parlp. á. 14. 0'. 25.
[x] Xa. 7.
[y] Esth. ì. 14. Mix. á. 13.
[w] Ï. g'. 12.
[a] Gen. ké. 6.
[b] Pàx, Praz. z'. 22.
[c] Ï. g'. 12.
[d] a Parlp. ié. 19. Psal. p0'. oùn òùnbanì.
[e] Pàx, a Parlp. 6'. 6. s'. 33. ié. 19. Psal.

pp. ìn òùnbanì.
[z] Paroim. á. 1. Ekkl. ib'. 9.
[h] Asma. á. 1.
[th] Ï. é. 1. b Parlp. 0'. 1, 23.
—
[a] Xa. 10, 18. b Parlp. 6'. 3.
[b] b Bas. é. 11. a Parlp. ib'. 1. Amòs. á. 9.
[g] b Parlp. 6'. 3.
[d] a Parlp. xb'. 8. kì. 3.
[e] Ï. 0'. 24. a Parlp. xb'. 9.
[z] b Bas. z'. 13. a Parlp. iz'. 12. xb'. 10.
[h] b Parlp. 6'. 4.
[th] b Parlp. 6'. 8, 10.

7 Ìmti Xeiràm Solomònòòn sòzlerinì ìsittigì kipì zigatesìle sebinìp, Ìnò pògnòòk kàbm òòzerinè Dabidè àlìm pìr ògòòl berèn Ràpìp nò kòòn mòòparèk
8 òlsòòn, tetì. Bè Xeiràm Solomònà (àtèm) kòntèrìp tetì ki, Ìanà pougnourtougrounò ìsittìm· ètz agatzlarì bè tzàm agatzlarì yousousounntà yèr isra-
9 tetigìnì gapàràm· Ìenìm koullarìm (agatzlarì) Aibanosstàn tenizè èntirsinlèr, [i] pèn tàyi ònlarì sallàr gapìp èmr ettigìn maxalè katàr tenizètèn kòntèrerèk òratà tzòztòuròuròòm, sén te kaltnrgn· bè [x] èb yalkàm ìtzòòn zaxirè
10 bermél, ìstetigimì gapàrgn. Bè Xeiràm Solomònà ìstetigì katàr èrz agatzlarì
11 lè ilè tzàm agatzlarì berìr ìti. [l] Solomòn tàyi Xeiramà èb yalknàn zaxirèsì ìtzòòn yirmì pìn kòr pougtàì bè yirmì kòr yalis zeïtòòn yiagì bertì· pòìlétzè Solomòn Xeiramà pounòòl yìlì
12 pè yìlì berìr ìti. Bè Ràpìp Solomònà [m] bàt èìletigìnè kòrè ìlm bertì· bè Xeiràm ilè Solomòn àrasngntà sòòlx òlòòp pìrì pìrì ilè àxt èìletilér.
13 Bè Solomòn patisàx pòutòòn Ìsranlatèn àtèm toplagìnp, topla tngì tàyi
14 òtòòz pìn àtèm òltòòl. Bè ònlarì nebpètle àìtà òn pìnèr kisì Aibanosstà kòntérìr ìti· pìr àì Aibanosstà bè ìki àì kentì èblerinte kalnrlàr ìti· bè [n] Adòniràm pòò tagrìr òòzerinè memòòr ìti.
15 [x] Bè Solomònòòn yetmìç pìn xammalì bè tagtà seksév pìn palatatzlarì bàr
16 ìti· Bè pounntàn matà Solomònòòn tìç òòzerintè òòtz pìn òòtz yiòòz nazgrì òlòòp, pounlàr tìç ìslegèn yalkìn za-
17 pitlerì ìtilér. Bè patisàxìn èmrì òòzrè èbìn temelinìn [o] yionoulmoòç tasìlàr ilè konoulmasì ìtzòòn pògiòòk bè kì-
18 metlì tasìlàr kestilér. Bè Solomònòòn yiapoutzoularì ilè Xeiramìn yiapoutzoularì bè [p] Gibliìér èbìn pìnà òlounmasì ìtzòòn àgatzlarì bè tasìlarì yionoupì xazgrlatìlàr.

ÏAÏ S'.

1 Bè Ìsrayl ògoullarnìn Mnsìr tigiarntàn tzkmalarnìn tòrt yiòòz sexsenintzì yignlntà, [a] bè Solomòn Ìsrayl òòzerinè patisàx òlmasnìn tòrtòuntzòò yignlntà, Zìp àgignà, yàni ikintzì aìtà [b] Rapìpìn èbìnì pìnà ètmeyè pasìlatì.
2 Bè Solomòn patisàxìn Ràpìp ìtzòòn pìnà ètìtigì [g] èbìn òòzounlougòò àltmìç àrsìn bè ènì yirmì bè yiòòxsekligì ò-
3 tòòz àrsìn ìti. Bè èbìn yeïkelì ònòòntè òlàn èïbanìn òòzounlougòò èbìn ènìnè kòrè yirmì arsìn òlòòp, ònòòn ènì tàyi
4 èbìn ònòòntè òn arsìn ìti. Bè èb ìtzòòn pòutòòn kafesli pentzerelèr yiapti.
5 Bè èbìn tìbarnìn ètraphntà, èbìn tìbarnà pìtisìk òlarà, yeïkèl ilè [d] èn mouxattès maxalìn ètraphnà [e] tapakalàr yiapìp, yèr taraptà òtalàr pìnà
6 ètti. Àlt tapakanìn ènì pès arsìn bè òrtatakinìn ènì àltì arsìn bè òòtzòòntzòònòòn ènì yetì arsìn ìti· zìra (àgatzlarìn) èbìn tìbarì ìtzìnè konoulmamasn ìtzòòn tìç taraptà èbìn ètra-
7 phntà òmouzlàr pràktì. Bè [z] èb pìnà òlounoòr ikèn, tàç òtzagnntà xazgrlanmìç tasìlàr ilè pìnà òlounntougountàn, pìnà òlounntougoù bakìt èbtè tzekitz yàxot paltà bè pàsxà pìr xònè
8 tèmìr àlèt (sesì) ìsitilmetì. Òrtà katìn kapousoù, èbìn sày taraphntà òlòòp, tònèr nertipanlèr ilè òrtà katà, bè òrtà kattàn òòtzòòntzòò katà tzknkralàr ìti.
9 [th] Bè èbì pìnà ètìp pitirtì· bè èbè èrz agatzlarì bè tayxtalarnntàn òìmalì
10 tabàn yiaptì. Bè pòutòòn èbìn ètraphntà pès arsìn yiòòxsekliktè òtalàr pìnà ètìp, èrz agatzlarì ilè èbè pitistirtì.

[p] Iez. xz'. 9.
—
[a] b Parlp. g'. 1, 2.
[b] Praz. z'. 47.
[g] Pàx, Iez. yá. 1, ktl.
[d] Xa. 16, 19—21, 31.
[e] Pàx, Iez. yá. 6.
[z] Pàx, b Nom. xz'. 5, 6. Ï. é. 18.
[h] Xa. 14, 38.
[i] b Parlp. 6'. 16.
[x] Pàx, Esòr. g'. 7. Iez. xz'. 17. Praz. ib'. 20.
[l] Pàx, b Parlp. 6'. 10.
[m] Ï. g'. 12.
[n] Ï. d'. 6.
[x] Ï. 0'. 21. b Parlp. 6'. 17, 18.
[o] a Parlp. xb'. 2.

11 Βὲ Ραππὴν σὸζὸὺ Σολομωνὰ κελιπὶ
12 τετί κι, Σέν κι ποὺ ἐβὶ πινὰ ἐτίγιορσουν,
θἔγερ κανουνλαρημὰ κὸρὲ γιὸυρὸυγιὸὺπ
σεριατλαρημὴ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσεν, βὲ τζὸύμλε
ἐμρλεριμὶ χὴφζ ἐτὶπ ὀνλαρὰ κὸρὲ
χαρεκὲτ ἐϊλὲρ ἰσεν, ι παπὰν Δαβιδὲ ἐτ-
13 τιγὶμ βατὴ σενὶν ὀὺζεριντὲ σαπὶτ κηλά-
ρημ· Βὲ κ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ
σακὶν ὀλοὺπ, καβμὴμ Ἰσραηλὶ λτὲρκ ἔτ-
μεγετζεγιμ.
14 μ Πὸϊλέτζε Σολομὼν ἐβὶ πινὰ ἐτὶπ
15 πιτιρτί. Βὲ ἐβὶν τιβαρλαρηνὴ ἴτζ ταραφ-
τὰν ν ταπαντὰν ταβανὰ κατὰρ ἔρζ ταχ-
ταλαρὴ ἰλὲ καπλατὴ· (πὸϊλέτζε) ἴτζ τα-
ραφὴ ταχτὰ ἰλὲ καπλαγὴπ, ἐβὶν ταπα-
16 νηνὴ τζὰμ ταχταλαρὴ ἰλὲ τὸσετί. Βὲ
ἐβὶν ἀρκὰ ταραφηντὰν, ταπαντὰν ταβα-
νὰ κατὰρ γιρμὶ ἀρσὴν μηκταρὴ ἔρζ ταχ-
ταλαρήἰλε καπλαγὴπ, ἴτζ ἀραληγὴ Ταπὶρ, γιάνι ξ ἓν μουκαττὲς μαχὰλ ἰτζὸὺν
17 πινὰ ἐϊλετί. Λάκιν ἐβ, γιάνι ὀντεκὶ
18 χεϊκὲλ κὴρκ ἀρσὴν ἰτι. Βὲ ἐβὶν ἰτζιν-
τεκὶ ἔρζ (ταχταλαρὴ) γοντζὲ βὲ ἀτ-
ζηλμὴς τζιτζεκλὲρ σεκλιντὲ ὀγιουλμούς
ἰτι· πὸυτὸὺν (ἰτζερισὶ) ἔρζ ταχταλαρηνὸ-
19 τὰν ὀλαρὰκ ἄσλα τὰς κὸρὸυνμεζ ἰτι. Βὲ
Ραππὴν ἄχτ σαντηγηνὴ ἰτζινὲ κομὰκ ι-
20 τζὸὺν ἰτζερικὶ ἐβτὲ Ταπὶρὶ χαζηρλατή. Βὲ
Ταπὶρὶν γιὸὺζὸὺνὸὺν ὀὺζουνλουγοὺ γιρμὶ
ἀρσὴν βὲ ἐνὶ γιρμὶ ἀρσὴν βὲ γιὸυκσεκλιγὶ
γιρμὶ ἀρσὴν ὀλοὺπ, ὀνοὺ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ
καπλατὴ· βὲ ἔρζ ἀγατζηντὰν ὀλὰν μεζ-
21 παχὴ τὰχι καπλατή. Βὲ Σολομὼν ἐβὶν
ἰτζερισινὶ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαγὴπ,
Ταπὶρὶν ὀνὸυνὲ ἀλτοὺν ζιντζιρλὲρ ἰλὲ
πὶρ περτὲ κετζιρτὶ, πουνοὺ τὰχι ἀλτοὺν
22 ἰλὲ καπλατή. Βὲ πὸυτὸὺν ἐβὶ τεκμὶλ
ἐτὶντζεγε κατὰρ, ὀνοὺ ἀλτοὺν ἰλὲ καπ-
λατὴ· βὲ Ταπὶρὶν ὀνὸυντὲ ὀλὰν ο πὸυτὸὺν
μεζπαχὴ τὰχι ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατή.
23 Βὲ γιὸυκσεκλικλερὶ ὀνὰρ ἀρσὴν ὀλα-
ρὰκ * γιαγλὴ ἀγατζτὰν Ταπὶρτὲ π ἰκὶ
24 χερουβὶμ γιαπτή. Βὲ χερουβὶμὶν πὶρ
καναττὴ πὲς ἀρσὴν βὲ χερουβὶμὶν ὅλ
πὶρ καναττὴ πὲς ἀρσὴν ὀλοὺπ, πὶρ κα-
ναττὴν ὀὺτζουντὰν ὅλ πὶρ καναττὴν ὀὺ-
25 τζουνάτεκ ὅν ἀρσὴν ἰτι. Βὲ ἰκιντζὶ χε-
ρουβὶμ τὰχι ὅν ἀρσὴν ὀλοὺπ, ἰκὶ χε-
ρουβὶμλερὶν ὀλτζὸυσὸὺ βὲ σεκλὶ πὶρὶτι.
26 Πὶρ χερουβὶμὶν γιὸυκσεκλιγὶ ὅν ἀρσὴν
ὀλοὺπ, ὅλ πὶρ χερουβὶμ τὰχι χέμαν
27 ὀϊλέ ἰτι. Βὲ χερουβὶμλερὶ ἰτζερικὶ ἐβὶν
ἰτζινὲ κοτὸὺ· βὲ ρ χερουβὶμλὲρ καναΐ-
λαρηνὴ ὀὺζατάρακ, πὶρὶνὶν καναττὴ πὶρ
τιβαρὰ τοκανὶπ, ὅλ πὶρ χερουβὶμὶν
καναττὴ ὅλ πὶρ τιβαρὰ τοκανὶρ ἰτι· βὲ
ἐβὶν ὀρτασηντὰ καναΐλαρὴ κανὰτ καναττὰ
28 τοκανὶρ ἰτι. Βὲ πὸυ χερουβὶμλερὶ ἀλ-
τοὺν ἰλὲ καπλατή.
29 Βὲ ἰτζερικὶ βὲ τησάρηκι ἐβὶν τζὸύμλε
τιβαρλαρηντὰ χὲρ ταραφτὰν, ὑϊμὰ χερου-
βὶμλὲρ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ βὲ ἀτζηλ-
30 μὴς τζιτζεκλὲρ ὀϊτοὺ. Βὲ ἰτζερικὶ βὲ τησά-
ρηκὶ ἐβὶν τὸσεμεσινὶ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατή.
31 Βὲ Ταπὶρὶν καπουσουνὰ γιαγλὴ ἀ-
γατζτὰν καναΐλὰρ γιαπτή, κι πουνλὰρ
καπουνοὺν σὸγελερὶ ἰλὲ περαπὲρ (τιβαρὴν)
32 πεστὲ πὶρ παγὴ ἰτι. Βὲ γιαγλὴ ἀγατζ-
τὰν γιαπηλὰν ἰκὶ καναΐλὰρ ὀὺζερινὲ ὑϊ-
μὰ χερουβὶμλὲρ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ
βὲ ἀτζηλμὴς τζιτζεκλὲρ ὀγιοὺπ ἀλτοὺν
ἰλὲ καπλατὴ, βὲ χερουβὶμλὲρ ἰλὲ χουρ-
μὰ ἀγατζλαρὴν ὀὺζερινὲ ἀλτοὺν τὸσετί.
33 Κέζαλικ χεϊκελὶν καπουσουνὰ, (τιβαρὴν)
πὶρ ρουποὺ ὀλαρὰκ, γιαγλὴ ἀγατζτὰν
34 καποὺ σὸγελερὶ γιαπὴπ, Ἰκὶ καναττὴ ἰσὲ
τζὰμ ἀγατζηντὰν ἰτι· σ πὶρ κανὰτ ἰκὶ
παρτζατὰν ὀλαρὰκ κατλανὶρ, ὅλ πὶρ
35 κανὰτ τὰχι ἰκὶ παρτζατὰν ὀλαρὰκ κατ-
λανὶρ ἰτι. Βὲ ὀὺζερλερινὲ χερουβὶμλὲρ
βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ βὲ ἀτζηλμὴς τζιτ-
τζεκλὲρ ὀγιοὺπ, νακσλαρὰ οὐϊτουραρὰκ
ἀλτοὺν καπλατή.
36 Βὲ ἰτζερικὶ χαβλιγὶ ὀὺτζ σηρὰ γιο-
νουλμοὺς τασλὰρ ἰλὲ βὲ πὶρ σηρὰ ἔρζ
κιρισλερὶ ἰλὲ πινὰ ἐϊλετί.

37 τ Ραππὴν ἐβὶνὶν τεμελὶ τὸρτὸυντζὸὺ
38 γηλτὰ Ζὶφ ἀγιηντὰ κονουλτοὺ· Βὲ ὅν
πιριντζὶ γηλτὰ Βοὺλ ἀγιηντὰ, γιάνι σε-
κιζιντζὶ αϋτὰ, ἔβ χὲρ τακημὴ βὲ χὲρ
τερτιπὶ ἰλὲ τεκμὶλ ὀλτοὺ. Πὸϊλέτζε ὀνοὺ
ν γετὶ γηλτὰ πινὰ ἐϊλετί.

ΪΑΪ Ζ'.

1 Βὲ Σολομὼν κεντὶ σεραγηνὴ α ὅν ὀὺτζ
γηλτὰ πινὰ ἐτὶπ, πὸυτὸὺν σεραγηνὴ
2 τεκμὶλ ἐϊλετί. Βὲ Λίβανον ὀρμανὴ σερα-
γηνὴ, ὀὺζουνλουγοὺ γιὸὺζ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ
ἐλλὶ ἀρσὴν βὲ γιὸυκσεκλιγὶ ὀτοὺζ ἀρσὴν
ὀλοὺπ, ἔρζ ἀγατζηντὰν τὸρτ σηρὰ τι-
ρεκλὲρ, βὲ ποὺ τιρεκλὲρ ὀὺζεριντὲ ἔρζ
ἀγατζηντὰν κιρισλὲρ ὀλαρὰκ πινὰ ἐϊλετί.
3 Βὲ χὲρ σηρατὰ ὅν πὲς (τιρὲκ) ὀλαρὰκ,
κὴρκ πὲς τιρὲκ ὀὺζεριντὲ ὀλὰν ὀταλαρὴν
ὀὺστὸὺ ἔρζ ἀγατζλαρὴ ἰλὲ ὀρτὸυλμούς
4 ἰτι. Βὲ ὀὺτζ κὰτ, πὶρὶ πὶρὶ καρσησηντὰ,
ὀὺτζ σηρὰ καφεσλὶ πεντζερεσὶ ὀλοὺπ,
5 Καπουλὰρ ἰλὲ καποὺ σὸγελερινὶν τζὸύμ-
λεσι τὸρτ κὸσελλὶ ὀλαρὰκ, καφεσλὶ πεν-
τζερελὲρ τὰχι πὶρὶ πὶρὶ καρσησηντὰ ὀὺτζ
σηρὰ ἰτιλέρ.
6 Βὲ τιρεκλὶ ἐϊβανὴ, ὀὺζουνλουγοὺ ἐλλὶ
ἀρσὴν βὲ ἐνὶ ὀτοὺζ ἀρσὴν ὀλαρὰκ γιαπ-
τὴ· πουνοὺν ὀνὸυντὲ τὰχι πὶρ ἐϊβὰν ὀ-
λοὺπ γίνε ὀνοὺν ὀνὸυντὲ τιρεκλὲρ ἰλὲ
7 νερτιπὰν βὰρ ἰτι. Βὲ μεχκεμὲ ἐϊβανηνὴ,
γιάνι ταβὰ κὸρμὲκ ἰτζοὺν κὸυρσοὺ ἐϊβα-
νηνὴ γιαπτὴ· ταπαντὰν ταβανάτεκ ἔρζ
ἀγατζήἰλε καπλανμής ἰτι.
8 Βὲ κεντὶ ὀτουρτουγοὺ ἐβὶν (ὀνὸυντὲ)
σεραΐ ἰλὲ ἐϊβανὴν ἀρασηντὰ πὸυ σεκλτὲ
πασκὰ πὶρ γαβλὶ βὰρ ἰτι· βὲ ὁ Σολομω-
νοὺν ἀλτηγὴ Φαραωνοὺν κηζὴ ἰτζοὺν
9 πὸυ ἐϊβὰν κιπὶ πὶρ ἐβ γιαπτή. Πουνλα-
ρὴν τζὸύμλεσι, τεμελτὲν ὀὺστούνὲ κα-
τὰρ ἰτζεριτὲν βὲ τησάρηταν, βὲ τησα-
ρηκὶ πὸγιὸὺκ χαβλιγέτεκ γιονουλμούς
τασλαρὴν ὀλτζὸυσὸυνὲ κὸρὲ, τεστερὲ ἰλὲ
10 πιτζιλμὶς κηϊμετλὶ τασλαρτὰν ἰτι. Τεμε-
λὶ τὰχι κηϊμετλὶ τασλαρτὰν, γιάνι (οὐ-
ζουνλουγοὺ) ὀνὰρ βὲ σεκιζὲρ ἀρσὴν πὸ-
11 γιὸὺκ τασλαρτὰν ἰτι. Βὲ γιοκαρησὶ, γιο-
νουλμοὺς τασλὰρ ὀλτζὸυσὸὺ οὐζρὲ, κηϊ-
μετλὶ τασλὰρ βὲ ἔρζ ἀγατζλαρηντὰν ἰτι.
12 Βὲ πὸγιὸὺκ χαβλινὶν χὲρ ταραφὴ βὲ
Ραππὴν ἐβινὶν ἰτζερικὶ χαβλισὶ βὲ ἐβὶν
γ ἐϊβανὴ οὐτζ σηρὰ γιονουλμοὺς τασλαρ-
τὰν βὲ πὶρ σηρὰ ἔρζ κιρισλεριντὲν (για-
πηλμὴς) ἰτι.
13 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ, Τυροστὰν δ Χει-
14 ραμὶ κετιρτί. ε Ποὺ (ἀτὲμ) Νεφθαλὶ σηπ-
τηντὰν πὶρ τοὺλ καρηνὴν ὀγλοὺ ὀλοὺπ,
ζ παπασὴ Τυροσλοὺ πὶρ πακηρτζὴ ἰτι·
βὲ η (ποὺ ἀτὲμ) χὲρ κὸνὲ πακὴρ ἰσὶ
ἰσλεμεκτὲ ἴλιμ βὲ χοὺνὲρ βὲ μαριφὲτ
σαχιπὶ ἰτι· πὸυ (ἀτὲμ) Σολομὼν πατι-
σαχὴν γιαννὰ κελὶπ ὀνοὺν χὲρ ἰσινὶ
15 γιαπτή. Βὲ γιὸυκσεκλιγὶ ὅν σεκιζὲρ ἀρ-
σὴν βὲ ἐτραφὴ ὅν ἰκισὲρ ἀρσὴν ὀλαρὰκ,
16 θ ἰκὶ πακὴρ τιρὲκ τὸκτὸὺ. Βὲ τιρεκλερὶν
τεπελερινὲ κομὰκ ἰτζοὺν πιρινὶν γιὸὺκ-
σεκλιγὶ πὲς ἀρσὴν, βὲ ὅλ πιρινὶν γιὸὺκ-
σεκλιγὶ πὲς ἀρσὴν ὀλαρὰκ πακηρτὰν
17 τὸκμὲ ἰκὶ πασλὴκ γιαπτή. Βὲ τιρεκλερὶν
τεπελεριντὲ ὀλὰν πασληκλὰρ ἰτζοὺν, σε-
πεκὲ ἰλὲ ζιντζὶρ ἰσιντὲν ἰπαρὲτ ὀλαρὰκ
πὶρ πασλὴκ ἰτζοὺν γετὶ, βὲ ὅλ πὶρ πασ-
λὴκ ἰτζοὺν γετὶ ἀτὲτ ὁρμὲ νακσλὰρ
18 γιαπτή. Πὸϊλέτζε τιρεκλερὶ γιαπτὴ, βὲ
τεπετὲ ὀλὰν πασληγὴ καπλαμὰκ ἰτζοὺν
χὲρ πὶρ σεπεκελὶ νακσὴν ὀὺζεριντὲ χὲρ
ταραφτὰ ἰκὶ σηρὰ ναλὰρ τιζτὶ· κέζαλικ
19 ὅλ πὶρ πασληγὰ τὰχι πὸϊλὲ γιαπτή. Βὲ
ἐϊβαντὰ ὀλὰν τιρεκλερὶν τεπεσιντεκὶ πασ-
ληκλὰρ, ζανπὰκ σεκλιντὲ ὀλαρὰκ, τὸρτ
20 ἀρσὴν ἰτι. Βὲ ἰκὶ τιρεκλερὶν ὀὺστούντεκὶ
πασληκλαρτὰ βὲ σεπεκελὶ νακσὰ γιακὴν
ὀλὰν γιουμρουνοὺν ὀὺζεριντὲ τὰχι (ναρ-
λὰρ) ὀλοὺπ, ἰκὶ πασληκλαρὴν ὀὺζεριντὲ
ι σηρὰ ἰλὲ τιζιλὶ ἰκὶ γιὸὺζ νὰρ βὰρ ἰτι.
21 κ Βὲ τιρεκλερὶ λ χεϊκελὶν ἐϊβανηντὰ τικ-

τ Χα. 1.
υ Χα. 1 ἰλὲ ρουπὰρ ἐϊλέ.
—
α Πὰκ, Π. 9'. 10. β Παρλπ. ή. 1.
β Παρλπ. δ'. 11. Πὰκ. Χα. 40.
ε β Παρλπ. δ'. 14.
ζ β Παρλπ. δ'. 16.
η Ἐξ. λά. 3. λς'. 1.
θ δ Βασ. κέ. 17. β Παρλπ. γ'. 15. δ'. 12. Ἱερ. νδ'. 21.
ι Πὰκ, β Παρλπ. γ'. 16. δ'. 13. Ἱερ. νδ'. 23.
κ β Παρλπ. γ'. 17.
λ Π. ς'. 3.

θ Π. 6'. 4. 6'. 4.
ι β Βασ. ζ'. 13. α Παρλπ. κδ'. 10.
κ Ἐξ. κέ. 8. Λευ. κς'. 11. β Κορ. ς'. 16. Ἀποκ. κά. 3.
λ β Νομ. λά. 6.
μ Χα. 38.
ν Χα. 16.
ξ Ἐξ. κς'. 33. Λευ. ις'. 2. Π. ή. 6. β Παρλπ. γ'. 8. Ἰεζ. μέ. 3. Ἑβρ. 6'. 3.
ο Ἐξ. λ'. 1, 3, 6.
* (Γιάχοτ) ζεϊτοὺν
π Ἐξ. λζ'. 7—9. β Παρλπ. γ'. 10—12.
ρ Ἐξ. κέ. 20. λζ'. 9. β Παρλπ. έ. 8.
σ Ἰεζ. μά. 23—26.

tï· sàγ taraφèn tirεγinï· tikïp, ònà
* Ïaχεïn tεsmiγè èïlεtï· bè sòl taraφèn tirεγinï· tikïp, ònà † Boàs tεsmiγè
22 èïlεtï. Bè tirεklεrïn pàsï òUzεriντè zanpàk sεklintè nàkè· pouluounòup, pöïlétze tirεklεrïn ïsï tεkmïl òltòu.
23 μ Bè χaβouzoù tòkmè γiaptï· pounoùn pïr kεnaρηntàn òl pïr kεnaρηnátεk (kεnïslïγï) ön àrsèn, bè γiòukσεklïγï pès àrsèn bè ètraφè òtoùz àrsèn òlaràk σεklï
24 tεγïrmï ïtï. Bè ν χaβouzoùn ètraφηntà pïr àrsηntà ònàr (γontzεlεr) òlaràk kεnaρï àltηntà χèr taraφtà γontzεlεr tï-zïlmïs òloùp, γontzεlèr tàχï ïkï sηrà òlaràk, (χaβoùz) tòkòultòuγïòù βakèt
25 tòkòultòù. Ïoù (χaβoùz) ξ òn ïkï (tòkmè) òkòùz òUzεriντè tourouù, pounlaρïn òùtzòù poργïasà tòγroù bè òùtzòù patηγià tòγroù bè òùtzòù lotosà tòγroù bè òùtzòù kòùn tòγouγïà tòγroù pakaρlár ïtï· bè χaβoùz òvlaρïn òUzεrlεriντè òloùp tzòùmlεsinïn àrt taraφè
26 ïtzεriγè tòγroù ïtï. Bè kalηvlηγè tòrt paρmàk bè kεnaρè zanpàk sεklintè γiapηlmïs katèχ kεnaρè kïp ïlaràk, ο ïtzï ïkï pïn bàθ (sòu) àlήρ ïtï.
27 Bè pàknρtàn òn taρàn γiaptï· χèr pïr taρànèn òUzounlougoù tòrt àrsèn bè èvï tòrt àrsèn bè γiòukσεklïγï òùtz
28 àrsήν ïtï. Bè taρànlaρïn σεklï pòù ï-tï, γiánι kεnaρlaρï òloùp kεnaρlàρ tà-
29 χï pεrβaζlàρ àraσηntà ïtï. Bè pεrβaζ-laρïn àraσηntà òlàn kεnaρlaρïn òUzεriντè, àrσlanlàρ bè òkòùzlèρ bè χεrouβειμlèρ (ρεσμï) βàρ ïtï· bè pεrβaζlaρïn òUzεriντè, γiokaρηtà ζàρφ òloùp, àrσlanlàρ ïlè òkòùzlεrïn àσaγηγηntà ζιντζïρ ïsï
30 βàρ ïtï. Bè χèr pïr taρànèn pàknρtàn tòrt tεkεrlεγï bè pàknρtàn tïnàïllεrï òloùp, tòrt àγïàk tàχï òvlaρà òμoùz γεριντέ ïtï· bè χèr pïr ζιντζïρ ïsïnïn γιαvηντà, kουρvanèn àltηntà tòkμè òμoùzlàρ βάρ
31 ïtï. (Taρànèn) àγζï tàχï paσlηγèn ï-tζιντèv γiokaρηγià tòγroù pïr àrsèn ò-loùp, àγζï ζàρφ ïsï kïpï tεγirμï bè (kε-

* (Γιάνι) Σαπίτ κηλατζάκ
† (Γιάνι) Ὀντὰ κουββὲτ

νισλιγï) pïr pουτζουκ àrsήν ïtï· bè tàχï àγζï òUzεriντè òïμalàρ òloùp, kεnaρlaρï tεγirμï òlμaγιaρak, tòρt kòsεlï ïtïlέρ.
32 Bè tòρt tεkεrlεklèρ kεnaρlaρïn àltηntà òloùp, tεkεrlεklεrïn tïnkïllεrï taρànà pïtïsïk ïtï· χèr pïr tεkεrlεγïn γiòukσεklïγï tàχï pïr pουτζουκ àrsήν ïtï. Bè
33 tεkεrlεklεrïn γiaρουσουù àraρà tεkεrlεklεrïnïn γiaρουσουù kïpï òloùp, tïnkïllεrï bè tζεnpèrlεrï bè paρμaklaρï bè
34 paσlηklaρηnïn tζòùmlεsι tòkμè ïtï. Bè χèr pïr taρànèn tòρt kòsεsintè tòρt òμoùz òloùp, òμouzlàρ tàχï àσηl ta-
35 pantán ïtï. Bè taρànèn pàσηntà γiaρèm àrsήν γiòukσεklïγintè pïr taïρè βάρ ïtï· bè taρànèn pàsï òUzεriντè pουlounàν pερβàζ ïlè kεnaρlàρ kεntïntέν
36 ïtï. Bè χèr pïr γερïn μòunασιpεtïnè kòρè pερβaζlaρήν taχïtaλaρï òUzεriντè bè kεnaρlàρ òUzεriντè χεrouβειμlèρ bè àρσlanlàρ bè χourμà àγatζlaρï òγlouλmoùz òloùp, ètraφηntà tàχï ζιντζïρ ïsï-
37 lερï βάρ ïtï. Ὅn taρànlaρï pòù tàρζ òUzρè γiaptï· tζòùmlεsinïn tòkòulòusòù bè òltzòusòù bè sεklï pïr ïtï.
38 Bè π pàknρtàν òn kourνà γiaptï· χèr pïr kourνà kήρκ βàθ àlήρ ïtï· bè χèr pïr kourνà tòρt àrsèn òloùp, òn taρàn
39 òUzεriντè pïrèρ kourνà βάρ ïtï. Bè taρànlaρïn pεsïnï èvïn sàγ taraφηνà, bè òl pïr pεsïnï èvïn sòl taraφηνà kογμoùp, χaβouzoù tàχï èvïn sàγ taraφηνà, kòùn tòγoù taraφηντà lotosà karsή kotoú.
40 Bè Xεiràμ kourναlaρï bè kòùrεklερï bè lεγεnlερï γiaptï· pöïlétzε Xεiràμ Raρπïn èvï ïtzòùn Solομòùn paτïsaχïn (èμρï òUzρè) γiaptïγï ïslεrïn χépïsινι
41 tεkμïl èïlεtï· Γιάνι ïkï tirεγï bè ïkï tirεγïn tεpεσιντè òlàν pàsïηklaρïn òUzεriντεkï kòùrεlερï bè tirεklεrïn tεpεσιντè òlàν pàsïηklaρïn ïkï kòùrεlεrïnï
42 òρtμèk ïtzòùn ïkï ρ sεpεkεllï nakσlaρï, Bè ïkï sεpεkεllï nakσlaρïn tòρt γiòùz naρηnï, γiánι tirεklεrïn tεpεσιντεkï pàsï-ληklaρïn ïkï kòùrεlεrïnï òρtμèk ïtzòùn

---

σ Èξ. κζ'. 3. β Παρλπ. δ'. 16.
τ β Παρλπ. δ'. 17.
υ Γεν. λγ'. 17.
φ Ἰησ. γ'. 16.
χ α Παρλπ. κδ'. 14.
ψ Ἔξ. λζ'. 25, κτλ.
ω Ἔξ. κέ. 30. Λευ. κδ'. 5—8.
α Ἔξ. λζ'. 10, κτλ.
β β Βασ. ή. 11. β Παρλπ. έ. 1.

—

α β Παρλπ. έ. 2, κτλ.
β β Βασ. ς'. 17.
γ β Βασ. έ. 7, 9. ς'. 12, 16.
δ Λευ. κγ'. 34. β Παρλπ. ζ'. 8.
ε Ἀριθ. δ'. 15. β Νομ. λά. 9. Ἰησ. γ'. 3, 6. α Παρλπ. ιέ. 14, 15.
ζ Ἰ. γ'. 4. β Παρλπ. ά. 3.
η β Βασ. ς'. 13.
θ β Βασ. ς'. 17.
ι Ἔξ. κς'. 33, 34. Ἰ. ς'. 19.
κ Ἰ. ς'. 27.
λ Ἔξ. κέ. 14, 15.
μ β Παρλπ. έ. 9.
ν Ἔξ. λδ'. 27, 28. β Νομ. δ'. 13. Ἀα. 21.
ξ Ἔξ. μ'. 20.
ο β Νομ. ί. 5. Ἑβρ. θ'. 4.
π Ἔξ. κέ. 21. β Νομ. ί. 2.
ρ Ἔξ. μ'. 34, 35. β Παρλπ. έ. 13, 14. ζ'. 2.

χèr pïr sεpεkεllï nakσlaρï òUzεriντè pου-
43 lουνàν ïkï σηrà vaρlaρï, Bè òn taρànlaρï, bè taρànlaρïn òUzεriντεkï òn kουρ-
44 vaγιï, Bè pïr χaβouzoù bè χaβouzoùν
45 àltηntà òlàν òn ïkï òkòùzoù, σ Bè kaζanlaρï bè kòùrεklερï bè lεγεnlερï, pòù àlεtlερïn χépïσινι Xειρàμ Solομòùn paτïσaχïn (èμρï òUzρè) Raρπïn èvï ïtzòùn
46 γallïs pàknρtàν γiaptï. τ Paτïsàχ pουvlaρï Ïoρδανησïν òβασηntà pïr kïllï γερtè, υ Sokχωθ ïlè φ Saρθανïν àρασηntà tòk-
47 tòυρtóú. Bè àlεtlèρ γάγεt tζòk òlaρàk, pàknρïν taρτησï χ γισαπà kεlμèζ ïtïγιντέν Solομòùn òvlaρï taρττήρματη.
48 Bè Solομòùn Raρπ èvïnïn tζòùmlε à-lεσtlερινï, γiánι ψ àltoùν μεζπaχï, bè òUzεριvè ω χουζοùρ èκμεγï κονουλατζàκ
49 α àltoùν σουφραγιï, Bè pεsï saγtàν bè pεsï solτàν òlaρàk, Ταπïρïn òvòυντè òlàν σαμτανlaρï γallïs àltουντάν, bè tζïtζεκlερï bè kaντïllερï bè maσalaρï
50 àltουντάν, Bè tασlaρï bè makασlaρï bè lεγεvlερï bè pουχούρ kaπlaρï bè pουγουρτανlaρï γallïs àltουντάν, bè ïtzεριkï èvïn, γiánι èv μουκατtès μaχalïn kaπoù kanalaρηvï bè èvïn, γiánι χεïkεlïn kaπoυlaρηvï ρεζεlερινι àltουντάν γiaptï.
51 Pöïlétze Solομòùn paτïσaχïn Raπïn èvï ïtzòùn γiaptïγï σεïlερïn tζòùmlεσι τεκμïl òltoú· àντèν σόρα Solομòùn σ paπασï Dαβιδïn τακτïς ètτïγï σεïlερï, γiánι κòυμòυσòù bè àltουνοù bè kaπlaρï κετιρïπ Raπïn èvïnïn χaζινελεριvè κοτού.

ÏAÏ H'.

1 Ὅλ ζεμàν α Solομòùn Ïσραηλïn ï-χτïγιaρlaρηvï bè σηπtlaρïn tζòùmlε σερ-

---

σ Ἔξ. κζ'. 3. β Παρλπ. δ'. 16.
τ β Παρλπ. δ'. 17.
υ Γεν. λγ'. 17.
φ Ἰησ. γ'. 16.
χ α Παρλπ. κδ'. 14.
ψ Ἔξ. λζ'. 25, κτλ.
ω Ἔξ. κέ. 30. Λευ. κδ'. 5—8.
α Ἔξ. λζ'. 10, κτλ.
β β Βασ. ή. 11. β Παρλπ. έ. 1.

—

α β Παρλπ. έ. 2, κτλ.
β β Βασ. ς'. 17.
γ β Βασ. έ. 7, 9. ς'. 12, 16.
δ Λευ. κγ'. 34. β Παρλπ. ζ'. 8.
ε Ἀριθ. δ'. 15. β Νομ. λά. 9. Ἰησ. γ'. 3, 6. α Παρλπ. ιέ. 14, 15.
ζ Ἰ. γ'. 4. β Παρλπ. ά. 3.
η β Βασ. ς'. 13.
θ β Βασ. ς'. 17.
ι Ἔξ. κς'. 33, 34. Ἰ. ς'. 19.
κ Ἰ. ς'. 27.
λ Ἔξ. κέ. 14, 15.
μ β Παρλπ. έ. 9.
ν Ἔξ. λδ'. 27, 28. β Νομ. δ'. 13. Ἀα. 21.
ξ Ἔξ. μ'. 20.
ο β Νομ. ί. 5. Ἑβρ. θ'. 4.
π Ἔξ. κέ. 21. β Νομ. ί. 2.
ρ Ἔξ. μ'. 34, 35. β Παρλπ. έ. 13, 14. ζ'. 2.

ράμαζλαρ ιτι· ζίρα Ραππὶν ἐβὶ Ραππὶν τζελαλὶ ἰλὲ τολμούς ἰτι.

12 σ Ὸλ ζεμὰν Σολομὼν τετὶ κι, Ραππί, τ Καρὰ πουλουττὰ σακὶν ὀλούρουμ, τε-
13 γιὸὺ πουγουρμούς τουρ. υ Σακὶν ὀλμακληγὴν ιτζοὺν πὶρ ἔβ, φ ἐπέτεν ὀτουρμὰν ἰτζοὺν πὶρ μεκιὰν πινὰ ἐτὶπ τεμὰμ ἐττίμ.
14 Βὲ Ἰσραηλὶν πὸυτοὺν τζεμαατὴ ἀγιακτὰ τουρμούς ὀλαρὰκ πατισὰχ γιόυζουνοὺ τζεβιριπ, χ Ἰσραηλὶν πὸυτοὺν τζεμαατηνὰ
15 περεκὲτ ὀκουγιαρὰκ τετὶ κι, ψ Κενσὶ ἀγζὴ ἰλὲ παπὰμ Δαβιδὲ βὰτ, βὲ γετϋίλε ἰτζρὰ ἐτὲν ω Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶ
16 μούπαρεκ ὁλσοὺν· Ζίρα τεμὶξ πὶρ κι, α Καβμὴμ Ἰσραηλὶ Μησηρτὰν τζηκαρτηγὴμ κόυντὲν περοὺ, β ἰσμιμὲ μεκιὰν ὁλμὰκ οὐζρὲ, πὶρ ἔβ πινὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπτλαρηντὰν χὶτζ πὶρ σὲχρ σέτζμετιμ· λάκιν καβμὴμ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ (πατισὰχ) ὁλμὰκ ἰτζοὺν γ Δαβιδὶ
17 σετζτὶμ. Βὲ δ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶν ἰσμινὲ πὶρ ἔβ πινὰ ἐτμεκλὶκ παπὰμ Δα-
18 βιδὶν κόνλούυντέ ἰτι. ε Βὲ Ραππὶ παπὰμ Δαβιδὲ σοϊλεγιπ, Ἰσμὶμ ἰτζοὺν πὶρ ἔβ πινὰ ἐτμεκλιγὶ κόνλούνὲ κοτοὺν, πουνοὺ
19 ζ όνλούνὲ κοτουγούνὰ ἐγὶ ἐττὶν· Λάκιν ζ ἐβὶ σὲν πινὰ ἔτμεγετζεκσιν, ἄντζακ σενὶν πελιντὲν κελετζὲκ ὀγλούὺ ἰσμιμὲ
20 ἐβὶ ὅ πινὰ ἐτετζέκ πὶρ, τετί. Βὲ Ραππὶ σοϊλετιγὶ σοζούνοὺ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ, βὲ πὲν παπὰμ Δαβιδὶν γερινὲ κετζιπ η Ραππὶν
29 τετιγὶ κὶπὶ, Ἰσραηλὶν ταχτηνὰ ὀτουρτούμ, βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶν ἰσ-
21 μινὲ πού ἐβὶ πινὰ ἐϊλετίμ. Βὲ παπαλαρμιζὴ Μησὶρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴ ζεμὰν, ἰτζιντὲ ὀνλὰρ ἰλὲ θ Ραππὶν ἐϊλετιγὶ ἄχτ πουλουνὰν σαντὶκ ἰτζοὺν ὄρατα πὶρ μαχὰλ ταχσὶς ἐϊλετίμ.

22 Ἀντὲν σούρα Σολομὼν ι Ραππὶν μεζπαχὴ ὀνόυντὲ, Ἰσραηλὶν πὸυτοὺν τζεμαατὴ χουζουρουντὰ τουρουπί, κ ἐλλερινὶ
23 κὸγὲ τογροὺ καλτηραρὰκ τετὶ κι, Ἔϊ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππί! λ χουζουρουντὰ πὸυτοὺν γιόυρεκλερὶ ἰλὲ γιόυροὺγὲν κουλλαρηνὰ μ ἄχτ οὺ ἰναγὲτ χὶφζ ἐτὲν
24 ν σενὶν κὶπὶ πὶρ Ἀλλὰχ νὲ γιοκαρητὰ κὸκτὲ, βὲ νὲ ἀσαγητὰ γερτὲ βάρ τὴρ. Πού κὸὺν κὸρὸυντὸυγιοὺ κὶπὶ σὲν κουλοὺν παπὰμ Δαβιδὲ ἐϊλετιγὶν βατὴ χὶφζ ἐτὶπ,
25 ἀγζὴν ἰλὲ σϊλετιγιὶ ἐλὶν ἰλὲ ἰτζρὰ ἐϊλετίν. Σίμτι, ἔϊ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππί! κουλοὺν παπὰμ Δαβιδὲ σϊλετιγιὶ, γιάνι, Χουζουρουμτὰ γιόυροὺτοὺγιοὺν κὶπὶ, ὀγουλλαρὴν χουζουρουμτὰ γιόυροὺμὲκ ἰτζοὺν γιολλαρηνὰ μουκαϊγὲτ ὀλτουκλαρὴ
26 χαλτὲ, ξ χουζουρουμτὰ Ἰσραηλὶν ταχτηνὰ ὀτουρατζὰκ πὶρ ἀτεμὶν ἐκσὶκ ὁλμαγαρ
26 τζακ, τεγιοὺ ἐττιγὶν βατὴ χὶφζ ἐϊλέ. ο Βὲ σίμτι, ἔϊ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ! κουλοὺν παπὰμ Δαβιδὲ σϊλετιγὶν σὸζ σαπὶτ ὁλσούν.
27 Λάκιν π Ἀλλὰχ χακίκατεν γὲρ οὐζεριντὲ σακὶν ὁλούρ μου; ἰστὲ σὲν κὸκλερὲ βὲ
28 φ κὸκλερὶν κὸκλερινὲ σηγμάζ σηνὸ πού πινὰ ἐττιγὶμ ἔβ νέρετε καλτή; Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ραππί! κουλουνοὺν πού κὸὺν χουζουρουντὰ ἐϊλετιγὶ νιγιάζ οὺ τουαγιὴ ἰσιτμὲκ ἰτζοὺν κουλουνοὺν τουά οὺ ρετζα-
29 σηνὰ ναζὰρ κὴλ, Κὶ κετζὲ κόυντὸὺζ πού ἐβὲ, γιάνι, σ Ἰσμὶμ ὄρατα ὁλατζὰκ, τεγιοὺ σϊλετιγὶν μαχαλὲ κὸζλερὶν ἀτζὴκ
30 ὁλαρὰκ, κουλουνοὺν πού μαχαλτὲ ἐτετζεγὶ τουαγιὴ ἰσιτέσιν. τ Βὲ κουλοὺν βὲ καβμὴν Ἰσραηλὶν πού μαχαλτὲ ἐτετζεκλερὶ τουαγιὴ ἰσιτὶπ, σακὶν ὀλτουγοὺν μεκιαντὰν, γιάνι κὸκλερτὲν ἰσιττιγιὶντὲ καπούλ ἐτὶπ ἄφβ ἐϊλεγέσιν.

θ Χα. 9. β Νομ. λά. 26.
ι β Παρλπ. ς'. 12, κτλ.
κ Ἐξ. ὸ'. 33. Ἔσδρ. θ'. 5. Ἡσ. ά. 15.
λ Γεν. ιζ'. 1. Ἰΐ. γ'. 6. δ Βασ. κ'. 3.
μ β Νομ. ζ'. 9. Νεέμ. ά. 5. Δαν. ὸ'. 4.
ν Ἐξ. ιέ. 11. β Βασ. ζ'. 22.
ξ Ἰΐ. ϐ'. 4. β Βασ. ζ'. 12, 16.
ο β Βασ. ζ'. 25.
π β Παρλπ. ϐ'. 6. Ἡσ. ξς'. 1. Ἱερ. κγ'. 24. Πραξ. ζ'. 49. ιζ'. 24.
ρ β Κορ. ιϐ'. 2.
σ β Νομ. ιϐ'. 11.
τ β Παρλπ. κ'. 9. Νεέμ. ά. 6.

31 Ἰΐρ κιμσὲ κονσουσουνὰ καρσὴ κόυνὰχ ἰσλεγιπ, (κονσουσοὺ) τάχι υ ὀνὰ γεμὶν
32 τεκλὶφ ἐτὲρ τε, γεμὶν πού ἐβτὲ σενὶν μεζπαχηνὴν ὀνόυντὲ ἐτιλετζὲκ ὁλούρσα, Σὲν κὸκλερτὲν ἰσιτὶπ, κουλλαρηνὴν ταβασηνὰ κὸρερὲκ, φ καπαχατληγιὰ καρσὴ χόὺκμ ἐτὶπ, γιαπτηγηνὴ πασὶ οὐζερινὲ κετιρέσιν· βὲ σαλιγὶ χακκλὴ τζηκαρὴπ ὀνὰ
40 σατακατηνὰ κὸρὲ βερέσιν. ψ Βὲ γιάληνζ σὲν πιλίρσιν·] ε Τά κι παπαλαρμηζὰ βερτιγὶν τιγιαρτὰ γιασατηκλαρὴ τζόὺμλε κόυνλερτὲ σεντὲν κορ-
41 καλάρ. Βὲ σενὶν ἀζὶμ ἰσμὶν βὲ ζ κουτρετλὶ ἐλλὶν βὲ οὐζανμὰζ κολοὺν χακκηντὰ ἰσι-
42 τερὲκ, Καβμὴν Ἰσραηλτὲν ὁλμαγιπ ἰσμὶν ἰτζοὺν οὐζὰκ πὶρ τιγιαρτὰν ὁλὰν πὶρ γιαπαντζὴ κελὶρ τε, πού ἐβτὲ τουά
43 ἐτέρσε, Σὲν κὸκλερτὲν, σακὶν ὀλτουγοὺν μεκιαντὰν ἰσιτὶπ, γιαπαντζηνὴν σανὰ τζόὺμλε ἐττιγὶ τουαγιὰ κὸρὲ ἰτζρὰ ἐϊλεγέσιν, η τά κι γερὶν τζόὺμλε οὐμμετλερὶ ἰσμινὶ τανηγιὴπ, καβμὴν Ἰσραὴλ
44 κὶπὶ θ σεντὲν κορκαρὰκ πού πινὰ ἐϊλετιγὶμ ἐβὶν, σενὶν ἰσμίνλε σϊλενιλτιγινὶ πιλελέρ.
Ἔγερ καβμὴν τὸυσμενινὲ καρσὴ, ὀνλαρὴ κὸντερετζεγιὶ γιολτὰν, τζὲνκ ἰτζοὺν
45 τζηκὴπ τα, σετζτιγὶν σεχρὲ βὲ ἰσμὶν ἰτζοὺν πινὰ ἐϊλετιγὶμ ἐβὲ τογροὺ (πακα-
45 ρὰκ) Ραππὰ τουὰ ἐτερλέρσε, Σὲν κὸκλερτὲν τουά οὺ νιγιαζλαρηνὴ ἰσιτὶπ, χακκλαρηνὴ χάκκ ἐϊλεγέσιν.
46 Ἔγερ σανὰ καρσὴ κόυνὰχ ἰσλερλὲρ ἰσὲ, ι [ζίρα κόυνὰχ ἰσλέμεγεν ἀτὲμ γιόκ
τουρ,] σὲν τάχι ὀνλαρὰ γαζαπὰ κελὶπ ὀνλαρὴ τὸυσμενλερινὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτέρσεν, βὲ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτενλὲρ ὀνλαρὴ γιακηντὰ βὲ γιὰ οὐζακτὰ ὁλὰν κ τὸυσμὲν
47 τιγιαρηνὰ ἐσὶρ κὸτόυροὺρλὲρ ἰσὲ, λ Ἐσὶρ ὀλτουκλαρὴ τιγιαρτὰ γιόυρεκτὲν τεβπεγὲ κελὶπ κερὶ τὸνερλὲρ ἰσὲ, βὲ κεντιλερινὶ ἐσὶρ ἐτενλερὶν τιγιαρηντὰ σανὰ νιγιάζ ἐτὶπ, μ Κόυνὰχ ἰσλετὶκ, κότόυλόὺκ βὲ
48 χακκσηζλὴκ ἐϊλετὶκ, τεγερὲκ, ν Σανὰ τζὰν

υ Ἐξ. κϐ'. 11. Λευ. έ. 1.
φ β Νομ. κέ. 1.
χ Λευ. κς'. 17. β Νομ. κή. 25.
ψ Λευ. κς'. 39, 40. Νεέμ. ά. 9.
ω Λευ. κς'. 19. β Νομ. κή. 23.
α α Βασ. ιϐ'. 23.
β Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11. ϟδ'. 12. ρμγ'. 8.
γ Λευ. κς'. 16, 25, 26. β Νομ. κή. 21, 22, 27, 38, 42, 52. β Παρλπ. κ'. 9.
δ α Βασ. ις'. 7. α Παρλπ. κή. 9. Ψαλ. ιά. 4. Ἱερ. ιζ'. 10. Πραξ. ά. 24.
ε Ψαλ. ρλ'. 4.
ζ β Νομ. γ'. 24.
η α Βασ. ιζ'. 26. δ Βασ. ιϑ'. 19. Ψαλ. ξζ'. 2.
θ Ψαλ. ρϐ'. 15.
ι β Παρλπ. ς'. 36. Παροιμ. κ'. 9. Ἐκκλ. ζ'. 20. Ἰακ. γ'. 2. α Ἰωάν. ά. 8, 10.
κ Λευ. κς'. 34, 44. β Νομ. κή. 36, 64.
λ Λευ. κς'. 40.
μ Νεέμ. ά. 6. Ψαλ. ρς'. 6. Δαν. ὸ'. 5.
ν Ἱερ. κϑ'. 12—14.

οὐ τιλτὲν τὸνὸὺπ, κεντιλερινὶ ἐσὶρ ἐτὲν τὸυσμελερινὶν τιγιαρηντὰ παπαλαρηνὰ βερτιγὶν κεντὶ τιγιαρλαρηνὰ τογρού, βὲ σετζὲιγὶν σεχρὶὺ ὶλὲ ὶσμὶνὲ πὶνὰ ἐὶλεγὶγὶμ ἐβὲ τογρού ξσανὰ τουὰ ἐτερλέρσε,
49 Σὲν κὸκλερτὲν, σακὶν ὸλτουγοὺν μεκιαντὰν τουά οὺ νιγιαζλαρηνὶ ὶσιτὶπ χακκα-
50 ληνὶ χὰκκ ἐὶλεγέσιν, Βὲ καβμηνὶν σανὰ καρσὴ ἐὶλετιγὶ κὸυναχὴ βὲ τζὸύμλε χαταλαρὶ ἀφβ ἐτέσιν, βὲ ονλαρὶ ἐσὶρ ἐτενλερὶν γιὸυρεγινὶ ὸνλαρὰ ἀτζηγμὴπ μερχαμὲτ ἐὶλεμεγὲ μέὶλ ἐττιρέσιν·
51 Ζίρα πὸνλὰρ Μησηρτὰν βὲ φτεμὶρ φουρουνοὺ ὶτζιντὲν τζηκαρτηγὴν καβμὴν βὲ
52 μιρασὴν τηρλάρ. Κουλουὺὸν νιγιαζηνὰ βὲ καβμὴν Ἰσραηλὶν νιγιαζηνὰ, τζὸύμλε σανὰ νιτὰ ἐτμελεριντὲ, ὸνλαρὶ ὶσιτμὲκ
53 ὶτζὸὺν κὸζλερὶὺ ἀτζὴκ ὸλσούν. Ζίρα σὲν, γιὰ Ῥὰππ Ἰεοβὰ! παπαλαρημηζὴ Μησηρτὰν τζηκαρτηγὴν ζεμὰν σ κουλοὺὺ Μωϋσηνὶν βασητασῆὶλε σὸὶλετιγὶν κὶπὶ, ὸνλαρὶ μιρασὴν ὸλμὰκ ὶτζὸὺν, γερὶν τζὸύμλε καβμλαρηντὰν ἀγιηρτήν.
54 Βὲ Σολομὼν Ραππὰ ἄρζ ἐὶλετιγὶ πὸυτὸὺν πού τουὰ ὶλὲ νιγιαζὴ τεμὰμ ἐτὶντζε, Ραππὴν μεζπαχὴ ὸνὸυντὲν, βὲ ἐλλερινὶ κὸγὲ τογρού καλτηρὴπ τὶζ τζὸκ-
55 τὸυγιὸὺ μαχαλτὲν καλκτὴ· Βὲ ἀγμακτὰ τουρουπ τπὸυτὸὺν Ἰσραὴλ τζεμαατηνὰ γιὸυκσὲκ σέσλε περεκὲτ ὸκουγιαράκ τετί
56 κι, Ἱουγιουρτουγού χὲρ πὶρ σὸζὸυνὲ κὸρὲ καβμὴ Ἰσραηλὲ ραχὰτ βερὲν Ῥὰππ μὸυπαρὲκ ὸλσούν· υκουλού Μωϋσηνὶν βασητασῆὶλε σὸὶλετιγὶ τζὸύμλε χάϊρ σὸζλερτὲν πὶρὶ πὶλὲ ὶτζρασὴζ κάλματὴ.
57 Ἀλλαχημὴζ Ῥὰππ παπαλαρημὴζ ὶλὲ περαπὲρ ὸλτουγού κὶπὶ πὶζὶμ ὶλὲ τάχι περαπὲρ ὸλσούν, βὲ φπὶζὶ τὲρκ βὲ ρὲττ
58 ἔτμεσιν· Ἄντζακ παπαλαρημηζὰ ἔμρ ἐὶλετιγὶ γιολλαρὴν τζὸύμλεσιντε γιὸυρὸυ-

ξ Δαν. ς'. 10.
ο Ἔσδρ. ζ'. 6. Ψαλ. ρς'. 46.
π β Νομ. ὸ'. 29. Νεέμ. ά. 10.
ρ β Νομ. δ'. 20. Ἱερ. ιά. 4.
σ Ἐξ. ιθ'. 5. β Νομ. θ'. 26, 29. ιδ'. 2.
τ β Βασ. ς'. 18.
υ β Νομ. ιδ'. 10. Ἰησ. κά. 45. κγ'. 14.
φ β Νομ. λά. 6. Ἰησ. ά. 5.
χ Ψαλ. ριθ'. 36.
ψ β Νομ. δ'. 35, 39.

μεμὶζ, βὲ κανουνλαρηνὴ βὲ ἐμρλερινὶ βὲ χὸυκμλερινὶ χὴρζ ἐτμεμὶζ ὶτζὸὺν, χγιὸυ-
59 ρεγιμιζὶ κεντισινὲ μέὶλ ἐττιρσίν. Βὲ Ραππὴν χουζουρουντὰ πού ἄρζ ἐὶλετιγὶμ νιγιαζὴν σὸζλερὶ κουλουνοὺν βὲ καβμὴ Ἰσραηλὶν κὸὺν πὲ κὸὺν βουκού πουλὰν χακκηνὴ χὰκκ ἐτμεσὶ ὶτζὸὺν, Ἀλ-
60 λαχημὴζ Ραππὰ κετζὲ κὸυντὸὺζ γιακλασσὴν, Τά κι ψ Ἰεοβὰ κεντισὶ Ἀλλὰχ ὸλουπ, ὸντὰν πασκὰ γιὸκ ὶτιγὶ γερὶν ωτζὸύμλε καβμλαρηνὴν μαλὸυμὸὺ ὸλσούν.
61 Βὲ πού κὸὺν ὸλτουγοὺ κὶπὶ κανουνλαρηντὰ γιὸυρὸυμὲκ βὲ ἐμρλερινὶ σακλαμὰκ ὶτζὸὺν Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ αγιὸυρεγινὶζ σατὴκ ὸλσούν.
62 Ἀντὲν σόὺρα βπατισὰχ βὲ ὸνοὺν ὶλὲ περαπὲρ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ Ραππὴν χου-
63 ζουρουντὰ κουρπανλὰρ κεστιλέρ. Βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ὸλμὰκ ὶτζὸὺν Σολομωνοὺν Ραππὰ σουντουγοὺ κουρπανλὰρ γιρμὶ ικὶ πὶν σηγὴρ βὲ γιὸὺζ γιρμὶ πὶν κογιουντὰν ὶπαρέτ ὶτὶ· πὸὶλέτζε πατισὰχ βὲ Ἰσραὴλ ὸγουλλαρηνὴν τζὸύμλεσι Ραππὴν ἐβὶνὶν τακτισινὶ ὶτζρὰ ἐὶλετιλέρ.
64 γ Ραππὴν χουζουρουντακὶ πακὶρ μεζπὰχ πὸυτὸὺν γιανμαλαρὴν βὲ ἐκμὲκ πεσκεσλερινὶν βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρηνὴν γιαγηνὴ ἀλὰματηγηνταν, δ ὅλ κὸυντὲ πατισὰχ Ραππὴν ἐβὶ ὸνὸυντὲ ὸλὰν χαβλινὶν ὸρτὰ γερινὶ τακτὶς ἐὶλεγὶπ, πὸυτὸὺν γιανμαλαρὴν βὲ ἐκμὲκ πεσκεσλερινὶν βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρηνὴν γιαγηνὴ ὅρατα σουντού.
65 Ὅλ βακὴτ Σολομὼν βὲ ὸνοὺν ὶλὲ περαπὲρ πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ, γιάνι εΔιμὰθ καπουσουντὰν ζΜησὴρ τερεσινὲ κατὰρ (ὸλὰν γερλερτὲν τζὲμ ὸλὰν) πὸγιὸὺκ πὶρ τζεμαὰτ Ἀλλαχημὴζ Ραππὴν χουζουρουντὰ ηγετὶ κὸὺν βὲ γετὶ κὸὺν, γιάνι
66 ὅν τὸρτ κὸὺν θπαϊρὰμ ἐττιλέρ. ιΒὲ σε-

ω Ἰησ. δ'. 24. α Βασ. ιζ'. 46. δ Βασ. ιθ'. 19.
α Ἰὶ. ιά. 4. ιέ. 3, 14. δ Βασ. κ'. 3.
β Παρλπ. ζ'. 4, κτλ.
γ β Παρλπ. δ'. 1.
δ β Παρλπ. ζ'. 7.
ε Ἀριθ. λδ'. 8. Ἰησ. ιγ'. 5. Κριτ. γ'. 3. δ Βασ. ιδ'. 25.
ζ Γεν. ιέ. 18. Ἀριθ. λδ'. 5.
η β Παρλπ. ζ'. 8.
θ Ὰα. 2. Λευ. κγ'. 34.
ι β Παρλπ. ζ'. 9, 10.

—

κιζιντζὶ κὸυντὲ καβμὴ σαλὴ βερτὶ· πουνλὰρ τάχι πατισαχὰ χάϊρ τουὰ ἐὶλεγὶπ, Ραππὴν κουλού Δαβιδὲ βὲ καβμὴ Ἰσραηλὲ ἐὶλετιγὶ χὲρ πὶρ ἐγιλικτὲν τολαγὴ μεσρούρ οὺ σὰζ ὸλαράκ τζατηρλαρηνὰ κιττιλέρ.

ΪΑΪΔ Θ'.

1 αΒὲ Σολομὼν Ραππὴν ἐβὶνὶ βπατισὰχ σεραγιηνὶ πὶνὰ ἐτὶπ, γΣολομὼν γιαπμακλιγὴ μὸυρὰτ βὲ ἀρζού ἐὶλετιγὶνὶν τζὸύμλεσινι τεμὰμ ἐττικτὲν σόὺρα,
2 Ῥὰππ, δΓαβαωντὰ ὸνὰ κὸρὸυντὸυγιὸὺ κὶπὶ, ἰκιντζὶ τεφὰ ὸλαράκ Σολομωνὰ κὸ-
3 ρουντού. Βὲ Ῥὰππ ὸνὰ τετί κι, εΧουζουρουμτὰ ἐὶλετιγὶν τουὰ βὲ νιγιαζηνὴ ἰσιτὶπ ζἰσμιμὶ ἐπέτεν ὅραγια κομὰκ ὶτζὸὺν, πὶνὰ ἐττιγὶν πού ἐβὶ τακτὶς ἐὶλετὶμ, ηβὲ κὸζλερὶμ βὲ γιὸυρεγὶμ τάϊμα
4 ὅρατα ὸλατζάκ τηρ. Βὲ ἔγερ σὲν θπαπὰν Δαβιδὶν γιὸυρὸυτὸυγιὸὺ κὶπὶ ικιαμὶλ γιὸυρέκλε βὲ τογρουλούκλα σανὰ ἔμρ ἐὶλετιγιμὶν τζὸύμλεσινι ὶτζρὰ ἐτέρσεν, βὲ κανουνλαρημὴ βὲ χὸυκμλεριμὶ χὴρζ ἐτερὲκ χουζουρουμτὰ γιὸυρὸὺρ ἰσέν,
5 Ἰὶὲν τάχι, Ἰσραὴλ ταχτὴ οὺζερινὲ πὶρ ἀτεμὶὺ ἐκσὶκ ὸλμαγιατζάκ τηρ, τεγερὲκ, κπαπὰν Δαβιδὲ ἐὶλετιγὶμ βατὰ κὸρὲ Ἰσραὴλ οὺζερινὲ πατισαχλιγηνὶν ταχτηνὶ
6 ἐπέτεν σαπὶτ κηλατζάγημ. (Λάκιν) λἔγερ σὶζ βὲ ὸγουλλαρηνὶζ πανὰ ταπὶ ὸλμακτὰν σαπὶπ ὸνὸυνὸυζὲ κοτουγούμ ἐμρλεριμὶ βὲ κανουνλαρημὴ χὴρζ ἔτμεγιπ τε, κὶτὶπ γάϊρι ἰλαχλαρὰ χὴζμὲτ βὲ ἰπάτὲτ ἐ-
7 τετὲκ ὸλούρσανηζ, μἸὲν Ἰσραηλὶ, ὸνλαρὰ βερτιγὶμ γερὶν γιὸυζὸυντὲν μὰχβ ἐτετζέγιμ, βὲ νἰσμὶμ ἰτζὸὺν τακτὶς ἐὶλετιγὶμ πού ἐβὶ χουζουρουμτὰν ρὲττ ἐτετζέγιμ·

α β Παρλπ. ζ'. 11, κτλ.
β Ἰὶ. ζ'. 1.
γ β Παρλπ. ή. 6.
δ Ἰὶ. γ'. 5.
ε δ Βασ. κ'. 5. Ψαλ. ί. 17.
ζ Ἰὶ. ή. 29.
η β Νομ. ιά. 12.
θ Ἰὶ. ιά. 4, 6, 38. ιδ'. 8. ιέ. 5.
ι Γεν. ιζ'. 1.
κ β Βασ. ζ'. 12, 16. Ἰὶ. β'. 4. ς'. 12. α Παρλπ. κβ'. 10. Ψαλ. ρλβ'. 12.
λ β Βασ. ζ'. 14. β Παρλπ. ζ'. 19, 20. Ψαλ. π'. 30, κτλ.
μ β Νομ. δ'. 26. δ Βασ. ιζ'. 23. κέ. 21.
ν Ἱερ. ζ'. 14.
ξ β Νομ. κή. 37. Ψαλ. μδ'. 14.
ο β Παρλπ. ζ'. 21.
π β Νομ. κ'. 24—26. Ἱερ. κβ'. 8, 9.
ρ Ἰὶ. ς'. 37, 38. ζ'. 1. β Παρλπ. ή. 1.
σ Πάκ, β Παρλπ. ή. 2.
τ Ἰησ. ι'. 27.
* (Γιάνι) Ναμακπούλ
υ Ἰὶ. έ. 13.
φ Ὰα. 24. β Βασ. έ. 9.
χ Ἰησ. ι'. 36.
ψ Ἰησ. ιζ'. 11.
ω Ἰησ. ιε'. 10. Κριτ. ά. 29.
α Ἰησ. ιε'. 10.

17 карıснынà тzеχêç вермíç їтı.] Вѐ Соломѡн
18 Геzерì вѐ [б] áсаγıнкı Ваıθ-ѡрѡнòу, Вѐ
[γ] Ваалáθ ілѐ тıγıарăн тzôлòунтекı Θаδ-
19 мѡрòу, Вѐ Соломѡнòун тzôýмле áнпàр
сеχрлерınì вѐ [δ] áрапà сеχрлерınì вѐ
áтлıлàр сеχрлерınì, вѐ Соломѡнòун Ïе-
рòусалıмтѐ вѐ Лıвáносто вѐ χóукòумѐт
ѐıлетıγı пѡ̀тòѡн тıγıартà [ε] пınà ѐтмегì
ıстетıγınıн тzôýмлесını пınà ѐıлетí.
20 [ζ] Їсраıл ѡгоуллаρıнтàн ѡлмагıнпѐ Ам-
ѡрлоулартàн вѐ Хетлıлертѐн вѐ Ферезъ-
лıлертѐн вѐ Еѡлıлертѐн вѐ Їевоусло̀у-
лартàн пакì калáн γалкıн тzôýмле-
21 сını, Гıáнı [η] ѡнлартàн сóра ѡл тıγıар-
тà пакì калıпѐ та, [θ] Їсраıл ѡгоуллаρı-
нын кóуллıγен телѐр ѐтѐметıкlерı ѐв-
латлаρınнì Солом̀ѡн пòу кòунѐтек [ι] γа-
22 ратzкòуzàр [κ] коу̀л ѐıлетí. Лáкın Солом̀ѡн
Їсраıл ѡгоуллаρınтàн кıмсеγı [λ] коу̀л
кıпì коуллáнмагıнпѐ, пòунлàр áскерлерì
вѐ γıнzметтzıлерì вѐ серѳерлерì вѐ zа-
пıтлерì вѐ áрапалаρınнын вѐ áтлıлаρın-
23 нын мемоурлаρì ıтıлéр. Солом̀ѡнòун їсì
òуzеρınтѐ [μ] пѐç γıнòуç ѐллì пѡ̀γıнòук ме-
моур пòулоунòуп, пòунлàр їç ıслеγѐн
γалк òуzеρınѐ наzıр ıтıлéр.
24 Вѐ [ν] Фараѡнòун кнzì Даѳıд сеχрınтѐн
тzгнкıпѐ (Солом̀ѡнòун) ѡнòун ıтzòýн
пınà ѐтмıç ѡлтòугòу [ξ] сераγмà (кıттı)·
[ο] ѡл βакıт (Солом̀ѡн) Мıллѡγıòу пınà
ѐıлетí.
25 [π] Вѐ Солом̀ѡн Рàпıп ıтzòýн пınà ѐтмıç
ѡлтòугòу мезпàχ òуzеρınтѐ γıнlтà
òуtz теρà пòутòýн γаγмалàр вѐ селаμѐт
коурпаγлаρì соуноуп, Рапıпѐн γоуzо-
урòунтà ѡлàн (мезпàχ) òуzеρınтѐ пòу-
γòур γıкáр ıтı.
26 Вѐ ѐвı темàμ ѐттıктѐн сóра Солом-

[б] Їнз. ıς'. 3. кá. 22. β Παρλπ. ή. 5.
[γ] Їнз. ıθ'. 44. β Παρλπ. ή. 4, 6, κτλ.
[δ] Й. δ'. 26.
[ε] Хα. 1.
[ζ] β Παρλπ. ή. 7, κτλ.
[η] Κριτ. ά. 21, 27, 29. γ'. 1.
[θ] Їнз. ıέ. 63. ıζ'. 12.
[ι] Κριτ. ά. 28.
[κ] Їıκ. Γεν. 0'. 25, 26. Έσδρ. 6'. 55, 58. Νεέμ. ζ'. 57. ıά. 3.
[λ] Λευ. κέ. 39.
[μ] Їıκ, β Παρλπ. ή. 10.
[ν] Й. γ'. 1. β Παρλπ. ή. 11.
[ξ] Й. ζ'. 8.
[ο] β Βασ. έ. 9. Й. ıά. 27. β Παρλπ. λ6'. 5.
[π] β Παρλπ. ή. 12, 13, 16.
[ρ] 'Αριθ. λγ'. 35. β Νομ. 6'. 8. Й. κ6'. 49.
[σ] β Παρλπ. ή. 17, 18.
[τ] Й. ί. 11.
[υ] Їѡ6. κ6'. 24.

—

[α] β Παρλπ. 0'. 1, κτλ. Ματ. ıθ'. 42. Λουκ. ıά. 31.
[6] Їıκ, Κριτ. ıδ'. 12. Παροιμ. ά. 6.
[*] (Γıáχοτ) μετzλısενı,
[γ] α Παρλπ. κς'. 16.
[†] (Γıáχοτ) соуντоуγоу пòутòýн γıαγмалаρѝ
[δ] Παροιμ. ή. 34.

ѡнын сенın áтемлерıн! νѐ моутлоу̀ тоур
тáıμа сенın ѡнòунтѐ тоурòупѐ ілμıнì
9 тıлλегѐн пòу̀ пентелерıй! [ε] Сентѐн раzì ѡ-
лòупѐ сенì Їсраıлì таχτıнà ѡтоурτàн
'Аллаχıнì Їеѳвà μòупаρѐк ѡлсòун· Їе-
ѳвà Їсраıлì ѐпѐтен сеѳтıγınтѐн, [ζ] χàκк
вѐ áталет ıтzрà ѐтмѐк ıтzòýн сенì па-
10 тıсáχ νàспı ѐıлетí. Вѐ [η] патıсаχà γıòуz
γıрμì талáнт áлтòун вѐ пѐк тzòк па-
χарлàр вѐ кнїμетлì тасλàр вертì· Се-
ѳà μелıкесınıн Солом̀ѡн патıсаχà вер-
тıγı кıпì тzòк паχарлàр пîр таχà
кѐлметı.
11 [θ] Вѐ Хеıрамнı̀н 'Офеıртѐн áлтòун кетıрѐн
кемıлерì 'Офеıртѐн пѐк тzòк [ι] áлμоугеıμ áγ-
атzлаρì ілѐ кнїμетлì тасλàр таχı ке-
12 тıрıлéр. [κ] Вѐ патıсаχ áлμоугеıμ áγатzлаρ-
нынтà Рапıпı̀н ѐвı вѐ патıсаχнı̀н се-
раγмı̀н ıтzòýн паρмаκлıκлàр, вѐ μоусı-
каρлàр ıтzòýн таχı таnпоурлàр ілѐ сан-
тоурлàр γıаптı̀· пòу̀ коунѐтек пòıлѐ
[λ] áлμоугеıμ áγатzлаρì кѐлмеμıç вѐ кò-
рòуλμеμıç тıр.
13 Вѐ Солом̀ѡн патıсаχнı̀н тzòмертıлıγınтѐн
насì ѡнà вертıγınтѐн матà, Сеβà мелı-
кесını̀н áрzоу̀ вѐ талѐпı ѐттıγınıн тzôýμ-
лесını таχı Солом̀ѡн патıсаχ ѡнà вертí.
'Ол таχı пентелерì ілѐ пераπѐр тòнòупı
кентì тıγıарнà кıттí.
14 Вѐ áχz оу̀ ıтà ѐтенлѐр ілѐ тòуtzтzаρлар-
тàн вѐ [μ] 'Араπıстанı̀н тzôýмле па-
тıсаχлаρınтàн вѐ тıγıарı̀н валılерınтѐн
15 (алтıγγınтàн) матà, Пîр γıлıтà Солом̀ѡ-
нà келѐн áлтòунòун тартınэ̀ áлтѝ γıòуz
áлтмıç áлтѝ талáнт áлтòун ıтı.
16 Вѐ Солом̀ѡн патıсаχ тzекıtzле тòγ-
γòулμòуç áлтòунтàн ікı γıòуz сıпѐр
γıаптѝ· χѐр пîр сıпѐр ıтzòýн áлтѝ γıòуz
17 (μнэкáл) áлтòун сáρр ѡлòунтòу. Вѐ [ν] тòγ-
γòулμòуç áлтòунтàн òýtz γıòуz калкáн
(γıаптѝ)· χѐр пîр калкáн ıтzòýн òýtz μнá
áлтòун сáρр ѡлòунтòу· патıсаχ пòун-

[ε] Й. έ. 7.
[ζ] β Βασ. ή. 15. Ψαλ. οδ'. 2. Παροιμ. ή. 15.
[η] Ψαλ. οδ'. 10, 15.
[θ] Й. 0'. 27.
[ι] β Παρλπ. 6'. 8. 0'. 10, 11.
[κ] β Παρλπ. 0'. 11.
[λ] β Παρλπ. 0'. 10.
[μ] β Παρλπ. 0'. 24. Ψαλ. οδ'. 10.
[ν] Й. ıδ'. 26.
[ξ] Й. ζ'. 2.
[ο] β Παρλπ. 0'. 17, κτλ.
[π] β Παρλπ. 0'. 20, κτλ.
[ρ] Γεν. ί. 4. β Παρλπ. κ'. 36.
[σ] Й. γ'. 12, 13. δ'. 30.
[τ] Й. δ'. 26. β Παρλπ. ά. 14. θ'. 25.
[υ] β Νομ. ıζ'. 16.
[φ] β Παρλπ. ά. 15—17.
[χ] β Νομ. ıζ'. 16. β Παρλπ. ά. 16. 0'. 28.

лаρì [ξ] Лıвáνον ѡρμанì сераγмынà коτоу̀.
18 [ο] Вѐ патıсаχ φıл тıсıнтѐн пîр пѡ̀-
γıòук таχτ γıапıпѐ ѡнòу̀ χалıς áлтòун
19 ілѐ капλатѝ. Вѐ таχτı̀н áлтѝ áγмаκлѝ
нертıпанэ̀ ѡлòупѐ, таχτı̀н тепесı̀ áрка-
тàн тегıрмı̀ ıтı· вѐ òтоурапzàк маχал-
тѐ ікı тараφтà коллàр пòулоунòупѐ кол-
лаρı̀н γıанынтà ікı áрслàн тоурòур ıтı.
20 Вѐ áлтѝ áγıаγı̀н ікı тараφынтà ѝн ікı
áрслàн тоурòур ıтı· пòу̀ кıпì пîр сéї
χıtz пîр мелекеттѐ γıапıлмамıç ıтı.
21 [π] Вѐ Солом̀ѡн патıсаχнı̀н ıтzкı капλа-
лаρынı̀н тzôýмлесı áлтоунтàн, вѐ Лıвáнон
ѡрманì сераγмынı̀н капλаρынı̀н тzôýмлесı
таχı χалıς áлтоунтáн ıтı· кòумòýстѐн
χıtz γıòк ıтı· zıра Солом̀ѡнòун кòунлеρ-
22 ынтѐ ѡнòун ıтıпаρì γıòк ıтı. Тzôýнкı па-
тıсаχнı̀н [ρ] Θарсеıς кемıлерì Хеıрамнı̀н кемı-
лерì ілѐ пераπѐр тенızтѐ пòулоунòупı,
Θарсеıς кемıлерì òýtz γıлıтà пîр тефà
áлтòун вѐ кòумòýç вѐ φıл тıсı̀ вѐ маїмоулàр
вѐ таоус коусλаρì γıòукλòý ѡлаρàк келıлрéр ıтı.
23 [σ] Вѐ Солом̀ѡн патıсаχ zенкınлıктѐ вѐ
ілμтѐ γерıн тzôýмле патıсаχлаρынтàн
24 пѡ̀γıòук ѡлтòý. Вѐ пòутòýн γѐр Солом-
ѡнòун γıòурегınѐ 'Аллаχı̀н коτоугòу
ілμı ıсıтмѐк ıтzòýн ѡнòун χоузоурòунà
25 келмегѐ áрzоу̀ ѐтерлéр ıтı. Вѐ пòунлаρı̀н
χѐр пîрı γıлı̀ пѐ γıлı̀ пеσкесını, γıáнı
кòумòýç капλàр вѐ áлтòун капλàр вѐ
ѐσвапλàр вѐ сılаχлàр вѐ паχарлàр вѐ
áтлàр вѐ катнрлàр кетıрıрлéр ıтı.
26 [τ] Вѐ Солом̀ѡн [υ] áрапалàр вѐ áтлы-
лàр тzѐμ ѐтıпѐ пı̀н тòрт γıòуz áрапàсэ̀
вѐ ѝн ікı пı̀н áтлынэ̀ ѡлмáγлe, ѡнлаρı̀
áрапà сеχрлеρınтѐ вѐ патıсаχнı̀н γıа-
27 ннынтà Їерòусалıмтѐ ісκıàн ѐтті. [φ] Вѐ па-
тıсаχ Їерòусалıмтѐ кòумòýсòу̀ тасλàр
кıпì (áтı пîр сéї) ѐттı· вѐ ѐрz áγатz-
лаρынı̀ тzокλоукстà ѻβатà пòулоунàн
28 тzòумμѐz áγатzлаρì кıпì ѐıлетí. [χ] Вѐ Со-

λομὼν ἰτζοὺν Μησηρτὰν ἀτλὰρ κετιριλίρ
ἰτι· πατισαχὴν τουτζὶτζὰρ τακημὶ ὀν-
λαρὴ μουαϊγὲν πὶρ παχὰ ἰλὲ πόλοὺκ
29 πόλοὺκ σατοὺν ἀληρλάρ ἰτι. Βὲ Μησηρ-
τὰν πὶρ ἀραπὰ ἀλτὴ γιοὺζ, βὲ πὶρ ἀτ
γιοὺζ ἐλλὶ (μησκὰλ) κοὺμοὺσὲ ἀληνηπ
κετιριλίρ ἰτι· ψ πϊϊλέτζε τάχι Χετλι-
λερὶν πατισαχλαρηνὴν τζοὺμλεσι ἰτζοὺν
βὲ Συριανὴν πατισαχλαρὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν
ἐλλερϊϊλε κετιριλίρ ἰτι.

ΪΑΪ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Σολομὼν πατισὰχ, Φαραωνοὺν
κηζηντὰν ματὰ [β] τζὸκ γιαπαντζὴ καρη-
λὰρ, γιάνι Μωαβλὴ βὲ Ἀμμωνλοὺ βὲ
Ἐδωμλοὺ βὲ Σιδωνλοὺ βὲ Χετλὶ καρη-
2 λὰρ σεβτί. (Ἴουνλὰρ) ὅλ ταϊφελερτὲν
(ἰτιλὲρ), κὶ ὀνλαρὴν χακκηντὰ Ῥαππ Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὰ (σϊϊλεγιπ), [γ] Σιζ ὀν-
λαρὰ γιακλάσμαγιηνιζ, ὀνλὰρ τάχι σι-
ζὲ γιακλάσμασηγλαρ· ζίρα γιοὺρεκλερι-
νιζὶ κεντὶ ἰλαχλαρηνὰ ταπὶ ἐτερλὲρ, τε-
γιοὺ πουγιουρμούς ἰτι· πουνλαρὰ Σολο-
3 μὼν ἄσκ ἰλὲ γιαπηστή. Βὲ γετὶ γιοὺζ
καρησὴ ζατεκιαντὰν ὀλοὺπ, οὔτζ γιοὺζ
τάχι ὁταληγὴ βάρ ἰτι· βὲ καρηλαρὴ ὀ-
νοὺν γιοὺρεγινὶ (χάκκ γιολτὰν) σαπ-
4 τηρτηλάρ. Βὲ Σολομὼνοὺν ἰχτιγιαρληγηη-
τὰ [δ] καρηλαρὴ ὀνοὺν γιοὺρεγινὶ γάϊρι
ἰλαχλαρὰ ταπὶ ἐτμελερίϊλε, [ε] παπασὴ
Δαβιδὶν γιοὺρεγὶ (σατὴκ ὀλτουγοὺ) κὶ-
πὶ ὀνοὺν [ζ] γιοὺρεγὶ Ἀλλαχὴ Ραππὰ σα-
5 τὴκ τεγίλ ἰτι. Πϊϊλέτζε Σολομὼν, Σι-
δωνλουλαρὴν ἰλαχὴ [η] Ἀσταρωθὰ βὲ Ἀ-
μωνλουλαρὴν μεκρουχοὺ [θ] Μελχωμὰ ταπὶ
6 ὀλτού. Βὲ Σολομὼν Ραππὴν ἰντιντὲ κό-
τοὺ ὀλανὴ ἰσλεγερὲκ, παπασὴ Δαβιδ κὶπὶ
7 [ι] κιάμιλεν Ραππὰ ταπὶ ὄλματη. Ὅλ ζε-
μὰν Σολομὼν [κ] Μωαβληλαρὴν μεκρουχοὺ

Χεμωσὰ βὲ χέμ τὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
μεκρουχοὺ Μολοχὰ [λ] Ἱερουσαλημὶν κα-
σησηντακὶ ταγτὰ [μ] γιοὺκσὲκ πὶρ μαχὰλ
8 πινὰ ἐϊλετί. Βὲ ἰλαχλαρηνὰ πουχοὺρ
γιακκὴπ κουρπὰν σουνὰν ἐτζνεπὶ καρηλα-
ρὴν τζοὺμλεσι ἰτζοὺν τάχι πϊϊλὲ ἐϊλετί.
9 Βὲ Ῥαππ Σολομωνὰ καρσὴ γαζαπὰ
10 κελτὶ· Ζίρα [ν] ὀνὰ ἰκὶ τεφὰ κόρὸυνοὺπ,
πού χουσουστὰ, γιάνι ἐγάϊρι ἰλαχλαρὰ
ταπὶ ὄλμαμασηνη τενπὶχ ἐτὲν [ο] Ἰσρα-
λὶν Ἀλλαχὴ Ραππὰν γιοὺρεγὶ σαπ-
μὴς ὀλοὺπ Ραππὴν ἐμρινὶ χὴφζ ἔτμετι.
11 Βὲ Ῥαππ Σολομωνὰ (σϊϊλεγιπ) τετί κι,
Σὲν πού σεγὶ ἰτζρὰ ἐϊλεγιπ ἀχτηκὴ βὲ
σανὰ τενπὶχ ἐττιγὶμ κανουνλαρηκὴ χὴφζ
ἔτμετιγιν ἰτζοὺν [π] πατισαχληγὴ μουτλα-
κα ἐλιντὲν γιηρτὴπ ὀνοὺ κουλουνὰ βερε-
12 τζέγιμ. Φάκατ παπὰν Δαβιδ ἰτζοὺν πουνοὺ
σενὶν κόυνλεριντὲ ἔτμεγιπ, ὀγλουνοὺν ἐ-
13 λιντὲν γιηρτατζάγημ. [ρ] Ἄμμα πούτοὺν
πατισαχληγὴ γιήρτμαγιηπ, κουλουμ Δα-
βὶδ ἰτζοὺν βὲ [σ] σετζτιγὶμ Ἱερουσαλὴμ
ἰτζοὺν [τ] ὀγλουνὰ πὶρ σὴπτ βερετζέγιμ.
14 Βὲ Ῥαππ [υ] Σολομωνὰ καρσὴ πὶρ τόυσ-
μὲν, γιάνι Ἐδὼμ πατισαχὴ ζόυρριγετιν-
τὲν ὀλὰν Ἐδωμλοὺ Ἀδαδὴ ἀγιαγὰ καλ-
15 τηρτή. [φ] Ζίρα Δαβιδ Ἐδωμτὰ ἰκὲν, σερασ-
κερὶ Ἰωὰβ [χ] Εδωμτὰ πουλουνὰν τζοὺμλε
ἐρκεκλερὶ ὀλτόυρτόυκτὲν σόῦρα μακτουλ-
16 λαρὴ τὲφν ἐτμεγὲ τζηκτηγὴ ζεμὰν,[Τζόύνκι
Ἰωὰβ πούτοὺν Ἰσραὴλ ἰλὲ περαπὲρ ἀλτὴ
ἄϊ, γιάνι Ἐδωμτὰ πουλουνὰν ἐρκεκλερὶν
τζοὺμλεσινι τελὲφ ἐτϊντζεγετεκ ὅρατα
17 ὀτουρμούς ἰτι·] Ἀδὰδ ταχὰ κόυτζοὺκ τζο-
τζοὺκ ἰκὲν παπασηνὴν κουλλαρηντὰν
πάζη Ἐδωμλοὺ ἀτεμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ
18 Μησηρὰ κιτμὲκ ἰτζοὺν κατζτή. Βὲ ὀνλὰρ
Μαδιαμτὰν καλκὴπ Φαρανὰ κελτιλὲρ, βὲ
Φαραντὰν κεντιλερὶ ἰλὲ περαπὲρ ἀτεμ-
λὲρ ἀλαράκ Μησηρὰ, Μησὴρ πατισαχὴ

[ψ] Ἰησ. ά. 4. [δ] Βασ. ζ'. 6.
—
[α] Νεέμ. ιγ'. 26.
[β] β Νομ. ιζ'. 17.
[γ] Ἐξ. λδ'. 16. β Νομ. ζ'. 3, 4.
[δ] β Νομ. ιζ'. 17. Νεέμ. ιγ'. 26.
[ε] Ἰϊ. 0'. 4.
[ζ] Ἰϊ. ή. 61.
[η] Ἀχ. 33. Κριτ. 6'. 13. δ Βασ. κγ'. 13.
[θ] Ἀχ. 7. Μολὸχ (τενιλίρ).
[ι] Ἰϊάκ, Ἀριθ. ιδ'. 24.
[κ] Ἀριθ. κά. 29. Κριτ. ιά. 24.
[λ] δ Βασ. κγ'. 13.
[μ] Ἀριθ. λγ'. 52.
[ν] Ἰϊ. γ'. 5. 0'. 2.
[ξ] Ἰϊ. ς'. 12. 0'. 6.
[ο] Ἰϊάκ, Ἀχ. 2, 3.
[π] Ἀχ. 31. Ἰϊ. ιδ'. 15, 16.
[ρ] β Βασ. ζ'. 15. Ψαλ. π0'. 33.
[σ] β Νομ. ιδ'. 11.
[τ] Ἰϊ. ιδ'. 20.
[υ] α Παρλπ. έ. 26.
[φ] β Βασ. ή. 14. α Παρλπ. ιή. 12, 13.
[χ] Ἀριθ. κδ'. 19. β Νομ. κ'. 13.

Φαραωνοὺν γιαννὰ βαρτηλὰρ· ὅλ τάχι
ὀνὰ πὶρ ἔδ ἰλὲ ταγὶν ταχσὶς ἐϊλετί,
19 βὲ ὀνὰ γὲρ τάχι βερτί. Βὲ Ἀδὰδ Φα-
ραωνοὺν χουζουρουντὰ ζιγιατεσϊϊλε λουτ-
φὰ ναγὶλ ὀλτοὺ· βὲ κεντὶ καρησηνὴν
κὴζ καρηνταση, γιάνι Ταχπενὲς μελι-
κενὶν κὴζ καρηνταση ὀνὰ καρὴ ὀλ-
20 μὰκ ἰτζοὺν βερτί. Βὲ ὀνοὺν Ταχπενε-
σὶν κὴζ καρηντασηντὰν πὶρ ὀγλοὺ ὀλοὺπ,
(ὀνὰ) Γενουβὰθ (τεσμιγὲ ἐϊλετί)· βὲ Ταχ-
πενὲς ὀνοὺ Φαραωνοὺν σεραγιηντὰ πεσ-
λετί· βὲ Γενουβὰθ Φαραωνοὺν σεραγιηη-
τὰ, Φαραωνοὺν ὀγουλλαρὴ ἀρασηντά ἰτι.
21 ψ Ἱμτί Ἀδὰδ Δαβιδὶν κεντὶ πατάλαρὴ ἰλὲ
οὐγιουμούς, βὲ σερασκερὶ Ἰωαβὴν ὀλμοὺς
ἰτιγινὶ Μησηρτὰ ἰσιττικτὲ, Ἀδὰδ Φα-
ραωνὰ, Ἱανὰ ρουχσὰτ βὲρ, τιγιαρημὰ
22 κιτεγὶμ, τετί. Βὲ Φαραὼ ὀνὰ, Γιανημτὰ
νὲ ἐκσιγὶν βάρ κι τιγιαρηνὰ κιτμὲκ ἰστέ-
γιορσουν; τετικτὲ, ὅλ τάχι, (Πὶρ ἐκσι-
γὶμ) γιὸκ, λάκιν χὲρ χαλτὲ πανὰ ρουχ-
σὰτ βὲρ, τετί.
23 Βὲ Ἀλλὰχ ὀνὰ (πασκὰ) πὶρ τόυσμὲν,
γιάνι ἐφεντισὶ [ω] Σωβὰ πατισαχὴ Ἀδαδε-
ζερὶν γιαννιτὰν κατζμὶς ὀλὰν Ἐλιαδὰ
24 ὀγλοὺ Ρεζωνοὺ ἀγιαγὰ καλτηρτή. Πού
κιμσὲ, [α] Δαβιδ ὀνλαρὴ βουρτουγοὺ ζεμὰν
κεντὶ γιαννὰ ἀτεμλὲρ τζὲμ ἐτὶπ, πό-
λοὺκ πασὴ ὀλτοὺ, βὲ ὀνλὰρ Δαμασκοσὰ
κιτὶπ ὅρατα σακὶν ὀλτουλὰρ· βὲ Δαμασ-
25 κοστὰ πατισαχλὴκ σόυρτόυλέρ. Ἀδα-
δὴν (βερτιγὶ) ζαραρτὰν ματὰ πού τάχι
Σολομωνοὺν τζοὺμλε κόυνλεριντὲ Ἰσραηλὲ
τόυσμὲν ὀλοὺπ Ἰσραηλὲ τζεφὰ ἐτὲρ, βὲ
Συριατὰ χόυκόυμετ ἐϊλέρ ἰτι.
26 Βὲ ἀνασὴ Σερουὰ ἰσμιντὲ πὶρ τούλ
καρὴ ὀλοὺπ, Σαρηδατὰν Ἐφραθαλὴ [β] Να-
βὰτ ὀγλοὺ Ἱεροβοὰμ τάχι Σολομωνοὺν
πεντεσὶ ὀλτουγοὺ χαλτὲ [γ] πατισαχὰ ἔλ
27 καλτηρτή. Βὲ πατισαχὰ ἔλ καλτήρμα-
σηνὴν σεπεπὶ πού ἰτί κι, [δ] Σολομὼν Μι-
λλωγιοὺ πινὰ ἐτὶπ, παπασὴ Δαβιδὶν σεχ-
ρινὶν γιηκηλιμὴς γερλερινὶ ταμὶρ ἐϊλε-
28 τιγιντὲ, Ἱεροβοὰμ κουββὲτ σαχιπὶ πὶρ

[ψ] Ἰϊ. 6'. 10, 34.
[ω] β Βασ. ή. 3.
[α] β Βασ. ή. 3. ί. 8, 18.
[β] Ἰϊ. ιδ'. 2. β Παρλπ. ιγ'. 6.
[γ] β Βασ. κ'. 21.
[δ] Ἰϊ. 0'. 24.
[ε] Ἰϊ. ιδ'. 2.
[ζ] Ἰϊάκ, α Βασ. ιέ. 27. κδ'. 5.
[η] Ἀχ. 11, 13.
[θ] Ἀχ. 5—7.
[ι] Ἰϊ. ιδ'. 16, 17.
[κ] Ἰϊ. ιέ. 4. δ Βασ. ή. 19. Ψαλ. ρλδ'. 17.

νὴ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲν, [λ]πὲν τὰχι σενὶν ἰλὲ ὀλοὺπ, Δαβιδὲ πινὰ ἐϊλετιγίμ κιπὶ [μ]σανὰ τὰχι σαπὶτ πὶρ ἔδ πινὰ ἐ-
39 τὶπ Ἰσραηλὶ σανὰ βερετζέγιμ. Βὲ Δαβιδὶν ζοὺρριγετινὲ πού σεπεπτὲν τζεφὰ ἐτετζέγιμ, λάκιν ταϊμὶ ὁλμαγιατζακτὴρ.
40 Ἰμτὶ Σολομὼν Ἱεροβοαμὴ ὀλτούρμεγὲ τζαληστὴ· βὲ Ἱεροβοὰμ καλκὴπ Μησηρὰ, Μησὴρ πατισάχ Σισακὴν γιανηνὰ κατζτὴ, βὲ Σολομωνοὺν βεφατηνάτεκ Μησηρτὰ καλτή.
41 Βὲ [ν]Σολομωνοὺν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ ἰσλετιγὶ χὲρ σέϊ βὲ ἰλμὶ ἰστὲ Σολομωνοὺν ταρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλ-
42 μὴς τὴρ. [ξ]Βὲ Σολομωνοὺν Ἱερουσαλημτὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ οὐζεριν̀ὲ πατισαχλὴκ σούρτούγιοὺ κούνλὲρ κὴρκ γιὴλ ὀλτού.
43 [ο]Βὲ Σολομὼν παπαλαρὴ ἰλὲ ούγιουγιοὺπ, πάπασὴ Δαβιδὶν σεχρὶντὲ τὲφν ὀλουντού· βὲ ὀγλοὺ [π]Ροβοὰμ ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ ὀλτού.

ΪΑΪ ΙΒ'.

1 Βὲ [α]Ροβοὰμ Συχεμὲ κιττὶ· ζίρα τζοὺμλε Ἰσραὴλ ὀνοὺ πατισὰχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
2 Συχεμὲ κελμίς ἰτι. Βὲ Ναβὰτ ὀγλού [β]Ἱεροβοὰμ ταχὰ [γ]Μησηρτὰ πουλουνοὺρ ἰκὲν πουνού ἰσιττιγιντὲ, [ζίρα Ἱεροβοὰμ Σολομὼν πατισαχὴν χουζουρουντὰν κα-
3 τζὴπ Μησηρτὰ σακὶν ὁλμακτά ἰτι,] Βὲ (ἀτὲμ) κὸντερὶπ ὀνοὺ τζαγηρτηλὰρ· βὲ Ἱεροβοὰμ ἰλὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ τζεμααστὴ κελ-
4 τιλὲρ, βὲ Ροβοαμὰ σὸϊλεγὶπ, Σενὶν παπὰν [δ]πογιουντουρουγουμουζοὺ ἀγηρλαττὴ· σίμτὶ σὲν παπαννὴν ἀγὴρ χὴζμετινὶ βὲ οὐζεριμιζὲ κοτουγοὺ ἀγὴρ πογιουντουρουγοὺ χαφιφλὲτ, πὶζ τὰχι σανὰ χὴζμὲτ ἐ-
5 τέριζ, τετιλέρ. Ὅλ τὰχι ὀνλαρὰ, Κίτινιζ, βὲ οὔτζ κὸὺν σὸύρα πανὰ κέλινιζ,
6 τεμεσὶ οὐζερινὲ κὰβμ κιττί. Βὲ Ροβοὰμ πατισὰχ, παπασὴ Σολομὼν ταχὰ σὰγ ἰκὲν ὀνοὺν χουζουρουντὰ τουρμουζ ὀλὰν ἰχτιγιαρλαρὰ τανησὴπ, Ἱπού καβμὰ νὲ
7 κὸνὲ τζεβὰπ βερμεκλιγιμὶ νασιχὰτ βερίρσινιζ; τετιγιντὲ, Ὀνλὰρ ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ, [ε]Ἔγερ σὲν πού καβμὰ πού κὸὺν κούλ ὀλουπ χὴζμὲτ ἐτὲρ ἰσὲν, βὲ ὀνλαρὰ ἐγὶ σὸζλὲρ σὸϊλεγερὲκ τζεβὰπ βερὶρ ἰσὲν, ὀνλὰρ τὰχι σανὰ τάϊμα χὴζ-
8 μὲτ ἐτετζεκλὲρ τιρ, τετιλὲρ. Λάκιν ὅ, ἰχτιγιαρλαρὴν κεντινὲ βερτικλερὶ νασιχατὴ ρὲτὲ ἐτὶπ, χουζουρουντὰ τουρὰν βὲ κεντισὶ ἰλὲ πόγιούμούζ ὀλὰν κεντζ-
9 λερὲ τανησὲτὴ· Βὲ ὀνλαρὰ, Παπαννὴν οὐζεριμιζὲ κοτουγοὺ πογιουντουρουγοὺ χαφιφλὲτ, τεγιοὺ πανὰ σὸϊλεγὲν πού καβμὰ νὲ κὸνὲ τζεβὰπ βερμεκλιγιμιζὶ να-
10 σιχὰτ ἐτέρσινιζ; τετικτὲ, Κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ πόγιούμούζ ὀλὰν κεντζλὲρ ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι, Παπὰν πογιουντουρουγοὺμουζοὺ ἀγηρλαττὴ, βὲ σὲν ὀνοὺ οὐζεριμιζτὲν χαφιφλὲτ, τεγὲν πού καβμὰ σὸϊλὲ τζεβὰπ βερέσιν, γιάνι, Ἱπενὶμ κούτζοὺκ παρμαγὴμ παπαμὴν πε-
11 λιντὲν καλὴν τὴρ· Παπὰμ οὐζερινιζὲ ἀγὴρ πογιουντουρουκ γιούκλεττὶ, ἄμμα πὲν πογιουντουρουγουνουζὰ ζὰμμ ἐτετζέγιμ· παπὰμ σιζὶ καμτζηλὰρ ἰλὲ τεετὶπ ἐϊλετὶ, ἄμμα πὲν σιζὶ ἀκρεπλὲρ ἰλὲ τεετὶπ ἐτετζέγιμ, τεγέσιν.
12 Βὲ, Οὐτζοὺντζοὺ κούντὲ γίνε πανὰ κέλινιζ, τεγερὲκ πατισαχὴν ἔμρ ἐττιγινὲ κὸρὲ, Ἱεροβοὰμ ἰλὲ πούτοὺν κὰβμ οὐτζοὺντζοὺ κούντὲ Ροβοαμὴν γιανηνὰ κὲλ-
13 τικλεριντὲ, Πατισὰχ καβμὰ σὲρτ τζεβὰπ βερτὶ, βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν κεντινὲ
14 βερτικλερὶ νασιχατὴ ρὲτὲ ἐτερὲκ, Ὀνλαρὰ κεντζλερὶν νασιχατηνὰ κὸρὲ τζεβὰπ βερὶπ, Παπὰμ πογιουντουρουγουνουζοὺ ἀγηρλαττὴ, ἄμμα πὲν πογιουντουρουγουνουζὰ ζὰμμ ἐτετζέγιμ· παπὰμ σιζὶ καμτζηλὰρ ἰλὲ τεετὶπ ἐττὶ, ἄμμα πὲν σιζὶ ἀκρεπλὲρ ἰλὲ τεετὶπ ἐτετζέγιμ, τε-
15 τὶ. Βὲ πατισὰχ καβμὴ τιν̀λέμετὶ· ζίρα Ραπὴν [ζ]Σηλωνλού Ἀχιὰ (πεϊγαμπερ)ὶν βασητασὴὶλε Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἱεροβοαμὰ σὸϊλετιγὶ σὸζὸὺ τεκμὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν

[λ] Ἰησ. ά. 5.
[μ] β Βασ. ζ'. 11, 27.
[ν] β Παρλπ. θ'. 29.
[ξ] β Παρλπ. θ'. 30.
[ο] β Παρλπ. θ'. 31.
[π] Ματ. ά. 7.
—
[α] β Παρλπ. ί. 1, κτλ.
[δ] Ἰΐ. ιά. 26.
[γ] Ἰΐ. ιά. 40.
[δ] α Βασ. ή. 11, 18. Ἰΐ. δ'. 7.
[ε] β Παρλπ. ί. 7. Παροιμ. ιέ. 1.
[ζ] Ἰΐ. ιά. 11, 31.

16 [η]πού ἴξ Ραπὴ ταραφηντὰν ὀλτού. Ἱπούτοὺν Ἰσραὴλ τὰχι πατισαχὴν κεντιλεριν̀ὲ τιν̀λέμετιγινι κὸρτὸυκλεριντὲ, κὰβμ πατισαχὰ τζεβὰπ βερὶπ, [θ]Δαβιδτὲ νὲ χισσεμὶζ βὰρ; βὲ Ἰεσσαὶ ὀγλουντὰ μιρασεμὶζ γιὸκ τουρ· ἔϊ Ἰσραὴλ! τζατηρλαρηνὴζὰ (χίτινιζ)· ἔϊ Δαβιδ! σίμτὶ κεντὶ ἐβὶνὲ μουκαϊγὲτ ὅλ, τεμελερὶ οὐζερινὲ
17 Ἰσραὴλ τζατηρλαρηνὰ κιττί. Λάκιν [ι]Ἰούδα σεχλεριντὲ σακὶν ὀλὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐζερινὲ Ροβοὰμ πατισὰχ ὀλ-
18 τού. Βὲ Ροβοὰμ πατισὰχ, [κ]βερκὶ μεμουρού Ἀδωραμὴ κὸντερτιγιντὲ, πούτοὺν Ἰσραὴλ ὀνού τασλὰρ ἰλὲ τασλατηλὰρ, βὲ ὀλτού· βὲ Ροβοὰμ πατισὰχ Ἱερουσαλημὲ κατζμὰκ ἰτζοὺν ἀτζέλετεν ἀραπα-
19 γιὰ πιντί. Ἱπού βέτζχλε [λ]Ἰσραὴλ πού κὸυνέτεκ Δαβιδ ἐβὶνὲ ἀσὴ ὀλτού.
20 Βὲ τζούμλε Ἰσραὴλ Ἱεροβοαμὴν τὸντούγιούνού ἰσιτίντζε, (ἀτὲμ) κὸντερὶπ ὀνού τζεμααττ̀ὰ ταβὲτ ἐτερὲκ, ὀνού τζούμλε Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισὰχ νασπ ἐϊλετίλὲρ, σὸϊλέ κι [μ]Ἰούδα σηπτηντὰν ματὰ
21 Δαβιδ ἐβὶνὲ ταπὶ ὀλὰν κάλματὴ. Βὲ [ν]Ροβοὰμ Ἱερουσαλημὲ κελτικτὲ, πατισαχληγὴ Σολομωνοὺν ὀγλού Ροβοαμὰ κερὶ τὸντερμὲκ ἰτζοὺν, Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμὲκ οὐζρὲ, Ἰούδα ἐβὶνὶν τζούμλεσι ἰλὲ Βενιαμὶν σηπτηνὴ, γιοὺζ σεκσὲν πὶν σετζιλμὶς
22 τζενκτζιλερὶ τζὲμ ἐϊλετί. Βὲ [ξ]Ἀλλαχὴν σὸζὸὺ Ἀλλὰχ ἀτερὶ Σεμαϊαγηὰ κελερὲκ
23 τετί κι, Σὲν Ἰούδα πατισαχὴ Σολομωνοὺν ὀγλού Ροβοαμὰ, βὲ πούτοὺν Ἰούδα ἐβὶ ἰλὲ Βενιαμινὲ βὲ καβμὴν πακηγεσινὲ
24 σὸϊλεγὶπ τεγέσιν κι, Ραπὴν ἐμρὶ πού τουρ· Τζήκμαγιηνζ, βὲ καρηνταὰσλαρηνὶζ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τζὲνκ ἔτμεγινιζ· χὲρ κὲς κεντὶ ἐβὶνὲ τὸνσοὺν· [ο]ζίρα πού σέϊ πενὶμ ταραφηματὰν ὀλτού. Ὅλ ζεμὰν Ραπὴν σὸζὸὺνοὺ τιν̀λε-
25 γιὶπ, Ραπὴν σὸζὸὺνὲ κὸρὲ κερὶ τὸντὸυλέρ. Βὲ Ἱεροβοὰμ Ἐφραὶμ ταγγιντὰ [π]Συχεμὶ πινὰ ἐτὶπ ὁρατὰ σακὶν ὀλτού· βὲ ὁρατὰν τζηκὴπ [φ]Φανουηλὶ πινὰ ἐϊλετί.
26 Βὲ Ἱεροβοὰμ κεντὶ γιούρεγιντὲ τετί κι, Σίμτὶ πατισαχλὴκ Δαβιδὶν ἐβὶνὲ τὸνε-
27 τζέκ. [χ]Ἔγερ πού καβμ κουρπὰν σουνμὰκ ἰτζοὺν Ἱερουσαλημτὲ πουλουνὰν [ψ]Ραπὴν ἐβὶνὲ τζηκάρσα, πού καβμὴν γιούρεγὶ ἐφεντιλερὶ Ἰούδα πατισαχὴ Ροβοαμὰ τὸνετζέκ, βὲ πενὶ ὀλτούρούπ Ἰούδα
28 πατισαχὴ Ροβοαμὰ τὸνετζεκλὲρ τιρ. Βὲ πατισὰχ μούσαβερὲ ἐτὶπ, [ω]τὶκὶ ἀλτούν πουζαγὴ γιαπτὴ, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, [α]Ἀρτηκ Ἱερουσαλημὲ τζηκτηγηνὶζ κιφαγὲτ ἐτὲρ· ἔϊ Ἰσραὴλ! [υ]σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν ἰλαχλαρὴν πουνλάρ
29 τὴρ. Ἱπουνλαρὴν πιρινὶ [φ]Βαιθηλὲ κοτού,
30 βὲ ὅλ πιρινὶ τὰχι [χ]Δανὰ κοτού. Βὲ πού σέϊ [ψ]κούναχὰ (σεπέπ) ὀλτού· ζίρα κὰβμ τὰ Δανὰ κατὰρ ὀνλαρὴν πιρινὶν χου-
31 ζουρουνὰ κιτερλέρ ἰτι. Βὲ [ω]γιούκσεκ γερλερτὲ πουτχανελὲρ πινὰ ἐτὶπ, [α]καβμὴν ἐτνὰ ἀτεμλεριντὲν βὲ Λευὶ ὀγουλλαρὴ ὅλμαγιανλαρταν κιαχινλὲρ ταγὶν
32 ἐϊλετί. Βὲ Ἱεροβοὰμ σεκιζιντζὶ ἀγὴν ὅν πεσιντζὶ κὸυνούντὲ [δ]Ἰουδατακὶ παϊραμ κιπὶ πὶρ παϊραμ ταχσὶς ἐτὶπ, μεζπαχὴν οὐζεριντὲ κουρπανλὰρ σουντού· πὸϊλέτζε Βαιθηλτὲ ἰτζρὰ ἐϊλεγὶπ, γιαπμὴς ὀλτουγοὺ πουζαγηλαρὰ κουρπὰν σουντού, βὲ γιαπμὴς ὀλτουγοὺ γιούκσεκ γερλερὶν [γ]κιαγινλερινὶ Βαιθηλτὲ νασπ ἐϊλετί. Βὲ [δ]κεντὶ ἀκληντὰν ἰτζατ ἐττιγὶ ἀϊτὰ, γιάνι σεκιζιντζὶ ἀγὴν ὅν πεσιντζὶ κὸυνούντὲ, Βαιθηλτὲ γιαπμὴς ὀλτουγοὺ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ κουρπανλὰρ σουντού, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰτζοὺν πὶρ παϊραμ ταχσὶς ἐτὶπ μεζπὰχ οὐζεριντὲ κουρπανλὰρ σουναρακ [ε]πουχούρ γιακτή.

[η] Χα. 24. Κριτ. ιδ'. 4. β Παρλπ. ί. 15. κδ'. 7. κέ. 20.
[θ] β Βασ. κ'. 1.
[ι] Ἰΐ. ιά. 13, 36.
[κ] Ἰΐ. δ'. 6. έ. 14.
[λ] δ Βασ. ιζ'. 21.
[μ] Ἰΐ. ιά. 13, 32.
[ν] β Παρλπ. ιά. 1.
[ξ] β Παρλπ. ιά. 2.
[ο] Χα. 15.
[π] Ἰΐκ, Κριτ. θ'. 45.
[φ] Κριτ. ή. 17.
[χ] β Νομ. ιδ'. 5, 6.
[ψ] δ Βασ. ί. 29. ιζ'. 16.
[ω] Ἰΐ. ιγ'. 32.
[α] Ἀριθ. γ'. 10. Ἰΐ. ιγ'. 33. δ Βασ. ιζ'. 32. β Παρλπ. ιά. 14, 15. Ἰεζ. μδ'. 7, 8.
[υ] Λευ. κγ'. 33, 34. Ἀριθ. κθ'. 12. Ἰΐ. ή. 2, 5.
[φ] Γεν. κή. 19. Ὡσηέ. δ'. 15.
[χ] Κριτ. ιή. 29.
[ψ] Ἰΐ. ιγ'. 34. δ Βασ. ιζ'. 21.
[ω] Ἰΐ. ιγ'. 32.
[α] Ἀριθ. γ'. 10. Ἰΐ. ιγ'. 33. δ Βασ. ιζ'. 32. β Παρλπ. ιά. 14, 15. Ἰεζ. μδ'. 7, 8.
[δ] Λευ. κγ'. 33, 34. Ἀριθ. κθ'. 12. Ἰΐ. ή. 2, 5.
[γ] Ἀμώς. ζ'. 13.
[δ] Ἀριθ. ιέ. 39.
[ε] Ἰΐ. ιγ'. 1.
—

ΪΑΪ Β'.

1 Βὲ [a]Ἱεροβοὰμ πουχοὺρ γιακμὰκ ἰτζοὺν μεζπαχὴν γιανηντὰ τουρούρ ἰκὲν, ἰστὲ πὶρ [b]Ἀλλὰχ ἀτεμὶ Ραππὴν σοζοὺ
2 ἰλὲ Ἰουδατὰν Βαιθηλὲ κελτί. Βὲ Ραππὴν σοζοὺ ἰλὲ μεζπαχὰ νιτὰ ἐτὶπ, Ἐϊ μεζπὰχ, ἐϊ μεζπὰχ! Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ Δαβὶδ ἐβινὲ [c]Ἰωσία ἰσμιντὲ πὶρ ὀγοὺλ τογοὺπ, σενὶν οὺζεριντὲ πουχοὺρ γιακὰν γιοὺκσὲκ γερλερὶν κιαχινλερινὶ σενὶν οὺζεριντὲ πογαζλαγιατζὰκ, βὲ σενὶν οὺζεριντὲ ἰνσὰν κερικλερὶ για-
3 κατζακλὰρ, τεττί. Βὲ ὅλ κὸυντὲ [d]πὶρ ἀλαμὲτ βερὶπ, Ραππὴν σὶϊλετιγινὲ ἀλαμὲτ πού τουρ· Ἰστὲ μεζπὰχ γιαρηλατζὰκ, βὲ οὺζεριντὲ ὅλὰν κοὺλ τὰκοὺλετζὲκ τὶρ, τεττί.
4 Ἱεροβοὰμ πατισὰχ τὰχι Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν Βαιθηλτὲ βακὴ μεζπαχὰ νιτὰ ἐϊλετιγὶ σοζοὺ ἰσιττικτὲ, Σουνοὺ τούτουνουζ, τεγερὲκ, μεζπαχὴν γιανηντὰν ἐλινὶ
5 οὺζαττὴ· βὲ ὀνὰ οὺζαττηγὴ ἐλὶ κουρου-μάγλε κεντισινὲ κερὶ τζεκέμετι. Βὲ Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν Ραππὴν σόζοὺ ἰλὲ βερτιγὶ ἀλαμετὲ κὸρὲ μεζπὰχ γιαρηλὴπ, κοὺλοὺ
6 μεζπαχτὰν τὸκοὺλτοὺ. Βὲ πατισὰχ Ἀλλὰχ ἀτεμινὲ τζεβὰπ βερὶπ, Κερὲμ ἐϊλὲ, [e]Ἀλλαχὴν Ραππὴν χουζουρουντὰ ρετζὰ ἔτ, βὲ πενὶμ ἰτζοὺν τουα ἐϊλέ κι ἐλὶμ πανὰ τὸνσοὺν, τεττί. Ἀλλὰχ ἀτεμὶ τὰχι Ραππὴν χουζουρουντὰ ρετζὰ ἐϊλετὶ, βὲ πατισαχὴν ἐλὶ κεντινὲ κερὶ τὸνὸὺπ ἐβ-
7 βελκὶ κὶπὶ ὀλτού. Βὲ πατισὰχ Ἀλλὰχ ἀτεμινὲ (σὶϊλεγὶπ), Πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ ἐβὲ κὲλ, βὲ πίραζ ταὰμ γὲ, πὲν τὰχι
8 [f]σανὰ χετιγὲ βερεγὶμ, τεττί. Βὲ Ἀλλὰχ ἀτεμὶ πατισαχὰ τζεβὰπ βερὶπ, [g]Ἔγερ πανὰ ἐβινὶν γιαρησηνὴ βερσὲν, σενὶν ἰλὲ κιτμὲμ, βὲ πού μαχαλτὲ ἐκμὲκ γεμὲμ,
9 σοὺ τὰχι ἰτζμὲμ· Ζίρα Ραππὶ ταραφηντὰν πανὰ, [h]Ἐκμὲκ γέμεγεσιν, βὲ σοὺ ἴτζμεγεσιν, βὲ κιττιγὶν γιολτὰν τὸνμεγεσιν, τεγιοὺ ἔμρ ὀλουντοὺ, τεττί. Βὲ πὸϊ-

[a] Β. ιϐ'. 32, 33.
[b] δ Βασ. κγ'. 17.
[c] δ Βασ. κγ'. 15, 16.
[d] Ἡσ. ζ'. 14. Ἰωάν. ϛ'. 18. [a] Κορ. ά. 22.
[e] Ἐξ. ή. 8. θ'. 28. ί. 17. Ἀριθ. κά. 7. Πραξ. ή. 24. Ἰακ. έ. 16.
[f] α Βασ. θ'. 7. δ Βασ. έ. 15.
[g] Ἀριθ. κϐ'. 18. κδ'. 13.
[h] α Κορ. έ. 11.

λέτζε Βαιθηλὲ κελτιγὶ γιολτὰν τὸνμεγιπ γάϊρι γιολτὰν κιττί.
11 Βὲ Βαιθηλτὲ ἰχτιγιὰρ πὶρ πεϊγαμπὲρ σακὶν ὀλούρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ κελερὲκ, ὅλ κὸὺν Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν Βαιθηλτὲ ἰτζρὰ ἐϊλετιγὶ ἰσλερὶν τζοὺμλεσινι ἰφατὲ ἐτὶπ πατισαχὰ σὶϊλετιγὶ σὸζλερὶ πα-
12 παλαρηνὰ νὰκλ ἐτιλέρ. Βὲ παπαλαρὴ, Χάνκη γιολτὰν κιττί; τεγιοὺ ὀνλαρὰ σὸυὰλ ἐττιγιντὲ, ὀγουλλαρὴ Ἰουδατὰν κελὲν Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν κιττιγὶ γιολοὺ
13 ὀνὰ κὸστερτιλέρ. Βὲ ὀγουλλαρηνὰ, Ἴενὶμ ἰτζοὺν μερκεπὶ χαζηρλάγιηνηζ, τεμεσίϊλε, ὀνοὺν ἰτζοὺν μερκεπὶ χαζηρλατὴλὰρ, ὅλ
14 τὰχι οὺζεριντὲ πιντὶ· Βὲ Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν ἀρτήντζα κιτερὲκ ὀνοὺ μεσὲ ἀγατζὴ ἀλτηντὰ ὀτουρουρ πουλτοὺ· βὲ ὀνὰ, Ἰουδατὰν κελὲν Ἀλλὰχ ἀτεμὶ σὲν μι σιν; τετικ-
15 τὲ, Ἴέν ἰμ, τεττί. Βὲ ὀνὰ, Ἴενὶμ ἰλὲ πε-
16 ραπὲρ ἐβὲ κὲλ, βὲ ἐκμὲκ γὲ, τεττί. Ὅλ τὰχι (ὀνὰ), [i]Σενὶν ἰλὲ τὸνὸὺπ γιανηνὰ κελέμεμ, βὲ πού μαχαλτὲ σενὶν ἰλὲ ἐκ-
17 μὲκ γεγέμεμ, σοὺ τὰχι ἰτζέμεμ· Ζίρα [k]Ραππὶ ταραφηντὰν πανὰ, Ἐκμὲκ γέμεγεσιν βὲ ὅρατα σοὺ ἴτζμεγεσιν, βὲ κιττιγὶν γιολτὰν κερὶ τὸνμεγεσιν, τεγιοὺ
18 ἔμρ ὀλουντοὺ, τεττί. Λάκιν ὅ ὀνὰ, Ἴέν τὰχι σενὶν κὶπὶ πὶρ πεϊγαμπέρ ἰμ, βὲ πὶρ μελὲκ Ραππὴν σόζοὺ ἰλὲ πανὰ σὶϊλεγὶπ, Ὀνοὺ (γιολτὰν) τὸντερὶπ, σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ἐβὶνὲ κετὶρ, κι ἐκμὲκ γεγὶπ σοὺ ἰτζσὶν, τεγιοὺ πουγιουρτοὺ, τεττὶ·
19 Ὅλ βακὴτ (φάκατ) ὀνὰ γιαλὰν σὶϊλετί. Ὅλ βακὴτ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ τὸνὸὺπ, ὀνοὺν ἐβινὲ ἐκμὲκ γεγὶπ σοὺ ἰτζτί.
20 Βὲ βακὴ ὀλτού κι, ὀνλὰρ σουφρατὰ ὀ-τουρουρ ἰκὲν, ὀνοὺ κερὶ κετιρὲν πεϊγαμ-
21 περὲ Ραππὴν σόζοὺ κελτὶ· Βὲ Ἰουδατὰν κελὲν Ἀλλὰχ ἀτεμινὲ νιτὰ ἐτερὲκ, Ῥαππὶ πουγιουρούρ κι, Ραππὴν σὸζοὺνὲ ἀσὴ ὀ-
22 λοὺπ, Ἀλλαχὴν Ραππὴν σανὰ ὀλὰν ἐμ-ρινὶ χηζ ἔτμεγερεκ τὸνὸὺπ, Ἐκμὲκ γέ-μεγεσιν βὲ σοὺ ἴτζμεγεσιν, τεγιοὺ [l]σανὰ τετιγὶμ μαχαλτὲ ἐκμὲκ γεγὶπ σοὺ

[i] Ἰὰχ. 8, 9.
[k] Β. ιϐ'. 31, 32. β Παρλπ. ιά. 15. ιγ'. 9.
[l] Κριτ. ιζ'. 12.
[m] Β. ιϐ'. 30.
[n] Β. ιά. 31.
[o] α Βασ. θ'. 7, 8.
[p] Β. ιϐ'. 10.
[q] Β. ιά. 29.
[r] Πάκ, β Βασ. ιϐ'. 7, 8. Β. ις'. 2.
[s] Β. ιά. 31.

ἰτζτιγὶν ἰτζοὺν, τζεσετὶν παπαλαρηνὴν μεζαρηνὰ κὶρμεγετζὲκ τὶρ, τετί.
23 Βὲ γεγὶπ ἰτζτικτὲν σούρα ὀνοὺν, (γιάνι) κερὶ κετιρτιγὶ πεϊγαμπὲρ ἰτζοὺν μερ-
24 κεπὶ χαζηρλατὴ· [m]Ὅλ τὰχι κιττὶ, βὲ γιολτὰ ὀνὰ [n]πὶρ ἀρσλὰν ραστ κελὶπ ὀνοὺ ὀλτουρτοὺ· βὲ ὀνοὺν τζεσετὶ γιολ-τὰ ἀτηλμὴζ ὀλουπ μερκεπὶ ὀνοὺν για-νηντὰ τουρούρ ἰτι, ἀρσλὰν τὰχι τζεσε-
25 τὶν γιανηντὰ τουρμούζ ἰτι. Βὲ ἰστὲ (ὅρα-ταν) κετζενλὲρ τζεσετὶ γιολτὰ ἀτηλ-μὴζ, βὲ ἀρσλανὴ τζεσετὶν γιανηντὰ τουρούρ κὸρμελερίλε κιτὶπ ἰχτιγιὰρ πεϊ-γαμπερὶν σακὶν ὀλτουγοὺ σεχρτὲ νὰκλ
26 ἐττιλέρ. Βὲ ὀνοὺ γιολτὰν κερὶ τὸντερὲν πεϊγαμπὲρ πουνοὺ ἰσιττιγιντὲ, Ραππὴν σόζοὺνὲ ἀσὴ ὀλὰν Ἀλλὰχ ἀτεμί τὶρ· βὲ
27 Ραππὶ ὀνοὺ ἀρσλανὰ τεσλὶμ ἐτμὶς, ὅλ τὰχι Ραππὴν ὀνὰ σὶϊλετιγὶ σὸζὲ κὸρὲ
28 ὀνοὺ παρελεγὶπ ὀλτουρμούζ τουρ, τεττί. Βὲ ὀγουλλαρηνὰ, Μερκεπὶ πενὶμ ἰτζοὺν χα-ζηρλάγιηνηζ, τετιγιντὲ χαζηρλατὴλὰρ.
28 Βὲ κιτὶπ ὀνοὺν τζεσετινὶ γιολτὰ ἀτηλ-μὴζ πουλτοὺ· βὲ μερκεπὶ ἰλὲ ἀρσλὰν τζε-σετὶν γιανηντὰ τουρούγιορλαρ ἰτι· ἀρσ-λὰν τὰχι τζεσετὶ γέμεμις, βὲ μερκεπὶ
29 παρελέμεμις ἰτι. Βὲ ὅλ πεϊγαμπὲρ Ἀλ-λὰχ ἀτεμινὶν τζεσετινὶ καλτηρὴπ μερ-κεπὲ γιοὺκλετερὲκ κερὶ κετιρτὶ· βὲ ἰχ-τιγιὰρ πεϊγαμπὲρ ὀνοὺν ἰτζοὺν γιὰς τζε-κεμὲκ βὲ ὀνοὺ τὲφν ἐτμὲκ οὺζρὲ σεχρὲ κελτὶ·
30 Βὲ ὀνοὺν τζεσετινὶ κεντὶ μεζαρηνὰ κο-γιοὺπ, [r]Βὰχ καρηντασὴμ! (τεγερὲκ) ὀνοὺν
31 ἰτζοὺν ἀγλαστὴλὰρ. Βὲ ὀνοὺ τὲφν ἐττικ-τὲν σούρα κεντὶ ὀγουλλαρηνὰ σὶϊλεγὶπ, Ὀλτούγιουμτὲ πενὶ Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν τὲφν ὀλουντουγοὺ μεζαρὰ τὲφν ἐτὶπ, ἔκεμικλε-ριμὶ ὀνοὺν κεμικλερὶ γιανηνὰ κόγμουνουζ·
32 Ζίρα Ραππὴν σόζοὺ ἰλὲ Βαιθηλτὲ πουλουνὰν μεζπαχὰ βὲ [o]Σαμαριανὴν σεχρλε-ριντὲ πουλουνὰν τζοὺμλε γιοὺκσὲκ γερλε-ρὶν πουτχανελερινὲ καρσὴ [p]νιτὰ ἐϊλετιγὶ
33 σὸζ μούτλακα ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ τὶρ, τετί. [q]Ἱοὺ σεϊτὲν σούρα Ἱεροβοὰμ κεντὶ κοτοὺ γιολουντὰν τὸνμεγιπ, γίνε καβμὴν ἐτνὰ ἀτεμλεριντὲν γιοὺκσὲκ γερλὲρ ἰ-τζοὺν [s]κιαχινλὲρ ταγὶν ἐϊλετὶ· χὲρ ἰστεγενὶ τακτὶς ἐτὲρ ἰτι, βὲ ὀνλὰρ γιοὺκσὲκ
34 γερλερὶν κιαχινλερὶ ὀλουρλάρ ἰτι. [r]Βὲ πού σέϊ Ἱεροβοὰμ ἐβὶ ἰτζοὺν κοὺναχὰ σεπὲπ ὀλουπ, [t](ὀνοὺν) γὲρ γιοὺζοὺντὲν μάχβ οὺ χελακηνὰ σεπὲπ ὀλτού.

ΪΑΪ ΙΔ'.

1 Ὅλ ζεμὰν Ἱεροβοαμὴν ὀγλοὺ Ἀβιὰ [u]χαστὰ ὀλτού. Βὲ Ἱεροβοὰμ κεντὶ καρη-σηνὰ τεττί κι, Κάλκ, βὲ Ἱεροβοαμὴν καρησὴ ὀλτουγοὺν μαλοὺμ ὀλμαμακ ἰτζοὺν κηγιαφετινὶ τεπτὶλ ἐτερὲκ, Σηλωγιὰ κὶτ· ἰστὲ [a]πενὶμ πού κὰβμ οὺζερινὲ πατισὰχ ὀλατζαγαμὴ πανὰ σὶϊλεγὲν Ἀχιὰ πεϊ-
3 γαμπὲρ ὅρατα τὶρ. [b]Ἐλινὲ ὅν ἐκμὲκ βὲ πεκσιμετλὲρ βὲ πὶρ τεστὶ πὰλ ἀλλὴπ ὀ-νοὺν γιανηνὰ κὶτ· ὅλ τὰχι τζοτζουγὰ νὲ ὀλατζαγηνὴ σανὰ πεγιὰν ἐτετζὲκ τὶρ.
4 Βὲ Ἱεροβοαμὴν καρησὴ πὸϊλὲ ἐττὶ· καλ-κὴπ [c]Σηλωγιὰ Ἀχιανὴν ἐβινὲ κιττὶ· βὲ Ἀχιὰ ἰχτιγιαρληγὴ σεπεπιντὲν κὸζλερὶ ζαγιφλενὶπ κὸρέμεζ ἰτι.
5 Βὲ Ῥαππὶ Ἀχιαγιὰ, Ἰστὲ Ἱεροβοαμὴν καρησὴ, ὀγλοὺ χαστὰ ὀλμάγλε ὀνὰ ταὶρ σανὰ πὶρ σέϊ σοὺὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κελί-γιορ· σὲν τὰχι ὀνὰ σὶϊλὲ σὶϊλὲ σὶϊλεγέ-σιν· κεντισὶ τὰχι κηγιαφετινὶ τεπτὶλ ἐτ-
6 μὶς ὀλαρὰκ κελίγιορ, τεττί. Βὲ ὅ καπου-τὰν κὶρὲρ ἰκὲν Ἀχιὰ ὀνοὺν ἀγιακλαρη-νὴν σεσινὶ ἰσιττιγιντὲ τεττί κι, Ἐϊ Ἱε-ροβοαμὴν καρησὴ! κὲλ, νίτζοὺν πὸϊλὲ κηγιαφετινὶ τεπτὶλ ἐτμίσσιν; πὲν σανὰ
7 ἀγὴρ σὸζ ἰλὲ κὸντεριλτὶμ· Κὶτ, Ἱερο-βοαμὰ σὶϊλὲ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραπ-πὴν ἐμρὶ πού τουρ κι, [d]Καβμὴν ἀρασηη-τὰν πὲν σενὶ γιοὺτζελτὶπ, καβμὴμ Ἰσ-
8 ραὴλ οὺζερινὲ σενὶ ρεγὶς νασπ ἐττὶμ· Βὲ [e]πατισαχληγὴ Δαβὶδ ἐβινὲν γιηρτὴπ

[t] Β. ιά. 31.
[u] Β. ιϐ'. 10.
[a] Β. ιά. 31.
[b] α Βασ. θ'. 7, 8.
[c] Β. ιϐ'. 10.
[d] Β. ιά. 29.
[e] Πάκ, β Βασ. ιϐ'. 7, 8. Β. ις'. 2.
[f] Β. ιά. 31.

σανὰ βερτὶμ ισέ τε, σὲν [ζ]ἐμρλεριμὶ χἠφζ
ἐτὶπ ἰντιμτὲ γιάληνηζ τογρού ὁλανὴ ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν πούτοὺν γιούρεκλε πανὰ
ταπὶ ὁλὰν κουλούμ Δαβὶδ κὶπὶ ὁλμα-
9 γιηπὶ, [η]Ἀντζακ σεντὲν ἐββὲλ ὁλανλαρὴν
τζούμλεσιντεν ζιγιατὲ κοτούλοὺκ ἰσλεγερὲκ, [η]πενὶ γαζαπὰ κετιρμὲκ ἰτζοὺν κιτὶπ
κεντινὲ γάϊρι ἰλαχλὰρ βὲ τόκμὲ πουτλὰρ γιαπὴπ [θ]πενὶ ἀρτηνὰ ἀττηγὴν ἰτζοὺν,
10 Ἰστὲ πὲν [ι]Ἱεροβοαμὴν ἐβὶ οὐζερινὲ πελὰ
κετιρετζέγιμ, βὲ [κ]Ἱεροβοαμὴν ἐρκεκλε-
ρινὶν τζούμλεσινι, [λ](βὲ) Ἰσραηλτὲ καπαν-
μὴζ βὲ πρακηλμησὴ κηρατζάγημ, βὲ τε-
ζὲκ τὲφ ὁλουντουγού κὶπὶ, Ἱεροβοαμὴν
ἐβινὶ τοὺκεσίντζεγε κατὰρ τὲφ ἐτετζὲ-
11 γιμ. [μ]Ἱεροβοαμτὰν σεχρτὲ ὁλενὶ κό-
πεκλὲρ γεγετζὲκ, βὲ σαχρατὰ ὁλενὶ χα-
βὰ κουσλαρὴ γεγετζέκ τὶρ· ζίρα Ῥαπὶ
12 πὸϊλὲ πουγιουρτού. Σὲν τάχι κὰλκ, ἐ-
βινὲ κὶτ· [ν]ἀγιακλαρὴν σεχρὲ κὶρτικτὲ
13 τζοτζούκ ὁλετζέκ τὶρ· Βὲ τζούμλε Ἰσρα-
ὴλ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀγλασάρακ τὲφν ἐ-
τετζεκλὲρ· ζίρα Ἱεροβοαμὴν ἐβιντὲν Ἰσρα-
ηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπὶπὴν χουζουρουντὰ
[ξ]κεντισιντὲ ἐγὶ σέϊ πουλουνὰν (γιάλη-
νηζ) ὅ ὁλμάγλε, Ἱεροβοαμτὰν μεζαρὰ κὶ-
14 ρετζὲκ γιάληνηζ ὅ τουρ. [ο]Βὲ Ῥαπὶ κεν-
τισὶ ἰτζοὺν Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πὶρ πατισάχ
καλτηρατζὰκ, πού τάχι χέμαν ὅλ κοὺν
Ἱεροβοὰμ ἐβινὶ κηρατζὰκ τὴρ· βὲ τὰχὰ
νὲ (καλτὴ;) χέμαν σίμτι (τεμὰμ ὁλοὺ-
15 γιορ). [π]Βὲ Ἀσταρὼθ πουτλαρὴ γιαπαρὰκ
Ῥαπὶπὴ γαζαπὰ κετιρτικλερὶ ἰτζοὺν, Ῥαπὶ
τάχι σουλαρτὰ σαλλανὰν καμὴς κὶπὶ
Ἰσραηλὶ βουρατζὰκ, βὲ παπαλαρηνὰ βερ-
μὶς ὁλτούγού πού [ρ]ἐγὶ τιγιαρὴν γιού-
ζουντὲν [σ]ὀνλαρὴ κόκτὲν σόκούπ· [τ]Ἡρμα-
16 γὴν ὀτὲ ταραφηνὰ ταγητατζάκ τὴρ. Βὲ

[ζ] Ἰὴ. ιά. 33, 38. ιέ. 5.
[η] Ἰὴ. ιϐ'. 28. β Παρλπ. ιά. 15.
[θ] Νεέμ. θ'. 26. Ψαλ. ν'. 17. Ἰεζ. κγ'. 35.
[ι] Ἰὴ. ιέ. 29.
[κ] Ἰὴ. κά. 21. δ Βασ. θ'. 8.
[λ] β Νομ. λϐ'. 36. δ Βασ. ιϐ'. 26.
[μ] Ἰὴ. ις'. 4. κά. 24.
[ν] Ἰὴ. ιϐ'. 30. ιγ'. 34. ιέ. 30, 34. ις'. 2.
[ξ] β Παρλπ. ιϐ'. 12. ιθ'. 3.
[ο] Ἰὴ. ιέ. 27—29.
[π] Ἐξ. λϐ'. 13. β Νομ. ιϐ'. 3, 4.
[ρ] Ἰησ. κγ'. 15, 16.
[σ] δ Βασ. ιζ'. 6. Ψαλ. νϐ'. 5.
[τ] δ Βασ. ιέ. 29.

κεντισὶ [υ]κὸυνὰχ ἰσλεγιπὶ, Ἰσραηλὲ κὸυ-
νὰχ ἰσλετὲν Ἱεροβοαμὴν κὸυναχλαρὴ ἰ-
τζοὺν Ἰσραηλὶ τὲρκ ἐτετζὲκ τὶρ.
17 [φ]Ὸλ βακὴτ Ἱεροβοαμὴν καρησὴ καλ-
κὴπ κὶττὶ, βὲ [χ]Θερσαγιὰ γετισὶπ [ψ]ἐβὶν
καπουσουντὰν ἰτζερὶ κὶρτιγὶ κὶπὶ τζο-
18 τζουκ ὀλτού. Βὲ ὀνοὺ τὲφν ἐττιλὲρ· βὲ
[ω]Ῥαπὶπὴν κεντὶ κουλού Ἀχιὰ πεϊγαμ-
πὲρὶν βασητασήϊλε πουγιουρτουγού σὸζὲ
κὸρὲ τζούμλε Ἰσραὴλ ὀνοὺν ἰτζοὺν γιὰς
τζεκτιλὲρ.
19 Βὲ Ἱεροβοαμὴν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ,
γιάνι νὲ κὸνὲ [α]τζὲνκ βὲ νὲ κὸνὲ πατι-
σαχλὴκ ἐττιγὶ ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρ-
ηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλμὴς τὴρ.
20 Βὲ Ἱεροβοαμὴν πατισαχλὴκ σὸυρτὸυγιοὺ
κὸυνλὲρ γιρμὶ ἰκὶ γιὴλ ὁλοὺπ, παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ· βὲ ὀγλού Ναδὰϐ
ὀνοὺν γερινὲ πατισάχ ὁλτού.
21 Βὲ Σολομωνοὺν ὀγλού Ῥοβοὰμ Ἰουδατὰ
πατισάχ ἰτὶ· [α]Ῥοβοὰμ πατισάχ ὁλτου-
γουντὰ κὴρκ πὶρ γιασηντὰ ὁλοὺπ, ὃν
γετὶ γιὴλ Ἱερουσαλημτὲ, γιάνι Ῥαπὶπὴν
κεντὶ ἰσμινὶ κομὰκ ἰτζοὺν [ϐ]Ἰσραὴλ σηπ-
τλαρηνὴν τζούμλεσιντεν σετζτιγὶ σεχρτὲ
πατισάχλὴκ σὸυρτὸυ· [γ]βὲ ἀνασηνὴν ἰσ-
22 μὶ Ἀμμωνλοὺ Νααμὰ ἰτὶ. [δ]Ἰούδα τάχι
Ῥαπὶπὴν ἰντιντὲ κότὸυ ὁλανὴ ἰσλεγερὲκ
ἐττικλερὶ κὸυναχλάρλε παπαλαρηνὴν ἐτ-
τικλερινὶν τζούμλεσιντεν ζιγιατὲ [ε]ὀνοὺ
23 γαζαπὰ κετιρτιλὲρ. Βὲ ὀνλὰρ χὲρ γιούκ-
σεκ τεπετὲ βὲ [ζ]χὲρ γεσὶλ ἀγὰτζ ἀλ-
τηντὰ [η]γιούκσεκ γερλὲρ βὲ τικιλὶ τασ-
λὰρ βὲ [θ]Ἀσταρὼθ πουτλαρὴ γιαπτηλάρ.
24 [ι]Βὲ τιγιαρτὰ λουτιλὲρ τάχι πουλουνοὺπ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνόυντὲν Ῥαπὶπὴν
κοϐτουγού ταϊφελερὶν τζούμλε μεκρούχ
σεϊλερινὲ κὸρὲ γιαπτηλάρ.

[υ] β Παρλπ. ιϐ'. 9—11.
[φ] Ἰὴ. ί. 17.
[χ] β Παρλπ. ιϐ'. 15.
[ψ] Ἰὴ. ιϐ'. 24. ιέ. 6. β Παρλπ. ιϐ'. 15.
[ω] β Παρλπ. ιϐ'. 16.
[α] Χα. 21.
[ϐ] β Παρλπ. ιϐ'. 1.
[γ] β Παρλπ. ιϐ'. 16. Ματ. ά. 7.
[δ] β Παρλπ. ιγ'. 1.
[ε] β Παρλπ. ιϐ'. 2 (τὲ) Γαϐααλὴ Οὐριηλὴν κηζὴ Μιχαία (τενιλ(ρ).

25 [κ]Βὲ Ῥοβοὰμ πατισαχὴν πεσιντζὶ γιη-
ληντὰ Μησὴρ πατισαχὴ Σισὰκ Ἱερουσα-
26 λὴμ οὐζερινὲ τζηκηπὶ, [λ]Ῥαπὶπὴν ἐβινὶν
χαζινελερινὶ βὲ πατισαχὴν σεραγιηντὰ
ὁλὰν χαζινελερὶ ἀλτὴ· τζούμλεσινι ἀ-
λὴπ [μ]Σολομωνοὺν γιαπτηγὴ ἀλτοὺν σι-
27 περλερὶν τζούμλεσινι τάχι ἀλτή. Βὲ Ῥο-
ϐοὰμ πατισάχ ὀνλαρὴν γερινὲ πακὴρ
σιπερλὲρ γιαπὴπ, πατισάχ σεραγιηνὴν
καπουσουνοὺ πεκλεγὲν σατηρλαρὴν να-
28 ζηρλαρηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττί. Βὲ πατι-
σὰχ Ῥαπὶπὴν ἐβινὲ κιττιγιντὲ σατηρλὰρ
ὀνλαρὴ κότὸυρούπ, ἀντὲν σούρα σατηρλὰρ
ὀτασηνὰ κετιριρλὲρ ἰτὶ.
29 [ν]Βὲ Ῥοβοαμὴν χικγιαγεσινὶν πακηγε-
σὶ βὲ ἰσλετιγὶ χὲρ σέϊ ἰστὲ Ἰούδα πα-
τισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ για-
30 ζηλμὴς τὴρ. Βὲ [ξ]Ῥοβοὰμ ἰλὲ Ἱεροβοα-
31 μὴν πεϊνιντὲ τάϊμα τζὲνκ ϐάρ ἰτὶ. [ο]Βὲ
Ῥοβοὰμ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουγιοὺπ, πα-
παλαρὴ γιανηντὰ Δαβὶδ σεχριντὲ τὲφν
ὁλουντού· [π]βὲ ἀνασὴν ἰσμὶ Ἀμμωνλοὺ
Ναμὰ ἰτὶ· ὀγλού [ρ]Ἀϐιὰμ τάχι ὀνοὺν
γερινὲ πατισάχ ὁλτού.

ΪΑΪ ΙΕ'.

1 Βὲ [α]Ναϐὰτ ὀγλού Ἱεροβοαμὴν πατι-
σαχληγηνὴν ὃν σεκιζιντζὶ γιὴληντὰ Ἀ-
ϐιὰμ Ἰούδα οὐζερινὲ πατισάχ ὁλτού.
2 (Ἰού), Ἱερουσαλημτὲ οὔτζ γιὴλ πατι-
σαχλὴκ σούρτὸυ· βὲ [ϐ]ἀνασὴ Ἀϐεσσα-
λωμοὺν κηζὴ ὁλοὺπ ἰσμὶ [γ]Μααχὰ ἰτὶ.
3 Βὲ κεντισιντὲν ἐββὲλ παπασηνὴν εἰλετὶ-
γὶ τζούμλε κὸυναχλαρτὰ γιούρουγιοὺπ,
παπασὴ Δαβιδὶν γιούργεγὶ (σατὴκ ὀλτοὺ-
γού) κὶπὶ [δ]ὀνοὺν γιούργεγὶ Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
4 πὰ σατὴκ τεγίλ ἰτὶ. Βὲ λάκιν Ἀλλαχὴ
Ῥαπὶ [ε]Δαβιδὶν χατρὴ ἰτζοὺν ὀγλουνοὺ

[κ] Ἰὴ. ιά. 40. β Παρλπ. ιϐ'. 2.
[λ] β Παρλπ. ιϐ'. 9—11.
[μ] Ἰὴ. ί. 17.
[ν] β Παρλπ. ιϐ'. 15.
[ξ] Ἰὴ. ιϐ'. 24. ιέ. 6. β Παρλπ. ιϐ'. 15.
[ο] β Παρλπ. ιϐ'. 16.
[π] Χα. 21.
[ρ] β Παρλπ. ιϐ'. 1.

[α] β Παρλπ. ιγ'. 1.
[ϐ] β Παρλπ. ιά. 20—22.
[γ] β Παρλπ. ιγ'. 2 (τὲ) Γαϐααλὴ Οὐριηλὴν κηζὴ Μιχαία (τενιλ(ρ).
[δ] Ἰὴ. ιά. 4. Ψαλ. ριθ'. 80.
[ε] Ἰὴ. ιά. 32, 36. β Παρλπ. κά. 7.
[ζ] Ἰὴ. ιά. 36.
[η] β Βασ. ιά. 4, 15. ιϐ'. 9.
[θ] Ἰὴ. ιϐ'. 8.
[ι] Ἰὴ. ιϐ'. 30.
[κ] β Παρλπ. ιγ'. 2, 3, 22.
[λ] β Παρλπ. ιϐ'. 1.
[μ] β Παρλπ. ιϐ'. 2.
[ν] Ἰὴ. ιϐ'. 24. κϐ'. 47.
[ξ] β Παρλπ. ιέ. 16.
[ο] Ἐξ. λϐ'. 20.
[π] Ἰὴ. κϐ'. 44. β Παρλπ. ιέ. 17, 18.
[ρ] Ἰὲκ, Χα. 3.

16 Βὲ Ἀσὰ ἰλὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασανὴν πεϊνιντὲ ὀνλαρὴν πούτοὺν κόυν-
17 λεριντὲ τζένκ βάρ ἰτι. Βὲ [σ] Ἰσραὴλ πατισάχ Ἀσὰ πατισαχὴ Βαασὰ, Ἰουδαγιὰ καρσὴ τζηκλιπί, [τ] (πὶρ κιμσενὶν) Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσὰ ταραφνὰ κιτὶπ κελιμεσινὶ μὲν ἔτμεκ ἰτζοὺν
18 [υ] Ραμαγιὴ πινὰ ἐϊλετί. Ὅλ ζεμὰν Ἀσὰ Ραππὴν ἐβινὶν χαζινελεριντὲ βὲ πατισὰχ σεραγιηνὴν χαζινελεριντὲ πακὶ καλὰν κόυμοὺς βὲ ἀλτουνοὺν χέπισινι ἀλλὴπ πεντελεριν ἐλινὲ βερερέκ, Ἀσὰ πατισὰχ ὀνλαρὴ [φ] Δαμασκοστὰ σακὶν ὀλὰν Συρία
19 πατισαχὴ Ἐσιωνοὺν ὀγλοὺ Ταβριμὼν ὀγ-λοὺ [χ] Βὲν-ἀδαδὰ κόντερὶπ, Ἠενὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ, βὲ πάπὰμ ἰλὲ σενὶν πάπὰν πεϊνιντὲ ἀχτ βὰρ· ἰστὲ χετιγὲ ὀλμὰκ
20 οὐζρὲ σανὰ κόυμοὺς βὲ ἀλτοὺν κόντερτὶμ· κὲλ, Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασὰ ἰλὲ ὀλὰν ἀχτηνὴ νάκζ ἐϊλέ κι οὐζεριμ-
20 τὲν κερὶ τζεκιλὲ, τετί. Βὲν-ἀδὰδ τάχι Ἀσὰ πατισαχὴ τινλεγιπ, κεντὶ ἀσκερινὶν σερταρλαρηνὴ Ἰσραὴλ σεχρλερὶ οὐζερινὲ κόντερερέκ, [ψ] Ἰϊωνοὺ βὲ [ω] Δανὴ βὲ [α] Ἀβὲλ-βαὶθ-μααχαγιὴ, βὲ πούτοὺν Χιννερὼθ ἰλὲ πούτοὺν Νεφθαλὶ τιγιαρηνὴ βουρ-
21 τού. Βαασὰ τάχι πουνοὺ ἰσιττιγιντὲ Ραμαγιὴ πινὰ ἐτμεκτὲν βάζ κετζὶπ Θερ-
22 σατὰ σακὶν ὀλτού. [β] Ὅλ ζεμὰν Ἀσὰ πατισὰχ κίμσεγι πράκμαγιαρακ πούτοὺν Ἰουδαγιὴ τζαγηρτὴ· ὀνλὰρ τάχι Βαασανὴν Ραμαγιὴ πινὰ ἐτμεκτὲ ὀλτουγοὺ τασλὰρ ἰλὲ ἀγατζλαρὴ κότὸυρτοὺλερ, βὲ Ἀσὰ πατισὰχ ὀνλὰρ ἰλὲ [γ] Βενιαμιντὲ βακὴ Γεβαγιὴ βὲ [δ] Μισπαγιὴ
23 πινὰ ἐϊλετί. Βὲ Ἀσανὴν χικγιαγεσινὶν πούτοὺν πακηγεσὶ βὲ πούτοὺν κουββετὶ βὲ ἰσλετιγὶ χὲρ σέϊ βὲ πινὰ ἐϊλετιγὶ σεχρλὲρ ἰστὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαριχ κιταπηντὰ γιαζηλμὶς τηρ· λάκιν [ε] ἰχτιγιαρληγὴ ζε-
24 μανηντὰ ἀγιακλαρηντὰ ἀγρὴ ὀλτού. Βὲ Ἀσὰ πάπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουγιοὺπ παπασὴ Δαβιδὶν σεχρινὲ πατισὰχ ὀλτού.
25 Βὲ Ἱεροβοαμὴν ὀγλοὺ Ναδὰβ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν ἰκιντζὶ γιηληντὰ, Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισὰχ ὀλοὺπ, Ἰσραὴλ οὐζερινὲ ἰκὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού.
26 Βὲ Ραππὴν ἰντιντὲ κότὸυ ὀλανὴ ἰσλεγιπ, πάπασηνὴν γιολουντὰ βὲ [θ] Ἰσραὴλὶν κόυνὰχ ἰσλεμεσινὲ σεπὲπ ὀλὰν κόυνα-
27 χηντὰ γιούρούτού. Βὲ Ἰσσάχαρ ἐβιντὲν ὀλὰν [ι] Ἀχιὰ ὀγλοὺ Βαασὰ, ὀνὰ καρσὴ φεσὰτ τζηκαρὴπ, τζούμλε Ἰσραὴλ ἰλὲ Ναδὰβ Φιλιστιλιερὶν Γιββεθωνοὺ μουχα-
28 σερὲ ἐτμεκτὲ ἰκὲν, [κ] Γιββεθωντὰ Βαασὰ ὀνοὺ βουρτοὺ· Βὲ Βαασὰ ὀνοὺ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν οὐτζούντζοὺ γιηληντὰ
29 ὀλτοὺρούπ γερινὲ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ πατισὰχ ὀλτουγουντὰ Ἱεροβοαμὴν πούτοὺν ἐβινὶ βουρτοὺ· [λ] Ἱεροβοαμὴν ἰσλετιγὶ κόυναχλαρὴ ἰτζοὺν, βὲ Ἰσραηλὶν κόυνὰχ ἰσλεμεσινὲ σεπὲπ ὀλοὺπ πού γιολ-
30 τὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὴ γαζαπὰ κε-τιρτιγὶ ἰτζοὺν, [μ] Ραππὴν κουλοὺ Σιλωνλοὺ Ἀχιὰ πεϊγαμπερὶν βασητασήϊλε σϊ-λετιγὶ σόζὲ κόρὲ, Ἱεροβοαμτὰν γὶτζ πὶρ τζὰν (σὰγ) πράκμαγιαπ ὀνοὺ χελὰκ
31 ἐϊλετί. Βὲ Ναδαβὴν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ ἰσλετιγὶ χὲρ σέϊ ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν τεβαριχ κιταπηντὰ γιαζηλ-
32 μὶς τηρ. [ν] Βὲ Ἀσὰ ἰλὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασὰ πεϊνιντὲ, ὀνλαρὴν πούτοὺν κόυνλεριντὲ, τζένκ βάρ ἰτι.
33 Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν οὐτζούντζοὺ γιηληντὰν (πασλαγιαρὰκ), Ἀχιὰ ὀγλοὺ Βαασὰ Θερσατὰ πούτοὺν Ἰσραὴλ οὐζε-
34 ρινὲ γιρμὶ τὸρτ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ Ραππὴν ἰντιντὲ κότὸυ ὀλανὴ ἰσλεγιπ, [ξ] Ἱεροβοαμὴν γιολουντὰ βὲ Ἰσραηλὶν κόυνὰχ ἰσλεμεσινὲ σεπὲπ ὀλὰν κόυναχηντὰ γιούρούτού.

[σ] β Παρλπ. ις'. 1, κτλ.
[τ] Πὰκ, Π. ιϐ'. 27.
[υ] Ἠησ. ιή. 25.
[φ] Π. ιά. 23, 24.
[χ] β Παρλπ. ις'. 2.
[ψ] δ Βασ. ιέ. 29.
[ω] Κριτ. ιή. 29.
[α] β Βασ. κ'. 14.
[β] β Παρλπ. ις'. 6.
[γ] Ἠησ. κά. 17.
[δ] Ἠησ. ιή. 26.
[ε] β Παρλπ. ις'. 12.
[ζ] Ματ. ά. 8.
[η] β Παρλπ. ιζ'. 1.
[θ] Π. ιϐ'. 30. ιδ'. 16.
[ι] Π. ιϐ'. 14.
[κ] Ἠησ. ιθ'. 44. κά. 23. Π. ις'. 15.
[λ] Π. ιδ'. 9, 16.
[μ] Π. ιδ'. 10, 14.
[ν] Χα. 16.
[ξ] Π. ιϐ'. 28, 29. ιγ'. 33. ιδ'. 16.

—

ΙΙΑΪ ΙΣ'.

1 Βὲ Βαασαγιὰ καρσὴ [α] Ἀνανὶ ὀγλοὺ
2 Ἠουγιὰ Ραππὴν σόζοὺ κελιπ τετί κι, [β] Ἰὲν σενὶ τοπρακτὰν καλτηρὴπ καϐμὴμ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ ρεγὶς ἐτμὶς ἰκὲν, [γ] σὲν Ἱεροβοαμὴν γιολουντὰ γιούρούγερὲκ, καϐμὴμ Ἰσραηλὶν κόυνὰχ ἰσλεγιπ κόυναχλαρὴ ἰλὲ πενὶ γαζαπὰ κετιρμελερινὲ σε-
3 πὲπ ὀλτουγοὺν ἰτζοὺν, Ἰστὲ πὲν [δ] Βαασανὴν νεσλινὶ βὲ ἐβινὶ χελὰκ ἐτὶπ, σενὶν ἐβινὶ [ε] Ναϐὰτ ὀγλοὺ Ἱεροβοαμὴν ἐβὶ κιπὶ
4 ἐτετζέγιμ. [ζ] Βαασατὰν σεχρτὲ ὀλενὶ κόπεκλὲρ γεγετζὲκ, βὲ σαχρατὰ ὀλενὶ χαϐὰ κουσλαρὴ γεγετζὲκ τιρ.
5 Βὲ Βαασανὴν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ ὀνοὺν ἀμελλερὶ ἰλὲ κουββετὶ [η] ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν τεβαριχ κιτα-
6 πηντὰ γιαζηλμὶς τηρ. Βαασὰ τάχι πα-πάλαρὴ ἰλὲ οὐγμουγμοὺπ [θ] Θερσατὰ τὲφν ὀλουντού, βὲ ὀγλοὺ Ἠλὰ ὀνοὺν γερινὲ
7 πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Βαασὰ Ραππὴν ἰντιντὲ κότὸυ ὀλανὴ ἰσλεγιπ, ἐλλερινὶν ἀμελλίλε ὀνοὺ γαζαπὰ κετιρερὲκ, Ἱεροϐὰμ ἐβὶ κιπὶ ὀλτουγοὺ βὲ [ι] ὀνοὺ χελὰκ ἐττιγὶ ἰτζοὺν Ραππὴν [κ] σόζοὺ Ἀνανὶ ὀγλοὺ Ἰηοὺ πεϊγαμπερὶν βασητασήϊλε ὀνὰ
8 βὲ ἐβινὲ καρσὴ ὀλτού.
Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν γιρμὶ ἀλτηντζὴ γιηληντὰν (πασλαγιαρὰκ), Βαασὰ ὀγλοὺ Ἠλὰ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ Θερσατὰ
9 ἰκὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ κεντισὶ Θερσατὰ ϐακὴ σεραγιηνὴν κετχουτασὴ Ἀρσανὴν ἐβιντὲ ἰτζὶπ σερχὸς ὀλτουγοὺ χαλτὲ, ἀραπαλαρηνὴν γιαρησὴ οὐζερινὲ
10 ρεγὶς ὀλὰν [λ] κουλοὺ Ζιμβρὶ ὀνὰ καρσὴ φεσὰτ τζηκαρὴπ, Ἰτζερὶ κιρερὲκ, Ἰούδα πατισὰχὴ Ἀσανὴν γιρμὶ γετιντζὶ γιηληντὰ ὀνοὺ βουρουπ ὀλτούρτού, βὲ γερινὲ κεν-
11 τισὶ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ πατισὰχ ὀλοὺπ ταχτηνὰ ὀτουρτουγοὺ κιπὶ, Βαασανὴν πούτοὺν ἐβινὶ, ἀκραπὰ βὲ τοστλαρηνὴ κάτλ
12 ματὴ. Πϋϊλέτζε Βαασανὴν τζούμλε κόυναχλαρὴ βὲ ὀγλοὺ Ἠλανὴν κόυναχλαρὴ, γιάνι κεντὶ ἰσλετικλερὶ βὲ Ἰσραηλὲ ἰσλεττικλερὶ κόυναχλὰρ βὲ [ν] πατὴλ ἰσλερὶ ἰλὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὴ γα-
13 ζαπὰ κετιρτικλερὶ ἰτζοὺν, Ραππὴν [ξ] Ἠησοῦ πεϊγαμπερὶν βασητασήϊλε Βαασαγιὰ καρσὴ [ο] σϊλετιγὶ σόζὲ κόρὲ, Ζιμβρὶ Βαασανὴν
14 πούτοὺν ἐβινὶ χελὰκ ἐϊλετί. Βὲ Ἠλανὴν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ ἰσλετιγὶ χὲρ σέϊ ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν τεϐα-ριχ κιταπηντὰ γιαζηλμὶς τηρ.
15 Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν γιρμὶ γε-τιντζὶ γιηληντὰ Ζιμβρὶ Θερσατὰ γετὶ κόὺν πατισαχλὴκ σούρτού· κὰϐμ ἰσὲ Φι-λιστιλιερὶν [π] Γιββεθὼν (σεχρινὶ) μουχα-
16 σερὲ ἐτμεκτὲ ἰτι. Ἰμτι ὀρτουτὰ πουλου-νὰν κὰϐμ Ζιμβρινὶν φεσὰτ τζηκαρὴπ πα-τισαχὴ ὀλτούρτουγιούνού χαπὲρ ἀλήντζα, τζούμλε Ἰσραὴλ σερασκὲρ Ἀμριγὶ χέ-μαν ὅλ κόυντὲ ὀρτουτὰ Ἰσραὴλ οὐ-
17 ζερινὲ πατισὰχ νασπ ἐττιλέρ. Ἀμρὶ τάχι πούτοὺν Ἰσραὴλ κεντισὶ ἰλὲ πε-ραπὲρ ὀλαρὰκ Γιββεθωντὰν καλκτὴ, βὲ
18 Θερσαγιὴ μουχασερὲ ἐττιλέρ. Βὲ Ζιμ-βρὶ σεχρὶν ἀληντηγηνὴ κόρούντζε, πα-τισὰχ σεραγιηνὴν κόσκούνὲ κιρτὶ, βὲ κεντὶ οὐζερινὲ σεραγιὴ τουτουστουρουπ
19 ὀλτού. Ραππὴν ἰντιντὲ κότὸυ ὀλανὴ ἰσ-λεγιπ ἐϊλετιγὶ κόυναχλὰρ, [ρ] βὲ Ἱεροϐοαμὴν γιολουντὰ βὲ ὀνοὺν ἐϊλετιγὶ, βὲ Ἰσραηλὶν κόυνὰχ ἰσλεμεσινὲ σεπὲπ ὀλὰν κόυναχηντὰ γιούρούτούγιοὺ ἰτζοὺν, (πού
20 σέϊ ὀνὰ ϐακὴ ὀλτού). Βὲ Ζιμβρινὶν χικ-γιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ τζηκαρτηγὴ φε-σὰτ ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν τε-ϐαριχ κιταπηντὰ γιαζηλμὶς τηρ.
21 Ὅλ ζεμὰν Ἰσραὴλ καϐμὴ ἰκὶ φηρκὰ ὀλτού· καϐμὴν γιαρησὴ Γινὰθ ὀγλοὺ Θιϐ-νιγὲ, ὀνοὺ πατισὰχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταπὶ ὀ-λοὺπ, γιαρησὴ τάχι Ἀμϐριγὲ ταπὶ ὀλτού.

[α] Χα. 7. β Παρλπ. ι0'. 2. κ'. 34.
[β] Π. ιδ'. 7.
[γ] Π. ιέ. 34.
[δ] Χα. 11.
[ε] Π. ιδ'. 10. ιέ. 29.
[ζ] Π. ιδ'. 11.
[η] β Παρλπ. ις'. 1.
[θ] Π. ιϐ'. 17. ιέ. 21.
[ι] Π. ιέ. 27, 29. Πὰκ, Ὡσηέ. ά. 4.
[κ] Χα. 1.
[λ] δ Βασ. θ'. 31.
[μ] α Βασ. κέ. 22.
[ν] β Νομ. λϐ'. 21. α Βασ. ιϐ'. 21. Ἠσ. μά. 29. Ἰωνάς. δ'. 8. α Κορ. ή. 4. ί. 19.
[ξ] Χα. 1.
[ο] Χα. 3.
[π] Π. ιέ. 27.
[ρ] Π. ιϐ'. 28. ιέ. 26, 34.

22 Bè 'Amßrigè tapï òlàn kàßm Ginàθ ògloù Θißnigè tapï òlàn kaßmà galepè ètti· bè Θißnì bepàt ètïp 'Amßrì pa-
23 tisàχ òltoú. 'Ioúda patisaχì 'Asanìn òtoùz pirintzì gisìlenòtàn (pasìlagiaràk), 'Amrì 'Israìl òùzerinè ðn ìkì gisìl patisaχlìk sòurtòù· Θersatà àltì gisìl patisaχlìk sòurtòùktèn sóù-
24 ra, Samàreia tagnnì ìkì talànt kòumòùsè pètèl Semertèn satoùn àlìp, ðl tagtà (pìr sèχr) pinà ètti, bè pinà ètti gisèχrè tagìn saχipï Semerìn ìsminè kòrè σ Samàreia tesmigè èìlesti.
25 Bè τ 'Amrì kentisintèn èßßèl òlanlarìn tzòùmlesintèn zigiatè kòtòùlòùk ìslegip Pappìn ìntintè kòtòù òlanì
26 ìslesti· Zìra υ Naßàt ògloù 'Ieroßoamìn pòùtòùn gìolounta, bè 'Israìlìn kòunàχ ìslemesinè, χàtta φ patìl ìslerì ìlè 'Israìlìn 'Allaχì Rappì gaζapà kètirmesinè sepèp òlàn kòunaχgntà gìòùròù-
27 tòù. Bè 'Amrinìn ìtzrà èìlestigì ìslerìn pakngesi, bè kòstertigì kouββetì ìstè 'Israìl patisàχlargnìn tebarìχ kìta-
28 pgntà gìaζìlmìξ tgr. Bè 'Amrì papalarì ìlè oùgìougìoùp Samareiatà tèpn òlountoù, bè ògloù 'Aχaàß ònoùn gerinè patisàχ òltoú.
29 Bè 'Ioúda patisaχì 'Asanìn òtoùz sekizintzì gisìlenòtà 'Amrì ògloù 'Aχaàß 'Israìl òùzerinè patisàχ òloùp, 'Amrì ògloù 'Aχaàß gìrmì ìkì gisìl Samareiatà 'Israìl òùzerinè patisàχlìk sòur-
30 tòù. Bè 'Amrì ògloù 'Aχaàß kentisintèn èßßèl òlanlarìn tzòùmlesintèn zigiatè
31 Rappìn ìntintè kòtòù òlanì ìslesti. Bè Naßàt ògloù 'Ieroßoamìn kòunaχlarginòtà gìòùròùmeklìk (kentì ìntintè) kòutzòùk pìr séï sagisìlaràk, χ Sidòwlòularìn patisaχì 'Eθßaalìn knzì 'Iezaßelì ψ karì òlmàk ìtzòùn àltì· ω bè kìtìp Baalà χìzmèt bè ìpatèt èìlesti.
32 Bè Samareiatà pinà ètti gì Baalìn è-

σ Pàκ. Ï. ιγ'. 32. δ Bασ. ιζ'. 24. 'Iωάν. δ'. 4.
τ Mιχ. ς'. 16.
υ Xα. 19.
φ Xα. 12.
χ Κριτ. ιή. 7.
ψ β Νομ. ζ'. 3.
ω Ï. κά. 25, 26. δ Bασ. ί. 18. ιζ'. 16.
α δ Bασ. ί. 21, 26, 27.

βintè α Bàal ìtzòùn pìr mezpàχ gìaptì.
33 6 Bè 'Aχaàß pìr 'Asparòθ poutoù gìaptì· bè 'Aχaàß ìtzrà èìlestigì àmellerì ìlè
γ kentisintèn èßßèl òlàn 'Israìl patisàχlarginìn tzòùmlesintèn zigiatè 'Israìlìn 'Allaχì Rappì gaζapà kètirtì.
34 'Onoùn kòunlerintè Baiθìllì Xìl 'Ieriχogioù pinà èìletì· Rappìn δ Naυῆ ògloù 'Isoῦ basgtasgìle sòìlestigì sózè kòrè ìlk ògloù 'Aßeiròn ìlè ònoùn temelinì kourtoù, bè kòutzòùk ògloù Segòùß ìlè kapoularginì tourtourtoú.

ÏAÏ IZ'.

1 Bè Galaàδ sekenesintèn òlàn Θesßilì Ìlìa, 'Aχaaßà (sòìlegip), α Xouzourrountà tourtòùgoùm 6 'Israìlìn 'Allaχì Rappì sàg tgr ki, sózòùm ìlè òlmagigntza γ pòù gisìllartà δ tzìχ bè gìagmoùr òlmagiatzak tgr, tetí.
2 Bè onà Rappìn sózòù kelerèk, (3) Ìoúrataν kìt, bè kòùn togousounà tògroù tònerèk, 'Iordanisìn karsgsgntà òlàn
4 Xerìθ tzagisì gìanenntà kìzlèn· Sèn ðl tzaïtàn ìtzestzèksin, pèn tàχi senì pesleleri ìtzòùn kouzgounllarà ëmr èìlestim, tetí. 'Ol tàχi Rappìn sózòùnè kòrè gìolà tzgnkìp kittì, bè 'Iordanisìn karsgsgntà òlàn Xerìθ tzagisì gìanenntà òtourtoú. 6 Bè kouzgounlàr sapaχlarì onà èkmèk ìlè ët bè àχsamlarí ta èkmèk ìlè ët kètirirlér ìtì· kentisí te tzaïtàn ìtzér ìtì.
7 Lákin tìgiartà gìagmoùr ðlratìgginnàn pìr bakìt sóùra ðl tzáï kourouτoú.
8 'Ol zemàn onà Rappìn sózòù kè-
9 lip, Kàlk, Sidònà tapï òlàn ε Saρeptagià kìtìp ðrata òtoùr· ìstè ðrata poulounàn pìr toùl karigià senì pesleмelerì ìtzòùn kouzgounllarà ëmr èìletìm, tetí. 'Ol tàχi
10 kalkìp Sarepptagià kittì, bè sèχrìn kapousounà bartìktà, ìstè ðrata pìr toùl karì òtoùn tebìrmektè ìtì· bè,

6 δ Bασ. ιγ'. 6. ιζ'. 10. κά. 3. 'Ier. ιζ'. 2.
γ Xα. 30. Ï. κά. 25.
δ 'Ησ. ς'. 26.
—
α β Νομ. ί. 8.
6 δ Bασ. γ'. 14.
γ Λουκ. δ'. 25.
δ 'Ιακ. έ. 17.
ε 'Aββ. 20. Λουκ. δ'. 26.

Ïanà kàp ìlè pìraζ soù ketìr, ìtzegìm,
11 tegerèk onà tzagigrtí. Bè karì ketirmegè kitèr ìkèn, Ïanà èlìnte pìr lokmà
12 èkmèk ketìr, tegerèk, onà tzagigrtí. Bè karì, 'Allaχìnì Rappì ság tgr ki, pitèm pilè gìók tour, àntzak kapta pìr aßoùtz oún, bè tèstitè ázatzgk gìàg bár tgr· bè ìstè ìkì partzà òtoùn tebsirigìrourm ki kitìp onoù kentìm ilè ògloùm ìtzòùn (pìr èkmèk) gìapagigm ta onoù gegìp
13 òlelìm, tetí. Ìlía tàχi onà tetí ki, Kórkma, kìt, tetigìn kìpì gìap· ámma ëßßela ontàn penìm ìtzòùn pìr kòutzòùk pitè gìapìp panà ketir, bè kentìv ilè
14 ògloùv ìtzòùn sóùra gìap· Zìra 'Isragìlìn 'Allaχì Rappì pöilè pougìourourr ki, Rappìn gèr gìóùzòù òùzerinè gìagmoùr berètzegì kòùnétek kapta oún tòùkénmegètzek, bè tèstitè gìàg èksilmegetzek
15 tgr. Karì tàχi kìtìp Ìlìanìn tetigì kìpì gìapt· bè kentìsì bè ŏ bè ëß χalkì kòùnlértze getìlér. Bè Rappìn Ìlía basgtasgìle sòìlestigì sózè kòrè, kapttàn oún tòùkénmetì, bè tèstitèn gìàg èksilmetì.
17 Ipoù sèìlertèn sóùra ëß saχipï òlàn karginìn ògloù χastà òloup, χasta lagigì ðl katàr setìt ìtì ki, ontà nepès kál-
18 matn. Bè karì Ìlìagià, "Eï 'Allaχ àtemì! ζ senìn penìm ilè nè ìsìn bàr; kòùnaχgnì Zikr ètìrìp ògloumoù òltòùrmèk ìtzòùn mi panà kelti; tetí.
19 'Ol tàχi onà, 'Ogloùnoù panà bèr, tetì, bè onoù koïnounntàn àlìp, kentì òtourtougoù òùst òtagià tzgnkararàk gìataggntà
20 gìatgrtí. Bè Rappà nigìàζ ètèrèk, Gìà 'Allaχgìm Rappì! gìanenntà moùsaφìp òltougoùm poù toùl karigià tàχi mi, ògloùnoù òltòùrmékle, pelà bertìn; tetí.
21 η Bè tzotzougoùn òùzerinè oùtz tepà oùzanaràk, Rappà nigìàζ ilè, Gìà 'Allaχgìm Rappì! retzà ètèrim, poù tzotzougoùn tzanì terounìnè tònsoùn, tetí. Bè
22 Rappì 'Ilìanìn sesinì ìsittì, bè tzotzougoùn tzanì terounìnè tònerèk θ tirilti. Ìlía tàχi tzotzougoù àlìp,

ζ Ïàκ, Λουκ. έ. 8.
η δ Bασ. δ'. 34, 35.
θ Ëβρ. ιά. 35.
ε 'Iωάν. γ'. 2. ις'. 30.
—

α Λουκ. δ'. 25. 'Iακ. έ. 17.
6 β Νομ. κή. 12.
γ δ Bασ. 6'. 16. 'Iεζ. γ'. 12, 14. Ματ. δ'. 1. Πραξ. ή. 39.

òùst òtatàn èßè èntirerèk anasgnà bertì· bè 'Ilía, Ïàk, ògloùv ság tgr, tetí.
24 Karì tàχi 'Ilìagià, Simti pountàn α àlatìm ki 'Allaχ àtemí sin, bè àgzigntà òlàn Rappìn sózòù χakk tgr, tetí.

ÏAÏ IH'.

1 Bè α tzòk kòunlertèn sóùra Rappìn sózòù òùtzòùntzòù gisìlà 'Ilìagià kelìp, Kìt, 'Aχaaßà kóròùn, 6 pèn tàχi
2 gèr òùzerinè gìagmoùr berìrìm, tetí. Bè 'Ilía 'Aχaaßà kòròùnmèk òùzrè kittì· Samareiatà tàχi setìt kntlàk bár ìti.
3 Bè 'Aχaàß kentì èßinìn ketχoutasgn 'Obadiagìn tzagigrtì· [bè 'Obadìa Rappì-
4 tàn gìgiatesìile korkár ìti· Zìra 'Iezàßel Rappìn peïgampèrlerinì òltòurtòùgìoùntè, 'Obadìa gìoùz peïgampèr àlìp, ònlarì magaratà èllisèr èllisèr kìzlegerèk, èkmèk bè soù ilè pèslemìś ìti·]
5 Bè 'Aχaàß 'Obadiagià (sòìlegip), Kèl, tìgiartà òlàn tzòùmle soù pounarlarì ilè tzaïlarìn kenarlarginì (tolasàlìm), pélki ŏt poulouìp ta àtlàr ilè katrglarì sàg saklagiaràk, χaïßanlarìn χépisini
6 zàï ètmégiz, tetí. Bè tigiarì tolasmàk ìtzòùn peïnlerintè takssìm ètìp, 'Aχaàß gìálginnzìtza pìr gìolàn, bè 'Obadìa gìálginnzìtza pàskà pìr gìolàn kittilér.
7 Bè 'Obadìa gìolà ìkèn, ìstè 'Ilía onoù karsgslatì· ðl tàχi onoù tanngigìp gìoùz oùstoù tòusérèk, 'Efentìm 'Ilía
8 sén mi sin; tetikté, Ïén ìm, kìt, èpen-
9 tinè, Ìstè 'Ilía tè, tetí. 'Ol tàχi (tzeßàp berìp) tetí ki, Kapaχatìm né tìr ki pen ìlàtòurmèk ìtzòùn koulouvoù 'Aχaa-
10 ßìn èlinè tesllìm ètìgiorsoun; 'Allaχìnì Ieoßanìn χakkì ìtzòùn èpentimìn senì àràtmatngn pìr millèt già memlekèt kálmatn· bè, Poúrata gìók tour, tetiklerintè, ŏ merleketè già millètè senì poùlmatìkglarna taïr gemìn èttì-
11 rìr ìti· Bè simti sén, Kìt, èpentinè, Ìstè
12 'Ilía tè, tégigrsoun· Ïèn tàχi giannìtàn kìtìntzè, γ Rappìn Rougòù senì pìl-

α Λουκ. δ'. 25. 'Iακ. έ. 17.
6 β Νομ. κή. 12.
γ δ Bασ. 6'. 16. 'Iεζ. γ'. 12, 14. Ματ. δ'. 1. Πραξ. ή. 39.

μετιγιμ πϊρ γερὲ κὸτὸρετζèκ, βὲ πὲν κιτἰπ
'Αχααβὰ χαπὲρ βερτικτὲν σόνρα, σενὶ
πουλάματηγη χαλτὲ πενὶ ὸλτὸρετζèκ τϊρ·
κουλοὺν ἰσὲ τζοτζουκλουγουμτὰν περοὺ
13 Ραπτὰν κορκάρημ. Ἰεζάβελ Ραπτὴν
πεϊγαμπερλερινὶ κὰτλ ἐττιγιντὲ, πενὶμ
νὲ γιαπτηγὴμ, γιάνι Ραπτὴν πεϊγαμπὲρ-
λεριντὲν γιοὺζ κισιγὶ μαγαρατὰ ἐλλισὲρ
ἐλλισὲρ ὸλαρὰκ κιζλεγἰπ ἐκμὲκ βὲ σοὺ ἰλὲ
πεσλετιγὴμ ἐφεντιμὲ νὰκλ ὸλούνματη μη;
14 Βὲ σἰμτι σὲν, Κἰτ, ἐφεντινὲ, 'Ιστὲ Ἠλία
τὲ, τὲγμορσουν· βὲ ὅ πενὶ ὸλτὸρετζèκ τϊρ.
15 Ἠλία τὰχι, Χουζουρουντὰ τουρτουγοὺμ
ἀσκερλερὶν Ραπτὴ σάγ τϊρ κι, πού κὸὺν
ὸνὰ μούτλακα κὸρὸυνετζὲγιμ, τετί.
16 Ὅλ ζεμὰν 'Οβαδία 'Αχααβὴ καρσηλα-
μαγὰ κιτἰπ, ὸνὰ χαπὲρ βερτὶ· 'Αχαὰβ
17 τὰχι Ἠλιαγιὴ καρσηλαμαγὰ κιττί. Βὲ
'Αχαὰβ Ἠλιαγιὴ κὸρούντζε, 'Αχαὰβ ὸνὰ,
δ Ἰσραηλὶ ἰζτιραπὲ τὸυσὸυρὲν ε σὲν μι σιν;
18 τετικτὲ, Ὅλ τὰχι, Ἰσραηλὶ ἰζτιραπὲ
τὸυσὸυρὲν πὲν τεγἰλ, ἄντζακ σὲν βὲ
παπαὴν ἐβί τϊρ· ζ ζἰρα σἰζ Ραπτὴν ἐμρ-
λερινὶ τὲρκ ἐτἰπ, Βααλειμὲ ταπὶ ὸλ-
19 τουνούζ. Βὲ σἰμτι σὲν πὸτὸὺν Ἰσραηλὶ
βὲ Βααλὴν τὸρτ γιοὺζ ἐλλὶ πεϊγαμπερὶ
ἰλὲ η Ἀσταρωθοὺν τὸρτ γιοὺζ πεϊγαμπὲ-
ρινὶ, γιάνι Ἰεζαβελὶν σουφρασηντὰ ταὰμ
ἐτενλερὶ θ Κάρμηλος ταγηνὰ γιανημὰ
20 τζὲμ ἐττὶρ, τετί. Βὲ 'Αχαὰβ τζὸὺμλε
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ (ἀτὲμ) κὸντερὶπ,
ι πεϊγαμπὲρλερὶ Κάρμηλος ταγηνὰ τζὲμ
ἐιλετί.
21 Βὲ Ἠλία πὸυτὸὺν καβμὰ γιακλασὶπ,
κ Νὲ βακτὰ κατὰρ σἰζ ἰκὶ φικρτὲ ὸλα-
τζάκσηνηζ; ἔγερ 'Αλλὰχ Ἰεοβὰ ἰσὲ, ὸνὰ
ταπὶ ὅλουνουζ, ἔγερ Βάαλ ('Αλλὰχ) ἰσὲ,
λ ὸνὰ ταπὶ ὅλουνουζ, τετί. Κὰβμ τὰχι
22 χἰτζ πϊρ τζεβὰπ βέρμετι. Βὲ Ἠλία καβ-
μὰ (σὸϊλεγἰπ), μ Ραπτὴν πεϊγαμπερὶ γιά-
ληνηζ πὲν καλτὴμ· ν Βααλὴν πεϊγαμ-
περλερὶ ἰσὲ τὸρτ γιοὺζ ἐλλὶ νεφὲρ τϊρ.
23 Ἴμτι πιζὲ ἰκὶ πουγὰ βεριλσὶν· βὲ πι-
ρινὶ κεντιλερὶ ἰτζοὺν ἀγιηρσηνλὰρ, βὲ
παρτζαλαγιὴπ, ἀτὲ́ς κόμαγιμαρακ ὸτουν-
λὰρ οὐζερινὲ κοσουνλὰρ· πὲν τὰχι ὅλ
πϊρ πουγαγὴ χαζηρλαγιὴπ, ἀτὲ́ς κό-
μαγιμαρακ ὸτουνλὰρ οὐζερινὲ κογαγιήμ.
24 Βὲ σἰζ ἰλαχηνηζὴν ἰσμινὲ τουὰ ἔτινιζ,
πὲν τὰχι Ἰεοβανὴν ἰσμινὲ τουὰ ἐτεγἰμ,
βὲ ξ ἀτὲ́ς ἰλὲ τζεβὰπ βερὲν ἰλὰχ, 'Αλ-
λὰχ ὅ τουρ, τετί· πὸυτὸὺν καβμ τὰχι
τζεβὰπ βερἰπ, Ποὺ σὸζ ἐγί τϊρ, τετίλερ.
25 Ὅλ βακὴτ Ἠλία Βααλὴν πεϊγαμπὲρ-
λερινὲ (σὸϊλεγἰπ), Κεντινὶζ ἰτζοὺν πουγα-
λαρὴν πϊρινὶ ἀγιηρὴπ, τζὸκ ὸλτουγουν-
νοὺζ σεπεπτὲν ἔββελα σἰζ χαζηρλάγιηη-
ηζ, βὲ ἰλαχηνηζὴν ἰσμινὲ τουὰ ἔτινιζ,
26 ἄμμα ἀτὲ́ς κόμαγιμασηηζ, τετί. Ὀνλὰρ
τὰχι κεντιλερινὲ βεριλὲν πουγαγὴ ἀλλὴπ
χαζηρλατηκτὰν σόνρα, Βααλὴν ἰσμινὲ σα-
πὰχτὰν ὀϊλενέτεκ τουὰ ἐτερὲκ, Γιὰ Βαὰλ,
πιζὲ τζεβὰπ βὲρ, τετιλὲρ· λάκιν ο σὲς
γὸκ βὲ τζεβὰπ βερὲν γιόκ ἰτι· ὀνλὰρ
τὰχι γιαπτηκλαρὴ μεζπαχὴν ἐτραφην-
27 τὰ σητζραρλάρ ἰτι. Βὲ ὀϊλὲν βακτὴ Ἠ-
λία ὀνλαρὰ (σὸϊλεγἰπ), Γιοὺκσὲκ σέσλε
τζαγήρηηζ, ζἰρα ἰλάχ τηρ· πέλκι σὸχ-
πετὶ βὰρ, γιὰ ἰσὶ βὰρ, γιάχοτ γιοὶ-
τζουλοὺκ ἐτἰγιορ, βὲ πέλκι οὐϊκουτά τηρ·
οὐγιαντηρμὰκ λαζὴμ, τεγερὲκ ὀνλαρὴ
28 ζεβκλεντί. Ὀνλὰρ τὰχι γιοὺκσὲκ σέσλε
τζαγηρὴπ ἀτετλερινὲ κὸρὲ π πηητζακλὰρ
βὲ μηζρακλὰρ ἰλὲ, οὐζερλεριντὲν κὰν ἀ-
κἠντζαγια κατὰρ, κεντιλερινὶ γιαραλαρ-
29 λάρ ἰτι. Βὲ ὀϊλὲν βακτὴ κετζἰπ (ἀχὰμ)
κουρπανὴ βακτηνάτεκ πεϊγαμπερλὶκ ἐτ-
τιλὲρ ἰσέ τε, ρ σὲς γιὸκ βὲ τζεβὰπ βε-
ρὲν γιὸκ βὲ τιὐλεγὲν γιόκ ἰτι.
30 Ὅλ βακὴτ Ἠλία πὸυτὸὺν καβμὰ
(σὸϊλεγἰπ), Πανὰ γιακλάσηηζ, τετικτὲ,
πὸυτὸὺν κὰβμ ὸνὰ γιακλασὲτὶ· σ ὅ τὰχι
Ραπτὴν γιηκηλμὴζ μεζπαχηνὴ ταμὶρ ἐτ-
31 τί. Βὲ Ἠλία, τ Ἰσμὶὺ Ἰσραὴλ ὀλατζὰκ,

δ Ἰησ. ζ'. 25. Πραξ. ις'. 20.
ε Π. κά. 20.
ζ β Παρλπ. ιέ. 2.
η Π. ις'. 33.
θ Ἰησ. ι9'. 26.
ι Π. κδ'. 6.
κ δ Βασ. ιζ'. 41. Ματ. ς'. 24.
λ Πάκ, Ἰησ. κδ'. 15.
μ Π. ι9'. 10, 14.
ν Χα. 19.
ξ Χα. 38. α Παρλπ. κά. 26.
ο Ψαλ. ριέ. 5. Ἱερ. ί. 5. α Κορ. ή. 4. ιδ'. 2.
π Λευ. ι9'. 28. β Νομ. ιδ'. 1.
ρ Χα. 26.
σ Π. ι9'. 10.
τ Γεν. λδ'. 28. λέ. 10. δ Βασ. ιζ'. 34.

τεγιοὺ κεντισινὲ Ραπτὴν σὸζὸὺ κελμὶς
ὸλὰν Ἰακωβοὺν ὀγουλλαρηνὴν σηπτλα-
ρηνὴν σαγιηηνὰ κὸρὲ ὅν ἰκὶ τὰξ ἀλλὴπ,
32 Ὅλ τασλὰρ ἰλὲ Ραπτὴν ἰσμινὲ πϊρ μεζ-
πὰχ γιαπτὶ, βὲ μεζπαχὴν ἐτραφηνὰ ἰκὶ
ὸλτζὲκ τοχοὺμ ἀλλὴρ πϊρ χεντὲκ καζτί.
33 Βὲ υ ὸτουνλαρὴ τιζἰπ πουγαγὴ παρτζα-
λαγιαρὰκ ὸτουνλαρὴν οὐζερινὲ κοτουκ-
34 τὰν σόνρα, Τὸρτ τεστὶ σοὺ κετιρἰπ φ πὸυ-
τοὺν γιαμὰ ἰλὲ ὸτουνλαρὴν οὐζερινὲ
τὸκὸυνοὺζ, τετὶ· βὲ, Ἰκιντζὶ τεφὰ γιά-
πηηζ, τετιγιντὲ, ἰκιντζὶ τεφὰ γιαπτη-
λὰρ· βὲ, Οὐτζὸυντζὸὺ τεφὰ γιάπηηζ,
τετιγιντὲ, οὐτζὸυντζὸὺ τεφὰ γιαπτηλάρ,
35 Σὸϊλέ κι σοὺ μεζπαχὴν ἐτραφηνὰ γιοὺ-
ρούτὸὺ· χ χεντεγὶ τὰχι σοὺ ἰλὲ τολ-
τουρτού.
36 Βὲ (ἀχὰμ) κουρπανὴ σουνουλατζαγὴ
βακητὰ Ἠλία πεϊγαμπὲρ γιακλασὶπ
τετί κι, Ὅϊ ψ 'Αβραμὴν βὲ Ἰσαακὴν
βὲ Ἰσραηλὶν 'Αλλαχὴ Ἰεοβὰ! Ἰσραηλ-
τὲ 'Αλλὰχ σὲν ὸλοὺπ, πὲν τὰχι σενὶν
κουλοὺν ὸλαρὰκ ω πού σεϊλερὶν χέπισινι
σενὶν ἐμρὶν ἰλὲ ἰτζρὰ ἐττιγὶμ α πού κὸὺν
37 μαλοὺμ ὸλσούν. Πανὰ τζεβὰπ βὲρ, γιὰ
Ραπτ! πανὰ τζεβὰπ βὲρ, πού κὰβμ
τὰχι, γιὰ Ραπτ! σενὶν 'Αλλὰχ ἰτιγιν!,
βὲ γιοὺρεκλερινὶ τὸντερὲν σὲν ἰτιγιν!
38 πιλσινλέρ. Ὅλ βακὴτ β Ραπτ ταραφην-
τὰν ἀτὲ́ς τὸυσὸὺπ πὸυτὸὺν γιανμαγὴ
βὲ ὸτουνλαρὴ βὲ τασλαρὴ βὲ τοπραγὴ
γιακὴπ, χεντὲκ ἰτζιντὲ ὸλὰν σουγιοὺ τά-
39 χι γιαλατή. Βὲ πὸυτὸὺν κὰβμ (πουνού)
κὸρούντζε, γιοὺζλερὶ οὐζερὶ τὸυσὸὺπ,
γ 'Αλλὰχ Ἰεοβά τηρ, 'Αλλὰχ Ἰεοβά τηρ,
40 τετιλέρ. Βὲ Ἠλία ὀνλαρὰ, δ Βααλὴν πεϊ-
γαμπερλερινὶ τούτουνουζ, ὀνλαρτὰν πιρὶ
κουρτούλμασηη, τεμεσὶ οὐζερινὲ, ὀνλαρὴ
τουττουλὰρ· βὲ Ἠλία ὀνλαρὴ Κεισὼν τε-
ρεσινὲ ἐντιρἰπ ε ὅρατα κὰτλ ἐττί.
41 Ἀνσὲν σόνρα Ἠλία 'Αχααβὰ, Γιοκα-
ρὴ τζηκὴπ, γὲ, ἴτζ· ζἰρα γιαγμοὺρ κὸὺ-

υ Λευ. ά. 6—8.
φ Πὰκ, Κριτ. ς'. 20.
χ Χα. 32, 38.
ψ Ἐξ. γ'. 6.
ω Ἀριθ. ις'. 28.
α Π. ή. 43. δ Βασ. ι9'. 19. Ψαλ. πγ'. 18.
δ Λευ. 0'. 24. Κριτ. ς'. 21. α Παρλπ. κά. 26. β Παρλπ. ζ'. 1.
γ Χα. 24.
δ δ Βασ. ί. 25.
ε β Νομ. ιγ'. 5. ιή. 20.
ζ Ἰακ. έ. 17, 18.
η δ Βασ. δ'. 29. 0'. 1.
α Π. ιή. 40.
β Ρούθ. ά. 17. Π. κ'. 10. δ Βασ. ς'. 31.
γ Ἀριθ. ιά. 15. Ἰωνάς. δ'. 3, 8.

42 ρουλτούσὸὺ κελίγιορ, τετί. Βὲ 'Αχαὰβ
γεγἰπ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν γιοκαρὴ τζηκτηγηντὰ, Ἠλία Καρμηλοσοὺν τεπεσινὲ τζηκὴπ
βὲ ζ γερὲ ἐγιλἰπ γιοὺζοὺνοὺ τιζλερὶ ἀρα-
43 σηνὰ κοτού. Βὲ οὐσαγηνὰ, Γιοκαρὴ τζηκὴπ
τενὶζ ταραφηνὰ πὰκ, τετὶ· ὅλ τὰχι τζη-
κὴπ πακτηγηντὰ, Ὗϊρ σέϊ γιόκ τουρ, τετὶ·
πὸϊλέτζε (Ἠλία ὀνὰ) γετὶ τεφὰ, Γίνε κἰτ,
44 τετί. Βὲ γετιντζὶ τεφασηντὰ, Ἰστὲ πϊρ
ἀτὲμ ἐλὶ κατὰρ κὸυτζοὺκ πϊρ πουλοὺτ
τενὶζ ταραφητὰν τζηκήγιορ, τετικτὲ, ὅλ
τὰχι (ὀνὰ), Κἰτ, 'Αχαὰβ, 'Αραπανὴ χα-
ζηρλαγιὴπ ἔν, τά κι γιαγμοὺρ σενὶ μὲν
45 ἔτμεγε, τεγιοὺ σὸϊλὲ, τετί. Ὗπού ἐσνατὲ
κὸκ πουλουτλὰρ βὲ ρούζκιαρ ἰλὲ καραρὴπ
πὸγιοὺκ πϊρ γιαγμοὺρ ὸλτού· 'Αχαὰβ τὰχι
46 πινὶπ Ἰεζραελὲ κιττί. Βὲ Ραπτὴν ἐλὶ Ἠ-
λία οὐζερινὲ ὸλτού· ὅλ τὰχι η κουσα-
ναρὰκ Ἰεζραελὶν καπουσουνὰ κατὰρ 'Α-
χαὰβὴν ὀνούντζε σεγιρτί.

ΪΑΪ Ιϑ'.

1 Βὲ 'Αχαὰβ Ἠλιανὴν χὲρ γιαπτηγηνὴ
βὲ α πεϊγαμπερλερὶν τζούμλεσινι κη-
λήτζλε ὸλτὸρτὸυγιοὺνοὺ Ἰεζαβελὲ χαπὲρ
2 βερτί. Ἰεζάβελ τὰχι Ἠλιαγιὰ πϊρ ἀτὲμ
κὸυτερὶπ, Γιάρην πού βακητὰ σενὶν τζα-
νηνὴ ὀνλαρτὰν πιρινὶν τζανὴ κἰπὶ ἐτ-
μέζσεμ, β ἰλαχλὰρ πανὰ πὸϊλὲ βὲ ταχὰ
ζιγματὲ γιαπσηλὰρ, τετί.
3 Ὅ τὰχι πουνού κὸρτούγιοὺντὲ καλ-
κὴπ τζανηνὴν (χελασὴ) ἰτζοὺν κιττὶ· βὲ
Ἰουδασὰ βακὴ Βὴρ-σαβεεγὲ βαραρὰκ ὅ-
4 ρατα οὐσαγηνὴ πρακτή. Βὲ κεντισὶ τζὸλ-
τὲ πϊρ κὸυνλὸὺκ γιὸλ κιττὶ, βὲ βαρὶπ
πϊρ ἀρτὴτζ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ὀτου-
ραρὰκ, Γιὰ Ραπτ! ἄρτηκ κιφαγὲτ ἐτὲρ,
τζανημὴ ἄλ· πὲν πὰπαλαρηματὰν ἐγὶ τε-
5 γίλ ἰμ, τεγερὲκ γ ὸλὸυμὸὺ ἀρζουλετί. Βὲ
ἀρτὴτζ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ γιατὴπ οὐ-
γιοὺρ ἰκὲν, Ἰστὲ ὀνὰ πϊρ μελὲκ τοκα-

6 νηπ, Κάλκ, γὲ, τετικτὲ, (Ἠλία) τάχι πακτὴ, βὲ ἰστὲ πασὴ γιανηντὰ πιρ κοὺλ πιτεσὶ ἰλὲ πὶρ τεστὶ σοὺ βάρ ἰτι· βὲ γεγιπ ἰτζτικτὲν σόνρα τέκραρ γιαττή.
7 Βὲ Ραππὴν μελεγὶ γίνε ἰκιντζὶ τεφὰ ὀνὰ τοκανηπ, Κάλκ, γὲ, ζίρα γιολοὺν
8 οὐζούν τουρ, τετί. Ὅλ τάχι καλκὴπ γετὶ βὲ ἰτζτὶ, βὲ ὅλ τααμὴν κουββετίίλε [δ] κηρκ κοὺν κηρκ κετζὲ [ε] Ἀλλαχὴν ταγὴ Χωρηβὲ κατὰρ κιττί.
9 Βὲ ὅρατα μαγαραγιὰ κιρὶπ κετζὲ ὅρατα καλτὴ· βὲ ἰστὲ Ραππὴν σόζοὺ ὀνὰ κελίπ, Ὲϊ Ἠλία! πούρατα νὲ ἰσὶν βὰρ;
10 τετί. Ὅ τάχι, [ζ] Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὁλὰν Ραππ ἰτζοὺν ζιγιατεσίίλε γαϊρὲτ τζεκτὶμ, [η] ζίρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἀχτηνὴ τὲρκ ἐτὶπ μεζπαχλαρηνὴ γιηκτηλὰρ, βὲ [θ] πεϊγαμπὲρλερινὶ κηλήτζλε ὀλτοὺρτοὺλὲρ· βὲ [ι] πὲν γιάληνζ καλτὴμ, βὲ πενὶμ τζανημὴ τάχι ἀλμαγὰ κὰστ ἐτὶ-
11 γιορλαρ, τετί. Βὲ (ὀνὰ), Τζὴκ, Ραππὴν χουζουρουντὰ [κ] τὰγ οὐζεριντὲ τοὺρ, τετί· βὲ ἰστὲ Ραππ κετζίγιορ ἰτι· βὲ Ραππὴν χουζουρουντὰ ταγλαρὴ γιαρὰν βὲ καγιαλαρὴ παρελεγὲν πὶρ [λ] πόγιοὺκ βὲ κουββετλὶ ρούζκιὰρ τζηκτὴ, (ἄμμα) Ραππ
12 ρούζκιαρτὰ τεγίλ ἰτι· βὲ ρούζκιαρὴν ἀρτήντζα ζελζελὲ ὀλτοὺ, (ἄμμα) Ραππ ἀτεστὲ τεγίλ ἰτι· βὲ ἀτεστὲν σόνρα γιαβὰξ βὲ ἰν-
13 τζὲ πὶρ σὲς ὀλτοὺ. Ἠλία τάχι πουνοὺ ἰσιτίντζε [μ] τζοὺππεσὶ ἰλὲ γιοὺζοὺνοὺ ὀρτερὲκ, τζηκὴπ μαγαρανὴν καποὺσουντὰ τουρτοὺ· [ν] βὲ ἰστὲ πὶρ σὲς ὀνὰ, Ὲϊ
14 Ἠλία! πούρατα νὲ ἰσὶν βὰρ; τετί. [ξ] Ὅλ τάχι, Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππ ἰτζοὺν ζιγιατεσίίλε γαϊρὲτ τζεκτὶμ, ζίρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἀχτηνὴ τὲρκ ἐτὶπ μεζπαχλαρηνὴ γιηκτηλὰρ, βὲ πεϊγαμπὲρλερινὶ κηλήτζλε ὀλτοὺρτοὺλὲρ· βὲ πὲν γιάλη-

[δ] Ἐξ. λδ'. 28. [β] Νομ. 0'. 9, 18. Ματ. δ'. 2.
[ε] Ἐξ. γ'. 1.
[ζ] Ἀρι0. κέ. 11, 13. Ψαλ. ξ0'. 9.
[η] Ρωμ. ιά. 3.
[θ] Π. ιή. 4.
[ι] Π. ιή. 22. Ρωμ. ιά. 3.
[κ] Ἐξ. κδ'. 12.
[λ] Ἰεζ. ά. 4. λζ'. 7.
[μ] Ἐξ. γ'. 6. Ἡσ. ς'. 2.
[ν] Χα. 9.
[ξ] Χα. 10.
[ο] Πάκ, δ Βασ. ή. 12, 13.
[π] δ Βασ. 0'. 1—3.
[ρ] Λουκ. δ'. 27.
[σ] δ Βασ. ή. 12. 0'. 14, κτλ. ί. 6, κτλ. ιγ'. 3.
[τ] Πάκ, Ὡσηέ. ς'. 5.
[υ] Ρωμ. ιά. 4.
[φ] Πάκ, Ὡσηέ. ιγ'. 2.
[χ] Ματ. ή. 21, 22. Λουκ. 0'. 61, 62.
[ψ] β Βασ. κδ'. 22.

—

νηζ καλτὴμ, βὲ πενὶμ τζανημὴ τάχι
15 ἀλμαγὰ κὰστ ἐτὶγιορλαρ, τετί. Βὲ Ραππ ὀνὰ τετί κι, Κὶτ, γιολουνὰ τὸν, βὲ Δαμασκὸς τζὸλὸὺ γιολουντὰν κιτερὲκ, [ο] Ἀζαηλὶ Συρία οὐζερινὲ πατισὰχ ὁλμὰκ ἰ-
16 τζοὺν μὲσχ ἐϊλέ. Βὲ [π] Νιμσὶ ὀγλοὺ Ἰηουγιοὺ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισὰχ ὁλμὰκ οὐζρὲ μὲσχ ἐϊλὲ· βὲ Ἀβὲλ-μεολαλὴ Σαφὰτ ὀγλοὺ [ρ] Ἐλισσαιεγὶ σενὶν γερι-
17 νὲ πεϊγαμπὲρ ὁλμὰκ ἰτζοὺν μὲσχ ἐϊλέ. Βὲ [σ] Ἀζαηλὶν κηλητζηντὰν κουρτουλανὴ Ἰηοῦ ὀλτοὺροὺπ, Ἰηουνοὺν κηλητζηντὰν κουρτουλανὴ [τ] Ἐλισσαιὲ ὀλτοὺρετζέκ τιρ.
18 [υ] Λάκιν πὲν Ἰσραηλτὲ Βααλὰ τζοὺμλε τὶζ τζόκμεμις βὲ [φ] ἀγγὶζ ἰλὲ ὀνοὺ ὄπμεμις ὀλὰν γετὶ πὶν ἀτὲμ ἀλὴ κοτούμ.
19 Βὲ (Ἠλία) ὅρατὰν κιτὶπ, Σαφὰτ ὀγλοὺ Ἐλισσαιεγὶ, ὀνοὺντὲ ὄν ἰκὶ τζὶφτ ὀκοὺζ, βὲ ὄν ἰκιντζισιντὲ κεντισὶ ὀλοὺπ τζὶφτ σούρτοὺγιοὺ χαλτὲ πουλτοὺ, βὲ Ἠλία
20 γιαννηνὰ κιτὶπ τζοὺππεσινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀττή. Ὅ τάχι ὀκοὺζλερὶ τὲρκ ἐϊλετὶ, βὲ Ἠλιανὴν ἀρτὴ σηρὰ κοσοὺπ, [χ] Ἠαπαμὴ βὲ ἀναμὴ ὀπεγίμ τε ἀρτήντζα κελεγὶμ, τετικτὲ, (Ἠλία) ὀνὰ, Κερὶ τὸν,
21 σανὰ νὲ γιαπτὶμ; τετί. Ὅλ ζεμὰν γιανηντὰν τόνοὺπ πὶρ τζὶφτ ὀκοὺζ ἀλαράκ πογαζλατὴ, βὲ [ψ] ὀκοὺζλερὶν ἐτλερινὶ ἀλετλερὶ ἰλὲ πισιρὶπ χαλκὰ βερτὶ, βὲ γετὶλὲρ· κεντισὶ τάχι καλκὴπ Ἠλιανὴν ἀρτὴ σηρὰ κιττί, βὲ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτὲρ ἰτι.

ΪΑΪ Κ'.

1 Βὲ Συρία πατισὰχὴ Βὲν-ἀδὰδ κεντὶ τζοὺμλε ἀσκερινὶ τζεμ ἐτὶπ, περαπερίντζε τάχι ὀτοὺζ ἰκὶ πατισὰχ πουλουναρὰκ, ἀτλὰρ βὲ ἀραπαλὰρ ἰλὲ τζηκτὴ, βὲ Σαμαρειαγὶὴ μουχασερὲ ἐτερὲκ ὀνοὺν ἰ-
2 λὲ τζένκ ἐϊλετί. Βὲ σεχρὲ, Ἰσραὴλ πα-
3 τισαχὴ Ἀχααβὰ ἐλτζιλὲρ κόντεριπ, Ὀνὰ

[α] Ἐξ. ιά. 8. Κριτ. δ'. 10.
[β] Π. ι0'. 2.
[γ] Χα. 16.
[δ] Χα. 28.
[ε] Χα. 12. Π. ιε'. 9.
[ζ] β Βασ. ιά. 1.

Βὲν-ἀδὰδ, Σενὶν κοὺμοὺσοὺν βὲ ἀλτουνοὺν πενὶμ τὶρ, βὲ καρηλαρὴν ἰλὲ κοὺζὲλ ὀ-
4 γουλλαρὴν πενὶμ τὶρ, τέγιορ, τετί. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ τζεβὰπ βερὶπ, Ὲϊ ἐφεντὶμ πατισὰχ! σενὶν σόζοὺνὲ κόρὲ κεντὶμ βὲ χὲρ νὲμ βὰρ ἰσὲ σενὶν τὶρ, τετί.
5 Βὲ ἐλτζιλὲρ τέκραρ κελίπ, Βὲν-ἀδὰδ πὸϊλὲ πουγιουρουρ· Σενὶν κοὺμοὺσοὺν ἰλὲ ἀλτουνουνοὺ βὲ καρηλαρὴν ἰλὲ ὀγουλλαρηνὴ πανὰ βερέσιν, τεγιοὺ χα-
6 πὲρ κόντερτὶμ· Βὲ γιάρην πού βακτὰ κουλλαρημὴ σανὰ κόντερετζέγιμ· ὀνλὰρ τάχι σεραγιηνὴ βὲ πεντελεριὶν ἐβλερινὶ ἀραστὴρπ σενὶν ναζαρηντὰ χὲρ μακποὺλ ὀλανὴ ἐλλερὶ ἰλὲ ἀλαπζακλάρ,
7 τετιλὲρ. Ὅλ ζεμὰν Ἰσραὴλ πατισαχὴ τιγιαρὴν τζοὺμλε ἰχτιγιαλαρηνὴ τζαγαρτὰ, βὲ ὀνλαρὰ (σὸϊλεγίπ), πίλινιζ βὲ κόρὸυνοὺς κι πού ἀτεμὶν μεραμὴ κότοὺλοὺκ τοὺρ· ζίρα καρηλαρὴμ ἰλὲ ὀγουλλαρὴμ βὲ κοὺμοὺσοὺμ ἰλὲ ἀλτουνοὺμ ἰτζοὺν πανὰ χαπὲρ κόντερτιγιντὲ, ὀντὰν ἐσιρκέ-
8 μετὶμ, τετί. Βὲ ἰχτιγιαλαρὴν τζοὺμλεσι ἰλὲ πούτοὺν κὰβμ ὀνὰ, Τὶνλέμε, βὲ ραζι
9 ὅλμα, τεμελερὶ οὐζερινὲ, Κεντισὶ τάχι Βὲν-ἀδαδὴν ἐλτζιλερινὲ, Ἐφεντὶμ πατισαχὰ, Πού κουλοὺν ἐββελκὶ ματλοὺπ ἐϊλετιγὶν σεϊλερὶν τζοὺμλεσινι ἰτζρὰ ἐτέριμ, λάκιν πού σεγὶ γιαπάμαμ, τεγέσινιζ, τετί· ἐλτζιλὲρ τάχι κερὶ τόνοὺπ
10 ὀνὰ πού τζεβαπὴ κότοὺρτοὺλέρ.
Βὲ Βὲν-ἀδὰδ, Ἔγερ Σαμαρειανὴν τοπραγὴ [α] πανὰ ταπὶ ὀλὰν καβμὴν τζοὺμλεσινιν ἀβουτζλαρηνὰ κιφαγὲτ ἐτέρσε, [β] ἰλαχλὰρ πανὰ πὸϊλὲ βὲ ταχὰ ζιγιατεσινὶ γιαπσηγλάρ, τεγιοὺ ὀνὰ χαπὲρ κόν-
11 τερτί. Ἰσραὴλ πατισαχὴ τάχι, (Σιλαχηνὴ) κουσανὰν ἀτὲμ ὀνοὺ τζόζεν κιπὶ ὀγιοὺνμεσιν, τεγιοὺ ὀνὰ χαπὲρ κόντερτί.
12 Βὲ (Βὲν-ἀδὰδ) βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ πουλουνὰν πατισαχλὰρ τζατηρλαρτὰ [γ] ἰτζὲρ ἰκὲν πού σόζοὺ ἰσιτίντζε, κουλλαρηνὰ, Ἴζενκὲ τιζιλινιζ, τετὶ· ὀνλὰρ τάχι σεχρὲ καρσὴ τζενκὲ τιζιλτιλέρ.
13 Βὲ ἰστὲ πὶρ πεϊγαμπὲρ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἀχααβὴν γιαννὰ κελίπ, Ραπ-
24 σεκ, ρούτλακα πὶζ ὀνλαρὴ γενέριζ. Ἰμ-

τι πού σεγί γιάπ, πατισαχλαρήν τζούμλεσινι ἄζλ ετϊπ, ονλαρήν γερινέ βαλι-
25 λερ νάσπ εϊλέ· Βε ζάϊ ετϊγίν ασκέρ κατάρ κεντινέ ασκέρ, βε ατλάρ κατάρ ατλάρ, βε αραπαλάρ κατάρ αραπαλάρ χαζηρλά, βε πϊζ ονλάρ ιλε οβατά τζένκ ετέλιμ, μούσλακα ονλαρή γενετζέγιζ· ὅλ
26 τάχι ονλαρήν σόζουνού τινλεγερέκ ϊλέ-τζε γιαπτί. Βε ερτεσι γιηλτά Βεν-αδάδ Συριαληλαρή σαγηϊπ, Ἰσραήλ ιλέ τζένκ ετμέκ ιτζούν η Αφεκέ τζηκτί.
27 Ἰσραήλ ογουλλαρή τάχι σαγηληϊπ χαζηρλήκ κόρτούλερ, βε ονλαρήν καρσηγνά τζηκτηλάρ· Ἰσραήλ ογουλλαρή ονλαρήν καρσηγητά ικι κούτζούκ κετζι σούρούσού κιπι *κόρούνούπ, Συριαλήλαρ ισέ πούτούν τιγαρή τολτούρμουσλάρ ιτι.
28 Βε Αλλάχ ατεμι κελίπ, Ἰσραήλ πατισαχηνά σόϊλεγίπ, Ραπϊπ πόϊλέ πουγμουρούρ· Συριαλήλαρ, Ιεοβά ταγλάρ ιλαχή τηρ, βε οβαλάρ ιλαχή τεγίλ τιρ, τετικλερί ιτζούν, πούτούν θ πού πόγιούκ καλαπαλαγή σενίν ελινέ τεσλίμ ετετζέγιμ, τά κι Ραπϊπ πέν ιτιγιμί πιλέσινιζ,
29 τετί. Βε πιρί πιρινέ καρσή γετι κούν ορτού κουρτουκτάν σόρα γετιντζί κόυντέ τζένκ ολτού· βε Ἰσραήλ ογουλλαρή πίρ κόυντέ Συριαληλαρτάν γιούζ πίν γιαγιά
30 βουρτουλάρ· Βε πακι καλανλάρ Αφέκ σεχρινέ κατζτηλάρ, βε πακι καλάν γιρμί γετι πίν ατέμ ούζερινέ χισάρ τούστού. Βεν-αδάδ τάχι κατζηϊπ σεχρτέ ι ότατάν
31 όταγιά κιρέρ ιτι.
Κουλλαρή τάχι ονά, (Εφέντιμ), ισιττίκ κι Ἰσραήλ έβινίν πατισαχλαρή μερχαμετλί πατισαχλάρ τηρ· σίμτι κ πελλεριμιζέ τζουλλάρ, βε πασλαρημζά ιπλέρ
32 παγλαγιαράκ, Ἰσραήλ πατισαχηνήν χουζουρουνά τζηκαλήμ, ολά κι σενί σάγ πρακά, τετιλέρ. Ἴμτι πελλεριπέ τζουλλάρ βε πασλαρηνά ιπλέρ παγλαγιηϊπ Ἰσραήλ πατισαχηνήν γιαννηά κιτερέκ, Κουλούν Βεν-αδάδ, Ρετζά ετέριμ, τζανήμ
33 σάγ καλσήν, τέγιορ, τετιλέρ. Ὅ τάχι, Ταχά σάγ μη τηρ; ὅ καρηντασήμ τηρ, τετί. Βε ὅλ ατεμλέρ πουνού ούγούρ σαγιαράκ, αγζηντάν σόζού αλτηκλαρή κιπι, ἄλ ελ ατζελέ, Βεν-αδάδ καρηντασήν (πούρατα τηρ), τεμελερί ούζερινέ, Κίτινιζ, όνού πανά κετίρινιζ, τετί· Βεν-αδάδ τάχι γιαννηά κελίντζε όνού αραπαγιά αλ-
34 τή. (Βεν-αδάδ) τάχι ονά (σόϊλεγίπ), Απαμήν σενίν πάπαντάν αλτηγή σεχρλερί σανά κερί βερίριμ· σεν τάχι παπαμήν Σαμαρειατά γιαπτηγή κιπι κεντίν ιτζούν Δαμασκοστά σοκακλάρ γιαπάσην, τετί. Βε (Αχαάβ), Ϊδεν τάχι πού άχτ ϊλέ σενί σαλή βερίριμ, (τετί)· βε όνούν ϊλέ άχτ
35 ϊλεγίπ όνού σαλή βερτί.
Βε μ πεϊγαμπερλερίν ογουλλαρηντάν πίρι, ν Ραπϊπήν έμρί ούζρέ κεντί αρκατασλαρηντάν πίρινέ, Ρετζά ετέριμ, πανά βούρ, τετί· βε ὅλ ατέμ ονά βουρμακτάν
36 ιμτινά εττί. Ὅλ τάχι ονά, Ραπϊπήν σόζούνέ ιταάτ έτμετιγίν ιτζούν, ιστέ γιανημτάν κιττιγίν κιπι σενί πίρ αρσλάν ολτούρετζέκ τιρ, τετί· βε ὅ όνούν γιαννητάν κιττιγί κιπι ξ όνού πίρ αρσλάν
37 πουλούπ ολτούρτού. Αντέν σόρα πασκά πίρ ατέμ πουλούπ, Ρετζά ετέριμ, πανά βούρ, τετιγιντέ, ὅλ ατέμ βουρούπ
38 όνού γιαραλατί. Βε ὅλ πεϊγαμπέρ κιτίπ, κεντισινί τανήτμαμακ ιτζούν, κάζλερί ούζερινέ πίρ όρτού κογιαράκ, γιόλ
39 ούζεριντέ πατισαχή πεκλετί. Βε ο πατισάχ κετζέρ ικέν, πού κιμσέ πατισαχά νιτά ετϊπ, Κουλούν τζένκ ιτζινέ κιττιγιμτέ, πίρ ατέμ τόνούπ πανά πασκά πίρ ατέμ κετιρερέκ, Πού ατεμέ μουκαϊγέτ ὅλ, έγερ πίρ γιόλ ϊλέ πού γαϊπ
40 ολατζάκ ολούρσα, π σενίν τζανήν όνούν τζανή γερινέ ολατζάκ, γιάχοτ πανά πίρ ταλάντ κούμούς ετά ετετζέκσιν, τετί.
Λάκιν κουλούν ότέ περί μεσγούλ ολτούγούμ χαλτέ, ὅ ατέμ γαϊπ ολτού, τετί. Ἰσραήλ πατισαχή τάχι ονά, Χόυκμούν
41 πού τουρ, κεντίν καράρ βερτίν, τετί. Ὅ τάχι χέμαν ορτούγμού κόζούντέν καλτηρτή, βε Ἰσραήλ πατισαχή όνούν πεϊγαμ-
42 περλερτέν ολτούγουνού τανητί. (Πεϊγαμπέρ) τάχι ονά (σόϊλεγίπ), Ράπϊπ πουγμουρούρ κι, ρ Μελούν κηλτηγήμ ατεμί ελτέν κατζηρτηγήν ιτζούν, σενίν τζανήν όνούν τζανή γερινέ, βε σενίν καβμήν όνούν καβμή γερινέ ολατζάκ τηρ, τετί.
43 Βε Ἰσραήλ πατισαχή σ μαχζούν βε ταργήν ολαράκ κεντί έβινέ τόνούπ Σαμαρειαγιά βαρτί.

ΪΑΪ ΚΑ'.

1 Ϊπού σεϊλερτέν σόρα, Σαμάρεια πατισαχή Αχαάβήν Ιεζραελτέ βακή σεραγή γιανηντά Ιεζραελλί Ναβουθαινίν
2 πίρ παγή ολμάγλε, Αχαάβ Ναβουθαιγέ σόϊλεγίπ, α Παγήν έβιμέ γιακήν ολτουγουντάν, σεπζεβάτ παγτζεσί ολμάκ ούζρέ, όνού πανά βέρ, πέν τάχι όνούν γερινέ σανά όντάν ταχά εγί πίρ πάγ βερίριμ, γιάχοτ ιστέρσεν πετελινέ άκτζέ βερίριμ,
3 τετί. Ναβουθαί τάχι Αχαάβά, Ράπϊπ κόστέρμεσιν κι σ παπαλαρημήν μιρασηνή σανά βερεγίμ, τετί.
4 Βε Ιεζραελλί Ναβουθαινίν, Παπαλαρημήν μιρασηνή σανά βερμέμ, τεγιού σόϊλετιγί σόζτέν τολαγιή, Αχαάβ μαχζούν βε ταργήν ολαράκ έβινέ κιτίπ τόσεγί ούζεριντέ γιαττή βε γιούζούνού-
5 τζεβίριπ ταάμ τάχι έτμετί. Βε καρηστ Ιεζάβελ γιαννηά κελίπ όνά, Νίτζούν Ιεζάβελ γιαννηά κελίπ ονά, Νίτζούν τζανήν πόϊλέ μαχζούν τουρ βε ταάμ
6 έτμέζσιν; τετί. Ὅ τάχι ονά, Ιεζραελλί Ναβουθαιγέ σόϊλεγίπ, Παγηνή πανά άκτζέ ϊλέ βέρ, βε γιάχοτ, έγερ ιστέρσεν όνούν γερινέ σανά (πασκά) πίρ πάγ βερεγίμ, τετιγιμτέ, ὅ πανά, Παγαμή σανά
7 βερμέμ, τετιγί ιτζούν τούρ, τετί. Καρηστ Ιεζάβελ τάχι ονά, Σεν σίμτι Ἰσραήλ ούζερινέ (πόϊλέ μι) πατισαχλήκ ετετζέκσιν; κάλκ, ταάμ έϊλέ, γιούργεγίν φεραχλανσήν· Ιεζραελλί Ναβουθαινίν παγηνή πέν σανά βερίριμ, τετί.
8 Βε Αχαάβήν ισμίλε μεκτουπλάρ γιαζηπ όνούν μούχρού ϊλέ μούχρλεγερέκ, ὅλ

ρ Π. κδ'. 31—37.
σ Π. κά. 4.
—
α α Βασ. ή. 14.
β Βασ. ιδ'. 1.
γ Ἐξ. κδ'. 28. Λευ. κδ'. 15, 16. Πραξ. ε'. 11.
δ Λευ. κδ'. 14.
ε Ἡσ. νή. 4.
ζ Πάκ, δ Βασ. θ'. 26.
η Ψαλ. θ'. 12.
θ Π. ιγ'. 32. β Παρλπ. κδ'. 9.
ι Π. κδ'. 38.

μεκτουπλαρή Ναβουθαινίν χεμσεχριλερί όλάν ιχτιγιαρλάρ ϊλέ πεϊλερέ κόντερ-
9 τί. Βε μεκτουπλαρτά, Ϊδρ όρούτζ ϊλάν έτινιζ, βε Ναβουθαιγί καβμήν ούστ τα-
10 ραφηνά ότουρτάρακ, Όνούν καρτησηνά τάχι ικι γιαραμάζ ατέμ ότούρτούνουζ, βε πουνλάρ ονά καρσή σεχατέτ ετϊπ, Σέν γ Αλλαχά βε πατισαχά κούφρ έττίν, τεσινλέρ· άντέν σόρα όνού τζηκαρηπ δ τασλάγιηνζ κι ολσούν, τεγιού γιαζτί.
11 Βε χεμσεχριλερί, γιάνι όνούν ϊλέ περαπέρ σεχρτέ σακίν όλάν ιχτιγιαρλάρ ϊλέ πεϊλερ Ιεζαβελίν κεντιλερινέ κόντερτιγί μεκτουπλαρτά γιαζηπ ηρμαρλα-
12 τηγηνά κόρέ χαρεκέτ ετερέκ, Ϊδρ ε όρούτζ ϊλάν ετϊπ, Ναβουθαιγί καβμήν ούστ
13 ταραφηνά ότουρτούλάρ. Βε ικι γιαραμάζ ατέμ κελίπ όνούν καρσηγητά ότουρτουλάρ, βε πού γιαραμάζ ατεμλέρ καβμήν όνούντέ Ναβουθαιγέ καρσή, Ναβουθαί Αλλαχά βε πατισαχά κούφρ έϊλετί, τεγιού σεχατέτ ετμελερί ούζερινέ, ζ όνού σεχρίν τηβαρησηνά τζηκαρηπ τασλάρ ϊλέ τασ-
14 λατηλάρ, βε ολτού. Βε, Ναβουθαί τασλαναράκ ολτού, τεγιού Ιεζαβελέ χαπέρ κόντερτιλέρ.
15 Ιεζάβελ τάχι Ναβουθαινίν τασλανηπ ολτούγμούνού ισιτίντζε, Αχαάβά, Κάλκ, Ιεζραελλί Ναβουθαινίν σανά άκτζέ ϊλέ βερμέκ ιστέμετιγι παγηνή ζάπτ έϊλέ·
16 ζίρα Ναβουθαί σάγ τεγίλ, όλμούς τούρ, τετί. Αχαάβ τάχι Ναβουθαινίν ολτούγμούνού ισιττιγιντέ, Ιεζραελλί Ναβουθαινίν παγηνή ζάπτ έτμέκ ιτζούν καλκηπ
17 κιττί. η Βε Ραπϊπήν σόζού Θεσβιλί Ϊλιαγιά
18 κελίπ, Κάλκ, θ Σαμαρειατά σακίν όλάν Ἰσραήλ πατισαχή Αχαάβήν καρσηγηνά έν· ιστέ ζάπτ έτμέκ ιτζούν ένμίς όλτ υγού
19 Ναβουθαινίν παγηντά τηρ· Βε όνά σόϊλεγίπ, Ράπϊπ πουγμουρούρ κι, Ολτούρτούν, ζάπτ τα μη έττίν; τεγιού σόϊλέ· βε γίνε όνά, Ράπϊπ πουγμουρούρ κι, ι Ναβ ουθαινίν κανγνή κόπεκλερίν γιαλατηκλαρή μα-

ρ Π. κδ'. 31—37.
σ Π. κά. 4.
—
α α Βασ. ή. 14.
β Βασ. ιδ'. 1.
γ Ἐξ. κδ'. 28. Λευ. κδ'. 15, 16. Πραξ. ε'. 11.
δ Λευ. κδ'. 14.
ε Ἡσ. νή. 4.
ζ Πάκ, δ Βασ. θ'. 26.
η Ψαλ. θ'. 12.
θ Π. ιγ'. 32. β Παρλπ. κδ'. 9.
ι Π. κδ'. 38.

χαλτὲ κὸπεκλὲρ σενὶν κανηνὴ τἀχι γιαλαγιατζακλάρ τηρ, τεγιὸὺ σὸϊλὲ, τετί.
20 Βὲ Ἀχαὰβ Ἠλιαγιὰ, [x]Ἔϊ τὸυσμενὶμ! πενὶ πουλτὸυν μου; τετικτὲ, ὅ τἀχι τετί κι, Πουλτὸυμ· ματὲμ κι [λ]σὲν Ραππὴν ὶντιντὲ κὸτὸὺ ὸλανὴ ἰσλεμεγὲ κεν-
21 τιὺὶ σατσὴν· Ἰστὲ (πενὶ) γαζαπὰ κετιρτιγὶν βὲ Ἰσραηλὶν κὸυνὰχ ἰσλεμεσινὲ σεπὲπ ὸλτουγοὺν ἰτζὸὺν, [μ]σενὶν ὸὺζερινὲ πὶρ πελὰ κετιρὶπ, σενὶν ζὸυρριγετινὶ μὰχβ ἐτετζέγιμ· βὲ Ἀχαὰβτὰν
22 [ν]τζὸὺμλε ἐρκεκλερὶ βὲ [ξ]Ἰσραηλτὲ καπανμὴς βὲ πρακηλμὴς ὸλανὴ χελὰκ ἐτὶπ, Σενὶν ἐβινὶ Ναβὰτ ὀγλοὺ [ο]Ἰεροβοαμὴν ἐβὶ κὶπὶ, βὲ Ἀχιὰ ὀγλοὺ [π]Βααδ-
23 σανὴν ἐβὶ κὶπὶ ἐτετζέγιμ· Βὲ [ρ]Ἰεζάβελ χακκηντὰ τἀχι Ραππὶ, Ἰεζραελὶν χισαρὴ γιανηντὰ Ἰεζαβελὶ κὸπεκλὲρ γε-
24 γετζεκλὲρ, τεγιὸὺ πουγιουρτού. [σ]Ἀχαάβτὰν σεχρτὲ ὸλενὶ κὸπεκλὲρ γεγετζεκλὲρ, βὲ σαχρατὰ ὸλενὶ χαβὰ κουσλαρὴ γεγετζεκλέρ τιρ.
25 Χακίκατεν [τ]καρησὴ Ἰεζαβελὶν ταχριακὶὶλε Ραππὴν ὶντιντὲ κὸτὸὺ ὸλανὴ ἰσλεμὲκ ἰτζὸὺν κεντισινὶ σατμὴς ὸλὰν
[υ]Ἀχαὰβ κὶπὶ πὶρ (πατισὰχ) ὸλματη.
26 Βὲ Ραππὴν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνουντὲν κοβτουγοὺ [φ]Ἀμορλουλαρὴν τζὸὺμλε γιαπτηκλαρηνὰ κὸρὲ, (Ἀχαὰβ) πουτλαρὰ ταπὶ ὸλμάγλε ζιγιατεσίιλε μεκροὺχ ὸλτού.
27 Βὲ Ἀχαὰβ πού σὸζλερὶ ἰσιττιγὶ κὶπὶ ἐσβαπηνὴ γιηρτὴ, βὲ [χ]τενὶ ὸὺζερινὲ τζοὺλ κιγερὲκ ὸρὸὺτζ τουττού· βὲ τζοὺλ
28 ὶλὲ γιαταρὰκ γιαβὰς γιὸὺρὸὺρ ἰτὶ. Βὲ Ραππὴν σὸζὸὺ Θεσβιλὶ Ἠλιαγιὰ κελὶπ,
29 Ἀχααβὴν χουζουρουμτὰ ἀλτζακλαντηγηνὴ κὸρὸὺγορμου σουν; χουζουρουμτὰ ἀλτζακλαντηγὴ ἰτζὸὺν, πελαγιὴ ὀνοὺν κὸυνλεριντὲ κετὶρμεγιπ, ἀντζακ [ψ]ὀγλουνοὺν κὸυνλεριντὲ ὅλ πελαγιὴ ὀνοὺν ἐβὶ ὸὺζερινὲ κετιρετζέγιμ, τετί.

[x] Π. ιή. 17.
[λ] δ Βασ. ιζ'. 17. Ρωμ. ζ'. 14.
[μ] Π. ιδ'. 10. δ Βασ. θ'. 8.
[ν] α Βασ. κέ. 22.
[ξ] Π. ιδ'. 10.
[ο] Π. ιέ. 29.
[π] Π. ις'. 3. 11.
[ρ] δ Βασ. θ'. 36.
[σ] Π. ιδ'. 11. ις'. 4.
[τ] Π. ις'. 31.

ΪΑΪ ΚΒ'.

1 Βὲ Συρία ὶλὲ Ἰσραὴλ ἀρασηντὰ τζενκ-
2 σὶζ ὸὺτζ γιὴλ κετζετί. Βὲ ὸὺτζὸυντζὸὺ γιηλτὰ [α]Ἰοὺδα πατισὰχὴ Ἰωσαφὰτ, Ἰσ-
3 ραὴλ πατισαχηνὴν γιανηνὰ ἐντί. Ἰσραὴλ πατισαχὴ τἀχι κεντὶ πεντελερινὲ, [β]Ραμὼθ-γαλααδὴν πιζιμ ἰτιγινὶ πιλμέζ μι σινὶζ; πὶζ τἀχι ὀνοὺ Συρία πατισαχηνὴν ἐλιντὲν ἀλμακληγὴ ἰχμὰλ ἐτὶ-
4 γιορουζ, τετί. Βὲ Ἰωσαφατὰ, Ἠενὶμ ὶλὲ περαπὲρ Ραμὼθ-γαλααδὰ τζὲνκ ἐτμεγὲ κιτὲρ μι σιν; τεμεσὶ ὸὺζερινὲ, Ἰωσαφὰτ Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ, [γ]Ἠεν σενὶν κιπὶ ἰμ, καβμὴμ σενὶν καβμὴν κιπὶ, ἀτλαρὴμ τἀχι σενὶν ἀτλαρὴν κιπὶ τιρ, τετί.
5 Βὲ Ἰωσαφὰτ Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ, Σἰμτὶ Ραππὴν σὸζὸυνὸὺ σὸυὰλ ἐϊλὲ, τετικτὲ,
6 Ἰσραὴλ πατισαχὴ [δ]τὸρτ γιὸὺζ κατὰρ πεϊγαμπερὶ τζὲμ ἐτὶπ ὀνλαρὰ, Ραμὼθγαλααδὰ τζενκὲ τζηκαγιὴμ μη, γιόκσα κερὶ τουραγιὴμ μη; τετιγιντὲ, Τζὴκ, Ραππὶ ὀνοὺ πατισαχὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ,
7 τετιλέρ. [ε]Βὲ Ἰωσαφὰτ, Ἠούρατα ταχὰ Ραππὴν πὶρ πεϊγαμπερὶ γιόκ μου τουρ
8 κι, ὀνὰ σὸυὰλ ἐτελὶμ; τετί. Ἰσραὴλ πατισαχὴ τἀχι Ἰωσαφατὰ, Ἰεμλὰ ὀγλοὺ Μιχαΐα ἰσμιντὲ πὶρ ἀτὲμ ταχὰ βάρ, κι ὀνοὺν βασητασήιλε Ραππὰ σὸυὰλ ἐτεπιλίριζ, φάκατ χακκηματὰ χαΐρὴ τεγὶλ, ἀντζακ σερρὶ χαπὲρ βερτιγὶ ἰτζὸὺν, πὲν ὀνὰ πὸυγζ ἐτέριμ, τετί. Ἰωσαφὰτ τἀχι, Πατισὰχ πὸϊλὲ σὸϊλέμεσιν, τετί.
9 Ἠὸλ βακὴτ Ἰσραὴλ πατισαχὴ πὶρ χατὴμ τζαγηρὴπ, Ἰεμλὰ ὀγλοὺ Μιχαΐαγὴ
10 τὲζ κετὶρ, τετί. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ ὶλὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφὰτ πατισαχὰ μαχσοὺς λιπασλὰρ κιγινμὶζ ὸλαρὰκ, Σαμάρεια καπουσουνοὺν ὀνόυντεκὶ μεϊταντὰ, χὲρ πὶρὶ κεντὶ ταχτηντὰ ὀτουρμακτὰ, βὲ πεϊγαμπερλερὶν τζὸὺμλεσι ὀνλαρὴν χουζουρουντὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμεκτὲ ἰτὶ-

[υ] Π. ις'. 30. κτλ.
[φ] Γεν. ιέ. 16. δ Βασ. κά. 11.
[χ] Γεν. λζ'. 34.
[ψ] δ Βασ. θ'. 25.
[α] β Παρλπ. ιή. 2, κτλ.
[β] β Νομ. δ'. 43.
[γ] δ Βασ. γ'. 7.
[δ] Π. ιή. 19.
[ε] δ Βασ. γ'. 11.

11 λὲρ. Βὲ Χαναανὰ ὀγλοὺ Σεδεκία κεντισινὲ τεμιρτὲν πουϊνουζλὰρ γιαπὲπ, Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρουρ· Συριαληλαρὴ χελὰκ ἐτὶντζεγετεκ πουνλὰρ ὶλὲ βουρατζάκσην,
12 τετί. Βὲ πεϊγαμπερλερὶν τζὸὺμλεσι πὸϊλὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ, Ραμὼθ-γαλααδὰ τζὴκ, βὲ μὸυγεσσὲρ ὸλατζάκσην· βὲ Ραππὶ ὀνοὺ πατισαχὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ, τετιλέρ.
13 Βὲ Μιχαϊαγὴ τζαγηρμαγὰ κιτὲν ἀτὲμ ὀνὰ σὸϊλεγιπ, Ἰστὲ πεϊγαμπερλὲρ πὶρ ἀγηζτὰν πατισὰχ ἰτζὸὺν χαΐρ σὸϊλεσιλὲρ· σενὶν σὸζὸὺν τἀχι ὀνλαρὴν πιρινὶν σὸζὸὺ κιπὶ ὸλοὺπ, χαΐρ σὸϊλὲ, τετί.
14 Μιχαΐα τἀχι, Ραππὶ σάγ τηρ κι, [ζ]Ραππὶ πανὰ νὲ ἔμρ ἐτέρσε, ὀνοὺ σὸϊλεγετζέγιμ, τετί.
15 Βὲ πατισαχὴν γιανηνὰ κελτιγιντὲ, πατισὰχ ὀνὰ, Ἔϊ Μιχαΐα! Ραμὼθ-γαλααδὰ τζενκὲ κιτελὶμ μι; γιόκσα κερὶ τουραλὶμ μη; τετὶ· ὅλ τἀχι ὀνὰ, Τζὴκ, βὲ μὸυγεσσὲρ ὸλατζάκσην· βὲ Ραππὶ (ὀνοὺ) πατισαχὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ,
16 τετί. Βὲ πατισὰχ ὀνὰ (σὸϊλεγιπ), Ἠανὰ Ραππὴν ισμῖὶλε γιάληνηγ τογρουγιοὺ σὸϊλεμεκλιγὶν ἰτζὸὺν σανὰ κατζ κερρὲ γε-
17 μὶν βερεγὶμ; τετί. Ἠὸλ τἀχι, Ἠὸυτὸὺν Ἰσραὴλὶ, [η]τζοπανὴ ὸλμαγὰν κογιουνλὰρ κὶπὶ ταγλὰρ ὸὺζερινὲ ταγηλμὴς κὸρτὸὺμ· Ραππὶ τἀχι, Ἠουνλαρὴν σαχιπὶ γιόκ τουρ, χὲρ ἀτὲμ σελαμέτλε κεντὶ ἐ-
18 βινὲ τὸνσὸὺν, πουγιουρτοὺ, τετί. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ, Ἰωσαφατὰ (σὸϊλεγιπ), Χακκηματὰ χαΐρὴ τεγὶλ, ἀντζακ σερρὶ χαπὲρ βερετζεγινὶ σανὰ σὸϊλέμετιμ μι;
19 τετί. (Μιχαΐα) τἀχι τετί κι, Ἠμτὶ σὲν Ραππὴν σὸζὸυνὸὺ τὶνλὲ· [θ]πὲν Ραππὶ ταχτὴ ὸὺζερινὲ ὸτουρουρ, [ι]βὲ κὸγιὸὺν τζὸὺμλε ἀσκερινὶ ἐτραφηντὰ, σαγηντὰ
20 βὲ σολουντὰ, τουρουρ κὸρτὸὺμ· Βὲ Ραππὶ, Ραμὼθ-γαλααδὰ τζηκπὲ τα ὅρατα χελὰκ ὸλμασὴ ἰτζὸὺν Ἀχααβὴ κὶμ ἀλτατατζάκ τηρ; τεμεσὶ ὸὺζερινὲ, κιμὶ πὸϊλὲ
21 βὲ κιμὶ σὸϊλὲ σὸϊλετί. Βὲ πὶρ ρουχ κε-

[ζ] Ἀριθ. κδ'. 38.
[η] Ματ. θ'. 36.
[θ] Ἡσ. ς'. 1. Δαν. ζ'. 9.
[ι] Ἰώδ. ά. 6. δ'. 1. Ψαλ. ργ'. 20. 21. Δαν. ζ'. 10. Ματ. ιή. 10. Ἑβρ. ά. 7, 14.
[κ] Κριτ. θ'. 23. Ἰώδ. ιδ'. 16. Ἰεζ. ιδ'. 9. β Θεσ. δ'. 11.
[λ] Ἰεζ. ιδ'. 9.
[μ] β Παρλπ. ιή. 23.
[ν] Π. κ'. 30.
[ξ] Ἀριθ. ις'. 29. β Νομ. ιή. 20—22.
[ο] β Παρλπ. λέ. 22.

λιπ Ραππὴν χουζουρουντὰ τουραρὰκ, Ἠὲν
22 ὀνοὺ ἀλτατήρημ, τετί. Βὲ Ραππὶ ὀνὰ, Νὲ βετζχλε; τετικτὲ, Ἠὲν τζηκπὲ ὀνοὺν τζὸὺμλε πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζηντὰ γιαλὰν ρουχοὺ ὸλοὺρουμ, τετὶ· (Ραππὶ) τἀχι,
[κ]Σὲν ἀλτατατζάκσην, βὲ μὸυγεσσὲρ ὸλατζάκσην· τζὴκ βὲ πὸϊλὲ γιαπ, τετί.
23 [λ]Βὲ σἰμτὶ, ἰστὲ Ραππὶ πού πεϊγαμπερλεριὶν τζὸὺμλεσινιν ἀγζηνὰ πὶρ γιαλὰν ρουχοὺ κομοὺς τουρ, λάκιν Ραππὶ σενὶν χακκηντὰ σὲρρ ὸλανὴ πουγιουρμοὺς τουρ.
24 Ἠὸλ βακὴτ Χαναανὰ ὀγλοὺ Σεδεκία γιακλασὴπ, Μιχαΐανὴν τζενεσινὲ βουραρὰκ, [μ]Ραππὴν Ρουχοὺ σανὰ σὸϊλερὲκ ἰτζὸὺν πεντὲν νὲ γιολτὰν κετζετί; τετί.
25 Μιχαΐα τἀχι, Κἰζλενμὲκ ἰτζὸὺν [ν]ὸτατὰν ὸταγιὰ κιρτιγὶν κὸυντὲ κὸρετζέκσιν, τετί.
26 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ, Μιχαϊαγὴ ἀλὴπ, σὲχρ μουχαφζὴ Ἀμὼν ὶλὲ πατι-
27 σαχὴν ὀγλοὺ Ἰωασὰ κὸτὸὺρ, Βὲ, Πατισὰχ, Ἠουνοὺ χαπσχανεγὲ κογιουπ, πὲν σελαμέτλε τὸνὸὺντζεγετεκ ὀνοὺ τζεφὰ ἐκμεγὶ βὲ τζεφὰ σουγμοὺ ὶλὲ πεσλέγινιζ, τεγιὸὺ πουγιουρουρ, τεγετζέκσιν, τετί.
28 Βὲ Μιχαΐα, Ἔγερ πὶρ βακηττὰ σελαμέτλε τὸνέρσεν, [ξ]Ραππὶ πενὶμ βασητάμλε σὸϊλέμεμιἑ τιρ, τετικτὲν σόνρα, Ἔϊ κἀβμ! τζὸὺμλενιζ τινλέγινιζ, τετί.
29 Ἠὸϊλέτζε Ἰσραὴλ πατισαχὴ ὶλὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφὰτ Ραμὼθ-γαλααδὰ
30 τζηκτηλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ, Ἰωσαφατὰ, Ἠὲν κηγιαφετιμὶ τεπτὶλ ἐτὶπ τζενκὲ κιρέριμ, φάκατ σὲν (πατισαχλὴκ) ἐσβαπηνὴ κιγὶν, τεγερὲκ, Ἰσραὴλ πατι-
σαχὴ [ο]κηγιαφετινὶ τεπτὶλ ἐτὶπ τζενκὲ
31 κιρτί. Βὲ Συρία πατισαχὴ κεντὶ ἀραπαλαρηνὴν ὀτοὺζ ικὶ ζαπιτλερινὲ, Κὸυτζὸὺκ βὲ πὸγιὸὺκ ὶλὲ τεγὶλ, ἀντζακ Ἰσραὴλ πατισαχὴ ὶλὲ τζὲνκ ἐτινιζ, τεγιὸὺ ἔμρ
32 ἐττί. Ἀραπὰ ζαπιτλερὶ τἀχι Ἰωσαφατὴ κὸρτὸὺκλερινττὲ, Ἰσραὴλ πατισαχὴ πού ὸλμαλή τηρ, τεγερὲκ, ὀνοὺν ὶλὲ τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὸὺζερινὲ βαρμαλαρὴϊλε, Ἰω-

33 σαφὰτ [π]φεργιὰτ ἐϊλετί. Βὲ ἀραπὰ ζαπιτλερὶ ὀνοὺν Ἰσραὴλ πατισαχὴ ὁλματηγηνη κὸρτὸυκλεριντὲ, ὀνοὺ κοβαλαμακτὰν τὸν-
34 τὸυλέρ. Βὲ πὶρ ἀτὲμ νισὰν ἀλμαγιαρακ γιαγιηνὴ τζεκὶπ Ἰσραὴλ πατισαχηνὴ ζηρχὴν χαλκαλαρὴ ἀρασηντὰν βουρτοὺ· ὁλ τάχι ἀραπατζησηνὰ, Ἐλιὺι τζεβιρὶπ πενὶ ὀρτουτὰν τζηκὰρ, ζίρα γιαραλαντὴμ, τε-
35 τί. Βὲ ὅλ κὸυν τζὲνκ σιττεστλεντὶ· πατισάχ τάχι ἀραπατὰ, Συριαληλαρὴν καρσησηντὰ τουρουπ, ἀχσὰμ οὐζερὶ ὁλτοὺ· βὲ γιαρασηντὰν κανὴ ἀραπὰ ἰτζινὲ ἀκ-
36 τί. Βὲ κὸυνὲξ πατὰρ ἰκέν, Χὲρ κὲς κεντὶ σεχρινὲ βὲ χὲρ κὲς κεντὶ μαχαλινὲ (τὸνσοὺν), τεγιοὺ ὀρτουτὰ νιτὰ ὁλουν-
37 τού. Πὸϊλέτζε πατισὰχ ὁλοὺπ Σαμαρειαγιὰ κὸτὸυρὸυλτοὺ, βὲ πατισαχὴ Σαμα-
38 ρειατὰ τὲφν ἐττιλέρ. Βὲ ἀραπασηνὴ Σαμάρεια χαβουζουνοὺν γιανηντὰ γιαϊκατηκλαρηντὰ, [φ]Ραππὴν πουγιουρτουγοὺ σὸζὲ κὸρὲ, ὀνοὺν κανηνὴ κὸπεκλὲρ γιαλατηλὰρ, [*]σιλαχλαρηνὴ τάχι γιαϊκατηλάρ."
39 Βὲ Ἀχααβὴν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ ἰσλετιγὶ χὲρ σέϊ, βὲ [σ]φιλτισινὲν ἔβ πινὰ ἐϊλετιγὶ, βὲ σοὺ κατὰρ σεχρλὲρ πινὰ ἐττιγὶ ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν
40 τεβαριχ κιταπηντὰ γιαζηλμηξ τηρ. Βὲ Ἀχαὰβ πατὰλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ, βὲ ὀγλοὺ [τ]Ὀχοζία ὀνοὺν γερινὲ πατισάχ ὁλτού.
41 Βὲ Ἀσὰ ὀγλοὺ [υ]Ἰωσαφὰτ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἀχααβὴν τὸρτὸυντζὸὺ γιηληντὰ Ἰούδα οὐζερινὲ πατισάχ ὁλτού.
42 Ἰωσαφὰτ πατισάχ ὁλτουγουντὰ ὀτοὺζ πὲξ γιασηντὰ ὁλοὺπ, γιρμὶ πὲξ γιὴλ Ἱερουσαλημπὲ πατισαχλὴκ σὸυρτὸὺ· ἀνασὴ Σιλεϊνὶν κηζὴ ὁλοὺπ ἰσμὶ Ἀζουβὰ ἰτι.
43 Βὲ [φ]πάπασὴ Ἀσανὴν πὸυτὸὺν γιολουντὰ γιὸυρὸυτὸὺ· ὀντὰν σάπμαγιαρακ Ραππὴν

[π] β Παρλπ. ιή. 31. Παροιμ. ιγ'. 20.
[φ] Π. κά. 19.
[*] (Γιάχοτ) φαχισελὲρ τάχι ὅρατα γιαϊκαντηλάρ.
[σ] Ἀμὼς. γ'. 15.
[τ] Χα. 52.
[υ] β Παρλπ. κ'. 31.
[φ] β Παρλπ. ιζ'. 3.
[χ] Π. ιδ'. 23. ιέ. 14. ὃ Βασ. ιϑ'. 3.
[ψ] β Παρλπ. ιϑ'. 2. β Κορ. ϛ'. 14.

χουζουρουντὰ χὰκκ ὁλανὴν ἰτζρασηντὰ
44 πὸυλουντού. Λάκιν [χ]γιὸυκσὲκ γερλὲρ τὲφ ὁλούνμαγιηπ, κὰϑμ γιὸυκσὲκ γερλερτὲ κουρπὰν σουνοὺπ πουχοὺρ γιακαρλάρ ἰτι.
45 Βε [ψ]Ἰωσαφὰτ Ἰσραὴλ πατισαχὴ ἰλὲ σοὺλχ οὐζρέ ἰτι.
46 Βὲ Ἰωσαφατὴν χικγιαγεσινὶν πακηγεσὶ βὲ κὸστερτιγὶ κουββετὶ βὲ τζενκλερὶ ἰστὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τεβα-
47 ριχ κιταπηντὰ γιαζηλμηξ τηρ. Βὲ [ω]πάπασὴ Ἀσανὴν κὸυνλεριντὲν πακὶ καλμὴξ λουτιλερὶ τιγιαρτὰν τὲφ ἐϊλετί.
48 [α]Ὅλ βακὴτ Ἐδωμτὰ πατισὰχ πουλούνμαγιηπ πὶρ πατισὰχ βεκιλὶ βάρ ἰτι.
49 (Βὲ) [ϐ]Ἰωσαφὰτ ἀλτοὺν ἰτζοὺν Ὀφειρὲ κιτμὲκ οὐζρὲ, [γ]Θαρσεὶς κεμιλερὶ γιαπτὴ ἰσέ τε, [δ]Ἐσιὼν-γαβερτὲ παρελεντικ-
50 λεριντὲν [ε]κιτέμετιλερ. Βὲ Ἀχαὰβ ὀγλοὺ Ὀχοζία Ἰωσαφατὰ, Κουλλαρὴμ σενὶν κουλλαρὴν ἰλὲ περαπὲρ κεμιλὲρ ἰλὲ κιτσινλὲρ, τετὶ ἰσέ τε, Ἰωσαφὰτ ραζὶ ὁλματη.
51 Βὲ [ζ]Ἰωσαφὰτ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουγιοὺπ, πάπασὴ Δαβιδὶν σεχρινὲ πάπαλαρὴ γιανηντὰ τὲφν ὁλουντοὺ· βὲ ὀγλοὺ Ἰωρὰμ ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ ὁλτού.
52 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφατὴν ὃν γετιντζὶ γιηληντὰ [η]Ἀχαὰβ ὀγλοὺ Ὀχοζία Ἰσραὴλ οὐζερινὲ Σαμαρειατὰ πατισὰχ ὁλοὺπ, ἰκὶ γιὴλ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ
53 πατισαχλὴκ σὸυρτὸὺ. Βὲ Ραππὴν ἰντιντὲ κὸτὸὺ ὁλανὴ ἰσλεγιὶπ, [ϑ]πάπασηνὴν γιολουντὰ βὲ ἀνασηνὴν γιολουντὰ βὲ Ἰσραηλὶν κὸυνὰχ ἰσλεμεσινὲ σεπὲπ ὁλὰν Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἱεροβοαμὴν γιολουντὰ γιὸυ-
54 ρὸυτὸὺ· Βὲ [ι]Βααλὰ ταπὶ ὁλοὺπ ὀνὰ σετζτὲ ἐϊλετὶ· βὲ πάπασηνὴν χὲρ πὶρ γιαπτηγηνὰ κὰρὲ (χαρεκὲτ ἐτερὲκ) Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὴ γαζαπὰ κετιρτί.

[ω] Π. ιδ'. 24. ιέ. 12.
[α] Γεν. κέ. 23. β Βασ. ή. 14. ὃ Βασ. γ'. 9. ή. 20.
[ϐ] β Παρλπ. κ'. 35, κτλ.
[γ] Π. ί. 22.
[δ] Π. θ'. 26.
[ε] β Παρλπ. κ'. 37.
[ζ] β Παρλπ. κά. 1.
[η] Χα. 40.
[ϑ] Π. ιέ. 26.
[ι] Κριτ. ϐ'. 11. Π. ις'. 31.

—